

STAATSRECHNUNG

COMPTE D'ÉTAT

Finanzrechnung

Compte financier

Inhaltsverzeichnis

1 Gliederung der Ausgaben und Einnahmen 302

2 Zusammenzug der Ausgaben und Einnahmen nach Dienststellen 303

3 Finanzrechnung 306

Table des matières

1 Classification des dépenses et des recettes 302

2 Récapitulation des dépenses et des recettes selon les offices 303

3 Compte financier 306

Gliederung der Ausgaben und Einnahmen – Classification des dépenses et des recettes

Dezimalnumerierung
Numérotation décimale

Institutionelle Gliederung

a) nach Departementen:

Behörden und Gerichte	100
Departement für auswärtige Angelegenheiten	200
Departement des Innern	300
Justiz- und Polizeidepartement	400
Militärdepartement	500
Finanzdepartement	600
Volkswirtschaftsdepartement	700
Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement	800

b) nach Dienststellen:

Siehe Seiten 303–305

Gliederung nach Sachgruppen

a) Hauptgruppen

Verzinsung	10–19
Behörden	20
Personal	21–29
Allgemeine Ausgaben	30–39
Kantonsanteile	40,0
Bundeselgene Sozialwerke	40,5
Bundesbeiträge	41–48
Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen	49
Grundstücke und Fahrnis	50–55
Gemeinschaftswerke	56–59
Darlehen und Warengeschäfte	60–69
Ertrag des Bundesvermögens	70–79
Fiskaleinnahmen	80–89
Übrige Einnahmen	90–99

b) Untergruppen:

Siehe Tabellen Seiten 104 ff.

Interne Gliederung

Gemäß individuellen Bedürfnissen der Dienststellen

Aufbau einer Rubrik

Institutionelle Gliederung	501
Gliederung nach Sachgruppen	21
Interne Gliederung	6
Weltere Spezifikationen	02
Dienstkleider des Lehrpersonals	501.216.02

Weltere Spezifikation der Ausgaben und Einnahmen:

Funktionale Gliederung der Ausgaben

Siehe Botschaft Seite 11ff. und Tabellen Seiten 130 ff.

Volkswirtschaftliche Gliederung der Ausgaben

Siehe Botschaft Seite 23 ff. und Tabellen Seite 138.

Kreditbegriffe

Siehe Seiten 213 ff.

Classification organique

a) par départements:

Autorités et tribunaux
Département des affaires étrangères
Département de l'intérieur
Département de justice et police
Département militaire
Département des finances
Département de l'économie publique
Département des transports, des communications et de l'énergie

b) par offices:

Voir pages 303–305

Classification spécifique

a) Groupes principaux:

Intérêts
Autorités
Personnel
Dépenses générales
Parts cantonales
Œuvres sociales de la Confédération
Subventions fédérales
Mesures d'entraide et Institutions internationales
Immeubles et mobilier
Entreprises exécutées en communauté
Prêts et marchandises
Produit de la fortune
Recettes fiscales
Autres recettes

b) Sous-groupes:

Voir tables pages 104 sqq

Classification interne

Selon les besoins individuels des offices

Structure d'un article

Classification organique
Classification spécifique
Classification interne
Spécification complémentaire
Uniformes des instructeurs

Spécification complémentaire des dépenses et des recettes:

Classification fonctionnelle des dépenses

Voir message page 11 sqq et tables pages 130sq

Classification économique des dépenses

Voir message page 23 sqq et tables page 138.

Définition des divers crédits

Voir pages 213sq

Seite	Zusammenzug der Ausgaben und Einnahmen	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Récapitulation des dépenses et des recettes	Page
		Fr.	Fr.		
	Ausgabenüberschuß		695 787 565	Excédent des dépenses	
	Total	22 881 277 360	22 185 489 795	Total	
	1 Behörden und Gerichte	241 615 330	32 794 349	1 Autorités et tribunaux	
306	101 Eidgenössische Räte	17 159 007	—	101 Chambres fédérales	306
307	103 Bundesrat	3 139 316	—	103 Conseil fédéral	307
307	104 Bundeskanzlei	198 860 659	28 894 645	104 Chancellerie fédérale	307
308	105 Bundesgericht	17 315 083	3 764 078	105 Tribunal fédéral	308
309	106 Versicherungsgericht	5 141 264	135 626	106 Tribunal des assurances	309
	2 Departement für auswärtige Angelegenheiten	883 488 966	27 598 382	2 Département des affaires étrangères	
310	201 Departement für auswärtige Angelegenheiten	302 249 023	27 598 382	201 Département des affaires étrangères	310
313	202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe	581 239 943	—	202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire	313
	3 Departement des Innern	6 895 813 889	75 719 933	3 Département de l'intérieur	
314	301 Generalsekretariat	4 247 201	997 804	301 Secrétariat général	314
315	302 Bundesamt für Kulturpflege	65 885 721	547 744	302 Office fédéral de la culture	315
316	304 Landesbibliothek	5 900 712	53 716	304 Bibliothèque nationale	316
317	305 Bundesarchiv	1 602 686	—	305 Archives fédérales	317
317	311 Meteorologische Anstalt	29 737 584	715 810	311 Institut de météorologie	317
319	312 Landesmuseum	7 733 060	121 702	312 Musée national	319
321	314 Amt für Bundesbauten	380 536 423	501 928	314 Office des constructions fédérales	321
322	315 Bundesamt für Forstwesen und Landschaftsschutz	97 463 804	3 517 716	315 Office fédéral des forêts et de la protection du paysage	322
323	316 Bundesamt für Gesundheitswesen	46 057 764	4 813 510	316 Office fédéral de la santé publique	323
325	317 Bundesamt für Statistik	28 483 926	285 798	317 Office fédéral de la statistique	325
326	318 Bundesamt für Sozialversicherung	4 607 826 338	3 508 258	318 Office fédéral des assurances sociales	326
327	319 Bundesamt für Umweltschutz ...	155 461 884	772 041	319 Office fédéral de la protection de l'environnement	327
328	320 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft	580 215 997	848 850	320 Office fédéral de l'éducation et de la science	328
329	321 Bundesamt für Militärversicherung	215 391 169	3 346 870	321 Office fédéral de l'assurance militaire	329
330	322 Militärspital und Gutsbetrieb	4 079 590	943 919	322 Clinique militaire et domaine	330
330	323 Turn- und Sportschule	47 734 142	1 131 354	323 Ecole de gymnastique et de sport	330
331	329 Schweiz. Schulrat	3 378 730	—	329 Conseil des écoles	331
332	330 Technische Hochschule, Zürich ..	316 894 660	14 000 809	330 Ecole polytechnique, Zurich	332
333	331 Institut für Reaktorforschung	63 839 413	10 999 839	331 Institut de recherches en matière de réacteurs	333
333	332 Institut für Nuklearforschung	47 471 200	5 237 937	332 Institut de recherches nucléaires	333
334	334 Anstalt für das forstliche Versuchswesen	19 533 014	95 711	334 Institut de recherches forestières	334
335	335 Materialprüfungs- und Versuchsanstalt für Industrie, Bauwesen und Gewerbe	40 509 351	20 352 449	335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches pour l'industrie, la construction et les arts et métiers	335
335	336 Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz	11 812 270	279 829	336 Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux	335
336	340 Techn. Hochschule, Lausanne ...	114 017 250	2 646 339	340 Ecole polytechnique, Lausanne ..	336
	4 Justiz- und Polizeidepartement	518 361 957	65 909 902	4 Département de justice et police	
338	401 Generalsekretariat	16 888 793	458 033	401 Secrétariat général	338
338	402 Bundesamt für Justiz	92 865 373	4 996 119	402 Office fédéral de la justice	338
340	403 Bundesamt für Polizeiwesen	149 203 325	6 594 997	403 Office fédéral de la police	340
341	404 Bundesamt für Ausländerfragen ..	7 902 626	2 213 090	404 Office fédéral des étrangers	341
341	405 Bundesanwaltschaft	22 504 676	1 805 348	405 Ministère public de la Confédération	341

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombre ronds.

Seite	Zusammenzug der Ausgaben und Einnahmen	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Récapitulation des dépenses et des recettes	Page
		Fr.	Fr.		
	4 Justiz- und Polizeidepartement (Fortsetzung)			4 Département de justice et police (suite)	
341	406 Bundesamt für Privatversiche- rungswesen	2 621 161	5 289 487	406 Office fédéral des assurances pri- vées	341
342	407 Bundesamt für geistiges Eigentum	14 381 631	24 059 760	407 Office fédéral de la propriété intel- lectuelle	342
343	408 Bundesamt für Zivilschutz	197 726 514	17 739 036	408 Office fédéral de la protection ci- vile	343
344	412 Bundesamt für Raumplanung ...	5 061 146	—	412 Office fédéral de l'aménagement du territoire	344
344	413 Schweiz. Institut für Rechtsver- gleichung	2 552 947	77 120	413 Institut suisse de droit comparé .	344
344	414 Amt für Meßwesen	6 653 766	2 676 911	414 Office de métrologie	344
	5 Militärdepartement	4 575 590 455	61 358 865	5 Département militaire	
346	501 Direktion der Militärverwaltung ..	322 132 826	6 663 893	501 Direction de l'administration mili- taire	346
347	511 Stab der Gruppe für Generalstabs- dienste	349 819 331	2 882 179	511 Etat-major du groupement de l'état-major général	347
347	512 Bundesamt für Genie und Festun- gen	101 118 207	1 066 330	512 Office fédéral du génie et des forti- fications	347
348	513 Bundesamt für Übermittlungstrup- pen	2 216 096	—	513 Office fédéral des troupes de transmission	348
348	514 Bundesamt für Sanität	18 998 218	558 060	514 Office fédéral des affaires sanitai- res de l'armée	348
349	515 Bundesamt für Militärveterinär- dienst	5 654 396	16 647	515 Office fédéral des affaires vétéré- naires de l'armée	349
350	516 Oberkriegskommissariat	381 117 100	4 851 881	516 Commissariat central des guerres	350
351	519 Kriegsmaterialverwaltung	434 274 698	17 963 273	519 Intendance du matériel de guerre	351
352	521 Pulververwaltung.....	8 981 022	12 075 182	521 Intendance des poudres	352
353	531 Stab der Gruppe für Ausbildung	82 049 019	4 607 280	531 Etat-major du groupement de l'in- struction	353
354	534 Militärpferdeanstalt.....	5 506 326	1 172 526	534 Dépôt des chevaux de l'armée ...	354
355	536 Bundesamt für Adjutantur	999 495	22 195	536 Office fédéral de l'adjudance	355
355	541 Gruppe für Rüstungsdienste	2 590 441 891	870 978	541 Groupement de l'armement	355
356	561 Bundesamt für Landestopogra- phie	11 403 467	6 544 405	561 Office fédéral de la topographie..	356
356	567 Militärstrafdetachment Zuger- berg	183 865	256 459	567 Détachement des détenus militai- res du Zugerberg	356
357	572 Bundesamt für Militärflugplätze ..	258 210 143	1 807 578	572 Office fédéral des aérodromes mi- litaires	357
358	581 Zentralstelle für Gesamtverteidi- gung	2 484 358	—	581 Office central de la défense.....	358
	6 Finanzdepartement	3 431 330 059	20 938 869 840	6 Département des finances	
359	600 Generalsekretariat.....	1 552 520	—	600 Secrétariat général	359
359	601 Finanzverwaltung	1 155 446 937	721 466 872	601 Administration des finances	359
360	602 Zentrale Ausgleichsstelle	25 716 275	31 144 980	602 Centrale de compensation	360
361	603 Münzstätte.....	6 909 586	1 187 554	603 Monnaie fédérale.....	361
362	605 Steuerverwaltung	1 704 860 089	15 349 379 615	605 Administration des contributions	362
362	606 Zollverwaltung	347 912 110	4 748 457 239	606 Administration des douanes	362
364	610 Bundesamt für Organisation	3 881 887	—	610 Office fédéral de l'organisation ..	364
364	611 Finanzkontrolle	6 574 913	—	611 Contrôle des finances	364
364	612 Bankenkommission	2 712 919	4 903 567	612 Commission des banques	364
365	614 Personalamt	8 157 380	5 979 971	614 Office du personnel	365
365	615 Versicherungskasse.....	167 605 443	76 350 042	615 Caisse d'assurance	365

Seite	Zusammenzug der Ausgaben und Einnahmen	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Récapitulation des dépenses et des recettes	Page
		Fr.	Fr.		
	7 Volkswirtschaftsdepartement .	2 773 301 340	690 850 348	7 Département de l'économie publique	
367	701 Generalsekretariat	4 930 194	76 307	701 Secrétariat général	367
367	702 Preiskontrollstelle	13 155 946	11 196 026	702 Office du contrôle des prix	367
368	703 Bundesamt für Außenwirtschaft .	303 853 476	17 783 800	703 Office fédéral des affaires écono- miques extérieures	368
369	704 Abteilung für Ein- und Ausfuhr ..	3 865 947	5 639 493	704 Division des importations et des exportations	369
369	705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit	386 693 981	1 839 217	705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail	369
371	707 Bundesamt für Landwirtschaft ...	1 747 660 444	600 222 645	707 Office fédéral de l'agriculture	371
375	711/18 Landwirtschaftliche For- schungsanstalten	77 390 510	10 784 305	711/18 Stations de recherches agro- nomiques	375
376	719 Gestüt	5 307 180	1 364 864	719 Haras	376
377	720 Bundesamt für Veterinärwesen ..	10 805 682	7 342 945	720 Office vétérinaire fédéral	377
378	723 Bundesamt für Konjunkturfragen	30 342 411	182 914	723 Office fédéral des questions con- joncturelles	378
379	724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung	14 118 691	14 865 668	724 Office fédéral pour l'approvision- nement économique du pays	379
380	725 Bundesamt für Wohnungswesen	60 125 182	5 252 135	725 Office fédéral du logement	380
381	726 Getreideverwaltung	115 051 697	14 300 032	726 Administration des blés	381
	8 Verkehrs- und Energiewirt- schaftsdepartement	3 561 775 363	292 388 177	8 Département des transports, des communications et de l'énergie	
382	801 Generalsekretariat	6 438 911	9 029	801 Secrétariat général	382
383	802 Bundesamt für Verkehr	1 479 186 036	1 730 041	802 Office fédéral des transports	383
384	803 Bundesamt für Zivilluftfahrt	159 229 192	112 918 190	803 Office fédéral de l'aviation civile .	384
385	804 Bundesamt für Wasserwirtschaft	51 744 419	156 975	804 Office fédéral de l'économie des eaux	385
386	805 Bundesamt für Energiewirtschaft	19 857 644	7 573 941	805 Office fédéral de l'énergie	386
387	806 Bundesamt für Straßenbau	1 845 319 161	—	806 Office fédéral des routes	387
387	807 PTT-Betrieb	—	170 000 000	807 Entreprise des PTT	387

Finanzrechnung	Rechnung Compte 1984	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1985	Rechnung Compte 1985	Compte financier
	Fr.	Fr.	Fr.	
Gesamtausgaben	21 643 847 325	22 913 708 288 <i>N 832 143 388</i> <i>A 0</i>	22 881 277 360	Dépenses totales
Gesamteinnahmen	21 196 325 679	22 231 016 460	22 185 489 795	Recettes totales
1 Behörden und Gerichte				1 Autorités et tribunaux
Ausgaben	222 878 688	241 142 959 <i>N 5 676 700</i> <i>A 495 700</i>	241 615 330	Dépenses
Einnahmen	28 876 296	28 573 250	32 794 349	Recettes
101 Eidgenössische Räte				101 Chambres fédérales
Ausgaben	17 526 849	18 018 300 <i>N 100 000</i> <i>A 41 900</i>	17 159 007	Dépenses
Behörden				Autorités
202.01 Jahresvergütung an die Mitglieder des Nationalrates und Zulagen der Ratspräsidenten	3 366 200	3 366 400	3 340 000	202.01 Indemnité annuelle aux membres du Conseil national et indemnité parti- culière aux présidents de conseil
2 Sitzungen des Nationalrates	4 546 131	4 730 000	4 618 404	2 Séances du Conseil national
3 Kommissionssitzungen des Natio- nalrates	2 308 302	2 700 000	2 061 759	3 Séances de commissions du Conseil national
4 Kommissionssitzungen des Stände- rates	771 931	800 000	721 136	4 Séances de commissions du Conseil des Etats
5 Repräsentationsauslagen	8 466	15 000	4 040	5 Frais de représentation
6 Beiträge an die Fraktionen	930 600	931 000	930 600	6 Contributions aux groupes
7 Delegationen Europarat, EFTA und Europaparlament	391 589	350 000 <i>N 100 000</i>	450 051	7 Délégations au Conseil de l'Europe, à l'AELE et au Parlement européen
8 Besuchsaustausch mit ausländi- schen Parlamenten und Interparla- mentarischer Union (IPU)	279 401	160 000	144 164	8 Visites réciproques avec des parle- ments étrangers et dans le cadre de l'Union interparlementaire (UIP)
9 Verschiedene Kosten	69 353	71 000	56 535	9 Frais divers
10 Delegationsaufträge	9 690	11 000	1 038	10 Missions confiées à des délégations
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
312.01 Kommissionen und Honorare	213 147	40 000	39 817	312.01 Commissions et honoraires
2 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	50 000	4 180	2 Mandats de prestations informa- tiques
Parlamentsdienste				Services du parlement
Personal				Personnel
212.20 Personalbezüge	3 471 608	3 582 600 <i>A 67 700</i>	3 650 399	212.20 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
302.20 Ersatz von Auslagen	48 113	61 000	59 210	302.20 Débours
312.20 Kommissionen und Honorare	71 077	90 000	78 409	312.20 Commissions et honoraires
21 Personal für die Parlamentssessio- nen	938 839	992 900 <i>A — 31 800</i>	949 782	21 Personnel engagé pour les sessions parlementaires
22 Hilfskräfte	74 717	37 000 <i>A 6 000</i>	27 934	22 Auxiliaires
322.20 Verwaltungsauslagen	1 003	1 600	452	322.20 Frais d'administration
21 Dokumentationsunterlagen	24 264	26 000	18 526	21 Documentation
22 Übrige Bücher, Zeitungen, Zeit- schriften	2 103	2 400	2 122	22 Autres livres, journaux et revues
373.01 Mitgliederbeiträge	315	400	449	373.01 Cotisations

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

— 864 574 316

Nachträge zum Voranschlag

Fr.

Nachtrag I, BB vom 10. 6. 1985 55 098 581

Nachtrag II, BB vom 17. 12. 1985 777 044 807

832 143 388

Suppléments du budget

Premier supplément, AF du 10. 6. 1985

Second supplément, AF du 17. 12. 1985

— 45 526 665

* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20.6.1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981–1985 (SR 611.02).

* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20.6.1980 réduisant certaines prestations de la Confédération, de 1981 à 1985 (RS 611.02).

Allfällige Abweichungen innerhalb der Dienststellen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles à l'intérieur des offices sont dues à la présentation en nombres ronds.

— 5 700 029

N = Kreditnachträge (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes, Ziffer 341.2, rotes Papier).

N = suppléments de crédits (voir ce terme dans les explications générales concernant les finances de la Confédération, chiffre 342.2, pages rouges).

+ 4 221 099

A = Kreditabtretungen (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen, Ziffer 341.1, rotes Papier)

A = cessions de crédits (voir ce terme dans les explications générales, chiffre 341.1, pages rouges).

Zu 101 Eidgenössische Räte

Ad 101 Chambres fédérales

— 1 001 193

— 26 400

— 111 596

202.02 Weniger Sitzungstage als vorgesehen.

Moins de jours de séances que prévu.

— 638 241

202.03 und 04 Weniger Kommissionssitzungstage als vorgesehen.

Moins de jours de séance de commission que prévu.

— 78 864

— 10 960

— 400

+ 51

202.07 Mehr Sitzungstage als vorgesehen mit entsprechend höheren Reisekosten.

Dépenses supplémentaires pour frais de voyage dues à l'organisation de davantage de jours de séance.

— 15 836

202.08 Wegfall der Bulgarien-Delegation.

Aucune délégation n'a été envoyée en Bulgarie.

— 14 465

202.09 Kosten Simultananlage neu unter 312.20.

Les frais de l'installation de traduction simultanée figurent désormais sous 312.20.

— 9 962

202.10 Weniger Delegationen als budgetiert.

Envoi de moins de délégations que prévu.

— 183

— 45 820

312.02 Abbruch System TEDAT, Wahl einer einfacheren Lösung.

Abandon du système TEDAT, choix d'un système plus simple.

+ 99

— 1 790

— 11 591

— 11 318

312.20 Weniger Dolmetschereinsätze.

Recours moindre à des interprètes.

312.21 Weniger Sessionstage als budgetiert.

Nombre moins élevé que prévu de jours de séance.

— 15 066

— 1 148

— 7 474

— 278

322.20 Weniger Tram-Abo und Camionnage infolge Umweltpaß SVB und Cargo Domizil SBB.

Moins d'abonnements de tram et de frais de camionnage (abonnement écologique ETVB, cargo domicile des CFF).

+ 49

322.21 Kein Jahrbuch der Eidg. Behörden.

L'annuaire des autorités fédérales n'a pas été publié.

Behörden und Gerichte	Rechnung Compte 1984	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1985	Rechnung Compte 1985	Autorités et tribunaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
103 Bundesrat				103 Conseil fédéral
Ausgaben	2 888 341	2 976 200	3 139 316	Dépenses
<i>Behörden</i>		<i>N 55 000</i> <i>A 8 000</i>		<i>Autorités</i>
201.01 Besoldungen und Repräsentations- zulagen der Bundesräte und des Bundeskanzlers	2 336 160	2 356 200 <i>A 8 000</i>	2 364 166	201.01 Traitements et allocations de repré- sentation des conseillers fédéraux et du chancelier
2 Repräsentationskosten und dienst- liche Auslagen	484 282	520 000 <i>N 55 000</i>	675 091	2 Frais de représentation et débours
3 Kredit des Bundespräsidenten	5 000	5 000	5 000	3 Crédit à disposition du président
4 Vom Bundesrat bestellte Abord- nungen	62 899	95 000	95 060	4 Délégations désignées par le Con- seil fédéral
104 Bundeskanzlei				104 Chancellerie fédérale
Ausgaben	182 035 003	197 082 450	198 860 659	Dépenses
<i>Bundeskanzlei</i>	6 122 239	<i>N 5 426 000</i> <i>A 200 900</i> 6 850 050	6 796 306	<i>Chancellerie fédérale</i>
<i>Personal</i>		<i>A 199 800</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	5 187 184	5 477 200 <i>A 106 900</i>	5 584 118	211.01 Rétribution du personnel
2 Dienstkleider	16 592	16 900	13 456	2 Uniformes
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	28 351	24 000	24 049	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	170 969	789 800	782 051	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	149 988	100 000 <i>A 92 900</i>	111 611	2 Auxiliaires
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	100 000	4 967	3 Mandats de prestations informa- tiques
321.01 Verwaltungsauslagen	1 433	2 600	1 187	321.01 Frais d'administration
2 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	30 132	36 000	36 057	2 Livres, journaux et périodiques
373.01 Mitgliederbeiträge	490	550	480	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	537 100	303 000	238 330	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Parlaments- und Zentralbibliothek. .	499 280	516 400 <i>A 3 800</i>	503 055	Bibliothèque centrale du parlement et de l'administration fédérale
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.20 Personalbezüge	422 923	431 100 <i>A 4 400</i>	435 502	211.20 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.20 Ersatz von Auslagen	1 460	1 900	1 457	301.20 Débours
311.20 Hilfskräfte	10 870	17 400 <i>A — 600</i>	—	311.20 Auxiliaires
321.20 Bücher, Zeitungen, Zeitschriften ..	64 027	66 000	66 096	321.20 Livres, journaux et périodiques
Drucksachen- und Materialzentrale .	175 413 484	189 716 000 <i>A — 2 700</i> <i>N 5 426 000</i>	191 561 300	Office central des Imprimés et du matériel
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.30 Personalbezüge	9 912 525	10 256 100	10 164 680	211.30 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.30 Ersatz von Auslagen	24 599	25 000	23 177	301.30 Débours
311.30 Kommissionen und Honorare	20 010	800	—	311.30 Commissions et honoraires
31 Hilfskräfte	112 943	83 500 <i>A — 2 700</i>	54 090	31 Auxiliaires
40 EDV-Programme	9 099 975	11 000 000 <i>N 1 196 000</i>	12 194 739	40 Programmes informatiques
321.30 Verwaltungsauslagen	6 464	7 000	4 394	321.30 Frais d'administration
39 Systematische Sammlung des Bun- desrechts	1 999 416	1 800 000	1 601 720	39 Recueil systématique du droit fédé- ral
40 Druckerzeugnisse, Papier, Karto- nage, Bürobedarf und Repro/Photo- material	74 931 545	75 000 000	75 000 084	40 Imprimés, papier, cartonnage, ma- tériel de bureau, de photographie et de reproduction
331.40 Wartung EDV und Büromatik	20 985 075	25 700 000	23 783 905	331.40 Maintenance (informatique) et bureautique

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.
+
100 116
—
34
+
100 091
—
60
—
3 848 691
—
253 544
+
18
—
3 444
+
49
—
7 749
—
81 289
—
95 033
—
1 413
+
57
—
70
—
64 670
—
17 145
+
2
—
443
—
16 800
+
96
—
3 578 000
—
91 420
—
1 823
—
800
—
26 710
—
1 261
—
2 606
—
198 280
+
84
—
1 916 095

Zu 103 Bundesrat

Ad 103 Conseil fédéral

201.02 Mehr ausländische Besuche und Abordnungen an internationale Konferenzen.

Davantage de visites de l'étranger et de délégations participant à des conférences internationales.

Zu 104 Bundeskanzlei

Ad 104 Chancellerie fédérale

311.02 Verschiebung der Datenerfassung infolge Verzögerung in der Abwicklung von EDV-Projekten.

Ajournement de la saisie des données dû au retard dans le développement de projets informatiques.

311.03 Verzögerung in der Abwicklung von EDV-Projekten.

Retard dans le développement de projets informatiques.

391.01 Verzögerung Vertragsabschluß mit «Groupe d'études prospectives et stratégiques».

Retard dans la conclusion du contrat avec le «Groupe d'études prospectives et stratégiques».

311.20 Verzicht auf eine Praktikantin.

Renonciation à un poste de stagiaire.

311.31 Umwandlung einer unechten Aushilfe in eine Etatstelle (EFFI-Maßnahme).

Incorporation d'une auxiliaire dans le personnel permanent (mesure EFFI).

321.39 Verzögerung beim Staatsvertragsrecht.

Retard dans la publication des Accords internationaux.

	Fr.
321.40 Publikationen und Werke	27 181 519
Andere Drucksachen	20 444 255
Bürobedarf, Papiere, Buchbinderarbeiten, Kartonagen, Verpackungsmaterial, EDV-Verbrauchsmaterial, Betriebsmaterial, Repro-, Foto-, Mikrofilmarbeiten und -material	32 689 514
	80 315 288

Publications et ouvrages
Autres imprimés
Fournitures de bureau, papiers, travaux de reliure, cartonnage, matériel d'emballage, fournitures informatiques, matériel d'exploitation, de reprographie, photographie et pour microfilm.

Rückvergütungen von Stellen mit eigener Rechnungsführung	5 315 204
	75 000 084

Remboursements des offices ayant leur propre comptabilité.

331.40 Wartung EDV-Anlagen und Peripheriegeräte	20 384 204
Allgemeine Büromaschinen und Apparate	4 025 374
Repro-, Foto- und Mikrofilmapparate	853 506
	25 263 084

Maintenance des ordinateurs et appareils périphériques
Machines et appareils conventionnels
Appareils de reprographie, photographie et pour microfilm

Rückvergütungen von Stellen mit eigener Rechnungsführung	1 479 179
	23 783 905

Remboursements des offices ayant leur propre comptabilité

Wartung nicht kostenwirksam, da große EDV-Maschinen erst Ende Jahr installiert wurden.

Certains systèmes informatiques n'ayant été installés qu'en fin d'année, tous les frais de maintenance n'ont pas été requis.

Behörden und Gerichte	Rechnung Compte 1984	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1985	Rechnung Compte 1985	Autorités et tribunaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
104 Bundeskanzlei (Fortsetzung)				104 Chancellerie fédérale (suite)
341.30 Betriebsausgaben	39 119	50 000	49 900	341.30 Frais d'exploitation
31 Transportkosten	420 022	442 000	325 503	31 Frais de transport
351.40 Miete EDV und Büromatik	2 517 635	4 350 000	3 129 511	351.40 Location (informatique) et bureau- tique
373.30 Mitgliederbeiträge	1 331	1 600	1 346	373.30 Cotisations
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.40 EDV und Büromatik	55 372 825	61 000 000 N 4 230 000	65 228 252	511.40 Informatique et bureautique
Einnahmen	25 134 257	25 010 000	28 894 645	Recettes
Bundeskanzlei.....	193 452	160 000	192 431	Chancellerie fédérale
931.01 Kanzleigeühren	61 772	40 000	45 386	931.01 Emoluments de chancellerie
2 Legalisationsgebühren	131 680	120 000	147 045	2 Emoluments pour légalisation
Drucksachen- und Materialzentrale.	24 940 805	24 850 000	28 702 215	Office central des imprimés et du matériel
921.30 Kostenrückerstattungen	1 050 373	550 000	1 065 586	921.30 Remboursements de frais
941.30 Erlös aus Verkäufen	23 466 950	24 000 000	27 416 818	941.30 Produit de ventes
31 Altmaterialverkäufe	423 482	300 000	219 811	31 Ventes de matériel usagé
105 Bundesgericht				105 Tribunal fédéral
Ausgaben	15 591 548	17 440 300	17 315 083	Dépenses
<i>Behörden</i>		N 89 000 A 234 200		<i>Autorités</i>
201.01 Besoldung der Richter	6 204 463	6 343 900	6 366 458	201.01 Traitement des juges
2 Reiseauslagen der Richter	22 765	40 000	27 311	2 Frais de voyage des juges
3 Entschädigungen an Ersatzrichter..	620 063	1 344 600	1 166 935	3 Indemnités aux juges suppléants
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge.....	6 892 234	7 551 800	7 777 437	211.01 Rétribution du personnel
2 Dienstkleider	7 477	8 900	5 589	2 Uniformes
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	14 682	14 000	12 438	301.01 Débours
311.01 Hausdienst	159 881	181 100	159 570	311.01 Service du bâtiment
2 Hilfskräfte	161 438	A — 5 800 253 000	62 449	2 Auxiliaires
3 Eidg. Schätzungskommissionen	21 934	A — 8 100 25 000	52 222	3 Commissions fédérales d'estimation
4 Unentgeltliche Rechtspflege, Sach- verständige	107 989	N 44 000 130 000	161 609	4 Assistance judiciaire, experts
5 Eidg. Untersuchungsrichter, Bun- desstrafrechtspflege	19 000	N 45 000 25 000	—	5 Juges d'instruction fédéraux et jus- tice pénale fédérale
6 EDV-Dienstleistungsaufträge	53 095	30 000	30 000	6 Mandats de prestations informa- tiques
321.01 Druck- und Buchbinderkosten, Schreibmaterial usw.	92 751	120 000	110 651	321.01 Imprimés, reliures et fournitures de bureau
2 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	83 049	76 000	76 048	2 Livres, journaux et périodiques
3 Herausgabe der bundesgerichtli- chen Entscheidungen	621 304	660 000	683 997	3 Recueil officiel des arrêts du Tribu- nal fédéral
4 PTT-Steuer und Bedienung des Postbüros	157 884	189 000	185 494	4 Taxes postales et service du bureau de poste
5 Verwaltungsauslagen	23 793	45 000	33 854	5 Frais d'administration
331.01 Inventarunterhalt	9 920	10 000	10 048	331.01 Entretien du mobilier
341.01 Hausdienst (Heizung u.a.)	229 945	266 000	265 976	341.01 Service du bâtiment (chauffage, etc.)
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis	87 881	127 000	127 000	511.01 Mobilier

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.
—
100
—
116 497
—
1 220 489
—
254
—
1 748
+
3 884 646
+
32 431
+
5 386
+
27 045
+
3 852 215
+
515 586
+
3 416 818
—
80 189
—
448 417
+
58
—
12 689
—
177 665
+
37
—
3 311
—
1 562
—
15 730
—
182 451
—
16 778
—
13 391
—
25 000
—
9 349
+
48
+
23 997
—
3 506
—
11 146
+
48
—
25

Zu 104 Bundeskanzlei (Fortsetzung)

341.31	Wegen Einführung Cargo-Domizil eigene Bahnkontokorrente bei den Ämtern	
351.40	Miete EDV-Anlagen und Peripheriegeräte Allgemeine Büromaschinen und Apparate Repro-, Foto- und Mikrofilmapparate	2 756 106 39 025 364 463
		3 159 594
	Rückvergütungen von Stellen mit eigener Rechnungsführung	30 083
		3 129 511
	Vorsorglich eingestellte Beträge zur Überbrückung von Engpässen in großen Rechenzentren wurden nicht genutzt.	
511.40	Kauf EDV-Anlagen und Peripheriegeräte . Allgemeine Büromaschinen und Apparate Repro-, Foto- und Mikrofilmapparate	65 015 186 8 537 791 5 872 795
		79 425 772
	Rückvergütungen von Stellen mit eigener Rechnungsführung	14 197 520
		65 228 252
921.30	Verrechnungen RZ EMD und ETHL für Computerbenützung durch Regiebetriebe und UNI Lausanne.	
941.30	Erhöhung der Gemeinkosten bei den Verkaufspreisen.	
941.31	Erlöse im voraus schwer abzuschätzen.	
Zu 105 Bundesgericht		
201.02	Zurückhaltung mit den Augenscheinen aus Zeit- und Spargründen.	
201.03	Der Einsatz der a. o. Ersatzrichter konnte nicht wie vorgesehen voll ausgenützt werden.	
211.02	Überführung von Hilfskräften in den festen Personalbestand infolge Zuteilung von Etatstellen.	
311.03	Die Durchführung einer periodischen Präsidentenkonferenz erforderte zusätzlich rund 40000 Franken.	
311.04	Vermehrter Zuspruch an bedürftige Parteien infolge Erweiterung der Armenrechtspraxis; Zunahme der Prozeßfälle.	
321.03	Vermehrte Druckkosten infolge umfangreicher Publikationen. Entsprechende Mehreinnahmen unter 931.03.	
321.05	Weniger Insertionen in der Tagespresse und zurückhaltendere Repräsentationspraxis.	

Ad 104 Chancellerie fédérale (suite)

En raison de l'introduction du cargo domicile, divers offices tiennent leur propre compte courant avec les CFF.
Location d'ordinateurs et appareils périphériques Machines et appareils conventionnels Appareils de reprographie, photographie et pour microfilm
Remboursements des offices ayant leur propre comptabilité
Pas de situations critiques notoires à surmonter dans les grands centres de calcul.
Achats d'ordinateurs et appareils périphériques Machines et appareils conventionnels Appareils de reprographie, photographie et pour microfilm
Remboursements des offices ayant leur propre comptabilité
Remboursements des centres de calcul du DMF et de l'EPFL pour l'utilisation de leurs ordinateurs par les entreprises en régie et l'Université de Lausanne.
Hausse de la part des frais généraux dans le calcul des prix de vente.
Estimation difficile du produit des ventes.

Ad 105 Tribunal fédéral

Limitation du nombre des inspections locales pour des raisons d'économie de temps et d'argent.
Il n'a pas pu être fait appel aux services des juges suppléants extraordinaires autant que prévu.
Transfert d'auxiliaires dans l'effectif régulier du personnel par suite de l'attribution de postes permanents.
Un montant supplémentaire de 40000 francs a été requis pour l'organisation d'une conférence périodique des présidents.
Octroi de l'assistance judiciaire dans une plus large mesure à la suite de l'élargissement de la jurisprudence. Augmentation du nombre des procès.
Augmentation des frais d'impression en raison du nombre considérable de publications. Les recettes supplémentaires correspondantes figurent sous 931.03.
Moins d'annonces publiées dans les quotidiens et frais réduits de représentation.

Behörden und Gerichte	Rechnung Compte 1984	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1985	Rechnung Compte 1985	Autorités et tribunaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
105 Bundesgericht (Fortsetzung)				105 Tribunal fédéral (suite)
Einnahmen	3 621 774	3 446 500	3 764 078	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
721.01 Dienstwohnungen	11 592	11 500	12 132	721.01 Logements de service
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
931.01 Gerichtsgebühren	2 792 076	2 600 000	2 814 005	931.01 Emoluments de justice
2 Staatsgebühren der Schätzungs- kommissionen	33 982	45 000	74 567	2 Emoluments des commissions d'estimation
3 Abonnemente «Entscheidungen des Bundesgerichts»	784 124	790 000	863 374	3 Abonnements au Recueil officiel des arrêts du Tribunal fédéral
106 Versicherungsgericht				106 Tribunal des assurances
Ausgaben	4 836 947	5 625 709	5 141 264	Dépenses
<i>Behörden</i>		<i>N</i> 6 700 <i>A</i> 10 700		<i>Autorités</i>
201.01 Besoldung der Richter	1 863 825	1 903 200 <i>A</i> 13 700	1 916 948	201.01 Traitement des juges
2 Entschädigungen an Richter und Ersatzrichter	140 154	200 000	199 903	2 Indemnités aux juges et juges sup- pléants
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	2 621 733	3 254 709	2 781 805	211.01 Rétribution du personnel
2 Dienstkleider	959	1 100	1 136	2 Uniformes
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	3 080	2 100 <i>N</i> 1 700	3 745	301.01 Débours
311.01 Hilfskräfte	73 175	93 600 <i>A</i> — 3 000	85 881	311.01 Auxiliaires
2 Unentgeltliche Rechtspflege, Sach- verständige	43 907	40 000	29 819	2 Assistance judiciaire, experts
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	10 000	—	3 Mandats de prestations informa- tiques
321.01 Bibliothek- und Bürokosten	1 000	1 100	1 135	321.01 Frais de bureau et de bibliothèque
2 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	15 077	14 000 <i>N</i> 5 000	19 065	2 Livres, journaux et périodiques
3 PTT-Gebühren	24 372	29 000	24 968	3 Taxes postales
5 Verwaltungsauslagen	13 557	14 600	14 448	5 Frais d'administration
331.01 Unterhalt von Mobilien und Immo- bilien	2 184	2 300	2 364	331.01 Entretien des immeubles et du mo- bilier
341.01 Hausdienst (Heizung u.a.)	29 026	35 000	35 100	341.01 Service du bâtiment (chauffage, etc.)
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis	4 899	25 000	24 948	511.01 Mobilier
Einnahmen	120 265	116 750	135 626	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
721.01 Dienstwohnung	3 744	3 750	3 903	721.01 Logement de service
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
931.01 Gerichtsgebühren	116 521	113 000	131 723	931.01 Emoluments de justice

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 105 Bundesgericht (Fortsetzung)

Ad 105 Tribunal fédéral (suite)

+ 317 578

+ 632

721.01 Neuanpassung der Mietzinse.

Nouvelle hausse des loyers.

+ 214 005

931.01 Starke Zunahme der kostenpflichtigen Prozesse.

Forte augmentation du nombre des procès dont les frais sont supportés par les parties.

+ 29 567

+ 73 374

931.02 Der Einnahmenrückgang im Jahre 1984 wurde infolge verspäteter Abrechnung im Berichtsjahr wieder kompensiert.

Le recul des recettes enregistré en 1984 a été compensé en raison de la présentation tardive de décomptes durant l'année de référence.

931.03 Vermehrter Verkauf ab Stock.

Augmentation des ventes directes à partir du stock.

Zu 106 Versicherungsgericht

Ad 106 Tribunal des assurances

— 501 845

+ 48

— 97

— 472 904

211.01 Einige Etatstellen waren nicht während des ganzen Jahres besetzt.

Quelques postes permanents n'ont pas été occupés durant l'année entière.

+ 36

— 55

— 4 719

311.02 Weniger Fälle mit unentgeltlicher Rechtspflege als vorgesehen.

Moins de cas d'assistance judiciaire gratuite que prévu.

— 10 181

— 10 000

311.03 Die vorgesehene Projektstudie konnte 1985 noch nicht realisiert werden.

L'étude prévue du projet n'a pas encore pu être réalisée en 1985.

+ 35

+ 65

— 4 032

— 152

+ 64

+ 100

— 52

+ 18 876

+ 153

+ 18 723

Auswärtige Angelegenheiten	Rechnung Compte 1984	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1985	Rechnung Compte 1985	Affaires étrangères
	Fr.	Fr.	Fr.	
2 Departement für auswärtige Angelegenheiten				2 Département des affaires étrangères
Ausgaben	812 193 500	843 830 099 <i>N 36 988 930 A 4 887 600</i>	883 488 966	Dépenses
Einnahmen	32 215 640	24 765 280	27 598 382	Recettes
201 Departement für auswärtige Angelegenheiten				201 Département des affaires étrangères
Ausgaben	277 580 064	288 145 149 <i>N 11 890 930 A 4 814 800</i>	302 249 023	Dépenses
Verwaltung, Botschaften und Konsulate	276 548 482	287 018 480 <i>N 11 883 130 A 4 785 900</i>	301 222 122	Administration, ambassades et consulats
Personal				Personnel
211.01 Personalbezüge	133 252 788	136 169 200 <i>A 4 611 300</i>	140 780 546	211.01 Rétribution du personnel
221.01 Personalfürsorge	177 376	180 000 <i>N 48 300</i>	228 271	221.01 Prévoyance
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
301.01 Ersatz von Auslagen	14 206 548	14 755 000 <i>N 2 415 000</i>	17 170 049	301.01 Débours
2 Repräsentationskosten	5 688 823	6 174 000	5 952 255	2 Frais de représentation
311.01 Kommissionen und Honorare	243 242	220 000 <i>N 1 925 000</i>	2 015 787	311.01 Commissions et honoraires
2 UNESCO, Nationale Kommission ..	184 505	190 000	189 845	2 UNESCO, commission nationale
3 Hilfskräfte	9 113 444	9 394 000 <i>A 442 000</i>	9 836 038	3 Auxiliaires
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	261 904	857 700 <i>A — 267 400</i>	586 853	90 idem/encouragement de l'emploi
4 Spezialprogramm der UNO in Europa	—	1 500	—	4 Programme spécial des Nations-Unies en Europe
5 Entschädigungen, Kommission und Rekurskommission für ausländische Entschädigungen	—	10 000	—	5 indemnités, commission et commission de recours des indemnités étrangères
6 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	210 000 <i>N 171 100</i>	300 141	6 Mandats de prestations informatiques
321.01 Verwaltungsauslagen	6 929 002	6 833 400 <i>N 1 995 000</i>	8 689 499	321.01 Frais d'administration
331.01 Unterhalt von Mobilien, Immobilien und Dienstfahrzeugen	364 025	383 000	373 293	331.01 Entretien des immeubles, du mobilier et des véhicules de service
341.01 Hausdienst und übrige Betriebsausgaben	4 807 438	5 100 000 <i>N 621 700</i>	5 721 737	341.01 Service du bâtiment et autres dépenses d'exploitation
351.01 Mietzinse und Abgaben	8 500 088	9 640 000 <i>N 1 118 300</i>	10 758 369	351.01 Loyers et taxes
373.02 Konferenz über Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa	300 000	400 000	400 000	373.02 Conférence sur la sécurité et la coopération européennes
4 Palästina-Konferenz	355 354	—	—	4 Conférence sur la Palestine
5 Libanesische Versöhnungskonferenz	1 095 676	—	—	5 Conférence de réconciliation nationale libanaise
6 Internationale Rotkreuz-Konferenz 1986	—	300 000	160 757	6 Conférence internationale de la Croix-Rouge de 1986
7 Gute Dienste	—	—	760 385	7 Bons offices
Bundesbeiträge				Subventions
453.01 Sekretariat der Auslandschweizer	193 500	193 500	193 500	453.01 Secrétariat des Suisses à l'étranger
2 Schweizerische Hilfsgesellschaften im Ausland	50 000	50 000	50 000	2 Sociétés suisses de secours à l'étranger
3 Hilfeleistung an kriegsgeschädigte Auslandschweizer	1 196 248	650 000 <i>N 250 000</i>	900 000	3 Aide aux Suisses de l'étranger victimes de la guerre
4 Betreuung der Auslandschweizerjugend (Schul- und Berufsausbildung, Ferienlager)	257 400	263 700	263 700	4 Mesures en faveur de la jeunesse suisse à l'étranger (formation scolaire et professionnelle, camps de vacances)
5 Zuwendungen für besondere Auslandschweizerzwecke	629 628	647 000	647 000	5 Allocations pour des buts spéciaux intéressant les Suisses de l'étranger
463.01 Europäische Stadterneuerungskampagne	37 050	—	—	463.01 Campagne européenne pour la renaissance de la cité

Rapport

Fr.			
—	2 217 663	N = Kreditnachträge (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes, Ziffer 341.2, rotes Papier).	N = suppléments de crédits (voir ce terme dans les explications générales concernant les finances de la Confédération, chiffre 341.2, pages rouges).
+	2 833 102	A = Kreditabtretungen (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen, Ziffer 341.1, rotes Papier).	A = cessions de crédits (voir ce terme dans les explications générales, chiffre 341.1, pages rouges).
		Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten	Ad 201 Département des affaires étrangères
—	2 601 856		
—	2 465 388		
		Auf die Vertretungen für fremde Interessen entfallen:	Vont à la charge des intérêts étrangers:
+	46	211.01 Personalbezüge Fr.	Rétribution du personnel
—	29		
+	49		
—	221 745		
—	129 213	311.01 Der Beizug von Sicherheitsspezialisten hat weniger Auslagen verursacht als dies im Nachtragskreditbegehren vorgesehen war.	Le recours à des spécialistes de la sécurité a été moins onéreux qu'il n'avait été prévu lors de la demande du crédit supplémentaire.
—	155		
+	38		
—	3 447		
—	1 500	311.04 Es wurde kein Seminar organisiert.	Aucun séminaire n'a été organisé.
—	10 000	311.05 Es fanden keine Sitzungen der Kommissionen statt, da Zaïre die vereinbarte Entschädigungssumme noch nicht bezahlt hat.	Aucune séance des commissions n'a eu lieu étant donné que le Zaïre n'a pas encore versé l'indemnité convenue.
—	80 959	311.06 Verzögerung in der Realisierung eines EDV-Projektes. Kreditübertragung.	Retard dans la réalisation d'un projet informatique. Report de crédit.
—	138 901		
—	9 707		
+	37		
+	69		
—			
—			
—			
—	139 244	373.06 Die Anlaufphase der Vorbereitungsarbeiten der Konferenz hat weniger Auslagen verursacht als vorgesehen.	La phase initiale des travaux préparatoires de la conférence a occasionné moins de dépenses que prévu.
+	760 385	373.07 Erste Tranche der unvorhergesehenen Auslagen verursacht durch die Sicherheitsmaßnahmen, die Einrichtung eines Tagungsortes und der Residenzen, die Zurverfügungstellung der Infrastruktur für die Medien und die Repräsentationskosten im Rahmen des Treffens Reagan/Gorbatschow im November 1985 in Genf.	Première tranche des dépenses imprévisibles occasionnées par les mesures de sécurité, l'aménagement d'un lieu de réunion et de résidences, la mise à disposition d'infrastructures pour les médias et les frais de représentation dans le cadre de la rencontre Reagan/Gorbatschow à Genève en novembre 1985.
—			
—			
—			
—			
—		453.01*, 02*	
—		453.03 Rahmenkredit vom 13. 6. 1957. Stand der Beanspruchung, S. 172.	Crédit de programme du 13. 6. 1957. Etat de l'utilisation, p. 172.
—		453.04*, 05*	

Auswärtige Angelegenheiten	Rechnung Compte 1984	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1985	Rechnung Compte 1985	Affaires étrangères
	Fr.	Fr.	Fr.	
201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)				201 Département des affaires étrangères (suite)
<i>Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen</i>				<i>Mesures d'entraide et institutions internationales</i>
493.02 Bureau für internationale Matura, Genf	30 000	50 000	50 000	493.02 Office du baccalauréat international, Genève
3 Koordinationskommission für die Präsenz der Schweiz im Ausland	651 998	800 000	800 020	3 Commission de coordination pour la présence de la Suisse à l'étranger
4 internationale Zusammenkünfte und Kurse für Meinungsaustausch, Bern	13 500	13 500	13 500	4 Rencontres et cours internationaux pour échanges de vues, Berne
493.05 Union der internationalen Vereini- gungen, Brüssel	2 000	2 000	2 000	493.05 Union des associations internatio- nales, Bruxelles
7 Internationales Zentrum zur Beile- gung von Investitionsstreitigkeiten	—	3 000	—	7 Centre international pour le règle- ment des différends relatifs aux in- vestissements
8 Administrative Kosten der Teilnah- me der Schweiz an internationalen Konferenzen und Kommissionen	5 539	301 510	295 755	8 Frais administratifs résultant de la participation de la Suisse à des con- férences et commissions interna- tionales
9 Internationales Bureau des ständi- gen Schiedsgerichtshofes, Den Haag	8 288	4 800	4 134	9 Bureau international de la Cour per- manente d'arbitrage, La Haye
10 Rheinzentralkommission, Straßburg	221 738	261 430	247 006	10 Commission centrale du Rhin, Strasbourg
11 internationaler Gerichtshof, Den Haag	99 366	107 800 N 18 600	112 320	11 Cour internationale de Justice, La Haye
12 UNESCO, Paris	2 863 859	4 133 030	2 965 742	12 UNESCO, Paris
13 internationales Institut für Verwal- tungswissenschaften, Brüssel	10 974	13 760	11 324	13 Institut international des sciences administratives, Bruxelles
16 internationale Seeschiffahrtsorga- nisation, London (OMI)	49 864	51 700 N 8 600	59 553	16 Organisation maritime internatio- nale, Londres (OMI)
17 Kostenlose Zurverfügungstellung des internationalen Konferenzzent- rums von Genf	1 642 752	1 896 000	1 889 361	17 Mise à disposition gratuite du Cen- tre international de conférence de Genève
18 Europäische Organisation für Kern- forschung, Genf (CERN)	27 000 000	29 000 000	28 188 715	18 Organisation européenne pour la re- cherche nucléaire, Genève (CERN)
20 Europarat, Straßburg	2 335 523	3 109 400	2 902 890	20 Conseil de l'Europe, Strasbourg
21 Akademie für internationales Recht, Den Haag	50 000	50 000	50 000	21 Académie de droit international, La Haye
25 Internationale Aktionen	2 586 907	2 765 000	2 724 759	25 Actions internationales
30 Europäische Molekular-Biologie ...	1 434 262	1 690 000	1 545 579	30 Biologie moléculaire européenne
32 Beitrag an Stiftungen und Institute der Vereinten Nationen auf wirt- schaftlichem und sozialem Gebiete sowie der Abrüstung	238 500	292 500	292 500	32 Contribution à des fonds et instituts des Nations Unies dans les do- maines économique et social, ainsi que du désarmement
33 Fonds Umweltprogramm der Ver- einten Nationen	1 215 577	1 267 000	1 265 546	33 Fonds, programme des Nations Unies concernant la protection de l'environnement
35 internationale Kommission zur wis- senschaftlichen Erforschung des Mittelmeeres (CIESM)	10 560	13 050	12 188	35 Commission internationale pour l'exploration scientifique de la mer Méditerranée (CIESM)
36 Schweizerische Vereinigung für den Rat der Gemeinden Europas	10 800	10 800	10 800	36 Association suisse pour le Conseil des communes d'Europe
37 Europaunion	18 000	18 000	18 000	37 Union européenne
39 Collège d'Europe, Brügge	30 000	30 000	30 000	39 Collège d'Europe, Bruges
41 ESO, Europäische Organisation für astronomische Forschung in der südlichen Hemisphäre	1 920 554	2 100 000	2 025 712	41 Organisation européenne pour des recherches astronomiques dans l'hémisphère austral
42 Europäische Weltraumorganisation (ESA) Paris	27 500 000	29 500 000	29 500 000	42 Agence spatiale européenne (ESA), Paris
48 Weltausstellungen	900 080	4 800 000 N 2 700 000	7 488 907	48 Expositions universelles
62 Internationales Ausstellungsbüro (BIE), Paris	—	14 200	11 889	62 Bureau international des expositions (BIE), Paris
63 Internationale Spezialkommission ..	40 000	— N 230 000	213 417	63 Commissions spéciales Internatio- nales
64 internationale Juristenkommission, Genf	—	— N 50 000	50 000	64 Commission internationale de juris- tes, Genève

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

**Zu 201 Departement für auswärtige
Angelegenheiten (Fortsetzung)**
**Ad 201 Département des affaires
étrangères (suite)**

—				
+	20	493.03*, 04*		
—				
—				
—	3 000	493.07 Nichtbeanspruchung des in Artikel 17 des Übereinkommens vorgesehenen Eventualbeitrages an die Verwaltungskosten.	La contribution éventuelle aux dépenses de fonctionnement, prévue à l'article 17 de la convention, n'a pas été requise.	
—	5 755			
—				
—	666	493.09 Geringerer Beitrag und tieferer Kurs des niederländischen Guldens als budgetiert.	Contribution moins élevée et cours du florin des Pays-Bas inférieur aux prévisions budgétaires.	
—	14 425	493.10 Tieferer Kurs des französischen Frankens als budgetiert.	Le cours du franc français a été inférieur aux prévisions.	
—	14 080	493.11 Der Kurs des US-Dollars war weniger hoch als im Nachtragskreditbegehren vorgesehen.	Le cours du dollar des USA a été moins élevé qu'il n'était prévu dans la demande du crédit supplémentaire.	
—	1 167 288			
—	2 436			
—	747	493.12 Rückerstattung durch die UNESCO der nicht beanspruchten Reserve für Kursschwankungen, enthalten im Budget 1981/1983.	La contribution pour 1985 a été réduite de la part non utilisée de la provision pour fluctuations monétaires comprise dans le budget 1981/1983.	
—	6 639			
—		493.13 Niedrigerer Beitrag und tieferer Kurs des belgischen Frankens als budgetiert.	Contribution moins élevée et cours du franc belge inférieur aux prévisions.	
—	811 285			
—	206 510	493.18 Der endgültige Budgetbetrag des CERN war weniger hoch als vorgesehen.	Le budget définitif du CERN a été moins élevé que prévu.	
—		493.20 Der endgültige Budgetbetrag des Europarates und der Wechselkurs des französischen Frankens waren weniger hoch als vorgesehen.	Le montant définitif du budget du Conseil de l'Europe et le cours de change du franc français ont été inférieurs aux prévisions.	
—	40 241			
—	144 421			
—		493.25*		
—	1 454	493.30 Niedrigerer Beitrag (in DM) an das Europäische Labor für Molekularbiologie und günstigerer Kurs als vorgesehen. Der Beitrag an die Konferenz ist weniger hoch als vorgesehen, infolge der Verschiebung gewisser langfristiger Stipendien.	Contribution moins élevée (en DM) au Laboratoire européen de biologie moléculaire et cours de change plus favorable que prévu. La contribution à la Conférence a été inférieure aux prévisions du fait du report de certaines bourses de longue durée.	
—	862			
—		493.32* Rahmenkredit vom 1. 10. 1980. Stand der Beanspruchung, S. 172.	Crédit de programme du 1. 10. 1980. Etat de l'utilisation, p. 172.	
—		493.33*, 36*, 37*		
—	74 288	493.41 Der Beitrag der Schweiz ist um 62140 DM niedriger als budgetiert. Der Kurs der DM war günstiger als vorgesehen.	La contribution de la Suisse a été inférieure de 62140 DM au montant budgétisé. Le cours du DM a été plus favorable que prévu.	
—		493.48 Verpflichtungskredit vom 8. 12. 1983/7. 3. 1985 (Tsukuba/Vancouver) Stand der Beanspruchung, S. 172.	Crédit d'engagement du 8. 12. 1983/7. 3. 1985 (Tsukuba/Vancouver). Etat de l'utilisation, p. 172.	
—	11 093			
—	2 311	493.62 Niedrigerer Beitrag und tieferer Kurs des französischen Frankens als budgetiert.	Contribution moins élevée et cours du franc français inférieur aux prévisions.	
—	16 583			
—		493.63 Kosten der Unterbringung der Weltkommission für Umweltfragen und Entwicklung weniger hoch als vorgesehen.	Frais moins élevés que prévu pour l'hébergement de la Commission mondiale sur l'environnement et le développement.	

Auswärtige Angelegenheiten	Rechnung Compte 1984	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1985	Rechnung Compte 1985	Affaires étrangères
	Fr.	Fr.	Fr.	
201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)				201 Département des affaires étrangères (suite)
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis	445 832	N 670 000 260 000	912 723	511.01 Mobilier
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
600.01 Darlehen für Autokäufe und Aus- rüstung	1 367 970	1 503 000	1 553 234	600.01 Prêts pour l'achat d'automobiles et pour l'équipement
603.05 Immobilienstiftung für internatio- nale Organisationen, Genf	16 000 000	9 925 000	9 925 000	603.05 Fondation des Immeubles pour les organisations internationales, Genève
10 Baudarlehen für Generalkonsulat Osaka	—	N 71 530	71 525	10 Prêt à la construction pour le consu- lat général d'Osaka
<i>Seeschiffsamt</i>	421 611	A 464 500 28 900	399 958	<i>Office de la navigation maritime</i>
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.20 Personalbezüge	329 149	A 358 300 28 900	329 338	211.20 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.20 Ersatz von Auslagen	8 800	8 800	8 840	301.20 Débours
311.20 Kommissionen und Honorare	750	800	800	311.20 Commissions et honoraires
321.20 Verwaltungsauslagen	6 412	6 600	6 626	321.20 Frais d'administration
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
463.20 Ausbildung von Seeleuten	76 500	90 000	54 354	463.20 Formation de marins
<i>Kommission in Korea</i>	609 971	N 662 169 7 800	626 943	<i>Commission en Corée</i>
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
303.40 Ersatz von Auslagen	43 143	66 969	54 226	303.40 Débours
313.40 Entschädigungen	528 018	550 100	525 245	313.40 Indemnités
323.40 Verwaltungsauslagen	25 554	N 25 600 7 800	33 467	323.40 Frais d'administration
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
513.40 Material und Ausrüstung	13 256	19 500	14 006	513.40 Matériel et équipement
Einnahmen	32 215 640	24 765 280	27 598 382	Recettes
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
650.01 Darlehen für Autokäufe und Aus- rüstung	1 279 188	1 380 000	1 387 173	650.01 Prêts pour l'achat d'automobiles et pour l'équipement
653.02 Darlehen an Immobilienstiftung für Internationale Organisationen, Genf	14 086 786	8 201 400	8 255 502	653.02 Prêts à la Fondation des Immeubles pour les organisations Internatio- nales, Genève
5 Weltpostverein, Bern	354 255	364 880	364 883	5 Union postale universelle, Berne
6 Cercle commercial suisse, Paris ...	5 000	—	—	6 Cercle commercial suisse, Paris
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.01 Kostenrückerstattungen	440 420	200 000	199 555	921.01 Remboursements de frais
2 Rückerstattung der Schweizerischen Ausgleichskasse	4 091 934	3 500 000	4 411 419	2 Remboursement de la Caisse suisse de compensation
923.01 Rückerstattungen aus Hilfeleistun- gen an Auslandschweizer	467	1 000	334	923.01 Remboursements provenant de l'aide aux Suisses de l'étranger
931.01 Gebühren	2 280 504	2 400 000	2 922 678	931.01 Emoluments
2 Visagebühren	9 677 086	8 700 000	10 056 839	2 Emoluments de visa
3 Gebühren Kommission für Nationa- lisierungsentschädigung	—	18 000	—	3 Commission d'indemnités étran- gères, émoluments

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.
— 17 277
+ 50 234
—
— 5
— 93 442
— 57 862
+ 40
+ 26
— 35 646
— 43 026
— 12 743
— 24 855
+ 67
— 5 495
+ 2 833 102
+ 7 173
+ 54 102
+ 3
—
— 445
+ 911 419
— 667
+ 522 678
+ 1 356 839
— 18 000

**Zu 201 Departement für auswärtige
Angelegenheiten (Fortsetzung)**

**Ad 201 Département des affaires
étrangères (suite)**

Fr.
600.01* Darlehen, Zuwachs, S. 392 1 553 234 Größere Anzahl von Darlehensgesuchen als bei der Budgetierung angenommen.
603.05 Darlehen, Zuwachs, S. 392 9 925 000
603.10 Darlehen, Zuwachs, S. 392 71 525
463.20* Weniger Beiträge an die Ausbildungskosten aus- gerichtet, da einige Kandidaten die Prüfung für einen Offiziersgrad nicht bestanden.
303.40 Die Anzahl der Anspruchsberechtigten auf eine bezahlte Ferienreise in die Schweiz war weniger hoch als vorgesehen.
513.40 Infolge Vertragsverlängerungen durch bisherige Delegierte, konnten beträchtliche Kosten einge- spart werden.
650.01 Darlehen, Abgang, S. 392 1 387 173
653.02 Darlehen, Abgang, S. 392 8 255 502
653.05 Darlehen, Abgang, S. 392 364 883
921.02 Höhere Pauschalentschädigung infolge Ansteigen der Teuerung im Ausland.
931.01 Höhe der Einnahmen nur schwer abzuschätzen, Mehreinnahmen zum Teil bedingt durch die Er- höhung des Gebührentarifs per 1. 4. 1985.
931.02 Zunahme der Visaerteilungen.
931.03 Keine Gebühreneinnahmen, da die im Abkommen mit Zaïre vorgesehene Entschädigung noch nicht ausgerichtet werden konnte.

Prêts, augmentation, p. 392 Le nombre des demandes de prêts a été plus impor- tant que prévu au moment de l'établissement du bud- get.
Prêts, augmentation, p. 392
Prêts, augmentation, p. 392
Moins de contributions versées, quelques candidats n'ayant pas réussi l'examen permettant d'accéder au grade d'officier.
Le nombre des ayants droit à un voyage de vacances payé en Suisse a été moins élevé que prévu.
La prolongation du contrat de délégués a permis d'économiser un montant important.
Prêts, diminution, p. 392
Prêts, diminution, p. 392
Prêts, diminution, p. 392
Indemnité forfaitaire plus élevée en raison du renché- rissement à l'étranger.
Estimation difficile du niveau des recettes, augmen- tation due partiellement au relèvement du tarif des émoluments au 1. 4. 1985.
Augmentation du nombre des visas délivrés.
Encaissement d'aucune recette, l'indemnité prévue dans l'accord avec le Zaïre n'ayant pas encore été payée.

Auswärtige Angelegenheiten	Rechnung Compte 1984	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1985	Rechnung Compte 1985	Affaires étrangères
	Fr.	Fr.	Fr.	
202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe				202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire
Ausgaben	534 613 436	555 684 950	581 239 943	Dépenses
Entwicklungszusammenarbeit	387 785 130	<i>N 25 098 000</i> <i>A 72 800</i> 422 109 350	429 987 816	Coopération au développement
<i>Personal</i>		<i>N 14 000 000</i> <i>A — 53 600</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	10 419 509	10 973 900	11 055 990	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 82 000</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	347 086	357 400	357 317	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	91 458	14 000	13 908	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	54 575	176 300	38 348	2 Auxiliaires
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	<i>A — 135 600</i> 90 000	54 835	3 Mandats de prestations informatiques
321.01 Verwaltungsauslagen	25 002	25 750	25 839	321.01 Frais d'administration
<i>Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen</i>				<i>Mesures d'entraide et institutions internationales</i>
493.01 Technische Zusammenarbeit	362 587 919	390 382 000	406 782 041	493.01 Coopération technique
4 Schulstelle Dritte Welt	90 000	<i>N 14 000 000</i> 90 000	90 000	4 Centre pour l'encouragement de l'étude du Tiers monde
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
600.01 Finanzhilfe, Darlehen	6 800 000	10 000 000	3 600 000	600.01 Aide financière, prêts
3 Regionale Entwicklungsbanken, Beteiligungen	7 369 581	10 000 000	7 969 538	3 Banques régionales de développement, participations
Humanitäre Hilfe	146 828 306	133 575 600	151 252 124	Aide humanitaire
<i>Personal</i>		<i>N 11 098 000</i> <i>A 126 400</i>		<i>Personnel</i>
211.20 Personalbezüge	1 595 575	1 705 100	1 831 573	211.20 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 126 400</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.20 Ersatz von Auslagen	27 024	28 000	28 040	301.20 Débours
321.20 Verwaltungsauslagen	3 996	4 500	4 464	321.20 Frais d'administration
<i>Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen</i>				<i>Mesures d'entraide et institutions internationales</i>
493.20 Internationale Hilfswerke	59 374 998	49 946 000	58 945 999	493.20 Œuvres d'entraide internationales
22 Nahrungsmittelhilfe mit Milchprodukten	37 000 000	<i>N 4 000 000</i> 36 819 000	36 819 000	22 Aide alimentaire en produits laitiers
23 Nahrungsmittelhilfe mit Getreide ..	19 843 933	18 743 000	18 743 000	23 Aide alimentaire en céréales
24 Internationales Komitee vom Roten Kreuz, Genf	18 000 000	18 000 000	18 000 000	24 Comité international de la Croix-Rouge, Genève
25 Beitrag Neubau IKRK	2 500 000	480 000	—	25 Nouveau bâtiment du CICR, contribution
26 Zwischenstaatliches Komitee für Auswanderung, Genf	483 481	550 000	580 177	26 Comité intergouvernemental pour les migrations, Genève
27 Andere Nahrungsmittelhilfe	7 999 299	<i>N 98 000</i> 7 300 000	16 299 871	27 Aide alimentaire, divers
		<i>N 7 000 000</i>		

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe

Ad 202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire

+	384 193	311.02 Der im Voranschlag vorgesehene Einsatz von Hilfskräften als temporärer Ersatz von Bundesbediensteten in Entwicklungsprojekten konnte nicht realisiert werden.	
—	6 067 934		
+	90	311.03 Wegen Verzögerungen bei der Ersatzbeschaffung der EDV-Anlage konnte eine Anzahl neuer Applikationen noch nicht realisiert werden.	
—	83	493.01 Rahmenkredite für technische Zusammenarbeit	Fr.
—	92	BB vom 13. 6. 1961 bis 12. 6. 1975, gültig bis 30. 4. 1977	860 000 000
—	2 352	Ausgaben bis Ende 1985	— 834 168 589
—	35 165	Nicht mehr verfügbare Saldi aus abgeschlossenen Projekten	— 25 288 949
+	89	Laufende Verpflichtungen	542 462
+	2 400 041	Rahmenkredit für technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe	
—	—	— BB vom 10. 3. 1977, gültig bis 30. 6. 1978	240 000 000
—	6 400 000	Ausgaben bis Ende 1985	— 225 636 758
—	2 030 462	Nicht mehr verfügbare Saldi aus abgeschlossenen Projekten	— 10 108 474
+	6 452 124	Laufende Verpflichtungen	4 254 768
+	73	— BB vom 21. 6. 1978, gültig bis 31. 12. 1980	735 000 000
+	40	Ausgaben bis Ende 1985	— 707 118 801
—	36	Nicht mehr verfügbare Saldi aus abgeschlossenen Projekten	— 11 875 089
+	4 999 999	Laufende Verpflichtungen	16 006 110
—	—	— BB vom 8. 12. 1980, gültig bis 31. 10. 1984	1 650 000 000
—	480 000	Ausgaben bis Ende 1985	— 1 244 430 150
—	67 823	Nicht mehr verfügbare Saldi aus abgeschlossenen Projekten	— 11 294 674
+	1 999 871	Laufende Verpflichtungen	394 275 176
—	—	— BB vom 18. 9. 1984, gültig ab 1. 11. 1984	1 800 000 000
—	—	Ausgaben bis Ende 1985	— 257 260 312
—	—	Ende 1985 noch nicht ausbezahlte Verpflichtungen	— 568 157 664
—	—	Saldo verfügbar für neue Verpflichtungen	974 582 024
—	—	493.01* BB vom 13. 6. 1961 bis 12. 6. 1975, vom 10. 3. 1977, 21. 6. 1978, 8. 12. 1980, 18. 9. 1984.	
—	—	Verwendung:	
—	480 000	Allgemeine Beiträge an internationale Organisationen	65 610 621
—	67 823	Beiträge an internationale Organisationen für bestimmte Aktionen	57 905 737
+	1 999 871	Beiträge an schweizerische Organisationen für bestimmte Aktionen	37 917 283
—	—	Finanzielle Zusammenarbeit	84 772 961
—	—	Eigene Aktionen des Bundes:	
—	—	Kombinierte Projekte	136 991 042
—	—	Experten, Stipendien, ...	14 034 315
—	—	Material	
—	—	Allgemeine Aktionen	9 550 082
—	—	Ausgaben 1985	160 575 439
—	—		406 782 041

L'engagement d'auxiliaires en remplacement d'agents de la Confédération détachés dans les projets de développement n'a pas pu être réalisé.

En raison du retard dans le remplacement du système informatique, un certain nombre d'applications nouvelles n'ont pas pu être réalisées.

Crédits de programme pour la coopération technique

AF du 13. 6. 1961 au 12. 6. 1975, valable jusqu'au 30. 4. 1977

Dépenses jusqu'à fin 1985

Soldes non disponibles de projets terminés

Engagements en cours

Crédit de programme pour la coopération technique et l'aide financière

— AF du 10. 3. 1977, valable jusqu'au 30. 6. 1978

Dépenses jusqu'à fin 1985

Soldes non disponibles de projets terminés

Engagements en cours

— AF du 21. 6. 1978, valable jusqu'au 31. 12. 1980

Dépenses jusqu'à fin 1985

Soldes non disponibles de projets terminés

Engagements en cours

— AF du 8. 12. 1980, valable jusqu'au 31. 10. 1984

Dépenses jusqu'à fin 1985

Soldes non disponibles de projets terminés

Engagements en cours

— AF du 18. 9. 1984, valable dès le 1. 11. 1984

Dépenses jusqu'à fin 1985

Engagements non encore honorés à fin 1985

Solde disponible pour de nouveaux engagements

AF du 13. 6. 1961 au 12. 6. 1975, des 10. 3. 1977, 21. 6. 1978, 8. 12. 1980, 18. 9. 1984.

Emploi:

Contributions générales à des organisations internationales

Contributions à des organisations internationales en vue de projets spécifiques

Contributions à des organisations suisses en vue de projets spécifiques

Coopération financière

Projets de la Confédération:

Projets combinés

Experts, bourses, matériel

Actions générales

Dépenses 1985

Fortsetzung auf Seiten 313b und c

Suite aux pages 313b et c

Bericht

Rapport

Zu 202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe (Fortsetzung)

Ad 202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire (suite)

Der Nachtragskredit von 14 Mio Franken wurde durch Sperrung des entsprechenden Betrages auf folgenden Rubriken kompensiert:

	Fr.
- 202.600.01	4 000 000
- 202.600.03	2 000 000
- 703.600.92	8 000 000

Die Kreditüberschreitung von 2400000 Franken wurde durch Sperrung des entsprechenden Betrages unter 600.01 kompensiert.

Le crédit complémentaire de 14 millions de francs a été compensé par le blocage d'un montant correspondant sur les articles suivants:

- 202.600.01
- 202.600.03
- 703.600.92

Le dépassement de crédit de 2400000 de francs a été compensé par le blocage d'un montant correspondant sur l'article 202.600.01.

493.04*

600.01* Der Betrag von 6,4 Mio Franken wurde zugunsten der Rubrik 202.493.01 wie folgt gesperrt:

- Nachtragskredit	4 000 000
- Kreditüberschreitung	2 400 000

Verwendung:

BRB vom 28. 4. 1982	
Kamerun, Städtische Entwicklung	3 600 000
Darlehen, Zuwachs, S. 392	3 600 000

Un montant de 6,4 millions de francs a été bloqué en faveur de l'article 202.493.01:

- Crédit complémentaire
- Dépassement de crédit

Emploi:

ACF du 28. 4. 1982
Cameroun, développement urbain
Prêts, augmentation, p. 392

600.03 Der Betrag von 2 Mio Franken wurde als Nachtragskredit zugunsten der Rubrik 202.493.01 gesperrt.

Verwendung:

BB vom 26. 9. 1979 und 22. 3. 1985. Rahmenkredit über die Beteiligung am Kapital der regionalen Entwicklungsbanken.

BRB vom 19. 10. 1983. Interamerikanische Entwicklungsbank:	
- Zahlung der 3. Tranche für die Werterhaltung der 4. und 5. Kapitalaufstockung	509 460
- 6. Kapitalaufstockung 1983-1986	
1. Tranche, 2. Zahlung	110 304
2. Tranche, 1. Zahlung	23 536

BB vom 19. 12. 1980. BRB vom 6. 5. 1981. Afrikanische Entwicklungsbank:	
Kapitalaufstockung 1982-1986.	
4. Tranche	6 833 442

BRB vom 20. 2. 1985. Asiatische Entwicklungsbank:	
3. Kapitalaufstockung.	
1. Tranche	492 796
Beteiligungen, Zuwachs, S. 393	7 969 538

Rahmenkredit für die Weiterführung der internationalen humanitären Hilfe.

- BB vom 3. 12. 1981, gültig vom 1. 4. 1982 bis 30. 6. 1985	360 000 000
Ausgaben bis Ende 1985	360 000 000
Saldo	-
- BB vom 3. 6. 1985, gültig ab 1. 7. 1985	440 000 000
Ausgaben bis Ende 1985	53 902 173
Ende 1985 vorhandener Rahmenkredit ..	386 097 827
Davon bereits verpflichtet	113 850 000
Saldo verfügbar für neue Verpflichtungen	272 247 827

Un montant de 2 millions de francs a été bloqué en tant que crédit complémentaire en faveur de l'article 202.493.01.

Emploi:

AF des 26. 9. 1979 et 22. 3. 1985. Crédit de programme pour la participation au capital des banques régionales de développement.

ACF du 19. 10. 1983. Banque interaméricaine de développement:	
- versement de la 3 ^e tranche au titre du maintien de la valeur des 4 ^e et 5 ^e augmentations de capital	
- 6 ^e augmentation de capital 1983-1986	
1 ^{re} tranche, 2 ^e paiement	
2 ^e tranche, 1 ^{er} paiement	

AF du 19. 12. 1980. ACF du 6. 5. 1981. Banque africaine de développement:	
Augmentation de capital 1982-1986.	
4 ^e tranche	

ACF du 20. 2. 1985. Banque asiatique de développement:	
3 ^e augmentation de capital.	
1 ^{re} tranche	
Participations, augmentation, p. 393	

Crédit de programme pour la continuation de l'aide humanitaire internationale.

- AF du 3. 12. 1981, valable du 1. 4. 1982 au 30. 6. 1985	
Dépenses jusqu'à fin 1985	
Solde	
- AF du 3. 6. 1985, valable dès le 1. 7. 1985	
Dépenses jusqu'à fin 1985	
Solde du crédit de programme à fin 1985	
Crédits déjà engagés	
Solde disponible pour de nouveaux engagements	

Bericht

Rapport

Zu 202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe (Fortsetzung)

Ad 202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire (suite)

493.20* BB vom 3. 6. 1985, BRB vom 22. 5. 1985 und vom 30. 10. 1985.
Nachtragskredit von 4 Mio Franken und Kreditüberschreitung von 5 Mio Franken für Hilfsaktionen des IKRK in
– Äthiopien Fr. 2 000 000
– Iran/Irak Fr. 5 000 000
und des Hochkommissariats der Vereinten Nationen für Flüchtlinge (UNHCR) in
– Sudan Fr. 1 000 000
– Äthiopien Fr. 1 000 000
Kompensiert durch Sperrung des gleichen Betrags unter 703.600.03

AF du 3. 6. 1985. ACF des 22. 5. 1985 et 30. 10. 1985.
Crédit supplémentaire de 4 millions de francs et dépassement de crédit de 5 millions de francs pour le financement d'opérations de secours du CICR en
– Ethiopie 2 000 000 francs
– Iran/Irak 5 000 000 francs
et du Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés (HCR) au
– Soudan 1 000 000 francs
– Ethiopie 1 000 000 francs
Compensés par le blocage du même montant à l'article 703.600.03.

Verwendung:	Fr.
Multilaterale Aktionen	39 368 979
Bilaterale Aktionen	3 979 908
Schweizerisches Katastrophenhilfskorps	14 376 596
Hilfsgüter	1 220 516
Ausgaben 1985	58 945 999

Emploi:
Actions multilatérales
Actions bilatérales
Corps suisse d'aide en cas de catastrophes
Matériel de secours
Dépenses en 1985

493.22*, 24*

493.25 Verzögerung bei der Fertigstellung des Bauvorhabens. Kreditübertragung.

Retard dans l'achèvement de la construction. Report de crédit.

493.26 BB vom 17. 3. 1954. BRB vom 28. 2. 1985.
Der Nachtragskredit von 98000 Franken wurde wegen Rückgang des Dollarkurses nicht vollständig verwendet.

AF du 17. 3. 1954. ACF du 28. 2. 1985.
Le crédit complémentaire de 98000 francs n'a pas été totalement utilisé en raison de l'affaiblissement du cours du dollar.

493.27* BB vom 3. 6. 1985. BRB vom 22. 5. 1985 und vom 30. 10. 1985.
Nachtragskredit von 7 Mio Franken und Kreditüberschreitung von 2 Mio Franken. Für verschiedene Formen der Nahrungsmittelnothilfe zugunsten der Dürreopfer in Afrika 7 Mio Franken und Beschaffung von Nahrungsmitteln für das Nothilfelerlager in Wabern 2 Mio Franken.

Kompensiert durch Sperrung des gleichen Betrags unter 703.600.92.

AF du 3. 6. 1985. ACF des 22. 5. 1985 et 30. 10. 1985.
Crédit supplémentaire de 7 millions de francs et dépassement de crédit de 2 millions de francs. Pour diverses formes d'aide alimentaire d'urgence en faveur de victimes de la sécheresse en Afrique, 7 millions de francs, et pour la reconstitution du stock de secours par l'achat de produits alimentaires, 2 millions de francs.
Compensés par le blocage du même montant à l'article 703.600.92.

Inneres	Rechnung Compte 1984	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1985	Rechnung Compte 1985	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
3 Departement des Innern				3 Département de l'intérieur
Ausgaben	6 709 399 629	6863 572 820 <i>N 108 423 148 A 5 772 600</i>	6 895 813 889	Dépenses
Einnahmen	73 314 271	73 144 600	75 719 933	Recettes
301 Generalsekretariat				301 Secrétariat général
Ausgaben	3 382 538	4 630 100 <i>A 216 000</i>	4 247 201	Dépenses
Verwaltung	2 222 249	2 342 500 <i>A — 200</i>	2 184 714	Administration
Personal				Personnel
211.01 Personalbezüge	2 193 706	2 296 000	2 147 261	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
301.01 Ersatz von Auslagen	12 706	15 400	12 962	301.01 Débours
311.01 Hilfskräfte	7 048	4 700 <i>A — 200</i>	10	311.01 Auxiliaires
2 Kommissionen und Honorare	1 050	16 000	16 046	2 Commissions et honoraires
321.01 Verwaltungsauslagen	7 739	8 500	8 434	321.01 Frais d'administration
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	—	1 900	—	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Sekretariat der AHV/IV-Rekurskommission für Personen im Ausland und der Zollrekurskommission	1 160 289	1 199 500 <i>A 131 000</i>	1 299 425	Secrétariat de la commission de recours AVS/AI pour les personnes à l'étranger et de la commission fédérale des recours en matière de douane
Personal				Personnel
212.20 Personalbezüge	932 379	898 800 <i>A 134 000</i>	1 032 877	212.20 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
302.10 Ersatz von Auslagen	108	500	490	302.10 Débours
312.10 Kommissionen und Honorare	151 982	200 000	196 463	312.10 Commissions et honoraires
20 Hilfskräfte	71 551	92 800 <i>A — 3 000</i>	65 897	20 Auxiliaires
322.10 Verwaltungsauslagen	4 269	7 400	3 698	322.10 Frais d'administration
Überwachungszentrale	—	1 088 100 <i>A 85 200</i>	763 062	Centrale de surveillance
Personal				Personnel
212.50 Personalbezüge	—	511 400 <i>A 85 200</i>	596 632	212.50 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
302.50 Ersatz von Auslagen	—	14 200	4 477	302.50 Débours
312.51 Kommissionen und Honorare	—	15 000	11 009	312.51 Commissions et honoraires
322.50 Verwaltungsauslagen	—	3 800	2 927	322.50 Frais d'administration
332.50 Unterhalt von Mobilien und Immobilien	—	15 800	14 897	332.50 Entretien des immeubles et du mobilier
342.50 Betriebsausgaben	—	146 400	22 866	342.50 Dépenses d'exploitation
352.50 Linienmiete	—	39 800	2 964	352.50 Location de lignes
372.50 Kostenanteil an Sicherstellung AC-Alarmübermittlung	—	71 700	71 277	372.50 Contributions aux frais du système de transmission de l'alarme AC
Grundstücke und Fahrnis				Immeubles et mobilier
512.50 Instrumente und Apparate	—	270 000	36 014	512.50 Instruments et appareils
Einnahmen	25 918	980 000	997 804	Recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	—	—	15 100	921.01 Remboursements de frais
922.04 Beitrag der Gesellschaft für Kernkraftbetreiber und -projektanten an die Kosten der Überwachungszentrale	—	946 000	936 698	922.04 Contribution du Groupe suisse des exploitants et projetants de centrales nucléaires aux frais de la centrale de surveillance
931.02 Rekursgebühren	25 918	34 000	46 007	931.02 Taxes de recours

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht**Rapport**

Fr.

		N = Kreditnachträge (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes, Ziffer 341.2, rotes Papler).
—	81 954 679	A = Kreditabtretungen (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen, Ziffer 341.1, rotes Papler).
+	2 575 333	

N = suppléments de crédits (voir ce terme dans les explications générales concernant les finances de la Confédération, chiffre 341.2, pages rouges).
A = cessions de crédits (voir ce terme dans les explications générales, chiffre 341.1, pages rouges).

Zu 301 Generalsekretariat**Ad 301 Secrétariat général**

—	598 899
—	157 586
—	148 739
—	2 438
—	4 490
+	46
—	66
—	1 900
—	31 075
+	77
—	10
—	3 537
—	23 903
—	3 702
—	410 238
+	32
—	9 723
—	3 991
—	873
—	903
—	123 534
—	36 836
—	423
—	233 987
+	17 804
+	15 100
—	9 303
+	12 007

312.20 Rückgang der von den Hilfskräften geleisteten Arbeitsstunden.

Diminution du nombre des heures de travail confiées à du personnel auxiliaire.

302.50 Einschränkungen von Dienstreisen, weniger Ausbildungskurse.

Limitation du nombre des voyages de service; moins de cours de formation.

312.51 Weniger Sitzungen von Arbeitsgruppen der Eidg. Kommission für AC-Schutz sowie geringere Beanspruchung von Experten.

Séances moins nombreuses des groupes de travail de la Commission fédérale pour la protection AC et recours moins fréquent aux experts.

322.50 Keine Stelleninserate. Weniger Zeitschriftenabonnemente.

Aucune publication d'offre d'emploi. Moins d'abonnements à des périodiques.

342.50 Das erste Betriebsjahr hat gezeigt, daß weniger Betriebsausgaben anfallen, als durch AFB geschätzt.

La première année d'exploitation a montré que les frais sont inférieurs aux estimations de l'OCF.

352.50 Wegen ungenügender Leistung hat die PTT auf eine Verrechnung der Mietleitungen zu den Nachrichtenredaktionen verzichtet.

Les PTT ont renoncé à facturer la location des lignes trop peu performantes assurant la liaison avec les rédactions des agences.

512.50 Das Gerät zur Feststellung von radioaktiven Teilchen (Aeroradiometrie) konnte bereits 1984 beschafft und bezahlt werden.

L'instrument de détection des particules radioactives (aéroradiométrie) a pu être acquis et payé en 1984.

922.04 Beiträge 1984 und 1985, gestützt auf die Verordnung über den Notfallschutz in der Umgebung von Kernanlagen, Art. 26, Abs. 4 vom 28. 11. 1983.

Contributions de 1984 et 1985, selon l'ordonnance du 28. 11. 1983 sur la protection en cas d'urgence du voisinage des installations nucléaires (art. 26, 4^e al.).

Inneres	Rechnung Compte 1984	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1985	Rechnung Compte 1985	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
302 Bundesamt für Kulturpflege				302 Office fédéral de la culture
Ausgaben	80 002 563	65 748 700	65 885 721	Dépenses
		<i>N</i> 735 417		
		<i>A</i> 42 000		
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	2 294 555	2 373 400	2 386 064	211.01 Rétribution du personnel
		<i>A</i> 12 600		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	39 657	42 600	42 619	301.01 Débours
311.01 Hilfskräfte	64 603	28 000	52 032	311.01 Auxiliaires
		<i>A</i> 29 400		
2 Kommissionen und Honorare	520 912	775 000	724 756	2 Commissions et honoraires
321.01 Verwaltungsauslagen	19 091	20 700	20 754	321.01 Frais d'administration
342.01 Betriebsauslagen	60 099	70 000	70 036	342.01 Dépenses d'exploitation
373.01 Stipendien an ausländische Studierende in der Schweiz	3 999 997	—	—	373.01 Bourses à des étudiants étrangers en Suisse
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	53 821	47 500	47 588	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
<i>Unterricht</i>				<i>Enseignement</i>
463.01 Schweizer Schulen im Ausland	13 730 000	13 100 000	13 100 042	463.01 Ecoles suisses à l'étranger
2 Schulen für soziale Arbeit	4 754 900	—	—	2 Ecoles de service social
<i>Kulturwahrung und Kulturwerbung</i>				<i>Mesures en faveur du patrimoine spirituel du pays</i>
4 Zuwendungen aus dem Prägegewinn des Gotthard-Talers 1982	666 800	—	60 000	4 Versements provenant du bénéfice de frappe de l'écu commémoratif de 1982 (Tunnel du Gothard)
		<i>N</i> 60 000		
8 Zuwendungen aus dem Prägegewinn des Ansermet-Talers 1983	2 700 000	—	—	8 Versements provenant du bénéfice de frappe de l'écu Ansermet de 1983
10 Schweiz. Kulturschaffen, verschiedene Maßnahmen	494 150	540 000	539 875	10 Culture suisse, mesures diverses
11 Stiftung Pro Helvetia	12 150 000	12 450 000	12 450 000	11 Fondation Pro Helvetia
12 Nationale Informations- und Aus-sprachezentren	184 500	184 500	184 500	12 Centres nationaux d'information et de discussion
13 Wahrung der kulturellen und sprachlichen Eigenart des Kantons Tessin	1 800 000	1 800 000	1 800 000	13 Défense de la langue et de la culture du canton du Tessin
14 Wahrung der kulturellen und sprachlichen Eigenart der Talschaften italienischer und rätoromanischer Sprache des Kantons Graubünden	3 000 000	3 000 000	3 000 000	14 Défense de la langue et de la culture des vallées italiennes et rôtoromanes du canton des Grisons
15 Schweizerhaus Cité Universitaire, Paris	110 000	98 000	98 000	15 Maison suisse à la Cité universitaire de Paris
18 Zuwendungen aus dem Prägegewinn der Sondermünze Denkmalpflege 1975	795 052	—	—	18 Versements provenant du bénéfice de frappe de l'écu spécial en faveur de la conservation des monuments historiques de 1975
<i>Bibliotheken, Förderung guter Schriften, außerschulische Jugendarbeit</i>				<i>Bibliothèques, encouragement de bons livres, activité extra-scolaire de la jeunesse</i>
20 Schweiz. Volksbibliothek	900 000	900 000	900 000	20 Bibliothèque pour tous
21 Arbeitsgemeinschaft schweizerischer Organisationen für das Jugendbuch	180 000	180 000	180 000	21 Communauté de travail des organisations suisses en faveur de la lecture pour la jeunesse
22 Förderung der außerschulischen Jugendarbeit	1 080 060	1 080 000	1 230 030	22 Encouragement de l'activité extra-scolaire de la jeunesse
		<i>N</i> 150 000		
23 Schweiz. Feuilletondienst	—	150 000	150 000	23 Schweiz. Feuilletondienst
<i>Filmwesen</i>				<i>Cinématographie</i>
30 Förderung des Filmwesens	4 750 044	7 500 000	7 499 595	30 Encouragement du cinéma
<i>Kunstpflge</i>				<i>Encouragement des arts</i>
40 Bildende Kunst	1 195 007	1 200 000	1 200 044	40 Arts plastiques
41 Angewandte Kunst	450 005	500 000	500 060	41 Arts appliqués

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 302 Bundesamt für Kulturpflege

Ad 302 Office fédéral de la culture

Fr.
— 640 396
+ 64
+ 19
— 5 368
— 50 244
+ 54
+ 36
—
+ 88
+ 42
—
—
—
—
—
—
—
—
—
—
—
+ 30
—
— 405
+ 44
+ 60

311.02 Einige Experten der EKD konnten ihre Abrechnungen nicht fristgerecht einreichen. Kreditübertragung.

Certains experts de la Commission fédérale des monuments historiques n'ont pu présenter leurs décomptes dans les délais. Report de crédit.

463.01* BG vom 4. 10. 1974. V vom 2. 9. 1981.	Fr.
Betriebsbeiträge	12 053 154
Lehrerversicherungen	1 046 888
	<u>13 100 042</u>

LF du 4. 10. 1974. O du 2. 9. 1981.
Frais d'exploitation
Assurances des maîtres

463.02*
463.04 Dr. Charles Linsmayer, Zürich. Erarbeitung einer Literaturgeschichte der deutschen Schweiz ab 1890.

Charles Linsmayer, Zurich. Elaboration d'une histoire de la littérature suisse alémanique à partir de 1890.

463.10*-13*, 20*-22*, 30*, 40*, 41*

Inneres	Rechnung Compte 1984	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1985	Rechnung Compte 1985	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
302 Bundesamt für Kulturpflege (Fortsetzung)				302 Office fédéral de la culture (suite)
Historische Kunstdenkmäler				Monuments historiques
463.50 Denkmalpflege	17 399 802	15 294 000	15 294 090	463.50 Conservation des monuments his- toriques
90 Dito/Konjunkturzusatz und Förde- rung der Beschäftigung	1 275 617	1 145 000 <i>N</i> 430 383	1 006 100	90 Idem/supplément conjoncturel et encouragement de l'emploi
52 Denkmalpflege, Sonderkredit	5 054 761	— <i>N</i> 70 574	70 574	52 Conservation des monuments his- toriques, crédit spécial
Zuwendungen aus Prägegewinn				Versements provenant du bénéfice
465.01 Auguste-Piccard-Taler	—	3 000 000	3 000 000	465.01 Ecu Auguste Piccard
Übrige				Autres subventions
483.01 Stiftung für eidgenössische Zusam- menarbeit	36 000	36 000	36 000	483.01 Fondation pour la collaboration confédérale
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Mitwirkung schweiz. Institutionen bei internationalen kulturellen Be- strebungen	79 085	81 000	81 039	493.01 Participation d'organismes suisses à des activités internationales cultu- relles
2 Centre européen de la culture, Genf	54 000	54 000	54 000	2 Centre européen de la culture, Ge- nève
3 Internationales Studienzentrum für die Erhaltung und Restauration kul- tureller Güter, Rom	50 206	38 000 <i>N</i> 13 660	49 567	3 Centre international d'études pour la conservation et la restauration des biens culturels, Rome
4 Kunstausstellungen des Europa- rates	2 213	15 000	3 734	4 Expositions d'art du Conseil de l'Europe
5 Centre international de traductions, Delft	7 420	8 000 <i>N</i> 1 200	9 068	5 Centre international de traductions, Delft
6 Fonds der UNESCO für das Welt- kulturgut	50 206	38 000 <i>N</i> 9 600	45 556	6 Fonds du patrimoine mondial de l'UNESCO
Einnahmen	511 042	450 600	547 744	Recettes
<i>Ertrag aus Bundesvermögen</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Dienstwohnungen	20 664	20 600	21 570	722.01 Logements de service
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
931.01 Einfuhrgebühren für kinomatogra- phische Filme	409 047	350 000	442 638	931.01 Taxes d'importation de films ciné- matographiques
932.01 Eintrittsgebühren Sammlung Oskar Reinhart	74 017	75 000	76 167	932.01 Taxes d'entrée, collection Oscar Reinhart
2 Reproduktionsgebühren, Verschie- denes	5 314	3 000	5 369	2 Taxes de reproduction, divers
942.02 Verkäufe	2 000	2 000	2 000	942.02 Ventes
304 Landesbibliothek				304 Bibliothèque nationale
Ausgaben	5 629 639	5 902 900	5 900 712	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N</i> 130 000 <i>A</i> 36 200		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	4 509 336	4 631 300 <i>A</i> 39 200	4 670 558	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	10 015	20 000	12 252	302.01 Débours
312.01 Hilfskräfte	319 600	318 700 <i>A</i> — 3 000	315 715	312.01 Auxiliaires
2 Bibliothekskommission	1 318	1 600	1 500	2 Commission de la bibliothèque
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	31 252	180 000 <i>N</i> 130 000	149 267	3 Mandats de prestations informa- tiques
322.01 Verwaltungsauslagen	1 639	2 000	2 096	322.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge an Berufsorgani- sationen	4 070	4 400	4 400	373.01 Cotisations à des associations pro- fessionnelles

Inneres	Rechnung Compta 1984	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1985	Rachnung Compte 1985	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
304 Landesbibliothek (Fortsetzung)				304 Bibliothèque nationale (suite)
373.02 Verbreitung der schweiz. National- bibliographie im Ausland	62 400	64 900	64 900	373.02 Diffusion de la bibliographie natio- nale suisse à l'étranger
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	690 009	680 000	680 024	512.01 Livres, journaux et périodiques
Einnahmen	320	2 100	53 716	Recettes
932.01 Verwaltungseinnahmen	320	2 000	53 716	932.01 Recettes administratives
942.01 Dubletten	—	100	—	942.01 Vente de doubles
305 Bundesarchiv				305 Archives fédérales
Ausgaben	1 392 074	1 532 840	1 602 686	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 900</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	1 324 439	<i>A 69 500</i>	1 423 527	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 60 100</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	9 072	13 000	13 043	301.01 Débours
311.01 Hilfskräfte	51 500	48 850	58 116	311.01 Auxiliaires
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	<i>A 9 400</i>	99 550	3 Mandats de prestations informa- tiques
321.01 Verwaltungsauslagen	2 914	100 000	3 022	321.01 Frais d'administration
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Conseil International des archives ..	4 149	4 600	5 428	493.01 Conseil international des archives
		<i>N 900</i>		
311 Meteorologische Anstalt				311 Institut de météorologie
Ausgaben	26 675 708	29 028 540	29 737 584	Dépenses
		<i>N 1 231 700</i>		
Zentrale Zürich	15 865 150	<i>A 90 100</i>	18 937 596	Centre de Zurich
		<i>N 18 324 780</i>		
<i>Personal</i>		<i>A 761 000</i>		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	7 477 519	<i>A 83 800</i>	7 823 694	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 87 700</i>		<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	151 099	121 200	120 922	302.01 Débours
2 Entschädigungen für Nachtdienst und unregelmäßige Schichtarbeit	62 529	63 000	63 066	2 Indemnités pour service de nuit et horaire de travail irrégulier
312.01 Kommissionen und Honorare	456 470	8 000	8 063	312.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	104 446	121 000	100 225	2 Auxiliaires
3 Beobachter	798 292	<i>A 3 900</i>	802 275	3 Observateurs
4 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	870 000	1 100 051	4 Mandats de prestations informa- tiques
322.01 Verwaltungsauslagen	18 396	19 600	19 495	322.01 Frais d'administration
2 Bücher und Zeitschriften	29 365	30 000	29 505	2 Livres et périodiques
332.01 Unterhalt von Mobillen und Immo- billen	314 352	492 000	444 755	332.01 Entretien des Immeubles et du mo- biller
342.01 Betriebsausgaben	500 120	633 000	632 585	342.01 Dépenses d'exploitation
352.02 Linienmiete	511 686	580 000	546 400	352.02 Location de lignes
392.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	60 847	66 000	66 087	392.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Meteorologische Weltorganisation, Genf	500 630	520 580	569 784	493.01 Organisation météorologique mon- diale, Genève
		<i>N 60 000</i>		

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 304 Landesbibliothek (Fortsetzung)

Ad 304 Bibliothèque nationale (suite)

Fr.
—
+
24
+
51 616
+
51 716
—
100
—
554
+
37
+
43
—
134
—
450
+
22
—
72
—
612 756
—
231 984
—
6
—
278
+
66
+
63
—
16 875
—
67 725
+
51
—
105
—
495
—
47 245
—
415
—
33 600
+
87
—
10 796

Zu 311 Meteorologische Anstalt

Ad 311 Institut de météorologie

- 932.01 Mehreinnahmen infolge Delegierung eines Mitarbeiters an die Direktion für Entwicklungszusammenarbeit.
- 312.02 Die im Rahmen der Untersuchung der Ursachen von Waldschäden auf den 1. 11. 1985 geplante Anstellung einer Hilfskraft verschob sich auf den 1. 1. 1986. Aufräumerinnenstelle während eines halben Jahres unbesetzt.
- 312.03 und 11 Minderkosten wegen vorzeitiger Aufhebung von nichtautomatischen Beobachtungsstationen. Weniger Ausbildungskosten.
- 332.01 Keine Revisionen bei den Hilfssystemen der EDV-Anlage METEOR I. Weniger Unterhaltskosten im Hausdienst.
- 352.02 und 10 Verzögerung bei der Inbetriebnahme von 3 digitalen Datenleitungen.

- Recettes supplémentaires en raison de la délégation d'un collaborateur à la Direction de la coopération au développement.
- L'engagement d'un auxiliaire dans le cadre de la recherche sur les origines des dégâts causés aux forêts, prévu au 1. 11. 1985, a été reporté au 1. 1. 1986. Le poste d'une nettoyeuse est resté inoccupé pendant une demi-année.
- Diminution des frais due à la suppression anticipée des stations non-automatiques d'observation. Moins de frais d'instruction.
- Pas de révisions des systèmes auxiliaires des installations informatiques de METEOR I. Moins de frais d'entretien dans le service du bâtiment.
- Retard dans la mise en service de 3 lignes de transmission numériques.

Inneres	Rechnung Compte 1984	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1985	Rechnung Compte 1985	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
311 Meteorologische Anstalt (Fortsetzung)				311 Institut de météorologie (suite)
493.02 Europäische Weltraumorganisation, Paris	3 127 022	4 017 000 <i>N 701 000</i>	4 717 643	493.02 Organisation européenne de re- cherches spatiales, Paris
3 Weltstrahlungszentrum Davos	500 000	500 000	500 000	3 Centre mondial de rayonnement, Davos
4 Europäisches Zentrum für mittelfri- stige Wettervorhersage, Bracknell	795 198	875 500	831 436	4 Centre européen pour les prévisions météorologiques à moyen terme, Bracknell
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen und Apparate	457 179	571 900	561 611	512.01 Machines et appareils
Wetterdienste auf den Flughäfen Zürich und Genf	5 995 704	6 146 360 <i>A 11 800</i>	5 960 234	Services météorologiques des aéro- ports de Zurich et de Genève
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.10 Personalbezüge	3 822 990	3 947 900 <i>A 12 200</i>	3 960 137	212.10 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.10 Ersatz von Auslagen	19 870	17 700	15 312	302.10 Débours
11 Entschädigungen für Nachtdienst und unregelmäßige Schichtarbeit	95 232	98 400	93 761	11 Indemnités pour service de nuit et horaire de travail irrégulier
312.10 Hilfskräfte	12 240	12 100 <i>A — 400</i>	11 612	312.10 Auxiliaires
11 Beobachter	133 931	149 000	122 917	11 Observateurs
322.10 Verwaltungsauslagen	15 870	16 760	14 960	322.10 Frais d'administration
332.10 Unterhalt von Mobilien und Immo- bilien	1 039 417	916 700	829 706	332.10 Entretien des immeubles et du mo- bilier
342.10 Betriebsausgaben	118 626	130 200	118 543	342.10 Dépenses d'exploitation
352.10 Linienmiete	298 769	340 600	305 676	352.10 Location de lignes
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.10 Instrumente und Apparate	438 759	517 000	487 606	512.10 Instruments et appareils
Aerologische Station Payerne	2 675 350	3 483 300 <i>N 470 700</i> <i>A — 5 200</i>	3 772 803	Station aérologique de Payerne
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.20 Personalbezüge	1 493 187	1 575 600	1 552 926	212.20 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.20 Ersatz von Auslagen	25 694	31 000	28 604	302.20 Débours
21 Entschädigungen für Nachtdienst und unregelmäßige Schichtarbeit	11 043	11 400	10 856	21 Indemnités pour service de nuit et horaire de travail irrégulier
312.20 Hilfskräfte	35 620	161 300 <i>A — 5 200</i>	70 014	312.20 Auxiliaires
322.20 Verwaltungsauslagen	2 060	2 000	2 094	322.20 Frais d'administration
332.20 Unterhalt von Mobilien und Immo- bilien	23 962	24 000	21 462	332.20 Entretien des Immeubles et du mo- bilier
342.20 Betriebsausgaben	788 869	830 000	770 535	342.20 Dépenses d'exploitation
392.20 Forschungs- und Studienaufträge ..	80 605	86 000	85 995	392.20 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.20 Instrumente und Apparate	214 310	762 000 <i>N 470 700</i>	1 230 315	512.20 Instruments et appareils
Osservatorio Ticinese Locarno- Monti	1 011 735	1 074 100 <i>A — 300</i>	1 066 950	Osservatorio Ticinese Locarno- Monti
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.30 Personalbezüge	840 180	870 300	866 727	212.30 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.30 Ersatz von Auslagen	18 695	19 100	18 961	302.30 Débours
312.30 Hilfskräfte	10 541	10 400 <i>A — 300</i>	10 169	312.30 Auxiliaires
322.30 Verwaltungsauslagen	2 594	3 000	2 991	322.30 Frais d'administration
332.30 Unterhalt von Mobilien und Immo- bilien	8 278	9 000	8 159	332.30 Entretien des immeubles et du mo- bilier

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.			
	Zu 311 Meteorologische Anstalt	Ad 311 Institut de météorologie	(suite)
	(Fortsetzung)		
—	357		
—	—		
—	44 064	493.04 Einsparung infolge Wechselkursänderung.	Economies réalisées en raison des fluctuations des cours de change.
—	10 289		
—	197 926		
+	37		
—	2 388	302.10 Reduziertes Ausbildungsprogramm an der Meteorologenschule in Reading, GB.	Programme réduit d'instruction à l'Ecole de météorologie de Reading, GB.
—	4 639		
—	88		
—	26 083		
—	1 800	322.10 Keine Stellenausschreibungen und weniger Übermittlungsgebühren.	Aucune mise au concours de places vacantes et moins de taxes de transmission.
—	86 994		
—	11 657	332.10 Minderaufwand für die Wartung der Infrastruktur- und Betriebseinrichtungen durch die Radio-Schweiz AG (Reduktion der Arbeitsstunden).	Frais moindres pour l'entretien des installations d'infrastructure et d'exploitation par Radio-Suisse S.A. (réduction des heures de travail).
—	34 924		
—	29 394	342.10 Weniger Heiz- und Stromkosten.	Moins de frais de chauffage et de courant électrique.
—	175 997	512.10 Einsparung bei der Beschaffung von 4 Wetterkartenschreibern hauptsächlich infolge Wechselkursänderung.	Economies réalisées lors de l'acquisition de quatre fac-similés pour cartes météorologiques principalement en raison des fluctuations des cours de change.
—	22 674		
—	2 396	302.20 Weniger Inlanddienstreisen im Zusammenhang mit der Einrichtung von 3 Meßfeldern zur Untersuchung der Ursachen von Waldschäden.	Moins de voyages en Suisse en rapport avec l'installation de trois champs de mesures pour la recherche sur les origines des dégâts causés aux forêts.
—	544		
—	86 086	312.20 Die im Rahmen der Untersuchung der Ursachen von Waldschäden für 1985 geplante Anstellung einer zweiten Hilfskraft war nicht notwendig.	L'engagement d'un deuxième auxiliaire dans le cadre de la recherche sur les origines des dégâts causés aux forêts n'a pas été nécessaire.
+	94		
—	2 538		
—	59 465	332.20 und 30 Weniger Reparaturen und Ersatzmaterial.	Moins de réparations et de matériel de rechange.
—	5	342.20 Weniger Halbfabrikate für Wind- und Ozonmeßsonden. Verbilligung des Heizöls.	Moins de produits semi-finis pour les sondes de mesure du vent et de l'ozone. Abaissement du prix de l'huile de chauffage.
—	2 385		
—	6 850		
—	3 573		
—	139		
+	69		
—	9		
—	841		

Inneres	Rechnung Compte 1984	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1985	Rechnung Compte 1985	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
311 Meteorologische Anstalt (Fortsetzung)				311 Institut de météorologie (suite)
342.30 Betriebsausgaben	46 484	50 300	49 001	342.30 Dépenses d'exploitation
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.30 Instrumente und Apparate	84 963	112 000	110 944	512.30 Instruments et appareils
<i>Überwachungszentrale</i>	1 127 772	—	—	<i>Centrale de surveillance</i>
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.50 Personalbezüge	493 333	—	—	212.50 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.50 Ersatz von Auslagen	9 601	—	—	302.50 Débours
312.51 Kommissionen und Sachverständige	7 418	—	—	312.51 Commissions et experts
322.50 Verwaltungsauslagen	7 595	—	—	322.50 Frais d'administration
332.50 Unterhalt von Mobilien und Immo- bilien	26 972	—	—	332.50 Entretien des immeubles et du mobilier
342.50 Betrlebsauslagen	18 660	—	—	342.50 Dépenses d'exploitation
352.50 Linienmiete	600	—	—	352.50 Location de lignes
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.50 Instrumente und Apparate	563 593	—	—	512.50 Instruments et appareils
Einnahmen	717 445	676 000	715 810	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Dienstwohnungen	12 024	12 000	12 570	722.01 Logements de service
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
922.01 Beitrag des Kantons Tessin an das Osservatorio Ticinese	—	12 000	12 000	922.01 Contribution du canton du Tessin à l'observatoire de Locarno-Monti
2 Beitrag der PTT an die Kosten der sprechenden Prognosenmaschine	121 034	115 000	135 117	2 Indemnité des PTT pour le service de la machine parlante diffusant les prévisions du temps
932.01 Gebühren für Auskünfte und Gut- achten	584 387	537 000	556 123	932.01 Emoluments pour renseignements et préavis
312 Landesmuseum				312 Musée national
Ausgaben	7 485 384	7 591 800	7 733 060	Dépenses
<i>Verwaltung</i>	7 155 610	7 252 400	7 392 477	Administration
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	5 502 191	5 649 800	5 689 554	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	32 156	43 000	41 496	302.01 Débours
3 Entschädigungen für Nacht-, Pikett-, Bereltschafts- und unregelmäßige Dienste	32 800	33 900	29 417	3 Indemnités pour service de nuit, de piquet, de permanence et pour horaire de travail irrégulier
312.01 Hilfskräfte	474 203	446 900	468 598	312.01 Auxiliaires
2 Kommissionen und Honorare	3 750	3 700	3 163	2 Commissions et honoraires
3 Ausgrabungen und Konservierung	3 307	15 000	14 338	3 Fouilles et conservation
322.01 Bücher und Zeitschriften	60 032	62 000	62 068	322.01 Livres et périodiques
2 Verwaltungsauslagen	32 067	42 200	41 103	2 Frais d'adminlstration

Inneres	Rachnung Compta 1984	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1985	Rechnung Compte 1985	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
312 Landesmuseum (Fortsetzung)				312 Musée national (suite)
332.01 Material für Werkstätten	44 897	46 500	46 600	332.01 Matériel et outils pour des ateliers
2 Einrichtungen	42 504	50 000	49 939	2 Installations
3 Unterhalt von Fahrnlis	26 170	28 000	27 078	3 Entretien du mobilier
342.01 Hausdienst (Heizung u.a.)	340 676	370 800	360 208	342.01 Service du bâtiment (chauffage, etc.)
3 Betriebsstoffe, Materialien aller Art	18 616	19 000	18 861	3 Matériaux divers
392.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	5 770	5 400	5 385	392.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 International Council of Museums (ICOM)	3 040	3 200	3 240	493.01 International Council of Museums (ICOM)
<i>Grundstücke und Fahrnlis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Vaterländische Altertümer	499 997	400 000	499 999	512.01 Antiquités nationales
		N 100 000		
2 Instrumente und Apparate	17 842	19 000	17 320	2 Instruments et appareils
3 Maschinen	9 845	8 000	8 057	3 Machines
4 Mobillen und Gerätschaften	5 747	6 000	6 053	4 Mobilier et ustensiles
Schloß Wildegg	323 385	324 900	329 187	Château de Wildegg
		A 4 400		
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.20 Personalbezüge	245 281	247 900	252 818	212.20 Rétribution du personnel
		A 4 900		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.20 Ersatz von Auslagen	734	900	594	302.20 Débours
312.20 Hilfskräfte	15 412	15 500	15 012	312.20 Auxiliaires
		A — 500		
322.20 Verwaltungsauslagen	9 994	6 000	6 073	322.20 Frais d'administration
342.20 Betriebsausgaben	51 964	54 600	54 690	342.20 Dépenses d'exploitation
Schloß Prangins	6 386	14 500	11 396	Château de Prangins
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.30 Ersatz von Auslagen	6 386	13 000	11 086	302.30 Débours
322.30 Verwaltungsauslagen	—	1 500	310	322.30 Frais d'administration
Einnahmen	152 750	112 300	121 702	Recettes
Verwaltung	83 232	46 000	51 708	Administration
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
942.01 Taxen, Dubletten	83 232	46 000	51 708	942.01 Taxes, vente de doubles
Schloß Wildegg	69 517	66 300	69 993	Château de Wildegg
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.20 Miet- und Pachtzinse	5 164	6 300	6 834	722.20 Loyers et fermages
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
932.20 Eintrittsgelder	27 656	30 000	31 138	932.20 Taxes d'entrée
942.20 Verkäufe und Verschiedenes	36 697	30 000	32 021	942.20 Ventes et divers

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger — En moins		Bericht	Rapport
Fr.		Zu 312 Landesmuseum (Fortsetzung)	Ad 312 Musée national (suite)
+	100		
—	61		
—	922		
—	10 592	342.01 Witterungsbedingt weniger Heiztage.	Moins de jours de chauffage en raison des conditions atmosphériques favorables.
—	139		
—	15		
+	40		
—	1	512.01 Entnahme aus der Rückstellung «Landesmuseum», S. 531	Fr. 100 000 Prélèvement sur la provision pour le Musée national, p. 531
—	1 680		
+	57	512.02 Verzicht auf Ankauf eines Präzisionsinstrumentes, da andere Meßmöglichkeit gefunden wurde.	Renonciation à l'achat d'un instrument de précision, d'autres possibilités de mesure ayant été trouvées.
+	53		
—	113		
+	18		
—	306	302.20 Weniger Dienstfahrten.	Réduction du nombre des déplacements de service.
+	12		
+	73		
+	90		
—	3 104		
—	1 914	302.30 Einschränkung von Dienstreisen.	Limitation du nombre des voyages de service.
—	1 190	322.30 Geringerer Anfall von Argus-Pressemeldungen.	Nombre moins élevé d'articles de presse communiqués par l'«Argus».
+	9 402		
+	5 708		
+	5 708	942.01 Höherer Anfall an verrechenbaren Arbeiten. Einlage in die Rückstellung «Landesmuseum», S. 531	Fr. 51 708 Davantage de travaux imputables. Versement à la provision pour le Musée national, p. 531
+	3 693		
+	534		
+	1 138	932.20 Höhere Besucherzahlen.	Davantage de visiteurs.
+	2 021	942.20 Größere Holzverkäufe.	Ventes accrues de bois.

Inneres	Rechnung Compte 1984	Vorenschlag und Nachträge Budget et suppléments 1985	Rechnung Compte 1985	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
314 Amt für Bundesbauten				314 Office des constructions fédérales
Ausgaben	394 002 100	397 831 000	380 536 423	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 8 480 000</i> <i>A 456 500</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	33 141 333	33 650 800 <i>A 409 400</i>	34 060 289	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	911 393	1 000 000	878 735	301.01 Débours
311.01 Hausdienst, Lohnkosten	10 265 986	10 451 100 <i>A — 121 500</i>	10 329 675	311.01 Service du bâtiment, charges sala- riales
2 Kommissionen und Honorare	108 192	180 000	125 111	2 Commissions et honoraires
3 Hilfskräfte	50 549	82 600 <i>A — 31 400</i>	45 267	3 Auxiliaires
4 Abklärung von Bauvorhaben	355 725	485 000	398 715	4 Etudes de projets de construction
5 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	350 000	349 968	5 Mandats de prestations informa- tiques
321.01 Verwaltungsauslagen	425 677	508 000	464 786	321.01 Frais d'administration
2 Bücher, Zeltungen, Zeitschriften ..	12 591	13 000	13 093	2 Livres, journaux et périodiques
331.01 Unterhalt der Bauten und Anlagen.	76 699 985	82 200 000	82 200 038	331.01 Entretien des constructions et des installations
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	4 999 566	—	—	90 Idem/encouragement de l'emploi
2 Bauliche Arbeiten an Miet- und Pachtoobjekten	3 162 337	3 500 000	2 459 189	2 Travaux de construction sur des objets loués et affermés
3 Telephonanschluß und -erweite- rungskosten	2 704 024	2 800 000	2 800 012	3 Frais afférents au réseau télépho- nique et à son extension
4 Versicherungen	99 604	110 000	90 012	4 Assurances
5 Mobiliarunterhalt	380 087	385 000	385 023	5 Entretien du mobilier
6 Unterhalt Fahrnis der Botschaften und Konsulate	616 694	660 000	624 850	6 Entretien du mobilier des ambassa- des et des consulats
341.01 Hausdienst, Material- und Betrlebs- kosten	9 941 841	10 900 000	10 545 222	341.01 Service du bâtiment, frais des matiè- res et d'exploitation
350.01 Nicht versicherte Schäden an Lie- genschaften	—	1 500 000	1 755 729	350.01 Dommages non assurés à des bâtiments
351.01 Miet- und Pachtzinse	18 524 101	21 225 000 <i>A 200 000</i>	20 333 526	351.01 Loyers et fermages
373.01 Vertragliche Beiträge	201 918	205 000	193 909	373.01 Contributions contractuelles
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	436 168	240 000	139 660	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
501.01 Bauten und Anlagen	166 350 061	178 000 000	164 486 117	501.01 Constructions et installations
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	16 519 942	9 000 000 <i>N 8 480 000</i>	11 514 045	90 Idem/encouragement de l'emploi
3 Liegenschaftserwerb	18 763 518	8 885 500	7 572 334	3 Acquisition d'immeubles
4 Projektierung	6 429 338	8 000 000	7 999 361	4 Etablissement de projets
511.01 Fahrnis	5 126 808	5 000 000	5 000 030	511.01 Mobilier
2 Erstausrüstung von Neubauten mit Fahrnis	12 776 745	14 000 000	11 828 026	2 Dotation initiale des nouveaux bâ- timents en mobilier
3 Fahrnis für Botschaften und Konsu- late	4 997 917	4 500 000	3 943 701	3 Mobilier pour des représentations diplomatiques et consulaires
Einnahmen	459 578	270 000	501 928	Recettes
921.01 Beiträge und Kostenrückerstattun- gen	125 239	40 000	54 977	921.01 Participations et remboursements de frais
941.01 Erlös aus Verkäufen	334 339	230 000	446 951	941.01 Produit de ventes

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 314 Amt für Bundesbauten

Ad 314 Office des constructions fédérales

Fr.
— 26 231 077
+ 89
— 121 265
+ 75
— 54 889
— 5 933
— 86 285
— 32
— 43 214
+ 93
+ 38
— 1 040 811
+ 12
— 19 988
+ 23
— 35 150
— 354 778
+ 255 729
— 1 091 474
— 11 091
— 100 340
— 13 513 883
— 5 965 955
— 1 313 166
— 640
+ 30
— 2 171 974
— 556 299
+ 231 928
+ 14 977
+ 216 951

- 301.01 Weniger Dienstreisen wegen zurückgestellten Projekten, insbesondere im Ausland.
- 311.02 Verzögerung eines geplanten Vorhabens.
- 311.04 Die Fertigstellung verschiedener Vorhaben hat sich aus technischen Gründen verzögert.
- 321.01 Umzug Bundesarchiv billiger als angenommen. Budgetierte Umzüge nicht oder durch Amt selber ausgeführt.
- 331.01 Verzögerung verschiedener Vorhaben. Siehe besondere Akten.
- 341.01 Günstige Einkaufspreise für Heizöl.
- 350.01 Das vergangene Jahr war gekennzeichnet durch große Schneemengen und Kälte im Winter und verschiedene Unwetter im Sommer, die viele außerordentliche Schäden verursachten.
- 351.01 Auf gemäß vertraglichen Bestimmungen mögliche Mietzinserhöhungen wurde verzichtet; angemeldete Raumbedürfnisse konnten reduziert werden oder traten später ein; Aufgabe von Mietobjekten. Durch Verhandlungen erzielte Reduktionen.
- 391.01 Verschiedene geplante Vorhaben konnten nicht oder nur verzögert realisiert werden.
- 501.01 Verzögerung oder Ablehnung geplanter Vorhaben; Verzögerung von Baubewilligungen.
- | | |
|---|--------------------|
| Verteilung: | Fr. |
| 1 Behörden und Gerichte | 3 003 451 |
| 2 Departement für auswärtige Angelegenheiten | 9 678 319 |
| 3 Departement des Innern | 120 528 394 |
| 4 Justiz- und Polizeidepartement | 1 016 922 |
| 5 Militärdepartement | 13 799 169 |
| 6 Finanzdepartement | 5 915 969 |
| 7 Volkswirtschaftsdepartement | 9 732 328 |
| 8 Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement | 811 565 |
| | <u>164 486 117</u> |
- Siehe besondere Akten.
- 501.90 Verzögerung einiger Vorhaben infolge technischer Probleme, bzw. Verspätung der Baubewilligung.
- 501.03 Ein Kaufvorhaben ließ sich nicht realisieren. Siehe besondere Akten.
- 511.02 Verzögerungen in der Beschaffung, spezieller wissenschaftlicher Apparate wegen technischen und Auswahlproblemen. Kreditübertragung.
- 511.03 Verschiedene Möblierungen konnten wegen Belegungsproblemen nicht ausgeführt werden.
- 941.01 Zusätzlicher Ertrag aus Holzverkäufen infolge Rodung.

- Réduction du nombre des voyages de service, notamment à destination de l'étranger, due au report de certains projets.
- Retard dans l'exécution d'un projet.
- Retards, pour des raisons techniques, dans l'achèvement de plusieurs projets.
- Le déménagement des Archives fédérales a coûté moins cher que prévu. Des déménagements inscrits au budget n'ont pas été effectués, ou l'ont été par l'Office lui-même.
- Retard dans l'exécution de divers projets. Voir dossier spécial.
- Achat de mazout à des prix avantageux.
- L'année dernière, d'importantes chutes de neige, un hiver très rigoureux, ainsi que des intempéries de différents ordres en été ont occasionné de nombreux dommages extraordinaires.
- Renonciation à des augmentations de loyers en vertu de clauses contractuelles. Des besoins en locaux annoncés ont pu être réduits ou sont survenus plus tard. Remise de locaux loués. Réductions de loyers réalisées grâce à des négociations.
- Différents projets n'ont pas pu être réalisés, ou n'ont pu l'être qu'avec retard.
- Retard dans l'exécution ou abandon de projets; retard dans l'obtention de permis de construire.
- Répartition:
- | |
|--|
| 1 Autorités et tribunaux |
| 2 Département des affaires étrangères |
| 3 Département de l'intérieur |
| 4 Département de justice et police |
| 5 Département militaire |
| 6 Département des finances |
| 7 Département de l'économie publique |
| 8 Département des transports, des communications et de l'énergie |
- Voir dossier spécial.
- Retards dans l'exécution de certains projets dus à des problèmes d'ordre technique ou obtention tardive d'autorisations de construire.
- L'acquisition d'un immeuble n'a pas pu être réalisée. Voir dossier spécial.
- Retards dans l'acquisition d'appareils scientifiques spéciaux, imputables à des exigences techniques et à des problèmes de sélection. Report de crédit.
- Divers locaux n'ont pas pu être meublés en raison de problèmes quant à leur occupation.
- Produit supplémentaire résultant de ventes de bois consécutives à des défrichements.

Inneres	Rechnung Compte 1984	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1985	Rechnung Compte 1985	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
315 Bundesamt für Forstwesen und Landschaftsschutz				315 Office fédéral des forêts et de la protection du paysage
Ausgaben	87 661 723	114 525 340	97 463 804	Dépenses
Forst- und Jagdwesen, Natur- und Heimatschutz	84 285 482	<i>A</i> 366 800 111 060 390	93 988 713	Forêts et chasse, protection de la na- ture et du paysage
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	3 659 729	3 620 600	3 883 000	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A</i> 262 400		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	139 835	140 000	140 066	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	132 173	150 000	88 813	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	109 831	18 500	95 605	2 Auxiliaires
3 Umweltfragen, Hilfskräfte	113 206	<i>A</i> 91 800 472 400	311 472	3 Questions intéressant la protection de l'environnement, auxiliaires
6 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	<i>A</i> — 15 100 140 000	52 176	6 Mandats de prestations informa- tiques
321.01 Verwaltungsauslagen	34 525	40 000	33 465	321.01 Frais d'administration
353.02 Schweiz. Nationalpark, Entschädi- gungen laut Parkverträgen	260 033	270 000	270 063	353.02 Parc national suisse, Indemnités contractuelles
373.02 Kostenbeitrag an die Nationalpark- kommission für die Parkaufsicht	360 000	400 000	400 000	373.02 Contribution pour la surveillance du parc à la Commission du parc natio- nal suisse
3 Mitgliederbeiträge	1 320	1 400	1 320	3 Cotisations
4 Dokumentationsstelle für die Wild- forschung	33 700	34 500	34 591	4 Centre de documentation sur la re- cherche de la faune sauvage
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	89 111	326 700	201 784	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
Forstwirtschaft				Sylviculture
443.01 Lawinenverbauungen und Auffor- stungen	24 200 052	28 770 000	28 770 061	443.01 Ouvrages paravalanches et reboise- ments
90 Dito / Förderung der Beschäftigung	4 999 856	2 000 000	1 485 850	90 Idem/encouragement de l'emploi
2 Bekämpfung von Waldkrankheiten .	9 147 002	29 900 000	14 247 223	2 Lutte contre les maladies de la forêt
4 Forstliches Nachzuchtmaterial	—	90 000	—	4 Matériel forestier de reproduction
5 Wald- und Holzforschungsfonds ..	90 000	90 000	90 000	5 Fonds pour les recherches foresti- ères et l'utilisation du bois
6 Wegebauten und Parzelliarzusam- menlegungen	23 399 993	25 200 000	25 199 993	6 Construction de chemins fores- tiers, remaniements parcellaires
91 Dito / Förderung der Beschäftigung	2 000 000	2 000 000	1 725 551	91 Idem/encouragement de l'emploi
8 Förderung des Natur- und Heimats- schutzes	7 398 000	8 404 500	8 404 500	8 Encouragement de la protection de la nature et du paysage
9 Fuß- und Wanderwege - Grundla- gen und Beiträge	180 000	225 000	180 000	9 Chemins pour piétons et de ran- donnée pédestre, données de base et subventions
Jagd- und Vogelschutz				Protection du gibier et des oiseaux
443.20 Kosten der Wildhut	1 225 500	1 295 000	1 295 000	443.20 Surveillance de la chasse
22 Beitrag an die Schweiz. Vogelwarte, Sempach	85 500	85 500	85 500	22 Subvention à la Station ornitholo- gique suisse de Sempach
Berufliche Ausbildung				Formation professionnelle
463.03 Berufliches Bildungswesen für Forstpersonal und Versicherungs- prämien	1 349 710	1 404 000	1 403 748	463.03 Formation professionnelle du per- sonnel forestier et primes d'assu- rances
5 Wissenschaftliche Arbeiten und Kurse	112 452	67 500	67 572	5 Travaux scientifiques et cours
10 Wildhüterkurse	7 110	7 290	7 381	10 Cours pour gardes-chasse
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationaler Jagdtrat, Paris	4 944	5 500	5 477	493.01 Conseil international de la chasse, Paris
2 Internationale Vereinigung zur Er- haltung der Natur und ihrer Schätze, Morges	52 000	52 000	52 000	2 Union Internationale pour la conser- vation de la nature et de ses res- sources, Morges
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
603.01 Investitionskredite an die Forstwirt- schaft	5 099 900	5 850 000	5 456 500	603.01 Crédits d'investissement pour la sylviculture

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
aDifférences par rapport
u budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 315 Bundesamt für Forstwesen und
LandschaftsschutzAd 315 Office fédéral des forêts et de la
protection du paysage

Fr.
— 17 428 336
— 17 410 777
—
+ 66
— 61 187
— 14 695
— 145 828
— 87 824
— 6 535
+ 63
—
— 80
+ 91
— 124 916
+
61
— 514 150
— 15 652 777
— 90 000
—
— 7
— 274 449
—
— 45 000
—
—
—
— 252
+ 72
+ 91
— 23
—
—
— 393 500

311.01, 03, 391.01 Die Erarbeitung der einzelnen Teilkonzepte des Sanasilva-Programmes erfordert mehr Zeit als angenommen.

311.02 Verzögerung bei der Anstellung eines Praktikanten.

311.06 Verspätung mit dem Projekt Herkules.

443.01*, 05*, 06*, 08*, 20*, 22*, 463.03*, 05*, 10*

443.90, 91 Teilweise verspätete Gesuchstellung der Kantone.

443.02 Gesamtaufwendungen zu Lasten des Zahlungsrahmens gemäß BB vom 3. 5. 1984 über die finanziellen Mittel für Beiträge an außerordentliche Maßnahmen gegen Waldschäden (150 Mio, verteilt auf 5 Jahre; BBl I 1984 1370) davon je 50%
— zu Lasten allgemeiner Bundesmittel 14 247 223
— aus zweckgebundenen Treibstoffzollerträgen (Art. 25 Treibstoffzollgesetz vom 22. 3. 1985, SR 725.116.2), siehe Rubrik 806.442.01 14 247 223

443.04 Die Beratungsstelle kann erst 1986 ihre Arbeit aufnehmen.

443.09* Verzögerung eines Auftrages «Grundlagenbeschaffung Fuß- und Wanderwege».

603.01* BG vom 21. 3. 1969 (SR 921.91).
— Globalkredit gemäß Artikel 4, Abs. 1 des BG über Investitionskredite in der Forstwirtschaft 80 000 000
— Bis 31. 12. 1985 ausbezahlte Darlehen ... 63 306 919
16 693 081
— Rückzahlungen bis 31. 12. 1985 34 510 454
Für die Gewährung neuer Darlehen verfügbar 51 203 535
Darlehen, Zuwachs, S. 392 5 456 500
Verspäteter Gesuchseingang.

La réalisation de chaque partie du programme Sanasilva a nécessité davantage de temps que prévu initialement.

Retard dans l'engagement d'un stagiaire.

Retard dans la réalisation du projet Hercule.

Retard partiel dans la présentation des demandes des cantons.

Dépenses totales à charge du plafond de dépenses selon AF du 3. 5. 1984 sur le financement des mesures extraordinaires contre les dégâts aux forêts (150 millions, répartis sur 5 ans, FF 1984 I 1402) dont à chacun 50% soit

— à charge des ressources de la Confédération
— de la part du produit des droits d'entrée sur les carburants destinée aux constructions routières (art. 25 de la loi concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants du 22. 3. 1985, RS 725.116.2), voir l'article 802.442.01

Le service de consultation ne pourra commencer ses activités qu'en 1986.

Retard dans l'exécution du mandat «établissement des données de base, chemins pour piétons et de randonnée pédestre».

LF du 21. 3. 1969 (RS 921.91).
— Crédit global suivant art. 4, 1^{er} al., de la LF concernant des crédits d'investissement pour l'économie forestière en montagne
— Prêts payés jusqu'au 31. 12. 1985

— Remboursements jusqu'au 31. 12. 1985
Montant disponible pour l'octroi de nouveaux prêts

Prêts, augmentation, p. 392
Retard dans la présentation des demandes.

Inneres	Rechnung Compte 1984	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1985	Rechnung Compte 1985	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
315 Bundesamt für Forstwesen und Landschaftsschutz (Fortsetzung)				315 Office fédéral des forêts et de la protection du paysage (suite)
Institut für Schnee- und Lawinenfor- schung, Weißfluhjoch/Davos	3 376 241	A 3 464 950 27 700	3 475 091	Institut pour l'étude de la neige et des avalanches, Weissfluhjoch/ Davos
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.30 Personalbezüge	2 443 593	A 2 498 400 23 800	2 522 206	212.30 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.30 Ersatz von Auslagen	89 252	108 500	93 498	302.30 Débours
312.30 Kommissionen und Honorare	17 056	20 250	18 534	312.30 Commissions et honoraires
31 Hilfskräfte	324 760	A 348 100 3 900	351 569	31 Auxiliaires
322.30 Verwaltungsauslagen	24 612	25 100	25 088	322.30 Frais d'administration
332.30 Mobiliarunterhalt, Versicherung ...	3 750	4 000	3 927	332.30 Entretien du mobilier, assurance
342.30 Betriebsausgaben (Wasser, Strom, Verbrauchsmaterial)	254 320	262 000	261 902	342.30 Dépenses d'exploitation (eau, élec- tricité, matériel)
392.30 Forschungs- und Studienaufträge ..	3 600	3 600	3 500	392.30 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.30 Gerätschaften	215 298	195 000	194 868	512.30 Instruments
Einnahmen	3 878 999	3 993 600	3 517 716	Recettes
Verwaltung	3 756 130	3 900 000	3 461 755	Administration
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
653.01 Rückzahlung von Darlehen	3 756 130	3 900 000	3 461 755	653.01 Remboursement de prêts
Institut für Schnee- und Lawinenfor- schung, Weißfluhjoch/Davos	122 869	93 600	55 961	Institut pour l'étude de la neige et des avalanches, Weissfluhjoch/ Davos
922.30 Beiträge u. Kostenrückerstattungen	106 551	85 000	38 668	922.30 Participations et remboursements de frais
932.30 Verwaltungseinnahmen	5 838	4 600	9 526	932.30 Recettes d'administration
942.30 Erlös aus Verkäufen	10 480	4 000	7 767	942.30 Produit de ventes
316 Bundesamt für Gesundheits- wesen				316 Office fédéral de la santé publique
Ausgaben	47 540 803	N 46 557 700 2 763 900 A 17 000	46 057 764	Dépenses
Verwaltung	45 135 167	N 43 920 600 2 417 900 A 28 400	43 501 856	Administration
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	10 876 543	11 298 900	10 990 288	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	182 353	218 500	186 490	301.01 Débours
2 Ersatz von Auslagen, Strahlen- schutzkontrolleure	102 734	120 000	109 725	2 Débours, contrôleurs de la radio- protection
311.01 Kommissionen und Honorare	3 900 896	3 835 000	3 532 130	311.01 Commissions et honoraires
4 Hilfskräfte	150 515	A 19 700 28 400	45 786	4 Auxiliaires
5 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	200 000	51 218	5 Mandats de prestations informa- tiques
321.01 Bücher, Zeitschriften	50 099	50 000	49 998	321.01 Livres, revues
2 Verwaltungsauslagen	59 685	25 000	14 015	2 Frais d'administration
331.01 Unterhalt von Mobilien	53 677	60 000	60 072	331.01 Entretien du mobilier
341.01 Betriebsausgaben der Laboratorien	388 250	480 000	406 549	341.01 Dépenses d'exploitation des labora- toires
373.02 Mitgliederbeiträge	1 009	3 000	2 210	373.02 Cotisations
4 Entschädigung an das Schweizeri- sche Salmonellenzentrum	158 340	161 000	142 880	4 Indemnité au centre suisse des sal- monelles
6 Kurse für Strahlenschutz	19 616	10 000	5 991	6 Cours de protection contre les ra- diations

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.			
	Zu 315 Bundesamt für Forstwesen und Landschaftsschutz (Fortsetzung)		Ad 315 Office fédéral des forêts et de la protection du paysage (suite)
— 17 559			
+ 6			
— 15 002	302.30 Wegfall Lukmanierversuche.		Suppression des essais qui devaient être effectués au Lukmanier.
— 1 716			
— 431			
— 12			
— 73			
— 98			
— 100			
— 132			
— 475 884			
— 438 245			
— 438 245	653.01 Darlehen, Abgang, S. 392	Fr. 3 461 755	Prêts, diminution, p. 392
— 37 639			
— 46 332	922.30, 932.30 und 942.30 Höhe der Einnahmen nur schwer abschätzbar.		Difficulté d'estimer le niveau des recettes.
+ 4 926			
+ 3 767			
	Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen		Ad 316 Office fédéral de la santé publique
— 3 280 836			
— 2 865 044			
— 308 612			
— 32 010	301.01 Weniger Reisen der Abteilung Lebensmittelkontrolle, insbesondere des Codex Alimentarius.		Moins de voyages de la division du contrôle des denrées alimentaires, notamment du Codex Alimentarius.
— 10 275			
— 302 870	311.01 Ausstehende Abrechnungen bei den eidgenössischen Medizinalprüfungen. Kreditübertragung 300 000 Franken.		Décomptes en suspens concernant les indemnités pour les examens des professions médicales. Report de crédit de 300 000 francs.
— 2 314			
— 148 782	311.05 Rückstand bei den geplanten Projekten hinsichtlich Software. Kreditübertragung 148 000 Franken.		Retard dans les projets concernant le logiciel. Report de crédit de 148 000 francs.
— 2			
— 10 985	321.02 Weniger Beschwerdekosten.		Moins de frais de recours.
+ 72			
— 73 451	341.01 Weniger Betriebsmaterialverbrauch in allen Laborbereichen.		Besoins moindres de matériel d'exploitation dans tous les laboratoires.
— 790			
— 18 120	373.04 Weniger Personalkosten.		Moins de frais de personnel.
— 4 009	373.06 Weniger Kursteilnehmer als vorgesehen.		Moins de participants aux cours que prévu.

Inneres	Rechnung Compte 1984	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1985	Rechnung Compte 1985	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
316 Bundesamt für Gesundheitswesen (Fortsetzung)				316 Office fédéral de la santé publique (suite)
373.11 Pflichtlager Impfstoffe	13 000	13 000	13 000	373.11 Stocks obligatoires de vaccins
12 Radioaktivitätskontrolle von Uhren und Uhrwerken	14 930	15 000	15 099	12 Contrôle de la radioactivité des instruments horaires
13 Schweiz. Krankenhausinstitut	263 213	284 300	284 270	13 Institut suisse des hôpitaux
15 Arbeitsgruppe für die Entwicklung, Planung und Auswertung der eidg. Medizinalprüfungen	634 411	721 800	708 848	15 Groupe de travail chargé du développement, de la planification et du dépouillement des examens fédéraux pour les professions médicales
16 Kostenanteil Sicherstellung AC-Alarm über Telexnetz	69 993	—	—	16 Quote-part des frais d'aménagement du réseau de télex chargé d'assurer l'alarme AC
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	434 815	548 500	367 916	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
453.01 Bekämpfung der Tuberkulose; Ausgaben von Kantonen und Gemeinden	368 632	471 800	437 107	453.01 Lutte contre la tuberculose; dépenses des cantons et des communes
2 Betriebskosten der Tuberkulose-Fürsorgeorganisationen	1 560 992	1 710 500	1 307 496	2 Frais d'exploitation des organisations luttant contre la tuberculose
4 Schweiz. Vereinigung gegen die Tuberkulose	45 000	45 000	45 000	4 Association suisse contre la tuberculose
6 Bekämpfung der rheumatischen Krankheiten	6 367 036	6 187 000 N 315 600	6 336 906	6 Lutte contre les maladies rhumatismales
21 Schweiz. Rotes Kreuz	720 000	720 000	720 000	21 Croix-Rouge suisse
36 Fortbildungskurse über Sozial- und Präventivmedizin für Amtsärzte	4 050	4 500	4 171	36 Cours de perfectionnement en médecine sociale et préventive pour médecins officiels
37 Kurse für technische Röntgenassistentinnen	52 974	58 900	51 516	37 Cours pour assistants techniques en radiologie
40 Bekämpfung übertragbarer Krankheiten	708 882	1 262 900	836 402	40 Lutte contre les maladies transmissibles
41 Beiträge an die Lebensmittelkontrolle	1 404 654	1 682 000 N 231 000	1 912 997	41 Subventions pour le contrôle des denrées alimentaires
43 Krebsbekämpfung	243 000	243 000	243 000	43 Lutte contre le cancer
44 Krankenpflegeschulen	4 426 197	954 000	821 492	44 Ecoles de personnel soignant
46 Verkehr mit Giften; Giftauskunftsstellen	47 848	51 300	51 300	46 Commerce des toxiques; centres d'information sur les intoxications
47 Beitrag an die Infrastrukturaufwendungen der Krebsforschung in der Schweiz	5 728 500	5 928 300	5 928 300	47 Dépenses d'infrastructure de la recherche sur le cancer en Suisse
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationales Bureau zur Bekämpfung des Alkoholismus, Lausanne	5 400	5 400	5 400	493.01 Bureau international contre l'alcoolisme, Lausanne
2 Weltgesundheitsorganisation, Genf	5 510 270	5 586 900 N 1 777 100	6 979 019	2 Organisation mondiale de la santé, Genève
3 Internationale Union zur Bekämpfung des Krebses, Paris	10 512	10 000 N 4 200	12 720	3 Union internationale contre le cancer, Paris
4 Internationale Betäubungsmittelkontrolle der UNO, Genf	76 986	88 000	84 411	4 ONU, contrôle international des stupéfiants, Genève
5 European Dialysis and Transplant Association, Dublin	5 400	5 400	5 400	5 European Dialysis and Transplant Association, Dublin
7 UNO-Fonds gegen Suchtmittelmissbrauch	—	90 000 N 90 000	180 000	7 Fonds des Nations Unies pour la lutte contre l'abus des drogues
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis	474 755	752 000	552 734	511.01 Mobilier
Grenzsanitätsdienst	2 405 636	2 637 100 N 346 000 A — 11 400	2 555 908	Service sanitaire de frontière
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.50 Personalbezüge	856 374	875 200	860 272	211.50 Rétribution du personnel

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen
(Fortsetzung)

Ad 316 Office fédéral de la santé publique
(suite)

Fr.		
+	—	
99		
—	30	
—	12 952	
—	—	
—	180 584	391.01 Ausstehende Abrechnungen von zugesicherten Forschungsprojekten. Kreditübertragung 180000 Franken.
—	34 693	453.01* Weniger Beitragsgesuche der Gemeinden.
—	403 004	453.02* Rückgang der Fürsorgetätigkeit für die Tuberkulose.
—	—	453.04*
—	165 694	453.06* Ausstehende Abrechnungen von zugesicherten Forschungsbeiträgen. Kreditübertragung 165700 Franken.
—	—	
—	329	453.21*, 36*, 37*
—	7 384	
—	426 498	453.40* Für die allgemeinen Impfungen mußten 122000 Franken weniger aufgewendet werden. Von den 90000 budgetierten Dosen für Hepatitis-Impfungen wurden nur 23500 verabreicht, was einem Minderaufwand von 558600 Franken entspricht. Andererseits konnte der Bundesbeitrag von 260000 Franken an die Erneuerung der Absonderungsabteilung im Kanton Wallis ausgerichtet werden.
—	3	
—	132 508	
—	—	
—	—	453.41*, 43*
—	—	453.44* Die anrechenbaren Kosten der Rotkreuz-Kaderschule waren niedriger als bei der Budgetierung angenommen wurde.
—	—	
—	384 981	453.46*, 47*
—	—	493.01*
—	1 480	493.02 Der Beitrag der Schweiz (inklusive Fonds de roulement) beträgt 2541925 US-Dollars.
—	3 589	493.04 Der Beitrag der Schweiz für 1983 beträgt 34140 US-Dollars.
—	—	
—	—	493.05*
—	—	493.07 Nachzahlung des Beitrages für das Jahr 1984 und ordentliche Beitragszahlung für 1985 = je 90000 Franken.
—	199 266	
—	—	511.01 Bestellte, jedoch nicht gelieferte Apparate. Kreditübertragung 199300 Franken.
—	415 792	
—	—	
—	14 928	

Décomptes en suspens concernant des projets de recherches. Report de crédit de 180000 francs.

Moins de demandes de subventions présentées par les communes.

Assistance réduite aux tuberculeux.

Décomptes en suspens afférents à des projets de recherche subventionnés. Report de crédit de 165700 francs.

Besoin moindre (122000 francs) pour des vaccinations. Sur les 90000 doses budgétées pour des vaccinations contre l'hépatite, seules 23500 ont été administrées, ce qui représente une dépense moindre de 558600 francs. En outre, la subvention de 260000 francs destinée à la rénovation de l'unité d'isolement dans le canton du Valais a pu être versée.

Les frais subventionnables de l'Ecole supérieure d'enseignement infirmier de la Croix-Rouge suisse ont été inférieurs aux prévisions.

La contribution de la Suisse (y compris le fonds de roulement) est de 2541925 dollars des USA.

La contribution de la Suisse pour 1983 s'élève à 34140 dollars des USA.

Paiement des contributions de 1984 et de 1985, de 90000 francs chacune.

Appareils commandés, mais non livrés. Report de crédit de 199300 francs.

Inneres	Rechnung Compte 1984	Vorenechlag und Nachträge Budget et suppléments 1985	Rechnung Compte 1985	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
316 Bundesamt für Gesundheitswesen (Fortsetzung)				316 Office fédéral de la santé publique (suite)
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.50 Ersatz von Auslagen	10 090	15 000	12 533	301.50 Débours
311.50 Entschädigungen und Honorare ...	767 586	760 500	1 239 999	311.50 Indemnités et honoraires
51 Hilfskräfte	346 638	N 346 000 357 400	303 128	51 Auxiliaires
321.50 Verwaltungsauslagen	495	A — 11 400 2 500	704	321.50 Frais d'administration
331.50 Unterhalt von Mobilien und Immobilien	33 957	45 000	26 073	331.50 Entretien des immeubles et du mobilier
341.50 Betriebsausgaben der Grenzsanitätsposten	92 838	221 500	86 246	341.50 Dépenses d'exploitation des postes sanitaires de frontière
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.50 Fahrnis	297 658	360 000	26 953	511.50 Mobilier
Einnahmen	4 780 604	4 353 500	4 813 510	Recettes
Verwaltung	2 820 007	2 652 500	2 835 545	Administration
931.01 Gebühren für Medizinal- und Lebensmittelchemikerprüfungen	1 544 880	1 500 000	1 598 362	931.01 Taxes d'examens pour les professions médicales et de chimistes pour l'analyse des denrées alimentaires
2 Gebühren für die Kontrolle des Verkehrs mit Betäubungsmitteln	221 324	255 000	243 668	2 Emoluments pour le contrôle du trafic des stupéfiants
3 Untersuchungsgebühren für die Kontrolle der Sera und Impfstoffe	247 272	260 000	260 478	3 Emoluments pour le contrôle des sérums et vaccins
4 Untersuchungsgebühren für die Lebensmittelkontrolle	10 899	7 500	12 947	4 Emoluments pour le contrôle des denrées alimentaires
5 Gebühren für den Strahlenschutz ..	240 424	230 000	208 944	5 Emoluments pour la protection contre les radiations
6 Gebühren für die Prüfung von Giften	328 614	240 000	285 908	6 Emoluments pour l'examen des toxiques
7 Gebühren für die Beglaubigung der internationalen Impfausweise	3 731	—	—	7 Taxes pour l'authentification des certificats internationaux de vaccination
10 Sonstige Verwaltungseinnahmen ..	222 863	160 000	225 238	10 Autres recettes administratives
Grenzsanitätsdienst	1 960 597	1 701 000	1 977 965	Service sanitaire de frontière
931.50 Untersuchungsgebühren	1 957 641	1 700 000	1 977 408	931.50 Taxes pour visites sanitaires
51 Sonstige Einnahmen	2 956	1 000	557	51 Autres recettes
317 Bundesamt für Statistik				317 Office fédéral de la statistique
Ausgaben	26 421 180	31 077 600 A — 433 900	28 483 926	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	21 584 589	22 032 800 A 37 300	22 070 144	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	110 245	180 500	123 829	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	162 437	—	—	311.01 Commissions et honoraires
2 Entschädigungen an die Zivilstandsbeamten und Ehescheidungsgerichte	319 739	324 000	319 547	2 Indemnités aux officiers d'état civil et aux tribunaux (jugements en matière de divorce)
3 Zählerentschädigungen	1 000	650 000	614 500	3 Indemnités aux recenseurs
4 Hilfskräfte	3 715 105	6 401 500 A — 471 200	4 743 202	4 Auxiliaires
5 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	583 000	366 401	5 Mandats de prestations informatiques
321.01 Verwaltungsauslagen	10 373	34 600	26 594	321.01 Frais d'administration

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen
(Fortsetzung)

Ad 316 Office fédéral de la santé publique
(suite)

—	2 467	
+	133 499	311.50 Die Kosten für ordentliche grenzsanitarische Untersuchungen betragen 703300 Franken. Die Kosten für die erweiterten Untersuchungen bei Asylanten und Flüchtlingen betragen 536700 Franken.
—	42 872	
—	1 796	
—	18 927	
—	135 254	311.51 Weniger Einsätze von Stunden-Hilfspersonal in der Haupteinreisezeit (März/April).
		321.50 Wegfall der Kanalisationsgebühr beim Grenzsanitätsposten Chiasso.
—	333 047	331.50 Weniger Reparaturen an den Schirmbildanlagen und bei den Zusatzgeräten.
+	460 010	341.50 Im Zeitpunkt der Budgetierung waren die Kosten für die Posten Buchs, Genf und Kloten, die inzwischen andere Lokalitäten bezogen haben, nur schwer abzuschätzen.
+	183 045	
+	98 362	
—	11 332	511.50 Bestellte, jedoch noch nicht gelieferte Schirmbildanlage für den Grenzsanitätsposten Basel. Kreditübertragung 333 000 Franken.
+	478	
+	5 447	931.04 Mehr Textbewilligungen.
—	21 056	
+	45 908	931.06 Zunahme bei der Klassierung von Produkten.
—		
+	65 238	931.10 Höhere Rückerstattung an Personal- und Fahrnis-kosten durch die Gruppe der Kernkraftwerkbetreiber und -projektanten.
+	276 965	931.50 Zunahme der einreisenden Gastarbeiter.
+	277 408	
—	443	
		Zu 317 Bundesamt für Statistik
—	2 159 774	301.01 Arealstatistik: Die Feldkontrollen konnten aus personellen und zeitlichen Gründen nicht im vorgesehenen Ausmaß durchgeführt werden.
+	44	311.04 Früherer Abschluß der landwirtschaftlichen Betriebszählung 1985 und weiterer Kleinerhebungen. Reduktion der Anzahl EDV-Praktikanten und Datatypistinnen im KMD ERZ BV.
—	56 671	311.05 Auswärtige Analyse und Programmierung: Wegfall eines geplanten, größeren Projektes. Redimensionierung bzw. zeitliche Verschiebung bei geplanten Vorhaben. EDV-Aus- und Weiterbildung, EDV-Manuals und -Literatur: Einsparung von Kurs- und Reisekosten durch Benützung von Videokursen sowie der computerunterstützten Instruktion.
—	4 453	
—	35 500	
—	1 187 098	
—	216 600	321.01 Geringere Ausgaben im Zusammenhang mit dem 125jährigen Bestehen des Bundesamtes für Statistik.
—	8 006	

Les frais des examens sanitaires de frontière ordinaires s'élèvent à 703300 francs. Les frais pour les examens sanitaires de frontière plus poussés des demandeurs d'asile et des réfugiés s'élèvent à 536700 francs.

Moins de personnel auxiliaire engagé à l'heure dans la période d'immigration de pointe (mars/avril).

Suppression de la taxe d'épuration des eaux au poste sanitaire de frontière de Chiasso.

Moins de répartitions aux installations de radiophotographie et aux appareils auxiliaires.

Lorsque le budget a été établi, il était difficile d'estimer les frais d'exploitation des postes de Buchs, Genève et Kloten, qui ont été entretemps transférés dans d'autres locaux.

Installation de radiophotographie commandée, mais non livrée, pour le poste sanitaire de Bâle. Report de crédit de 333 000 francs.

Davantage d'autorisations de textes.

Augmentation du nombre de produits à classer.

Davantage de frais de personnel et de mobilier remboursés par le Groupe des exploitants et auteurs de projets de centrales nucléaires.

Augmentation du nombre des travailleurs étrangers entrant en Suisse.

Ad 317 Office fédéral de la statistique

Statistique de la superficie: pour diverses raisons (personnel, temps), les contrôles sur le terrain ont été moins nombreux que prévu.

Clôture plus tôt que prévu du recensement de l'agriculture de 1985 et des relevés annexes. Réduction du nombre des opératrices de saisie et des stagiaires en informatique au Service mécanographique du Centre de calcul de l'administration fédérale.

Analyses et travaux de programmation confiés à des tiers: suppression d'un projet de grande ampleur, réduction ou report de projets inscrits au programme. Formation continue en informatique, achat de manuels: économies réalisées sur les frais de cours et de déplacement grâce à des cours vidéo et à l'E.A.O. (enseignement assisté par ordinateur).

Célébration du 125^e anniversaire de la création de l'Office fédéral de la statistique, dépenses inférieures aux prévisions.

Inneres	Rechnung Compte 1984	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1985	Rechnung Compte 1985	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
317 Bundesamt für Statistik (Fortsetzung)				317 Office fédéral de la statistique (suite)
321.02 Bücher und Zeitschriften	18 012	18 000	18 052	321.02 Livres et périodiques
371.01 Vergütung an kantonale und kom- munale Ämter	78 758	114 000	98 274	371.01 Indemnités aux services cantonaux et communaux
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	417 222	735 500	99 682	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationales Statistisches Insti- tut, Den Haag	1 400	1 400	1 400	493.01 Institut international de statistique, La Haye
2 Internationale Union für wissen- schaftliche Bevölkerungsstudien, Lüttich	800	800	800	2 Union internationale pour l'étude scientifique de la population, Liège
3 International Association for Re- search in Income and Wealth (IARIW), New Haven, USA	1 500	1 500	1 500	3 Association internationale pour la recherche sur le revenu et la fortune (IARIW), New Haven, USA
Einnahmen	163 267	180 000	285 798	Recettes
931.01 Statistische Arbeiten und Auskünfte	163 267	180 000	285 798	931.01 Travaux et renseignements statis- tiques
318 Bundesamt für Sozial- versicherung				318 Office fédéral des assurances sociales
Ausgaben	4 447 265 591	4 523 914 200 <i>N 87 000 000</i> <i>A 9 200</i>	4 607 826 338	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	17 769 962	18 379 800	18 032 520	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	258 052	266 800	261 214	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	111 887	240 000	83 043	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	70 481	86 300	51 924	2 Auxiliaires
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	<i>A 9 200</i> 10 000	—	3 Mandats de prestations informa- tiques
321.02 Verwaltungsauslagen	21 997	24 900	24 573	321.02 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	2 540	2 800	2 689	373.01 Cotisations
3 Leistungen aus der Versicherung des Arbeitsdienstes	148 333	150 000	147 109	3 Prestations de l'assurance du ser- vice du travail
4 Verwaltungskostenvergütungen an Verbindungsstellen betr. Rhein- schifferabkommen	49 643	52 000	51 592	4 Accord relatif aux bateliers rhé- nans: frais administratifs des or- ganes de liaison
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	20 638	28 800	12 186	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundeseigene Sozialwerke</i>				<i>Œuvres sociales de la Confédération</i>
403.50 Leistung des Bundes an die AHV .	2 118 835 242	2 147 000 000 <i>N 25 000 000</i>	2 171 991 325	403.50 Versement de la Confédération à l'AVS
53 Ergänzungsleistungen zur Alters- und Hinterlassenen-Versicherung	286 487 468	278 000 000 <i>N 20 000 000</i>	295 792 269	53 Prestations complémentaires à l'as- surance-vieillesse et survivants
60 Leistung des Bundes an die Invali- denversicherung	1 069 031 348	1 092 000 000 <i>N 37 000 000</i>	1 129 000 002	60 Versement de la Confédération à l'assurance-invalidité
63 Ergänzungsleistungen zur Invaliden- versicherung	63 436 104	59 000 000 <i>N 5 000 000</i>	67 672 018	63 Prestations complémentaires à l'as- surance-invalidité
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
<i>Landwirtschaft</i>				<i>Agriculture</i>
433.03 Familienzulagen in der Landwirt- schaft	52 157 339	60 900 000	56 803 726	433.03 Allocations familiales dans l'agri- culture

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 317 Bundesamt für Statistik (Fortsetzung)

371.01 Erhebung Schulstatistik: Wegfall einer Entschädigung, weil der Bedingung zur Datenlieferung auf Magnetband noch nicht entsprochen werden konnte.

391.01 Die geplante Durchführung einer repräsentativen Haushaltsbefragung (Mikrozensus) entfiel; gemäß BRB vom 27. 11. 1985 werden solche Erhebungen erst ab 1986 realisiert.

931.01 Mehr verrechenbare statistische Auskünfte.

Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung

311.01 Weniger Kommissionssitzungen infolge Verzögerungen bei der Ausarbeitung und Verabschiedung von Gesetzen sowie bei Revisionsvorlagen (BV, 10. AHV-Revision, IV-Revision, Familienfragen). Keine Vergabe von Aufträgen an Sachverständige und an geschützte Werkstätten infolge der erwähnten Verzögerungen.

311.02 Die Überführung einer Hilfskraft in den Personaletat war nicht vorgesehen.

311.03 Die Umstellung der Adresskartei auf EDV hat sich verzögert.

391.01 Vorgesehene Aufträge konnten nicht vergeben werden.

403.50 BG vom 20. 12. 1946 (AHVG), Art. 103, Abs. 1 (SR 831.10). Die Rückstellung AHV/IV ist aufgebraucht. Die laufenden Einnahmen aus der Besteuerung von Tabak und Alkohol reichen nicht aus, um die Bundesaufwendungen für die AHV/IV/EL zu decken, so daß auch allgemeine Bundesmittel eingesetzt werden müssen.

Fr.

Entnahme aus der Rückstellung AHV/IV, 1 071 192 502 S. 530

Aus allgemeinen Bundesmitteln 1 100 798 823
2 171 991 325

Mehraufwendungen infolge höherer ordentlicher Renten, bedingt durch ein verstärktes Wachstum der ordentlichen Durchschnittsrente.

403.53 BG vom 19. 3. 1965 (ELG), Art. 1 und 9 (SR 831.30). Die effektiven Aufwendungen sind zum voraus schwer abzuschätzen. Unterschätzung der finanziellen Folgen der auf 1. 1. 1984 in Kraft getretenen Leistungsverbesserungen sowie der steigenden Pflegekosten und Krankenkassenprämien. Aus allgemeinen Bundesmitteln (siehe unter 403.50) 295 792 269

403.60 BG vom 19. 6. 1959 (IVG), Art. 78, Abs. 1 und 2 (SR 831.20). Mehraufwendungen infolge stärkerer Zunahme der Durchschnittswerte der Renten, höheren Beiträgen für Sonderschulung und Betriebsbeiträgen. Aus allgemeinen Bundesmitteln (siehe unter 403.50) 1 129 000 002

Fortsetzung auf Seite 326b

Ad 317 Office fédéral de la statistique (suite)

Relevé de la statistique scolaire: non-paiement d'une indemnité en raison de la non-livraison de données sur bande magnétique.

L'enquête prévue auprès des ménages (recensement partiel) n'a pas eu lieu. Selon l'ACF du 27. 11. 1985, ce type d'enquête ne se fera qu'à partir de 1986.

Livraison d'un plus grand nombre d'informations statistiques imputables.

Ad 318 Office fédéral des assurances sociales

Moins de séances de commissions par suite des retards dans l'élaboration et l'adoption de lois, ainsi que dans les projets de révision (prévoyance professionnelle, 10^e révision de l'AVS, révision de l'AI, questions familiales). L'adjudication de mandats à des experts et de commandes à des ateliers protégés a été ainsi reportée.

Le transfert d'un auxiliaire dans l'effectif du personnel permanent n'était pas prévu.

Retard dans l'automatisation du fichier d'adresses.

Des mandats prévus n'ont pas été adjugés.

LF du 20. 12. 1946 (LAVS), art. 103, 1^{er} al. (RS 831.10). La provision AVS/AI est épuisée. Les recettes courantes provenant de l'imposition du tabac et de l'alcool sont insuffisantes pour couvrir les dépenses de la Confédération en faveur de l'AVS/AI/APG. Aussi la Confédération doit-elle recourir également à ses ressources générales.

Prélèvement sur la provision pour l'AVS/AI, p. 530

Ressources générales de la Confédération

Dépenses plus importantes dues à l'augmentation des rentes ordinaires en raison d'une croissance plus forte de la rente ordinaire moyenne.

LF du 19. 3. 1965 (LPC), art. 1^{er} et 9 (RS 831.30). Difficulté à estimer d'avance les charges effectives. Sous-estimation des conséquences financières des prestations améliorées entrées en vigueur le 1^{er} janvier 1984, ainsi que de la hausse des frais journaliers d'hôpital et des primes d'assurance-maladie. Ressources générales de la Confédération (voir l'article 403.50)

LF du 19. 6. 1959 (LAI), art. 78, 1^{er} et 2^e al. (RS 831.20). Dépenses plus élevées par suite d'une augmentation plus forte des valeurs moyennes des rentes, de contributions plus élevées pour la formation scolaire spécialisée et pour les frais d'exploitation. Ressources générales de la Confédération (voir l'article 403.50)

Suite à la page 326b

Bericht

Rapport

Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung
 (Fortsetzung)

403.63 BG vom 19. 3. 1965 (ELG), Art. 1 und 9 (SR 831.30). Die effektiven Aufwendungen sind zum voraus schwer abzuschätzen. Aus allgemeinen Bundesmitteln (siehe unter 403.50)

Fr.

67 672 018

433.03 BG vom 20. 6. 1952 (FLG), Art. 1, 2, 5, 6, 18, Abs. 4 und 19 (SR 836.1). Die Rubrik enthält nur die vom Bund zu erbringende Leistung von $\frac{2}{3}$ der Nettoausgaben. Kantons- und Arbeitgeberbeiträge werden direkt an die Ausgleichsstelle bezahlt. Minderungen als Folge des Rückgangs der Bezügerzahl (gestiegene kantonale Steueransätze für die Landwirtschaft, Geburtenrückgang).

Entnahme aus der Rückstellung für Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern, S. 531

1 453 873

Ad 318 Office fédéral des assurances sociales
 (suite)

LF du 19. 3. 1965 (LPC), art. 1^{er} et 9 (RS 831.30). Difficulté à estimer d'avance les charges effectives.

Ressources générales de la Confédération (voir l'article 403.50)

LF du 20. 6. 1952 (LFA), art. 1^{er}, 2, 5, 6, 18, 4^e al. et 19 (RS 836.1). L'article ne comprend plus que la prestation de la Confédération qui correspond aux $\frac{2}{3}$ des dépenses nettes. Les contributions des cantons et des employeurs sont versées directement à la Centrale de compensation. Réduction des dépenses par suite du recul du nombre des bénéficiaires (taux d'impôts cantonaux plus élevés pour l'agriculture, recul des naissances).

Prélèvement sur la provision pour les allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de la montagne, p. 531

Inneres	Rechnung Compte 1984	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1985	Rechnung Compte 1985	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
318 Bundesamt für Sozialversicherung (Fortsetzung)				318 Office fédéral des assurances sociales (suite)
Kranken- und Unfallversicherung				Assurance-maladie et accidents
453.01 Beitrag an anerkannte Krankenkassen	835 963 529	865 000 000	864 967 204	453.01 Subventions aux caisses-maladie reconnues
3 Unfallversicherung der Bergbauern	54 343	—	—	3 Assurance-accidents des paysans de la montagne
Belträge an Verbände				Subventions à des associations
20 Eldg. Verband «Für die Familie» ...	45 000	45 000	45 000	20 Fédération suisse «Pro Familla»
21 Schweiz. Vereinigung der Hauspflegeorganisationen	36 000	36 000	36 000	21 Association suisse des organisations d'aide familiale
30 Elementarschadenfonds und gemeinnützige Institutionen	2 726 185	2 650 000	2 810 368	30 Fonds pour dommages causés par les forces naturelles et institutions d'utilité publique
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationale Vereinigung der Familien-Organisationen, Paris	5 000	5 000	5 000	493.01 Union Internationale des organismes familiaux, Paris
2 Internationale Vereinigung für soziale Sicherheit, Genf	14 448	15 200	15 120	2 Association internationale de la sécurité sociale, Genève
3 Zentrale Verwaltungsstelle für die soziale Sicherheit der Rheinschiffer, Straßburg	6 154	7 000	7 027	3 Centre administratif de la sécurité sociale des bateliers rhénans, Strasbourg
4 Internationale Gesellschaft für Körperbehindertenwohlfahrt, New York	4 898	5 600	5 429	4 Société Internationale pour la protection des Invalides, New York
5 Europäische Vereinigung der Familien-Organisation, Wien	9 000	9 000	9 000	5 Union internationale des organismes familiaux, Vienne
Einnahmen	3 438 511	3 362 000	3 508 258	Recettes
903.30 Spielbetrieb in Kursälen, Bundesanteil	2 726 185	2 650 000	2 810 368	903.30 Jeux dans les kursaals, part de la Confédération
921.01 Kostenrückerstattungen	447 036	450 000	419 483	921.01 Remboursements de frais
931.01 Gebühren für die Zulassung von Arzneimitteln in der Krankenkassenpraxis	259 310	260 000	262 120	931.01 Emoluments pour l'admission des médicaments par les caisses d'assurance-maladie
2 Aufsichtsgebühren von beruflichen Vorsorgeeinrichtungen	5 980	2 000	16 287	2 Emoluments pour la surveillance des institutions de prévoyance professionnelle
319 Bundesamt für Umweltschutz				319 Office fédéral de la protection de l'environnement
Ausgaben	179 211 851	156 419 600	155 461 884	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>A 316 100</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	11 401 769	11 519 400	11 748 584	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 229 100</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	368 767	385 000	364 853	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	109 120	103 800	61 790	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	275 462	535 600	617 109	2 Auxiliaires
3 Hydrologische Untersuchungen ...	148 073	<i>A 87 000</i>	147 019	3 Etudes hydrologiques
4 Pegelbeobachter	218 951	161 200	221 113	4 Observateurs de limnimètres
5 Auswärtige Programmierung	91 400	222 300	—	5 Travaux de programmation confiés à des tiers
6 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	—	176 624	6 Mandats de prestations informatiques
321.01 Verwaltungsauslagen	52 000	177 000	42 152	321.01 Frais d'administration
341.01 Betriebsausgaben	645 100	44 500	637 186	341.01 Frais d'exploitation
2 Nationales Beobachtungsnetz für Luftfremdstoffe (Projekt NABEL)	200 654	650 000	1 258 275	2 Réseau d'observation national afférent aux polluants atmosphériques (projet NABEL)
		1 815 000		

Inneres	Rechnung Compte 1984	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1985	Rechnung Compte 1985	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
319 Bundesamt für Umweltschutz (Fortsetzung)				319 Office fédéral de la protection de l'environnement (suite)
341.90 Dito/Förderung der Beschäftigung	250 081	100 000	91 717	341.90 Idem/encouragement de l'emploi
3 Wasserversorgungsatlas der Schweiz	100 000	100 000	100 000	3 Cadastre suisse de l'approvisionnement en eau
343.01 Aufklärung	35 000	42 000	38 776	343.01 Information
351.01 Miet- und Pachtzinse	3 540	3 000	3 060	351.01 Loyers et fermages
373.01 Mitgliederbeiträge	5 692	6 000	6 005	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	1 303 550	1 274 900	1 275 000	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
443.01 Anlagen zum Schutz der Gewässer gegen Verunreinigung	154 998 690	134 997 600	134 996 021	443.01 Installations pour la protection des eaux contre la pollution
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	5 000 000	—	—	90 Idem/encouragement de l'emploi
2 Gewässeruntersuchungen	2 351 973	2 352 000	1 952 250	2 Analyses des eaux
3 Beiträge nach Umweltschutzgesetz	—	150 000	—	3 Subventions versées en vertu de la loi sur la protection de l'environnement
20 Wiederbevölkerung öffentlicher Fischgewässer	682 549	685 000	684 954	20 Rempoissonnement des eaux publiques
21 Förderungsmaßnahmen für die Berufsfischerei	208 485	220 500	218 736	21 Mesures prises en faveur des pêcheurs professionnels
463.03 Berufliche Ausbildung, Umweltschutz	24 478	31 800	28 827	463.03 Formation professionnelle, protection de l'environnement
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationale Kommissionen und Organisationen	250 000	355 000	325 817	493.01 Commissions et organisations internationales
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis	468 748	470 000	466 017	511.01 Mobilier
2 Dienstfahrzeuge	17 769	18 000	—	2 Véhicules de service
Einnahmen	376 672	370 000	772 041	Recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	251 841	265 000	692 943	921.01 Remboursements de frais
931.01 Dienstleistungen	124 831	105 000	79 098	931.01 Prestations de service
320 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft				320 Office fédéral de l'éducation et de la science
Ausgaben	536 281 143	591 769 500	580 215 997	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 621 896 A 25 800</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	3 634 613	3 719 400	3 678 139	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	75 498	81 400	81 469	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	279 272	294 000	294 098	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	127 836	149 800	175 655	2 Auxiliaires
5 Eidg. Maturitätsprüfungen	637 116	<i>A 25 800</i> 730 000	730 070	5 Examens fédéraux de maturité
6 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	70 000	60 432	6 Mandats de prestations informatiques
321.01 Verwaltungsauslagen	28 970	30 000	28 466	321.01 Frais d'administration
373.03 Schweiz. Hochschulkonferenz	640 000	673 000	673 000	373.03 Conférence universitaire suisse
5 Schweiz. Dokumentationsstelle für Schul- und Bildungsfragen, Genf	425 500	460 000	480 282	5 Centre suisse de documentation en matière d'enseignement et d'éducation, Genève
6 Koordinationsstelle für Bildungsforschung, Aarau	207 500	<i>N 20 282</i> 215 000	219 849	6 Centre de coordination pour la recherche en matière d'éducation, Aarau
7 Mitgliederbeiträge an Vereinigungen	4 800	2 400	2 500	7 Cotisations à des associations
8 Stipendien an ausländische Studierende in der Schweiz	—	4 066 000	4 066 000	8 Bourses à des étudiants étrangers en Suisse
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	222 776	260 000	232 795	391.01 Mandats de recherche et d'étude
2 Früherkennung	114 053	211 000	200 638	2 Dépistage précoce

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 319 Bundesamt für Umweltschutz
(Fortsetzung)

**Ad 319 Office fédéral de la protection
de l'environnement (suite)**

Fr.	
—	8 283
—	3 224
+	60
+	5
+	100
—	1 579
—	399 750
—	150 000
—	46
—	1 764
—	2 974
—	29 183
—	3 983
—	18 000
+	402 041
+	427 943
—	25 903

**Zu 320 Bundesamt für Bildung und
Wissenschaft**

**Ad 320 Office fédéral de l'éducation et
de la science**

—	12 201 199	
—	41 261	
+	69	
+	98	
+	55	
+	70	
—	9 568	311.06 Wegen verspäteter Lieferung eines PC konnten die Aufträge erst später als vorgesehen erteilt werden.
—	1 534	
—		
—		
—		
+	100	
—	27 205	391.01 Ein gemeinsames Forschungsprojekt mit einem Westschweizer Kanton hat sich verzögert.
—	10 362	

Les cantons ont présenté moins de demandes de subventions que prévu.

Les demandes de subventions ne peuvent être présentées qu'après l'entrée en vigueur de l'ordonnance sur la protection de l'air, le 1^{er} mars 1986.

Le remplacement initialement prévu d'un véhicule a pu être remis à plus tard.

Prise en charge d'une partie des frais d'exploitation et d'entretien des stations de mesures hydrométriques par des tiers (privés et cantons). Difficulté d'estimer à l'avance la hausse des encaissements.

Compensation du montant supplémentaire inscrit au compte d'Etat 1984. Les paiements ont été effectués en partie l'année précédente.

En raison du retard intervenu dans la livraison d'un ordinateur individuel, les mandats ont été assignés plus tard que prévu.

Un projet de recherche réalisé en commun avec un canton romand a subi des retards.

Inneres	Rechnung Compte 1984	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1985	Rechnung Compte 1985	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
320 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)				320 Office fédéral de l'éducation et de la science (suite)
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions fédérales</i>
Hochschul- und Stipendienwesen				Universités et bourses
463.01 Hochschulförderung, Grundbeiträge	211 600 000	237 360 000	237 360 000	463.01 Aide aux universités, subventions de base
463.02 Hochschulförderung, Sachinvestitionsbeiträge	65 000 085	67 000 000	64 751 841	463.02 Aide aux universités, subventions d'équipement
3 Beiträge an die Stipendienaufwendungen der Kantone	66 880 657	72 787 000	65 699 446	3 Subventions pour les dépenses des cantons en faveur de bourses d'étude
4 Zentralstelle f. das Hochschulwesen	59 400	61 200	61 200	4 Office central universitaire
6 Kantonale französischsprachige Schule in Bern	535 047	565 000	565 073	6 Ecole cantonale de langue française de Berne
8 Schulen für soziale Arbeit	—	4 320 000	4 916 765	8 Ecoles de service social
Forschung		N 596 765		Recherche
10 Stiftung «Schweiz. Nationalfonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung»	153 900 000	169 000 000	169 000 000	10 Fondation «Fonds national suisse de la recherche scientifique»
91 Dito / Förderung der Beschäftigung	3 000 000	—	—	91 Idem/encouragement de l'emploi
11 Geologische Landesuntersuchung (SNG)	1 400 000	1 450 000	1 450 000	11 Investigation géologique du territoire national (SHSN)
12 Schweiz. Naturforschende Gesellschaft (SNG)	1 926 000	2 025 000	2 025 000	12 Société helvétique des sciences naturelles (SHSN)
13 Schweiz. Gelsteswissenschaftliche Gesellschaft	1 611 000	1 692 000	1 692 000	13 Société suisse des sciences humaines
17 Schweiz. Akademie der medizinischen Wissenschaften	225 000	315 000	315 000	17 Académie suisse des sciences médicales
18 Schweiz. Akademie der technischen Wissenschaften	225 000	315 000	315 000	18 Académie suisse des sciences techniques
19 Schweiz. Forschungszentrum für Mikrotechnik, Neuenburg	8 375 000	10 000 000	10 000 000	19 Centre suisse de recherche en microtechnique, Neuchâtel
<i>Unterricht</i>				<i>Enseignement</i>
20 Primarschulsubvention an die Kantone	1 717 355	1 717 300	1 717 355	20 Subvention aux cantons pour l'école primaire
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationale Atomenergieagentur, Wien	2 404 124	—	—	493.01 Agence internationale de l'énergie atomique, Vienne
3 Programm für die Verwaltung von Hochschulen	22 477	—	—	3 Programme s. la gestion des établissements d'enseignement supérieur
4 Abkommen EURATOM in Sachen Kernfusion	11 002 064	12 200 000	9 423 924	4 Programme de l'EURATOM pour la fusion thermonucléaire contrôlée
Einnahmen	797 296	730 000	848 850	Recettes
931.01 Gebühren aus Maturitätsprüfungen	797 296	730 000	848 850	931.01 Taxes d'examens de maturité
321 Bundesamt für Militärversicherung				321 Office fédéral de l'assurance militaire
Ausgaben	217 986 552	221 786 400	215 391 169	Dépenses
<i>Personal</i>		N 320 000 A — 93 500		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	11 611 498	11 904 800	11 874 420	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	253 754	265 000	252 100	302.01 Débours
312.01 Hilfskräfte	23 379	267 700	104 838	312.01 Auxiliaires
2 Kommissionen und Honorare	7 132	A — 93 500 40 000	10 465	2 Commissions et honoraires
322.01 Verwaltungsauslagen	10 899	8 900	8 995	322.01 Frais d'administration
<i>Bundeseigene Sozialwerke</i>				<i>Œuvres sociales de la Confédération</i>
403.50 Barleistungen an Patienten	35 472 625	38 800 000	36 610 988	403.50 Prestations en espèces aux patients
51 Renten und Abfindungen	133 094 717	135 000 000	130 709 269	51 Rentes et indemnités
52 Behandlungskosten	37 512 550	35 500 000	35 820 093	52 Frais de traitement
Einnahmen	4 431 400	4 400 000	3 346 870	Recettes
922.01 Kostenrückerstattungen	4 431 400	4 400 000	3 346 870	922.01 Remboursements de frais

Inneres	Rechnung Compte 1984	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1985	Rechnung Compte 1985	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
322 Militärspital und Gutsbetrieb				322 Clinique militaire et domaine
Ausgaben	3 926 038	4 134 800	4 079 590	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>A — 2 000</i>		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	3 234 692	3 354 400	3 356 074	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 1 600</i>		<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	4 292	22 400	22 472	302.01 Débours
312.01 Hilfskräfte	104 434	112 500	108 975	312.01 Auxiliaires
		<i>A — 3 600</i>		
322.01 Verwaltungsauslagen	14 136	16 500	16 530	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt der Mobilien	52 017	53 300	53 320	332.01 Entretien du mobilier
2 Versicherungen	2 109	2 200	1 920	2 Assurances
342.01 Heizung, Beleuchtung, Betriebskraft	228 813	239 800	234 832	342.01 Chauffage, éclairage, force motrice
2 Lebensmittel	148 058	190 000	154 343	2 Denrées alimentaires
3 Landwirtschaftsbetrieb	25 018	25 000	24 242	3 Exploitation agricole
4 Wäsche- u. Haushaltungsmaterial ..	24 963	25 000	25 000	4 Lingerie, matériel de ménage
5 Sanitätsmaterial, Medikamente usw.	12 083	15 000	15 099	5 Matériel sanitaire, médicaments, etc.
352.01 Miet- und Pachtzinse	1 683	1 700	1 466	352.01 Loyers et fermages
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Betriebsinventar	36 313	38 000	37 087	512.01 Matériel d'exploitation
2 Med. Apparate und Instrumente ...	19 700	21 000	20 875	2 Appareils et instruments médicaux
3 Lebeware	17 727	18 000	7 355	3 Bétail
Einnahmen	639 078	701 000	943 919	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Liegenschaftsertrag	56 205	51 000	50 530	722.01 Produit des Immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
942.01 Verkäufe und Nebenarbeiten	582 873	650 000	893 389	942.01 Ventes et travaux accessoires
323 Turn- und Sportschule				323 Ecole de gymnastique et de sport
Ausgaben	48 537 884	47 824 400	47 734 142	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 2 009 335</i>		<i>Personnel</i>
216.01 Personalbezüge	8 418 849	8 472 400	8 480 025	216.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 7 600</i>		<i>Dépenses générales</i>
306.01 Ersatz von Auslagen	70 328	80 000	79 032	306.01 Débours
316.01 Hilfskräfte	994 660	974 900	915 418	316.01 Auxiliaires
		<i>A — 31 200</i>		
2 Sachverständige, Inspektionen usw.	374 766	570 000	543 436	2 Experts, inspection, etc.
3 Schulturnkonferenz	3 931	4 000	3 893	3 Conférence de gymnastique scolaire
4 Turn- und Sportkommission	150 001	165 000	164 995	4 Commission de gymnastique et de sport
5 Kommissionen und Honorare	46 740	54 000	54 039	5 Commissions et honoraires
326.01 Verwaltungsauslagen	125 467	128 600	125 299	326.01 Frais d'administration
336.01 Unterhalt von Mobilien und Immobilien	202 791	210 000	208 255	336.01 Entretien des immeubles et du mobilier
346.01 Verbrauchsmaterial und Betriebsausgaben	963 493	1 250 000	890 742	346.01 Fournitures et dépenses d'exploitation
2 Filmmaterial	174 941	180 000	179 951	2 Matériel pour films
3 Verbrauchsmaterial für den Sanitätsdienst und das Kurswesen	20 759	21 000	20 965	3 Fournitures pour le service sanitaire et les cours
4 Lebensmittel und Kantinenbedarf ..	1 018 914	1 050 000	1 048 211	4 Denrées alimentaires et articles de cantine
5 Transportkosten	33 404	40 000	32 775	5 Frais de transport
356.01 Miet- und Pachtzinse, Schadenvergütungen usw.	249 254	260 000	52 206	356.01 Loyers et fermages, indemnités pour dommages, etc.
366.01 Kursteilnehmer	255 968	265 000	272 905	366.01 Participants aux cours
		<i>N 15 000</i>		
376.01 Vertragliche Leistungen	—	—	8 000	376.01 Prestations contractuelles
		<i>N 14 335</i>		
396.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	88 900	86 300	86 229	396.01 Mandats de recherche et d'étude

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 322 Militärspital und Gutsbetrieb

—	53 210
+	74
+	72
+	75
+	30
+	20
—	280
—	4 968
—	35 657
—	758
—	—
+	99
—	234
—	913
—	125
—	10 645
+	242 919
—	470
+	243 389
—	1 875 993
+	25
—	968
—	28 282
—	26 564
—	107
—	5
+	39
—	3 301
—	1 745
—	359 258
—	49
—	35
—	1 789
—	7 225
—	7 794
—	7 095
—	6 335
—	71

Zu 323 Turn- und Sportschule

- 332.02 Verpachtung des Gutsbetriebes per 31. 10. 1985, dadurch geringerer Aufwand für obligatorische Kant. Viehversicherung.
- 342.01 Preisschwankungen auf dem Heizölmarkt; günstigere Einkaufsbedingungen.
- 342.02 Der Lebensmittelkredit wird auf einem geschätzten Patientenbestand berechnet. Dieser geschätzte Bestand wurde im vergangenen Jahr nicht voll erreicht. Die trotzdem erreichte erhebliche Steigerung der Verpflegungstage, gestattete eine günstigere Bewirtschaftung des Lebensmittelkredites, d. h. der Ansatz pro Patienten-Verpflegungstag konnte gesenkt werden.
- 342.03 und 352.01 Auswirkungen der Verpachtung des Gutsbetriebes per 31. 10. 1985.
- 512.03 Im Hinblick auf die Verpachtung des Gutsbetriebes per 31. 10. 1985 wurden nur noch Mastschweine angekauft.
- 722.01 Die Tendenz, außerhalb der Klinik und nicht mehr im Personalhaus zu wohnen, hält an.
- 942.01 Einmalige Einnahmen aus der Liquidation des Gutsbetriebes (rund 165 000 Franken). Mehreinnahmen der Klinik (rund 78 400 Franken).
- 316.02 Verschiebung der Auszahlungen an auswärtige Dozenten und Fachlehrer im Monat Dezember.
- 346.01 Durch bauliche Veränderungen, Verbesserungen der heiztechnischen Anlagen und den Abschluß eines Erdgas-Lieferungsvertrages konnten die Kosten massiv gesenkt werden.
- 346.05 Ein Expertenkurs Ski ist ausgefallen. Zurückhaltung in der Auszahlung von Reisespesen an Kursteilnehmer.
- 366.01 Weniger Kursteilnehmer als angemeldet.
- 376.01 Vertragliche Leistung an die Wasserversorgung Leubringen. Wegen hängigen Verhandlungen mit der Stadt Biel konnte ein Teilprojekt noch nicht realisiert werden.

Ad 322 Clinique militaire et domaine

- Diminution des dépenses consacrées à l'assurance cantonale obligatoire pour le bétail en raison de l'affermage du domaine agricole dès le 31 octobre 1985.
- Fluctuations des prix sur le marché du mazout. Conditions d'achat plus avantageuses.
- Le crédit consacré aux denrées alimentaires est calculé sur un effectif de patients estimé, lequel n'a pas été atteint au cours de l'année écoulée. La forte augmentation du nombre des jours d'entretien a permis toutefois une meilleure gestion du crédit consacré aux denrées alimentaires, le taux par jour d'entretien et par patient ayant ainsi pu être abaissé.
- Entrée en vigueur du contrat d'affermage du domaine agricole, le 31 octobre 1985.
- Compte tenu de l'affermage du domaine agricole dès le 31 octobre 1985, seuls des porcs d'engraissement ont été achetés.
- Persistance du personnel à résider hors de la clinique et non dans la maison qui lui est réservée.
- Recettes uniques provenant de la liquidation du domaine agricole (quelque 165 000 francs), les recettes effectives de la clinique représentant une augmentation de 78 400 francs.

Ad 323 Ecole de gymnastique et de sport

- Ajournement, en décembre, des versements à des enseignants et maîtres spécialisés externes.
- Des transformations dans la construction et des améliorations aux installations techniques de chauffage, ainsi que la conclusion d'un contrat de fourniture de gaz naturel ont permis une baisse massive des coûts.
- Un cours d'experts de ski a été supprimé. Retenue dans le versement des frais de voyage aux participants des cours.
- Moins de participants aux cours que prévu.
- Prestations contractuelles versées au service des eaux de la commune d'Evilard. En raison de pourparlers en cours avec la ville de Bienne, un projet partiel n'a pas encore pu être réalisé.

Inneres	Rechnung Compte 1984	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1985	Rechnung Compte 1985	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
323 Turn- und Sportschule (Fortsetzung)				323 Ecole de gymnastique et de sport (suite)
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
516.01 Allgemeines Sportmaterial	253 736	255 000	254 897	516.01 Matériel général de sport
2 Betriebsinventar	79 940	126 200	126 198	2 Matériel d'exploitation
Jugend und Sport				Jeunesse et sport
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
336.10 Unterhalt und Ersatz des Materials	119 923	140 000	139 984	336.10 Entretien et remplacement du matériel
346.10 Transportkosten, Verbrauchsmaterial usw.	499 999	550 000	672 799	346.10 Frais de transport, fournitures, etc.
		N 130 000		
376.10 Beiträge an Kantone, Verbände und Organisationen	27 699 998	26 500 000	26 932 685	376.10 Contributions aux frais des cantons, fédérations et organisations
		N 1 850 000		
11 Ärztliche Untersuchungen	39	500	—	11 Examens médico-sportifs
12 Nationales Jugendsportzentrum Tenero	813 298	450 000	449 820	12 Centre national de sport pour la jeunesse, Tenero
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
516.10 Sportmaterial für J+S	449 585	400 000	399 962	516.10 Matériel de sport pour J+S
Turnen und Sport				Gymnastique et sport
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
476.10 Turnen und Sport in der Schule ...	2 096 931	2 097 000	2 096 922	476.10 Education physique à l'école
11 Turn- und Sportverbände und andere Organisationen	3 294 500	3 294 500	3 294 500	11 Fédérations de gymnastique et de sport et autres organisations civiles
13 Internationale Sportanlässe	36 769	200 000	200 000	13 Manifestations sportives Internationales
Einnahmen	943 412	1 345 000	1 131 354	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
726.01 Liegenschaftsertrag	138 625	125 000	97 888	726.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
936.01 Verwaltungseinnahmen	131 348	170 000	181 577	936.01 Recettes administratives
946.01 Verkäufe	673 437	1 050 000	851 889	946.01 Ventes
Eldg. Technische Hochschulen und Annexanstalten				Ecoles polytechniques fédérales et établissements annexes
Ausgaben	595 996 858	613 297 400	617 455 888	Dépenses
		N 5 030 000		
		A - 4 814 600		
Einnahmen	51 997 979	51 218 500	53 612 914	Recettes
329 Schweizerischer Schulrat				329 Conseil des écoles polytechniques fédérales
Ausgaben	2 065 601	5 203 600	3 378 730	Dépenses
<i>Behörden</i>		N 1 965 000		<i>Autorités</i>
201.01 Präsidium und Mitglieder des Schulrates	677 686	A - 2 916 900	706 869	201.01 Présidence et membres du conseil des écoles
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	1 198 821	1 255 600	1 219 688	212.01 Rétribution du personnel
222.01 Beitrag an die Witwen- und Waisenkasse	12 399	12 700	12 730	222.01 Contribution à la caisse des veuves et orphelins
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	45 436	48 900	48 977	302.01 Débours
312.01 Hilfskräfte	33 329	34 400	37 400	312.01 Auxiliaires
		A 3 000		
2 Sachverständige	5 617	17 000	1 197 484	2 Experts
		N 1 965 000		
322.01 Verwaltungsauslagen	12 628	12 900	12 932	322.01 Frais d'administration
342.10 Unterricht und Forschung	79 685	3 063 000	142 651	342.10 Enseignement et recherche
		A - 2 919 900		

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 323 Turn- und Sportschule (Fortsetzung)

Ad 323 Ecole de gymnastique et de sport
(suite)

— 103
— 2

— 16
— 7 201

— 1 417 316
— 500
— 180

— 38

— 78

—

—

— 213 646

— 27 112

+ 11 577
— 198 111

376.10 Kursgelder und Lagerbeiträge für Sportfachkurse und Einzelanlässe. Die Steigerung in den Teilnehmerzahlen ist im 4. Quartal 1985 abgeflacht. Erwartete Entschädigungsabrechnungen sind wegen den Feiertagen verspätet eingegangen.

476.10*, 11*, 13*

726.01 Mietverträge sind an das Amt für Bundesbauten übergeben worden.

936.01 Mehreinnahmen wegen Schlußabrechnung des Studienlehrganges 1984/85.

946.01 Trotz Preiserhöhung per 1. 1. 1985 konnte die Vorgabe der Finanzkommission des Nationalrates noch nicht erreicht werden. Mitbestimmend darin sind die Gratisaufenthalte für Spitzenathleten. Für 1986 ist eine weitere Anpassung der Gebührenordnung und eine Begrenzung der Aufenthalte mit NKES-Ausweisen vorgesehen.

Zu 329 Schweizerischer Schulrat

— 5 686 112

+ 2 394 414

— 872 969

— 52 231

— 35 912
+ 30

+ 77

— 784 516
+ 32

— 449

312.02 Die Vorbereitung der externen Beratungsaufträge nahm mehr Zeit in Anspruch als ursprünglich angenommen.

342.10 Gesamtkredit der ETHs und Annexanstalten für Unterricht und Forschung (Rubriken 329–340.342.10) 100 910 658 Franken; davon Personalbezüge 37% oder 37 127 912 Franken.

Indemnités de cours et subsides de camp pour les cours de branche sportive et les activités isolées. L'augmentation du nombre de participants s'est ralentie au cours du 4^e trimestre 1985. En raison des jours fériés de fin d'année, des décomptes d'indemnités ont été présentés avec du retard.

Les baux à loyer ont été transmis à l'Office des constructions fédérales.

Recettes supplémentaires dues au décompte final du stage d'études 1984/85.

Malgré la hausse des prix au 1^{er} janvier 1985, le niveau des recettes exigé par la commission des finances du Conseil national n'a pas encore pu être atteint. Ce fait est en partie dû aux séjours gratuits des athlètes d'élite. Pour 1986, on prévoit une nouvelle adaptation du règlement des taxes et une limitation des séjours des détenteurs de cartes de légitimation du CNSE.

Ad 329 Conseil des écoles polytechniques
fédérales

La préparation des mandats confiés à des tiers a nécessité plus de temps que prévu.

Crédit d'ensemble des EPF et des établissements annexes pour l'enseignement et la recherche (articles 329–340.342.10) 100 910 685 francs; sur ce montant, 37% ou 37 127 912 francs concernent la rétribution du personnel.

Inneres	Rechnung Compte 1984	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1985	Rechnung Compte 1985	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
330 Technische Hochschule Zürich				330 Ecole polytechnique Zurich
Ausgaben	309 099 431	314 572 200	316 894 660	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 376 600</i> <i>A 5 485 000</i>		<i>Personnel</i>
212.03 Personalbezüge	205 622 591	207 827 500	211 007 544	212.03 Rétribution du personnel
222.01 Beitrag an die Witwen- und Waisen- kasse der Professoren	1 273 000	<i>A 3 180 000</i> 1 317 500	1 636 346	222.01 Contribution à la caisse des veuves et orphelins des professeurs
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen, Exkursionen, Abordnungen, Umzugskosten und Beiträge an Studienreisen	410 084	426 600	426 698	302.01 Débours, excursions, délégations, frais de déménagement et subsides pour voyages d'études
312.02 Hilfskräfte	5 194 919	5 249 900	5 255 532	312.02 Auxiliaires
5 Planungskommission ETH	93 746	<i>A 5 600</i> 100 000	100 099	5 Commission de planification
322.01 Verwaltungsauslagen	244 001	249 700	249 749	322.01 Dépenses d'administration
332.01 Unterhalt und Reparaturen	730 016	750 000	749 397	332.01 Entretien et réparations
342.04 Betriebsausgaben	22 729 099	23 000 000	22 672 378	342.04 Dépenses d'exploitation
10 Unterricht und Forschung	57 237 449	57 121 000	55 920 498	10 Enseignement et recherche
13 Ressortforschungsaufträge	1 109 671	<i>A 2 299 400</i> 1 268 000	1 641 501	13 Mandats de recherche de l'adminis- tration fédérale
15 Experiment am LEP des CERN	2 000 089	<i>N 376 600</i> 3 000 000	3 000 100	15 Expérience effectuée au LEP du CERN
373.03 Mitgliederbeiträge an wissenschaft- liche Körperschaften und Anstalten	20 849	22 000	22 016	373.03 Cotisations aux organisations scientifiques
5 Hochschulsport	746 458	765 000	759 871	5 Sport universitaire
6 Von Dritten durchgeführte Gemein- schaftsaufgaben	1 510 010	1 555 000	1 546 995	6 Tâches communes effectuées par des tiers
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
463.02 Stipendien	1 065 099	1 080 000	1 066 866	463.02 Bourses d'études
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
502.01 Erneuerung und Erweiterung der Anlagen FHK	322 032	334 000	333 891	502.01 Renouvellement et agrandissement des installations CCE
512.01 Maschinen, Apparate und Einrich- tungen	880 046	889 000	888 192	512.01 Machines, appareils et installa- tions
2 Hauptbibliothek	3 800 092	4 500 000	4 500 064	2 Bibliothèque principale
4 Graphische Sammlung	80 096	85 000	85 021	4 Cabinet des estampes
5 Thomas-Mann-Archiv	30 069	32 000	31 903	5 Archives Thomas Mann
6 Erneuerungsprogramm für Einrich- tungen	4 000 019	5 000 000	4 999 999	6 Programme de renouvellement des installations
Einnahmen	12 922 435	14 460 000	14 000 809	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Mietzinse	2 201 048	2 100 000	2 783 893	722.01 Loyers
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
922.03 Kostenrückerstattungen	1 407 339	1 500 000	1 556 840	922.03 Remboursements de frais
932.01 Schulgelder und Honorare	2 730 441	3 600 000	4 273 000	932.01 Taxes de cours et honoraires
3 Sonstige Verwaltungseinnahmen ..	202 873	210 000	136 326	3 Autres recettes d'administration
942.02 Abgabe von Wärmeenergie	3 731 208	4 200 000	3 710 672	942.02 Fourniture de chaleur
3 Abgabe elektrischer Energie	11 715	50 000	—	3 Fourniture d'énergie électrique
4 Erlös aus Bibliotheksverkäufen	464 635	450 000	475 542	4 Produit des ventes de la bibliothèque
6 Rechenzentrum	305 916	450 000	129 129	6 Centre de calcul
7 Einnahmen verschiedener Institute	1 867 259	1 900 000	935 408	7 Recettes de différents Instituts

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 330 Technische Hochschule Zürich

Ad 330 Ecole polytechnique Zurich

Fr.
— 3 539 140
+ 44
+ 318 846
+ 98
+ 33
+ 99
+ 49
— 603
— 327 622
— 3 499 902
— 3 099
+ 100
+ 16
— 5 129
— 8 005
— 13 134
— 109
— 808
+ 64
+ 21
— 97
— 1
— 459 191
+ 683 893
+ 56 840
+ 673 000
— 73 674
— 489 328
— 50 000
+ 25 542
— 320 871
— 964 592

222.01 Kreditüberschreitung infolge höherer statutarischer Einkaufssummen für neu gewählte Professoren.
342.04 Minderverbrauch von Erdgas und Elektrizität.
342.10 Davon 39% oder 21964500 Franken Personalbezüge. Kreditsperrung von 3500000 Franken: Kompensation von EDV-Beschaffungen für das Institut für integrierte Systeme durch die EDMZ (vgl. Rubrik 104.511.40).
722.01 Mietzinsanpassung und neue Objekte Hochstraße und Gloriastraße; Erhebung der Parkgebühren durch die ETH-Hönggerberg erstmals für das ganze Jahr.
932.01 Schulgelderhöhung und Zunahme der Studentenzahlen.
932.03 Weniger Vermietungen von Maschinen und Apparaten.
942.02 Minderbedarf und Wegfall von Drittbezügern (Rotkreuz-Spital).
Fr. Gesamteinnahmen 3 723 028 Pro forma fakturierte Bundesaufträge 12 356 Einnahmen in der Rechnung 3 710 672
942.03 Stilllegung der Turbinen im Fernheizkraftwerk.
942.04 Erhöhter Mikrofichenverkauf. Gesamteinnahmen 567 100 Pro forma fakturierte Bundesaufträge 91 558 Einnahmen in der Rechnung 475 542
942.06 Ungenügende Kapazität für Drittaufträge. Gesamteinnahmen 10 329 122 Pro forma fakturierte Bundesaufträge 10 199 993 Einnahmen in der Rechnung 129 129
942.07 Weniger Drittaufträge der Versuchsanstalt für Wasserbau, des Instituts für Grundbau und Bodenmechanik sowie des Instituts für Straßenbau. Gesamteinnahmen 1 213 193 Pro forma fakturierte Bundesaufträge 277 785 Einnahmen in der Rechnung 935 408

Dépassement de crédit en raison de la hausse des sommes de rachat statutaires pour les nouveaux professeurs.
Consommation moindre de gaz et d'électricité.
Sur ce montant, 39% ou 21 964 500 francs concernent la rétribution du personnel. Blocage de crédit de 3 500 000 francs en compensation des dépenses de l'OCFIM occasionnées par l'achat d'appareils électroniques destinés à l'Institut de systèmes intégrés (voir l'article 104.511.40).
Adaptation des loyers et nouveaux objets loués sis à la Hochstrasse et à la Gloriastrasse. Perception, pour la première fois, de taxes de stationnement à l'EPF-Hönggerberg durant une année entière.
Augmentation des taxes de cours et du nombre d'étudiants.
Location de moins de machines et d'appareils.
Diminution des besoins et moins de tiers consommateurs (Hôpital de la Croix-Rouge).
Recettes totales Travaux exécutés pour la Confédération (factures pro forma) Recettes portées en comptes
Arrêt de l'exploitation des turbines à la centrale de chauffage à distance.
Vente accrue de microfiches. Recettes totales Travaux exécutés pour la Confédération (factures pro forma) Recettes portées en compte
Réduction de capacité disponible pour effectuer des travaux pour des tiers. Recettes totales Travaux exécutés pour la Confédération (factures pro forma) Recettes portées en compte
Moins de mandats de tiers effectués par le Laboratoire des recherches hydrauliques, l'Institut de technique des fondations et de mécanique des sols, ainsi que pour la construction des routes. Recettes totales Travaux exécutés pour la Confédération (factures pro forma) Recettes portées en compte

Inneres	Rechnung Compte 1984	Vorenschlag und Nachträge Budget et suppléments 1985	Rechnung Compte 1985	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
331 Institut für Reaktorforschung				331 Institut de recherches en matière de réacteurs
Ausgaben	61 160 519	63 289 200	63 839 413	Dépenses
		A 560 500		
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	37 435 408	38 049 300	38 625 404	212.01 Rétribution du personnel
		A 576 100		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	474 218	492 600	492 698	302.01 Débours
312.02 Kommissionen und Honorare	34 707	38 000	38 084	312.02 Commissions et honoraires
3 Hilfskräfte	812 371	1 111 200	1 064 858	3 Auxiliaires
		A — 35 600		
4 Auswärtige Gastwissenschaftler ...	305 479	440 000	440 014	4 Hôtes académiques étrangers à l'Institut
5 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	50 000	50 000	5 Mandats de prestations informatiques
322.01 Verwaltungsauslagen	303 060	310 100	310 137	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Reparaturen	875 036	901 000	901 006	332.01 Entretien et réparations
342.01 Betriebsausgaben	9 175 572	9 167 000	9 167 033	342.01 Dépenses d'exploitation
10 Unterricht und Forschung	8 627 058	8 777 000	8 797 038	10 Enseignement et recherche
		A 20 000		
373.01 Mitgliederbeiträge	4 984	5 000	5 075	373.01 Cotisations
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
463.01 Stipendien	109 712	114 000	113 985	463.01 Bourses
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen, Apparate und Einrichtungen	3 002 914	3 584 000	3 584 081	512.01 Machines, appareils et installations
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
602.01 Beteiligung des Bundes an der REFUNA AG	—	250 000	250 000	602.01 Participation de la Confédération au capital de la REFUNA S.A.
Einnahmen	11 134 638	11 076 000	10 999 839	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Mietzinse	62 638	71 000	83 035	722.01 Loyers
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
922.01 Kostenrückerstattungen	81 893	150 000	96 299	922.01 Remboursements de frais
932.01 Gebühren	46 651	55 000	17 173	932.01 Emoluments
942.01 Erlös aus Verkäufen	10 943 456	10 800 000	10 803 332	942.01 Produit de ventes
332 Institut für Nuklearforschung				332 Institut de recherches nucléaires
Ausgaben	48 437 061	47 041 000	47 471 200	Dépenses
		A 458 900		
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	17 321 499	17 486 800	17 873 866	212.01 Rétribution du personnel
		A 387 000		

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.			
	Zu 331 Institut für Reaktorforschung	Ad 331 Institut de recherches en matière de réacteurs	
—	10 287		
+	4		
+	98		
+	84		
—	10 742		
+	14		
—			
+	37		
+	6		
+	33		
+	38	342.10 Davon 27% oder 2400602 Franken für Personalbezüge.	Sur ce montant, 27% ou 2400602 francs concernent la rétribution du personnel.
+	75		
—	15		
+	81		
—			
—	76 161		
+	12 035	722.01 Vermietung von Lagerräumen.	Location d'entrepôts.
—	53 701	922.01 SUVA-Taggelder und -Prophylaxe werden neu von der Versicherungskasse (Rubrik 615.921.04) und Quellensteuer-Bezugsprovision von der ETH Zürich (Rubrik 330.932.03) vereinnahmt.	Encaissement par la Caisse d'assurance (article 615.921.04) des indemnités journalières et des mesures prophylactiques de la CNA et par l'EPF de Zurich (article 330.932.03) de la commission pour le traitement des Impôts à la source.
—	37 827		
+	3 332		
		932.01 Weniger Prüfungen von Sonnenkollektoren.	Moins d'essais de collecteurs solaires.
		Fr.	
		Gesamteinnahmen	Recettes totales
		Pro forma fakturierte Bundesaufträge	Travaux exécutés pour la Confédération (factures pro forma)
		Einnahmen in der Rechnung	Recettes portées en compte
—	28 700	942.01 Gesamteinnahmen	Recettes totales
		Pro forma fakturierte Bundesaufträge	Travaux exécutés pour la Confédération (factures pro forma)
		Einnahmen in der Rechnung	Recettes portées en compte
+	66		

Inneres	Rechnung Compte 1984	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1985	Rechnung Compte 1985	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
332 Institut für Nuklearforschung (Fortsetzung)				332 Institut de recherches nucléaires (suite)
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	266 620	282 200	282 292	302.01 Débours
312.01 Kommissionen und Honorare	126 514	124 000	123 792	312.01 Commissions et honoraires
2 Gastwissenschaftler	432 971	449 000	449 065	2 Hôtes académiques
5 Hilfskräfte	575 049	508 900	580 819	5 Auxiliaires
		A 71 900		
7 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	15 000	15 000	7 Mandats de prestations informa- tiques
322.01 Verwaltungsauslagen	135 048	138 100	138 153	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Reparaturen	384 096	394 000	394 096	332.01 Entretien et réparations
342.01 Betriebsausgaben	8 305 095	8 966 000	8 966 034	342.01 Dépenses d'exploitation
10 Unterricht und Forschung	6 343 090	6 380 000	6 380 087	10 Enseignement et recherches
352.01 Mietzinse	89 885	93 000	88 202	352.01 Loyers
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen, Apparate und Einrich- tungen	11 497 097	11 442 000	11 442 086	512.01 Machines, appareils et installations
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	2 900 001	700 000	675 610	90 Idem/encouragement de l'emploi
2 Bibliothek	60 096	62 000	62 098	2 Bibliothèque
Einnahmen	5 385 658	5 200 000	5 237 937	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Mietzinse	37 740	45 000	78 850	722.01 Loyers
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
922.01 Kostenbeiträge	5 265 698	5 100 000	5 071 876	922.01 Participations aux frais
942.01 Erlös aus Verkäufen und Nebenar- beiten	82 220	55 000	87 211	942.01 Produit de ventes et travaux acces- soires
334 Anstalt für das forstliche Ver- suchswesen				334 Institut de recherches fores- tières
Ausgaben	15 959 981	17 937 900	19 533 014	Dépenses
		N 2 180 600		
		A 225 500		
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	8 743 312	8 887 500	9 057 970	212.01 Rétribution du personnel
		A 170 400		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	195 154	203 400	203 496	302.01 Débours
312.02 Aufsichtskommission	1 714	2 000	2 027	312.02 Commission de surveillance
5 Hilfskräfte	1 264 602	2 816 900	2 722 034	5 Auxiliaires
		A — 94 900		
322.01 Verwaltungsauslagen	40 235	68 100	68 151	322.01 Dépenses administratives
332.01 Unterhalt und Reparaturen	35 076	36 000	36 070	332.01 Entretien et réparations
342.01 Betriebsausgaben	191 085	197 000	197 053	342.01 Dépenses d'exploitation
10 Unterricht und Forschung	2 890 345	4 000 000	5 518 962	10 Enseignement et recherche
		N 2 180 600		
		A 150 000		
12 Landesforstinventar	1 746 335	1 215 000	1 215 094	12 Inventaire des ressources fores- tières du pays
13 Ressortforschung	791 084	440 000	440 094	13 Recherches confiées par l'adminis- tration fédérale
373.01 Mitgliederbeiträge	980	1 000	1 050	373.01 Cotisations
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen, Apparate und Einrich- tungen	60 059	71 000	71 014	512.01 Machines, appareils et installations

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 332 Institut für Nuklearforschung

Ad 332 Institut de recherches nucléaires

+ 92
— 208
+ 65
+ 19

+ 53
+ 96
+ 34
+ 87
— 4 798

342.10 Davon 46,1% oder 2937702 Franken für Personal-
bezüge.

Sur ce montant, 46,1% ou 2937702 francs concernent
la rétribution du personnel.

+ 86
— 24 390
+ 98
+ 37 937

512.90 Minderausgaben für das Krebstherapie-Projekt.

Dépenses moindres afférentes au projet de radiothé-
rapie du cancer.

+ 33 850
— 28 124
+ 32 211

722.01 Bessere Auslastung der Gastwissenschaftler-
Wohnungen.

Meilleure occupation des appartements loués à des
hôtes académiques.

942.01 Mehr Materialverkäufe.

Ventes accrues de matériel.

Zu 334 Anstalt für das forstliche Versuchswesen

Ad 334 Institut de recherches forestières

— 810 986

+ 70

+ 96
+ 27
+ 34

+ 51
+ 70
+ 53
— 811 638

342.10 Forstwissenschaftliche Forschungsvorha-
ben gemäß den langfristigen Arbeitsplänen
(intensivierte Waldschadenforschung)
Sachaufwand für das Sanasilva-Projekt des
Bundes

Fr.

2 953 000

2 565 962

5 518 962

Projets de recherches forestières selon les program-
mes de travail à long terme (intensification de la re-
cherche sur les dégâts aux forêts)
Dépenses de matériel concernant le projet Sanasilva
de la Confédération

+ 94

Extrem lange Lieferfristen für die Einzelanfertigung
von Spezialapparaten für das Sanasilva-Projekt;
die 1985 nicht beanspruchten 811 638 Franken wer-
den voraussichtlich erst im Rechnungsjahr 1986
benötigt.

Délais de livraison extrêmement longs concernant la
fabrication sur commande des appareils spéciaux
pour le projet Sanasilva. Report de la part de crédit
non utilisée en 1985, de 811 638 francs.

+ 50

Von den Gesamtausgaben entfallen 23,9% oder
1321 627 Franken auf Personalbezüge.

Sur les dépenses totales, 23,9% ou 1321 627 francs
concernent la rétribution du personnel.

+ 14

Inneres	Rechnung Compte 1984	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1985	Rechnung Compte 1985	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
334 Anstalt für das forstliche Versuchswesen (Fortsetzung)				334 Institut de recherches forestières (suite)
Einnahmen	92 909	130 000	95 711	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Mietzinse	13 519	13 000	14 160	722.01 Loyers
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
922.01 Kostenrückerstattungen	46 822	91 000	64 138	922.01 Remboursements de frais
942.01 Pflanzenverkäufe, Verschiedenes ..	32 568	26 000	17 413	942.01 Vente de plants, divers
335 Materialprüfungs- und Versuchsanstalt für Industrie, Bauwesen und Gewerbe				335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches pour l'industrie, la construction et les arts et métiers
Ausgaben	39 846 319	40 092 000	40 509 351	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 234 800</i>		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	30 046 085	<i>A 204 800</i>	30 830 179	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>N 68 000</i>		<i>Dépense générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	673 392	<i>A 232 000</i>	686 900	302.01 Débours
312.01 Hilfskräfte	1 066 058	<i>N 619 000</i>	1 086 201	312.01 Auxiliaires
2 Beratungs- und Programmierkosten	7 870	<i>A — 27 200</i>	139 891	2 Frais de consultation et de programmation
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	<i>N 160 800</i>	11 934	3 Mandats de prestations informatiques
322.01 Verwaltungsauslagen	127 581	<i>A 13 000</i>	136 585	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Reparaturen	707 993	<i>N 130 600</i>	648 989	332.01 Entretien et réparations
342.01 Betriebsausgaben	4 134 886	<i>A 649 000</i>	4 137 985	342.01 Dépenses d'exploitation
10 Unterricht und Forschung	406 000	<i>N 480 000</i>	479 999	10 Enseignement et recherche
373.01 Mitgliederbeiträge	12 365	<i>A 12 800</i>	12 703	373.01 Cotisations
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen, Apparate und Einrichtungen	2 664 089	2 338 000	2 337 985	512.01 Machines, appareils et installations
Einnahmen	19 229 270	17 121 000	20 352 449	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Mietzinse	45 050	46 000	48 038	722.01 Loyers
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
922.01 Kostenrückerstattungen	69 453	65 000	75 454	922.01 Remboursements de frais
942.01 Erlös aus Verkäufen	807 109	710 000	749 659	942.01 Produit de ventes
2 Erlös aus Untersuchungsaufträgen ..	18 307 658	16 300 000	19 479 298	2 Produit des travaux d'analyses
336 Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz				336 Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux
Ausgaben	11 620 847	11 718 800	11 812 270	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>A 96 600</i>		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	8 720 724	<i>N 8 850 700</i>	8 887 408	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 36 700</i>		<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	124 536	<i>N 130 100</i>	130 181	302.01 Débours
312.01 Hilfskräfte	131 643	<i>A 111 500</i>	125 513	312.01 Auxiliaires
2 Kommissionen und Honorare	8 669	<i>N 14 400</i>	9 544	2 Commissions et honoraires
3 Auswärtige Gastwissenschaftler ...	69 557	<i>A 9 600</i>	77 049	3 Hôtes académiques étrangers à l'Institut

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.			
	Zu 334 Anstalt für das forstliche Versuchswesen (Fortsetzung)	Ad 334 Institut de recherches forestières (suite)	
— 34 289			
+ 1 160			
— 26 862	922.01 SUVA-Taggelder neu bei der Versicherungskasse unter 615.921.04 vereinnahmt.	Encaissement des indemnités journalières de la CNA par la Caisse d'assurance sous 615.921.04.	
— 8 587	942.01 Weniger verkaufte Restpflanzen aus der Räumung von Versuchsflächen	Diminution des ventes de plants inutilisés provenant de surfaces d'essais.	
	Zu 335 Materialprüfungs- und Versuchsanstalt für Industrie, Bauwesen und Gewerbe	Ad 335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches pour l'industrie, la construction et les arts et métiers	
— 22 249			
— 21			
— 100			
+ 1			
— 20 909	312.02 Verzögerung bei der Realisierung eines EDV-Pro- jekts.	Retard dans la réalisation d'un projet informatique.	
— 1 066			
— 15			
— 11			
— 15			
— 1	342.10 Davon 18,1 % oder 86768 Franken für Personalbe- züge.	Sur ce montant, 18,1 % ou 86768 francs concernent la rétribution du personnel.	
— 97			
— 15			
+ 3 231 449			
+ 2 038	722.01 Mietzinsanpassungen.	Adaptations des loyers.	
+ 10 454			
+ 39 659	942.01 Mehr Verkäufe, insbesondere von Testmaterial.	Augmentation des ventes, en particulier de matériel d'essai.	
+ 3 179 298	942.02 Mehr Untersuchungsaufträge und Auswirkungen der Tarifrevision.	Augmentation du nombre de mandats d'analyses des matériaux et effets de la révision tarifaire.	
			Fr.
	Gesamteinnahmen	Recettes totales	32 757 929
	Pro forma fakturierte Bundesaufträge	Travaux exécutés pour la Confédération (factures pro forma)	13 278 631
— 1 130	Einnahmen in der Rechnung	Recettes portées en compte	19 479 298
+ 8			
+ 81			
— 387			
— 56			
+ 49			

Inneres	Rechnung Compte 1984	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1985	Rechnung Compte 1985	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
336 Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Ge- wässerschutz (Fortsetzung)				336 Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux (suite)
322.01 Verwaltungsauslagen	96 168	98 900	98 882	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Reparaturen	123 977	127 500	127 539	332.01 Entretien et réparations
342.01 Betriebsausgaben	787 935	815 000	815 088	342.01 Dépenses d'exploitation
10 Unterricht und Forschung	708 943	645 000	690 491	10 Enseignement et recherche
		A 45 500		
373.01 Mitgliederbeiträge	2 993	3 200	3 242	373.01 Cotisations
2 Internationales Referenz- und Do- kumentationszentrum für feste und flüssige Abfallstoffe	194 898	191 000	190 998	2 Centre International de référence et de documentation sur l'élimination des déchets solides et liquides
3 Vertragliche Leistung	40 151	43 300	41 396	3 Prestation contractuelle
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
463.01 Doktoranden-Stipendien	112 355	115 000	113 934	463.01 Bourses à des candidats au doctorat
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen, Apparate und Einrich- tungen	498 298	501 000	501 005	512.01 Machines, appareils et installations
Einnahmen	513 525	551 500	279 829	Recettes
942.01 Erlös aus Forschungs- und Dienst- leistungsaufträgen	513 525	551 500	279 829	942.01 Produit des travaux de recherche et des prestations de service
340 Technische Hochschule Lausanne				340 Ecole polytechnique Lausanne
Ausgaben	107 807 099	113 442 700	114 017 250	Dépenses
<i>Personal</i>		N 273 000 A 700 200		<i>Personnel</i>
212.03 Personalbezüge	70 981 114	72 869 600	73 290 167	212.03 Rétribution du personnel
222.01 Beitrag an die Witwen- und Waisen- kasse der Professoren	536 367	A 420 600 585 000	542 557	222.01 Contribution à la caisse des veuves et orphelins des professeurs
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen, Kongresse, Abordnungen, Umzugskosten, Bel- träge an Studienreisen und Studien- aufenthalte	117 888	118 500	112 980	302.01 Débours, congrès, délégations, frais de déménagement, subsides pour voyages et stages d'études
2 Obligatorische Unfallversicherung und Krankenkassen	7 601	11 000	10 155	2 Assurance-accidents obligatoire et caisses-maladie
312.02 Hilfskräfte	1 192 140	1 605 700	1 271 265	312.02 Auxiliaires
		A — 125 400		
4 Kommissionen und Honorare	268 069	31 000	27 806	4 Commissions et honoraires
5 Bauten- und Betriebssektion	187 494	219 000	219 099	5 Section des bâtiments et de l'explo- itation
6 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	410 000	372 779	6 Mandats de prestations informa- tiques
322.01 Verwaltungsauslagen	176 039	169 900	169 996	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Reparaturen	324 629	406 000	406 066	332.01 Entretien et réparations
342.01 Betriebsausgaben	8 840 112	9 150 000	9 149 573	342.01 Dépenses d'exploitation
10 Unterricht und Forschung	20 531 686	22 576 000	22 980 959	10 Enseignement et recherche
		A 405 000		
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	339 800	—	—	90 Idem/encouragement de l'emploi
13 Ressortforschungsaufträge	384 215	365 000	403 000	13 Mandats de recherche de l'adminis- tration fédérale
		N 48 000		

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.	
—	18
+	39
+	88
—	9
+	42
—	2
—	1 904
—	1 066
+	5
—	271 671
—	271 671
—	398 650
—	33
—	42 443
—	5 520
—	846
—	209 035
—	3 194
+	99
—	37 221
+	96
+	66
—	427
—	41
—	10 000

Zu 336 Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz
(Fortsetzung)

342.10 Davon 4% oder 24813 Franken für Personalbezüge.

Fr.	
942.01 Gesamteinnahmen	974 175
Pro forma fakturierte Bundesaufträge	694 346
Einnahmen in der Rechnung	279 829
Umlagerung reiner Dienstleistungstätigkeiten zugunsten anwendungsorientierter Forschung gemäß Direktiven des Schweiz. Schulrates.	

Zu 340 Technische Hochschule Lausanne

222.01 Geringere Einkaufssummen für neu gewählte Professoren.

312.02 Verzögerung beim Aufbau von EDV-Datenbanken (Schlüsselkartei, Maschineninventar und Informatikmaterial).

312.06 Verzögerung bei der Installation des CRAY I (Hochleistungsrechner).

342.10 Davon 37% oder 8391900 Franken Personalbezüge.

Ad 336 Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux
(suite)

Sur ce montant, 4% ou 24813 francs concernent la rétribution du personnel.

Recettes totales
Travaux exécutés pour la Confédération (factures pro forma)
Recettes portées en compte
Passage de l'activité de service pure à la recherche axée sur l'application, selon les directives du Conseil des écoles polytechniques fédérales.

Ad 340 Ecole polytechnique Lausanne

Sommes de rachat statutaires moins élevées que prévu pour les nouveaux professeurs.

Retard dans la saisie de certains fichiers informatiques (fichier des clés, inventaire des machines et du matériel informatique).

Retard dans l'installation de l'ordinateur CRAY I (processeur à haute performance).

Sur ce montant, 37% ou 8391900 francs concernent la rétribution du personnel.

Inneres	Rechnung Compte 1984	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1985	Rechnung Compte 1985	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
340 Technische Hochschule Lausanne (Fortsetzung)				340 Ecole polytechnique Lausanne (suite)
373.03 Mitgliederbeiträge an wissenschaft- liche Körperschaften und Anstalten	25 007	25 000	25 000	373.03 Cotisations aux organisations scien- tifiques
4 Hochschulsportdienst	315 306	352 000	288 986	4 Service des sports
6 Nachdiplomstudium	299 500	347 000	319 840	6 Cours de III ^e cycle
7 Sozialdienst	540 661	600 000	600 100	7 Service social
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
463.01 Stipendien	334 655	406 000	405 725	463.01 Bourses
2 Stiftung «Mikrotechnik»	625 000	—	—	2 Fondation «microtechnique»
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen, Apparate und Einrich- tungen	739 666	1 246 000 N 225 000	1 471 100	512.01 Machines, appareils et installations
2 Hauptbibliothek	940 098	1 200 000	1 200 095	2 Bibliothèque principale
3 Werkzeugmaschinen	100 055	250 000	249 982	3 Machines-outils
6 Erneuerungsprogramm für Einrich- tungen	—	500 000	500 019	6 Programme de renouvellement des équipements
Einnahmen	2 719 544	2 680 000	2 646 339	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Mietzinsertrag	53 516	50 000	77 305	722.01 Produit des loyers
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
932.01 Schulgelder	1 512 748	1 700 000	1 919 846	932.01 Taxes de cours
2 Sonstige Verwaltungseinnahmen ..	221 148	170 000	199 256	2 Autres recettes d'administration
942.01 Einnahmen von Instituten	781 884	360 000	356 526	942.01 Recettes d'instituts
6 Elektronisches Rechenzentrum	150 249	400 000	93 406	6 Centre de calcul électronique

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.
—
— 63 014
— 27 160
+ 100
— 275
—
+ 100
+ 95
— 18
+ 19
— 33 661
+ 27 305
+ 219 846
+ 29 256
— 3 474
— 306 595

Zu 340 Technische Hochschule Lausanne
(Fortsetzung)

Ad 340 Ecole polytechnique Lausanne
(suite)

373.04 Geringerer Aufwand für den Unterhalt der gemeinsamen Hochschulsportanlagen ETHL/Universität Lausanne.

722.01 Neuer Mietvertrag mit dem Studentenrestaurant «Copernic».

932.01 Zunahme der Studentenzahlen.

942.06 Einsatz des Computers für die Universität Lausanne; Vereinnahmung der mit dem Kanton Waadt abgesprochenen Vergütung von 300000 Franken durch die EDMZ (Rubrik 104.921.30).

Dépenses moindres pour l'entretien des terrains de sport communs à l'EPFL et à l'Université de Lausanne.

Nouveau contrat de location conclu avec le restaurant des étudiants «Copernic».

Augmentation du nombre d'étudiants.

Utilisation de l'ordinateur par l'Université de Lausanne, les 300000 francs dus en vertu de la convention passée entre l'EPFL et l'Etat de Vaud sont versés à l'OCFIM (article 104.921.30).

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1984	Vorenschlag und Nachträge Budget et suppléments 1985	Rechnung Compte 1985	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
4 Justiz- und Polizei- departement				4 Département de justice et police
Ausgaben	481 458 651	529 368 100 <i>N 7 168 960 A 712 000</i>	518 361 957	Dépenses
Einnahmen	63 154 024	61 623 000	65 909 902	Recettes
 401 Generalsekretariat				401 Secrétariat général
Ausgaben	13 143 019	18 568 700 <i>N 6 000 A — 107 100</i>	16 888 793	Dépenses
Personal				Personnel
211.01 Personalbezüge	4 004 433	5 315 400	5 233 491	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
301.01 Ersatz von Auslagen	19 412	16 500 <i>N 6 000</i>	22 532	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	9 568	55 000	33 980	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	1 219 576	3 128 500 <i>A — 107 100</i>	2 838 843	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	42 392	38 300	31 581	321.01 Frais d'administration
373.03 Aufklärung der Öffentlichkeit	—	50 000	49 687	373.03 Information du public
4 Aktivdienstvorbereitungen	7 347 638	9 500 000	8 213 679	4 Préparation au service actif
Grundstücke und Fahrnis				Immeubles et mobilier
511.01 Presse und Funkspruch	500 000	465 000	465 000	511.01 Presse et radio
Einnahmen	153 167	90 000	458 633	Recettes
931.01 Kanzleigebühren und Kosten im Be- schwerdeverfahren	153 167	90 000	458 033	931.01 Emoluments de chancellerie et frais de procédure en matière de recours
 402 Bundesamt für Justiz				402 Office fédéral de la justice
Ausgaben	92 286 388	96 500 100 <i>N 699 360 A 111 700</i>	92 865 373	Dépenses
Personal				Personnel
211.01 Personalbezüge	11 965 087	12 228 900	12 169 082	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
301.01 Ersatz von Auslagen	138 395	152 000	137 752	301.01 Débours

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.
— 18 887 103
+ 4 286 902
— 1 578 807
— 81 909
+ 32
— 21 020
— 182 557
— 6 719
— 313
— 1 286 321
—
+ 368 033
+ 368 033
— 4 445 787
— 59 818
— 14 248

N = Kreditnachträge (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes, Ziffer 341.2, rotes Papier).

A = Kreditabtretungen (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen, Ziffer 341.1, rotes Papier).

N = suppléments de crédits (voir ce terme dans les explications générales concernant les finances de la Confédération, chiffre 341.2, pages rouges).

A = cessions de crédits (voir ce terme dans les explications générales, chiffre 341.1, pages rouges).

Zu 401 Generalsekretariat

Ad 401 Secrétariat général

311.01 Weniger Expertenaufträge und externe Übersetzungstätigkeit.

Diminution du nombre des mandats confiés à des experts et des travaux de traduction confiés à des tiers.

373.04 BRB vom 12. 5. 1976/27. 8. 1980 «UKW-Projekt 77». Sicherstellung der Radioversorgung im Krisen-, Katastrophen- und Kriegsfall. Die erneute Kreditunterschreitung ist auf den verzögerten Baubeginn verschiedener Stationen zurückzuführen.

ACF des 12. 5. 1976 et 27. 8. 1980 concernant le «projet OUC 77». Garantie des émissions radio en cas de crise, de catastrophe ou de guerre. Le montant inscrit au budget n'a pas pu être atteint en raison du retard intervenu dans le commencement des travaux de construction de diverses stations.

931.01 Durch die 2. Personalaufstockung (BB über den Nachtrag I zum Voranschlag 1984 vom 12. 6. 1984) konnten gegenüber 1984 wesentlich mehr Beschwerdefälle erledigt werden.

Grâce à la 2^e augmentation du personnel (AF concernant le premier supplément du budget pour 1984, du 12. 6. 1984), le nombre des recours traités a été nettement plus élevé qu'en 1984.

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1984	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1985	Rechnung Compte 1985	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
402 Bundesamt für Justiz (Fortsetzung)				402 Office fédéral de la justice (suite)
311.01 Kommissionen und Honorare	68 074	102 000	57 731	311.01 Commissions et honoraires
2 Ingenieur-Geometer-Patentprüfungen	78 733	100 000	74 081	2 Examens pour l'obtention du brevet d'ingénieur géomètre
4 Hilfskräfte	808 047	734 300	750 949	4 Auxiliaires
6 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	111 700 20 000	19 933	6 Mandats de prestations informatiques
321.01 Verwaltungsauslagen	59 097	121 000	79 247	321.01 Frais d'administration
331.03 Vermessungsflugzeug; Unterhalt, Um- und Ausrüstung	35 006	50 000	50 036	331.03 Avion pour les mensurations cadastrales, entretien, modernisation et équipement
373.01 Kostenanteile an Kantone für die Grundbuchvermessung	18 861 877	22 000 000	19 733 325	373.01 Participation aux frais des cantons pour les mensurations cadastrales
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	2 036 440	1 000 000 681 960	1 541 996	90 Idem/encouragement de l'emploi
391.01 Forschungs-, Studien- und Gesetzgebungsaufträge	410 200	600 000	451 872	391.01 Mandats de recherche et d'étude, travaux législatifs
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
433.01 Ersparnisbeiträge an Güterzusammenlegungen	399 100	200 000	133 300	433.01 Versement des économies résultant de remaniements parcellaires
463.01 Berufsausbildung von Fachpersonal für Anstalten und Heime	1 754 980	1 970 000 17 400	1 987 316	463.01 Formation professionnelle du personnel s'occupant de l'exécution des peines et mesures
483.05 Einführung des eidg. Grundbuches in den Kantonen Tessin, Wallis und Graubünden	313 022	139 900	242 783	483.05 introduction du registre foncier fédéral dans les cantons du Tessin, du Valais et des Grisons
6 Baubeträge an Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten	14 996 947	14 000 000	12 375 461	6 Subventions de construction aux établissements servant à l'exécution des peines et mesures et aux maisons d'éducation
90 Dito/Konjunkturzusatz und Förderung der Beschäftigung	1 332 455	—	—	90 Idem/supplément conjoncturel et encouragement de l'emploi
7 Betriebsbeiträge an Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten	38 924 501	43 000 000	42 991 141	7 Subventions d'exploitation aux établissements servant à l'exécution des peines et mesures et aux maisons d'éducation
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.04 Beiträge an internationale Organisationen	68 168	80 000	68 782	493.04 Contributions à des organisations internationales
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.02 Vermessungsinstrumente	19 625	2 000	586	511.02 Instruments de mensuration
3 Dienstfahrzeug	16 634	—	—	3 Véhicule de service
Einnahmen	4 693 425	3 781 000	4 996 119	Recettes
923.01 Entschädigungen von Kantonen für technische Vermessungsaufsicht	171 000	171 000	203 000	923.01 Indemnités des cantons pour la surveillance technique des mensurations
931.01 Kanzleigebühren	59 239	60 000	83 599	931.01 Emoluments de chancellerie
2 Ingenieur-Geometer- und Technikerprüfungen	65 520	80 000	60 060	2 Examens d'ingénieur géomètre et de géomètre-technicien
3 Handelsregistergebühren	3 816 985	3 000 000	3 990 166	3 Emoluments du registre du commerce
4 Gebühren des Schiffsregisteramtes	4 000	20 000	64 000	4 Emoluments de l'office du registre des navires
941.01 Pläne, Photos usw.	576 681	450 000	595 294	941.01 Plans, photographies, etc.

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 402 Bundesamt für Justiz

—	44 269	311.01 Weniger Sitzungen, Übersetzungen und Partei- entschädigungen.
—	25 919	
—	95 051	311.02 Reglement über die Erteilung des eidg. Patentes für Ingenieur-Geometer vom 2. 5. 1973 und 12. 12. 1983 (SR 211.432.261) und Reglement für Erteilung des Vermessungstechniker-Fachausweises vom 30. 6. 1967 (SR 211.432.263). Rückgang der Anzahl Geometer-Kandidaten.
—	67	
—	41 753	
+	36	
—	2 266 675	321.01 Minderausgaben CIEC-Kongreß in Basel; Einspa- rung von Insertions- und Repräsentationskosten.
—	139 964	
—	148 128	373.01 BB vom 9. 3. 1978 über Kostenanteile in der Grund- buchvermessung. Die Entwicklung kostensparen- der Vermessungsmethoden ist wirksam geworden; Kantone sind gegenüber den zugesicherten Bei- trägen mit ihren Abrechnungen im Rückstand. Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungs- kredit gesteuert, S. 170.
—	66 700	
—	84	391.01 V vom 1. 10. 1973 über Entschädigungen von Kom- missionsmitgliedern, Experten und Beauftragten (SR 172.32). Weniger Sitzungen, zurückgestellte Arbeitsaufnahme geplanter Kommissionen, Ein- schränkung externer Aufträge (Gutachten, Exper- tisen), weniger neue Geschäfte als erwartet.
+	102 883	
—	1 624 539	433.01 Vergleich mit dem Kanton Tessin vor Bundesge- richt vom 9. 3. 1977. Der Kanton Tessin ist im Rück- stand mit der Erarbeitung der Neuzuteilungen und den entsprechenden Abrechnungen.
—	8 859	463.01*
—	11 218	438.05* BB vom 25. 6. 1946. Förderung der Einführung des eidgenössischen Grundbuches in den Kantonen Wallis, Tessin und Graubünden (SR 211.432.15). Die Arbeiten wurden teilweise bedeutend rascher beendet als vorgesehen.
—	1 414	483.06* BG vom 6. 10. 1966 über Bundesbeiträge an Straf- vollzugs- und Erziehungsanstalten (SR 341). Für ein geplantes Großprojekt im Sektor Erziehungs- heime konnte die Zusage zum gewünschten und budgetierten Bundesbeitrag noch nicht abge- geben werden; einzelne Kantone sind mit ihren Bauabrechnungen im Verzug.
+	1 215 119	483.07*
+	32 000	923.01 Verträge mit den Kantonen, für die der Bund die Vermessungsaufsicht besorgt. Neue Verträge mit den Kantonen per 1. Januar 1985 mit erhöhten An- sätzen. Die Verträge werden alle zwei Jahre der Teuerung und den effektiven Aufwendungen an- gepaßt.
+	23 599	
—	19 940	
+	990 166	931.01 BRB vom 5. 3. 1956 über die Gebühren der Eidg. Justizabteilung (AS 1956 563). Vermehrte Aus- kunftserteilung und Gutachtertätigkeit; höhere Ge- bührenansätze.
+	44 000	
+	145 294	

Fortsetzung auf Seite 339b

Ad 402 Office fédéral de la justice

Moins de séances, de traductions et d'indemnités aux parties.

Règlement des 2. 5. 1973 et 12. 12. 1983 concernant le brevet fédéral d'ingénieur-géomètre (RS 211.432.261). R du 30. 6. 1967 pour l'obtention du certificat de technicien-géomètre (RS 211.432.263). Diminution du nombre des candidats.

Réduction des frais afférents au congrès de la Commission internationale de l'état-civil à Bâle. Economies réalisées sur les frais d'insertion et de représentation.

AF du 9. 3. 1978 concernant la participation aux frais des mensurations cadastrales. Conséquence du développement de méthodes de mensuration simplifiées. Retard dans la présentation des décomptes en vue des contributions allouées aux cantons. Article soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 170.

O du 1. 10. 1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'un autre mandat (RS 172.32). Moins de séances, retard dans le début de l'activité de commissions prévues, limitation du nombre des mandats confiés à des tiers (rapports, expertises), moins de nouvelles affaires que prévu.

Arrangement passé le 9. 3. 1977 avec le canton du Tessin devant le Tribunal fédéral. Retard du canton du Tessin dans l'établissement des projets de nouvelles répartitions et des décomptes y relatifs.

AF du 25. 6. 1946. Encouragement à l'introduction du registre foncier fédéral dans les cantons du Valais, du Tessin et des Grisons (RS 211.432.15). Achèvement plus tôt que prévu d'une partie des travaux.

LF du 6. 10. 1966 sur les subventions de la Confédération aux établissements servant à l'exécution des peines et mesures et aux maisons d'éducation (RS 341). La subvention de la Confédération pour un projet important prévu dans le secteur des maisons d'éducation n'a pas encore pu être versée. Retard de certains cantons dans la présentation de leurs décomptes de construction.

Arrangements conclus avec les cantons sur lesquels la Confédération exerce la haute surveillance des travaux de mensuration. Nouveaux arrangements conclus avec les cantons au 1^{er} janvier 1985 à des taux plus élevés. Les arrangements sont adaptés tous les deux ans au renchérissement et aux charges effectives.

ACF du 5. 3. 1956 portant sur les émoluments de l'Office fédéral de la justice (RO 1956 563). Plus de demandes de renseignements et d'expertises; hausse du tarif des émoluments.

Suite à la page 339b

Bericht**Rapport****Zu 402 Bundesamt für Justiz (Fortsetzung)**

- 931.02 V vom 12. 12. 1983 über die Prüfungsgebühren für Ingenieur-Geometer (SR 211.432.261) und V vom 6. 10. 1980 über die Prüfungsgebühren für Vermessungstechniker (SR 211.432.263). Geringere Anzahl Kandidaten.
- 931.03 Gebührentarif für das Handelsregister mit Tarifänderung vom 10. 11. 1982, in Kraft seit 1. 1. 1983 (SR 221.411.1). Wirtschaftlicher Wiederaufschwung führte zu vermehrten Eintragungen im Handelsregister und zusätzlichen Firmennachforschungsaufträgen.
- 931.04 BG vom 23. 9. 1953 und V vom 1. 5. 1974. Vermehrte Mutationen im Schiffsregister.
- 941.01 V über die Benützung des eidg. Kartenwerkes und der Pläne der Grundbuchvermessung vom 19. 12. 1979 und Änderung vom 12. 1. 1983. Höherer Auftragseingang für Repro-Bewilligungen von Grundbuchplänen.

Ad 402 Office fédéral de la justice (suite)

O du 12. 12. 1983 concernant le brevet fédéral d'ingénieur-géomètre (RS 211.432.261) et O du 6. 10. 1980 concernant les émoluments perçus pour l'examen de technicien géomètre (RS 211.432.263.) Diminution du nombre des candidats.

Tarif des émoluments du registre du commerce avec modification du tarif du 10. 11. 1982, en vigueur depuis le 1. 1. 1983 (RS 221.411.1). En raison de la reprise économique, nombre accru d'inscriptions au registre du commerce et de mandats de recherche de raisons sociales.

LF du 23. 9. 1953 et O du 1. 5. 1974. Davantage de mutations dans le registre des navires.

O sur l'utilisation des cartes fédérales et des plans cadastraux, du 19. 12. 1979, modifiée le 12. 1. 1983. Présentation de davantage de demandes de reproduction de plans cadastraux.

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1984	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1985	Rechnung Compte 1985	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
403 Bundesamt für Polizeiwesen				403 Office fédéral de la police
Ausgaben	127 468 089	144 223 150	149 203 325	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 5 767 000</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	13 393 085	14 689 400	15 497 431	211.01 Rétribution du personnel
		<i>A 808 000</i>		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	170 745	160 000	249 883	301.01 Débours
		<i>N 60 000</i>		
311.01 Kommissionen und Honorare	697 055	414 000	954 041	311.01 Commissions et honoraires
		<i>N 490 000</i>		
3 Hilfskräfte	3 276 921	5 782 800	5 299 301	3 Auxiliaires
		<i>A — 90 400</i>		
5 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	200 000	399 967	5 Mandats de prestations informatiques
		<i>N 200 000</i>		
321.01 Verwaltungsauslagen	26 791	24 000	39 897	321.01 Frais d'administration
		<i>N 12 000</i>		
331.01 Reparaturen und Unterhalt	8 523	10 000	6 482	331.01 Réparations et entretien
343.01 Betriebsausgaben	525 382	559 000	552 869	343.01 Dépenses d'exploitation
373.02 Auslieferungskosten	154 986	200 000	181 696	373.02 Frais d'extradition
3 Polizeiliche Transporte, Internierung, Verpflegung und Heimtransport Mittelloser nach der Schweiz	653 004	1 070 000	694 159	3 Transports de police, Internement, frais d'entretien et rapatriement d'Indigents en Suisse
4 Mitgliederbeiträge	1 352	1 450	1 356	4 Cotisations
6 Motorfahrzeugtypen-Prüfungen	139 251	255 000	242 621	6 Expertises des types de véhicules à moteur
				7 Indemnité pour le contrôle des gaz d'échappement et pour des tests de séries
7 Entschädigung für Abgas-Serien-nachprüfung	—	50 000	—	
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	11 344	75 000	29 125	391.01 Mandats de recherche et d'étude
2 Studienaufträge Verkehrssicherheit, Lärm, Abgase der Motorfahrzeuge	12 000	—	14 960	2 Etudes concernant la sécurité de la circulation, le bruit et les gaz d'échappement des véhicules à moteur
		<i>N 15 000</i>		
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
453.01 Unterstützung nach Bürgerrechtsgesetz	836 613	450 000	282 111	453.01 Assistance prévue par la loi sur la nationalité
5 Fürsorgeleistungen an Auslandsschweizer	3 427 781	4 000 000	3 969 042	5 Assistance des Suisses de l'étranger
483.01 Schweiz. Polizeiinstitut und Polizeischule, Neuenburg	162 000	162 000	162 000	483.01 Institut et Ecole suisses de police, Neuchâtel
<i>Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen</i>				<i>Mesures d'entraide et institutions internationales</i>
493.03 Flüchtlinge: Unterstützungen	99 732 135	110 000 000	109 690 082	493.03 Réfugiés: assistance
5 Verwaltungskosten zentraler Hilfsorganisationen	255 600	260 500	260 500	5 Frais d'administration d'organismes centraux d'entraide
6 Beiträge an Betreuungskosten der Hilfswerke	3 981 000	5 800 000	10 626 412	6 Contributions aux frais d'assistance des œuvres d'entraide
		<i>N 4 990 000</i>		
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis	2 521	60 000	49 390	511.01 Mobilier
Einnahmen	5 000 152	6 350 000	6 594 997	Recettes
923.01 Flüchtlinge: Rückzahlungen	1 973 371	2 000 000	2 333 299	923.01 Réfugiés: remboursements
2 Rückerstattungen aus Fürsorgeleistungen an Auslandschweizer (BG 1973)	440 143	400 000	488 320	2 Remboursements de prestations sociales versées aux Suisses de l'étranger (LF 1973)
931.01 Kanzleigebühren und Kosten im Beschwerdeverfahren	389 002	400 000	392 808	931.01 Emoiments de chancellerie et frais de procédure en matière de recours
2 Bewilligungen zur Erwerbung des Schweizer Bürgerrechts	675 611	700 000	860 402	2 Autorisations de naturalisation
3 Motorfahrzeug-Typenprüfungen ...	1 522 025	2 850 000	2 520 168	3 Expertises des types de véhicules à moteur

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 403 Bundesamt für Polizeiwesen

Ad 403 Office fédéral de la police

Fr	
—	1 504 425
+	31
+	29 883
+	50 041
—	393 099
—	33
+	3 897
—	3 518
—	6 131
—	18 304
—	375 841
—	94
—	12 379
—	50 000
—	45 875
—	40
—	167 889
—	30 958
—	—
—	309 918
—	163 588
—	10 610
+	244 997
+	333 299
+	88 320
—	7 192
+	160 402
—	329 832

301.01 Mehrkosten infolge nicht geplanter Teilnahme an internationalen Verhandlungen im Ausland.

311.01 Mit BRB vom 17. 9. 1985 wurde für die Sachbearbeiter der Asylverfahrenssectionen ein neues Leistungsziel von fünf Fällen pro Woche festgelegt, was eine erneute Erhöhung der Anzahl Dolmetscher und Übersetzer notwendig machte und dementsprechend auch die Entschädigungen wesentlich zugenommen haben.

321.01 Infolge der stark gestiegenen Personalfuktuation und der dringend erforderlichen personellen Verstärkung im Asylverfahren sind massive Entschädigungen an Stellenbewerber angefallen.

373.03 BB vom 15. 6. 1909 betr. die Übernahme der Kosten der Ausschaffung mittelloser Ausländer; Übereinkunft vom 23. 6. 1909 betr. die Polizeitransporte (SR 354.1); V vom 26. 11. 1973 über die Hilfe an vorübergehend im Ausland weilende und in Not geratene Schweizerbürger. Revidierte Asylverordnung vom 1. 5. 1984. Wesentlich weniger Unterstützungsleistungen für Internierungsfälle als angenommen.

373.07 V vom 1. 3. 1982: Fahrzeuge wurden von Herstellern/Importeuren zur Verfügung gestellt; keine Entschädigungen an private Halter.

391.01 Arbeitsgruppe «Verkehrssicherheit» keine Sitzung 1985. Arbeitsgruppe «Autoabgase» 1985 aufgehoben. Forschungsaufträge «Waldsterben» noch im Gang; Teilanweisung 1985.

453.01 BG vom 29. 9. 1952 über Erwerb und Verlust des Schweizer Bürgerrechts (SR 141.0). Revision vom 14. 12. 1984, in Kraft getreten am 1. 7. 1985. Aufhebung der Rückvergütung von Unterstützungsleistungen an die Kantone.

483.01*, 493.05*

923.01 Asylgesetz vom 5. 10. 1979, Art. 40 und Asylverordnung vom 12. 11. 1980, Art. 14. Abhängig von der Rückerstattungspraxis der Kantone bzw. der Beschäftigungs- und Einkommenslage.

923.02 Erfolgreichere Rückforderungspraxis: Unvorhersehbare Rückerstattungen aus Erbschaften, Rentennachzahlungen und Verwandtenbeitragsleistungen.

931.02 BG vom 29. 9. 1952 über Erwerb und Verlust des Schweizer Bürgerrechts (SR 141.0). Neuer Gebührentarif vom 26. 11. 1984, in Kraft getreten am 1. 1. 1985.

931.03 Gebührenerhöhung trat erst am 1. 5. 1985 in Kraft (V vom 3. 4. 1985).

Frais supplémentaires entraînés par une participation imprévue à des négociations à l'étranger.

Par ACF du 17. 9. 1985, chaque collaborateur spécialisé des sections de procédure d'asile doit désormais traiter cinq affaires par semaine. Cette décision a entraîné un nouvel accroissement du nombre des interprètes et des traducteurs, ainsi qu'une augmentation correspondante des indemnités.

En raison de la forte hausse des fluctuations de personnel et de l'accroissement nécessaire et urgent du nombre des personnes employées en matière de procédure d'asile, les indemnités versées aux postulants ont augmenté massivement.

AF du 15. 6. 1909 mettant à la charge de la Confédération les frais de renvoi d'étrangers indigents. Convention du 23. 6. 1909 relative aux transports de police (RS 354.1). O du 26. 11. 1973 sur l'assistance des Suisses de l'étranger. Ordonnance révisée sur l'asile du 1. 5. 1984. Diminution importante du nombre des prestations d'assistance pour des cas d'internement.

O du 1. 3. 1982. Pas d'indemnités aux détenteurs privés de véhicules, ceux-ci ayant été mis à disposition par les constructeurs ou importateurs.

Pas de séance du groupe d'experts «Sécurité routière» en 1985. Suppression en 1985 du groupe de travail «gaz d'échappement». Recherches pour mesures contre le déperissement des forêts encore en cours; versement partiel en 1985.

LF du 29. 9. 1952 sur l'acquisition et la perte de la nationalité suisse (RS 141.0). Révision du 14. 12. 1984, entrée en vigueur le 1. 7. 1985. Suppression du remboursement des prestations d'assistance aux cantons.

Loi sur l'asile du 5. 10. 1979, art. 40. O sur l'asile du 12. 11. 1980, art. 14. Les remboursements varient suivant la politique des cantons en la matière, ainsi que la situation financière et professionnelle des bénéficiaires.

Démarches en vue de recouvrement plus fructueuses que d'habitude. Encaissements imprévus provenant de successions, versements supplémentaires de rentes et recouvrements de contributions familiales.

LF du 29. 9. 1952 sur l'acquisition et la perte de la nationalité suisse (RS 141.0). Nouveau tarif des émoluments du 26. 11. 1984, entré en vigueur le 1. 1. 1985.

La hausse des émoluments n'est entrée en vigueur que le 1. 5. 1985 (O du 3. 4. 1985).

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1984	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1985	Rechnung Compte 1985	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
404 Bundesamt für Ausländer- fragen				404 Office fédéral des étrangers
Ausgaben	7 674 253	7 971 700	7 902 626	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 7 000</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	7 579 334	7 873 200	7 810 634	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	24 998	28 500	29 968	301.01 Débours
		<i>N 7 000</i>		
311.02 Kommissionen und Honorare	65 036	65 000	56 967	311.02 Commissions et honoraires
321.01 Verwaltungsauslagen	4 885	5 000	5 057	321.01 Frais d'administration
Einnahmen	2 096 024	2 000 000	2 213 090	Recettes
931.01 Gebühren	2 096 024	2 000 000	2 213 090	931.01 Emoluments
405 Bundesanwaltschaft				405 Ministère public de la Confédération
Ausgaben	21 643 499	22 672 250	22 504 676	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 62 200</i>		<i>Personnel</i>
		<i>A — 220 700</i>		
211.01 Personalbezüge	13 609 658	14 126 800	14 131 030	211.01 Rétribution du personnel
		<i>A 4 200</i>		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	267 954	285 000	284 998	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	216 418	197 000	211 918	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	354	224 900	—	2 Auxiliaires
		<i>A — 224 900</i>		
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	66 000	56 602	3 Mandats de prestations informa- tiques
321.01 Verwaltungsauslagen	35 289	13 000	12 596	321.01 Frais d'administration
2 Polizeidienstkosten	42 998	41 500	65 946	2 Frais du service de police
		<i>N 28 000</i>		
373.01 Polizeilicher Staatsschutz	2 377 483	2 407 000	2 396 929	373.01 Protection de l'Etat
2 Strafvollzugskosten	66 650	35 300	35 321	2 Exécution des peines
3 Leitfunkstelle Interpol	200 000	433 350	433 333	3 Station centrale de radio d'Interpol
4 Außerordentliche Schutzaufgaben der Kantone	4 400 000	4 400 000	4 400 000	4 Missions de protection extraordi- naires des cantons
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationale kriminalpolizeiliche Organisation, Paris	392 400	392 400	410 400	493.01 Organisation internationale de police criminelle, Paris
		<i>N 18 000</i>		
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis und Dienstfahrzeuge	34 295	50 000	65 603	511.01 Mobilier et véhicules de service
		<i>N 16 200</i>		
Einnahmen	1 716 552	1 500 000	1 805 348	Recettes
931.01 Strafregisterauszüge	1 716 552	1 500 000	1 805 348	931.01 Extraits du casier judiciaire
406 Bundesamt für Privatversiche- rungswesen				406 Office fédéral des assurances privées
Ausgaben	2 641 446	2 735 000	2 621 161	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>A — 200</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	2 581 086	2 661 600	2 558 909	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	21 477	23 200	21 833	301.01 Débours
311.01 Gutachten und Urteile	22 170	23 000	15 998	311.01 Expertises et arrêts
2 Hilfskräfte	4 286	5 700	4 068	2 Auxiliaires
		<i>A — 200</i>		

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht**Rapport**

Fr.

Zu 404 Bundesamt für Ausländerfragen

—	76 074	301.01 Zwei Programmierer mußten wegen Platzmangel auf ihre Ausbildung auf das TANDEM-System im Jahre 1985 verzichten.
—	62 566	311.02 Beim EKA-Sekretariat waren infolge Arbeitsüberlastung Terminverschiebungen notwendig. Die Übersetzung «Handbuch Ausländer in der Gemeinde» mußte auf 1986 verschoben werden.
—	5 532	
—	8 033	931.01 Die Gebühreneinnahmen hängen jeweils von der Konjunkturlage ab und können deshalb nur grob geschätzt werden.
+	57	
+	213 090	
+	213 090	

Zu 405 Bundesanwaltschaft

—	9 074	
+	30	
—	2	311.01 BG vom 15. 6. 1934 über die Bundesstrafrechtspflege, Art. 17 (SR 312.0). Kreditüberschreitung infolge höherer Übersetzungskosten in den Bereichen Spionageabwehr und Terrorbekämpfung.
+	14 918	
—	9 398	311.03 Neue Rubrik; bisher unter 311.01 und 321.01 eingestellt. Projektverzögerungen.
—	404	
—	3 554	321.01 Die bisher unter dieser Rubrik eingestellten projektbezogenen EDV-Ausbildungskosten figurieren nunmehr unter 311.03.
—	10 071	
+	21	
—	17	373.01 Entschädigungen an die Kantone, die PTT und den Wissenschaftlichen Forschungsdienst (WFD).
—	—	373.03 Beitrag des Bundes an die Betriebskosten der Leitfunkstelle Interpol (1/3 der Gesamtkosten).
—	—	373.04 Beiträge an die Stadt Bern und den Kanton Genf für außerordentliche Schutzaufgaben im Interesse des Bundes.
—	597	493.01 Jahresbeitrag an die IKPO/Interpol.
+	305 348	511.01 Ersatz für ausgediente Personenwagen.
+	305 348	931.01 Verordnung EJPD vom 3. 3. 1982 (SR 331.1). Vermehrte Abgabe von Strafregistrauszügen.

Zu 406 Bundesamt für Privatversicherungswesen

—	113 639	
—	102 691	311.01 Da sich die Tarifrevisionsverhandlungen 1985 als weniger problematisch erwiesen als in den vorangegangenen Jahren, konnte die Konsultativ-Kommission für Motorfahrzeug-Haftpflichtversicherung auf zwei budgetierte Sitzungen verzichten.
—	1 367	
—	7 002	
—	1 432	

Ad 404 Office fédéral des étrangers

Faute de place, deux programmeurs ont dû renoncer à leur formation sur le système TANDEM en 1985.

En ce qui concerne le secrétariat de la CFE, plusieurs délais ont dû être différés en raison d'un surcroît de travail. La traduction du manuel «Les étrangers dans la commune» a été reportée à 1986.

Les rentrées provenant de la perception des taxes dépendent toujours de la situation conjoncturelle et ne peuvent de ce fait qu'être estimées sommairement.

Ad 405 Ministère public de la Confédération

LF du 15. 6. 1934 sur la procédure pénale, art. 17 (RS 312.0). Dépassement de crédit dû à la hausse des frais de traduction en matière de contre-espionnage et de lutte contre le terrorisme.

Nouvel article, ce crédit figurait jusqu'ici sous 311.01 et 321.01. Retards dans le développement de projets.

Les frais de formation informatique en vue de la réalisation de projets, débités jusqu'ici sous cet article, figurent désormais sous 311.03.

Indemnités versées aux cantons, aux PTT et au Service scientifique de recherches (SSR).

Contribution de la Confédération aux frais d'exploitation du central radiotélégraphique d'Interpol (1/3 des frais totaux).

Contributions octroyées à la ville de Berne et au canton de Genève pour l'accomplissement des tâches dites de sécurité en faveur de la Confédération.

Contribution annuelle à l'OIPC/Interpol.

Remplacement de voitures usagées.

Ordonnance du DFJP du 3. 3. 1982 (RS 331.1). Etablissement de davantage d'extraits du casier judiciaire.

Ad 406 Office fédéral des assurances privées

Les négociations concernant la révision du tarif ayant fait apparaître moins de problèmes en 1985 que dans les précédents exercices, la Commission consultative de l'assurance-responsabilité civile pour véhicules automobiles a pu renoncer à deux sessions prévues.

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1984	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1985	Rechnung Compte 1985	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
406 Bundesamt für Privatversicherungswesen (Fortsetzung)				406 Office fédéral des assurances privées (suite)
321.01 Verwaltungsauslagen	4 617	6 500	5 405	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	600	600	600	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	7 210	14 400	14 348	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Einnahmen	5 065 351	5 100 000	5 289 487	Recettes
931.01 Gebühren der Versicherungseinrichtungen und andere Einnahmen	5 065 351	5 100 000	5 289 487	931.01 Emoluments dus par les institutions d'assurance et autres recettes
407 Bundesamt für geistiges Eigentum				407 Office fédéral de la propriété intellectuelle
Ausgaben	14 475 555	15 081 400 <i>A — 2 300</i>	14 381 631	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	13 181 872	13 457 900	13 243 881	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	91 846	135 000	85 213	301.01 Débours
311.01 Schiedskommission betr. die Verwertung von Urheberrechten	41 988	40 000	38 399	311.01 Commission d'arbitrage en matière de perception de droits d'auteur
3 Beschwerdekammern, Entschädigungen an nichtständige Mitglieder	10 000	10 000	9 529	3 Chambres de recours, indemnités aux membres non permanents
4 Hilfskräfte	87 119	71 500 <i>A — 2 300</i>	59 467	4 Auxiliaires
6 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	50 000	—	6 Mandats de prestations informatiques
321.01 Verwaltungsauslagen	83 799	86 000	76 337	321.01 Frais d'administration
373.01 Entschädigung an Auflagestellen für Veröffentlichungen	13 000	16 000	13 000	373.01 Indemnités pour les collections publiques des publications du Bureau
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	267 129	420 000	151 163	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
463.01 100 Jahre Berner Übereinkunft	—	75 000	10 000	463.01 Centenaire de la Convention internationale de Berne
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Weltorganisation für geistiges Eigentum (OMPI), Genf	698 802	720 000	694 642	493.01 Organisation mondiale de la propriété intellectuelle, Genève
Einnahmen	23 174 502	22 300 000	24 059 760	Recettes
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.01 Rückerstattung der Auslagen für die Schiedskommission betr. die Verwertung von Urheberrechten	41 988	40 000	40 064	921.01 Remboursement des débours pour la commission d'arbitrage en matière de perception de droits d'auteur
931.01 Patente: Anmeldegebühren	603 880	600 000	553 690	931.01 Brevets d'invention: taxes de dépôt
2 Patente: Jahresgebühren	17 692 064	17 000 000	18 477 833	2 Brevets d'invention: taxes annuelles
3 Patente: Andere Gebühren	1 451 972	1 350 000	1 268 659	3 Brevets d'invention: divers
4 Fabrik- und Handelsmarken	3 280 835	3 200 000	3 589 868	4 Marques de fabrique et de commerce
5 Muster und Modelle	103 763	110 000	129 645	5 Dessins et modèles

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

— 1 095
— 52
+ 189 487
+ 189 487

Zu 407 Bundesamt für geistiges Eigentum

Ad 407 Office fédéral de la propriété intellectuelle

— 697 469
— 214 019
— 49 787
— 1 601
— 471
— 9 733
— 50 000
— 9 663
— 3 000
— 268 837
— 65 000
— 25 358
+ 1 759 760
+ 64
— 46 310
+ 1 477 833
— 81 341
+ 389 868
+ 19 646

301.01 Weniger Kurse und Dienstreisen.

Moins de cours et voyages de service.

311.06 Auf die bewilligte und vertraglich vereinbarte Unterstützung beim Betriebssystem-Wechsel konnte verzichtet werden.

Lors du changement de système d'exploitation, il n'a pas fallu recourir à l'assistance qui avait été autorisée et convenue par contrat.

391.01 BG vom 25. 6. 1954 betr. die Erfindungspatente (SR 232.14). Patentverordnung vom 19. 10. 1977 (SR 232.148). Infolge Rückgangs der Patentanmeldungen sind entsprechend weniger Nachforschungsaufträge (70) aufgegeben worden. Zudem sind 60 Recherchenaufträge zu je rund 2000 Franken nicht ausgeführt und daher auch noch nicht bezahlt.

LF du 25. 6. 1954 sur les brevets d'invention (RS 232.14). O sur les taxes, du 19. 10. 1977 (RS 232.148). En raison de la réduction des dépôts des demandes de brevet, les ordres de recherches (70) ont diminué en proportion. En outre, 60 de ces ordres de recherche représentant quelque 2000 francs chacun n'ont pas encore été exécutés et, par conséquent, pas encore été payés non plus.

463.01 BRB vom 30. 5. 1985. Im Budget 1985 sind 75000 Franken zur Beschaffung einer Skulptur bereitgestellt worden. Abgesehen von den bereits bezahlten Wettbewerbskosten, werden jedoch die ganzen Beschaffungskosten für das Kunstwerk erst im Jahr 1986 fällig, weil 1985 noch kein Auftrag zur Realisierung der Skulptur erteilt werden konnte. Kreditübertragung.

ACF du 30. 5. 1985. Le budget 1985 a prévu un crédit de 75000 francs pour l'acquisition d'une sculpture. A l'exception des coûts du concours qui ont déjà été payés, tous les frais d'acquisition de cette œuvre d'art n'arriveront à échéance que l'année prochaine, car en 1985 aucune commande concernant la réalisation de cette sculpture n'a été passée. Report de crédit.

931.02 BG vom 25. 6. 1954 betr. die Erfindungspatente (SR 232.14); GO vom 19. 10. 1977 (SR 232.148). Der aufgrund der massiven Gebührenerhöhung per 1. 1. 1984 erwartete Gebührenschock ist nicht eingetreten.

LF du 25. 6. 1954 sur les brevets d'invention (RS 232.14). OT du 19. 10. 1977 (RS 232.148). Par suite des hausses massives des taxes, le recul prévu pour le 1^{er} janvier 1984 ne s'est pas produit.

931.04 BG vom 26. 9. 1890 betr. den Schutz der Fabrik- und Handelsmarken (SR 232.11); GO vom 19. 10. 1977 (SR 232.148). Mehr Eintragungsgesuche, Einführung einer Klassengebühr, größere Rückerstattung der Weltorganisation für geistiges Eigentum (OMPI), Genf.

LF du 26. 9. 1890 concernant la protection des marques de fabrique et de commerce (RS 232.11). OT du 19. 10. 1977 (RS 232.148). Davantage de demandes d'enregistrement, introduction d'une taxe de classe, remboursement accru de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI), de Genève.

931.05 BG vom 30. 3. 1900 betr. die gewerblichen Muster und Modelle (SR 232.12). GO vom 19. 10. 1977 (SR 232.148). Rückerstattungen vom OMPI betr. Hinterlegungen, in welchem die Schweiz benannt wurde.

LF du 30. 3. 1900 concernant les dessins et modèles (RS 232.12). OT du 19. 10. 1977 (RS 232.148). Remboursement de l'OMPI concernant des dépôts dans lesquels la Suisse a été mentionnée.

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1984	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1985	Rechnung Compte 1985	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
408 Bundesamt für Zivilschutz				408 Office fédéral de la protection civile
Ausgaben	187 444 017	206 787 400 <i>N 585 800</i> <i>A 2 800</i>	197 726 514	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	17 502 144	18 163 500	18 014 361	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	365 500	450 000	408 080	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	215 983	123 000	121 768	311.01 Commissions et honoraires
3 Hilfskräfte	97 859	129 900	132 648	3 Auxiliaires
4 Studienkommission für Zivilschutz ..	1 588	<i>A 2 800</i> 1 500	1 590	4 Commission d'études pour la pro- tection civile
7 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	50 000	460	7 Mandats de prestations informa- tiques
321.01 Verwaltungsauslagen	35 359	38 000	28 303	321.01 Frais d'administration
333.02 Unterhalt von Mobllien und Immo- blien	290 065	350 000	350 056	333.02 Entretien des immeubles et du mo- biller
343.01 Aufklärung der Bevölkerung	365 217	380 000	375 753	343.01 Instruction de la population
2 Betriebsausgaben	990 010	955 000	730 256	2 Dépenses d'exploitation
3 Instruktionsmaterial	64 101	150 000	204 980	3 Matériel d'Instruction
353.01 Miet- und Pachtzinse	225 082	<i>N 85 800</i> 265 000	232 841	353.01 Loyers et fermages
2 Sicherstellungsverträge	—	460 000	460 000	2 Contrats de garantie
373.01 Eidg. Kurse	1 754 020	1 720 000	1 260 996	373.01 Cours fédéraux
2 Mitgliederbeiträge	1 957	2 000	1 977	2 Cotisations
3 Aufklärung der Bevölkerung durch Dritte	161 000	162 000	161 000	3 Information de la population par des tiers
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	1 273 044	930 000	923 742	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
453.01 Schutzbauten	87 000 000	93 500 000	93 499 995	453.01 Bâtiments de protection
2 Kantonale, kommunale und betrieb- liche Kurse	18 450 005	19 170 000	19 170 067	2 Cours cantonaux, communaux et des établissements
3 Lagerung von Zivilschutzmaterial ..	516 458	600 000	522 028	3 Entreposage du matériel de pro- tection civile
4 Schweiz. Bund für Zivilschutz	85 000	90 000	90 000	4 Union suisse pour la protection des civils
6 Zivilschutzpläne der Gemeinden ...	266 550	260 000	259 991	6 Plans de protection civile des com- munes
8 Neue Alarm- und Übermittlungsein- richtungen	481 636	540 000	540 022	8 Nouveaux dispositifs d'alerte et de transmissions
9 Beiträge an Materialbeschaffungen ..	1 250 080	1 400 000 <i>N 500 000</i>	1 899 931	9 Acquisitions de matériel, verse- ments
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
513.01 Betriebsinventar	124 432	152 500	150 303	513.01 Mobilier
3 Dienstfahrzeuge	41 675	45 000	45 062	3 Véhicules de service
523.01 Materialbeschaffung	44 000 080	46 000 000	43 400 053	523.01 Achat de matériel
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	11 885 172	20 700 000	14 740 251	90 Idem/encouragement de l'emploi
Einnahmen	18 439 113	18 020 000	17 739 036	Recettes
923.01 Kostenrückerstattungen	106 196	20 000	58 928	923.01 Remboursements de frais
943.01 Verkauf von Zivilschutzmaterial ...	18 332 917	18 000 000	17 680 108	943.01 Vente de matériel de protection ci- vile

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 408 Bundesamt für Zivilschutz

Ad 408 Office fédéral de la protection
civile

— 9 649 486

— 149 139

— 41 920

— 1 232

— 52

+ 90

— 49 540

— 9 697

+ 56

— 4 247

— 224 744

— 30 820

— 32 159

— 459 004

— 23

— 1 000

— 6 258

— 5

+ 67

— 77 972

—

— 9

+ 22

— 69

— 2 197

+ 62

— 2 599 947

— 5 959 749

— 280 964

+ 38 928

— 319 892

311.01 Einschränkung der Dienstreisen.

311.07 Verzögerung bei der Weiterentwicklung des EDV-Projektes «ZIMIS».

321.01 Weniger Verwaltungskosten für das Eidg. Ausbildungszentrum Schwarzenburg.

343.02 ZSG vom 23. 3. 1962, Art. 62–65 (SR 520.1). Weniger Aufwendungen für Bahn- und Straßentransporte beim Versand von Zivilschutzmaterial. Keine Beschaffung von Heizöl für das Eidg. Ausbildungszentrum Schwarzenburg.

343.03 Verzögerung bei der Auslieferung von Ausrüstungsgegenständen für Instruktoren.

373.01 ZSG vom 23. 3. 1962, Art. 52, 55 (SR 520.1). Weniger Kursteilnehmer als durch die Kantone angemeldet.

453.01*, 02*

453.03* ZSG vom 23. 3. 1962, Art. 70, 71 (SR 520.1). Das Zivilschutzmaterial kann in zunehmendem Maße in subventionierten Zivilschutzbauten eingelagert werden.

453.06*, 08*, 09*

523.01 ZSG vom 23. 3. 1962, Art. 62 (SR 520.1). ZSV vom 27. 11. 1978, Art. 85, 86 (SR 520.1). Erste Kompensation «Förderung der Beschäftigung» (Kredit 523.90) im Umfang von 2 600 000 Franken.

523.90 BB vom 17. 3. 1983. Zusätzliche Kredite zur Förderung der Beschäftigung. Im Jahr 1983 vereinbarte Liefertermine wurden durch Lieferanten so überzogen, daß Rechnungen erst im 1. Halbjahr 1986 zur Zahlung eintreffen.

923.01 Pachtzins und Fremdbenützung Eidg. Ausbildungszentrum Schwarzenburg.

Limitation du nombre des voyages de service.

Retard survenu lors du développement du projet informatique «ZIMIS».

Moins de frais d'administration pour le centre fédéral d'instruction à Schwarzenbourg.

LPCi du 23. 3. 1962, art. 62–65 (RS 520.1). Moins de frais de transport du matériel de protection civile par chemin de fer et par route. Aucun achat d'huile de chauffage pour le centre d'instruction à Schwarzenbourg.

Retard dans la livraison d'équipements pour les instructeurs.

LPCi du 23. 3. 1962, art. 52, 55 (RS 520.1). Le nombre des participants aux cours a été moins élevé qu'il n'avait été annoncé par les cantons.

LPCi du 23. 3. 1962, art. 70, 71 (RS 520.1). Le matériel de protection civile peut être entreposé de plus en plus dans des bâtiments de la protection civile.

LPCi du 23. 3. 1962, art. 62 (RS 520.1). OPCI du 27. 11. 1978, art. 85, 86 (RS 520.1).

Première compensation de l'«Encouragement de l'emploi» (article 523.90) s'élevant à 2 600 000 francs.

AF du 17. 3. 1983 ouvrant de nouveaux crédits destinés à promouvoir l'emploi. Des délais de livraison convenus en 1983 ont été tellement dépassés par les fournisseurs que certaines factures ne nous parviendront qu'au cours du 1^{er} semestre de 1986.

Fermage et utilisation par des tiers du centre fédéral d'instruction à Schwarzenbourg.

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1984	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1985	Rechnung Compte 1985	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
412 Bundesamt für Raumplanung				412 Office fédéral de l'aménagement du territoire
Ausgaben	5 579 003	5 615 200	5 061 146	Dépenses
		A 59 500		
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	2 145 737	2 300 400	2 096 259	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	33 794	34 000	30 894	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	37 952	40 900	40 511	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	45 919	3 500	62 303	2 Auxiliaires
		A 59 500		
5 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	70 000	24 000	5 Mandats de prestations informatiques
321.01 Verwaltungsauslagen	12 273	13 900	12 968	321.01 Frais d'administration
373.02 Informationen	24 537	25 000	24 858	373.02 Information
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	524 275	570 000	566 456	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
413.01 Schweiz. Vereinigung für Landesplanung	67 500	67 500	67 500	413.01 Association suisse pour le plan d'aménagement national
453.01 Regional- und Ortsplanung (BG 19.3. 1965)	667 081	500 000	434 707	453.01 Plans d'aménagement régionaux et locaux (LF 19.3.1965)
2 Richtplanung	619 989	600 000	403 518	2 Plans directeurs
3 Entschädigungen für Enteignungen	—	90 000	—	3 Indemnités pour expropriations
6 Regional- und Ortsplanung (BG vom 4. Oktober 1974)	1 399 946	1 300 000	1 297 173	6 Plans d'aménagement régionaux et locaux (LF du 4 octobre 1974)
413 Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung				413 Institut suisse de droit comparé
Ausgaben	2 453 331	2 721 000	2 552 947	Dépenses
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
311.01 Personalkosten	1 699 713	1 900 000	1 734 557	311.01 Frais de personnel
2 Kommissionen und Honorare	39 982	41 000	40 894	2 Commissions et honoraires
321.01 Verwaltungsauslagen	23 515	25 000	24 808	321.01 Frais d'administration
341.01 Betriebsausgaben	107 512	110 000	108 619	341.01 Dépenses d'exploitation
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	12 516	15 000	14 013	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Bibliothek	570 093	630 000	630 056	511.01 Bibliothèque
Einnahmen	242 545	220 000	77 120	Recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	10 806	20 000	6 501	921.01 Remboursements de frais
931.01 Gebühren	231 739	200 000	70 619	931.01 Emoluments
414 Amt für Meßwesen				414 Office de métrologie
Ausgaben	6 650 051	6 492 200	6 653 766	Dépenses
		N 41 600		
<i>Personal</i>		A 150 700		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	4 547 779	4 678 100	4 829 723	211.01 Rétribution du personnel
		A 151 600		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	78 499	80 000	77 256	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	3 735	26 500	18 741	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	17 500	28 600	16 626	2 Auxiliaires
		A 900		
321.01 Verwaltungsauslagen	20 754	23 000	23 036	321.01 Frais d'administration

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.			
	Zu 412 Bundesamt für Raumplanung	Ad 412 Office fédéral de l'aménagement du territoire	
—	613 554		
—	204 142		
—	3 106		
—	389		
—	697		
—	46 000	311.05 Verzögerung beim Projekt EDV-Einführung.	Retard dans l'élaboration du projet relatif à l'introduction de l'informatique.
—	932	413.01*	
—	142		
—	3 544	453.01 BG vom 19. 3. 1965 über Maßnahmen zur Förderung des Wohnungsbaues, Art. 4 (SR 842). Seit 1975 keine Zusicherungen mehr. Verzögerte Einreichung der Teilzahlungsgesuche und der Abrechnungen.	LF du 19. 3. 1965 concernant l'encouragement à la construction de logements, art. 4 (RS 842). Depuis 1975, aucune nouvelle subvention n'a été allouée. Retard dans la présentation de demandes d'acomptes et de décomptes.
—	65 293	453.02* BG vom 22. 6. 1979 über die Raumplanung, Art. 28 (SR 700). Beiträge an die Kosten der Richtpläne. Rahmenkredit vom 18. 3. 1980. Weniger Gesuche um Abschlagszahlungen.	LF du 22. 6. 1979 sur l'aménagement du territoire, art. 28 (RS 700). Participation aux frais d'élaboration des plans directeurs. Crédit de programme du 18. 3. 1980. Diminution du nombre des demandes d'acomptes.
—	196 482		
—	90 000		
—	2 827	453.03 BG vom 22. 6. 1979 über die Raumplanung, Art. 29 (SR 700). Keine Beitragszusicherungen.	LF du 22. 6. 1979 sur l'aménagement du territoire, art. 29 (RS 700). Aucun engagement.
	Zu 413 Schweiz. Institut für Rechtsvergleichung	Ad 413 Institut suisse de droit comparé	
—	168 053		
—	165 443		
—	106		
—	192		
—	1 381		
—	987		
+	56	921.01 V vom 4. 10. 1982 über die Gebühren des Institutes. Weniger Auslagen und Schreibgebühren als vorgesehen.	O du 4. 10. 1982 sur les émoluments de l'Institut. Moins de débours et d'émoluments de chancellerie que prévu.
—	142 880	931.01 V vom 4. 10. 1982 über die Gebühren des Institutes. Im Gegensatz zum Vorjahr wurden keine Mandate abgerechnet, deren Streitwert eine hohe Gebühr gerechtfertigt hätte.	O du 4. 10. 1982 sur les émoluments de l'Institut. Contrairement à l'année précédente, aucun mandat important dont la valeur litigieuse représente une indemnité élevée, n'a dû être exécuté.
—	13 499		
—	129 381		
	Zu 414 Amt für Meßwesen	Ad 414 Office de métrologie	
—	30 734		
+	23		
—	2 744		
—	7 759	311.01 Die vorgesehenen Übersetzungen ins Italienische konnten nur teilweise ausgeführt werden.	Exécution d'une partie seulement des traductions en italien prévues.
—	11 074		
+	36		

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1984	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1985	Rechnung Compte 1985	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
414 Amt für Meßwesen (Fortsetzung)				414 Office de métrologie (suite)
341.01 Betriebsauslagen	160 082	150 000	150 067	341.01 Dépenses d'exploitation
373.01 Vertragliche Beiträge	242 880	245 000	244 843	373.01 Contributions contractuelles
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationales Bureau für Maß und Gewicht, Sèvres	87 327	111 000	103 264	493.01 Bureau international des poids et mesures, Sèvres
2 Internationale Organisation für ge- setzliches Meßwesen, Paris	10 075	13 000	11 734	2 Organisation internationale de métrologie légale, Paris
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Instrumente und Maschinen	900 007	1 100 000	1 099 969	511.01 Instruments et machines
2 Ausrüstungsmaterial der kantona- len Eichstätten	37 045	37 000	36 907	2 Matériel pour les bureaux cantonaux de vérification des poids et mesures
3 Dienstfahrzeuge	544 368	— N 41 600	41 600	3 Véhicules de service
Einnahmen	2 573 193	2 262 000	2 676 911	Recettes
931.01 Prüfungsgebühren	2 467 970	2 200 000	2 610 315	931.01 Taxes de vérification
941.01 Erlös aus Ausrüstungsmaterial für die Eichstätten	101 928	60 000	64 462	941.01 Vente de matériel aux bureaux de vérification des poids et mesures
2 Erlös aus Nebenarbeiten und Ver- schiedenem	3 295	2 000	2 134	2 Produit de travaux accessoires et divers

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.	
+	67
—	157
—	7 736
—	1 266
—	31
—	93
—	
+	414 911
+	410 315
+	4 462
+	134

Zu 414 Amt für Meßwesen (Fortsetzung)

Ad 414 Office de métrologie (suite)

493.01 Kursgewinn.

Bénéfice de cours.

931.01 Bei der Budgetierung wurde ein Rückgang der Prüfaufträge erwartet. Durch die im Exportgeschäft vermehrt notwendigen Beglaubigungen der Meßresultate hat die Industrie jedoch mehr Prüfaufträge erteilt.

Au moment de l'établissement du budget, une réduction des demandes d'examen était prévisible. Cependant l'industrie a passé davantage d'ordres de vérification de résultats de mesure, rendus nécessaires par les autorisations nombreuses requises lors de certaines exportations.

Militär	Rechnung Compte 1984	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1985	Rechnung Compte 1985	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
5 Militärdepartement				5 Département militaire
Ausgaben	4 009 206 983	4 609 494 200	4 575 590 455	Dépenses
Laufende Ausgaben	1 971 463 655	2 020 494 200	2 006 829 806	Dépenses courantes
Militärische Investitionen	2 037 743 328	2 589 000 000	2 568 760 649	Investissements militaires
Einnahmen	72 188 103	54 854 900	61 358 865	Recettes
501 Direktion der Militär- verwaltung				501 Direction de l'administration militaire
Ausgaben	310 243 769	316 481 500	322 132 826	Dépenses
Verwaltung		<i>N 1 710 000</i>		Administration
<i>Personal</i>		<i>A 6 916 300</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	117 164 791	118 380 800	121 024 251	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 2 647 700</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	1 239 440	1 800 000	1 323 297	301.01 Débours
3 Ausbildung des Personals	374 333	430 000	360 768	3 Formation du personnel
311.01 Kommissionen und Honorare	2 469 048	1 168 000	1 324 318	311.01 Commissions et honoraires
<i>2 Hilfskräfte</i>	<i>1 281 669</i>	<i>N 250 000</i>	<i>1 191 823</i>	<i>2 Auxiliaires</i>
<i>3 Einführung PISA</i>	<i>816 185</i>	<i>A 143 300</i>	<i>1 695 420</i>	<i>3 Introduction du système PISA</i>
<i>4 EDV-Dienstleistungsaufträge</i>	<i>—</i>	<i>1 160 000</i>	<i>1 160 096</i>	<i>4 Mandats de prestations informa- tiques</i>
321.01 Verwaltungsauslagen	2 316 945	2 800 000	2 599 485	321.01 Frais d'administration
2 Unvorhergesehenes	5 089	10 000	9 053	2 Imprévu
371.01 Mitgliederbeiträge	15 091	15 500	15 590	371.01 Cotisations
3 Wissenschaftliche Publikationen...	10 000	12 000	11 964	3 Publications scientifiques
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
417.01 Armeetaugliche Motorfahrzeuge ...	1 505 250	1 500 000	1 959 660	417.01 Véhicules à moteur utilisables par l'armée
<i>Internationale Institutionen</i>		<i>N 460 000</i>		<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationale Beiträge	6 612	7 600	7 695	493.01 Cotisations aux organismes inter- nationaux
Lehrpersonal				Personnel d'instruction
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
216.01 Personalbezüge	164 666 948	165 681 400	169 732 982	216.01 Rétribution du personnel
<i>2 Dienstkleider</i>	<i>1 215 323</i>	<i>A 4 051 500</i>	<i>1 222 799</i>	<i>2 Uniformes</i>
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>1 222 700</i>		<i>Dépenses générales</i>
306.01 Ersatz von Auslagen	12 353 645	13 570 000	13 049 762	306.01 Débours
3 Ausbildung des Personals	1 997 068	3 610 000	2 619 294	3 Formation du personnel
316.01 Außerordentliche Instruktoressen ...	174 535	180 000	122 988	316.01 Instructeurs extraordinaires
<i>2 Hilfskräfte</i>	<i>91 872</i>	<i>41 900</i>	<i>78 939</i>	<i>2 Auxiliaires</i>
326.01 Verwaltungsauslagen	1 746	<i>A 73 800</i>	1 564	326.01 Frais d'administration
Ausbildung		<i>2 200</i>		Instruction
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
326.10 Fachliteratur	88 080	90 000	84 344	326.10 Documentation technique
356.10 Schadenvergütungen	2 418 073	1 500 000	2 499 249	356.10 Indemnités pour dommages
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>		<i>N 1 000 000</i>		<i>Immeubles et mobilier</i>
516.10 Militärbibliothek	32 026	37 500	37 484	516.10 Bibliothèque militaire
Einnahmen	6 354 960	4 658 700	6 663 893	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
721.01 Liegenschaftsertrag	9 307	5 700	14 634	721.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.01 Kostenrückerstattungen	1 219 921	960 000	989 000	921.01 Remboursements de frais
931.01 Verwaltungseinnahmen	238 466	193 000	310 539	931.01 Recettes administratives
<i>2 Gebühren</i>	<i>4 821 436</i>	<i>3 500 000</i>	<i>5 349 720</i>	<i>2 Emoluments</i>
941.01 Verkäufe und Nebenarbeiten	65 830	—	—	941.01 Ventes et travaux accessoires

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

N = Kreditnachträge (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes, Ziffer 341.2, rotes Papier).

A = Kreditabtretungen (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen, Ziffer 341.1, rotes Papier).

N = suppléments de crédits (voir ce terme dans les explications générales concernant les finances de la Confédération, chiffre 341.2, pages rouges).

A = cessions de crédits (voir ce terme dans les explications générales, chiffre 341.1, pages rouges).

63 078 745

42 839 394

20 239 351

6 503 965

Zu 501 Direktion der Militärverwaltung

2 974 974

301.01 Dienstreisen und Abkommandierungen der Beamten von 15 Ämtern des Departements. 1985 wurden außerhalb der Arbeitszeit keine Übungen der Betriebsfeuerwehren durchgeführt, dadurch weniger Dienstleistungsvergütungen.

4 249

476 703

69 232

93 682

37 877

480 080

96

200 515

947

90

36

340

95

82

99

520 238

990 706

57 012

36 761

636

311.01 V EMD vom 1. 12. 1976 über Entschädigungen für nebenamtliche Mitarbeiter (SMA 1426). Entschädigungen an Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte. Globalkredit für die Bedürfnisse der Ämter des EMD. Weniger Gutachten sowie Minderausgaben für Sitzungsgelder.

311.03 BRB vom 18. 11. 1981. Datenerfassung für das Personalinformationssystem der Armee (PISA). Verzögerung bei den Vorarbeiten der Kantone zur Datenerfassung.

321.01 Insertionen, Zeitungsabonnemente, Bücher, Reisekosten der Stellenbewerber, Bewachungsaufgaben usw. Globalkredit für die Bedürfnisse der Ämter des EMD. Abschaffung der eidg. Führerausweise; Verzögerung bei der Umschreibung in kantonale Ausweise.

371.01 Mitgliedschaften bei Vereinigungen und Organisationen. Globalkredit für die Ämter des EMD.

371.03 Wissenschaftliche Publikationen des Forschungsdienstes der Militärbibliothek.

417.01* Sicherstellung der Motorisierung der Armee bei der Kriegsmobilmachung; Beiträge an die Halter geeigneter Fahrzeuge.

Fr.

Rahmenkredit (BB vom 27. 11. 1978 über Beiträge für armeetaugliche Motorfahrzeuge, BBI 1978 II 1757)

20 000 000

Ausgaben bis 1985

11 711 457

Saldo per 31. 12. 1985

8 288 543

16

493.01 Mitgliedschaften bei internationalen Organisationen; im wesentlichen «Comité international du sport militaire».

2 005 193

8 934

29 000

117 539

1 849 720

306.01 V vom 17. 12. 1973 über das Instruktionskorps (SR 512.41); Entschädigungen für Dienstreisen und Abkommandierungen des Instruktionspersonals. Einsparungen als Folge der restriktiven Bewilligungspraxis bei Dienstreisen.

Fortsetzung auf Seite 346 b

Ad 501 Direction de l'administration militaire

Voyages de service et missions à l'étranger des fonctionnaires de 15 offices du département. Diminution des indemnités de service, aucun exercice des services anti-feu des exploitations n'ayant été organisé hors des heures de travail en 1985.

Perfectionnement technique et professionnel du personnel. Crédit global pour 14 offices du DMF. Différents cours et projets d'instruction ont été retardés.

O du DMF du 1. 12. 1976 concernant les indemnités versées aux collaborateurs temporaires (RFM). Indemnités versées aux membres de commissions, experts et mandataires. Crédit global pour les besoins des offices du DMF. Moins d'expertises et dépenses moins élevées pour les jetons de présence.

ACF du 18. 11. 1981. Saisie des données afférentes au système de gestion du personnel de l'armée (PISA). Retard dans les travaux préparatoires des cantons relatifs à la saisie des données.

Insertions, abonnements à des journaux, livres, frais de déplacement des postulants, tâches de surveillance, etc. Crédit global pour les besoins des offices du DMF. Retards survenus dans la transcription sur des permis cantonaux à la suite de la suppression des permis de conduire fédéraux.

Cotisations versées à des associations et organisations. Crédit global pour les offices du DMF.

Publications scientifiques du service de recherche de la Bibliothèque militaire.

Préparation de la motorisation de l'armée pour le cas de mobilisation de guerre. Indemnités aux détenteurs de véhicules appropriés.

Crédit de programme (AF du 27. 11. 1978 concernant l'octroi de subsides pour les véhicules à moteur de l'armée, FF 1978 II 1757)

Dépenses jusqu'en 1985

Solde au 31. 12. 1985

Affiliation à des organisations internationales, notamment au «Comité international du sport militaire».

O du 17. 12. 1973 sur le statut des instructeurs (RS 512.41). Indemnités pour voyages de service et missions du personnel d'instruction. Economies provenant du nombre moins élevé de voyages de service.

Suite à la page 346 b

Bericht**Rapport****Zu 501 Direktion der Militärverwaltung**
(Fortsetzung)

- 306.03 Fach- und Weiterausbildung des Instruktionspersonals. Erd- und Luftkampftraining der Militärberufspiloten. Minderausgaben im Zusammenhang mit der Fluglehrerausbildung im Ausland.
- 316.01 V vom 17. 12. 1973 über das Instruktionskorps (SR 512.41); Ersatz fehlender Instruktoren in Schulen und Kursen. Entschädigungen der Brigadekommandanten. Geringerer Bedarf an außerordentlichen Instruktoren.
- 356.10 Militärorganisation vom 12. 4. 1907, Art. 22ff. (SR 510.10); Haftung des Bundes gegenüber Dritten für Schäden, die durch die Truppe verursacht werden.
- 516.10 Beschaffung von Büchern.
- 721.01 Vermietung neuer Dienstwohnungen.
- 921.01 Im wesentlichen Einnahmen aus dem Regreß in Schadenfällen gemäß Art. 7 und 8 des BG vom 14. 3. 1958 über die Verantwortlichkeit des Bundes sowie seiner Behördemitglieder und Beamten (SR 170.32) sowie gemäß Art. 26 und 27 der Militärorganisation (SR 510.10).
- 931.01 V EMD vom 17. 11. 1983 über die Erhebung von Gebühren (Gebührenordnung EMD; MA 83/175); höhere Gebühreneinnahmen der eidg. Motorfahrzeugkontrolle. Mehreinnahmen im Zusammenhang mit der Bewilligungspflicht beim Grundstückerwerb durch Ausländer.
- 931.02 BG vom 30. 6. 1972 über das Kriegsmaterial (SR 514.51); höhere Gebühreneinnahmen für die Bewilligung der Ein- und Ausfuhr von Kriegsmaterial.

Ad 501 Direction de l'administration militaire (suite)

Perfectionnement technique et professionnel des instructeurs. Entraînement des pilotes militaires professionnels au combat aérien et au sol. Dépenses réduites pour la formation de moniteurs de vol à l'étranger.

O du 17. 12. 1973 sur le statut des instructeurs (RS 512.41). Remplacement d'instructeurs manquant dans les écoles et cours. Indemnités aux commandants de brigade. Recours moindre à des instructeurs extraordinaires.

Organisation militaire du 12. 4. 1907, art. 22sq (RS 510.10). Responsabilité de la Confédération à l'égard de tiers pour les dommages causés par la troupe.

Acquisition de livres.

Location de nouveaux logements de service.

Ces recettes comprennent surtout les actions récursoires concernant des cas de dommage selon les art. 7 et 8 de la LF du 14. 3. 1958 sur la responsabilité de la Confédération, des membres de ses autorités et de ses fonctionnaires (RS 170.32), ainsi que selon les art. 26 et 27 de l'organisation militaire (RS 510.10).

O du DMF du 17. 11. 1983 concernant la perception de taxes et émoluments (Règlement sur les taxes et émoluments du DMF; FOM 83/179). Hausse du produit des émoluments pour le contrôle fédéral des véhicules à moteur. Recettes accrues résultant de l'octroi obligatoire d'autorisation pour l'acquisition d'immeubles par des étrangers.

LF du 30. 6. 1972 sur le matériel de guerre (RS 514.51). Hausse du produit des émoluments provenant des autorisations d'importer et d'exporter du matériel de guerre.

Militär	Rechnung Compte 1984	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1985	Rechnung Compte 1985	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste				511 Etat-major du groupement de l'état-major général
Ausgaben	341 536 310	351 840 000	349 819 331	Dépenses
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	219 711	250 000	249 402	301.01 Débours
311.01 Abteilungsarbeiten	3 135 700	3 200 000	3 136 280	311.01 Travaux d'état-major
2 Studien und Gutachten	157 637	150 000	150 000	2 Etudes et expertises
338.01 Unterhalt von Einrichtungen	70 000	200 000	200 000	338.01 Entretien d'installations
371.01 Vertragliche Leistungen	20 750 040	21 600 000	21 600 075	371.01 Prestations contractuelles
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	460 054	440 000	440 000	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
508.01 Bauten	316 000 019	326 000 000	324 043 574	508.01 Constructions
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	743 149	—	—	90 Idem/encouragement de l'emploi
Einnahmen	468 184	900 000	2 882 179	Recettes
948.01 Verkäufe	468 184	900 000	2 882 179	948.01 Ventes
512 Bundesamt für Genie und Festungen				512 Office fédéral du génie et des fortifications
Ausgaben	99 330 496	101 025 400	101 118 207	Dépenses
Unterhalt militärischer Anlagen		<i>N 400 000</i>		Entretien des installations militaires
<i>Personal</i>		<i>A 380 000</i>		<i>Personnel</i>
218.01 Personalbezüge (Festungswachtkorps)	82 658 117	83 407 400	83 792 944	218.01 Rétribution du personnel (gardes-fortifications)
2 Dienstkleider	69 244	71 600	66 234	2 Uniformes
3 Personalbezüge (ziviles Personal) ..	1 267 558	1 312 200	1 314 409	3 Rétribution du personnel (personnel civil)
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 2 200</i>		<i>Dépenses générales</i>
308.01 Ersatz von Auslagen	2 222 403	2 300 000	2 214 858	308.01 Débours
3 Ausbildung des Personals	334 373	350 000	343 325	3 Formation du personnel
318.01 Kommissionen und Honorare	11 214	25 000	25 010	318.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	217 359	240 200	215 360	2 Auxiliaires
328.01 Verwaltungsauslagen	66 575	<i>A — 7 700</i>	79 043	328.01 Frais d'administration
338.01 Unterhalt der Bauten und Anlagen ..	7 348 934	79 000	7 473 277	338.01 Entretien des constructions et installations
348.01 Betriebsausgaben	3 535 951	8 000 000	3 980 040	348.01 Dépenses d'exploitation
358.01 Schadenvergütungen usw.	399 852	<i>N 400 000</i>	399 783	358.01 Indemnités pour dommages, etc.
2 Miet- und Pachtzinse	361 502	400 000	340 452	2 Loyers et fermages
398.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	38 838	380 000	48 696	398.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>		55 000		<i>Immeubles et mobilier</i>
518.01 Betriebsinventar	798 576	825 000	824 776	518.01 Matériel d'exploitation

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste

Ad 511 Etat-major du groupement de l'état-major général

— 2 020 669

— 598

— 63 720

+ 75

— 1 956 426

+ 1 982 179

+ 1 982 179

371.01 Beiträge an Kantone und Gemeinden im Zusammenhang mit der Erstellung von ALST-Unterkünften, Schutzbauten, Kommandoposten der Territorialzonen sowie Aufwendungen für den Bau von PTT-Kabelleitungen.

508.01 Bauten für die Ausbildung der Armee, für Betriebe und für militärische Anlagen sowie Landerwerb. Minderausgaben wegen der Verzögerung beim Bau des Waffenplatzes Rothenthurm.

Fr.

Bewilligte Verpflichtungskredite 2 810 988 140

Zahlungen bis Ende 1985 1 816 415 470

Nicht beanspruchte Verpflichtungskredite 7 279 054

Saldo per 31. 12. 1985 987 293 616

948.01 Mehreinnahmen aus dem Verkauf von Immobilien sowie Landabtretungen an Kantone und Gemeinden für den Straßenbau.

Subventions aux cantons et aux communes pour la construction de cantonnements pour les troupes de PA, d'abris, de postes de commandement des zones territoriales, ainsi que dépenses pour la construction de lignes des PTT.

Constructions pour l'instruction de l'armée, les exploitations et pour des ouvrages militaires, ainsi qu'acquisition de terrains. Dépenses réduites en raison du retard survenu dans la construction de la place d'armes de Rothenthurm.

Crédits d'engagements disponibles

Palements jusqu'à la fin de 1985

Crédits d'engagements non utilisés

Solde au 31. 12. 1985

Hausse des recettes en raison de la vente d'immeubles et de la cession de terrains aux cantons et communes pour la construction de routes.

Zu 512 Bundesamt für Genie und Festungen

Ad 512 Office fédéral du génie et des fortifications

— 687 193

+ 44

— 5 366

+ 9

— 85 142

— 6 675

+ 10

— 17 140

+ 43

— 526 723

+ 40

— 217

— 39 548

— 6 304

— 224

218.02 Vermehrte Dienstleistungen in Zivil.

308.01 Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtige Verwendung der Angehörigen des Festungswachtkorps und der Beamten der Zentralverwaltung. Einsparungen als Folge der strikten Kreditbewirtschaftung.

308.03 Kurse für die fachtechnische und militärische Ausbildung der Angehörigen des Festungswachtkorps.

338.01 Erhaltung der Kriegsbereitschaft der permanenten Anlagen, der Geländeverstärkungen und der Kriegsflugplätze. Minderausgaben dank vermehrten Unterhaltsarbeiten durch Handwerker des Festungswachtkorps.

348.01 Im wesentlichen Energiekosten, die in den Festungswerken anfallen.

358.01 Abbruch veralteter militärischer Anlagen.

358.02 Vorzeitige Auflösung eines Mietvertrages.

398.01 Aufträge des Forschungsinstituts für militärische Bautechnik. Verzögerung eines Forschungsauftrages.

518.01 Ersatz und Ergänzung der Ausrüstungen der Bau- und Unterhaltsequipen und Betriebswerkstätten des Festungswachtkorps.

Prestations accrues en civil.

Indemnités pour les voyages de service et de déplacement des agents du Corps des gardes-fortifications et des fonctionnaires de l'administration centrale. Economies provenant d'une gestion stricte des crédits.

Cours pour l'instruction technique et militaire des membres du corps des gardes-fortifications.

Maintien de l'état de préparation à la guerre des ouvrages permanents, des ouvrages de renforcement du terrain et des aérodromes de guerre. Diminution des dépenses aux travaux d'entretien accrus effectués par des artisans du Corps des gardes-fortifications.

Frais d'énergie concernant notamment les ouvrages fortifiés.

Démolition de vieilles installations militaires.

Résiliation anticipée d'un bail à loyer.

Mandats de l'Institut de recherche du génie militaire. Retard dans l'exécution d'un mandat de recherche.

Remplacement et complètement des équipements du personnel de construction et d'entretien, ainsi que des ateliers du Corps des gardes-fortifications.

Militär	Rechnung Compte 1984	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1985	Rechnung Compte 1985	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
512 Bundesamt für Genie und Festungen (Fortsetzung)				512 Office fédéral du génie et des fortifications (suite)
Einnahmen	1 030 183	1 035 000	1 066 330	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
728.01 Liegenschaftsertrag	457 741	400 000	490 607	728.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
928.01 Kostenrückerstattungen	280 869	285 000	325 888	928.01 Remboursements de frais
948.01 Verkäufe	291 573	350 000	249 835	948.01 Ventes
513 Bundesamt für Übermittlungs- truppen				513 Office fédéral des troupes de transmission
Ausgaben	1 828 420	2 270 800	2 216 096	Dépenses
<i>Unterhalt militärischer Anlagen</i>		<i>A — 4 500</i>		<i>Entretien des installations militaires</i>
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
318.01 Hilfskräfte	25 874	140 000	120 628	318.01 Auxiliaires
328.01 Verwaltungsauslagen	3 198	<i>A — 4 500</i>	3 389	328.01 Frais d'administration
338.01 Betrieb und Unterhalt der Übermitt- lungsanlagen	978 090	1 114 000	1 113 958	338.01 Exploitation et entretien des instal- lations de transmission
348.01 Verbrauchsmaterial	40 088	40 000	39 828	348.01 Fournitures
358.01 Miet- und Pachtzinse	254 579	307 000	256 790	358.01 Loyers et fermages
378.01 Training von Brieftauben	37 000	43 000	43 000	378.01 Entraînement des pigeons voya- geurs
2 Beitrag an den Betrieb von Perso- nalrestaurants	—	23 500	38 436	2 Contribution aux frais d'exploita- tion de restaurants pour le per- sonnel
398.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	79 956	180 000	180 021	398.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
518.01 Betriebsinventar	409 635	420 000	420 046	518.01 Matériel d'exploitation
514 Bundesamt für Sanität				514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée
Ausgaben	18 026 345	19 041 600	18 998 218	Dépenses
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>N 228 000</i>		<i>Dépenses générales</i>
316.02 Ärztlicher Dienst der Truppe	5 400 096	5 629 500	5 629 593	316.02 Service médical de la troupe
3 Zahnärztlicher Dienst der Truppe ..	694 185	714 200	627 091	3 Service dentaire de la troupe
4 Aushebung: San. Untersuchungen	625 652	629 500	508 623	4 Recrutement: visites sanitaires
346.02 Pharmazeutischer Dienst	69 726	95 000	85 241	346.02 Service pharmaceutique
376.01 Aushebung: Blutgruppenuntersu- chung durch das Rote Kreuz	325 001	350 000	449 690	376.01 Recrutement: détermination du groupe sanguin par la Croix-Rouge
2 Rotkreuzdienst	475 000	<i>N 100 000</i>	500 000	2 Service de la Croix-Rouge

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.	
+	31 330
+	90 607
+	40 888
—	100 165
—	50 204
—	14 872
+	89
—	42
—	172
—	50 210
+	14 936
+	21
+	46
—	270 982
+	93
—	87 109
—	120 877
—	9 759
—	310

Zu 512 Bundesamt für Genie und Festungen
(Fortsetzung)

- 728.01 V EMD vom 17. 11. 1983 über die Erhebung von Gebühren (Gebührenordnung EMD; MA 83/175); vermehrte Vermietung von Truppenunterkünften an private Organisationen.
- 928.01 Zunahme der Ersatzleistungen für beschädigtes Bundeseigentum.
- 948.01 Weniger Liquidationsverkäufe.

Zu 513 Bundesamt für Übermittlungstruppen

- 318.01 Geringerer Reinigungsaufwand bei einer neu in Betrieb genommenen Anlage.
- 338.01 Sicherstellung der Betriebsbereitschaft der Übermittlungsanlagen.
- 358.01 Einmietung von permanenten Übermittlungsanlagen in nicht armee-eigenen Gebäuden, vorwiegend in Liegenschaften der PTT. Infolge von Bauverzögerungen konnte ein Mietvertrag nicht wie geplant abgeschlossen werden.
- 378.02 Höherer Beitrag an den Betrieb eines Personalrestaurants in einer klassifizierten Anlage infolge größerem Personalaufwand.
- 398.01 Grundlagenstudien im Rahmen der Übermittlungstechnik und der elektronischen Kriegsführung.
- 518.01 Beschaffung von Elektronik- und Meßgeräten sowie Ausbau und Ergänzung bestehender Anlagen.

Zu 514 Bundesamt für Sanität

- 316.02 und 03 Ärztliche und zahnärztliche Betreuung der Wehrmänner während des Dienstes. Weniger Zahnbehandlungen sowie Einsparungen als Folge der strengen Prüfung der Zahnarztrechnungen.
- 316.04 Gezielte Vorselektion bei den psychotechnischen Eignungsprüfungen für angehende Motorfahrer und Truppenhandwerker, dadurch weniger Nachprüfungen; weniger medizinische Abklärungsuntersuchungen bei Nachrekrutierungen.
- 346.02 Geringere Medikamentenbezüge durch die Truppenärzte in zivilen Apotheken.
- 376.01 Blutgruppenbestimmung der Stellungspflichtigen.
- 376.02 BB vom 13. 6. 1951 betreffend das Schweizerische Rote Kreuz (SR 513.51) und V vom 17. 11. 1982 über den Rotkreuzdienst (RKDV; SR 513.52).

Ad 512 Office fédéral du génie et des fortifications (suite)

- O du DMF du 17. 11. 1983 sur la perception d'émoluments (O du DMF sur les émoluments; FOM 83/175). Location accrue de cantonnements militaires à des organisations privées.
- Augmentation des indemnités compensatoires pour des dommages causés à la propriété de la Confédération.
- Ventes moindres provenant de liquidations.

Ad 513 Office fédéral des troupes de transmission

- Frais de nettoyage moins élevés lors de la mise en service d'un nouvel ouvrage.
- Mesures garantissant le bon fonctionnement des installations de transmission.
- Location d'installations permanentes de transmission dans des bâtiments n'appartenant pas à l'armée, principalement dans les immeubles des PTT. En raison de retards dans la construction d'installations, un bail à loyer n'a pas pu être conclu comme prévu.
- Subvention plus élevée à l'exploitation de la cantine d'un ouvrage classifié par suite de la hausse des charges de personnel.
- Etudes de base concernant la technique des transmissions et la conduite électronique de la guerre.
- Acquisition d'appareils électroniques et de contrôle. Agrandissement et complètement d'installations existantes.

Ad 514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée

- Soins médicaux et dentaires apportés aux militaires pendant le service. Diminution des soins dentaires et économies provenant d'un examen strict des honoraires des dentistes.
- Présélection méthodique lors des examens psychotechniques d'aptitude pour les futurs conducteurs et les artisans de la troupe, donc moins d'examens ultérieurs. Examens médicaux de dépistage réduits lors de recrutements complémentaires.
- Moins de médicaments achetés par les médecins de troupe dans des pharmacies civiles.
- Détermination du groupe sanguin des conscrits.
- AF du 13. 6. 1951 concernant la Croix-Rouge suisse (RS 513.51) et O du 17. 11. 1982 concernant le Service de la Croix-Rouge (OSCR; RS 513.52).

Militär	Rechnung Compte 1984	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1985	Rechnung Compte 1985	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
514 Bundesamt für Sanität (Fortsetzung)				514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée (suite)
Armeeapotheke und Basis- apotheken				Pharmacie de l'armée et pharmacies de base
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
218.01 Personalbezüge	5 523 200	5 676 500	5 641 709	218.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
308.01 Ersatz von Auslagen	75 906	76 000	72 900	308.01 Débours
318.01 Hilfskräfte	41 495	13 900	13 417	318.01 Auxiliaires
		A — 400		
328.02 Verwaltungsauslagen	5 626	6 000	6 041	328.02 Frais d'administration
338.01 Unterhalt von Korps- und Instruk- tionsmaterial	270 062	275 000	274 920	338.01 Entretien du matériel de corps et d'instruction
2 Unterhalt der Betriebselnrichtungen	124 958	130 000	130 083	2 Entretien des installations d'explo- tation
3 Unterhalt der Röntgeneinrichtungen	64 033	65 000	65 006	3 Entretien des installations radiolo- giques
348.01 Betriebsausgaben	583 638	590 000	685 089	348.01 Dépenses d'exploitation
		N 95 000		
2 Sanitätsverbrauchsmaterial	1 650 020	1 680 000	1 680 091	2 Fournitures sanitaires
3 Fabrikation von Blut- und Blutersatz- präparaten	605 073	975 000	975 082	3 Fabrication de produits sanguins stables et de succédanés de plasma
358.01 Miet- und Pachtzinse	354 176	361 000	394 099	358.01 Loyers et fermages
		N 33 000		
378.01 Lagerhaltungskosten	265 039	400 000	384 557	378.01 Frais d'entrepotage
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
518.01 Einrichtungen, Apparate usw.	183 450	185 000	185 000	518.01 installations, appareils, etc.
558.01 Mobilien für den Sanitätsdienst	690 009	690 000	689 985	558.01 Mobilier du service sanitaire
Einnahmen	452 048	460 000	558 060	Recettes
Bundesamt für Sanität				Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée
926.01 Kostenrückerstattungen	8 931	—	25 227	926.01 Remboursements de frais
Armeeapotheke und Basis- apotheken				Pharmacie de l'armée et pharmacies de base
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
728.01 Liegenschaftsertrag	43 755	45 000	47 119	728.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
928.01 Kostenrückerstattungen	41 790	35 000	41 525	928.01 Remboursements de frais
938.01 Ausmietung von Material	19 227	20 000	3 355	938.01 Location de matériel
948.01 Verkäufe	338 345	360 000	440 834	948.01 Ventes
515 Bundesamt für Militär- veterinärndienst				515 Office fédéral des affaires vétérinaires de l'armée
Ausgaben	5 289 375	5 662 000	5 654 396	Dépenses
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
433.01 Zucht- und Halteprämien für Pferde und Maultiere	5 130 045	5 490 000	5 489 730	433.01 Primes d'élevage et de garde pour chevaux et mulets
Pferdelieferung				Livraison des chevaux
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
316.10 Schatzungskommissionen	16 087	22 000	21 921	316.10 Commissions d'estimation
356.10 Behandlung, Minderwert und Ab- gang von Privatpferden	108 386	110 000	110 060	356.10 Traitement, moins-value et perte de chevaux de particuliers
376.10 Abrichtung und Kontrolle von Milli- tärhunden	34 857	40 000	32 685	376.10 Dressage et contrôle de chiens mili- taires
Einnahmen	2 788	5 000	16 647	Recettes
946.10 Verkäufe	2 788	5 000	16 647	946.10 Ventes

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 514 Bundesamt für Sanität (Fortsetzung)**Ad 514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée (suite)**

—	34 791	
—	3 100	
—	83	
+	41	
—	80	
+	83	348.01 Im wesentlichen Energiekosten der Armeepo- theke, der Basisapotheken, Militärspitäler und Fabrikationsanlagen.
+	6	348.02 Medikamente, Verbandmaterial usw. für die Trup- pe, Rohstoffe für die pharmazeutische Eigenpro- duktion sowie Beschaffung für andere Bundes- ämter.
+	89	
+	91	
+	82	348.03 Erhaltung und Erneuerung der Kriegsreserven an Blut- und Blutersatzpräparaten, Ersatz von ver- brauchten Packmaterialien.
+	99	
—	15 443	378.01 Zinsvergütungen im Zusammenhang mit der Lage- rung von Sanitätsmaterial für die Kriegsreserve. Verzögerung bei einem Vertragsabschluß.
—	15	518.01 Einrichtungen und Apparate für die pharmazeu- tische Fabrikation und für die Laboratorien der Armeepotheke, der Basisapotheken und Fabrika- tionsanlagen.
+	98 060	
+	25 227	558.01 Ersatz und Ergänzungen der sanitätsdienstlichen Einrichtungen auf Waffenplätzen, in Festungswer- ken usw. sowie Beschaffungen für andere Bundes- ämter.
+	2 119	926.01 Im wesentlichen Kostenbeteiligungen der Wehr- männer für Zahnbehandlungen.
+	6 525	938.01 Weniger Materialausmietungen im Zusammen- hang mit der Vermietung von Truppenunterkünften.
—	16 645	
+	80 834	948.01 Verkäufe von Sanitätsverbrauchsmaterial.

Frais d'énergie concernant principalement la Pharma-
cie de l'armée, les pharmacies de base, les hôpitaux
militaires et les installations de production.

Médicaments, matériel de pansement, etc. pour la
troupe. Produits de base pour la production pharma-
ceutique de l'office. Acquisitions pour d'autres offices
fédéraux.

Conservation et renouvellement de la réserve de guerre
de produits sanguins stables et de succédanés de
plasma sanguin. Remplacement d'emballages usés.

Remboursements d'intérêts concernant l'entreposage
de matériel sanitaire pour la réserve de guerre. Con-
clusion retardée d'un contrat.

Equipements et appareils destinés à la production
pharmaceutique et aux laboratoires de la Pharmacie
de l'armée, des pharmacies de base et aux installa-
tions de production.

Remplacement et extension des installations du ser-
vice sanitaire sur des places d'armes, dans des ou-
vrages fortifiés, etc. Acquisitions pour d'autres of-
fices fédéraux.

Il s'agit notamment des participations des militaires
aux frais pour soins dentaires.

Moins de matériel loué par suite de la location de can-
tonnements militaires.

Ventes de matériel sanitaire courant.

Zu 515 Bundesamt für Militär veterinärdienst**Ad 515 Office fédéral des affaires vétérinaires de l'armée**

—	7 604	
—	270	433.01* Militärorganisation vom 12. 4. 1907, Art. 74 (SR 510.10). V vom 19. 12. 1979 über Halteprämien für armeetaugliche Trainpferde und Maultiere (SR 916.320.2).
—	79	316.10 Beizug von Tierärzten für die Schatzung gemiete- ter Pferde und Hunde im Instruktionsdienst.
+	60	
—	7 315	376.10 Vergütungen für die außerdienstliche Abrichtung von Hunden. Weniger Neuanmeldungen.
+	11 647	946.10 V vom 14. 1. 1966 betreffend die Mietpferde im In- struktionsdienst, Art. 30 (SR 514.43). Mehr Not- schlachtungen.
+	11 647	

Organisation militaire du 12. 4. 1907, art. 74 (RS 510.10).
O du 19. 12. 1979 concernant les primes de garde pour
les chevaux du train et les mulets utilisables par l'ar-
mée (RS 916.320.2).

Recours à des vétérinaires pour l'estimation de che-
vaux et de chiens loués pour le service d'instruction.

Indemnités pour le dressage de chiens hors service.
Moins de nouvelles inscriptions.

O du 14. 1. 1966 concernant les chevaux loués pour le
service d'instruction, art. 30 (RS 514.43). Davantage
d'abattages forcés.

Militär	Rechnung Compte 1984	Vorenschlag und Nachträge Budget et suppléments 1985	Rechnung Compte 1985	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
516 Oberkriegskommissariat				516 Commissariat central des guerres
Ausgaben	371 931 469	378 860 400 <i>N 4 500 000</i> <i>A — 2 800</i>	381 117 100	Dépenses
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
316.01 Pädagogische Rekrutenprüfungen .	399 801	435 000	431 431	316.01 Examens pédagogiques des recrues
2 Inspektionen	67 739	70 000	68 854	2 Inspections
376.01 Entschädigungen an die Kantone für die Aushebung	1 884 994	1 890 000	1 865 136	376.01 Indemnités aux cantons pour le recrutement
Rekrutenschulen, Kaderschulen und Wiederholungskurse				Ecoles de recrues, écoles de cadres et cours de répétition
336.10 Motorfahrzeuge und Fahrräder (Ausgaben der Truppe)	1 064 708	1 000 000	999 877	336.10 Véhicules à moteur et bicyclettes (dépenses de la troupe)
346.10 Verpflegung (Ausgaben der Truppe)	53 786 473	53 000 000	52 500 517	346.10 Subsistance (dépenses de la troupe)
11 Armeetiere (Ausgaben der Truppe)	54 962	55 000	54 952	11 Animaux de l'armée (dépenses de la troupe)
12 Allgemeine Ausgaben der Truppe .	13 935 609	14 000 000	13 999 793	12 Dépenses générales de la troupe
13 Bahntransporte	23 360 000	21 600 000	25 507 556	13 Transports ferroviaires
356.10 Unterkunft usw.	31 499 800	<i>N 2 980 000</i> 36 690 000	36 290 413	356.10 Logement, etc.
11 Mietgeld für Privatpferde	1 310 641	1 260 000	1 228 182	11 Louage de chevaux de particuliers
12 Land- und Sachschaden	4 346 385	3 966 000	4 486 260	12 Dommages aux cultures et à la propriété
366.10 Sold, Kleiderentschädigung, Flugentschädigungen usw.	78 999 192	78 900 000	78 100 826	366.10 Solde, Indemnité d'habillement, Indemnités de vol, etc.
Militärgerichtsbarkeit				Justice militaire
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
326.30 Allgemeine Kanzleikosten	1 746 945	1 560 000	1 734 180	326.30 Frais généraux de chancellerie
376.30 Strafvollzug durch die Kantone	1 779 999	1 400 000	1 804 779	376.30 Exécution des peines par les cantons
Armee-Verpflegungsmagazine, Tankanlagen und Munitionsdepot				Magasins des subsistances et dépôts de carburants et de munitions
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
218.01 Personalbezüge	6 280 478	6 392 200	6 356 715	218.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
308.01 Ersatz von Auslagen	26 080	40 000	30 611	308.01 Débours
318.01 Kommissionen und Honorare	23 000	24 000	23 424	318.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	81 876	88 200	80 180	2 Auxiliaires
338.01 Unterhalt des Betriebsinventars ...	889 274	<i>A — 2 800</i> 910 000	909 882	338.01 Entretien du matériel d'exploitation
348.01 Verbrauchsmaterial und Betriebsausgaben	926 227	1 060 000	1 033 934	348.01 Fournitures et dépenses d'exploitation
2 Warenbeschaffung	125 307 177	131 500 000	128 560 876	2 Achat de marchandises
358.01 Lagergebühren, Miet- und Pachtzinse	1 326 415	1 450 000	1 449 957	358.01 Frais de magasinage, loyers et fermages
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
518.01 Sackmaterial und Gebinde	79 964	—	—	518.01 Matériel d'emballage et récipients
2 Betriebsinventar	153 730	170 000	155 235	2 Matériel d'exploitation

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 516 Oberkriegskommissariat

Ad 516 Commissariat central des guerres

—	2 240 500	316.01 Militärorganisation vom 12. 4. 1907, Art. 118 (SR 510.10), V EMD vom 22. 11. 1973 über die pädagogischen Rekrutenprüfungen (SMA 439).
—	3 569	316.02 BB vom 30. 3. 1949 über die Verwaltung der schweiz. Armee, Art. 16 und 20 (SR 510.30). Pferde- und Baugeräteinspektionen.
—	1 146	
—	24 864	376.01 V vom 13. 12. 1982 über die Aushebung der Wehrpflichtigen (SR 511.11); V EMD vom 9. 11. 1976 über Entschädigungen der Funktionäre der Aushebung.
—	123	336.10 V vom 26. 11. 1965 über die Verwaltung der schweiz. Armee, Art. 121 ff. (SR 510.301). Ausgaben der Truppe für die Benützung privater Motorfahrzeuge für dienstliche Zwecke, Unterhalt von Motorfahrzeugen und Fahrrädern.
—	499 483	
—	48	346.10 Ankauf von Lebensmitteln durch die Truppenrechnungsführer, Entschädigungen für Geldverpflegung, Pensionsverpflegung usw. in den Schulen und Kursen. Weniger Dienstage.
—	207	
+	927 556	346.12 Beiträge an die Truppenkassen, Büromaterialentschädigungen, Telefongebühren, Schießplatzmaterial usw.
—	399 587	346.13 V vom 26. 11. 1965 über die Verwaltung der schweiz. Armee, Art. 90 ff. (SR 510.301). V vom 15. 10. 1963 über die Tarife für Militärtransporte auf Eisenbahnen und Schiffen (SR 510.753). Personen- und Gütertransporte in den Schulen und Kursen. Abgabe verbilligter Urlaubsbillette. Mehrausgaben für Truppenverschiebungen.
—	31 818	
+	520 260	
—	799 174	
+	174 180	356.10 Belegung von Unterkünften durch die Truppe in den Gemeinden, Benützung von Schiessanlagen, Schwimmbädern usw. Weniger Dienstage.
+	404 779	356.11 V vom 26. 11. 1965 über die Verwaltung der schweiz. Armee, Art. 104 und 105 (SR 510.301). Weniger Pferdedienstage.
—	35 485	356.12 Militärorganisation vom 12. 4. 1907, Art. 33 Abs. 2 (SR 510.10). Vergütungen für Schäden, die durch die Truppe an Kulturen, Straßen und Gebäuden verursacht wurden. Mehrausgaben für Straßenschäden, die durch Raupenfahrzeuge verursacht wurden. Größere Landschaften infolge der schlechten Witterung anlässlich von Truppenübungen.
—	9 389	366.10 BB vom 30. 3. 1949 über die Verwaltung der schweiz. Armee, Art. 16 und 20 (SR 510.30), Flugdienstordnung vom 27. 12. 1967 (SR 512.271), Fallschirmgrenadierordnung vom 7. 5. 1969 (SR 512.273). Weniger Dienstage.
—	576	
—	5 220	
—	118	
—	26 066	
—	2 939 124	
—	43	
—	14 765	326.30 V vom 24. 10. 1979 über die Militärstrafrechtspflege (SR 322.2). Entschädigungen für die Angehörigen der Militärjustiz, Verteidigerhonorare, Gutachten usw. Mehrausgaben für Verteidigerhonorare, Zeugengelder und Saalmieten sowie für Entschädigungen an die Angehörigen der Militärjustiz.

Organisation militaire du 12. 4. 1907, art. 118 (RS 510.10). O du DMF du 22. 11. 1973 relative aux examens pédagogiques des recrues (RFM).

AF du 30. 3. 1949 sur l'administration de l'armée suisse, art. 16 et 20 (RS 510.30). Inspections de chevaux, ainsi que d'engins et machines de chantier.

O du 13. 12. 1982 concernant le recrutement (RS 511.11). O du DMF du 9. 11. 1976 concernant les indemnités versées aux fonctionnaires du recrutement.

O du 26. 11. 1965 sur l'administration de l'armée suisse, art. 121 sqq (RS 510.301). Dépenses de la troupe pour l'usage de véhicules à moteur privés à des fins de service, entretien de véhicules à moteur et de bicyclettes.

Achat de denrées alimentaires par les comptables de la troupe; indemnités de subsistance en espèces, de mise en pension, etc., dans les écoles et les cours. Moins de jours de service.

Contributions aux caisses de la troupe, indemnités pour matériel de bureau, taxes téléphoniques, matériel de places de tir, etc.

O du 26. 11. 1965 concernant l'administration de l'armée suisse, art. 90 sqq (RS 510.301). O du 15. 10. 1963 concernant les tarifs pour les transports militaires par chemins de fer et par bateaux (RS 510.753). Transports de personnes et de marchandises dans les écoles et cours. Remise de billets de congé à prix réduit. Dépenses supplémentaires dues aux déplacements de la troupe.

Occupation par la troupe de cantonnements appartenant à des communes; utilisation d'installations de tir, piscines, etc. Moins de jours de service.

O du 26. 11. 1965 sur l'administration de l'armée suisse, art. 104 et 105 (RS 510.301). Moins de jours de service accomplis par les chevaux.

Organisation militaire du 12. 4. 1907, art. 33, 2^e al. (RS 510.10). Indemnités pour les dommages causés par la troupe aux cultures, routes et bâtiments. Dépenses plus élevées dues aux dommages causés aux routes par les véhicules à chenilles. Dommages plus importants aux cultures résultant des intempéries lors des manœuvres.

AF du 30. 3. 1949 sur l'administration de l'armée suisse, art. 16 et 20 (RS 510.30). Règlement sur le service de vol, du 27. 12. 1967 (RS 512.271). Statut des grenadiers parachutistes, du 7. 5. 1969 (RS 512.273). Moins de jours de service.

O du 24. 10. 1979 concernant la justice pénale militaire (RS 322.2). Indemnités versées aux membres de la justice militaire, honoraires des défenseurs, expertises, etc. Dépenses supplémentaires pour les honoraires des défenseurs, les indemnités versées aux témoins et la location de salles. Indemnisation aux membres de la justice militaire.

Bericht**Rapport****Zu 516 Oberkriegskommissariat (Fortsetzung)**

376.30 Militärstraßprozeß vom 23. 3. 1979, Art. 215, Abs. 1 (SR 322.1), V vom 1. 4. 1981 über Vollzugskosten für Freiheitsstrafen und Maßnahmen nach Militärstrafgesetz (MVKV; SMA 1236). Zunahme der Strafvollzugstage sowie höhere, durch die Strafvollzugskantone verrechnete Ansätze.

308.01 Einsparungen infolge von Rationalisierungsmaßnahmen im Zusammenhang mit der auswärtigen Ein- und Auslagerung von Armeeproviant.

318.01 Studien und Expertisen im Zusammenhang mit der Versorgung der Armee.

318.02 Weniger Reinigungsarbeiten.

338.01 Unterhalt von Maschinen und Spezialfahrzeugen sowie Tankrevisionen.

348.01 Im wesentlichen Energiekosten der OKK-Betriebe sowie Ausgaben für Verpackungsmaterialien usw.

348.02 Beschaffung von Armeeproviant, Futtermitteln und Betriebsstoffen für die Bedürfnisse der Armee und der Bundesverwaltung. Günstigere Einkaufspreise bei den Betriebsstoffen.

358.01 Lagerraum- und Terrainmiete für die Sicherstellung der Kriegsreserve im Bereich der Verpflegung.

518.02 Betriebsinventar für die OKK-Betriebe und Tankanlagen. Minderausgaben wegen Lieferverzögerungen.

Ad 516 Commissariat central des guerres (suite)

Procédure pénale militaire du 23. 3. 1979, art. 215, 1^{er} al. (RS 322.1). O du 1. 4. 1981 concernant les frais d'exécution des peines privatives de liberté et de mesures par le code pénal militaire (OFEM, FOM 1236). Augmentation du nombre de jours d'emprisonnement. Taux plus élevés facturés par les cantons chargés de l'exécution des peines.

Economies résultant du stockage à l'extérieur de denrées alimentaires de l'armée, dues à des mesures de rationalisation.

Etudes et expertises en relation avec l'approvisionnement de l'armée.

Moins de travaux de nettoyage.

Entretien de machines et véhicules spéciaux, ainsi que révisions de réservoirs.

Il s'agit notamment des frais d'énergie des exploitations du CCG et des dépenses pour le matériel d'emballage.

Acquisition de denrées d'approvisionnement de l'armée, de fourrages et de carburants, pour les besoins de l'armée et de l'administration fédérale. Prix d'achat des carburants plus avantageux.

Location de dépôts et de terrains pour la constitution de la réserve de guerre à l'échelon des subsistances.

Matériel d'exploitation pour les exploitations du CCG et les installations de réservoirs. Moins de dépenses en raison des retards survenus dans les livraisons.

Militär	Rechnung Compte 1984	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1985	Rechnung Compte 1985	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
516 Oberkriegskommissariat (Fortsetzung)				516 Commissariat central des guerres (suite)
Verschiedenes				Divers
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
348.10 Bahntransporte der Betriebe und Anstalten	22 600 000	21 400 000 <i>N 1 520 000</i>	23 443 530	348.10 Transports ferroviaires pour les ex- ploitations et établissements
Einnahmen	18 041 926	5 323 000	4 851 881	Recettes
Militärgerichtsbarkeit				Justice militaire
926.30 Kostenrückerstattungen durch Ver- urteilte	815 221	700 000	773 828	926.30 Remboursements de frals par des condamnés
Armee-Verpflegungsmagazine, Tankanlagen und Munitionsdepot				Magasins des subsistances et dé- pôts de carburants et de munitions
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
728.01 Liegenschaftsertrag	69 436	68 000	66 052	728.01 Produit des Immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
928.01 Kostenrückerstattungen	16 991 687	4 400 000	3 813 724	928.01 Remboursements de frais
938.01 Ausmietung von Material	69 500	97 000	125 755	938.01 Location de matériel
948.01 Verkäufe	96 082	58 000	72 522	948.01 Ventes
519 Kriegsmaterialverwaltung				519 Intendance du matériel de guerre
Ausgaben	433 562 697	445 152 200 <i>A 3 660 100</i>	434 274 698	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
218.01 Personalbezüge	258 138 632	260 968 700 <i>A 3 765 900</i>	264 734 687	218.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
308.01 Ersatz von Auslagen	2 140 889	2 350 000	2 076 792	308.01 Débours
3 Ausbildung des Personals	864 566	820 000	604 305	3 Formation du personnel
318.01 Kommissionen und Honorare	195 077	173 000	173 004	318.01 Commissions et honoraires
2 Heimarbeiten	3 116 862	3 335 400	3 206 410	2 Travaux à domicile
3 Hilfskräfte	2 946 292	<i>A — 106 700</i> 3 300 100 <i>A 900</i>	2 644 184	3 Auxiliaires
328.01 Verwaltungsauslagen	273 018	295 000	295 056	328.01 Frais d'administration
338.01 Unterhalt und Ersatz der Offiziers- und Mannschaftsausrüstung	340 077	345 000	345 082	338.01 Entretien et remplacement de l'équi- pement des officiers et de la troupe
2 Unterhalt des Korps- und Instruk- tionsmaterials	6 829 976	8 000 000	7 999 964	2 Entretien du matériel de corps et d'instruction
3 Unterhalt der Motorfahrzeuge, Panzer usw.	85 000 048	91 000 000	78 166 586	3 Entretien des véhicules à moteur, blindés, etc.
4 Unterhalt der Mobilien und Immo- bilien	1 993 289	2 085 000	2 085 047	4 Entretien des immeubles et du mo- bilier
348.01 Verbrauchsmaterial, Betriebsausga- ben und Transportkosten	9 150 041	8 900 000	8 670 412	348.01 Fournitures, dépenses d'explo- itation et frais de transport
358.01 Miet- und Pachtzinse	3 944 101	4 100 000	4 099 666	358.01 Loyers et fermages

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 516 Oberkriegskommissariat (Fortsetzung)

348.10 V vom 15. 10. 1963 über die Tarife für Militärtransporte auf Eisenbahnen und Schiffen (SR 510.753); Gütertransporte der Militärverwaltung (ohne Rüstungsbetriebe). Mehrausgaben für Wagenladungen, Tiertransporte und Stückgutsendungen.

+ 523 530

926.30 V vom 24. 10. 1979 über die Militärstrafrechtspflege, Art. 69 (SR 322.2). Höhere Kostenbeteiligungen der Verurteilten.

— 471 119

928.01 Mindereinnahmen bei den Betriebs- und Kapitalkostenentschädigungen der CARBURA für Heizölpflichtlager wegen der tieferen Beschaffungspreise.

+ 73 828

938.01 Mehreinnahmen aus der Vermietung von Lösch- und Ölwehrfahrzeugen.

948.01 Verkauf von Liquidationsmaterial sowie von Ölbinde- und Löschmitteln. Mehr Altmaterialverkäufe.

— 1 948

Zu 519 Kriegsmaterialverwaltung

308.01 Dienstreisen und auswärtige Verwendung im Zusammenhang mit der Erfüllung von Aufgaben zugunsten der Truppe. Weniger Unterhaltsarbeiten beim Korps- und Instruktionsmaterial in den Aussenbetrieben, dadurch weniger Dienstreisen.

— 586 276

+ 28 755

+ 14 522

308.03 Ausbildung von Fachpersonal für den Unterhalt des Armeematerials. Verzögerung geplanter Ausbildungskurse.

318.01 Beizug von Spezialisten für die Inbetriebnahme der Batteriefabrikation, für die Waffenkontrolle bei den gemeindeweisen Inspektionen usw.

318.03 Minderausgaben für Hilfskräfte im Zuge des Projekts EFFI.

— 14 537 602

338.02 Unterhalt der modernen Waffensysteme, chemische Reinigung von Textilien, Beschaffung von Ersatzmaterial für Waffen usw.

+ 87

338.03 Unterhalt von Pneu- und Raupenfahrzeugen durch die Industrie. Unterhaltsarbeiten von Motorfahrzeugen durch das private Garagegewerbe. Weniger Ersatzmaterialbeschaffungen und Unterhaltskosten wegen der abgeschlossenen Änderungsaktionen am Panzer 68. Tiefere Preise bei der Pneubeschaffung.

— 273 208

— 215 695

+ 4

— 22 290

Verpflichtungskredite für die Wiederbeschaffung von militärischem Ersatzmaterial
Zahlungen bis Ende 1985 15 710 000
Nicht beanspruchte Verpflichtungskredite 5 250 000
Saldo per 31. 12. 1985 34 040 000

— 656 816

+ 56

+ 82

— 36

338.04 Unterhaltskosten für Maschinen, Apparate und Motoren in den Betrieben sowie für Gebäude, Installationen usw.

— 12 833 414

348.01 Beschaffung von Verbrauchsmaterial für die KMV-Betriebe und für andere Bundesämter sowie Energiekosten. Die Ausgaben für CARGO DOMIZIL wurden der OKK-Rubrik 516.348.10 belastet.

+ 47

358.01 Miete von Einstell- und Lagerräumen zur Verbesserung der Mobilmachungsbereitschaft und für die Kriegsreserve.

— 229 588

— 334

Ad 516 Commissariat central des guerres (suite)

O du 15. 10. 1963 concernant les tarifs pour les transports militaires par chemins de fer et par bateaux (RS 510.753). Transport des marchandises de l'administration militaire (sans les fabriques d'armements). Dépenses supplémentaires pour le trafic de marchandises par wagon, le transport d'animaux et les envois de détail.

O du 24. 10. 1979 concernant la justice pénale militaire, art. 69 (RS 322.2). Participation accrue des condamnés aux frais.

Moins de recettes lors de l'indemnisation des frais d'exploitation et de capitaux par CARBURA pour les dépôts obligatoires de mazout en raison de la baisse des prix d'achat.

Recettes accrues résultant de la location de véhicules extincteurs et de lutte contre les hydrocarbures.

Vente de matériel de liquidation, ainsi que de liants pour l'huile et de produits d'extinction. Vente de d'avantage de matériel usagé.

Ad 519 Intendance du matériel de guerre

Voyages de service et déplacements en relation avec l'exécution de tâches en faveur de la troupe. Moins de travaux d'entretien du matériel de corps et d'instruction dans les exploitations décentralisées, donc moins de voyages de service.

Formation de personnel spécialisé pour l'entretien du matériel de l'armée. Cours d'instruction prévus remis à une date ultérieure.

Recours à des spécialistes pour la mise en exploitation de la fabrique de piles, pour le contrôle des armes lors des inspections dans les communes, etc.

Diminution des dépenses pour les auxiliaires dans le cadre du projet EFFI.

Entretien des systèmes d'armes modernes, nettoyage chimique de textiles, acquisition de matériel de remplacement pour les armes, etc.

Entretien de véhicules à pneus et à chenilles par l'industrie. Travaux d'entretien de véhicules à moteur par des garages privés. Acquisition de moins de matériel de remplacement et frais moindres d'entretien en raison des modifications apportées au blindé 68. Prix moins élevés lors de l'acquisition des pneumatiques.

Crédits d'engagements pour le renouvellement du stock de matériel militaire de rechange

Palements jusqu'à la fin de 1985

Crédits d'engagements non utilisés

Solde au 31. 12. 1985

Frais d'entretien de machines, appareils et moteurs dans les exploitations, ainsi que pour les bâtiments, installations, etc.

Acquisition de fournitures pour les exploitations de l'IMG et pour d'autres offices fédéraux et frais d'énergie. Les frais du CARGO DOMICILE vont à la charge de l'article 516.348.10, du Commissariat central des guerres.

Location de locaux de stockage et d'entreposage en vue d'améliorer les préparatifs de mobilisation et pour la réserve de guerre.

Militär	Rechnung Compte 1984	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1985	Rechnung Compte 1985	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
519 Kriegsmaterialverwaltung (Fortsetzung)				519 Intendance du matériel de guerre (suite)
368.01 Barbeitrage an Offiziere	2 569 765	2 500 000	2 193 366	368.01 Indemnité versée aux officiers
378.01 Unterhalt des Armeematerials durch die Kantone	48 000 000	49 000 000	49 000 000	378.01 Entretien du matériel de l'armée par les cantons
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
518.01 Betriebsinventar	7 910 050	7 900 000	7 900 091	518.01 Matériel d'exploitation
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	90 000	—	—	90 idem/encouragement de l'emploi
Ausbildung				Instruction
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
356.01 Einmietung und Reparatur privater Fahrzeuge	60 014	80 000	80 046	356.01 Location et réparation de véhicules privés
Einnahmen	19 080 015	17 170 000	17 963 273	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
728.01 Liegenschaftsertrag	1 763 739	1 900 000	2 172 797	728.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
928.01 Kostenrückerstattungen	1 967 559	1 300 000	1 910 360	928.01 Remboursements de frais
938.01 Ausmietung von Material	784 516	710 000	804 401	938.01 Location de matériel
948.01 Schuhwerk	1 961 187	2 150 000	1 905 980	948.01 Chaussures
2 Armeehemden	704 269	700 000	693 193	2 Chemises d'ordonnance
3 Entschädigungen für fehlendes Ma- terial	2 859 714	3 200 000	2 821 184	3 indemnités pour matériel manquant
5 Verkäufe und Nebenarbeiten	9 039 031	7 210 000	7 655 357	5 Ventes et travaux accessoires
521 Pulververwaltung				521 Intendance des poudres
Ausgaben	9 957 897	9 206 800	8 981 022	Dépenses
<i>Personal</i>		A — 100		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	498 342	576 600	532 470	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	1 253	2 000	2 069	302.01 Débours
312.01 Hilfskräfte	4 768	4 700	4 641	312.01 Auxiliaires
		A — 100		
322.01 Verwaltungsauslagen	2 230	2 300	2 221	322.01 Frais d'administration
332.01 Maschinenunterhalt usw.	4 021	4 000	4 022	332.01 Entretien des machines, etc.
342.01 Heizung, Beleuchtung, Wasser usw.	14 099	14 900	13 146	342.01 Chauffage, éclairage, eau, etc.
2 Fabrikationsmaterial	185 492	440 000	295 201	2 Matières premières
3 Transportkosten	145 069	160 000	128 790	3 Frais de transport
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Betriebsinventar	2 524	2 300	1 247	512.01 Matériel d'exploitation
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
612.01 Ankauf von Jagd- und Sportmuni- tion	9 100 099	8 000 000	7 997 215	612.01 Achat des munitions de chasse et de sport
Einnahmen	11 340 804	10 956 500	12 075 182	Recettes
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
662.01 Verkauf von Jagd- und Sportmuni- tion	10 169 850	9 700 000	10 562 556	662.01 Vente des munitions de chasse et de sport
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Liegenschaftsertrag	16 764	16 500	16 810	722.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
932.01 Verwaltungseinnahmen	363 965	380 000	397 494	932.01 Recettes administratives
942.01 Verkauf von Schwarzpulver	790 225	860 000	1 098 322	942.01 Vente de poudre noire

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.	
—	306 634
—	—
+	91
—	—
+	46
+	793 273
+	272 797
+	610 360
+	94 401
—	244 020
—	6 807
—	378 816
+	445 357
—	225 678
—	44 130
+	69
+	41
—	79
+	22
—	1 754
—	144 799
—	31 210
—	1 053
—	2 785
+	1 118 682
+	862 556
+	310
+	17 494
+	238 322

Zu 519 Kriegsmaterialverwaltung (Fortsetzung)

368.01 V vom 26. 11. 1980 über die Offiziersausrüstung, Art. 7 (SR 514.101). Weniger Offiziersernennungen, als bei der Budgetierung angenommen wurde.

378.01 Rückerstattung der Kosten an die kantonalen Zeughäuser für die Übernahme von eidg. Aufgaben; im wesentlichen Personalkosten.

518.01 Beschaffung von elektronischen Geräten und Anlagen für die Wartung des technisch hochentwickelten Rüstungsmaterials. Einkaufsstelle für die übrige Bundesverwaltung.

728.01 V EMD vom 17. 11. 1983 über die Erhebung von Gebühren (Gebührenordnung EMD; MA 83/175). Vermietung von Truppenlagern an private Organisationen und von Lagerraum an die kantonalen Zeughäuser. Abschluß neuer Miet- und Pachtverträge.

928.01 Kostenanteil der Instruktoressen für außerdienstliche Fahrten und für die Amortisation der Instruktoressenwagen. Mehreinnahmen aus der Verrechnung von Arbeitsleistungen im Zusammenhang mit der administrativen Überführung des Getreidemagazins Altdorf.

938.01 V EMD vom 17. 11. 1983 über die Erhebung von Gebühren (Gebührenordnung EMD; MA 83/175). Mehreinnahmen aus der Fahrzeugvermietung an kantonale Zivilschutzstellen.

948.01 V EMD vom 2. 12. 1980 über die Ausrüstung des Heeres mit Schuhen (SMA 866). Geringere Nachfrage.

948.02 Erlös aus dem Verkauf von Armee- und Tricothemden.

948.03 Rückläufige Ersatzleistungen für Verluste und Beschädigungen beim Korps- und Instruktionsmaterial sowie bei der Mannschaftsausrüstung.

948.05 Mehreinnahmen aus der Liquidation von Feuerleitkabeln und Textilien der persönlichen Ausrüstung.

Zu 521 Pulververwaltung

342.02 und 03 Verminderte Materialeinkäufe und geringere Transportkosten infolge des rückläufigen Verkaufs von ausländischen Pulvern.

612.01 und 662.01 BG vom 25. 3. 1977 über explosionsgefährliche Stoffe (Sprengstoffgesetz; SR 941.41) und V vom 26. 3. 1980 (Sprengstoffverordnung; SR 941.411). Den Ausgaben der Rubrik 612.01 stehen unter 662.01 entsprechende Einnahmen gegenüber. Stark gestiegene Nachfrage nach Sport- und Jagdmunition.

932.01 und 942.01 BG vom 25. 3. 1977 über explosionsgefährliche Stoffe (Sprengstoffgesetz; SR 941.41) und V vom 26. 3. 1980 (Sprengstoffverordnung; SR 941.411). Mehr Einfuhrbewilligungen für Kunstfeuerwerk, vermehrter Verkauf von Pulvern aus eigener Produktion.

Ad 519 Intendance du matériel de guerre
(suite)

O du 26. 11. 1980 sur l'équipement des officiers, art. 7 (RS 514.101). Moins de nominations d'officiers qu'il n'était prévu lors de l'établissement du budget.

Remboursement aux arsenaux cantonaux des frais relatifs à la prise en charge des tâches fédérales, il s'agit notamment de frais de personnel.

Acquisition d'appareils et d'installations électroniques pour l'entretien des armements de haute technicité. Centrale d'achat pour le reste de l'Administration fédérale.

O du DMF du 17. 11. 1983 concernant la perception de taxes et émoluments (Règlement sur les taxes et émoluments du DMF; FOM 83/179). Location de camps militaires à des organisations privées et d'entrepôts aux arsenaux cantonaux. Signature de nouveaux baux à loyer ou à ferme.

Participation aux frais des instructeurs pour les courses hors service et pour l'amortissement des voitures d'instructeur. Recettes plus élevées provenant de la mise en compte des travaux effectués en relation avec le transfert administratif du silo à céréales d'Altdorf.

O du DMF du 17. 11. 1983 concernant la perception de taxes et émoluments (Règlement sur les taxes et émoluments du DMF (FOM 83/179). Recettes accrues provenant de la location de véhicules à moteur aux postes cantonaux de la protection civile.

O du DMF du 2. 12. 1980 sur la remise de souliers dans l'armée (RFM 875). Demande moins élevée.

Produit de la vente de tricot et de chemises militaires.

Réduction des prestations de remboursement pour les pertes et la détérioration du matériel de corps et d'instruction, ainsi que de l'équipement de la troupe.

Recettes plus élevées résultant de la liquidation de câbles provenant d'appareils de conduite du tir et d'objets en textile de l'équipement personnel.

Ad 521 Intendance des poudres

Ventes moindres de matériel et frais de transport moins élevés en raison de la baisse des ventes de poudres étrangères.

LF du 25. 3. 1977 sur les substances explosibles (loi sur les explosifs; RS 941.41) et O du 26. 3. 1980 (O sur les explosifs; RS 941.411). Les dépenses de l'article 612.01 sont compensées par des recettes figurant sous 662.01. Demande plus importante de munitions de sport et de chasse.

LF du 25. 3. 1977 sur les substances explosibles (loi sur les explosifs; RS 941.41) et O du 26. 3. 1980 (O sur les explosifs; RS 941.411). Nombre accru d'autorisations à l'importation pour des feux d'artifice, vente accrue de poudres produites dans nos ateliers.

Militär	Rechnung Compte 1984	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1985	Rechnung Compte 1985	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
531 Stab der Gruppe für Ausbildung				531 Etat-major du groupement de l'instruction
Ausgaben	83 573 918	82 435 350	82 049 019	Dépenses
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>N 700 000</i> <i>A 474 600</i>		<i>Dépenses générales</i>
346.01 Verbrauchsmaterial zur Instruktion	4 200 070	4 400 000	4 400 063	346.01 Fournitures pour l'instruction
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	400 099	—	—	90 Idem/encouragement de l'emploi
2 Filmmaterial	705 099	730 000	730 084	2 Matériel pour films
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
516.01 Unterrichtsmaterial	260 068	200 000	200 013	516.01 Matériel d'enseignement
2 Betriebsinventar des Armee-Film- und -Photodienstes	120 055	120 000	120 099	2 Matériel d'exploitation du service cinématographique et photographique de l'armée
91 Dito/Förderung der Beschäftigung	49 737	—	—	91 Idem/encouragement de l'emploi
Unterricht an der Abteilung für Militärwissenschaften der ETH				Enseignement à la section des sciences militaires de l'EPF
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
216.10 Personalbezüge	44 556	56 600	17 130	216.10 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
306.10 Ersatz von Auslagen	7 656	11 450	10 523	306.10 Débours
316.10 Kommissionen und Honorare	131 265	125 000	67 076	316.10 Commissions et honoraires
326.10 Verwaltungsauslagen, Transportkosten	27 105	33 000	27 596	326.10 Frais d'administration, frais de transport
Waffenplatzverwaltungen				Intendances des places d'armes
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
216.20 Personalbezüge	18 847 303	19 087 300 <i>A 523 800</i>	19 611 134	216.20 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
306.20 Ersatz von Auslagen	97 421	108 000	91 550	306.20 Débours
22 Ausbildung des Personals	12 542	18 000	9 761	22 Formation du personnel
316.20 Hilfskräfte	1 769 653	1 539 000 <i>A — 49 200</i>	1 488 059	316.20 Auxiliaires
326.20 Verwaltungsauslagen	107 075	117 000	117 089	326.20 Frais d'administration
336.20 Unterhalt von Mobilien u. Immobilien	1 449 544	1 600 000	1 511 031	336.20 Entretien des immeubles et du mobilier
346.20 Verbrauchsmaterial und Betriebsausgaben	5 329 914	4 750 000 <i>N 700 000</i>	5 450 089	346.20 Fournitures et dépenses d'exploitation
356.20 Vergütungen für Waffen- und Schießplätze	23 499 988	21 550 000	21 462 946	356.20 Indemnités pour les places d'armes et de tir
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
516.20 Betriebsinventar	2 100 043	2 100 000	2 100 086	516.20 Matériel d'exploitation
93 Dito/Förderung der Beschäftigung	499 840	—	—	93 Idem/encouragement de l'emploi
Außerdienstliche Tätigkeit				Activité hors du service
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
376.50 Militärtechnische Vorbildung	249 573	250 000	233 797	376.50 Instruction technique pré militaire
51 Außerdienstliche Weiterbildung ...	593 329	660 000	606 395	51 Instruction complémentaire hors du service
Schießwesen außer Dienst				Tir hors du service
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
316.60 Leitung und Kontrolle	773 723	845 000	845 000	316.60 Direction et contrôle
61 Kursteilnehmer	197 016	200 000	199 998	61 Participants aux cours
326.60 Verwaltungsauslagen	8 809	110 000	71 788	326.60 Frais d'administration

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 531 Stab der Gruppe für Ausbildung

Ad 531 Etat-major du groupement de l'instruction

—	1 560 931	346.01 Beschaffung von Verbrauchsmaterial zu Instruktionszwecken für sämtliche Bundesämter mit Truppen.
+	63	346.02 Produktion von Filmen, Tonbildschauen usw. durch den Armeefilmdienst für die Ausbildung und Information der Truppe.
+	84	516.01 Unterrichtsmaterial für die Ausbildung in den Schulen und Kursen. Beschaffungen für andere Bundesämter.
+	13	516.02 Anschaffung von Apparaten, Geräten und Maschinen für die Herstellung und Bearbeitung von Filmen, Tonbildschauen usw.
+	99	216.10 Weniger Aufträge an Referenten in Beamtenstellung, weil nur eine Militärschule I durchgeführt wurde.
—	39 470	316.10 Dozentenhonoreare an den Militärschulen. Es wurde nur eine Militärschule I durchgeführt.
—	927	306.20 Minderausgaben für Dienstreisen und auswärtige Verwendung im Zuge der Gemeinkosten-Wertanalyse GRAL.
—	57 924	306.22 Aus- und Weiterbildung des Waffenplatzpersonals. Verschiebung von Führungskursen auf 1986.
—	5 404	336.20 Betrieb von 24 bundeseigenen Waffen- und mehr als 50 Schießplätzen. Geringere Unterhaltskosten bei den Trefferanzeigeanlagen für Panzerschießen.
+	34	346.20 Ausgaben für die Deckung des Energiebedarfs, für Kanalisations- und ARA-Gebühren usw. der Waffen- und Schießplätze.
—	16 450	356.20 Vergütungen an Kantone und Gemeinden für die Benützung der nicht bundeseigenen Waffenplätze. Vertragliche Leistungen an den Bau und Unterhalt von Straßen zu Waffen-, Schieß- und Übungsplätzen.
—	8 239	516.20 Ersatz und Ergänzung von Mobiliar, Maschinen usw. für Kasernen und Truppenunterkünfte sowie für Schieß- und Übungsplätze.
—	1 741	376.50 V vom 29. 3. 1960 über die militärtechnische Vorbildung (SR 512.15). Weniger Teilnehmer an den Jungpontonnier-, Erste-Hilfe- und Flugzeugerkennungs-Kursen.
+	89	376.51 Militärorganisation vom 12. 4. 1907, Art. 126 (SR 510.10). Wehrsportliche Veranstaltungen und fachtechnische Weiterbildung. Ausfall verschiedener CISM-Meisterschaften (Schießen, moderner Fünfkampf, Fechten).
—	88 969	316.60 Entschädigungen an eidgenössische Schießoffiziere und kantonale Schießkommissionen.
+	89	316.61 Entschädigungen an die Teilnehmer von Schützenmeister- und Jungschützenleiterkursen.
—	87 054	326.60 Minderausgaben für EDV-Arbeiten anlässlich des Armeewettkampfes 1985 in Chur.
—	2	
—	38 212	

Acquisition de matériel courant destiné à l'instruction pour tous les offices fédéraux avec troupes.

Production de films, de séries de diapositives sonorisées, etc., par le Service cinématographique de l'armée pour l'instruction et l'information de la troupe.

Matériel didactique destiné à l'instruction dans les écoles et cours. Acquisitions pour d'autres offices fédéraux.

Acquisition d'appareils, d'engins et machines pour la fabrication et la confection de films, de séries de diapositives sonorisées, etc.

Moins de mandats confiés aux conférenciers de l'administration, seule une école militaire I ayant été organisée.

Honoraires versés aux chargés de cours des écoles militaires. Seule une école militaire I a été organisée.

Dépenses moindres pour des voyages de service et des déplacements résultant de l'analyse de l'utilité des frais généraux concernant le projet GRAL.

Formation et perfectionnement professionnel du personnel des places d'armes. Ajournement à 1986 de cours techniques.

Exploitation de 24 places d'armes et de plus de 50 places de tir. Frais d'entretien moins importants des installations de marquage des touchés pour les tirs de chars.

Dépenses résultant de la couverture des besoins en énergie, des taxes d'évacuation et d'épuration des eaux usées, etc., des places d'armes et des places de tir.

Indemnités aux cantons et aux communes pour l'utilisation de places d'armes n'appartenant pas à la Confédération. Prestations contractuelles à la construction et à l'entretien de routes d'accès aux places d'armes, de tir et d'exercice.

Remplacement et complètement du mobilier, des machines, etc., des casernes et cantonnements militaires ainsi que des places de tir et d'exercice.

O du 29. 3. 1960 concernant les cours techniques pré-militaires (RS 512.15). Moins de participants aux cours de jeunes pontonniers, de premiers soins et de repérage d'avions.

Organisation militaire du 12. 4. 1907, art. 126 (RS 510.10). Manifestations de sport militaire et perfectionnement des spécialistes. Suppression de divers championnats CISM (tir, pentathlon moderne, escrime).

Indemnités aux officiers fédéraux de tir et aux commissions cantonales de tir.

Indemnités versées aux participants à des cours de moniteurs de tir ou de chefs de cours de jeunes tireurs.

Dépenses moins importantes pour les travaux informatiques occasionnés par l'organisation des championnats d'armée 1985 à Coire.

Militär	Rechnung Compte 1984	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1985	Rechnung Compte 1985	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
531 Stab der Gruppe für Ausbildung (Fortsetzung)				531 Etat-major du groupement de l'instruction (suite)
346.60 Verbrauchsmaterial, Transportkosten usw.	49 998	130 000	129 997	346.60 Fournitures, frais de transport, etc.
61 Wiederbeschaffung von Gratismunition	10 032 138	10 500 000	10 022 035	61 Remplacement des munitions gratuites
356.60 Standbenützung	19 999	21 000	20 998	356.60 Utilisation de stands
376.60 Kostenbeiträge an Schießübungen .	6 042 498	6 300 000	6 131 383	376.60 Subsidés pour les exercices de tir
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
476.60 Preisdifferenz auf der Kaufmunition	5 285 372	6 200 000	5 725 388	476.60 Différence de prix sur les munitions vendues
61 Gratismunition für das sportliche Schießen	179 524	180 000	180 000	61 Munitions gratuites pour le tir sportif
62 Schießkurse für Jugendliche	68 906	80 000	53 911	62 Cours de jeunes tireurs
64 Militärvereine	414 000	414 000	414 000	64 Sociétés militaires
Einnahmen	3 954 434	4 230 000	4 607 280	Recettes
931.01 Verwaltungseinnahmen	56 830	50 000	62 557	931.01 Recettes administratives
Waffenplatzverwaltungen				Intendances des places d'armes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
726.20 Liegenschaftsertrag	2 634 525	2 740 000	2 733 769	726.20 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
926.20 Kostenrückerstattungen	505 149	640 000	863 377	926.20 Remboursements de frais
946.20 Verkäufe	757 930	800 000	947 577	946.20 Ventes
534 Militärpferdeanstalt				534 Dépôt des chevaux de l'armée
Ausgaben	5 457 793	5 481 350	5 506 326	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 50 000</i>		<i>Personnel</i>
218.01 Personalbezüge	4 213 874	4 274 700	4 292 837	218.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 18 100</i>		<i>Dépenses générales</i>
308.01 Ersatz von Auslagen	30 003	31 400	29 478	308.01 Débours
318.01 Pferdeankäufer usw.	1 208	1 500	1 495	318.01 Commission d'achat, etc.
2 Hilfskräfte	7 964	1 000	5 784	2 Auxiliaires
328.01 Verwaltungsauslagen	8 381	8 500	8 239	328.01 Frais d'administration
338.01 Unterhalt des Betriebsinventars ...	8 082	50 000	21 182	338.01 Entretien du matériel d'exploitation
348.01 Verbrauchsmaterial	79 087	80 000	79 967	348.01 Fournitures
358.01 Miet- und Pachtzinse	24 250	24 250	24 250	358.01 Loyers et fermages
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
518.01 Pferde und Maultiere	994 850	950 000	983 000	518.01 Chevaux et mulets
2 Betriebsinventar	90 094	60 000	60 094	2 Matériel d'exploitation
Einnahmen	1 134 626	1 177 100	1 172 526	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
728.01 Liegenschaftsertrag	42 877	50 000	67 141	728.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
938.01 Pensionspferde, Pferdemiète usw.	185 259	200 000	187 189	938.01 Chevaux en pension, location de chevaux, etc.
948.01 Verkauf von Pferden und Maultieren	875 560	900 000	883 948	948.01 Vente de chevaux et mulets
3 Übrige Verkäufe	30 930	27 100	34 248	3 Autres ventes

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 531 Stab der Gruppe für Ausbildung

(Fortsetzung)

—	3	346.61	V vom 29. 11. 1935 über das Schießwesen außer Dienst, Art. 38 (SR 512.31). Abgabe von Gratismunition für Schießen der Gruppe A (obligatorisches Programm, Feldschießen usw.). Weniger Teilnehmer an Bundesübungen und Jungschützenkursen, als bei der Budgetierung angenommen wurde.
—	477 965		
—	2		
—	168 617		
—	474 612	376.60	Militärorganisation vom 12. 4. 1907, Art. 125 (SR 510.10); Leistungen des Bundes an Schießvereine und Schützenverbände. Weniger Teilnehmer an Bundesübungen und Jungschützenkursen, als bei der Budgetierung angenommen wurde.
—	26 089		
—		476.60*	Abgabe verbilligter Munition für Schießen der Gruppe B (Vereinsschießübungen, Gruppenschießen usw.). Minderverbrauch an Gewehr- und Pistolenmunition.
+	377 280		
+	12 557		
		476.61*	Trainings- und Wettkampfmunition für das sportliche Schießen auf nationaler und internationaler Ebene.
—	6 231	476.62*	Barbeiträge an die Schießbetriebskosten und Abgabe von Gratismunition für die vordienstliche Ausbildung. Weniger Kursteilnehmer.
+	223 377		
+	147 577	476.64*	Ausrichtung von Bundesbeiträgen an militärische Dachverbände zur Durchführung der Jahresprogramme.
		931.01	Einnahmen des Armeefilmdienstes und der Sektion außerdienstliche Tätigkeit.
—	49 124	726.20	Ertrag aus der Vermietung von Dienst- und Mietwohnungen, Pacht- und Baurechtszinse, Entschädigungen für die Benützung von Mehrzweckhallen usw.
+	37	926.20	V EMD vom 17. 11. 1983 über die Erhebung von Gebühren (Gebührenordnung EMD; MA 83/175). Beteiligung Privater an den Baukosten einer Straße.
—	1 922		
—	5		
—	1 216	946.20	Im wesentlichen Holzverkäufe.
—	261		
—	28 818		
—	33		
—			
—	17 000		
+	94		
—	4 574		
+	17 141		
—	12 811		
—	16 052		
+	7 148		

Zu 534 Militärpferdeanstalt

338.01	Verzögerung bei der Renovation der Tränkeanlage.
518.01	Bereitstellung bzw. Ausbildung von Pferden und Maultieren für die Bedürfnisse der Truppe. Diesen Ausgaben stehen unter 948.01 entsprechende Einnahmen gegenüber.
518.02	Ersatz von Maschinen, Apparaten usw.
728.01	Mehreinnahmen aus der Vermietung von Lageraum.
938.01	Gebühren gemäß V vom 3. 12. 1984 über die Ausbildung von Remonten der inländischen Pferdezucht und Auktionen für Inlandpferde (SR 916.321).
948.01	Erlös aus dem Verkauf von Pferden und Maultieren. Diesen Einnahmen stehen unter 518.01 entsprechende Ausgaben gegenüber.

Ad 531 Etat-major du groupement de l'instruction (suite)

O du 29. 11. 1935 sur le tir hors du service, art. 38 (RS 512.31). Remise de munitions gratuites pour les tirs du groupe A (programme obligatoire, tirs en campagne, etc.). Moins de participants aux programmes fédéraux et aux cours de jeunes tireurs que prévu lors de l'établissement du budget.

Organisation militaire de la Confédération suisse, du 12. 4. 1907, art. 125 (RS 510.10). Prestations de la Confédération aux sociétés de tir et de carabiniers. Moins de participants aux programmes fédéraux et aux cours de jeunes tireurs que prévu lors de l'établissement du budget.

Remise de munitions à prix réduit pour les tirs du groupe B (exercices de tir de sociétés, tirs de groupes, etc.). Consommation moindre de munitions pour fusils et pour pistolets.

Munitions d'entraînement et de concours pour les tirs sportifs d'importance nationale ou internationale.

Subventions aux frais des tirs et remise de munitions gratuites pour l'instruction pré militaire. Moins de participants aux cours.

Octroi de subventions fédérales aux organisations faïtières militaires pour l'exécution des programmes annuels.

Recettes du Service cinématographique de l'armée et de la Section activités hors du service.

Recettes provenant de la location de logements de service ou d'appartements, de fermages ou de droits de superficie, d'indemnités pour l'usage de halles polyvalentes, etc.

O du DMF du 17. 11. 1983 concernant la perception de taxes et émoluments (Règlement sur les taxes et émoluments du DMF; FOM 83/179). Participation de particuliers aux frais de construction d'une route.

Recettes provenant principalement de ventes de bois.

Ad 534 Dépôt des chevaux de l'armée

Retard survenu dans la restauration des anciens abreuvoirs.

Fourniture et dressage de chevaux et mulets pour les besoins de la troupe. Ces dépenses sont compensées par des recettes figurant sous 948.01.

Remplacement de machines, appareils, etc.

Recettes plus élevées résultant de la location d'entrepôts.

Indemnités versées conformément à l'O du 3. 12. 1984 concernant le débouillage des jeunes remontes issues de l'élevage indigène et les ventes aux enchères de chevaux du pays (RS 916.321).

Produit résultant de la vente de chevaux et mulets. Ces recettes sont compensées par les dépenses correspondantes figurant sous 518.01.

Militär	Rechnung Compte 1984	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1985	Rechnung Compte 1985	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
536 Bundesamt für Adjutantur				536 Office fédéral de l'adjudance
Ausgaben	914 362	1 050 800	999 495	Dépenses
Truppeninformationsdienst				Service d'information de la troupe
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.10 Personalbezüge	494 375	526 900	508 392	211.10 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.10 Ersatz von Auslagen	5 068	6 900	6 973	301.10 Débours
311.10 Kommissionen und Honorare	116 155	126 000	123 557	311.10 Commissions et honoraires
321.10 Bücher, Dokumentationen	68 087	70 000	70 020	321.10 Livres, documentation
341.10 Anschauungs- und Verbrauchsmaterial usw.	5 599	6 000	5 874	341.10 Matériel d'information et fournitures, etc.
361.10 Informationskurse der großen Verbände	171 385	215 000	246 401	361.10 Cours d'information des grandes unités
371.10 Beiträge an Truppenzeitungen	53 693	100 000	38 278	371.10 Contributions à des journaux destinés à la troupe
Einnahmen	—	40 000	22 195	Recettes
931.01 Gebühren	—	40 000	22 195	931.01 Emoluments
541 Gruppe für Rüstungsdienste				541 Groupement de l'armement
Ausgaben	2 073 850 009	2 627 134 900 <i>A 589 800</i>	2 590 441 891	Dépenses
Ausbildung				instruction
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
346.02 Ausbildungsmunition	193 000 039	205 000 000	200 947 185	346.02 Munition d'instruction
Materialbeschaffung				Acquisition de matériel
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
217.01 Personalbezüge	62 243 410	63 097 400 <i>A 552 500</i>	63 649 901	217.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
307.01 Ersatz von Auslagen	1 988 709	2 150 000	2 148 500	307.01 Débours
3 Ausbildung des Personals	240 028	230 000	230 038	3 Formation du personnel
317.02 Hilfskräfte	630 227	648 000 <i>A 37 300</i>	591 806	317.02 Auxiliaires
327.01 Verwaltungsauslagen	199 802	214 000	214 010	327.01 Frais d'administration
337.01 Unterhalt des Betriebsinventars ...	500 002	520 000	519 978	337.01 Entretien du matériel d'exploitation
2 Unterhalt und Ersatz des Korps- und Instruktionsmaterials	3 400 020	3 500 000	2 969 631	2 Entretien et remplacement du matériel de corps et d'instruction
347.01 Transportkosten, Verbrauchsmaterial und Betriebsausgaben	15 000 028	13 500 000	13 462 848	347.01 Frais de transport, fournitures et dépenses d'exploitation
2 Verbrauchsmaterial für Bundesämter	1 700 053	1 750 000	1 750 029	2 Fournitures destinées aux offices fédéraux
3 Warenumsatzsteuer auf Importen ..	49 999 974	47 500 000	42 583 231	3 Impôt sur le chiffre d'affaires résultant de l'importation de marchandises
377.01 Lagerung von Rohmaterialvorräten .	30 646	28 000	28 001	377.01 Magasinage de matières premières
2 Mitgliederbeiträge	17 016	17 500	17 505	2 Cotisations
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
517.01 Betriebsinventar	4 899 840	4 900 000	4 900 014	517.01 Matériel d'exploitation
10 Sportmaterial für J+S	—	80 000	80 000	10 Matériel de sport J+S
557.01 Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramm (FEVP)	125 000 032	145 000 000	145 000 005	557.01 Programme de recherche, de développement et d'essais
2 Revision der Munition	19 000 055	21 000 000	11 632 139	2 Révision des munitions

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 536 Bundesamt für Adjutantur

—	51 305	311.10 V EMD vom 15. 12. 1977 über den Truppeninformationsdienst (TID; SMA 175).
—	18 508	361.10 V EMD vom 15. 12. 1977 über den Truppeninformationsdienst (TID; SMA 175). 1985 wurden mehr Informationskurse durchgeführt, als anlässlich der Budgetierung aufgrund der damals vorliegenden Anmeldungen angenommen wurde.
+	73	371.10 V EMD vom 22. 8. 1983 über die Kostenbeiträge an Truppenzeitungen großer Verbände (MA 83/111). Die Defizitgarantien wurden in erheblich geringerem Umfang beansprucht, als bei der Budgetierung angenommen wurde.
—	2 443	
+	20	
—	126	
+	31 401	
—	61 722	931.01 V EMD vom 17. 11. 1983 über die Erhebung von Gebühren (Gebührenordnung EMD; MA 83/175). Geringere Gebühreneinnahmen für Duplikate von Erkennungsmarken und Identitätskarten.
—	17 805	
—	17 805	

Zu 541 Gruppe für Rüstungsdienste

—	37 282 809	346.02 Wiederbeschaffung der in den Schulen und Kursen verschossenen Übungs- und Kriegsmunition. Verzögerungen in der Produktion.
—	4 052 815	307.01 Dienstreisen im Zusammenhang mit der Beschaffung von Rüstungsmaterial.
—	1	307.03 Fachtechnische Aus- und Weiterbildungskurse.
+	1 500	317.02 Einsparungen im Zuge des Projekts EFFI.
+	38	337.01 Wartung und Unterhalt des Maschinenparks, der Instrumente und Spezialwerkzeuge.
—	93 494	337.02 Revisions- und Änderungsarbeiten an Waffen, Geräten, Motorfahrzeugen usw. Verzögerung bei der Ablieferung von Blachen.
+	10	347.01 Transportkosten im Zusammenhang mit der Beschaffung von Rüstungsmaterial. Abhängig vom Umfang des importierten Materials.
—	22	347.02 V vom 8. 12. 1975 über das Einkaufswesen des Bundes (Einkaufsverordnung; SR 172.056.13). Beschaffungen für andere Bundesämter.
—	530 369	347.03 BRB vom 29. 7. 1941 über die Warenumsatzsteuer (SR 641.20). Das eingeführte Rüstungsmaterial unterliegt der Warenumsatzsteuer. Verzögerte Ablieferung von Waffensystemen aus dem Ausland.
—	37 152	
+	29	
—	4 916 769	377.01 Lagerung von Rohstoffreserven für die Rüstungsmaterialfabrikation.
+	1	377.02 Mitgliedschaften bei Institutionen und Vereinigungen der Wissenschaft und Technik.
+	5	
+	14	517.01 Beschaffung von Einrichtungen und Geräten für die Betriebsdienste der GRD sowie für andere Bundesämter.
—	5	
—	9 367 861	Fortsetzung auf Seite 355b

Ad 536 Office fédéral de l'adjudance

O du DMF du 15. 12. 1977 concernant le Service d'information de la troupe (SIT; RFM).

O du DMF du 15. 12. 1977 concernant le Service d'information de la troupe (SIT; RFM). En 1985, organisation de davantage de cours d'information qu'il n'était prévu lors de l'établissement du budget en se fondant sur les inscriptions reçues alors.

O du DMF du 22. 8. 1983 concernant les contributions aux frais des journaux de la troupe des grandes unités (FOM 83/111). Les garanties en cas de déficit ont été mises à contribution dans une mesure moins importante que celle prévue lors de l'établissement du budget.

O du DMF du 17. 11. 1983 concernant la perception de taxes et émoluments (Règlement sur les taxes et émoluments du DMF; FOM 83/179). Encaissement de moins de taxes pour l'établissement de doubles de plaques et de cartes d'identité.

Ad 541 Groupement de l'armement

Remplacement des munitions d'exercice et de guerre tirées dans les écoles et les cours. Retards survenus dans la production.

Voyages de service en relation avec l'acquisition de matériel de guerre.

Cours techniques d'instruction et de perfectionnement.

Economies réalisées dans le cadre du projet EFFI.

Entretien du parc de machines, des instruments et des outils spéciaux.

Révision et modification d'armes, d'appareils, de véhicules à moteur, etc. Retard survenu dans la livraison de bâches.

Frais de transport en relation avec l'acquisition de matériel de guerre. Ils varient selon le volume du matériel importé.

O du 8. 12. 1975 sur les achats dans l'administration fédérale (O sur les achats; RS 172.056.13). Acquisitions pour d'autres offices fédéraux.

ACF du 29. 7. 1941 instituant un impôt sur le chiffre d'affaires (RS 641.20). Le matériel d'armement importé est soumis à l'impôt sur le chiffre d'affaires. Retard dans la livraison de systèmes d'armes venant de l'étranger.

Magasinage des réserves de matières premières pour la fabrication de matériel d'armement.

Cotisations versées à des institutions et des associations scientifiques et techniques.

Acquisition d'équipements et d'appareils pour les services d'exploitation du Groupement de l'armement et d'autres offices fédéraux.

Suite à la page 355b

Bericht

Rapport

Zu 541 Gruppe für Rüstungsdienste (Fortsetzung)

517.10 V vom 8. 12. 1975 über das Einkaufswesen des Bundes (Einkaufsverordnung; SR 172.056.13).

557.01 Forschung im Verteidigungsbereich, Entwicklung und Erprobung von Rüstungsmaterial.

	Fr.
Bewilligte Verpflichtungskredite	1 244 150 000
Zahlungen bis Ende 1985	671 932 854
Mit Minderausgaben abgeschlossene Verpflichtungskredite	32 383 339
Saldo per 31. 12. 1985	<u>539 833 807</u>

557.02 Erhaltung der Einsatztauglichkeit der Munition. Verzögerung im Zusammenhang mit der Großrevision der Flab-Munition.

Ad 541 Groupement de l'armement (suite)

O du 8. 12. 1975 sur les achats dans l'administration fédérale (O sur les achats; RS 172.056.13).

Recherche dans le domaine de la défense, du développement et des essais de matériel d'armement.

Crédits d'engagements disponibles
Palements jusqu'à la fin de 1985
Crédits d'engagements arrêtés avec des dépenses moindres
Solde au 31. 12. 1985

Maintien du bon fonctionnement de la munition. Retard survenu dans la révision étendue de la munition de DCA.

Militär	Rechnung Compte 1984	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1985	Rechnung Compte 1985	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
541 Gruppe für Rüstungsdienste (Fortsetzung)				541 Groupement de l'armement (suite)
557.10 Persönliche Ausrüstung und Er- neuerungsbedarf	382 000 054	386 500 000	386 500 010	557.10 Equipement personnel et besoin de renouvellement
11 Rüstungsmaterial	1 156 000 042	1 655 500 000	1 655 500 039	11 Matériel d'armement
92 Dito/Förderung der Beschäftigung	58 000 032	76 000 000	57 717 021	92 Idem/encouragement de l'emploi
Einnahmen	993 012	616 000	870 978	Recettes
927.01 Kostenrückerstattungen	13 946	16 000	119 302	927.01 Remboursements de frais
947.01 Verkäufe	979 066	600 000	751 676	947.01 Ventes
561 Bundesamt für Landes- topographie				561 Office fédéral de la topo- graphie
Ausgaben	11 240 709	11 429 800	11 403 467	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>A 128 400</i>		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	9 547 286	9 672 900	9 760 595	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 87 700</i>		<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	152 457	170 000	150 149	302.01 Débours
312.01 Kommissionen und Honorare	3 461	4 500	300	312.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	120 629	107 200	147 962	2 Auxiliaires
		<i>A 40 700</i>		
322.01 Verwaltungsauslagen	9 287	9 200	9 267	322.01 Frais d'administration
2 Facharbeiten	205 784	256 000	245 866	2 Travaux techniques
332.01 Unterhalt des Betriebsinventars ...	120 090	120 000	108 696	332.01 Entretien du matériel d'exploitation
342.01 Verbrauchsmaterial	679 972	640 000	640 020	342.01 Fournitures
2 Frachten und Camionnage	18 573	23 000	5 168	2 Frais de transport et camionnage
373.01 Grenzvermarktungsarbeiten	55 063	47 000	47 021	373.01 Travaux de démarcation de la fron- tière
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Betriebsinventar	328 107	380 000	288 423	512.01 Matériel d'exploitation
Einnahmen	6 152 460	6 530 000	6 544 405	Recettes
922.01 Kostenrückerstattungen	15 392	10 000	27 791	922.01 Remboursements de frais
932.01 Gebühren	746 441	720 000	900 388	932.01 Emoluments
942.01 Kartenverkauf und Nebenarbeiten ..	5 390 627	5 800 000	5 616 226	942.01 Vente de cartes et travaux acces- soires
567 Militärstrafdetachment Zugerberg				567 Détachement des détenus militaires du Zugerberg
Ausgaben	265 352	240 900	183 865	Dépenses
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
306.01 Ersatz von Auslagen	1 358	1 700	1 625	306.01 Débours
316.01 Seelsorge	118	200	39	316.01 Aumônerie
346.01 Betriebsausgaben	51 023	51 000	51 066	346.01 Dépenses d'exploitation
2 Lebensmittel	22 226	30 000	4 186	2 Denrées alimentaires
3 Landwirtschaftsbetrieb	90 079	90 000	90 040	3 Exploitation agricole
366.01 Arbeitsentschädigungen	31 668	41 000	20 160	366.01 Indemnités de travail

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 541 Gruppe für Rüstungsdienste (Fortsetzung)

557.10 Ersatz und Werterhaltung von Armeematerial.	Fr.
Bewilligte Verpflichtungskredite	2 118 346 017
Zahlungen bis Ende 1985	1 516 727 849
Mit Minderausgaben abgeschlossene Verpflichtungskredite	52 972 522
Saldo per 31. 12. 1985	548 645 646

557.11 und 92 Neubeschaffung von Rüstungsmaterial. Minderausgaben beim Vorhaben Skyguard.

Bewilligte Verpflichtungskredite	13 216 000 000
Zahlungen bis Ende 1985	7 854 922 076
Mit Minderausgaben abgeschlossene Verpflichtungskredite	149 677 151
Saldo per 31. 12. 1985	5 211 400 773

927.01 Im wesentlichen kommerzielle Verwertung von geistigem Eigentum.

947.01 Liquidation von Altmaterial.

Zu 561 Bundesamt für Landestopographie

302.01 Weniger Feldarbeit als Folge der schlechten Witterung im Mai/Juni.

312.01 Keine Fachübersetzungen.

322.02 Verzögerung bei der Lieferung von EDV-Software.

332.01 Einsparungen bei Serviceverträgen.

342.01 Material für die Herstellung, Ergänzung und Erneuerung der eidg. Kartenwerke.

342.02 Die Ausgaben für CARGO DOMIZIL wurden der OKK-Rubrik 516.348.10 belastet.

512.01 Beschaffung von Vermessungsinstrumenten, Reproduktionsapparaten und -einrichtungen usw. Günstigere Beschaffung einer Kamera.

932.01 Gebühren von Reproduktionsbewilligungen. Vermehrte Benützung des eidgenössischen Kartenwerkes für die Herstellung von Karten. Zunahme der Verkäufe von Nachdrucken des Landeskartenwerkes.

942.01 V EMD vom 12. 10. 1982 über die Abgabe und den Verkauf der Landeskarten (SR 510.623.1). Es wurden weniger Karten verkauft, als anlässlich der Budgetierung angenommen.

Zu 567 Militärstrafdetachment Zugerberg

346.02 Weniger Insassen als im Zeitpunkt der Budgetierung angenommen.

366.01 Weniger Insassen.

Ad 541 Groupement de l'armement (suite)

Remplacement et maintien de la valeur du matériel de l'armée.

Crédits d'engagements disponibles

Palements jusqu'à la fin de 1985

Crédits d'engagements arrêtés avec des dépenses moindres

Solde au 31. 12. 1985

Acquisition nouvelle de matériel d'armement. Dépenses moindres concernant le projet Skyguard.

Crédits d'engagements disponibles

Palements jusqu'à la fin de 1985

Crédits d'engagements arrêtés avec des dépenses moindres

Solde au 31. 12. 1985

Il s'agit notamment de l'exploitation commerciale de la propriété intellectuelle.

Liquidation de vieux matériel.

Ad 561 Office fédéral de la topographie

Moins de travaux dans le terrain en raison des mauvaises conditions météorologiques pendant les mois de mai et de juin.

Pas de traductions techniques.

Retard dans la livraison de logiciels.

Economies réalisées sur les contrats de service.

Matériel pour la confection, le complètement et le renouvellement des cartes nationales.

Les dépenses du CARGO DOMICILE vont à la charge de l'article 516.348.10, du Commissariat central des guerres.

Acquisition d'instruments de mesure, d'appareils et d'installations de reproduction, etc. Achat à meilleur compte d'une caméra.

Emoluments pour la reproduction des cartes. Utilisation accrue des cartes fédérales pour l'établissement d'autres cartes et vente de reproductions de la carte nationale.

O du DMF du 12. 10. 1982 concernant la remise et la vente de cartes nationales (RS 510.623.1). Moins de ventes de cartes que prévu lors de l'établissement du budget.

Ad 567 Détachement des détenus militaires du Zugerberg

Moins de détenus qu'il n'était prévu lors de l'établissement du budget.

Moins de détenus.

Militär	Rechnung Compte 1984	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1985	Rechnung Compte 1985	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
567 Militärstrafdetachement Zugerberg (Fortsetzung)				567 Détachement des détenus militaires du Zugerberg (suite)
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
516.01 Mobillar und Werkzeuge	54 230	12 000	12 009	516.01 Mobilier et outils
2 Lebeware	14 650	15 000	4 740	2 Bétail
Einnahmen	261 851	238 600	256 459	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
726.01 Liegenschaftsertrag	16 840	18 600	19 214	726.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
946.01 Verkäufe und Nebenarbeiten	245 011	220 000	237 245	946.01 Ventes et travaux accessoires
 572 Bundesamt für Militär- flugplätze				 572 Office fédéral des aérodromes militaires
Ausgaben	239 765 913	249 768 300 <i>N 5 800 000</i> <i>A 3 535 500</i>	258 210 143	Dépenses
Unterhalt militärischer Anlagen				Entretien des installations militaires
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
218.01 Personalbezüge	161 995 564	163 534 100 <i>A 3 574 500</i>	167 108 637	218.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
308.01 Ersatz von Auslagen	2 350 099	2 600 000	2 600 099	308.01 Débours
3 Ausbildung des Personals	850 084	870 000	870 096	3 Formation du personnel
318.01 Hilfskräfte	1 739 551	1 858 200 <i>A — 39 000</i>	1 756 640	318.01 Auxiliaires
328.01 Verwaltungsauslagen	130 090	146 000	146 076	328.01 Frais d'administration
338.01 Unterhalt der Flug- und Schieß- plätze usw.	2 000 093	3 100 000	3 100 097	338.01 Entretien des aérodromes et des places de tir, etc.
3 Unterhalt von Flugzeugen, Flablenk- waffen usw.	27 699 992	31 000 000	31 000 095	3 Entretien des avions, d'engins gui- dés de DCA, etc.
5 Ersatzmaterial für Flugzeuge, Flab- lenkwaffen usw.	32 450 085	34 000 000 <i>N 5 800 000</i>	39 798 210	5 Pièces de rechange pour avions et engins guidés de DCA, etc.
348.01 Heizung, Beleuchtung, Betriebs- kraft, Frachten usw.	6 695 054	6 880 000	6 867 205	348.01 Chauffage, éclairage, force motrice, frais de transport, etc.
2 Werkstoffe, Halbfabrikate und Ver- brauchsmaterial	1 500 043	1 525 000	1 525 088	2 Matériel, produits semi-finis et fournitures
358.01 Miet- und Pachtzinse	94 982	100 000	95 767	358.01 Loyers et fermages
2 Flugsicherungsdienst, Verbindun- gen	450 412	475 000	373 649	2 Service de sécurité aérienne, com- munications
3 Flugplätze und Flabschießplätze, Vergütungen und Inkonvenienzen	560 067	580 000	580 098	3 Aérodomes et places de tir de DCA, dédommagements et indemnités pour préjudices
5 Versuchsschießen	—	200 000	149 393	5 Tirs d'essai
6 Mitbenützung von Flugbetriebsein- richtungen	—	1 500 000	838 895	6 Utilisation commune d'installations d'exploitation
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
518.01 Betriebsinventar	1 249 797	1 400 000	1 400 097	518.01 Matériel d'exploitation

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 567 Militärstrafdetachment Zugerberg
(Fortsetzung)

Ad 567 Détachement des détenus militaires du Zugerberg (suite)

+	9	516.01 Beschaffung von landwirtschaftlichen Maschinen und Geräten.
—	10 260	
		516.02 Einsparungen beim Ankauf von Tieren für den Landwirtschaftsbetrieb dank erfolgreicher eigener Zucht.
+	17 859	
+	614	
+	17 245	946.01 Verkauf von landwirtschaftlichen Produkten und von Tieren. Höhere Preise auf dem Fleischmarkt.

Acquisition de machines et du matériel agricoles.

Economies réalisées lors de l'acquisition d'animaux pour l'exploitation agricole grâce à l'élevage pratiqué avec succès par l'établissement.

Zu 572 Bundesamt für Militärflugplätze
Ad 572 Office fédéral des aérodromes militaires

		308.01 Dienstreisen im Zusammenhang mit der Einführung und Beschaffung von Rüstungsmaterial.
—	893 657	308.03 Fach- und Weiterausbildung des Personals im Zusammenhang mit der Einführung von neuem Material.
		338.01 Sicherstellung der Einsatzbereitschaft der Flugplätze; Unterhalt der baulichen und technischen Einrichtungen auf den Schießplätzen.
+	37	338.03 Wartung der Flugzeuge und Fliegerabwehrsysteme.
		338.05 Folgebeschaffungen für Flugzeuge, Fliegerabwehrwaffen und Führungssysteme.
+	99	
+	96	
—	62 560	348.01 Betriebsausgaben für alle Kriegs- und Ausbildungsanlagen der Flieger- und Fliegerabwehrtruppen sowie für das BAMF; Einkauf von Beleuchtungsmaterial für andere Bundesämter.
+	76	
+	97	
+	95	348.02 Beschaffungen für den Unterhalt der Waffensysteme und Anlagen, für den laufenden Betrieb sowie für andere Bundesämter.
—	1 790	
—	12 795	358.02 Im wesentlichen Ausgaben für die Miete von Leitungen der PTT. Verzögerte Rechnungsstellung der PTT.
+	88	
—	4 233	358.03 Entschädigungen für Waldschäden im Zusammenhang mit Fliegerabwehrschüssen, für Inkonvenienzen sowie für die Benützung von Anlagen.
—	101 351	
+	98	358.05 Verzögerung bei den Vorbereitungsarbeiten für das Versuchsschießen 1986.
—	50 607	358.06 Luftkampftraining im Ausland; günstigerer Vertragsabschluß.
—	661 105	
		518.01 Ergänzung und Erneuerung von Betriebsausrüstungen und -einrichtungen in Anlagen, Werkstätten und Hallen; Beschaffungen für andere Bundesämter.
+	97	

Voyages de service en relation avec l'introduction et l'acquisition de matériel d'armement.

Perfectionnement technique et professionnel du personnel en relation avec l'introduction de nouveau matériel.

Maintien en état de disponibilité des aérodromes. Entretien des constructions et des installations techniques des places de tir.

Entretien des avions et des systèmes de DCA.

Acquisitions complémentaires pour avions, engins guidés de DCA et systèmes de conduite.

Dépenses d'exploitation pour l'ensemble des installations de guerre et d'instruction des troupes d'aviation et de DCA, ainsi que pour les exploitations de l'OFAEM. Achat de matériel d'éclairage pour d'autres offices fédéraux.

Achats pour l'entretien des systèmes d'armes et d'installations, pour l'exploitation courante, ainsi que pour d'autres offices fédéraux.

Dépenses destinées principalement à la location de lignes des PTT. Retard dans la présentation des factures par les PTT.

Indemnités versées pour les dommages causés aux forêts lors des tirs de DCA. Indemnités pour préjudices et pour l'utilisation des installations.

Retards survenus dans les travaux préparatoires pour les essais de tir 1986.

Entraînement du combat aérien à l'étranger; contrats plus avantageux.

Complètement et renouvellement d'équipements et d'installations dans des ouvrages, ateliers et halles. Acquisitions pour d'autres offices fédéraux.

Militär	Rechnung Compte 1984	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1985	Rechnung Compte 1985	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
572 Bundesamt für Militär- flugplätze (Fortsetzung)				572 Office fédéral des aérodromes militaires (suite)
Einnahmen	2 920 812	1 515 000	1 807 578	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
728.01 Liegenschaftsertrag	784 734	850 000	867 059	728.01 Produit des immeubles
<i>Verschiedene Einnahmen</i>				<i>Recettes diverses</i>
928.01 Kostenrückerstattungen	47 226	—	—	928.01 Remboursements de frais
938.01 Verwaltungseinnahmen	1 309 181	250 000	324 048	938.01 Recettes administratives
948.01 Verkäufe und Nebenarbeiten	779 671	415 000	616 471	948.01 Ventes et travaux accessoires
 581 Zentralstelle für Gesamt- verteidigung				 581 Office central de la défense
Ausgaben	2 432 149	2 412 100	2 484 358	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 70 000 A 16 000</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	2 102 289	2 097 600	2 113 965	211.01 Rétribution du personnel
		<i>A 16 300</i>		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	28 041	33 000	29 315	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	170 532	150 000	220 047	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	9 900	10 000	—	2 Auxiliaires
		<i>N 70 000 A — 300</i>		
321.01 Verwaltungsauslagen	7 391	11 500	10 956	321.01 Frais d'administration
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	113 996	110 000	110 075	391.01 Mandats de recherche et d'étude

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 572 Bundesamt für Militärflugplätze
(Fortsetzung)

Ad 572 Office fédéral des aérodromes
militaires (suite)

+ 292 578

+ 17 059

728.01 Vermietung von Dienstwohnungen, Truppenunter-
künften usw. Höhere Miet- und Pachtzinse.

Location de logements de service, de cantonnements,
etc. Hausse des loyers et des fermages.

938.01 V EMD vom 17. 11. 1983 über die Erhebung von Ge-
bühren (Gebührenordnung EMD; MA 83/175). Ver-
mehrte Vermietung von Anlagen.

O du DMF du 17. 11. 1983 concernant la perception de
taxes et émoluments (Règlement sur les taxes et émo-
luments du DMF; FOM 83/179). Davantage de loca-
tion d'installations.

+ 74 048

+ 201 471

948.01 Mehreinnahmen aus Altmaterialverkäufen.

Recettes plus élevées résultant de la vente de vieux
matériel.

Zu 581 Zentralstelle für Gesamtverteidigung

Ad 581 Office central de la défense

— 13 742

+ 65

— 3 685

+ 47

311.01 Taggelder und Entschädigungen an Klassenlehrer
in Kursen und Seminarien; Sitzungsgelder an die
Mitglieder des Rates für Gesamtverteidigung usw.

Indemnités journalières et indemnités versées aux
maîtres de classe dans les cours et conférences; je-
tons de présence versés aux membres du Conseil de
la défense, etc.

— 9 700

— 544

+ 75

311.02 Verzicht auf die Anstellung von Hilfskräften.

Renonciation à l'engagement d'auxiliaires.

391.01 Grundlagenstudien im Rahmen der Gesamtvertei-
digung.

Etudes de base dans le cadre de la défense générale.

Finanz	Rechnung Compte 1984	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1985	Rechnung Compte 1985	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
6 Finanzdepartement				6 Département des finances
Ausgaben	3 385 363 892	3 563 882 170 <i>N 46 698 200 A -29 256 100</i>	3 431 330 059	Dépenses
Einnahmen	19 965 052 699	20 974 486 000	20 938 869 840	Recettes
600 Generalsekretariat				600 Secrétariat général
Ausgaben	1 543 547	1 494 600 <i>N 1 600 A 56 200</i>	1 552 520	Dépenses
Personal				Personnel
211.01 Personalbezüge	1 533 603	1 485 200 <i>A 56 200</i>	1 541 442	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
301.01 Ersatz von Auslagen	3 935	3 000 <i>N 1 600</i>	4 602	301.01 Débours
321.01 Zeitungsabonnemente	5 778	5 800	5 850	321.01 Abonnements à des journaux
3 Verwaltungsauslagen	231	600	625	3 Dépenses administratives
601 Finanzverwaltung				601 Administration des finances
Ausgaben	1 096 702 255	1 134 581 400 <i>N 29 073 000 A — 400</i>	1 155 446 937	Dépenses
Verzinsung				Intérêts
101.01 Verzinsung der Schulden	879 746 875	921 510 000	916 990 592	101.01 Intérêts de la dette
111.01 Zinsvergütungen an Bundesbetriebe und Spezialfonds	100 531 069	104 239 500 <i>N 26 373 000</i>	129 515 475	111.01 Service d'intérêts aux établisse- ments fédéraux et aux fonds spé- ciaux
Personal				Personnel
211.01 Personalbezüge	10 311 898	10 580 500	10 385 326	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
301.01 Ersatz von Auslagen	70 086	72 000 <i>N 18 000</i>	90 053	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	229 962	80 000	80 068	311.01 Commissions et honoraires
3 Hilfskräfte	12 157	14 000 <i>A — 400</i>	4 531	3 Auxiliaires
6 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	95 000	74 597	6 Mandats de prestations informa- tiques
321.01 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	5 082	6 100	6 181	321.01 Livres, journaux et périodiques
3 Verschiedenes (Transportkosten, Taxen, Gebühren usw.)	16 996	18 300	18 274	3 Divers (frais de transport, taxes, émoluments, etc.)
4 Posttaxen	23 014 632	23 650 000	23 650 099	4 Taxes postales
5 Telephontaxen (Abonnementsta- xen, Gesprächstaxen usw.)	32 900 060	30 700 000 <i>N 2 600 000</i>	33 300 166	5 Taxes téléphoniques (abonnements, taxes de conversation, etc.)
6 Depeschendienst	1 699 630	1 770 000	1 731 920	6 Service des dépêches
7 Schwerverkehrs- und Nationalstra- ßenabgabe für Bundesfahrzeuge	—	1 440 000	1 439 190	7 Redevances sur le trafic des poids lourds et pour l'utilisation des rou- tes nationales, dues pour les véhi- cules de la Confédération
331.02 Versicherung der Motorfahrzeuge	5 073 234	4 170 000	4 164 374	331.02 Assurance des véhicules à moteur
3 Abgaben für Liegenschaften	317 048	260 000 <i>N 82 000</i>	335 217	3 Taxes sur les Immeubles
350.01 Nicht versicherte Risiken	3 278 331	1 000 000	949 125	350.01 Risques non assurés
370.01 Kommissionen und Gebühren des Anleihendienstes	3 285 931	17 361 000	16 481 832	370.01 Commissions et frais du service des emprunts
2 Kommissionen und Spesen bei An- leihsbegebung	16 106 522	—	—	2 Commissions et frais à l'émission d'emprunts
371.01 Unvorhergesehenes	64 538	50 000	20 035	371.01 Imprévu
373.01 Mitgliederbeiträge	1 035	1 000	1 015	373.01 Cotisations
380.01 Betriebszuschuß Schweizerhaus, Mailand	11 071	—	—	380.01 Déficit d'exploitation, Maison suisse de Milan
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	1 272	10 000	10 000	391.01 Mandats de recherche et d'étude

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

N = Kreditnachträge (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes, Ziffer 341.2, rotes Papier).

A = Kreditabtretungen (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen, Ziffer 341.1, rotes Papier).

N = suppléments de crédits (voir ce terme dans les explications générales concernant les finances de la Confédération, chiffre 341.2, pages rouges).

A = cessions de crédits (voir ce terme dans les explications générales, chiffre 341.1, pages rouges).

Zu 601 Finanzverwaltung

Ad 601 Administration des finances

101.01 Zinsausgaben für:

Charges d'intérêt:

Fr.
— 149 994 211
— 35 616 160

+ 120

+ 42

+ 2
+ 50
+ 25

	R 1984 C Fr.	V 1985 B Fr.	R 1985 C Fr.
a) Anleihen	666 320 000	697 600 000	678 125 000
b) Buchschulden	17 375 000	19 750 000	23 870 729
c) Schatzanweisungen ..	41 485 583	45 160 000	50 351 849
d) Geldmarktbuchforderungen	33 662 347	40 000 000	42 343 556
e) Lombardvorschüsse SNB	33 000	500 000	—
f) Kreditoren	120 289 000	118 000 000	122 118 034
g) Geldmarktkredite	581 945	500 000	181 424
	<u>879 746 875</u>	<u>921 510 000</u>	<u>916 990 592</u>

- a) Verzinsung der Anleihen von 14,7 Mia Franken zu durchschnittlich 4,6%.
b) Zinsaufwand für Anleihen bei der AHV von 350 Mio Franken.
c) Bestand am Jahresende 1,2 Mia Franken.
d) Bestand am Jahresende 1,0 Mia Franken.
f) Zur Hauptsache Verzinsung der Festgeldanlagen der Arbeitslosenkasse, der Spareinlagen des Bundespersonals und der Arbeitsbeschaffungsreserven.

- a) Intérêts servis sur les emprunts de 14,7 milliards de francs au taux moyen de 4,6%.
b) Charges d'intérêt des emprunts effectués auprès de l'AVS s'élevant à 350 millions de francs.
c) Situation en fin d'exercice: 1,2 milliard de francs.
d) Situation en fin d'exercice: 1,0 milliard de francs.
f) Il s'agit notamment des intérêts servis sur les dépôts à terme de la caisse d'assurance chômage, les dépôts d'épargne du personnel fédéral et les réserves de crise.

Einzelheiten siehe besondere Akten.

Pour le détail, voir dossier spécial.

— 8 207 063

— 4 519 408
— 1 097 025

— 195 174

+ 53
+ 68
— 9 069

— 20 403
+ 81
— 26

+ 99
+ 66

— 38 080
— 810

111.01 Zinsausgaben für:

Charges d'intérêts:

a) PTT-Betriebe	96 875 000	99 250 000	125 622 917
b) Depots	262 446	255 500	259 335
c) Spezialfonds	3 393 623	4 734 000	3 633 223
	<u>100 531 069</u>	<u>104 239 500</u>	<u>129 515 475</u>
		N 26 373 000	

- a) Zunahme der Anlagen sowie höhere Durchschnittsverzinsung. Bestand am Jahresende 3,7 Mia Franken.

- a) Hausse des placements et des taux moyens de l'intérêt. Situation en fin d'exercice: 3,7 milliards de francs.

Einzelheiten siehe besondere Akten.

Pour le détail, voir dossier spécial.

— 5 626
— 6 783

— 50 875
— 879 168

—

— 29 965
+ 15

311.06 – Projektbezogene EDV-Ausbildung	Fr. 52 448
– Auswärtige Programmierungsarbeiten für Projekt «Neues EDV-Konzept für Rechnungs- und Haushaltführung» sowie Wartung der EDV-Anlage	22 149
	<u>74 597</u>

Weniger auswärtige Programmierungsarbeiten.

- Formation informatique en vue de la réalisation de projets
– Travaux de programmation confiés à des tiers pour le projet «Nouvelle conception informatique en matière de comptabilité et gestion budgétaire», ainsi que maintenance des installations informatiques

Moins de travaux de programmation confiés à des tiers.

321.04 Postverkehrsgesetz vom 2. 10. 1924, Art. 38 (SR 783.0), V (1) zum Postverkehrsgesetz vom 1. 9. 1967 (SR 783.01), BRB vom 2. 3. 1970.

LF du 2. 10. 1924 sur le Service des postes, art. 38 (RS 783.0). O du 1. 9. 1967 relative à la loi sur le Service des postes (RS 783.01). ACF du 2. 3. 1970.

– Pauschale Bundesverwaltung	16 566 930
– Truppenpauschale	7 075 000
– Direkte Zahlungen	8 169
	<u>23 650 099</u>

- Forfait pour les ports de la Confédération
– Forfait pour les ports de l'armée
– Paiements directs

Fortsetzung auf Seite 359b

Suite à la page 359b

Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

321.05 Abonnementsverträge mit TT-Verwaltung.	Fr.
– Abonnemente, Gesprächstaxen	22 869 388
– Telextaxen	3 630 370
– Zentralen Taubenhalde und Papiermühl- lestraße	1 709 321
– Zentrale Waffenplatz Thun	553 095
– Bundesanwaltschaft	1 829 225
– Gebührenablösungen ¹	2 113 145
– Alarmtelefon (Feuer/Polizei), NATEL und Gesprächstaxen Dritter (Grenztier- ärzte usw.)	595 522
	33 300 066

Die starke Zunahme der EDV-Datenleitungen sowie die Vollendung des Telexnetzes für das Grenzwachtkorps führten zu einer überdurchschnittlichen Kostensteigerung.

¹ Pauschale Abgeltung der Installationskosten von neuen PTT-Anlagen (die jährlichen Abonnementsgebühren sind dementsprechend herabgesetzt).

321.06 BRB vom 10. 8. 1973 betreffend Leistungen des Bundes an die Schweizerische Depeschagentur; 11% der effektiven Kosten zu Lasten Bund. Geringerer Betriebsaufwand als vorgesehen.

321.07 V vom 12. 9. 1984 über die Schwerverkehrsabgabe (SR 741.71). V vom 12. 9. 1984 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstraßen (SR 741.72).

– Autobahn-Vignette (6073 Fahrzeuge) ...	182 190
– Schwerverkehrsabgabe (1179 Fahrzeuge)	1 257 000
	1 439 190

331.02 Schadenerledigungsvertrag mit der «Winterthur»; Kaskoversicherungsvertrag mit der «Basler» Versicherungsgesellschaft.	
– Haftpflicht für Motorfahrzeuge des Bundes	3 865 282
– Kaskoversicherung für dienstlich verwendete Privatfahrzeuge	299 092
	4 164 374

350.01 BRB vom 9. 7. 1946 und Weisungen EFD vom 10. 3. 1980 über die Risikoübernahme und Schadenerledigung für Risiken des Bundes.

370.01 Auf die geplante vorzeitige Kündigung einer Anleihe wurde aus Zinsüberlegungen verzichtet. Statt der 8 vorgesehenen öffentlichen Anleihen im Betrage von 2 Mia Franken wurden nur 5 Emissionen im Gesamtbetrag von 1,42 Mia Franken durchgeführt. Einzelheiten siehe besondere Akten.

371.01 Aufgrund besonderer Verfügungen des Bundesrates. Siehe besondere Akten.

Ad 601 Administration des finances (suite)

Contrats d'abonnements conclus avec l'Administration des TT.
– Abonnements, taxes de conversation
– Taxes télex
– Centraux de la Taubenhalde et de la Papiermühl- strasse
– Central de la place d'armes de Thoune
– Ministère public de la Confédération
– Paiements anticipés de taxes ¹
– Alarme téléphonique (feu/incendie), NATEL et taxes de conversation de tiers (vétérinaires, etc.)

Hausse supérieure à la moyenne des frais due à la forte augmentation de nombre des lignes de transmission de données informatiques, ainsi qu'à l'achèvement du réseau télex pour le corps des gardes-frontière.

¹ Indemnité forfaitaire des frais d'équipement de neuf installations des PTT (les taxes annuelles d'abonnement étant réduites d'autant).

ACF du 10. 8. 1973 concernant les prestations de la Confédération à l'Agence télégraphique suisse. Une part de 11% des frais effectifs est supportée par la Confédération. Les dépenses d'exploitation ont été moins élevées que prévu.

O du 12. 9. 1984 réglant la redevance sur le trafic des poids lourds (RS 741.71). O du 12. 9. 1984 relative à une redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72).

– Vignette autoroutière (6073 véhicules)
– Redevance sur le trafic des poids lourds (1179 véhicules)

Contrat concernant le règlement de sinistres conclu avec la Compagnie «Winterthur». Contrat d'assurance casco conclu avec la compagnie «La Bâloise».

– Responsabilité des véhicules à moteur de la Confédération
– Assurance de corps des véhicules privés, utilisés en service

ACF du 9. 7. 1946 et instructions du DFF du 10. 3. 1980 concernant la garantie d'un risque et le règlement des dommages pour les risques de la Confédération.

Renonciation à la demande de remboursement anticipé d'un emprunt en raison des taux d'intérêt favorable. Emission de cinq emprunts seulement, d'un montant de 1,42 milliard de francs, au lieu des huit prévus s'élevant à 2 milliards de francs. Pour le détail, voir dossier spécial.

Crédit utilisé selon décisions du Conseil fédéral. Voir dossier spécial.

Finanz	Rechnung Compte 1984	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1985	Rechnung Compte 1985	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)				601 Administration des finances (suite)
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
483.01 Internationale Kongresse in der Schweiz	—	54 000	—	483.01 Congrès internationaux en Suisse
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
501.01 Landerwerb für Wohnungsfürsorge Bundespersonal	5 309 240	3 500 000	3 488 150	501.01 Acquisition de terrains pour la construction de logements destinés au personnel fédéral
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
600.03 Beteiligungen	2 715 657	—	—	600.03 Participations
7 Darlehen an Wohnbaugenossenschaften des Bundespersonals	11 999 929	14 000 000	12 710 818	7 Prêts aux coopératives immobilières du personnel fédéral
Einnahmen	684 309 046	702 192 000	721 466 872	Recettes
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
650.02 Rückzahlung von Forderungen	19 136 787	21 010 000	23 678 527	650.02 Remboursement de créances
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
700.02 Guthaben aus internationalen Abkommen	8 699 214	7 358 700	6 951 619	700.02 Avoirs provenant d'accords internationaux
3 BLS-Doppelspur, Baukredit (Zinsertrag)	3 247 431	6 089 500	5 712 509	3 Doublement de la voie du BLS, crédit à la construction (produit de l'intérêt)
4 BLS-Doppelspur, konsolidierte Darlehen (Zinsertrag)	—	4 076 500	—	4 BLS, doublement de la voie, prêt consolidé (produit de l'intérêt)
11 Wertschriften und andere Guthaben	286 851 442	309 000 000	314 866 693	11 Papiers-valeurs et autres avoirs
710.01 Schweiz. Bundesbahnen, Darlehen	59 111 805	65 352 500	59 659 530	710.01 Chemins de fer fédéraux, prêts
3 PTT-Betriebe	633 931	—	2 149 227	3 Entreprise des PTT
721.01 Dienstwohnungen	225 136	245 500	280 659	721.01 Logements de service
2 Mietzinse aus Liegenschaften	4 826 987	5 386 900	5 377 481	2 Loyers des immeubles
3 Mietzinse aus Botschafts- und Konsulatsgebäuden	2 587 114	2 810 000	2 908 702	3 Loyers des ambassades et consulats
4 Baurechts- und Pachtzinse	3 697 655	3 670 000	3 901 093	4 Droits de superficiele et fermages
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
900.01 Reingewinn der Alkoholverwaltung	259 052 616	261 345 000	231 507 375	900.01 Bénéfice de la régie des alcools
913.01 Betriebsüberschuß Schweizerhaus Mailand	—	67 400	189 825	913.01 Bénéfice d'exploitation, Maison suisse de Milan
920.01 Gewinnanteile und Rückerstattung von Ausgaben früherer Jahre	26 702 773	5 100 000	57 872 266	920.01 Parts aux bénéfices et remboursement de dépenses des années antérieures
923.01 Kostenrückerstattungen	2 387 363	2 550 000	2 660 996	923.01 Remboursements de frais
931.01 Unvorhergesehene Einnahmen	1 287 971	500 000	167 122	931.01 Recettes imprévues
941.01 Erlös aus Grundstücken	3 162 536	5 450 000	1 372 951	941.01 Vente d'immeubles
2 Inventarerlös	98 050	50 000	61 522	2 Vente de biens mobiliers
3 Erlös aus Numismatik	2 600 235	2 130 000	2 148 773	3 Produit de la vente de monnaies à des numismates
602 Zentrale Ausgleichsstelle				602 Centrale de compensation
Ausgaben	25 140 211	26 442 100	25 716 275	Dépenses
<i>Behörden</i>				<i>Autorités</i>
201.01 Entschädigungen an die Mitglieder des Verwaltungsrates	48 181	54 000	43 403	201.01 Indemnités aux membres du conseil d'administration

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

483.01 Es mußten keine Defizitbeiträge geleistet werden.

54 000

501.01 BB vom 7. 10. 1947 über Wohnungsfürsorge für Bundespersonal (SR 172.223.1) und BB vom 14. 3. 1972 über die Kreditbewilligung für Land- und Liegenschaftserwerb zu Verwaltungszwecken sowie für Personalwohnungen (BBI 1972 I 1157).

11 850

600.07* BB vom 7. 10. 1947 über Wohnungsfürsorge für Bundespersonal (SR 172.223.1). Verzögerungen bei Neubauvorhaben.

1 289 182

Fr.

Darlehen, Zuwachs, S. 392.....

12 710 818

650.02 Verschiedene Darlehensrückzahlungen (insbesondere Wohnbaudarlehen und Darlehen für Tabaktrocknungsscheunen).

Darlehen, Abgang, S. 392.....

23 678 527

19 274 872

700.02 Zinserträge aus Konsolidierungs- und anderen Kreditabkommen mit fremden Staaten. Einzelheiten siehe besondere Akten.

407 081

700.03 BB vom 22. 6. 1976 über den Ausbau der BLS auf Doppelspur (BBI 1976 II 1063) und Vereinbarung vom 1. 7. 1976 mit Nachtrag vom 30. 11. 1979. 4,75% auf durchschnittlich 116 Mio; Mindereinnahmen infolge geringerer Beanspruchung des Baukredites. Vergleiche auch besondere Akten.

376 991

700.04 BB vom 22. 6. 1976 (BBI 1976 II 1063) und Vereinbarung vom 1. 7. 1976 mit Nachtrag vom 30. 11. 1979. Die Zinsen (Vorjahr) sind nur insoweit zahlbar, als die BLS Überschüsse erwirtschaftet hat. 1984 ergab sich ein Defizit von 1,59 Mio Franken, weshalb Zinszahlungen entfallen.

4 076 500

5 866 693

5 692 970

2 149 227

35 159

9 419

98 702

231 093

700.11 Vereinbarung mit der SNB vom 24. 2. 1982 über Anlagen und Verzinsung von Mitteln der Bundestresorerie. Erträge aus Anlagen des Bundes im In- und Ausland. Einzelheiten siehe besondere Akten.

29 837 625

122 425

Mio Fr.

710.01 Zinsertrag auf Darlehen (durchschnittlich 4,01% auf 1536 Mio)

61,7

abzüglich Zinsaufwand für Kontokorrent ...

— 2,1

110 996

332 878

4 077 049

11 522

18 773

59,6

Mindereinnahmen: keine zusätzlichen Darlehen und keine Beanspruchung des Kontokorrents.

710.03 Zinsvergütung für kurzfristige Beanspruchung der Kreditlimite. Siehe besondere Akten.

900.01 BB vom 17. 12. 1985. 95% des Reinertrages 1984/85. Geringerer Reingewinn als erwartet infolge höherer Ausgaben für die Verwertung von Obst und Kartoffeln.

Fr.

Einlage in die Rückstellung für die AHV, S. 530

231 507 375

725 825

913.01 Höhere Mieterträge.

10 597

Fortsetzung auf Seite 360 b

Ad 601 Administration des finances (suite)

Aucune garantie en couverture d'un déficit éventuel n'a dû être versée.

AF du 7. 10. 1947 tendant à encourager la construction de logements pour le personnel fédéral (RS 172.223.1) et AF du 14. 3. 1972 octroyant des crédits pour l'acquisition de terrains et immeubles à des fins administratives, ainsi que pour des logements destinés au personnel (FF 1972 I 1157).

AF du 7. 10. 1947 tendant à encourager la construction de logements pour le personnel fédéral (RS 172.223.1). Retards dans la développement de nouveaux projets de construction.

Prêts, augmentation, p. 392

Divers remboursements de prêts (notamment prêts pour la construction de logements et prêts pour les hangars de séchage du tabac).

Prêts, augmentation, p. 392

Produit de l'intérêt provenant d'accords de consolidation et d'autres accords de crédit conclus avec des Etats étrangers. Pour le détail, voir dossier spécial.

AF du 22. 6. 1976 sur le doublement de la voie du BLS (FF 1976 II 1070) et Convention du 1. 7. 1976 avec supplément du 30. 11. 1979. Intérêts: 4,75% sur un montant moyen de quelque 116 millions. Recettes moindres dues à la mise à contribution réduite du crédit. Pour le détail, voir dossier spécial.

AF du 22. 6. 1976 (FF 1976 II 1070) et Convention du 1. 7. 1976 avec supplément du 30. 11. 1979. Les intérêts (année précédente) ne sont payables que si le BLS réalise un bénéfice. En 1984, le BLS a accusé un déficit de 1,59 millions de francs. De la sorte, aucun intérêt n'a pu être versé.

Convention avec la BNS concernant les placements et les intérêts servis sur les capitaux de la trésorerie fédérale, du 24. 2. 1982. Produit du placement des capitaux disponibles de la Confédération en Suisse et à l'étranger. Pour le détail, voir dossier spécial.

Produit des intérêts des prêts au taux moyen de 4,01% sur 1536 millions

moins: charges d'intérêts pour compte courant

Diminution des recettes, aucun prêt supplémentaire n'ayant été accordé et le compte courant n'ayant pas été requis.

Intérêts versés par suite du dépassement de courte durée de la limite de crédit. Voir dossier spécial.

AF du 17. 12. 1985. 95% du bénéfice net de 1984/1985. Le bénéfice net est inférieur aux prévisions en raison de la hausse des dépenses pour le placement des fruits et des pommes de terre.

Versement à la provision pour l'AVS, p. 530

Hausse des loyers.

Suite à la page 360 b

Bericht**Rapport****Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)**

920.01 Außerordentliche Rückzahlung des Kantons Bern von 43,4 Mio Franken wegen Teilumwandlung der T6 in die N 16 sowie Rückerstattung der zu hohen Vorausprämie 1985 durch die SUVA von 3,6 Mio Franken.

	Fr.
Einlage in die Rückstellung «Straßenverkehr», S. 533	43 481 833
Darlehen, Abgang, S. 393	150 003

941.01 Vorgesehene Liegenschaftsverkäufe im Ausland ließen sich noch nicht realisieren.

Zu 602 Zentrale Ausgleichsstelle

201.01 Weniger Taggeldentschädigungen und Reisekosten.

Ad 601 Administration des finances (suite)

Remboursement extraordinaire du canton de Berne de 43,4 millions de francs, résultant de la conversion partielle de la T 6 en N 16, ainsi que remboursement de 3,6 millions de francs par la CNA concernant une prime trop élevée versée par avance.

Versement à la provision pour la circulation routière, p. 533

Prêts, diminution, p. 393

Les ventes d'immeubles prévues à l'étranger n'ont pas encore eu lieu.

Ad 602 Centrale de compensation

Moins d'indemnités journalières et de frais de voyage.

Finanz	Rechnung Compte 1984	Vorenschlag und Nachträge Budget et suppléments 1985	Rechnung Compte 1985	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
602 Zentrale Ausgleichsstelle (Fortsetzung)				602 Centrale de compensation (suite)
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	21 157 938	22 179 100	21 757 158	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	57 298	71 000	58 666	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	409 936	58 000	38 989	311.01 Commissions et honoraires
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	355 000	315 720	3 Mandats de prestations informatiques
321.01 Verwaltungsauslagen	40 703	45 000	35 655	321.01 Frais d'administration
341.01 Hausdienst	793 865	1 030 000	834 703	341.01 Service du bâtiment
351.01 Mietzinse	2 632 291	2 650 000	2 631 980	351.01 Loyers
Einnahmen	30 306 718	32 500 000	31 144 980	Recettes
921.01 Kostenrückerstattungen durch die Ausgleichsfonds	30 306 718	32 500 000	31 144 980	921.01 Remboursements de frais par les fonds de compensation
603 Münzstätte				603 Monnaie fédérale
Ausgaben	8 816 550	7 133 900	6 909 586	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>A 18 000</i>		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	1 731 930	1 764 000	1 782 759	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 18 700</i>		<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	4 702	10 500	9 217	302.01 Débours
2 Obligatorische Unfallversicherung .	160	—	—	2 Assurance-accidents obligatoire
312.01 Schaffung von Münzbildern	53 394	40 000	21 105	312.01 Création d'effigies de monnaies
2 Hilfskräfte	19 177	21 400	19 128	2 Auxiliaires
322.01 Verwaltungsauslagen	672	<i>A — 700</i> 1 000	830	322.01 Frais d'administration
332.02 Unterhalt der Fahrnis	37 775	50 000	35 625	332.02 Entretien du mobilier
342.01 Heizung	20 402	24 000	21 840	342.01 Chauffage
2 Beleuchtung, Betriebskraft und -stoffe	42 042	45 000	41 579	2 Eclairage, force motrice et carburants
3 Verbrauchsgegenstände	48 761	60 000	51 501	3 Matériel divers
4 Transportkosten	14 718	13 000	9 536	4 Frais de transport
7 Metallankäufe	5 905 834	4 150 000	3 971 457	7 Achats de métal
373.01 Entschädigung für Münzversorgung	900 000	900 000	900 000	373.01 Indemnité pour l'approvisionnement en monnaie
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen und Einrichtungen	36 983	55 000	45 009	512.01 Machines et installations
Einnahmen	630 020	411 400	1 187 554	Recettes
922.01 Kostenrückerstattungen	1 424	1 400	17 138	922.01 Remboursements de frais
942.01 Erlös aus Nebenarbeiten und Ver- schiedenem	357 212	250 000	863 240	942.01 Produit de travaux accessoires et divers
2 Metallverkäufe	271 384	160 000	307 175	2 Ventes de métal

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger — En moins		Bericht	Rapport
Fr.			
		Zu 602 Zentrale Ausgleichsstelle (Fortsetzung)	Ad 602 Centrale de compensation (suite)
—	421 942		
—	12 334	301.01 Weniger Dienstreisen im Inland.	Moins de voyages de service en Suisse.
—	19 011		
—	39 280	311.01 Weniger Kosten für die AHVG-Personalausbildung.	Moins de frais pour la formation du personnel en matière de la loi sur l'AVS.
—	9 345	311.03 Weniger auswärtige Programmierung.	Moins de travaux de programmation confiés à des tiers.
—	195 297		
—	18 020	341.01 Geringere Strom- und Heizkosten infolge Minderverbrauch und günstigen Ölpreisen.	Diminution des frais d'électricité et de chauffage due à une consommation réduite et à l'achat de mazout à meilleur compte.
—	1 355 020		
—	1 355 020	921.01 Schlußabrechnung 1984 schließt mit Minussaldo von 1,3 Mio Franken ab.	Le compte final de 1984 présente un solde négatif de 1,3 million de francs.
		Zu 603 Münzstätte	Ad 603 Monnaie fédérale
—	242 314		
+	59		
—	1 283	302.01 Weniger Dienstreisen, weil die Abklärung neuer Prägemaschinen zurückgestellt wurde.	Moins de voyages de service, des études pour de nouveaux balanciers ayant été différées.
—	18 895		
—	1 572	312.01 Anstelle eines Wettbewerbes erfolgte ein kostengünstiger Direktauftrag an einen Künstler.	Au lieu du concours prévu, une commande à meilleur compte a été passée directement à un artiste.
—	170		
—	14 375		
—	2 160	342.02, 03, 04 Die Ausgaben sind abhängig von Prägeprogramm, Fremdaufträgen und der Höhe der Proof-Ausführungen, die im Zeitpunkt der Budgetierung unbekannt sind.	Les dépenses varient selon le programme de frappe, les commandes de tiers et des exécutions «flan brun», lesquels n'étaient pas connus lors de l'établissement du budget.
—	3 421		
—	8 499		
—	3 464		
—	178 543	342.07 Abhängig vom Prägeprogramm das im Zeitpunkt der Budgetierung nicht bekannt ist.	Les dépenses varient selon le programme de frappe, lequel n'était pas connu lors de l'établissement du budget.
—	9 991	512.01 Lieferungsverzug einer Rondellenumschüttvorrichtung.	Retard dans la livraison d'un dispositif de transvasement des flans.
+	776 154		
+	15 738	922.01 Nachzahlung einer IV-Rente.	Paiement supplémentaire d'une rente AI.
+	613 240	942.01 Mehreinnahmen dank größeren Auslandsaufträgen.	Hausse des recettes due à des commandes importantes de l'étranger.
+	147 175	942.02 Rückzug 5 Rp-Stücke aus Kupfernickel.	Retrait des pièces de 5 centimes en cupro-nickel.

Finanz	Rechnung Compte 1984	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1985	Rechnung Compte 1985	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
605 Steuerverwaltung				605 Administration des contributions
Ausgaben	1 757 159 991	1 751 186 600	1 704 860 089	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>A 341 900</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	46 151 675	47 342 200	47 586 937	211.01 Rétribution du personnel
		<i>A 244 700</i>		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	1 234 735	1 290 000	1 289 921	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	1 620	12 000	11 143	311.01 Commissions et honoraires
2 Entschädigung an den Präsidenten der eldg.Erlaßkommission	7 472	10 500	5 280	2 Indemnité au président de la com- mission fédérale de remise
3 Hilfskräfte	71 540	19 900	97 694	3 Auxiliaires
		<i>A 97 200</i>		
321.01 Verwaltungsauslagen	163 743	212 000	169 345	321.01 Frais d'administration
373.03 Anteil an pauschaler Steueranrech- nung für ausländische Quellensteu- ern	35 537 872	25 000 000	24 761 971	373.03 Quote-part aux imputations forfait- naires d'impôts étrangers perçus à la source
<i>Kantonsanteile</i>				<i>Parts des cantons</i>
400.01 Direkte Bundessteuer	1 449 713 465	1 470 000 000	1 426 166 475	400.01 Impôt fédéral direct
2 Militärfpflichtersatz	22 614 045	24 000 000	24 318 289	2 Taxe d'exemption du service militaire
4 Verrechnungssteuer	201 663 824	183 300 000	180 453 035	4 Impôt anticipé
Einnahmen	14 855 521 502	15 270 895 000	15 349 379 615	Recettes
<i>Fiskaleinnahmen</i>				<i>Recettes fiscales</i>
800.01 Direkte Bundessteuer	4 832 378 216	4 900 000 000	4 753 888 248	800.01 Impôt fédéral direct
2 Verrechnungssteuer	2 033 636 541	1 850 000 000	1 821 867 148	2 Impôt anticipé
3 Militärfpflichtersatz	113 070 224	120 000 000	121 591 443	3 Taxe d'exemption du service militaire
810.01 Stempelabgaben	1 447 195 279	1 550 000 000	1 873 891 763	810.01 Droits de timbre
830.01 Warenumsatzsteuer	6 428 377 127	6 850 000 000	6 777 212 858	830.01 Impôt sur le chiffre d'affaires
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.01 Durchführung der Stempelabgaben im Fürstentum Liechtenstein	136 791	130 000	199 783	921.01 Perception des droits de timbre dans la principauté de Liechtenstein
2 Kostenrückerstattungen	219 318	230 000	191 053	2 Remboursements de frais
3 Durchführung der Warenumsatz- steuer im Fürstentum Liechtenstein	508 006	535 000	537 319	3 Perception de l'impôt sur le chiffre d'affaires dans la principauté de Liechtenstein
606 Zollverwaltung				606 Administration des douanes
Ausgaben	321 424 937	361 570 700	347 912 110	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 416 100</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	259 256 206	265 348 450	270 487 741	211.01 Rétribution du personnel
		<i>A 5 139 300</i>		
2 Dienstkleider	1 054 948	1 277 550	1 129 640	2 Vêtements de service
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	120 000	—	—	90 Idem/encouragement de l'emploi
221.01 Anteil Wohlfahrtskasse an den Zoll- und Monopolbußen	1 960 573	1 900 000	1 910 370	221.01 Quote-part des amendes douaniè- res et de monopole destinée à la caisse de prévoyance
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	5 797 022	6 000 000	6 234 573	301.01 Débours
		<i>N 150 000</i>		
2 Umzugskosten	229 196	273 000	272 933	2 Frais de déménagement
3 Obligatorische Krankenversiche- rung	126 097	131 800	129 984	3 Assurance-maladie obligatoire
311.02 Kommissionen und Honorare	84 967	76 900	122 184	311.02 Commissions et honoraires
		<i>N 48 000</i>		
3 Hausdienst	2 487 984	2 341 000	2 291 249	3 Service du bâtiment
		<i>A — 49 800</i>		
4 Hilfskräfte	1 300	521 000	37 623	4 Auxiliaires
		<i>A — 41 200</i>		
6 Vergütungen an Dritte	—	2 600 000	532 696	6 Indemnités versées à des tiers
321.01 Verwaltungsauslagen	361 897	480 000	407 535	321.01 Frais d'administration

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr

Zu 605 Steuerverwaltung

Ad 605 Administration des contributions

—	46 668 411
+	37
—	79
—	857
—	5 220
—	19 406
—	42 655
—	238 029
—	43 833 525
+	318 289
—	2 846 965
+	78 484 615
—	146 111 752
—	28 132 852
+	1 591 443
+	323 891 763
—	72 787 142
+	69 783
—	38 947
+	2 319
—	19 122 390
—	9
—	147 910
+	10 370
+	84 573
—	67
—	1 816
—	2 716
+	49
—	442 177
—	2 067 304
—	72 465

311.02	Infolge längerer Vakanz des Postens des Kommissionspräsidenten wurden entsprechend weniger Erläufälle entschieden.
311.03	Kreditabtretung für Erwerbsbehinderte; kein Hilfskräfteeinsatz.
321.01	Jährlich nur noch eine Inseratenkampagne für die WUST.
373.03	BRB vom 22. 8. 1967 über die Durchführung der in den Abkommen des Bundes zur Vermeidung der Doppelbesteuerung vorgesehenen Entlastung für ausländische Steuern.
400.01–04	Die Kantonsanteile betragen:

	in Prozent / en
Direkte Bundessteuer	30
Militärpflichtersatz	20
Verrechnungssteuer	10

En raison de la vacance prolongée du poste de président de la commission, le nombre de cas de remise liquidés a été proportionnellement moins élevé.

Crédit cédé pour l'occupation de personnes handicapées; renonciation à l'engagement d'auxiliaires.

Une seule campagne d'insertions pour l'IChA est effectuée chaque année.

ACF du 22. 8. 1967 concernant l'application du dégrèvement pour impôts étrangers prévu dans les conventions de la Confédération en vue d'éviter les doubles impositions.

Parts des cantons:

	pour-cent
Impôt fédéral direct	
Taxe d'exemption du service militaire	
Impôt anticipé	

in Mio Fr. / en millions de francs

	1984	1985	
400.01 10.–21. Periode	106	42	10 ^e à 21 ^e périodes
Veranlagungsperiode 1983/84	1 494	1 230	Période de taxation 1983/84
Vorauszahlungen (Übertrag)	— 150	1 344 + 150	1 380
Veranlagungsperiode 1985/86	—	—	4
	1 450	1 426	Période de taxation 1985/86
	1984	1985	
800.01 10.–21. Periode	353	140	10 ^e à 21 ^e périodes
Veranlagungsperiode 1983/84	4 979	4 100	Période de taxation 1983/84
Vorauszahlungen (Übertrag)	— 500	4 479 + 500	4 600
Veranlagungsperiode 1985/86	—	—	14
	4 832	4 754	Période de taxation 1985/86

1985 war die zweite Steuerrate der Veranlagungsperiode 1983/84 (Hauptfälligkeitsjahre 1984/85) zur Zahlung fällig. Das budgetierte Jahresbetreffnis wurde um knapp 3% oder 146 Mio verfehlt (–100 Mio aus der laufenden Periode, –40 Mio aus Vorperioden, –6 Mio bei den vorzeitig fälligen Beträgen). Das Gesamtergebnis der Veranlagungsperiode 1983/84 beträgt aus heutiger Sicht gegen 9700 Mio (Budget 10000 Mio) und wurde somit um 3% überschätzt. Aufgrund der inzwischen vorliegenden 2. Abrechnung der Kantone über die Gesamtsoll-erträge der Periode (Stand 31. 8. 1985) hat vor allem der Steuerertrag der juristischen Personen mit 17% unter Erwarren zugenommen (Budget +25%). Der bei den natürlichen Personen ausgewiesene Ertragszuwachs von 13% wurde mit einer Annahme von 15% annähernd richtig prognostiziert. Die Mindereinnahmen infolge des Bundesbeschlusses vom 19. Juni 1981 (Milderung der Folgen der kalten Progression im Rahmen der Bundesfinanzierung 1983 durch Erhöhung der Sozialabzüge und des Steuerrabattes bei den natürlichen Personen) lassen sich heute auf durchschnittlich 550 Mio pro Jahr beziffern; veranschlagt war ein jährlicher Steuerausfall von 600 Mio.

La deuxième tranche de l'impôt de la période de taxation 1983/84 (années d'échéance principale 1984/85) était échue en 1985. Le montant annuel porté au budget n'a pas été atteint; il s'en est fallu de peu, à savoir de 3% à peine ou 146 millions (–100 millions pour la période en cours, –40 millions pour des périodes antérieures, –6 millions pour les montants échus par anticipation). Il apparaît en ce moment que les recettes totales de la période de taxation 1983/84 s'élèveront à environ 9700 millions (budget: 10 milliards). Elles ont donc été surestimées de 3%. Le deuxième décompte des cantons au 31 août 1985 indiquant le montant total des impôts dus pour la période fait ressortir que le rendement des personnes morales principalement n'a pas augmenté dans la proportion attendue; l'augmentation n'est, en effet, que de 17% (budget: +25%). En ce qui concerne les personnes physiques, l'accroissement du rendement est de 13%. L'évaluation de cet article a été relativement précise puisque le chiffre porté au budget est de 15%. Les pertes de recettes dues à l'application de l'arrêté fédéral du 19 juin 1981 (atténuation des effets de la progression à froid dans le cadre du régime des finances fédérales de 1983 par l'augmentation des déductions sociales et du rabais sur l'impôt des personnes physiques) peuvent être chiffrées aujourd'hui à 550 millions en moyenne par an; le déficit d'impôts annuel budgété était de 600 millions.

Fortsetzung auf Seiten 362b und c

Suite aux pages 362b et c

Zu 605 Steuerverwaltung (Fortsetzung)

- 800.02 Mit einem Rohertrag von 1822 Mio liegt die Verrechnungssteuer 212 Mio oder 10% unter dem Vorjahresertrag. Der budgetierte Ertrag wurde lediglich um 28 Mio oder 1,5% unterschritten. Dem Voranschlag wurden sowohl steigende Eingänge (9950 Mio) als auch zunehmende Rückerstattungen (8100 Mio) zugrunde gelegt. Beide Prognosen wurden um 3% bzw. 4% unterschätzt. Vor allem die starken Ertragszunahmen bei den Aktiendividenden (+517 Mio) und Kundenguthaben (+243 Mio) ließen die Eingänge im Vergleich zum Vorjahr um 876 Mio auf 10271 Mio ansteigen. Aufgrund der erzielten Mehreinnahmen und der Tatsache, daß 1985 für die meisten Kantone ein Veranlagungsjahr darstellte, erhöhten sich die Rückerstattungen ihrerseits um 1088 Mio auf 8449 Mio. Ihr Anteil an den Eingängen belief sich auf 82% (1984: 78%).
- 810.01 Mit 1874 Mio erreichten die Stempelabgaben ein Rekordergebnis, welches 427 Mio oder 30% über dem Vorjahresertrag und 324 Mio oder rund 21% über jenem des Voranschlages liegt. Zwei Drittel oder 218 Mio des Mehrertrages gegenüber dem Budget entfallen auf die Emissionsabgabe, die mit einem nicht erwarteten Ergebnis von 418 Mio den Vorjahresbetrag um 62% oder 160 Mio übertraf. Rund 100 Mio höher als erwartet fiel die Umsatzabgabe aus; mit 1284 Mio (Vorjahr 1031 Mio) verzeichnete sie ebenfalls einen kräftigen Anstieg von 25%. Günstig beeinflusst wurden die Stempelabgaben durch die gute Wirtschaftslage, die enormen Umsätze und die hohen Börsenkurse.
- 830.01 Die gute Wirtschaftslage und insbesondere die äußerst starke Nachfrage nach Investitionsgütern haben zu einer Erhöhung der Steuereingänge um 5½% geführt. Mit einer Differenz von 73 Mio liegt das Rechnungsergebnis lediglich 1% unter jenem des Voranschlages.

Zu 606 Zollverwaltung

- 211.01 Entnahme aus der Rückstellung für Pflanzenschutz, S. 532
- 211.02 Kleinere Bestellungen zwecks Abbau der Lagerbestände im Rahmen des neuen Abgabemodus für Dienstkleider; EFFI-Einsparungen.
- 221.01 Höhere Einnahmen an Zoll- und Monopolbußen, siehe unter 931.01, S. 363.
- 301.01 Mehraufwand für Nachtdienst und unregelmäßige Schichtung der Arbeitszeit durch die verstärkte Grenzüberwachung zur Verhinderung illegaler Einreisen von Asylsuchenden.
- 311.02 Interne Bedienungsanleitung durch auswärtige Experten.

Fr.

70 000

Ad 605 Administration des contributions
(suite)

Le rendement brut de l'impôt anticipé de 1822 millions a été de 212 millions ou 10% inférieur à celui de l'année précédente. Le rendement n'a été que de 28 millions ou 1,5% inférieur au montant budgété. Le budget a été établi en partant de la double hypothèse d'une augmentation des rentrées (9950 millions) et des remboursements (8100 millions). Les chiffres réels ont été inférieurs de 3% et 4% à ceux des prévisions. Passant à 10271 millions, les recettes ont augmenté de 876 millions par rapport à celles de l'année précédente. Cette augmentation est due avant tout à de fortes augmentations de recettes provenant des dividendes d'actions (+517 millions) et des avoirs de clients (+243 millions). Les remboursements ont augmenté de 1088 millions pour s'établir à 8449 millions. Cette augmentation s'explique par les recettes supplémentaires encaissées et par le fait que 1985 a été une année de taxation pour la plupart des cantons. Les remboursements ont représenté 82% des rentrées (1984: 78%).

Les recettes afférentes aux droits de timbre se sont élevées à 1874 millions; c'est un résultat record. Ces recettes dépassent de 427 millions ou de 30% celles de l'année précédente et de 324 millions ou de 21% en chiffre rond le montant porté au budget. Deux tiers ou 218 millions des rentrées supplémentaires par rapport au budget proviennent du droit d'émission qui a produit 418 millions; ce résultat inattendu dépasse de 62% ou 160 millions celui de l'année précédente. Les recettes afférentes au droit de négociation ont dépassé de 100 millions en chiffre rond le rendement escompté; avec 1284 millions (année précédente: 1031 millions), ce droit accuse également une augmentation vigoureuse de 25%. La situation économique favorable, les énormes négociations sur titres et les cours élevés de la bourse ont eu d'heureux effets sur les recettes afférentes aux droits de timbre.

La situation économique favorable et, en particulier, la demande excessivement forte de biens d'investissement ont déterminé une augmentation des rentrées de 5,5%. Ces recettes ne sont inférieures que de 1% au montant porté au budget, la différence étant de 73 millions.

Ad 606 Administration des douanes

- Prélèvement sur la provision pour la protection des végétaux, p. 532
- Commandes réduites en vue de résorber les stocks dans le cadre des nouvelles modalités de remise des vêtements de service. Economies réalisées grâce aux mesures EFFI.
- Accroissement des recettes provenant des amendes douanières et de monopole, voir sous 931.01, p. 363.
- Dépenses supplémentaires pour service de nuit et horaires de travail irréguliers en raison du renforcement de la surveillance de la frontière visant à empêcher l'entrée illégale de demandeurs d'asile.
- Les instructions de service internes ont été confiées à des tiers.

Bericht**Rapport****Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)**

311.04 Viel kleinere Beanspruchung der vorgesehenen Hilfskräfte im Zusammenhang mit der Einführung der Straßenverkehrsabgabe; keine Erfahrungszahlen.

311.06 Dito für die Beanspruchung der Securitas.

321.01 Weniger Fracht- und Transportkosten; weniger Repräsentationskosten und weniger Gerichtskosten bei Schmuggelfällen.

Ad 606 Administration des douanes (suite)

Recours dans une mesure très limitée aux auxiliaires en relation avec l'introduction des redevances sur le trafic routier. Aucun chiffre empirique n'était disponible.

Recours dans une mesure très limitée aux services de Securitas.

Frais de transport moins élevés. Diminution des frais de représentation et de justice pour les cas de contrebande.

Finanz	Rechnung Compte 1984	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1985	Rechnung Compte 1985	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
606 Zollverwaltung (Fortsetzung)				606 Administration des douanes (suite)
331.01 Bauliche Arbeiten in gemieteten Räumen, Baukostenanteile usw.	615 762	1 600 000	1 359 636	331.01 Travaux de construction dans des locaux loués, quotes-parts aux frais de construction, etc.
2 Mobilliarunterhalt, Versicherungen .	421 342	400 000	367 130	2 Entretien du mobilier, assurances
341.01 Betriebsausgaben	5 990 110	6 200 000	6 170 769	341.01 Dépenses d'exploitation
351.01 Miet- und Pachtzinse	6 800 321	7 408 700	7 593 274	351.01 Loyers et fermages
373.01 Beiträge	430 706	N 210 000	420 407	373.01 Contributions
2 Schwerverkehrsabgabe, Aufwand- entschädigungen an Kantone	—	2 800 000	2 827 259	2 Redevance sur le trafic des poids lourds, indemnités pour les dépen- ses des cantons
3 Nationalstraßenabgabe, Aufwand- entschädigungen an Kantone und Dritte	—	25 800 000	9 809 907	3 Redevance pour l'utilisation des routes nationales, indemnités pour les dépenses des cantons et des tiers
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
423.01 Ausfuhrbeiträge für landwirtschaft- liche Verarbeitungsprodukte	30 599 956	30 500 000	30 499 997	423.01 Contributions à l'exportation de pro- duits agricoles transformés
433.01 Förderung und Rationalisierung des Tabakanbaus	4 000 000	4 000 000	4 000 000	433.01 Promotion et rationalisation de la culture du tabac
463.01 Privatschule in Domodossola	3 500	3 500	3 500	463.01 Ecole privée de Domodossola
2 Stipendien	—	8 000	—	2 Bourses
473.01 Vereine des Zollpersonals	10 195	10 200	10 177	473.01 Groupements du personnel des douanes
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationales Bureau für Zollltarife, Brüssel	38 452	N 40 000	41 474	493.01 Bureau International des tarifs douaniers, Bruxelles
2 Rat für die Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Zollwesens, Brüssel	150 132	N 150 000	156 584	2 Conseil de coopération douanière, Bruxelles
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis	884 271	1 250 600	1 095 468	511.01 Mobilier
Einnahmen	4 359 715 971	4 930 320 000	4 748 457 239	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
700.01 Zinsen	201 671	250 000	251 568	700.01 Intérêts
721.01 Untermieten	8 435 492	8 600 000	8 879 278	721.01 Sous-locations
<i>Fiskaleinnahmen</i>				<i>Recettes fiscales</i>
820.01 Schwerverkehrsabgabe	—	158 000 000	111 749 353	820.01 Redevancesurtraficdes poids lourds
2 Nationalstraßenabgabe	—	280 000 000	150 533 389	2 Redevance pour l'utilisation des routes nationales
820.03 Eingangsgebühr für schwere Motor- fahrzeuge	—	—	98 400	820.03 Taxe d'entrée sur les véhicules lourds
830.01 Tabaksteuer	783 289 143	800 000 000	838 476 564	830.01 Impôt sur le tabac
2 Biersteuer	48 677 227	50 000 000	55 424 256	2 Impôt sur la bière
840.01 Einfuhrzölle	888 679 242	930 000 000	910 018 531	840.01 Droits d'entrée
2 Treibstoffzölle	1 061 763 271	1 090 000 000	1 085 451 119	2 Droits sur les carburants
3 Tabakzölle	5 700 631	5 100 000	5 208 563	3 Droits sur le tabac
4 Ausfuhrzölle	1 598 217	2 600 000	1 128 853	4 Droits de sortie
6 Zollzuschlag auf Wein	29 506 860	28 000 000	31 031 032	6 Droits supplémentaires sur le vin
7 Zollzuschlag auf Treibstoffen	1 405 460 784	1 450 000 000	1 416 415 282	7 Droits supplémentaires sur les car- burants
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.01 Anrechnung von Erhebungskosten	52 919 507	52 600 000	54 463 459	921.01 Imputation de frais de perception
2 Kostenrückerstattungen	1 236 981	2 200 000	1 217 594	2 Remboursements de frais
931.01 Zoll- und Monopolbußen	6 009 040	5 700 000	6 355 695	931.01 Amendes douanlères etdemonopole
2 Statistische Gebühren	43 295 564	44 400 000	43 947 289	2 Droits de statistique
3 Gebühren für Edelmetallkontrolle ..	1 137 033	1 000 000	1 524 904	3 Taxes pour le contrôle des métaux précieux
4 Andere Gebühren	18 143 072	19 200 000	21 650 383	4 Autres taxes
5 Sonstige Einnahmen	384 135	370 000	1 975 778	5 Autres recettes
941.01 Erlös aus Verkäufen	3 278 101	2 300 000	2 655 949	941.01 Produit des ventes

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.	
—	240 364
—	32 870
—	29 231
—	25 426
—	29 593
+	27 259
—	15 990 093
—	3
—	8 000 23
—	26
—	16
—	155 132
—	181 862 761
+	1 568
+	279 278
—	46 250 647
—	129 466 611
+	98 400
+	38 476 564
+	5 424 256
—	19 981 469
—	4 548 881
+	108 563
—	1 471 147
+	3 031 032
—	33 584 718
+	1 863 459
—	982 406
+	655 695
—	452 711
+	524 904
+	2 450 363
+	1 605 778
+	355 949

Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

331.01 Der Baubeginn der GZA Basel/St-Louis wurde von Frankreich erneut verschoben, deshalb nur reduzierte Abschlagszahlung geleistet (Minderausgaben 140000 Franken). Die Ausführung der Steinschlagverbauungen in Gondo ist vom Kanton Wallis noch nicht veranlaßt worden; daher ist der für die 1. Abschlagszahlung vorgesehene Betrag von 100000 Franken nicht beansprucht.

373.03 Einerseits wurde der Entschädigungsansatz für den Vignettenverkauf im Ausland tiefer festgesetzt (10%) als budgetiert; anderseits sind die Verkäufe im Ausland stark überschätzt worden (keine Erfahrungszahlen).

423.01*

433.01* Entnahme aus der Rückstellung für die AHV, S. 530

463.01*

463.02 Keine Stipendiengesuche von Verkehrsschulabsolventen eingegangen.

473.01*

511.01 Weniger Fahrzeuge ersetzt als vorgesehen. Günstigere Bezugsquelle für die Signalanlagen. Effi-Einsparungen.

Abrechnung mit dem Fürstentum Liechtenstein

Anteile:	Fr.
Zolleinnahmen	16 249 073
Warenumsatzsteuer	26 328 678
Stempelabgaben	3 461 858
	<u>46 039 609</u>
Beiträge:	Fr.
Brotgetreideversorgung	173 385
Mahlprämien	2 411
Stempelabgaben	199 783
	<u>375 579</u>
Guthaben Liechtenstein	45 664 030
Zahlungen Bund	42 600 000
Zahlung Liechtenstein	—
Restguthaben	<u>3 064 030</u>

820.01 BV Art. 17, Übergangsbestimmungen (SR 101); V vom 12. 9. 1984 über die Schwerverkehrsabgabe (SR 741.71). Die Differenz zum Voranschlag ist ausschließlich auf die zu hoch eingeschätzten Erträge ausländischer Fahrzeuge zurückzuführen. Einerseits war die angenommene Anzahl der ausländischen Fahrzeuge zu hoch, andererseits wurden die Abgabesätze für kürzerfristige Einfahrten nachträglich stark reduziert.

820.02 BV Art. 18, Übergangsbestimmungen (SR 101); V vom 12. 9. 1984 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstraßen (SR 741.72). Die Anzahl erstmaliger Grenzübertritte von ausländischen Fahrzeugen wurde im Voranschlag überschätzt (fehlende Erfahrungszahlen). Demgegenüber entwickelte sich der Ertrag im Inland besser als angenommen.

Fortsetzung auf Seite 363b

Ad 606 Administration des douanes (suite)

La France ayant de nouveau ajourné le début des travaux du bureau de douane commun de Bâle/St-Louis, seul un acompte réduit a été versé (dépense inférieure de 140000 fr.). La construction des galeries de protections contre les chutes de pierres à Gondo n'ayant pas encore été entreprise par le canton du Valais, le montant de 100000 fr. prévu pour le premier acompte n'a ainsi pas été utilisé.

D'une part, le taux d'indemnisation pour la vente de vignettes à l'étranger a été fixé à un taux (10%) plus bas que prévu. D'autre part, les ventes à l'étranger ont été fortement surestimées (aucune chiffre empirique n'était disponible).

Prélèvement sur la provision pour l'AVS, p. 530

Aucune demande d'octroi de bourse n'a été présentée par des élèves sortant d'une école d'administration.

Remplacement de moins de véhicules que prévu. Acquisition des installations de signalisation à meilleur compte. Economies réalisées grâce aux mesures EFFI.

Décompte avec la Principauté du Liechtenstein

Quotes-parts:
Recettes douanières
Impôt sur le chiffre d'affaires
Droits de timbre

Contributions:
Approvisionnement en blé
Primes de mouture
Droits de timbre
Avoir du Liechtenstein
Palements de la Confédération
Paiement du Liechtenstein
Solde de l'avoir

Cst. art. 17, dispositions transitoires (RS 101). O du 12. 9. 1984 réglant la redevance sur le trafic des poids lourds (RS 741.71). La différence par rapport au budget s'explique uniquement par l'estimation trop élevée du produit de la redevance sur les véhicules immatriculés à l'étranger. D'une part, le nombre de véhicules étrangers se révéla inférieur aux prévisions et, d'autre part, la redevance pour jours isolés fut réduite après coup à 15 fr.

Cst. art. 18, dispositions transitoires (RS 101). O du 12. 9. 1984 relative à une redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72). Le nombre des premiers franchissements de la frontière par des véhicules étrangers a été surestimé (faute de données empiriques). En revanche, l'évolution du produit de la redevance sur les véhicules suisses a été meilleure

Suite à la page 363b

Bericht

Rapport

Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

men. Hier wurde der Prozentsatz an vignettenpflichtigen Fahrzeugen im Budget zu tief angesetzt. Zudem wurden im Inland in größerem Ausmaß Vignetten an ausländische Fahrzeughalter verkauft.

- 820.03 V vom 11. 9. 1985 über die Eingangsgebühr für schwere Motorfahrzeuge aus Spanien (AS 1985 II 1342). Gegenmaßnahmen für die in Spanien von schweizerischen Nutzfahrzeugen erhobene Strassenverkehrssteuer. Gebühr von 200 Franken für in Spanien immatrikulierte Lastwagen, Anhängerzügen und Sattelmotorfahrzeugen von über 3,5 Tonnen Gesamtgewicht. Die Erhebung dieser Eingangsgebühr wurde am 1. 11. 1985 sistiert (BRB vom 22. 10. 1985).

- 830.01 BG vom 21. 3. 1969 über die Tabakbesteuerung (SR 641.31). Die Steuersatzerhöhung vom 1. 3. 1984 wirkte sich im Jahre 1985 voll aus. Dazu kam per 1. 4. 1985 eine erneute Steuersatzerhöhung von 5%. Der dadurch erwartete Verkaufsrückgang fand nicht im angenommenen Umfang statt. Fr.

Einlage in die Rückstellung für die 838 476 564
AHV I, S. 530

- 840.01 BG vom 19. 6. 1959 (SR 632.10). Der Ertrag der Einfuhrzölle ist im Vergleich zum Voranschlag um 20 Mio Franken tiefer. Der größte Teil der Ertrags-einbuße ist auf Mindererträge auf den Importen von Kleidern, Landfahrzeugen, Früchte- und Gemüsezubereitungen, Gemüse, Lederwaren sowie Papieren und Pappen zurückzuführen.

Einlage in die Rückstellung für die Ver- 14 783 750
billigung des Brotgetreides, S. 533

- 840.02 BV Art. 36ter (SR 101); Schweiz. Gebrauchs-zolltarif, BG vom 19. 6. 1959 (SR 632.10); Treibstoff-zollgesetz vom 22. 3. 1985 (SR 725.116.2). Die Verzollungsmenge ist nicht im erwarteten Ausmaß gestiegen. Wegen der Differenzierung der Zollan-sätze für verbleites und unverbleites Benzin unter-schritt der Grundzoll den Voranschlag jedoch nur geringfügig.

Anteil des Straßenwesens am Reinertrag des Treibstoffzolles, 50%.

Einlage in die Rückstellung «Straßen- 542 725 559
verkehr», S. 533

- 840.03 Einlage in die Rückstellung für die 5 208 563
AHV I, S. 530

- 840.04 BG vom 1. 10. 1925 (SR 631.0). Die Differenz zum Voranschlag liegt in der Tatsache begründet, daß die Einnahmen dieser Rubrik stark von den Welt-handelspreisen für Rohstoffe abhängig sind und somit von Spekulationen beeinflusst werden. Starke Schwankungen sind deshalb schwer vorhersehbar.

- 840.06 Einlage in die Rückstellung für den Reb- 31 031 032
bau, S. 532

- 840.07 Art. 36ter und Übergangsbestimmungen Art. 16 BV (SR 101); Treibstoffzollgesetz vom 22. 3. 1985 (SR 725.116.2). Der gesamte Ertrag des Treibstoff-zollzuschlages wird für das Straßenwesen ver-wendet.

Einlage in die Rückstellung «Straßen- 1 416 415 282
verkehr», S. 533

Ad 606 Administration des douanes (suite)

que prévu, le pourcentage de véhicules soumis à la vignette ayant été fixé trop bas dans le budget. En outre, les détenteurs de véhicules étrangers ont été plus nombreux à acheter la vignette en Suisse.

O du 11. 9. 1985 concernant la taxe d'entrée sur les véhicules lourds provenant d'Espagne (RO 1985 II 1342). Contre-mesure à l'impôt sur le trafic routier perçu en Espagne sur les véhicules utilitaires suisses. Taxe de 200 francs pour les camions, trains routiers et véhicules articulés immatriculés en Espagne, d'un poids total de plus de 3,5 tonnes. Le prélèvement de cette taxe d'entrée a été suspendu le 1. 11. 1985 selon ACF du 22. 10. 1985.

LF du 21. 3. 1969 sur l'imposition du tabac (RS 641.31). La majoration du taux d'impôt du 1. 3. 1984 a déployé pleinement ses effets en 1985. Une nouvelle majoration du taux d'impôt de 5% est entrée en vigueur le 1. 4. 1985. Les ventes n'ont pas régressé dans les proportions prévues.

Versement à la provision pour l'AVS I, p. 530

LF du 19. 6. 1959 (RS 632.10). Le produit des droits d'entrée est inférieur de 20 millions de francs au montant inscrit au budget. Cette diminution est essentiellement due à la régression des recettes sur les importations de vêtements, de véhicules terrestres, de préparations à base de fruits et de légumes, de légumes, d'articles en cuir, ainsi que de papiers et de cartons.

Versement à la provision pour la réduction des prix du blé, p. 533

Cst. art. 36ter (RS 101). LF du 19. 6. 1959 sur le tarif des douanes suisses (RS 632.10). LF du 22. 3. 1985 concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants (RS 725.116.2). La quantité dédouanée a été inférieure aux prévisions. En raison de la différenciation des taux de droit de douane entre les essences avec ou sans plomb, la taxe de base reste cependant légèrement inférieure au montant budgété. Part des routes au produit net des droits de douane sur les carburants, 50%.

Versement à la provision sur la circulation routière, p. 533

Versement à la provision pour l'AVS I, p. 530

LF du 1. 10. 1925 (RS 631.0). La différence par rapport au budget réside dans le fait que les recettes de cet article sont fortement tributaires des prix des matières premières sur le marché mondial et, dès lors, font l'objet de spéculations. Les variations importantes sont donc difficiles à prévoir.

Versement à la provision pour la viticulture, p. 532

Cst. art. 36ter et art. 16, dispositions transitoires (RS 101). LF du 22. 3. 1985 concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants (RS 725.116.2). Le produit total de la taxe supplémentaire sur les carburants est utilisée pour la circulation routière. Versement à la provision sur la circulation routière, p. 533

Finanz	Rechnung Compte 1984	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1985	Rechnung Compte 1985	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
610 Bundesamt für Organisation				610 Office fédéral de l'organisation
Ausgaben	3 967 876	4 284 400	3 881 887	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N</i> 560 <i>A</i> — 1 600		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	3 767 545	3 975 300	3 640 166	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	60 097	72 000	52 882	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	57 032	59 000	59 090	311.01 Commissions et honoraires
3 Hilfskräfte	—	49 000	3 376	3 Auxiliaires
4 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	<i>A</i> — 1 600 45 000	44 999	4 Mandats de prestations informa- tiques
321.01 Verwaltungsauslagen	17 379	18 000	15 122	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	5 823	6 100	6 253	373.01 Cotisations
2 Schweiz. Informatik-Konferenz	60 000	<i>N</i> 560 60 000	60 000	2 Conférence suisse sur l'informa- tique
611 Finanzkontrolle				611 Contrôle des finances
Ausgaben	6 372 979	6 593 400	6 574 913	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>A</i> 14 100		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	6 204 269	6 423 400	6 437 529	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A</i> 14 100		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	100 035	95 000	80 387	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	63 797	70 000	51 967	311.01 Commissions et honoraires
321.01 Verwaltungsauslagen	4 878	5 000	5 031	321.01 Frais d'administration
612 Bankenkommision				612 Commission des banques
Ausgaben	2 662 298	2 800 200	2 712 919	Dépenses
<i>Behörden</i>		<i>N</i> 16 940 <i>A</i> — 900		<i>Autorités</i>
201.01 Präsident u. Kommissionsmitglieder	171 750	195 000	185 000	201.01 Président et membres de la com- mission
2 Taggelder u. Reiseentschädigungen	49 080	65 000	52 365	2 Jetons de présence et indemnités de déplacement
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	2 371 859	2 454 600	2 399 106	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	33 301	37 000	35 925	301.01 Débours
311.02 Hilfskräfte	9 401	27 600	6 644	311.02 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	26 907	<i>A</i> — 900 21 000 <i>N</i> 16 940	33 879	321.01 Frais d'administration
Einnahmen	5 195 008	5 285 000	4 903 567	Recettes
931.02 Spruchgebühren	5 195 008	500 000	614 927	931.02 Emoluments de décision
3 Aufsichtsgebühren	—	4 785 000	4 288 640	3 Emoluments de surveillance

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht**Rapport**

Fr.

Zu 610 Bundesamt für Organisation**Ad 610 Office fédéral de l'organisation**

— 401 473

— 335 134

— 19 118

+ 90

— 44 024

— 1

— 2 878

— 407

301.01 Maßgebend für die Minderausgaben sind temporär nicht besetzte Stellen, eine Stellenreduktion, das Zurückstellen von Ausbildungsbedürfnissen und einer USA-Reise wegen dringender Arbeiten sowie die Benützung von Dienstfahrzeugen.

311.03 Der vorgesehene Hilfskräfte-Einsatz für das Projekt EFFI erwies sich nur in kleinstem Rahmen, z. B. Schreibkraft, als zweckmäßig.

321.01 Es wurden weniger Stellen durch Inserate ausgeschrieben und Seminarbesuche zurückgestellt.

Diminution des dépenses due à la non-occupation temporaire de postes, à la réduction du nombre des places, au report de cours de formation et d'un voyage aux USA en raison de travaux urgents, ainsi qu'à l'utilisation de véhicules de service.

L'engagement prévu d'auxiliaires (par ex., de dactylos) pour le projet EFFI ne s'est révélé utile que dans une moindre mesure.

Mise au concours de moins places que prévu et participation moindre à des séminaires.

Zu 611 Finanzkontrolle**Ad 611 Contrôle des finances**

— 32 587

+ 29

— 14 613

— 18 033

+ 31

301.01 Weniger Auslandinspektionen als ursprünglich angenommen.

311.01 Weniger auswärtige Expertisen im Auftrag der Finanzdelegation und geringerer Bedarf an externen Baufach- und übrigen Experten.

Moins d'inspections effectuées à l'étranger qu'il n'était prévu à l'origine.

Moins d'expertises confiés à des tiers par la Délégation des finances et recours dans une moindre mesure à des spécialistes externes du bâtiment et à d'autres experts.

Zu 612 Bankenkommission**Ad 612 Commission des banques**

— 103 321

— 10 000

— 12 635

— 55 494

— 1 075

— 20 056

— 4 061

— 381 433

+ 114 927

— 496 360

201.01 Ab 1. 1. 1985 Entrichtung des Arbeitgeberbeitrags für Sozialleistungen ab Globalkreditrubrik bei der EVK.

201.02 Weniger Auslandsreisen als ursprünglich vorgesehen.

311.02 Einsatz von geplanten Hilfskräften erfuhr zeitliche Verzögerung.

931.03 Gemäß einschlägiger Rechtsvorschriften wird das Total der Ausgaben durch die jährlichen Gebühreneinnahmen gedeckt. Dem 1984 erzielten Überschuß von 317044 Franken wurde bei der Festsetzung der Aufsichtsgebühren für 1985 Rechnung getragen, jedoch erst nach Verabschiedung des Voranschlags 1985. Der Ertragsüberschuß für 1985 beträgt 107686 Franken.

Dès le 1^{er} janvier 1985, la contribution de l'employeur aux charges sociales est versée par le crédit global de la CFA.

Moins de voyages à l'étranger que prévu.

Engagement différé des auxiliaires prévus.

Selon les prescriptions légales, les charges sont entièrement couvertes par les émoluments annuels de surveillance. Il a été tenu compte lors du calcul des émoluments de 1985 (qui intervient après l'établissement du budget) du boni de 317044 francs réalisé en 1984. L'excédent d'émoluments enregistré en 1985 s'élève à 107686 francs.

Finanz	Rechnung Compte 1984	Voranschlag und Nechträge Budget et suppléments 1985	Rechnung Compte 1985	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
614 Personalamt				614 Office du personnel
Ausgaben	8 264 903	36 309 120	8 157 380	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 17 190 000 A -34 731 400</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	3 063 810	3 139 400	3 068 110	211.01 Rétribution du personnel
4 Personalverschiebungen (Personal- stop)	—	23 033 800 <i>N 17 000 000 A -34 827 800</i>	—	4 Mutations de personnel (blocage de l'effectif)
5 Bundesratsreserve	—	969 300	—	5 Réserve du Conseil fédéral
7 Arbeitszeitverkürzung, Globalkredit	—	1 200 000	—	7 Réduction de la durée du travail, crédit global
8 Personalvermehrung, Etatstellen ...	—	2 982 400	—	8 Augmentation du personnel, postes figurant dans l'état
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	21 890	23 700	23 080	301.01 Débours
2 Verwaltungsärztlicher Dienst	1 841 000	1 760 000	1 760 000	2 Service médical de l'adminlstration
3 Vertrauensärztl. Untersuchungen ..	699 591	616 000	616 075	3 Activité des médecins-conseils
311.01 Kommissionen und Honorare	17 295	23 000	15 414	311.01 Commissions et honoraires
2 Personalschulung	1 300 046	1 347 500 <i>N 60 000 A 13 700</i>	1 407 588	2 Formation du personnel
3 Hilfskräfte	2 221	28 100	25 561	3 Auxiliaires
50 Aushilfskräfte, Globalkredit	—	— <i>A 157 200</i>	—	50 Auxiliaires, crédit global
51 KV-Praktikanten, Globalkredit	—	74 500 <i>A — 74 500</i>	—	51 Stagiaires de la société des em- ployés de commerce, crédit global
321.01 Verwaltungsauslagen	1 143 562	974 600 <i>N 130 000</i>	1 104 694	321.01 Frais d'administration
2 Globalkredit Personalwerbung	69 078	135 450	135 546	2 Recrutement du personnel, crédit global
373.01 Mitgliederbeiträge	1 410	1 370	1 310	373.01 Cotisations
2 Beiträge an den Betrieb von Perso- nalrestaurants	105 000	—	—	2 Contributions aux frals d'exploita- tion de restaurants pour le person- nel
Einnahmen	5 140 750	5 922 600	5 979 971	Recettes
921.02 Kostenrückerstattungen	109 839	110 000	216 608	921.02 Remboursement de frals
4 Jahresabonnemente «Kaufkraftaus- gleich»	15 760	12 600	16 030	4 «Taux d'adaptation au pouvoir d'achat», abonnements annuels
5 Krankengeldleistungen der Militär- versicherung, Anspruch der Ver- waltung	5 015 151	5 800 000	5 747 333	5 Indemnités de chômage de l'assu- rance militaire, part de l'administra- tion
615 Versicherungskasse				615 Caisse d'assurance
Ausgaben	153 308 345	231 485 750	167 605 443	Dépenses
<i>Behörden</i>		<i>A — 300</i>		<i>Autorités</i>
201.01 Ruhegehälter und Leistungen an Hinterbliebene	6 369 997	6 576 900	6 526 577	201.01 Pensions de retralte et prestations à des survivants
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	2 227 975	2 463 000	2 222 659	211.01 Rétribution du personnel
221.01 Fürsorgeleistungen an Aufräume- rinnen	1 584 807	1 620 000	1 619 979	221.01 Prestations sociales au personnel domestique
5 Arbeitgeberbeiträge an die Aus- gleichsfonds (AHV, IV, EO, ALV)	112 057 674	124 500 000	124 491 546	5 Contributions de l'employeur aux fonds de compensation (AVS, AI, APG, AC)
6 Arbeitgeberbeitrag an die Unfall- versicherung (SUVA)	20 640 082	22 700 000	22 077 121	6 Contributions de l'employeur à l'assurance-accidents (CNA)
7 Leistungen BVG	—	1 500 000	72 145	7 LPP, prestations
222.01 Ruhegehälter an Professoren der ETH	8 081 880	8 800 000	8 279 708	222.01 Pensions des professeurs des éco- les polytechniques fédérales

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht**Rapport**

Fr.

Zu 614 Personalamt**Ad 614 Office du personnel**

— 10 610 940

— 71 290

— 5 206 000

— 969 300

— 1 200 000

— 2 982 400

— 620

+ 75

— 7 586

+ 88

— 16 239

+ 94

+ 96

— 157 200

— 60

+ 57 371

+ 106 608

+ 3 430

— 52 667

211.04–08 Diese Kredite wurden nach Bedarf den einzelnen Dienststellen abgetreten.

Ces crédits ont été cédés aux offices selon les besoins.

311.01 Geringere Kommissionstätigkeit als angenommen.

Activité réduite des commissions.

311.03 Der vorgesehene Hilfskräfteeinsatz mußte nicht vollumfänglich beansprucht werden.

Il n'a pas été nécessaire d'engager tous les auxiliaires prévus.

311.50 Globalrubrik für die Beschäftigung von Erwerbsbehinderten und Praktikanten gebildet aus den Hilfskräftekrediten der einzelnen Dienststellen (BRB vom 4. 3. 1985). Nicht freigegebener Betrag: 157 800 Franken.

Crédit global destiné à l'emploi d'handicapés et de stagiaires, constitué de crédits d'auxiliaires de certains offices (ACF du 4. 3. 1985). Montant non débloqué de 157 800 francs.

311.51 Dieser Kredit wurde nach Bedarf den einzelnen Dienststellen abgetreten.

Ce crédit a été cédé selon les besoins aux offices concernés.

921.02 Dienstleistungen des Zentralen Lohnbüros.

Prestations de service du bureau des salaires.

921.04 Ertrag aus der Abgabe der Dokumentation über die Entlohnung der Bundesbeamten im Ausland.

Remise de documentation concernant la rétribution des fonctionnaires fédéraux en poste à l'étranger.

921.05 Weniger Militärpatienten.

Moins de patients militaires.

Zu 615 Versicherungskasse**Ad 615 Caisse d'assurance**

— 63 880 007

— 50 323

— 240 341

— 21

— 8 454

221.06 Kleinere prämienpflichtige Lohnsumme als angenommen wurde. Siehe unter 601.920.01.

Les salaires versés, assujettis au paiement de la prime, ont été moins élevés que prévu. Voir sous 601.920.01.

221.07 Zusätzliche Leistungen infolge BVG. Unsicherheit in der Schätzung der Differenz zwischen Leistungen gemäß BVG und Statuten EVK.

Prestations complémentaires en relation avec la LPP. Difficulté d'estimer la différence entre les prestations versées selon la LPP et les statuts de la CFA.

222.01 Weniger Rücktritte als angenommen.

Moins de démissions que prévu.

Finanz	Rechnung Compte 1984	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1985	Rechnung Compte 1985	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
615 Versicherungskasse (Fortsetzung)				615 Caisse d'assurance (suite)
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	2 571	2 700	2 788	301.01 Débours
2 Leistungen bei Betriebsunfällen ...	2 033 118	1 870 000	1 870 096	2 Prestations en cas d'accidents de service
311.01 Kommissionen und Honorare	1 129	1 200	1 096	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	7 734	9 500	3 367	2 Auxiliaires
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	300 067	A — 300 440 000	436 190	3 Mandats de prestations informatiques
321.01 Verwaltungsauslagen	1 031	1 050	824	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	280	1 400	1 350	373.01 Cotisations
380.01 Ausgabenüberschuss	—	61 000 000	—	380.01 Excédent de dépenses
Einnahmen	24 233 684	26 960 000	76 350 042	Recettes
910.01 Einnahmenüberschuss	1 393 494	—	49 239 657	910.01 Excédent de recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	536 383	520 000	485 746	921.01 Remboursements de frais
2 Betriebsunfallprämien der IV-Regionalstellen	—	5 000	12 975	2 Primes des offices régionaux de l'AI pour l'assistance en cas d'accidents professionnels
3 Erwerbsausfallentschädigungen, Anspruch der Verwaltung	16 470 346	18 500 000	18 747 163	3 Allocations pour perte de gain, part de l'administration
4 Taggelder SUVA	5 610 524	6 300 000	7 318 155	4 CNA, indemnités journalières
5 Beiträge und Rückerstattungen BVG	—	1 400 000	315 540	5 LPP, participations et remboursements
931.01 Verwaltungskostenbeiträge der eidg. Ausgleichskassen	222 937	235 000	230 806	931.01 Contributions aux frais d'administration de la caisse fédérale de compensation

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1984	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1985	Rechnung Compte 1985	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
7 Volkswirtschafts- departement				7 Département de l'économie publique
Ausgaben	2 763 412 763	2 757 482 460 <i>N 207 640 450 A 1 583 100</i>	2 773 301 340	Dépenses
Einnahmen	684 595 469	742 909 230	690 850 348	Recettes
701 Generalsekretariat				701 Secrétariat général
Ausgaben	4 337 068	5 397 300 <i>A — 1 900</i>	4 930 194	Dépenses
Personal				Personnel
211.01 Personalbezüge	3 893 490	4 815 600	4 396 890	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
301.01 Ersatz von Auslagen	18 074	23 000	22 399	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	193 987	235 000	189 071	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	56 694	93 400	91 527	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	13 842	14 000	14 008	321.01 Frais d'administration
2 Zeitungen und Zeitschriften	6 002	6 300	6 301	2 Journaux et périodiques
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	33 480	30 000	30 000	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Bundesbeiträge				Subventions
423.01 Konsumenteninformation	121 500	180 000	180 000	423.01 Information des consommateurs
Einnahmen	113 681	92 000	76 307	Recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	—	2 000	—	921.01 Remboursements de frais
931.01 Gebühren	113 681	90 000	76 307	931.01 Emoluments
702 Preiskontrollstelle				702 Office du contrôle des prix
Ausgaben	11 582 314	13 297 500 <i>A — 1 600</i>	13 155 946	Dépenses
Personal				Personnel
211.01 Personalbezüge	1 215 808	1 247 600	1 232 421	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
301.01 Ersatz von Auslagen	20 302	19 500	16 111	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	120	10 000	—	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	—	14 300	—	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	5 351	6 100	4 934	321.01 Frais d'administration
Bundesbeiträge				Subventions
433.01 Zuschüsse für Inlandeier	10 340 733	12 000 000	11 902 481	433.01 Subsidies pour œufs indigènes
Einnahmen	10 431 180	12 131 800	11 196 026	Recettes
Fiskaleinnahmen				Recettes fiscales
850.03 Ausgleichsabgabe auf Importeuren .	10 423 832	12 125 000	11 187 771	850.03 Taxes de compensation sur les œufs Importés
Übrige Einnahmen				Autres recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	7 069	6 800	8 000	921.01 Remboursements de frais
931.01 Verwaltungseinnahmen	280	—	255	931.01 Recettes administratives

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

N = Kreditnachträge (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes, Ziffer 341.2, rotes Papier).

A = Kreditabtretungen (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen, Ziffer 341.1, rotes Papier).

N = suppléments de crédits (voir ce terme dans les explications générales concernant les finances de la Confédération, chiffre 341.2, pages rouges).

A = cessions de crédits (voir ce terme dans les explications générales, chiffre 341.1, pages rouges).

— 193 404 670

— 52 058 882

Zu 701 Generalsekretariat

Ad 701 Secrétariat général

— 465 206

— 418 710

— 601

— 45 929

+ 27

+ 8

+ 1

311.01 Weniger Kommissions-Sitzungen und Expertisen hinsichtlich Pachtzins- und Milchkontingentierungsfragen. Verzögerung bei der Inkraftsetzung des neuen Pachtrechts.

Moins de séances de commissions et d'expertises concernant les commissions des fermages et de recours en matière de contingentement laitier. La nouvelle loi sur le bail à ferme agricole entrera en vigueur plus tard que prévu.

423.01*

931.01 Die Zahl der im Laufe eines Jahres beim EVD eingehenden Verwaltungsbeschwerden, wie auch deren Ausgang (nur bei kostenfälligen Abweisungen werden Gebühren erhoben) läßt sich im voraus nur aufgrund von Erfahrungswerten abschätzen.

Le nombre des recours administratifs formés devant le DFEP, tout comme leur issue, ne peuvent être estimés que sur la base des expériences faites. De plus, seuls les recours rejetés sont assortis de frais de procédure.

— 15 693

— 2 000

— 13 693

Zu 702 Preiskontrollstelle

Ad 702 Office du contrôle des prix

— 139 954

311.01 Keine Einberufung der Preiskontrollkommission.

La Commission du contrôle des prix n'a pas été convoquée.

— 15 179

433.01 PAK für Eier, BG vom 21. 12. 1960.

CCP des œufs, LF du 21. 12. 1960.

— 3 389

— 10 000

— 12 700

— 1 166

Fr.
Einnahmen 850.03 11 187 771
Einnahmenüberschuß am 31. 12. 1984 4 986 018
16 173 789

Recettes 850.03
Excédent de recettes au 31 décembre 1984

— 97 519

Fr.
Zuschüsse Inlandeier 11 902 481
Ausgabenanteile
211.01 35 000
301.01 1 100
311.01 3 000
104.321.10 2 700
707.211.01 80 000
707.301.01 3 200 12 027 481
Einnahmenüberschuß am 31. 12. 1985 4 146 308

Suppléments pour œufs indigènes
Quotes-parts de dépenses
211.01
301.01
311.01
104.321.10
707.211.01
707.301.01
Excédent de recettes au 31 décembre 1985

— 937 229

850.03 Mindereinnahmen zufolge kleineren Einfuhrmen-

Diminution des recettes due au volume réduit des importations.

+ 1 200

+ 255

921.01 Höhere Kostenrückerstattungen für die Mitarbeit am privatrechtlichen Geflügelabkommen.

Remboursement accru de frais pour la collaboration à la convention de droit privé sur la volaille.

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1984	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1985	Rechnung Compte 1985	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
703 Bundesamt für Außenwirtschaft				703 Office fédéral des affaires économiques extérieures
Ausgaben	352 906 576	422 768 470	303 853 476	Dépenses
		N 3 683 400 A 4 700		
<i>Behörden</i>				<i>Autorités</i>
201.01 Wirtschaftsverhandlungen	915 605	930 000	927 258	201.01 Négociations économiques
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	10 546 331	10 982 200	10 549 192	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	125 595	181 000	177 153	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	65 978	66 000	64 598	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	19 098	26 700	27 453	2 Auxiliaires
		A 4 700		
321.01 Verwaltungsauslagen	68 576	76 600	76 563	321.01 Frais d'administration
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
423.01 Schweiz. Zentrale für Handelsförderung	6 300 000	6 300 000	6 300 000	423.01 Office suisse d'expansion commerciale
3 Investitionsrisikogarantie	78 372	500 000	103 729	3 Garantie contre les risques de l'investissement
92 Präsenz der Schweiz auf den Exportmärkten, Förderung der Beschäftigung	6 600 000	5 000 000	3 200 000	92 Présence de la Suisse sur les marchés d'exportation, encouragement de l'emploi
<i>Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen</i>				<i>Mesures d'entraide et institutions internationales</i>
493.01 Internationales Ausstellungsbureau (BIE), Paris	9 309	—	—	493.01 Bureau international des expositions (BIE), Paris
2 Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung, (OCDE), Paris	4 103 015	5 141 560	4 577 277	2 Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE), Paris
3 Internationales konsultatives Baumwollkomitee, Washington	27 360	29 040	27 553	3 Comité consultatif international du coton, Washington
4 Allg. Zoll- und Handelsabkommen (GATT), Genf	907 530	990 000	971 800	4 Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT), Genève
5 Europäische Freihandelsassoziation (EFTA), Genf	2 720 693	3 100 000	2 819 337	5 Association européenne de libre-échange (AELE), Genève
6 Internationales Kaffeeübereinkommen, London	102 344	122 980	81 930	6 Accord International sur le café, Londres
7 UNO-Konferenz für Handel und Entwicklung (UNCTAD), Genf	1 119 666	1 196 360 N 234 000	1 421 000	7 Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement (CNUCED), Genève
8 Organisation der UNO für die industrielle Entwicklung (UNIDO), Wien	1 060 644	1 138 940 N 149 400	1 281 703	8 Organisation des Nations Unies pour le développement industriel (ONUDI), Vienne
9 Internationales Kakaoübereinkommen	40 257	53 600	36 768	9 Accord international sur le cacao
10 Internationales Zuckerabkommen ..	—	24 120	—	10 Accord international sur le sucre
11 Europäische Zusammenarbeit auf wissenschaftlichem und technischem Gebiet (COST), Brüssel	2 264 307	2 350 000	2 325 051	11 Coopération européenne dans le domaine de la recherche scientifique et technique (COST), Bruxelles
12 Europäische Wirtschaftskommission (ECE), Genf	583 224	626 340	604 729	12 Commission économique pour l'Europe (CEE), Genève
13 Internationales Zinnabkommen	21 334	25 120	22 968	13 Accord international sur l'étain
16 Finanzhilfeschenkungen	24 886 829	47 200 000	42 345 825	16 Dons d'aide financière
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	9 432 407	—	3 267 593	90 Idem/encouragement de l'emploi
		N 3 300 000		
18 Internationales Naturkautschuk-Übereinkommen	1 472	1 610	1 695	18 Accord international sur le caoutchouc naturel
20 Internationales Tropenholzübereinkommen	—	25 740	3 143	20 Accord international sur les bois tropicaux
21 Internationales Juteübereinkommen	7 958	10 560	4 541	21 Accord international sur le jute

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 703 Bundesamt für Außenwirtschaft

Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures

Fr.			
—	122 603 094		
—	2 742		
—	433 008		
—	3 847	423.01*	
—	1 402	423.03 Es sind keine IRG-Schadenfälle eingetreten. Die Ausgaben resultieren aus Verwaltungskosten.	
—	3 947		
—	37	Entnahme aus der Rückstellung für Investitionsrisikogarantie, S. 531	Fr. 103 729
—		423.92 BB vom 17. 3. 1983 über zusätzliche Kredite zur Förderung der Beschäftigung.	
—	396 271	Weniger Beiträge an die SZH und andere Träger-schaften für die Mitfinanzierung von Rahmenak-tionen für Werbung und Information der Export-wirtschaft, infolge Verspätung bei der Abrech-nung.	
—	1 800 000	Stand der Beanspruchung des Kredites, S. 172.	
—		493.01–21 Die den Internationalen Institutionen definitiv zu entrichtenden Beiträge wurden erst nach Erstel-lung unseres Voranschlages festgelegt. Ferner resultieren Abweichungen aus Kursdifferenzen.	
—	564 283	493.02 Der Wertverlust des Franzosen- und Belgischen Franken führte zu einer Reduktion unserer Bei-tragsleistung.	
—	1 487		
—	18 200	493.11* Verwendung:	
—		4. Verpflichtungskredit	574 675
—		5. Verpflichtungskredit	1 750 376
—	280 663		<u>2 325 051</u>
—	41 050	Stand der Beanspruchung der Kredite, S. 171.	
—	9 360	493.16* Vom ursprünglichen Kredit wurde ein Betrag von 3,3 Mio Franken zu Gunsten der Rubrik 493.90 ge-sperrt. Die Mittel wurden den Rahmenkrediten über 200 und 350 Mio Franken entnommen.	
—	6 637		
—	16 832	Verwendung:	
—		Industrialisierung	683 325
—	24 120	Importförderung	2 594 896
—	24 949	Rohstoffe	2 636 346
—		Zahlungsbilanzhilfe	35 000 000
—		Vorinvestitionsstudien für Mischkredite ..	249 400
—	21 611	Durchführung	1 181 858
—			<u>42 345 825</u>
—	2 152	Stand der Beanspruchung der Kredite, S. 172.	
—	4 854 175	493.90 BB vom 17. 3. 1983 über zusätzliche Kredite zur Förderung der Beschäftigung. Die Mittel wurden ausschließlich für die Zahlungsbilanzhilfe an Ghana verwendet. Der Betrag ist vollumfänglich dem Rahmenkredit über 100 Mio Franken (BB vom 14. 3. 1983) belastet.	
—	32 407	Stand der Beanspruchung des Kredites, S. 172.	
+	85		
—	22 597		
—	6 019		

Aucun cas de dommage pour la GRI. Les dépenses concernent les frais administratifs.

Prélèvement sur la provision pour la garantie contre les risques de l'investissement, p. 531

AF du 17. 3. 1983 ouvrant des nouveaux crédits destinés à promouvoir l'emploi.

Contributions moindres à l'OSEC et à d'autres institutions pour le cofinancement d'actions-cadres pour la publicité et l'information de l'économie d'exportation, en raison de retards dans la présentation des décomptes.

Etat de l'utilisation du crédit, p. 172.

Les contributions définitives payables aux institutions internationales n'ont été fixées qu'après l'établissement de notre budget. Des écarts résultent en outre des différences de cours de change.

La baisse des francs français et belge a entraîné une réduction de notre contribution.

Utilisation:

4* crédit d'engagement

5* crédit d'engagement

Etat de l'utilisation des crédits, p. 171.

Sur le crédit initialement à disposition, un montant de 3,3 millions de francs a été bloqué en faveur de l'article 493.90. Les moyens financiers ont été prélevés sur les crédits de programme de 200 et 350 millions de francs.

Utilisation:

Industrialisation

Encouragement à l'importation

Matières premières

Aide à la balance des paiements

Etudes de préinvestissement pour crédits mixtes

Exécution

Etat de l'utilisation des crédits, p. 172.

AF du 17. 3. 1983 ouvrant des nouveaux crédits destinés à promouvoir l'emploi. Les fonds ont été utilisés exclusivement pour l'aide à la balance des paiements du Ghana. Le montant a été entièrement imputé au crédit de programme de 100 millions de francs (AF du 14. 3. 1983).

Etat de l'utilisation du crédit, p. 172.

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1984	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1985	Rechnung Compte 1985	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
703 Bundesamt für Außenwirtschaft (Fortsetzung)				703 Office fédéral des affaires économiques extérieures (suite)
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
600.02 Vorschüsse an die Exportrisikogarantie	160 000 000	280 000 000	195 000 000	600.02 Garantie contre les risques à l'exportation, avances
91 Dito/Förderung der Beschäftigung	90 000 000	—	—	91 Idem/encouragement de l'emploi
3 Darlehen Ausland	30 898 672	38 770 000	26 217 950	3 Prêts à l'étranger
92 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	17 900 000	1 416 667	92 Idem/encouragement de l'emploi
Einnahmen	19 228 390	18 708 230	17 783 800	Recettes
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
650.01 Rückzahlung Darlehen und Beteiligungen, Ausland	18 725 257	18 107 030	16 999 319	650.01 Remboursements de prêts et participations par l'étranger
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.01 Kostenrückerstattungen	59	200	716	921.01 Remboursements de frais
931.01 Bußen	350	1 000	2 000	931.01 Amendes
933.02 Gebühren, Investitionsrisikogarantie	502 724	600 000	781 765	933.02 Emoluments, garantie contre les risques de l'investissement
704 Abteilung für Ein- und Ausfuhr				704 Division des importations et des exportations
Ausgaben	3 725 958	3 829 900	3 865 947	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>A 62 500</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	3 713 726	3 769 100	3 831 621	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 62 500</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	10 997	9 400	9 396	301.01 Débours
311.02 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	50 000	23 530	311.02 Mandats de prestations informatiques
321.01 Verwaltungsauslagen	1 235	1 400	1 400	321.01 Frais d'administration
Einnahmen	5 522 031	5 000 000	5 639 493	Recettes
931.01 Bewilligungsgebühren	5 522 031	5 000 000	5 639 493	931.01 Taxes de permis
705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit				705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail
Ausgaben	350 409 550	396 682 020	386 693 981	Dépenses
<i>Verwaltung</i>	346 725 470	<i>N 890 550</i> <i>A 639 300</i> 392 621 020	382 827 705	Administration
<i>Personal</i>		<i>N 890 550</i> <i>A 607 300</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	18 839 920	18 977 500	19 346 989	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 369 500</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	357 604	380 000	371 072	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	465 411	692 500	360 090	311.01 Commissions et honoraires
2 Internationale Arbeitsorganisation, Konferenzen	55 664	78 500	72 638	2 Organisation internationale du travail, conférences
5 Hilfskräfte	279 012	57 900	290 813	5 Auxiliaires
7 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	<i>A 237 800</i> 30 000	30 028	7 Mandats de prestations informatiques
321.01 Verwaltungsauslagen	19 387	24 500	23 745	321.01 Frais d'administration
2 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	33 089	35 000	35 091	2 Livres, journaux et périodiques
331.01 Unterhalt der Dienstfahrzeuge	—	500	—	331.01 Entretien des véhicules de service

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 703 Bundesamt für Außenwirtschaft (Fortsetzung)

Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures (suite)

Fr.
— 85 000 000
— 12 552 050
— 16 483 333
— 924 430
— 1 107 711
+ 516
+ 1 000
+ 181 765
— 26 453
+ 21
— 4
— 26 470
—
+ 639 493
+ 639 493
— 11 517 889
— 11 291 165
— 11
— 8 928
— 332 410
— 5 862
— 4 887
+ 28
— 755
+ 91
— 500

600.02 BG vom 26. 9. 1958 und Änderung vom 10. 10. 1980.
Die ERG verzeichnete Einnahmen aus Gebühren, Schadensrückzahlungen und Konsolidierungszinsen von 152 Mio Franken.

Fr.

Die Ausgaben, hauptsächlich für Transferschäden und Konsolidierungen, betrugen 346 Mio Franken, wobei die Aufwendungen für Konsolidierungen geringer ausfielen als ursprünglich erwartet.
Per Ende 1985 betrug der Stand der gewährten Garantien 14,1 Milliarden Franken bei einem Fakturabetrag von 18,5 Milliarden Franken.

195 000 000

Darlehen, Zuwachs, S. 392

195 000 000

600.03* Vom ursprünglichen Kredit wurde ein Betrag von 11 Mio Franken zugunsten der DEH gesperrt.
BB vom 17. 3. 1966 und 18. 3. 1970 betreffend den Abschluß von Konsolidierungsabkommen.

BRB vom 15. 8. 1984. Konsolidierungsabkommen Sudan IV. (Kapitalisierte Zinsen aus Sudan I und III)

38 773

BB vom 1. 12. 1976.

Transferkredit Tunesien
BB vom 28. 11. 1978 über die Finanzierung von wirtschafts- und handelspolitischen Maßnahmen im Rahmen der internationalen Entwicklungszusammenarbeit.

91 302

BRB vom 28. 3. 1979.

Mischkredit Thailand

672 681

BRB vom 24. 8. 1979.

Mischkredit Sri Lanka

2 791 267

BRB vom 26. 3. 1980.

Mischkredit Senegal

2 021 036

BRB vom 29. 10. 1980.

Mischkredit Kamerun

1 615 837

BRB vom 2. 3. 1981.

Mischkredit Kenia

1 229 160

BRB vom 12. 8. 1981.

Mischkredit Honduras

2 934 923

BRB vom 4. 11. 1981.

Mischkredit Zimbabwe I

928 508

BRB vom 24. 3. 1982.

Mischkredit Marokko

4 386 108

BRB vom 24. 11. 1982.

Mischkredit Zimbabwe II

3 632 686

BRB vom 15. 2. 1984.

Mischkredit Indien

2 681 193

BB vom 29. 9. 1982 über die Weiterführung der Finanzierung von wirtschafts- und handelspolitischen Maßnahmen im Rahmen der internationalen Entwicklungszusammenarbeit.

BRB vom 7. 11. 1984.

Mischkredit Thailand II

597 888

BRB vom 7. 11. 1984.

Mischkredit Kamerun II

2 596 588

Darlehen, Zuwachs, S. 392-393

26 217 950

LF du 26. 9. 1958 et modification du 10. 10. 1980. La GRE a enregistré des recettes de 152 millions de francs au titre des émoluments, des remboursements de dommages et des Intérêts de consolidation.

Les dépenses, concernant principalement des pertes de transfert et des consolidations, se sont élevées à 346 millions de francs. Les dépenses au titre des consolidations ont été moins élevées que prévu initialement.

A fin 1985, les garanties allouées s'élevaient à 14,1 milliards de francs alors que les montants facturés étaient de 18,5 milliards de francs.

Prêts, augmentation, p. 392

Sur les crédits initialement à disposition, un montant de 11 millions de francs a été bloqué en faveur de la DDA.

AF des 17. 3. 1966 et 18. 3. 1970 concernant la conclusion d'accords relatifs à des consolidations de dettes.

ACF du 15. 8. 1984.

Accord de consolidation avec le Soudan IV (intérêts capitalisés de Soudan I et III)

AF du 1. 12. 1976.

Crédit de transfert à la Tunisie

LF du 28. 11. 1978 concernant le financement de mesures de politique économique et commerciale au titre de la coopération internationale au développement.

ACF du 28. 3. 1979.

Crédit mixte à la Thaïlande

ACF du 24. 8. 1979.

Crédit mixte au Sri Lanka

ACF du 26. 3. 1980.

Crédit mixte au Sénégal

ACF du 29. 10. 1980.

Crédit mixte au Cameroun

ACF du 2. 3. 1981.

Crédit mixte au Kenya

ACF du 12. 8. 1981.

Crédit mixte au Honduras

ACF du 4. 11. 1981.

Crédit mixte au Zimbabwe I

ACF du 24. 3. 1982.

Crédit mixte au Maroc

ACF du 24. 11. 1982.

Crédit mixte au Zimbabwe II

ACF du 15. 2. 1984.

Crédit mixte à l'Inde

AF du 29. 9. 1982 concernant la continuation de financement de mesures de politique économique et commerciale au titre de la coopération internationale au développement.

ACF du 7. 11. 1984.

Crédit mixte à la Thaïlande II

ACF du 7. 11. 1984.

Crédit mixte au Cameroun II

Prêts, augmentation, p. 292-393

Fortsetzung auf Seiten 369b und c

Suite aux pages 369b et c

Bericht

Rapport

Zu 703 Bundesamt für Außenwirtschaft
 (Fortsetzung)

600.92 Vom ursprünglichen Kredit wurde ein Betrag von 15 Mio Franken zugunsten der DEH gesperrt.

BB vom 29.9.1982 und Änderung vom 14.3.1983 über die Weiterführung der Finanzierung von wirtschafts- und handelspolitischen Maßnahmen im Rahmen der internationalen Entwicklungszusammenarbeit.

BRB vom 16.5.1984.	Fr.
Mischkredit Ägypten II	1 416 667
Darlehen, Zuwachs, S. 393	1 416 667

650.01 Rückzahlung fälliger Amortisationstranchen aus Konsolidierungen und Mischkrediten.

BB vom 17.2.1964. Finanzhilfe an die Türkei.	Fr.
Projekt Kars	394 452
1. Fünfjahresplan	1 733 333
BB vom 6.3.1969. Finanzhilfe an die Türkei.	
2. Fünfjahresplan	1 322 222
BB vom 17.3.1966 und 18.3.1970.	
Konsolidierungsabkommen Togo I	1 132 212
Konsolidierungsabkommen Togo III	54 037
Konsolidierungsabkommen Türkei I.	
Darlehensschulden	954 376
Kommerzielle Schulden	2 021 274
Konsolidierungsabkommen Türkei II.	
Darlehensschulden	946 241
Kommerzielle Schulden	2 164 187
BB vom 20.3.1975.	
Konsolidierungsabkommen Bangladesh I.	38 172
BB vom 20.6.1980.	
Konsolidierungsabkommen Türkei III.	
Darlehensschulden	404 970
Kommerzielle Schulden	2 459 113
Kommerzielle Schulden (Rekonsolidierung)	2 464 316

BB vom 28.11.1978 über die Finanzierung von wirtschafts- und handelspolitischen Maßnahmen im Rahmen der internationalen Entwicklungszusammenarbeit.

Mischkredit Thailand	372 333
Mischkredit Sri Lanka	7 727
Mischkredit Ägypten I (Einnahmen aus Darlehen der DEH)	530 354
Darlehen, Abgang, S. 393	16 999 319

931.01 Bußen wegen Widerhandlung gegen die Ursprungszeugnisverordnung.

933.02 Gebühreneinnahmen aus IRG-Verfügungen. Fr.

Einlagen in die Rückstellung für die Investitionsrisikogarantie, S. 531	781 765
---	---------

Zu 704 Abteilung für Ein- und Ausfuhr

311.02 Der vorgesehene Zahlungsbedarf für das laufende EDV-Projekt TEXTILO verlagert sich teilweise auf das Budgetjahr 1986. Kreditübertragung.

931.01 Die Gebühreneinnahmen wurden aufgrund des seinerzeitigen Dollar-Hochstandes zu vorsichtig budgetiert.

Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures (suite)

Sur les crédits initialement à disposition, un montant de 15 millions de francs a été bloqué en faveur de la DDA.

AF du 29.9.1982 et modification du 14.3.1983 concernant la continuation de financement de mesures de politique économique et commerciale au titre de la coopération internationale au développement.

ACF du 16.5.1984.
Crédit mixte à l'Égypte II
Prêts, augmentation, p. 393

Remboursement de tranches d'amortissement échues provenant de consolidations et de crédits mixtes.

AF du 17.2.1964. Aide financière à la Turquie.

Projet Kars

1^{er} plan quinquennal

AF du 6.3.1969. Aide financière à la Turquie.

2^e plan quinquennal

AF des 17.3.1966 et 18.3.1970.

Accord de consolidation avec le Togo I

Accord de consolidation avec le Togo III

Accord de consolidation avec la Turquie I.

Dettes sur prêts

Dettes commerciales

Accord de consolidation avec la Turquie II.

Dettes sur prêts

Dettes commerciales

AF du 20.3.1975.

Accord de consolidation avec le Bangladesh I.

AF du 20.6.1980.

Accord de consolidation avec la Turquie III.

Dettes sur prêts

Dettes commerciales

Dettes commerciales (reconsolidation)

AF du 28.11.1978 concernant le financement de mesures de politique économique et commerciale au titre de la coopération internationale au développement.

Crédit mixte à la Thaïlande

Crédit mixte au Sri Lanka

Crédit mixte à l'Égypte I (recettes issues de prêts de la DDA)

Prêts, diminution, p. 393

Amendes pour infractions à l'ordonnance sur les certificats d'origine.

Recettes d'émoluments résultant de décisions en matière de GRI.

Versements à la provision pour la garantie contre les risques de l'investissement, p. 531

Ad 704 Division des importations et des exportations

Le financement prévu pour le projet informatique TEXTILO sera imputé en partie au budget de 1986. Report de crédit.

Sous-estimation du produit des taxes en raison des cours élevés du dollar lors de l'inscription au budget.

Bericht**Rapport****Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit**

311.01 Wegfall verschiedener Kosten infolge Aufschiebung der Revision von Statistiken. Weniger Kommissionssitzungen und Verzicht auf Expertisen in den Bereichen Berufsbildung und Tourismus.

Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail

Suppression de divers frais due à la révision différée de statistiques. Moins de séances de commissions et renonciation à des expertises dans les domaines de la formation professionnelle et du tourisme.

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1984	Vorenschlag und Nachträge Budget et suppléments 1985	Rechnung Compte 1985	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)				705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)
341.01 Arbeitsinspektorate, Materialbe- schaffung und Verschiedenes	9 000	9 000	8 698	341.01 Inspections du travail, acquisition de matériel et divers
3 Arbeitsärztlicher Dienst, Laborato- rien und Betriebsausgaben	189 944	170 000	170 048	3 Service médical du travail, labora- toires et dépenses d'exploitation
373.01 Mitgliederbeiträge	5 330	7 500	5 744	373.01 Cotisations
3 Führung von Haushaltsrechnun- gen	183 395	200 000	189 400	3 Enquêtes sur les budgets familiaux
4 Zentenarfeier/Landesausstellung ..	260 000	—	—	4 Exposition nationale, centenaire
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	74 733	100 000	97 128	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
423.01 Gewerbliche Bürgschaftsgenossen- schaften	569 921	675 000 N 245 000	730 246	423.01 Coopératives de cautionnement des arts et métiers
2 Bürgschaftsgewährung in Bergge- bieten	336 500	1 700 000	1 270 143	2 Octroi de cautionnement en régions de montagne
3 Schweizerische Verkehrszentrale ..	18 900 000	18 900 000	18 900 000	3 Office national suisse du tourisme
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	3 500 000	3 500 000	3 500 000	90 Idem/encouragement de l'emploi
6 Dokumentations- und Beratungs- stelle des Fremdenverkehrsverban- des	108 000	108 000	108 000	6 Service conseil et centre de docu- mentation de la fédération du tourisme
453.01 Arbeitsnachweis	183 026	189 000	186 902	453.01 Services de placement
3 Heimarbeitsbeschaffung	319 011	267 500	267 500	3 Encouragement du travail à domicile
90 Arbeitsvermittlung, Förderung der Beschäftigung	637 684	—	—	90 Service de placement, encourage- ment de l'emploi
12 Bund schweizerischer Frauenor- ganisationen	9 000	9 000	9 000	12 Alliance de sociétés féminines suisse
463.01 Berufliches Bildungswesen	244 110 054	270 000 000	269 999 964	463.01 Formation professionnelle
2 Neu- und Erweiterungsbauten für berufliche Ausbildung	26 214 403	39 000 000	29 236 976	2 Construction et agrandissement de locaux destinés à l'enseignement professionnel
5 Stiftung CH 91	—	6 400 000	6 400 000	5 Fondation CH 91
483.01 Erarbeitung regionaler Entwick- lungskonzepte	1 217 105	1 350 000	1 321 070	483.01 Elaboration des programmes régio- naux de développement
2 Finanzierungsbeihilfen für wirt- schaftlich bedrohte Regionen	1 332 988	2 790 000	2 320 508	2 Aides financières destinées aux ré- gions dont l'économie est menacée
11 Investitionshilfe für Berggebiete ...	21 600 000	20 150 000	20 150 000	11 Aide à l'investissement dans les ré- gions de montagne
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationale Arbeitsorganisation, Genf	3 163 907	3 054 380 N 591 400	3 611 808	493.01 Organisation internationale du travail, Genève
2 Internationale Vereinigung für haus- wirtschaftlichen Unterricht, Paris	192	500	221	2 Fédération Internationale de l'enseignement ménager, Paris
3 Internationale Vereinigung für Schul- und Berufsberatung	400	500	400	3 Association internationale d'orien- tation scolaire et professionnelle
6 Internationales Büro für Sozialtour- ismus, Brüssel	4 100	4 000	4 100	6 Bureau international du tourisme social, Bruxelles
7 Weltorganisation für Tourismus ...	246 690	241 740 N 54 150	292 698	7 Organisation mondiale du tourisme
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Dienstfahrzeuge	—	18 500	16 685	511.01 Véhicules de service
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
603.01 Darlehen an die Schweizerische Ge- sellschaft für Hotelkredit	3 500 000	3 500 000	3 500 000	603.01 Prêts à la Société suisse de crédit hôtelier

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)

Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)

—	302	373.01	Vorläufiger Verzicht auf eine neue Mitgliedschaft bis zur Einleitung der Revision des Landesindexes der Konsumentenpreise.
+	48	423.01	Der im Sommer bei den gewerblichen Bürgschaftsgenossenschaften erhobene Zwischenstand der Bürgschaftsverluste bewirkte die Beantragung eines Nachtragskredites. Die definitiven Abrechnungen erwiesen sich günstiger als prognostiziert, womit die Bundesbeiträge nicht voll beansprucht wurden.
—	1 756		
—	10 600		
—	2 872	423.02	Verwendung der Mittel:
—	189 754	— Bürgschaftsverluste	Fr. 1 072 357
—	429 857	— Zinskostenbeiträge	10 263
—		— Verwaltungskosten	187 523
—			<u>1 270 143</u>
—			Die Zinskostenbeiträge sind weniger beansprucht worden als im Voranschlag vorgesehen.
—		423.03*	BB vom 21. 12. 1955, mit Änderung vom 8. 10. 1982 (SR 935.21). Jahresbeitrag. Zweck der SVZ: Organisation und Durchführung der gesamtschweizerischen Verkehrswerbung im In- und Ausland.
—	2 098	423.06*	BRB vom 4. 10. 1976. Jahresbeitrag. Information und Dokumentation touristischer Planungs- und Angebotsgestaltung des Schweiz. Fremdenverkehrsverbandes (SFV).
—		453.01*, 03*, 90*, 12*	
—	36	463.01*	Verwendung der Mittel:
—	9 763 024	Ständige Schulen und Kurse	
—		— Gewerblich-industrielle	134 643 211
—		— Höhere Technische Lehranstalten (Tagess- und Abendschulen)	33 206 561
—	28 930	— Kaufmännische, Handels- und Verkehrsschulen	59 357 006
—	469 492	— Hauswirtschaftliche und bäuerlich-hauswirtschaftliche	22 243 510
—		Lehrerbildungskurse	2 282 111
—		Lehrmeisterkurse, Lehrabschluss-, Berufs- und höhere Fachprüfungen, Experten-kurse	4 058 484
—	33 972	Berufsberatung	13 190 612
—		Verschiedene Maßnahmen	1 018 469
—	279		<u>269 999 964</u>
—	100	463.02*	Geringerer Bundesanteil aufgrund der revidierten Bauabrechnungen. Zahlungsverzüge wegen Nichteinhaltung oder Rückstellung von Bauprogrammen, Nichteinforderung von Teilzahlungen oder verspäteter Einreichung der Bauabrechnungen.
+	100	483.01*	Aufschub der Beitragsleistung an ein Regionalsekretariat.
—	3 192	483.02*	Verwendung der Mittel:
—	1 815	— Zinskostenbeiträge	1 690 508
—		— Bürgschaftsverluste	550 000
—		— Beitrag an Innovationsstellen	80 000
—			<u>2 320 508</u>
—			Verzögerung bei der Verwirklichung von Projekten. Weniger Bürgschaftsverluste als erwartet.

Renonciation temporaire à une nouvelle affiliation jusqu'au début de la révision de l'indice suisse des prix à la consommation.

La situation intermédiaire des pertes sur cautionnement établie en été auprès des coopératives de cautionnement des arts et métiers a entraîné la demande d'un crédit supplémentaire. Les décomptes définitifs se sont avérés plus favorables que prévu, les subventions fédérales n'ayant pas été complètement utilisées.

Utilisation du crédit:
— Pertes sur cautionnement
— Contributions au service de l'intérêt
— Frais d'administration

Les contributions au service de l'intérêt ont été inférieures aux prévisions budgétaires.

AF du 21. 12. 1955, avec modification du 8. 10. 1982 (RS 935.21). Contribution annuelle. But de l'ONST: Organisation et exécution de la promotion de notre pays et de son tourisme en Suisse et à l'étranger.

ACF du 4. 10. 1976. Contribution annuelle. Information et documentation concernant la structure touristique de l'offre et de la planification de la Fédération suisse du tourisme (FST).

Utilisation du crédit:
Ecoles et cours permanents
— en matière artisanale et industrielle
— Ecoles techniques supérieures (écoles du jour et écoles du soir)
— en matière commerciale, écoles de commerce et d'administration
— en matière d'économie familiale et d'économie familiale rurale
Cours pour enseignants
Cours de formation pour maîtres d'apprentissage, examens de fin d'apprentissage, examens professionnels et examens professionnels supérieurs, cours de formation pour experts
Orientation professionnelle
Mesures diverses

Réduction de la part fédérale sur la base de la révision des décomptes de constructions. Retards dans les paiements en raison de délais non respectés ou de renvois dans les programmes de constructions, de non-réclamation de versements partiels ou de remise tardive des décomptes de constructions.

Versement différé de subvention à un secrétariat régional.

Utilisation du crédit:
— Contributions au service de l'intérêt
— Pertes sur cautionnements
— Subventions aux services d'information

Retard dans la réalisation de projets. Moins de pertes sur cautionnements que prévu.

Bericht

Rapport

Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)

483.11* BB vom 28. 6. 1974 (SR 901.1). Gemäß Artikel 29 ist bis Ende 1985 ein Fonds von 500 Millionen zu äufnen.	Fr.
Einlagen bis Ende 1985	500 000 000
– Bis 31. 12. 1985 ausbezahlte Darlehen ..	400 954 000
	99 046 000
– Rückzahlungen bis 31. 12. 1985	46 150 000
Fondsbestand Ende 1985	145 196 000

493.01 Zahlung in US-Dollars. Die Restzahlung konnte zu einem günstigeren als im Nachtragskredit begründeten Kurs vorgenommen werden.

493.06 BRB vom 4. 5. 1972. Mitgliederbeitrag.

493.07 BB vom 18. 12. 1975 (SR 0.935.21). Mitgliederbeitrag. Die Zahlung ist in US-Dollars zu leisten.

603.01* BG vom 1. 7. 1966 über die Förderung des Hotel- und Kurortkredites, mit Änderung vom 13. 12. 1974 (SR 935.12). Mittelbedarf gemäß Art. 16 des BG zufolge Ausdehnung der Tätigkeit der SGH.

	Fr.
Darlehen, Zuwachs, S. 393	3 500 000

Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)

LF du 28. 6. 1974 (RS 901.1). Suivant l'article 29, un fonds de 500 millions doit être alimenté jusqu'à fin 1985.

Versements jusqu'à fin 1985

– Prêts versés jusqu'au 31. 12. 1985

– Remboursements jusqu'au 31. 12. 1985

Etat du fonds à fin 1985

Palement en dollars des USA. Le solde du versement a pu être effectué à un taux de change plus favorable que celui qui avait été indiqué lors de la demande de crédit supplémentaire.

ACF du 4. 5. 1972. Cotisation.

AF du 18. 12. 1975 (RS 0.935.21). Cotisation. Le paiement est à effectuer en dollars des USA.

LF du 1. 7. 1966 sur l'encouragement du crédit à l'hôtellerie et aux stations de villégiature, modifiée le 13. 12. 1974 (RS 935.12). Besoins financiers selon l'article 16 de la LF en raison de l'extension de l'activité de la SCH.

Prêts, augmentation, p. 393

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1984	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1985	Rechnung Compte 1985	Economie publique
	Fr.	Fr	Fr.	
705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)				705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)
Schweizerisches Institut für Berufs- pädagogik	3 684 080	A 4 061 000 32 000	3 866 276	Institut suisse de pédagogie pour la formation professionnelle
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.21 Personalbezüge	1 400 848	A 1 536 700 32 400	1 569 151	211.21 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.21 Ersatz von Auslagen	37 035	43 000	40 504	301.21 Débours
311.21 Entschädigungen und Honorare ...	1 586 887	1 741 000	1 532 814	311.21 Indemnités et honoraires
22 Kommissionen und Honorare	27 876	44 500	39 370	22 Commissions et honoraires
23 Hilfskräfte	6 822	11 500	11 120	23 Auxiliaires
		A — 400		
321.21 Verwaltungsauslagen	16 548	22 000	19 657	321.21 Frais d'administration
341.21 Betriebsausgaben	32 926	33 900	33 921	341.21 Dépenses d'exploitation
351.21 Miete	3 348	4 500	4 185	351.21 Loyers
373.21 Mitgliederbeiträge	200	400	200	373.21 Cotisations
391.21 Forschungs- und Studienaufträge ..	—	5 000	—	391.21 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
463.21 Aus- und Weiterbildung von Lehr- kräften an Berufsschulen	571 590	600 000	600 040	463.21 Cours de formation et de perfec- tionnement au corps enseignant des écoles professionnelles
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.21 Dienstfahrzeug	—	18 500	15 314	511.21 Véhicule de service
Einnahmen	2 028 031	2 295 600	1 839 217	Recettes
Verwaltung	1 623 544	1 892 600	1 429 714	Administration
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
653.02 Schweizerische Verkehrszentrale ..	152 632	152 600	152 631	653.02 Office national suisse du tourisme
3 Kurs- und Erholungszentrum Fiesch	120 000	120 000	—	3 Centre de cours et de détente, Fiesch
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
931.01 Gebühren	1 350 912	1 620 000	662 758	931.01 Emoluments
931.02 Kostenrückerstattung für Leistun- gen zur Unfallverhütung	—	—	614 325	931.02 Remboursement des prestations en faveur de la prévention des accidents
Schweizerisches Institut für Berufs- pädagogik	404 487	403 000	409 503	Institut suisse de pédagogie pour la formation professionnelle
921.21 Kostenrückerstattungen	393 813	400 000	407 053	921.21 Remboursements de frais
931.21 Kursgebühren	10 674	3 000	2 450	931.21 Taxes de cours
707 Bundesamt für Landwirtschaft				707 Office fédéral de l'agriculture
Ausgaben	1 637 076 601	1 643 283 100 N 135 446 000 A 12 800	1 747 660 444	Dépenses
Verwaltung	1 572 504 475	1 638 068 400 N 106 481 000 A 12 900	1 715 020 121	Administration
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	11 320 571	11 761 500	11 617 353	211.01 Rétribution du personnel

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger — En moins		Bericht	Rapport
Fr.		Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)	Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)
—	226 724		
+	51		
—	2 496		
—	208 186	311.21 Verzögerung eines Studienganges in Lausanne um 6 Monate. Zufolge der geringeren Studentenzahl fielen weniger Honorare an für Praktikums- und Übungslehrer.	Retard de six mois d'un cycle d'études à Lausanne. Moins d'honoraires versés aux maîtres de stage et d'apprentissage en raison de la diminution de l'effectif des étudiants.
—	5 130		
+	20		
—	2 343		
+	21		
—	315		
—	200		
—	5 000	391.21 Das Vorhaben wurde nicht realisiert.	Le projet n'a pas été réalisé.
+	40	463.21*	
—	3 186		
—	456 383		
+	462 886		
+	31	653.02 Darlehen, Abgang, S. 393	Fr. 152 631 Prêts, diminution, p. 393
—	120 000	653.03 Stundung der Darlehensrückzahlung.	Octroi d'un délai pour le remboursement du prêt.
—	957 242	931.01 Nachträgliche Aufteilung der Rubrik in die Positionen 931.01 (620 000 Franken) und 931.02 (1 Mio Franken).	Répartition ultérieure entre les articles 931.01 (620 000 francs) et 931.02 (1 million de francs).
+	614 325		
+	6 503	931.02 Neue Rubrik. Verzögerung in der Geltendmachung der Ansprüche gegenüber der Eidg. Koordinationskommission für Arbeitssicherheit betreffend Kostenverrechnung für die Tätigkeit der Durchführungsorgane des BIGA zur Verhütung von Berufsunfällen und Berufskrankheiten.	Nouvel article. Retard dans la présentation, à la Commission fédérale de coordination pour la sécurité du travail, du décompte des frais pour l'activité des organes d'exécution de l'OFIAMT qui concourent à la prévention des accidents et maladies professionnels.
+	7 053		
—	550		
		Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft	Ad 707 Office fédéral de l'agriculture
—	31 081 456		
—	29 542 179	211.01 Entnahme aus der Rückstellung für Reb- bau, S. 532	Fr. 282 106 Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532
—	144 147	Entnahme aus der Rückstellung für Pflanzenschutz, S. 532	137 883 Prélèvement sur la provision pour la protection des plantes, p. 532

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1984	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1985	Rechnung Compte 1985	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)				707 Office fédéral de l'agriculture (suite)
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	248 438	260 000	233 409	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	469 972	456 900	456 804	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	34 127	43 300	27 085	2 Auxiliaires
4 Schweizerisches FAO-Komitee	27 483	41 500	34 515	4 Comité suisse de la FAO
321.01 Verwaltungsauslagen	35 003	39 000	48 797	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	84 022	88 000	87 941	373.01 Cotisations
2 Schweiz. Gemüseunion	75 000	75 000	75 000	2 Union suisse du légume
4 Entschädigungen für die Erhebung der Konsummilch- und der Rahm- abgabe	1 310 000	1 310 000	1 218 333	4 Indemnités pour le prélèvement de la taxe sur le lait de consommation et la crème
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	109 121	115 000	115 026	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
433.01 Pflanzenbau	3 443 723	3 444 000	3 143 495	433.01 Production végétale
2 Futtergetreidebau	113 460 051	116 055 000	121 555 025	2 Culture des céréales fourragères
3 Verwertung der Rapsernte	24 819 939	27 000 000	25 795 262	3 Placement de la récolte de colza
6 Absatz Walliser Aprikosen	468 044	—	1 531 050	6 Ecoulement des abricots du Valais
7 Verarbeitung von Zuckerrüben	26 479 910	28 200 000	22 879 215	7 Transformation des betteraves su- crières
20 Tierzucht	34 855 090	35 000 000	35 000 071	20 Elevage du bétail
21 Förderung des Viehabsatzes	62 000 000	67 000 000	85 998 108	21 Encouragement de la vente du bétail
22 Verwertung der Schafwolle	1 597 198	1 620 000	1 572 532	22 Placement de la laine de mouton
26 Beiträge für Stilllegung von Betrie- ben	16 376 985	—	—	26 Subventions en cas de cessation de l'exploitation
28 Sonderverbilligung einheimischer Weich- und Halbhartkäse	33 894 319	35 800 000	35 116 197	28 Réduction spéciale des prix des fro- mages indigènes à pâte molle et à pâte mi-dure
29 Strukturverbesserungen in der Milchverwertung	4 702 500	4 860 000	4 860 000	29 Améliorations des structures dans le domaine de l'utilisation du lait
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	3 000 000	2 000 000	2 000 000	90 Idem/encouragement de l'emploi
30 Butterverwertung	263 033 303	241 400 000	264 433 705	30 Placement du beurre
31 Käseverwertung	422 481 178	440 300 000	456 004 339	31 Placement du fromage
32 Übrige Maßnahmen	22 277 006	33 700 000	40 983 729	32 Autres mesures
33 Kostenbeiträge an Viehhalter im Berggebiet	169 329 067	175 000 000	169 924 213	33 Contributions aux frais des déten- teurs de bétail dans les régions de montagne
35 Prämierung alpwirtschaftlicher Milchprodukte	36 092	43 000	43 096	35 Prime pour les produits laitiers al- pestres
36 Schweiz. Milchkommission	5 400	5 400	5 400	36 Commission laitière suisse
37 Zuschüsse an die Kosten für Aus- hilfsmilch	1 794 614	2 250 000	1 945 226	37 Contributions aux frais de lait de se- cours
38 Umstellungsaktionen zur Milch- marktentlastung	200 093	200 000	200 000	38 Campagnes de conversion pour allé- ger le marché du lait
39 Beiträge an Kuhhalter ohne Ver- kehrsmilchproduktion	66 914 636	74 400 000	75 999 425	39 Paiement de contributions aux dé- tenteurs de vaches dont le lait n'est pas commercialisé
40 Bodenverbesserungen und land- wirtschaftliche Hochbauten	119 998 180	125 000 000	122 677 891	40 Améliorations foncières et cons- tructions rurales
96 Dito/Förderung der Beschäftigung	3 997 638	4 000 000	3 576 803	96 Idem/encouragement de l'emploi
41 Außerordentliche Zusatzbeiträge an Meliorationen	180 000	180 000	180 000	41 Contributions supplémentaires ex- traordinaires pour des améliorations
42 Ermittlung der Flächenmaße von Be- trieben	300 000	200 000	200 000	42 Relevés cadastraux des exploita- tions
50 Betriebshilfe (Verlustanteile)	5 400	7 200	—	50 Aide aux exploitations (parts aux pertes)
51 Investitionskredite an die Landwirt- schaft: Bürgschaftsverluste, Ver- waltungskosten	237 500	326 000	326 000	51 Crédits d'investissements à l'agricul- ture: pertes consécutives à des cau- tionnements, frais d'administration

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

301.01 Weniger Dienstreisen, zurückhaltende Bewilligungspraxis.
Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 532

Fr.

8 601

311.01 Verwendung der Mittel:

— Landwirtschaftliche Kommissionen 80 208
— Rekurskommissionen für die Milchkontingentierung 222 252
— Feldbesichtigungsexperten 141 991
— Expertenaufträge, usw. 12 353

456 804

311.02 Weniger unvorhergesehene Arbeiten.

311.04 Ein Expertenaustausch mit Portugal (FAO-Programm für ländliche Beschäftigung in Europa) konnte nicht realisiert werden.

321.01 Finanzielle Beteiligung an der Generalversammlung des Verbandes der Europäischen Landwirtschaft 1985 in Luzern. Einsparungen bei Stellenausschreibungen und Repräsentationskosten.

373.04 Die Konsummilchabgabe wurde per 1. 7. 1985 aufgehoben; dadurch verringerte sich die Entschädigung für deren Erhebung.

391.01 Verwendung der Mittel:

— Agrarseminar St.Gallen 42 200
— Universität Freiburg (Ernährungsplanung) 68 626
— ETH Zürich 4 200

115 026

433.01* Im Zusammenhang mit den Preisbeschlüssen vom 17. 6. 1985 wurden die Beiträge an den Kartoffelbau im Berggebiet um 200 Franken pro ha und in Hanglagen außerhalb des Berggebietes um 100 Franken pro ha erhöht.

Die geringere Anbaufläche bei Kartoffeln im Berggebiet und Hanglagen sowie die kleinere Saatkartoffelmenge der Klasse A bewirkten jedoch geringere Aufwendungen.

Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 532

3 143 495

433.02* Erhöhung der Zuschläge für den Anbau von Futtergetreide unter erschwerten Produktionsbedingungen bis zu 200 Franken pro ha im Rahmen der bäuerlichen Preisbegehren vom 17. 6. 1985.

Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 532

121 555 025

433.03* Die Verkaufspreise für Rapsöl und Rapschrot konnten erhöht werden. Dadurch geringere Verwertungsverluste.

Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 532

25 795 262

Fortsetzung auf Seiten 372b, c und d

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

Moins de déplacements de service. Retenue dans l'octroi des autorisations.

Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532

Utilisation du crédit:

— Commissions agricoles
— Commissions de recours pour le contingentement laitier
— Experts (visite des cultures)
— Mandats d'experts, etc.

Moins de travaux imprévus.

L'échange d'experts prévu avec le Portugal (Programme européen de la FAO sur l'emploi rural) n'a pas pu être concrétisé.

Participation financière aux dépenses de l'Assemblée générale de la Confédération européenne de l'agriculture de 1985 à Lucerne. Economies réalisées sur les mises au concours de places vacantes et sur les frais de représentation.

La taxe sur le lait de consommation ayant été supprimée à partir du 1. 7. 1985, le montant de l'indemnité destinée à son encaissement a diminué.

Utilisation du crédit:

— Séminaire agricole de St-Gall
— Université de Fribourg (planification de l'alimentation)
— Ecole polytechnique de Zurich

Suivant l'ACF du 17. 6. 1985 sur les prix agricoles, les subventions allouées pour la culture de pommes de terre dans les régions de montagne et sur les terrains en pente situés hors de ces régions ont été majorées de 200 resp. 100 francs par ha.

Les dépenses n'ont pas atteint le montant prévu au budget en raison d'une diminution de la surface réservée à la culture de pommes de terre dans les régions de montagne et sur les terrains en pente, et par suite d'une baisse de la quantité des plants de pommes de terre de la classe A.

Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 532

Selon l'ACF du 17. 6. 1985 sur les prix agricoles, majoration jusqu'à 200 francs par ha des suppléments pour la culture de céréales fourragères dans des conditions d'exploitation difficiles.

Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 532

Réduction des pertes occasionnées par la mise en valeur du colza due à la hausse des prix de vente de l'huile et du tourteau de colza.

Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 532

Suite aux pages 372b, c et d

Bericht

Rapport

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

433.06*	V vom 3. 7. 1985 über die Förderung des Absatzes von Walliser Aprikosen. Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 532	Fr. 1 531 050	O du 3. 7. 1985 facilitant l'écoulement des abricots du Valais. Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 532
433.07*	Der mutmaßliche Bundesanteil von 4330000 Franken an die nicht gedeckte Negativdifferenz 1984/85 wurde ursprünglich in die Rubrik 433.07 aufgenommen statt Rubrik 603.07 «Vorschüsse an den Ausgleichsfonds für Zucker»; deshalb resultieren hier Minderausgaben.		Réduction des dépenses, la part fédérale de 4330000 francs prévue pour la couverture de la différence négative 1984/85 ayant été portée initialement sous 433.07 au lieu de 603.07 (avances au fonds de compensation pour le sucre).
433.20*	Verwendung der Mittel:		Utilisation du crédit:
	- Rindviehzucht	30 001 474	- Elevage du bétail bovin
	- Kleinviehzucht	2 666 953	- Elevage du menu bétail
	- Pferdezücht	2 318 760	- Elevage chevalin
	- Geflügelzücht	12 884	- Elevage des volailles
		<u>35 000 071</u>	
433.21	BRB vom 17. 6. 1985 über die bäuerlichen Preisbegehren vom April 1985: Mehraufwendungen im Bereich der Ausmerzaktionen und der Exportförderung infolge erschwerten Absatz von Zucht- und Nutzvieh aus dem Berggebiet.		ACF du 17. 6. 1985 concernant les revendications paysannes du mois d'avril 1985 sur les prix agricoles. Dépenses supplémentaires destinées à financer des campagnes d'élimination et à encourager la promotion des exportations devenues nécessaires à la suite des difficultés rencontrées dans le placement du bétail de rente et d'élevage des régions de montagnes.
	Verwendung der Mittel:		Utilisation du crédit:
	Ausmerzaktionen inkl. Entlastungskäufe ..	57 504 412	Campagnes d'élimination, achats d'allègement compris
	Exportbeiträge für Zucht- und Nutzvieh aus dem Berggebiet	28 493 696	Contributions à l'exportation du bétail d'élevage et de rente en provenance de la région de montagne
	Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 532	<u>85 998 108</u>	Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 532
433.22*	Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 532	1 572 532	Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 532
Milchrechnung			Compte laitier
Effektive Milcheinlieferungen:			Livraisons de lait effectives:
30,6 Mio dt			30,6 millions de décitonnes
Verwertung:			Placement:
		1985	
		V/B	R/C
		Mio dt	Mio dt
	- Konsummilch	5,5	5,4
	- Joghurt, Spezialitäten usw.	1,2	1,3
	- Konsum- und Kaffeerahm	3,9	4,1
	- Butter	4,2	4,2
	- Käse	14,7	14,4
	- Dauermilchwaren	1,5	1,2
		<u>31,0</u>	<u>30,6</u>
433.26*, 27*			100,0
I. Ausgaben		Fr.	I. Dépenses
433.28*	Sondervorbereitung einheimischer Weich- und Halbhartkäse (s. unter 850.15)	35 116 197	Réduction spéciale des prix des fromages indigènes à pâte molle et à pâte mi-dure (voir l'article 850.15)
433.29*	Strukturverbesserungen in der Milchverwertung	4 860 000	Améliorations des structures dans le domaine de l'utilisation du lait
433.90	Strukturverbesserungen in der Milchverwertung, Förderung der Beschäftigung, BB vom 17. 3. 1983	2 000 000	Amélioration des structures dans le domaine de l'utilisation du lait, encouragement de l'emploi, AF du 17. 3. 1983
433.30*	Butterverwertung	264 433 705	Placement du beurre
	Leicht höhere Produktion von Vorzugs- und Käseilbutter. Bei diesen Buttersorten konnte die Milchgrundpreiserhöhung vom 1. Juli 1984 nicht auf die Konsumenten überwälzt werden.		Léger accroissement de la production de beurre de choix et de fromagerie. La majoration du prix de base du lait, opérée le 1 ^{er} juillet 1984 sur les deux sortes de beurre, n'a pas pu être répercutée sur les consommateurs.

Bericht

Rapport

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

	Fr.
433.31* Käseverwertung	456 004 339
Zwecks Lagerabbau und zur Förderung des Absatzes mußten mehrere Verbilligungsaktionen und Sonderverkäufe im In- und Ausland durchgeführt werden. Erhöhung der Siloverbotszulage und Verbesserung der Margen.	
433.32* Übrige Maßnahmen	40 983 729 ¹
Durchführung von Magermilch- und Buttermilchpulververwertungsaktionen, Mehrexport von Kaffeerahm sowie Verbilligungsaktionen für Vollrahm.	
433.37* Zuschüsse an die Kosten für Aushilfsmilch	1 945 226
Höhere Selbstversorgung in den Mangelgebieten hatte kleinere Aushilfsmilchliefierungen und damit geringere Kosten zur Folge.	
433.39* Beiträge an Kuhhalter ohne Verkehrsmilchproduktion	75 999 425
Höherer Kuhbestand als bei der Budgetierung angenommen wurde. Heraufsetzung der Beitragsansätze im Rahmen der bäuerlichen Preisbegehren per 1. Juli 1984 (BRB vom 18. 6. 1984).	

881 342 621

Entnahme aus der Rückstellung für Milchprodukte, S. 532

¹ Übrige Maßnahmen	
– Exportzuschüsse für Dauermilchwaren	6 233 766
– Exportzuschüsse für Joghurt	3 741 145
– Verbilligungsbeiträge für inländisches Vollmilchpulver und Milchcondensat	13 012 341
– Beitrag an die Rahmwerbung	405 000
– Verwertung von Magermilchpulver	14 459 026
– Verbilligungsaktionen für Vollrahm	3 132 451
	40 983 729

II. Deckung

Zweckgebundene Einnahmen (850.02 bis 850.07, 850.10, 850.11, 850.13, 850.14, 850.18)	206 487 076
Preiszuschläge auf Importkäse (850.15) ..	36 044 583 ¹
Kostenanteil der Milchproduzenten (850.08)	45 585 238
Überlieferungsabgabe der Milchproduzenten (850.09)	28 688 019
Kostenanteil Bund:	
– Vorwegbeitrag (MWB, Art. 3, Abs. 1, SR 916.350.1)	150 000 000
– Kosten für Aushilfsmilch (MWB, Art. 14)	1 945 226
– Restaufwand (MWB, Art. 3, Abs. 4 und 5)	412 592 479
	564 537 705
	881 342 621

¹ Verwendung der Preiszuschläge:

– Sonderverbilligung Weich- und Hartkäse (433.28)	35 116 197
– Sonderverbilligung Sbrinkkäse (433.31)	928 386
	36 044 583

Placement du fromage

Aux fins de réduire les stocks de fromage et d'en favoriser l'écoulement, il a été nécessaire de réduire les prix et de procéder à des promotions de vente en Suisse et à l'étranger. Relèvement de l'indemnité de non-ensilage et améliorations des marges.

Autres mesures

Organisation de campagnes de mise en valeur de poudre de lait écrémé et de babeurre. Exportation supplémentaire de crème à café ainsi que ventes de promotion pour la crème entière.

Contributions aux frais de lait de secours

L'auto-approvisionnement s'étant accru dans les régions défavorisées du pays, les livraisons de lait de secours et les frais y relatifs ont diminué.

Contributions aux détenteurs de vaches dont le lait n'est pas commercialisé

Le nombre des vaches est supérieur aux prévisions budgétaires. Taux majorés des contributions à partir du 1^{er} juillet 1984, dans le cadre des revendications paysannes sur les prix agricoles (ACF du 18. 6. 1984).

Prélèvement sur la provision pour les produits laitiers, p. 532

¹ Autres mesures

- Subsidés à l'exportation de conserves de lait
- Subsidés à l'exportation de yogourt
- Primes de compensation destinées à abaisser le prix de la poudre de lait entier et du lait concentré indigènes
- Contribution aux frais de promotion des ventes de crème
- Placement de poudre de lait écrémé
- Ventes promotionnelles de crème entière

II. Couverture

Recettes à affectation spéciale (850.02 à 850.07, 850.10, 850.11, 850.13, 850.14, 850.18)	
Supplément de prix sur le fromage importé (850.15)	
Quote-part des producteurs de lait pour la mise en valeur des produits laitiers (850.08)	
Taxe sur les livraisons excédentaires des producteurs de lait (850.09)	
Quote-part de la Confédération:	
– Contribution initiale (AEL, art. 31 ^{er} al., RS 916.350.1)	
– Frais d'acquisition de lait de secours (AEL, art. 14)	
– Solde (AEL, art 3, 4 ^e et 5 ^e al.)	

¹ Utilisation des suppléments de prix:

- Réduction spéciale des prix des fromages indigènes à pâte molle et à pâte mi-dure (433.28)
- Réduction spéciale de prix du sbrinz (433.31)

Bericht

Rapport

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

III. Sicherstellung des Kostenanteils
der Milchproduzenten

	Fr.	Rp.-ct./kg
Ertrag des Sicherstellungsbetrages	45 585 238	2,00
Saldo vortrag aus Rechnung 1983/84	556 615	0,02
Zuzüglich Nachträge	1 820	—
Zur Sicherstellung des Kostenanteils verfü- bar	46 143 673	2,02
Kostenanteil der Milchproduzenten (850.08)	45 585 238	2,00
Saldo vortrag auf Rechnung 1985/86	558 435	0,02

III. Couverture de la quote-part des
producteurs de lait

Produit de la retenue
Report du solde du compte 1983/84
Plus les suppléments
A disposition pour couvrir la quote-part
Quote-part des producteurs de lait (850.08)
Report du solde sur le compte 1985/86

433.33 Anzahl der beitragsberechtigten Tiere klei- ner als bei der Budgetierung angenommen. Entnahme aus der Rückstellung für Acker- bau und Absatzförderung, S. 532	169 924 213	Le nombre des têtes de bétail donnant droit à la con- tribution a été inférieur aux prévisions budgétaires. Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 532
433.35*		
433.36*		
433.38* Entnahme aus der Rückstellung für Acker- bau und Absatzförderung, S. 532	200 000	Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 532
433.40* Verwendung der Mittel:		Utilisation du crédit:
Bodenverbesserungen	81 781 388	Améliorations foncières
Landwirtschaftliche Hochbauten	40 896 503	Constructions rurales
	122 677 891	
Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 532	2 551 858	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532
433.96 Bodenverbesserungen und landwirtschaft- liche Hochbauten; Förderung der Beschäf- tigung gemäß BB vom 17. 3. 1983. Abweichungen zwischen Kostenvoran- schlägen und effektiven Kosten ergaben Minderausgaben.		Améliorations foncières et constructions rurales. En- couragement de l'emploi, conformément à l'AF du 17. 3. 1983. Réduction des dépenses, les coûts effectifs ayant été inférieurs aux coûts prévus.
Verwendung der Mittel:		Utilisation du crédit:
Bodenverbesserungen	3 404 149	Améliorations foncières
Landwirtschaftliche Hochbauten	172 654	Constructions rurales
	3 576 803	
433.41* Entnahme aus der Rückstellung für Reb- bau, S. 532	180 000	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532
433.50* Keine Verluste im Jahre 1985.		Aucune perte en 1985.
433.51* Entnahme aus der Rückstellung für die Entschuldung landwirtschaftlicher Heim- wesen, S. 531	326 000	Prélèvement sur la provision pour le désendettement de domaines agricoles, p. 531

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1984	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1985	Rechnung Compte 1985	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)				707 Office fédéral de l'agriculture (suite)
433.60 Milchwirtschaftlicher Kontroll- und Beratungsdienst	4 295 050	4 715 000	4 715 096	433.60 Service d'inspection et de contrôle en matière d'économie laitière
63 «Pro Juventute» Praktikantinnenhilfe	16 200	16 200	16 200	63 «Pro Juventute», aide aux stagiaires
64 Betriebswirtschaftlich-statistische Erhebungen des Schweiz. Bauern- sekretariates	500 000	491 400	491 400	64 Statistiques d'exploitation du secré- tariat de l'Union suisse des paysans
70 Bewirtschaftungsbeiträge (Flächen- beiträge, Alpungsbeiträge)	82 500 019	108 000 000	107 999 961	70 Contributions à l'exploitation du sol (contributions à la surface, contri- butions d'alpage)
463.01 Landwirtschaftliches Bildungs- und Beratungswesen	25 000 000	26 000 000	25 999 724	463.01 Formation professionnelle et vulga- risation agricole
2 Neu- und Erweiterungsbauten für die landwirtschaftliche Ausbildung	8 000 039	8 500 000	8 500 080	2 Constructions nouvelles ou complé- mentaires destinées à l'enseigne- ment agricole
3 Forschungsbeiträge	229 924	230 000	229 152	3 Subsidés pour la recherche
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationales Studienzentrum für landw. Bildungswesen CIEA, Zolli- kofen	—	—	—	493.01 Centre international d'études agri- coles (CIEA), Zollikofen
2 Ernährungs- und Landwirtschafts- organisation der Vereinten Natio- nen (FAO), Rom	6 040 206	5 770 000	5 206 720	2 Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO), Rome
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
603.01 Darlehen für Fohlenankäufe	585 000	585 000	585 000	603.01 Prêt pour l'achat de poulains
3 Investitionskredite an die Landwirt- schaft	30 000 000	33 000 000	33 000 000	3 Crédits d'investissements à l'agri- culture
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	4 250 000	3 500 000	3 500 000	90 Idem/encouragement de l'emploi
4 Betriebshilfe	1 486 434	1 080 000	1 080 000	4 Aide aux exploitations
5 Darlehen für die Fleischverwertung	—	—	17 000 000	5 Placement de la viande, prêts
7 Vorschüsse an den Ausgleichs- fonds für Zucker	—	N 17 000 000 14 000 000 N 12 200 000	16 831 744	7 Avances au fonds de compensation pour le sucre
Bekämpfung der Pflanzenkrankhei- ten und Schädlinge	1 214 220	1 264 100 A — 100	1 146 533	Lutte contre les maladies et les pa- rasites des plantes
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.80 Ersatz von Auslagen für Quaran- täneorganismen	—	8 000	5 008	301.80 Organismes quarantenaires, débours
91 Ersatz von Auslagen für Quaran- täneorganismen	3 518	—	—	91 Organismes quarantenaires, débours
311.80 Kommissionen und Honorare	—	483 500	483 578	311.80 Commissions et honoraires
91 Entschädigungen, Honorare	579 898	—	—	91 Indemnités, honoraires
312.80 Hilfskräfte	—	1 600 A — 100	1 368	312.80 Auxiliaires
91 Hilfskräfte	1 433	—	—	91 Auxiliaires
321.80 Verwaltungsauslagen	—	2 000	2 037	321.80 Frais d'administration
91 Verwaltungsauslagen	2 139	—	—	91 Frais d'administration
331.80 Unterhalt von Mobilien und Immo- bilien	—	100 000	7 011	331.80 Entretien des immeubles et du mobilier
91 Unterhalt von Mobilien und Immo- bilien	2 983	—	—	91 Entretien des immeubles et du mobilier
341.80 Betriebsausgaben	—	11 000	10 992	341.80 Dépenses d'exploitation
91 Betriebsausgaben	15 932	—	—	91 Dépenses d'exploitation
351.80 Miet- und Pachtzinse	—	12 000	11 533	351.80 Loyers et fermages
91 Miet- und Pachtzinse	12 209	—	—	91 Loyers et fermages
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
433.80 Bekämpfungsmaßnahmen	—	570 000	552 254	433.80 Mesures de lutte
91 Bekämpfungsmaßnahmen	530 961	—	—	91 Mesures de lutte

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

Fr.			Fr.	
+	96	433.60*		
—		433.63*		
—		433.64*		
—	39	433.70 Verwendung der Mittel:		Utilisation du crédit:
—	276	– Flächenbeiträge: Beitrag je ha abgestuft nach Zoneneinteilung, Steilheitsgrad und Nutzungsart	81 699 961	– Contributions à la surface: contribution versée selon la zone, la déclivité et l'utilisation
+	80	– Alpungsbeiträge: Beitrag je Stoß abgestuft nach Tiergattung	26 300 000	– Contributions d'estivage: contribution versée selon le genre d'animal
—	848		107 999 961	
—		Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 532	19 941 403	Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 532
—		Die Mittel der Rückstellung reichten zur Ausgabendeckung nicht aus, so daß allgemeine Bundesmittel eingesetzt werden mußten	88 058 558	L'insuffisance des fonds de la provision a nécessité le recours aux ressources générales de la Confédération
—	563 280	463.01* Verwendung der Mittel:		Utilisation du crédit:
—		– Landwirtschaftliche Berufs- und Fachschulen, Berufsfachschulen der landwirtschaftlichen Spezialberufe, Prüfungen, Fort- und Weiterbildung, Lehrmittel	10 371 023	– Cours professionnels agricoles, écoles d'agriculture et écoles spéciales, examens, formation continue et perfectionnement, matériel d'enseignement
—		– Technikum (Basel)	119 762	– Technicum (Bâle)
—		– Ingenieurschulen (Changins, Lullier, Wädenswil, Zollikofen)	4 210 766	– Ecoles d'ingénieurs (Changins Lullier, Wädenswil, Zollikofen)
—		– Landwirtschaftliche Hauptvereine	535 716	– Associations faitières agricoles
—		– Beratungsdienste, Zentralstellen	5 862 457	– Services de vulgarisation, stations et centrales
—		– Schweiz. Vereinigung zur Förderung der Betriebsberatung in der Landwirtschaft (SVBL)	4 900 000	– Association suisse pour l'encouragement du conseil d'exploitation en agriculture (ASCA)
—			25 999 724	
—	9 368 256	Entnahme aus der Rückstellung für Reb- bau, S. 532	1 765 430	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532
—	117 467	463.02* Entnahme aus der Rückstellung für Reb- bau, S. 532	2 300 000	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532
—	2 992	463.03*		
—		493.02 Durch anteilmäßige Verrechnung des Überschusses der Rechnungsperiode 1982/1983 (Anteil Schweiz 1,33%) reduzierte sich der für 1985 geschuldete Betrag.		Réduction du montant dû pour 1985 par compensation proportionnelle de l'excédent de la période comptable 1982/83 (quote-part de la Suisse 1,33%).
+	78	603.01* Darlehen, Zuwachs, S. 393	585 000	Prêts, augmentation, p. 393
—	132	603.03* Darlehen, Zuwachs, S. 393	33 000 000	Prêts, augmentation, p. 393
+	37	Darlehensbestand per 31. 12. 1985	1 225 255 000	Etat du prêt au 31. 12. 1985
—	92 989	603.90 BB vom 17. 3. 1983 über zusätzliche Kredite zur Förderung der Beschäftigung. Darlehen, Zuwachs, S. 393	3 500 000	AF du 17. 3. 1983 concernant les crédits supplémentaires destinés à l'encouragement de l'emploi. Prêts, augmentation, p. 393
—		603.04* Darlehen, Zuwachs, S. 393	1 080 000	Prêts, augmentation, p. 393
—	8	Darlehensbestand per 31. 12. 1985	54 264 514	Etat du prêt au 31. 12. 1985
—	467	Entnahme aus der Rückstellung für die Entschuldung landwirtschaftlicher Heimwesen, S. 531	1 080 000	Prélèvement sur la provision pour le désendettement de domaines agricoles, p. 531
—	17 746			
—		Fortsetzung auf Seite 373b		Suite à la page 373 b

Bericht

Rapport

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

603.05	Gewährung von Überbrückungsdarlehen an die Schweiz. Genossenschaft für Schlachtvieh- und Fleischversorgung. Die ungenügende Futterversorgung in weiten Teilen des Berggebietes bewirkte ein erhöhtes Angebot an Schlachtvieh. Zur Verhinderung eines Preiszusammenbruches waren zusätzliche Verwertungsmaßnahmen erforderlich (Einlagerung und Exportförderung mittels Beiträgen), für deren Finanzierung die Mittel im Rückstellungsfonds Fleisch nicht ausreichten.	Fr.
	Darlehen, Zuwachs, S. 393	17 000 000
603.07	Infolge tiefer Weltmarktpreise erwartete man höhere Verwertungsverluste als bei der Budgetierung angenommen wurde. Der Nachtragskredit wurde jedoch nicht voll ausgeschöpft, da die Produktionskosten tiefer waren und die Importabgabe auf den Lagererhöhungen ebenfalls zur Deckung der Negativ-Differenz herangezogen wurde (6,4 Mio).	
	Darlehen, Zuwachs, S. 393	16 831 744
301.80	Geringere Beteiligung von Experten an ausländischen Fachkongressen.	
301.80-511.80	Ausgaben	1 146 533
	Ausgabenanteile:	
211.01	Personalbezüge	137 883
	Entnahme aus der Rückstellung für Pflanzenschutz, S. 532	1 284 416
331.80	Die Planung der neuen Begasungsanlage in Genf benötigte mehr Zeit, deshalb Verzögerung bei der Realisierung.	
433.80*		

Octroi de prêts intérimaires à la Coopérative suisse pour l'approvisionnement en bétail de boucherie et en viande. L'offre de bétail de boucherie s'est accrue par suite de l'approvisionnement insuffisant en fourrages dans les régions de montagne. Le fonds de réserve ne permettait pas de financer totalement les mesures complémentaires de placement (stockage et aide à l'exportation) prises aux fins d'empêcher un effondrement des prix.
Prêts, augmentation, p. 393
En raison de la baisse des prix mondiaux, on s'attendait à une hausse des pertes de mise en valeur. Cependant, le crédit supplémentaire n'a pas été entièrement utilisé vu que les frais de production étaient moins élevés et que la taxe à l'importation perçue sur les augmentations de stocks a aussi été requise pour couvrir la différence négative (6,4 millions).
Prêts, augmentation, p. 393
Réduction de la participation d'experts suisses à des congrès internationaux.
Dépenses
Quotes-parts des dépenses
211.01 Rétribution du personnel
Prélèvement sur la provision pour la protection des plantes, p. 532
La réalisation du projet de l'installation de gazage à Genève a dû être reportée, son étude n'ayant pas été achevée dans les délais prévus.

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1984	Vorschlag und Nachträge Budget et suppléments 1985	Rechnung Compte 1985	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)				707 Office fédéral de l'agriculture (suite)
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.80 Internationale Organisation für Pflanzenschutz, Zürich	—	46 000	43 140	493.80 Organisation internationale pour la protection des plantes, Zurich
91 Internationale Organisation für Pflanzenschutz, Zürich	37 982	—	—	91 Organisation internationale pour la protection des plantes, Zurich
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.80 Inventaranschaffungen	—	30 000	29 612	511.80 Achats de matériel d'exploitation
91 Inventaranschaffungen	27 165	—	—	91 Achats de matériel d'exploitation
Förderung des Weinbaues	63 357 906	3 950 600 <i>N 28 965 000</i>	31 493 790	Encouragement de la viticulture
<i>Behörden</i>				<i>Autorités</i>
201.81 Staatskeller	—	50 000	41 967	201.81 Cave fédérale
92 Staatskeller	48 131	—	—	92 Cave fédérale
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
311.81 Kommissionen und Honorare	—	42 000	40 993	311.81 Commissions et honoraires
92 Entschädigungen, Honorare	30 980	—	—	92 Indemnités, honoraires
312.92 Hilfskräfte	9 936	—	—	312.92 Auxiliaires
321.81 Verwaltungsauslagen	—	600	593	321.81 Frais d'administration
92 Verwaltungsauslagen	544	—	—	92 Frais d'administration
341.81 Betriebsauslagen	—	8 000	8 053	341.81 Dépenses d'exploitation
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
433.81 Förderung des Rebbaues	—	3 250 000	3 250 000	433.81 Encouragement de la viticulture
92 Förderung des Rebbaues	3 200 000	—	—	92 Encouragement de la viticulture
82 Verwertungsmaßnahmen	—	600 000 <i>N 28 965 000</i>	28 152 183	82 Mesures de placement
93 Verwertungsmaßnahmen	60 068 315	—	—	93 Mesures de placement
Einnahmen	601 970 608	661 944 000	600 222 645	Recettes
Verwaltung	598 962 566	659 249 000	597 107 208	Administration
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
653.02 Darlehensrückzahlungen	778 318	860 000	788 200	653.02 Remboursements de prêts
<i>Fiskaleinnahmen</i>				<i>Recettes fiscales</i>
850.01 Preiszuschläge auf Futtermitteln ...	289 280 051	335 000 000	275 834 617	850.01 Suppléments de prix sur les den- rées fourragères
2 Ausgleichsabgabe auf Konsum- milch	1 366	1 000	4 482	2 Taxe compensatoire sur le lait de consommation
3 Preiszuschläge auf Speisefetten und Speiseölen	109 687 752	132 000 000	120 921 234	3 Suppléments de prix sur les huiles et les graisses comestibles
4 Butyra, Abgabe auf Importbutter ..	56 294 263	64 900 000	50 113 773	4 Butyra, taxe sur le beurre importé
5 Preiszuschlag auf Magermilchpul- ver	12 656	8 000	6 549	5 Supplément de prix sur la poudre de lait écrémé
6 Preiszuschlag auf Rahm und Rahm- pulver	243 689	150 000	370 480	6 Supplément de prix sur la crème et la poudre de crème
7 Preiszuschlag auf Kondensmilch ..	1 185 221	1 300 000	1 130 245	7 Supplément de prix sur le lait con- densé
8 Kostenanteil der Milchproduzenten	47 036 920	45 000 000	45 585 238	8 Quote-part des producteurs de lait
9 Überlieferungsabgaben der Milch- produzenten	13 714 160	4 000 000	28 688 019	9 Taxe sur les livraisons excédentaires des producteurs de lait
10 Abgabe auf Rahm	12 733 486	12 400 000	13 171 254	10 Taxe sur la crème
11 Preiszuschlag auf Molkenpulver ...	4 256	10 000	90 108	11 Suppléments de prix sur la poudre de petit-lait
13 Preiszuschläge auf Buttermilchpul- ver	2 977	1 000	2 167	13 Suppléments de prix sur la poudre de babeurre
14 Abgabe auf Konsummilch	9 578 837	5 700 000	3 804 622	14 Taxe sur le lait de consommation
15 Preiszuschlag auf importiertem Käse	36 626 454	38 100 000	36 044 583	15 Supplément de prix sur le fromage importé
18 Abgabe auf teilentrahmter Konsum- milch	16 906 630	17 000 000	16 872 162	18 Taxe sur le lait de consommation partiellement écrémé
19 Tierhalterabgabe	42 890	80 000	66 730	19 Taxe des détenteurs de bétail
20 Zollzuschlag auf Tiefkühlgemüse ..	24 403	200 000	691 275	20 Droit de douane supplémentaire sur les légumes congelés

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

Fr.
— 2 860
—
— 388
—
— 1 421 810
— 8 033
—
— 1 007
—
— 7
—
+ 53
—
—
— 1 412 817
—
— 61 721 355
— 62 141 792
—
— 71 800
—
— 59 165 383
+ 3 482
— 11 078 766
— 14 786 227
— 1 451
+ 220 480
— 169 755
+ 585 238
+ 24 688 019
+ 771 254
+ 80 108
+ 1 167
— 1 895 378
— 2 055 417
— 127 838
— 13 270
+ 491 275

433.81* Verwendung der Mittel:	Fr.
Erneuerung der Rebberge	1 796 022
Weinlesekontrolle	1 453 978
	<u>3 250 000</u>

433.82* Verwendung der Mittel:	
Alkoholfreie Traubenverwertung ¹	91 955
Propaganda Ausland ²	400 000
Informationskampagne über den schweizerischen Rebbaub ³	815 000
Zusätzliche Verwertungsmaßnahmen infolge großer Weinvorräte und der zu erwartenden Ernte 1985 ⁴	26 845 228
	<u>28 152 183</u>

¹ Kleinere Erntemenge im Kanton Tessin.

² Außerordentliche Werbe- und Informationsmaßnahmen auf dem deutschen Weinmarkt für die Exportförderung (NK II/1985: 150 000 Franken).

³ Der für 1984 bewilligte Kredit von 1 Mio Franken für eine Informationskampagne über den einheimischen Rebbaub und den Schweizer Wein konnte erst 1985 voll beansprucht werden (Kreditübertragung I/1985, 815 000 Franken).

⁴ Verbilligungsaktionen für Traubensaft, Sauser und Tafeltrauben (alkoholfreie Traubenverwertung, NK II/1985, 28 Mio Franken).

	Fr.	Fr.
201.81–433.82 Ausgaben		31 493 790
Aus allgemeinen Bundesmitteln		15 064
		<u>31 478 726</u>

Ausgabenanteile:	
211.01 Personalbezüge	282 106
301.01 Ersatz von Auslagen	8 601
Entnahme aus der Rückstellung für Rebbaub, S. 532	<u>31 769 433</u>

653.02 Schweiz. Pferdezüchtverband, Fohlenkäufe	585 000
Schweiz. Verband für künstliche Besamung, Zollikofen	125 000
Fohlenaufzuchtbetriebe	28 200
SVBL, Brugg	50 000
Darlehen, Abgang, S. 393	<u>788 200</u>

Wegen dringenden Renovationsarbeiten wurde einem Darlehensschuldner die Amortisation erstreckt.

850.01 Die Verwertung von Brotgetreide als Futtermittel hatte geringere Importe zur Folge.

Einlage in die Rückstellung für Ackerbaub 275 834 617 und Absatzförderung, S. 532

850.02–850.07, 850.10, 11, 13, 14 und 18
Einlage in die Rückstellung für Milchprodukte, S. 532

850.03 Kleineres Importvolumen als budgetiert.

850.04 Die hohe Inlandproduktion und der geringere Kochbutterkonsum ergaben kleinere Importmengen.

Fortsetzung auf Seite 374b

Utilisation du crédit:
Reconstitution du vignoble
Contrôle de la vendange

Utilisation du crédit:
Utilisation non alcoolique du raisin¹
Propagande à l'étranger²
Campagne d'information sur la viticulture en Suisse³

Mesures supplémentaires de placement en raison des réserves importantes de vin de la future récolte de 1985⁴

¹ Récolte moins abondante dans le canton du Tessin.

² Opérations publicitaires extraordinaires sur le marché allemand des vins dans le but de favoriser l'exportation (CS II/1985: 150 000 francs).

³ Le crédit de 1 million de francs, accordé pour 1984 et destiné à une campagne d'information en faveur de la viticulture et des vins indigènes, n'a pu être entièrement utilisé qu'en 1985 (report de crédit I/1985, 815 000 francs).

⁴ Réductions de prix en faveur du jus de raisin, du moût et du raisin de table (utilisation non alcoolique du raisin, CS II/1985, 28 millions de francs).

Dépenses
Ressources générales de la Confédération

Quotes-parts des dépenses:
211.01 Rétribution du personnel
301.01 Dépenses
Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532

Fédération suisse d'élevage chevalin, achats de poulains
Fédération suisse pour l'insémination artificielle, Zollikofen
Station d'élevage de poulains
ASCA, Brougg
Prêts, diminution, p. 393

Ayant dû entreprendre d'urgence des travaux de rénovation, un emprunteur s'est trouvé dans l'impossibilité d'effectuer l'amortissement prévu.

Les importations de denrées fourragères ont régressé à la suite de l'utilisation de céréales panifiables comme produits de remplacement.
Versement à la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 532

Versement à la provision pour les produits laitiers, p. 532

Le volume des importations a été inférieur aux prévisions.

Baisse des importations en raison de l'augmentation de la production indigène et de la consommation réduite du beurre de cuisine.

Suite à la page 374b

Bericht

Rapport

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

850.06 Größere Einfuhren von Rahm zwecks Markttest.

850.07 Tiefere Importmengen als erwartet.

850.09 Größere Überschreitung der Milchkontingente als angenommen.

850.11 Wachsende Einfuhren, weniger Rückerstattungen.

850.14 Die Abgabe von 1 Rp./kg wurde per 1. 7. 1985 aufgehoben.

850.19 Der Umfang dieser Einnahmen kann bei der Budgetierung nur geschätzt werden.
Einlage in die Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 532

850.20 Die Importe für Tiefkühlgemüse sind höher ausgefallen. Namentlich witterungs- und preisbedingt hat eine Verlagerung der Einfuhren von frischem zu tiefgekühltem Gemüse stattgefunden.
Einlage in die Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 532

Fr.
66 730

691 275

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

Accroissement du volume des importations de crème dû à l'exécution de tests de marché.

Le volume des importations a régressé plus fortement que prévu.

Dépassements de contingents supérieurs aux prévisions.

Diminution des remboursements due à l'accroissement des importations.

La taxe de 1 ct./kg a été supprimée à partir du 1^{er} juillet 1985.

Lors de l'établissement du budget, seule une estimation de ces recettes est possible.

Versement à la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 532

Les importations de légumes congelés ont été supérieures aux prévisions. Elles ont été favorisées par les intempéries et les conditions de prix aux dépens des importations de légumes frais.

Versement à la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 532

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1984	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1985	Rechnung Compte 1985	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)				707 Office fédéral de l'agriculture (suite)
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.02 Rückerstattung von Beiträgen	4 269 464	2 000 000	2 453 259	921.02 Remboursement de subventions
931.01 Gebühren für Feldbesichtigungen .	144 277	145 000	135 008	931.01 Emoluments perçus pour la visite des cultures
2 Bewilligungsgebühren für die Aus- fuhr von Labstoffen	1 279	1 300	934	2 Taxes pour les permis d'exportation de présure
3 Gebühren auf der Einfuhr von Tieren und Fleisch	208 377	230 000	172 596	3 Taxes sur le bétail et la viande im- portés
4 Sonstige Einnahmen	162 388	130 000	130 160	4 Autres recettes
5 Sortenschutzgebühren	15 826	30 700	27 165	5 Taxes pour la protection des variétés
6 Einfuhrgebühren auf Saatkartoffeln	6 626	2 000	2 349	6 Taxes à l'importation des semen- ceaux de pommes de terre
Bekämpfung der Pflanzenkrankhei- ten und der Schädlinge	3 007 734	2 685 000	2 968 461	Lutte contre les maladies et les pa- rasites des plantes
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
931.80 Sonstige Einnahmen	—	30 000	63 864	931.80 Autres recettes
91 Sonstige Einnahmen	42 075	—	—	91 Autres recettes
932.80 Pflanzenschutzabgaben	—	2 600 000	2 837 736	932.80 Protection des plantes, taxes
91 Pflanzenschutzabgaben	2 908 554	—	—	91 Protection des plantes, taxes
933.80 Desinfektionsgebühren	—	55 000	66 861	933.80 Taxes de désinfection
91 Desinfektionsgebühren	57 105	—	—	91 Taxes de désinfection
Förderung des Weinbaues	308	10 000	146 977	Encouragement de la viticulture
921.81 Rückerstattung von Beiträgen	—	10 000	146 977	921.81 Remboursement de subventions
92 Rückerstattung von Beiträgen	308	—	—	92 Remboursement de subventions
711/18 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten				711/18 Stations de recherches agronomiques
Ausgaben	74 597 924	77 350 450	77 390 510	Dépenses
		A 651 800		
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	53 719 928	55 183 500	55 217 796	212.01 Rétribution du personnel
		A 285 000		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	766 852	790 000	764 022	302.01 Débours
312.01 Kommissionen und Honorare	1 474 218	1 356 500	1 356 503	312.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	2 488 930	2 368 400	2 626 152	2 Auxiliaires
5 Hausdienst, Lohnkosten	340 266	422 700	403 911	5 Service du bâtiment, charges salariales
6 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	291 600	266 081	6 Mandats de prestations informa- tiques
322.01 Verwaltungsauslagen	424 654	425 000	425 037	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Einrichtungen	819 666	840 000	822 157	332.01 Entretien et installations
342.01 Betriebsausgaben, Hausdienst	10 722 454	11 120 000	11 022 910	342.01 Dépenses d'exploitation, service du bâtiment
2 Versuchsbauten	599 774	600 000	596 792	2 Essais de constructions
352.01 Miet- und Pachtzinse	173 286	183 000	171 771	352.01 Loyers et fermages
373.01 Mitgliederbeiträge	7 928	9 750	8 908	373.01 Cotisations
392.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	120 372	510 000	460 585	392.01 Mandats de recherche et d'étude

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

	Fr.
921.02 Meliorationen (Zweckentfremdungen)	1 208 991
Entlastungskäufe	561 751 ¹
Rückerstattung Beiträge für Viehexport	517 500 ¹
Rückerstattung Rapsbeiträge	54 332 ¹
Rückerstattung Kostenbeiträge	17 591 ¹
Rückerstattung Anbauprämien	22 486 ¹
Rückerstattung Bewirtschaftungsbeiträge	27 752 ¹
Rückerstattung Kuhhalterbeiträge	26 578 ²
Diverse	16 278
	<u>2 453 259</u>

¹ Einlage in die Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 532

² Einlage in die Rückstellung für Milchprodukte, S. 532

931.03 Ab 1. 6. 1985 wurde aus organisatorischen Gründen ein Teil der Gebühren durch die Zollverwaltung vereinnahmt.

931.80 Durch umfangreiche Pflanzenexporte wurden mehr Zeugnisse ausgestellt und dadurch höhere Einnahmen erzielt.

931.80-933.80 Einlage in die Rückstellung für Pflanzenschutz, S. 532

921.81 Rückerstattung von Beiträgen an die Lagerkosten überschüssiger Weine; der Umfang war im Zeitpunkt der Budgetierung nicht vorhersehbar.

Einlage in die Rückstellung für Rebbau, S. 532

Améliorations foncières (désaffectations)
Achats destinés à alléger le marché
Remboursement de contributions à l'exportation de bétail
Remboursement de contributions pour le placement du colza
Remboursement de contributions aux frais des détenteurs de bétail
Remboursement de primes de culture
Remboursement de contributions à l'exploitation agricole du sol
Remboursement de contributions aux détenteurs de vaches
Divers

¹ Versement à la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 532

² Versement à la provision pour les produits laitiers, p. 532

Pour des raisons d'organisation, une partie des taxes a été encaissée par l'Administration des douanes à compter du 1^{er} juin 1985.

Le volume des exportations de plantes s'étant accrue, augmentation des recettes due à l'établissement d'un nombre de certificats plus élevé.

Versement à la provision pour la protection des plantes, p. 532

Remboursement de contributions aux frais de stockage des excédents de vin; il était impossible d'en prévoir le montant total lors de l'établissement du budget.

Versement à la provision pour la viticulture, p. 532

Zu 711/18 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten

Ad 711/18 Stations de recherches agronomiques

Rubrik Article	Grangeneuve FAG 711	Reckenholz FAF 712	Liebefeld FAC 713	Tänikon FAT 715	Liebefeld FAM 716	Wädenswil FAW 717	Changins RAC 718	Total
212.01	4 740 739	9 764 361	4 007 087	4 826 957	7 623 240	9 299 042	14 956 370	55 217 796
302.01	51 823	154 706	49 596	68 045	76 575	145 555	217 722	764 022
312.01	2 515	97 618	13 474	1 151 493	21 063	39 093	31 248	1 356 503
02	206 900	600 783	237 081	623 425	167 322	256 787	533 854	2 626 152
05	—	—	—	—	403 911	—	—	403 911
06	50 517	70 520	16 750	45 700	30 889	42 705	9 000	266 081
322.01	29 999	84 379	32 093	46 996	63 037	84 551	83 982	425 037
332.01	120 976	89 723	73 006	70 365	96 535	181 682	189 869	822 157
342.01	1 362 921	1 171 759	449 932	608 546	3 286 234	1 230 560	2 912 959	11 022 910
02	—	—	—	568 004	—	28 789	—	596 792
352.01	20 700	28 179	4 660	45 764	500	14 469	57 500	171 771
373.01	1 050	707	846	3 350	495	1 249	1 211	8 908
392.01	—	—	—	82 244	13 600	—	364 741	460 585
512.01	354 515	435 000	418 802	395 443	539 833	417 169	687 122	3 247 884
	6 942 656	12 497 735	5 303 326	8 536 332	12 323 233	11 741 651	20 045 577	77 390 509
722.01	64 771	50 276	7 914	66 717	17 992	39 530	150 464	397 663
922.01	—	—	—	—	—	—	8 000	8 000
02	876	77 306	—	10 325	—	40 881	117 047	246 436
932.01	279 126	739 444	416 392	33 528	122 041	267 458	125 136	1 983 124
02	18 554	—	5 138	17 838	17 697	78 322	10 394	147 943
942.01	1 051 126	136 342	—	1 011 078	3 705 779	569 240	1 527 574	8 001 139
	1 414 454	1 003 367	429 444	1 139 485	3 863 509	995 431	1 938 615	10 784 304

Fortsetzung auf Seite 375b

Suite à la page 375b

Bericht

Rapport

**Zu 711/18 Landwirtschaftliche Forschungs-
anstalten (Fortsetzung)****Ad 711/18 Stations de recherches agro-
nomiques (suite)**

	Fr.	
212.01 Entnahme aus der Rückstellung für Reb- bau, S. 532	2 561 332	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532
Entnahme aus der Rückstellung für Pflan- zenschutz, S. 532	453 733	Prélèvement sur la provision pour la protection des plantes, p. 532
302.01 Entnahme aus der Rückstellung für Reb- bau, S. 532	35 760	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532
312.02 Entnahme aus der Rückstellung für Reb- bau, S. 532	59 170	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532
Entnahme aus der Rückstellung für Pflan- zenschutz, S. 532	10 314	Prélèvement sur la provision pour la protection des plantes, p. 352
312.06 Geringerer Programmierungsaufwand als bei der Budgetierung angenommen wurde.		Les dépenses de programmation ont été inférieures aux prévisions budgétaires.
332.01 Entnahme aus der Rückstellung für Reb- bau, S. 532	43 630	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532
342.01 Entnahme aus der Rückstellung für Reb- bau, S. 532	687 355	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532
352.01 Entnahme aus der Rückstellung für Reb- bau, S. 532	22 180	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532
392.01 Die Arbeiten für das Forschungsprojekt «Mesure de la qualité intrinsèque de la ven- dange» konnten erst Mitte Jahr voll aufge- nommen werden (RAC).		Les travaux relatifs au projet de recherche «Mesure de la qualité intrinsèque de la vendange» n'ont pu réellement commencer qu'au début du 2 ^e semestre (RAC).
Entnahme aus der Rückstellung für Reb- bau, S. 532	330 862	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1984	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1985	Rechnung Compte 1985	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
711/18 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten (Fortsetzung)				711/18 Stations de recherches agronomiques (suite)
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Fahrnis	2 939 596	3 250 000	3 247 884	512.01 Mobilier
Einnahmen	9 895 092	10 430 000	10 784 305	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Dienstwohnungen und Pachtzinse .	382 375	385 000	397 663	722.01 Logements de service et fermages
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
922.01 Pauschalentschädigung der Ein- kaufgenossenschaft für Inland- tabak (SOTA)	6 000	8 000	8 000	922.01 Indemnité forfaitaire de la Société coopérative pour l'achat du tabac indigène (SOTA)
2 Kostenrückerstattungen	153 344	207 000	246 436	2 Remboursements de frais
932.01 Untersuchungsgebühren	1 914 089	1 990 000	1 983 124	932.01 Emoluments d'analyses
2 Sonstige Einnahmen	73 195	40 000	147 943	2 Recettes diverses
942.01 Erlös aus Verkäufen	7 366 089	7 800 000	8 001 139	942.01 Produit de ventes
719 Gestüt				719 Haras
Ausgaben	5 215 159	5 464 650	5 307 180	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 76 800 A 7 300</i>		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	3 936 096	4 039 000	3 937 276	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	44 255	49 000	37 479	302.01 Débours
2 Krankenkassenbeiträge	7 575	12 000	9 357	2 Cotisations à la caisse-maladie
3 Zulagen auf Deckstationen	65 798	67 400	67 408	3 Indemnités pour le service des sta- tions de monte
312.01 Hilfskräfte	27 179	27 500 <i>A 7 300</i>	34 844	312.01 Auxiliaires
2 Kommissionen und Honorare	163 897	43 700	42 483	2 Commissions et honoraires
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	30 000 <i>N 76 800</i>	104 790	3 Mandats de prestations informa- tiques
322.01 Verwaltungsauslagen	7 367	7 600	7 691	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Einrichtungen	16 400	17 100	17 149	332.01 Entretien et installations
342.01 Futtermittel und Streue	105 681	108 300	108 299	342.01 Fourrages et litière
2 Tierarztkosten, Hufbeschlag	39 520	40 500	40 176	2 Frais de vétérinaire et de ferrage
3 Betriebsausgaben	355 062	365 000	365 093	3 Dépenses d'exploitation
352.01 Miet- und Pachtzinse	4 492	4 800	4 492	352.01 Loyers et fermages
373.01 Mitgliederbeiträge	580	750	644	373.01 Cotisations
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Lebeware	343 253	352 000	352 051	512.01 Bétail
2 Übrige Fahrnis	98 004	300 000	177 950	2 Autre mobilier
Einnahmen	1 285 681	1 291 900	1 364 864	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
720.01 Weidezins	111 030	153 000	161 101	720.01 Taxes d'estivage
722.01 Dienstwohnungen, Pachtzinse	23 904	23 900	25 270	722.01 Logements de service, fermages
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
932.01 Sprunggelder	553 485	500 000	558 856	932.01 Taxes de saillie
942.01 Pferdeverkäufe	347 577	365 000	368 219	942.01 Ventes de chevaux
2 Erlös aus Verkäufen u. a.	249 685	250 000	251 418	2 Produit de ventes et divers

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger — En moins		Bericht	Rapport
Fr.			
		Zu 711/18 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten (Fortsetzung)	Ad 711/18 Stations de recherches agromomiques (suite)
—	2 116	512.01 Entnahme aus der Rückstellung für Reb- bau, S. 532	Fr. 42 075 Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532
+	354 305		
+	12 663	922.02 Salärrückerstattung im Zusammenhang mit Um- weltschutzprojekt (FAW). Höhere Rückerstattung von Betriebskosten des Technikums Changins (RAC).	Remboursement de salaire en relation avec l'exécu- tion d'un projet sur la protection de l'environnement (FAW). La rétrocession de dépenses d'exploitation du Technicum de Changins a dépassé les prévisions (RAC).
—			
+	39 436	932.02 Höhere Nachfrage nach virusfreiem Pflanzenmate- rial bedingt durch den großen Frost (FAW). Mehr- einnahmen aus dem Verkauf von Insektenfallen (RAC) sowie diverse kleinere Einnahmen.	Suite à un temps de gel persistant, la demande de ma- tériel végétal exempt de virus a été plus élevée (FAW). Accroissement des recettes dû à la vente de pièges à insectes (RAC), ainsi que diverses recettes.
—	6 876		
+	107 943		
+	201 139		
		Zu 719 Gestüt	Ad 719 Haras
—	241 570		
—	101 724		
—	11 521	302.01 Weniger Aufwendungen infolge Personalvakanz und EFFI-Maßnahmen (Nachtwache).	Les vacances de personnel et les mesures EFFI (ser- vice de nuit) ont permis de réduire les dépenses.
—	2 643		
+	8	302.02 Geringere Prämienerrhöhung als bei der Budgetie- rung angenommen wurde.	L'augmentation des primes a été inférieure aux prévi- sions budgétaires.
+	44		
—	1 217		
—	2 010		
+	91		
+	49		
—	1		
—	324		
+	93		
—	308		
—	106		
+	51		
—	122 050	512.02 Technisch bedingte Verzögerung bei der An- schaffung eines Pferdetransporters.	Pour des raisons d'ordre technique, retard dans l'ac- quisition d'un van.
+	72 964		
+	8 101		
+	1 370		
+	58 856	932.01 Vermehrte Stutenbelegungen; deren Zahl ist zum voraus jeweils nur schwer abschätzbar.	Davantage de saillies dont le nombre est difficilement prévisible.
+	3 219		
+	1 418		

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1984	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1985	Rechnung Compte 1985	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
720 Bundesamt für Veterinärwesen				720 Office vétérinaire fédéral
Ausgaben	10 894 334	11 123 200	10 805 682	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 50 000</i> <i>A 196 700</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	5 168 343	5 075 100 <i>A 249 400</i>	5 324 533	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	121 097	130 000	120 680	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	45 278	55 000	54 738	311.01 Commissions et honoraires
3 Nebenamtliche Grenztierärzte und Grenztierarzt-Stellvertreter	1 083 173	960 800	1 076 536	3 Vétérinaires de frontière sans poste fixe et remplaçants
4 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	<i>N 50 000</i>	45 815	4 Mandats de prestations informa- tiques
312.01 Hilfskräfte	122 339	132 000 <i>A — 52 700</i>	66 168	312.01 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen, Kurse	27 190	29 000	26 009	321.01 Frais d'administration, cours
331.01 Unterhalt von Fahrzeugen	2 994	4 500	2 970	331.01 Entretien de véhicules
341.01 Laboratoriumskosten	122 370	125 000	125 057	341.01 Frais de laboratoire
2 Beschaffung von Impfstoffen	1 317 789	1 800 000	1 244 128	2 Achat et fabrication de vaccins
3 Filme und Dias	3 025	3 000	1 396	3 Films et diapositives
4 Vakzine-Institut	330 097	340 000	340 099	4 Institut vaccinal
5 Markierungsmaterial	4 913	10 000	10 000	5 Matériel de marquage
6 Untersuchungssteile für Fisch- krankheiten	195 988	193 800	193 896	6 Service d'ichtyopathologie
7 Unterbringung und Unterhalt von beschlagnahmten Tieren	243	2 000	1 472	7 Logement et entretien d'animaux saisis
342.01 Betriebsausgaben	135 886	190 000	151 369	342.01 Dépenses d'exploitation
351.01 Baurechtszins	10 500	10 500	10 500	351.01 Redevance pour droit de superficie
2 Entschädigung für die Erstellung und Benützung von Park-, Rampen- und Bahnanlagen	199 583	218 400	189 622	2 Indemnité pour la construction et l'utilisation de parcs de stationne- ment, de quais et d'installations fer- roviaires
373.02 Seuchenpolizellische Maßnahmen an der Landesgrenze	1 828	2 000	1 948	373.02 Police des épizooties à la frontière
3 Mitgliederbeiträge	301	500	153	3 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	207 112	244 000	243 570	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
433.01 Seuchenbekämpfung	733 762	416 000	372 530	433.01 Lutte contre les épizooties
453.01 Fleischschau	125 513	126 300	123 316	453.01 Inspection des viandes
463.01 Forschungsbeiträge	642 166	675 000	656 170	463.01 Subsides pour la recherche
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.05 Verschiedene Beiträge	118 940	140 300	140 144	493.05 Diverses contributions
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
513.01 Fahrnis	173 904	240 000	282 863	513.01 Mobilier
Einnahmen	7 225 647	7 425 300	7 342 945	Recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	70 108	55 000	64 593	921.01 Remboursements de frais
923.01 Rückerstattung von Bundesbeiträ- gen	—	—	131 604	923.01 Remboursements de subventions
931.01 Grenztierärztliche Untersuchungs- gebühren	5 697 711	5 400 000	5 709 808	931.01 Taxes pour visites vétérinaires à la frontière
2 Gebühren für die Prüfung von Sera und Impfstoffen	79 436	92 000	79 175	2 Taxes pour l'examen de sérums et de vaccins
4 Sonstige Einnahmen	29 114	48 000	61 309	4 Autres recettes
5 Gebühren für die Untersuchung von Fleisch und Fleischwaren und für Bewilligungsverfahren	39 747	30 000	43 374	5 Taxes pour l'examen de viandes et préparations de viande et pour l'octroi de permis
941.01 Abgabe von Impfstoffen	1 309 532	1 800 000	1 253 012	941.01 Vente de vaccins
2 Übrige Verkäufe des Vakzine-Insti- tutes	—	300	70	2 Autres ventes de l'institut vaccinal

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 720 Bundesamt für Veterinärwesen

Ad 720 Office vétérinaire fédéral

—	564 218
+	33
—	9 320
—	262
+	115 736
—	4 185
—	13 132
—	2 991
—	1 530
+	57
—	555 872
—	1 604
+	99
+	96
—	528
—	38 631
—	28 778
—	52
—	347
—	431
—	43 470
—	2 984
—	18 830
—	156
+	42 863
—	82 355
+	9 593
+	131 604
+	309 808
—	12 825
+	13 309
+	13 374
—	546 988
—	230

341.02	Einkauf von Vakzine für die Schutzimpfung des schweiz. Rindviehbestandes gegen die Maul- und Klauenseuche. Weniger Impfungen mit dem teuren Kombinationsimpfstoff gegen Maul- und Klauenseuche und Tollwut. Die Einkaufspreise konnten stabil gehalten werden.
342.01	Betriebsausgaben der Prüfstelle für Stalleinrichtungen in Zollikofen. Technische Schwierigkeiten verunmöglichten die Beschaffung der vorgesehenen Videoanlage für die Verhaltensforschung (Kreditübertragung). Anteil BVET an Betriebskosten FAM/FAC 50000 Franken.
351.02	Minderbeanspruchung von Dienstleistungen der SBB im Zusammenhang mit der grenztierärztlichen Abfertigung.
433.01*	Die Bundesbeiträge verteilen sich wie folgt:
463.01*	
	R 1984 C R 1985 C
	Fr. Fr.
	Erforschung von Geflügelseuchen 280 413 298 796
	Schweinegesundheitsdienst 47 352 73 734
	Tierkörperverwertungsanlagen ... 405 997 —
493.05	Verschiedene Beiträge an internationale Institutionen:
	Internationales Tierseuchenamt, Paris (OIE) 76 010
	Europäische Kommission zur Bekämpfung der Maul- und Klauenseuche, Rom (FAO) 15 411
	Internationale Walfang-Kommission, IWC 27 866
	Sekretariat Washingtoner-Artenschutz-Übereinkommen 20 857
513.01	Unvorhergesehener Ersatz einer Ultrazentrifuge (93000 Franken). Kreditkompensation zugunsten Rubrik 311.04 (50000 Franken).
923.01	Unvorhersehbare Rückerstattung von Bundesbeiträgen an Tierkörperverwertungsanlagen.
931.01	Zunahme der Einfuhrsendungen von Fleisch und Fleischwaren. Im Zusammenhang mit Rubrik 311.03.
941.01	Siehe unter 341.02. Differenz = Eigenbedarf und Lager.

Achat de vaccins pour la vaccination préventive anti-aphteuse du cheptel bovin suisse. Moins de vaccinations avec le vaccin combiné fièvre aphteuse/rage plus coûteux. Les prix d'achat ont pu être maintenus à l'ancien niveau.
Dépenses d'exploitation de la station d'examen pratique pour aménagements d'étables à Zollikofen. Des difficultés techniques ont rendu impossible l'acquisition de l'installation prévue pour la recherche sur le comportement. Report de crédit. Participation de notre office aux frais d'exploitation FAM/FAC (50000 francs).
Recours moins fréquent aux services des CFF pour les formalités de visite vétérinaire de frontière.
Les subventions fédérales se répartissent comme suit:
Recherches en matière d'épizooties aviaires
Service sanitaire porcin
Etablissements de destruction des cadavres
Diverses contributions à des institutions Internationales:
Office international des épizooties, Paris (O.I.E.)
Commission européenne pour la lutte contre la fièvre aphteuse, Rome (FAO)
Convention internationale pour la réglementation de la chasse à la baleine, IWC
Secrétariat de la Convention de Washington sur la conservation des espèces
Remplacement imprévu d'une ultra-centrifugeuse (93000 francs). Compensation de crédit en faveur de l'article 311.04 (50000 francs).
Remboursement imprévu de subventions fédérales pour les établissements de destruction des cadavres.
Augmentation du nombre des importations de viande et de préparations de viande. Voir sous 311.03.
Voir l'article 341.02. La différence résulte de nos propres besoins et des stocks.

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1984	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1985	Rechnung Compte 1985	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
723 Bundesamt für Konjunktur- fragen				723 Office fédéral des questions conjoncturelles
Ausgaben	29 979 556	31 422 500	30 342 411	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 5 208 100</i> <i>A — 1 000</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	2 231 346	2 359 700	2 309 465	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	35 413	37 500	37 511	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	222 993	250 000	250 013	311.01 Commissions et honoraires
3 Hilfskräfte	21 897	32 300	26 071	3 Auxiliaires
		<i>A — 1 000</i>		
4 Innovationsrisikogarantie, Kommis- sionen und Honorare	—	125 000	—	4 Garantie contre les risques à l'inno- vation, commissions et honoraires
91 Weiterbildung auf dem Gebiet der Haustechnik	2 600 000	—	—	91 Perfectionnement en matière d'ins- tallations techniques de bâtiments
314.20 Weiterbildung auf dem Gebiet der Haustechnik	—	2 700 000	2 700 005	314.20 Perfectionnement en matière d'ins- tallations techniques de bâtiments
21 Weiterbildung auf dem Gebiet der Holzverwertung	—	—	—	21 Perfectionnement en matière d'utilisation du bois
321.01 Verwaltungsauslagen	5 814	6 500	6 497	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	1 720	1 800	1 740	373.01 Cotisations
2 Arbeitsbeschaffungsreserven, Rückerstattung auf der direkten Bundessteuer	3 434 344	3 000 000	6 146 175	2 Réserves de crise, remboursements de l'impôt de défense nationale
		<i>N 4 000 000</i>		
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	38 000	40 000	40 050	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
463.01 Arbeitsbeschaffung, Förderung der angewandten Forschung	6 885 019	8 850 000	6 720 956	463.01 Possibilités de travail, encourage- ment de la recherche appliquée
91 Förderung der praxisorientierten Forschung und Entwicklung	1 652 313	—	—	91 Encouragement de la recherche axée sur la pratique et développe- ment
97 Dito/Förderung der Beschäftigung	7 224 667	—	—	97 Idem/encouragement de l'emploi
93 Software-Beratung und -Ausbil- dung	40 531	—	—	93 Consultation et formation en matière de logiciel
94 Weiterbildung auf dem Gebiet der Wirtschaftsinformatik	1 900 000	—	—	94 Perfectionnement en matière d'in- formatique de gestion
95 Weiterbildung auf dem Gebiet des Maschinenbaus	2 700 000	—	—	95 Perfectionnement en matière de construction de machines
96 Förderung der technologischen Ent- wicklung von Sensoren für die Meß- und Regeltechnik	985 500	—	—	96 Encouragement du développement technologique de capteurs destinés à la technique de mesures et de réglage
464.20 Förderung der praxisorientierten Forschung und Entwicklung	—	119 700	621 715	464.20 Encouragement de la recherche axée sur la pratique et développe- ment
		<i>N 1 208 100</i>		
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	9 000 000	7 746 813	90 Idem/encouragement de l'emploi
21 Weiterbildung auf dem Gebiet der Wirtschaftsinformatik	—	2 000 000	1 600 000	21 Perfectionnement en matière d'informatique de gestion
22 Weiterbildung auf dem Gebiet des Maschinenbaus	—	1 910 000	1 910 000	22 Perfectionnement en matière de construction de machines
23 Förderung der technologischen Ent- wicklung von Sensoren für die Meß- und Regeltechnik	—	990 000	225 400	23 Encouragement du développement technologique de capteurs destinés à la technique de mesures et de réglage
Einnahmen	141 148	227 500	182 914	Recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	141 148	40 000	182 914	921.01 Remboursements de frais
933.01 Innovationsrisikogarantie, Prämien	—	187 500	—	933.01 Garantie contre les risques à l'inno- vation, primes

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.
— 6 287 189
— 50 235
+ 11
+ 13
— 5 229
— 125 000
—
+ 5
—
— 3
— 60
— 853 825
+ 50
— 2 129 044
—
—
—
—
—
— 706 085
— 1 253 187
— 400 000
—
— 764 600
—
— 44 586
+ 142 914
— 187 500

Zu 723 Bundesamt für Konjunkturfragen

Ad 723 Office fédéral des questions conjoncturelles

311.03 Wie im Vorjahr wurden amtsinterne Mitarbeiter mit der Kontrolle der Bauerhebungsformulare betraut, so daß die zusätzliche Hilfskraft für einen kürzern Zeitraum als ursprünglich vorgesehen war, angestellt werden konnte.

Comme l'année précédente, le contrôle des formulaires de l'enquête sur les constructions a été confié à des collaborateurs de l'office. En conséquence, la durée d'engagement d'un auxiliaire a été plus brève que prévu.

311.04 Rechtsgrundlage in der Volksabstimmung vom 22. 9. 1985 verworfen.

La base juridique a été rejetée par la votation populaire du 22 septembre 1985.

373.02 Der Bundesrat hat im August 1982 die Arbeitsbeschaffungsreserven zur Durchführung einer allgemeinen Arbeitsbeschaffungsaktion freigegeben. Die Unternehmen haben 1985 nicht im erwarteten Ausmaß Abrechnungen über durchgeführte Arbeitsbeschaffungsmaßnahmen eingereicht. Dies hat sich bei der Vergütung auf der direkten Bundessteuer entsprechend ausgewirkt.

Le Conseil fédéral a libéré en août 1982 les réserves de crise pour une action générale visant à procurer du travail. Le fait que les entreprises n'ont en 1985 pas présenté dans la mesure escomptée des décomptes sur les réalisations achevées, s'est repercuté sur les remboursements à valoir sur l'impôt fédéral direct.

463.01*, 464.23, 464.90 Für jedes Projekt ist ein Vertrag erforderlich. Die Vertragsverhandlungen haben oft mehr Zeit beansprucht als erwartet wurde. Zudem wurden zahlreiche Gesuche um Verlängerung der Laufzeit von Projekten eingereicht und bewilligt. Dies führte zu zeitlichen Verschiebungen in der Auszahlung von Bundesbeiträgen.

Fr.
Entnahme aus der Rückstellung Steuer- 6 146 175
rückerstattungen w/Arbeitsbeschaffungs-
reserven, S. 533

Pour chaque projet un contrat doit être signé. Les négociations en vue de la conclusion de ce dernier ont souvent pris plus de temps que prévu. En outre, un nombre important de demandes de prolongation de la durée de projets ont été accordées. Il en résulte un décalage des paiements des subventions fédérales.

463.91*, 94*, 95*, 96*

464.20 Verschiebung in der Auszahlung von Bundesbeiträgen durch längere Laufzeit einzelner Projekte. Rückzug eines Projektes infolge Firmenumwandlung.

Versement différé des subventions de la Confédération pour certains projets dont la durée a été prolongée. Annulation d'un projet à la suite de la restructuration d'une entreprise.

464.21 Für 1985 geplante Investitionen wurden auf einen späteren Zeitpunkt verschoben. Die Betriebsausgaben sind geringer als geplant ausgefallen.

Des investissements prévus pour 1985 ont été reportés à une date ultérieure. Les dépenses d'exploitation sont moins élevées que prévu.

921.01 Mehr Teilerstattungen von gewährten Bundesbeiträgen (463.01, 464.20, 464.23 und 464.90) als erwartet. Nicht steuerbare Rubrik.

Les remboursements partiels de subventions fédérales (463.01, 464.20, 464.23 et 464.90) ont été supérieurs aux prévisions. Les résultats de cet article sont imprévisibles.

933.01 Siehe unter 311.04.

Voir sous 311.04.

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1984	Vorenschlag und Nachträge Budget et suppléments 1985	Rechnung Compte 1985	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung				724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays
Ausgaben	12 759 057	15 483 220	14 118 691	Dépenses
		A 13 500		
Verwaltung	4 839 331	6 117 420	6 007 166	Administration
		A 19 300		
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	3 426 389	3 589 200	3 608 751	211.01 Rétribution du personnel
		A 19 500		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	61 584	64 000	57 337	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	96 845	83 000	59 185	311.01 Commissions et honoraires
3 Hilfskräfte	9 192	5 500	1 884	3 Auxiliaires
		A — 200		
4 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	60 000	21 710	4 Mandats de prestations informatiques
321.01 Verwaltungsauslagen	4 323	4 350	4 388	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	630	670	665	373.01 Cotisations
2 Pflichtlager Garantiezahlungen	250 000	250 000	250 000	2 Garanties concernant les stocks obligatoires
3 Werbung und Information Haus- haltsvorräte	85 059	450 000	450 061	3 Réserves de ménage, propagande et information
7 Vollzugskosten, Bundes-Kriegs- Transportversicherung	39 025	33 000	18 230	7 Frais d'exploitation, assurance fédérale des transports contre les risques de guerre
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	474 614	465 000	465 006	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Sicherheitsausrüstung Hochsee- schiffe	391 670	450 000	449 911	511.01 Navires de haute mer, équipement de sécurité
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
618.01 Bundeseigene Warenlager	—	662 700	620 038	618.01 Stock de marchandises de la Confédération
Bundespflichtlager	7 919 726	9 365 800	8 111 525	Stocks obligatoires de la Confédération
		A — 5 800		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.10 Ersatz von Auslagen	11 202	17 700	12 404	302.10 Débours
312.10 Hilfskräfte	179 837	182 500	173 235	312.10 Auxiliaires
		A — 5 800		
342.10 Betriebsausgaben	3 100 495	3 900 000	3 237 557	342.10 Dépenses d'exploitation
352.10 Mietzinse und Lagergelder	2 839 785	3 100 000	2 998 506	352.10 Loyers et magasinages
11 Vergütung für Minderwert	1 431 900	1 800 000	1 324 236	11 Indemnité pour moins-values
373.10 Mitgliederbeiträge	600	600	600	373.10 Cotisations
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.10 Mobiliar und Gerätschaften	355 907	365 000	364 987	512.10 Mobilier et matériel
Einnahmen	14 807 296	14 597 000	14 865 668	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
721.01 Lagergelder für Mikrofilme	173 685	150 000	181 450	721.01 Taxes d'entreposage de microfilms
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.01 Kostenrückerstattungen	70 680	5 000	19 252	921.01 Remboursements de frais
922.10 Beiträge an Pflichtlager	14 128 698	14 182 000	14 173 110	922.10 Contributions aux frais de stockage obligatoire
931.01 Konventionalstrafen	131 000	10 000	336 000	931.01 Peines conventionnelles
933.01 Prämien, Bundes-Kriegs-Transport- Versicherung	303 233	250 000	155 856	933.01 Primes, assurance fédérale des transports contre les risques de guerre

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.			
	Zu 724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung	Ad 724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays	
—	1 378 029	301.01 Verzicht auf Teilnahme an einer Konferenz der «AST-5 Technical Sub-Group on Emergency Questions» der Internationalen Energie-Agentur in Ottawa, Kanada.	Renonciation à participer à une conférence de l'«AST-5 Technical Sub-Group on Emergency Questions» de l'Agence internationale de l'énergie à Ottawa, Canada.
—	129 554	311.01 Auf den Einsatz eines Experten für Textilpflichtlager konnte verzichtet werden, da infolge der verbesserten Situation in dieser Branche die Problemfälle ohne Beizug eines Sachverständigen bereinigt werden konnten.	Pour les réserves obligatoires de textile, on a renoncé à faire appel à un expert car la situation s'est améliorée dans cette branche et les cas difficiles ont pu être réglés sans la collaboration d'un spécialiste.
+	51	311.03 Nur zwei Hilfskräfte während insgesamt 107 Stunden eingesetzt.	Deux auxiliaires seulement ont été engagés pendant 107 heures au total.
—	6 663	311.04 Die vorgesehene Anpassung und Erweiterung der PFLIKO-Programme zwecks Datenaustausch mit den Pflichtlagerorganisationen muß auf 1986 verschoben werden, da bei diesen die entsprechenden Vorarbeiten noch nicht abgeschlossen werden konnten.	L'adaptation et l'élargissement prévus du programme PFLIKO, destinés à permettre l'échange de données avec les organisations de propriétaires de réserves obligatoires, ont dû être reportés à 1986, car les organisations en question n'ont pas encore pu terminer les travaux préparatoires correspondants.
—	23 815		
—	3 416		
—	38 290		
+	38		
—	5		
—	—		
+	61		
—	14 770	373.07 Im Hinblick auf die künftige Neuregelung der Bundeskriegstransportversicherung und wegen der gegenwärtig größeren Attraktivität des Londoner Markts haben die Schweizer Reeder vorzeitig ihre Versicherungsverträge mit der BKV gekündigt, was zu Mindereinnahmen an Prämien und entsprechend geringeren Vollzugskosten geführt hat.	En prévision de la future réglementation de l'assurance fédérale des transports contre les risques de guerre et en raison de la grande attractivité actuelle du marché de Londres, les armateurs suisses ont résilié de manière anticipée leur contrat d'assurance avec l'ARG, entraînant une diminution de recettes de primes et une réduction correspondante des frais d'exécution.
+	6		
—	89		
—	—		
—	42 662	Entnahme aus der Rückstellung für Bundes-Kriegstransportversicherung, S. 533	Fr. 18 231 Prélèvement sur la provision pour l'assurance fédérale des transports contre les risques de guerre, p. 533
—	1 248 475	618.01 Bei der Beschaffung der für die Notproduktion bestimmter Arzneimittel des KSD-Sortiments benötigten Wirkstoffe Morphinhydrochlorid und Codeinphosphat zur Deckung der Bedürfnisse der Zivilbevölkerung konnte wegen der unüblich großen Bedarfsmengen ein höherer Rabatt erzielt werden als erwartet.	Lors de l'acquisition des principes actifs d'hydrochlorure de morphine et de phosphate de codéine, qui sont indispensables à la production de secours de médicaments déterminés de l'assortiment du SSC et sont destinés à couvrir les besoins de la population civile, un rabais plus important que prévu a été obtenu en raison de l'ampleur inhabituelle des quantités nécessaires.
—	5 296		
—	3 465		
—	662 443	302.10 Weniger Personaleinsatz in auswärtigen Magazinen.	Mise à contribution moindre du personnel dans des magasins extérieurs.
—	101 494		
—	475 764	342.10 Einsparungen bei den Aufarbeitungs- und Frachtkosten, bedingt durch verminderten Austausch von Lebensmitteln.	Economies réalisées sur les frais de conditionnement et de transport dues au remplacement moindre des denrées alimentaires.
—	—		
—	13	352.10 Vermehrte Einlagerungen in bundeseigenen Gebäuden.	Entreposage accru dans des bâtiments appartenant à la Confédération.
+	268 668	352.11 Geringerer Warenaustausch bei den Bundespflichtlagern; günstiges Preisverhältnis beim Kauf und Verkauf von Zucker.	Remplacement moindre des réserves obligatoires de la Confédération. Prix plus favorables lors de l'achat et de la vente du sucre.
+	31 450	721.01 Mehr Mikrofilme für Dritte eingelagert.	Davantage de microfilms entreposés pour des tiers.
+	14 252	921.01 Miete für Notstromaggregat, Lohnrückerstattung, Gläubigerausschubentschädigung.	Location d'un groupe électrogène, remboursement de salaire, indemnités pour participation à des commissions de créanciers.
—	8 890		
+	326 000	931.01 18 Pflichtlagervertragsverletzungen.	Dix-huit violations de contrats de stockage.
—	94 144	933.01 Siehe unter 373.07. Einlage in die Rückstellung für Bundes-Kriegstransportversicherung, S. 533	Voir sous 373.07. Versement à la provision pour l'assurance fédérale des transports contre les risques de guerre, p. 533
		Fr. 155 856	

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1984	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1985	Rechnung Compte 1985	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
725 Bundesamt für Wohnungswesen				725 Office fédéral du logement
Ausgaben	65 182 952	68 358 250	60 125 182	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 585 600</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	3 275 367	<i>A — 300</i> 3 387 200	3 288 289	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	25 067	27 500	24 867	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	70 030	68 000	67 998	311.01 Commissions et honoraires
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	134 364	—	—	90 Idem/encouragement de l'emploi
2 Hilfskräfte	36 486	10 100	8 947	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	12 311	<i>A — 300</i> 13 500	13 230	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	814	1 100	836	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	380 000	600 000	600 000	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
453.01 Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten	13 997 783	14 500 000	13 484 317	453.01 Amélioration du logement dans les régions de montagne
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	2 047 847	2 000 000	1 626 760	90 Idem/encouragement de l'emploi
2 Förderung des sozialen Wohnungsbaues	61 607	75 000	44 625	2 Encouragement à la construction de logements à caractère social
6 Förderung des Wohnungsbaues ...	13 667 406	11 000 000	10 998 186	6 Encouragement à la construction de logements
7 Verzinsung von Bankdarlehen (Erschließungshilfe)	4 463	4 100	359	7 Service de l'intérêt de prêts bancaires (aide à l'équipement)
9 Zusatzverbilligung für Mietzinse und Erleichterung des Erwerbs von Wohnungs- und Hauseigentum	9 755 938	19 700 000	14 556 787	9 Abaissement supplémentaire des loyers et mesures tendant à faciliter l'accession à la propriété d'un logement ou d'une maison familiale
93 Dito/Förderung der Beschäftigung	818 506	3 250 000	1 578 427	93 Idem/encouragement de l'emploi
10 Verzinsung von Bankdarlehen	1 390 820	1 800 000	1 271 583	10 Service de l'intérêt de prêts bancaires
11 Kapitalzinszuschüsse	3 932 212	1 730 000	1 721 116	11 Subventionnement de l'intérêt du capital
12 Bürgschaftsverluste	3 100 000	—	—	12 Pertes consécutives à des cautionnements
14 Beiträge an Kurse und Tagungen ..	3 700	4 000	4 000	14 Contributions aux frais de cours et réunions
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationales Komitee über das Bauwesen (CIB), Rotterdam	1 014	1 250	1 050	493.01 Conseil international du bâtiment (CIB), Rotterdam
2 Internationaler Verband für Wohnungswesen, Städtebau und Raumordnung, Den Haag	550	500	547	2 Fédération internationale pour l'habitation, l'urbanisme et l'aménagement des territoires, La Haye
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
600.03 Vorschüsse für die Grundverbilligung	3 000 028	4 000 000	3 876 350	600.03 Avances pour l'abaissement de base
91 Dito/Förderung der Beschäftigung	187 638	—	636 131	91 Idem/encouragement de l'emploi
4 Förderung von gemeinnützigen Bauträgern	3 150 000	<i>N 450 000</i> 3 150 000	3 150 000	4 Mesures d'encouragement en faveur des maîtres d'ouvrage s'occupant de la construction de logements d'utilité publique
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	6 000 000	3 000 000	3 000 000	90 Idem/encouragement de l'emploi
6 Vorschüsse für Mietzinsausfälle ...	129 000	36 000	170 777	6 Avances pour pertes de loyers
		<i>N 135 600</i>		
Einnahmen	8 459 808	5 601 500	5 252 135	Recettes
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
650.01 Rückzahlung von Darlehen	5 013 280	2 500 000	2 534 134	650.01 Remboursements de prêts
2 Rückzahlung von Vorschüssen und Darlehen	472 396	300 000	619 890	2 Remboursements d'avances et de prêts
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.01 Kostenrückerstattungen	1 916	1 500	—	921.01 Remboursements de frais
923.01 Rückerstattung von Bundesbeiträgen	2 972 216	2 800 000	2 098 111	923.01 Remboursement de subventions

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 725 Bundesamt für Wohnungswesen

Ad 725 Office fédéral du logement

Fr.			
—	8 818 368		
—	98 911		
		301.01	Einsparung bei Auslandsreisen.
—	2 633	453.01	Es wurden weniger Abrechnungen eingereicht als erwartet.
—	2		
—	853	453.90	Es wurden noch nicht alle Geschäfte abgerechnet.
—	270	453.02	Subventionskürzungen gemäß BG vom 5.5.1977 (SR 611.04). Die Zahl der Härtefälle hat weiterhin abgenommen.
—	264		
—	—	453.07	Ein Bankdarlehen wurde vorzeitig abgelöst.
—	1 015 683	453.09* und 453.93	Es konnten nicht alle eingereichten Abrechnungen bearbeitet werden. Zudem war die Zahl der Anspruchsberechtigten kleiner als angenommen.
—	373 240		
—	30 375	453.10*	Es konnten nicht alle eingereichten Auszahlungsgesuche bearbeitet werden.
—	1 814		
—	3 741	453.14*	Fr.
—	5 143 213	600.03*	Darlehen, Zuwachs, S. 393 3 876 350
		600.91	BB vom 17.3.1983 (BBI 1983 I 1216). Die Grundverbilligungsvorschüsse wurden nicht wie erwartet, vollumfänglich von den Banken übernommen.
—	1 671 573	Darlehen, Zuwachs, S. 393	 636 131
—	528 417		
—	8 884	600.04*	Darlehen, Zuwachs, S. 393 3 150 000
—	—	600.90	Darlehen, Zuwachs, S. 393 3 000 000
—	—	600.06*	Für mehrere Geschäfte mußten vorübergehend Mietzinsausfälle ausgerichtet werden.
—	200	Darlehen, Zuwachs, S. 393	 170 777
+	47	650.01	Darlehen, Abgang, S. 393 2 534 134
		650.02	Vermehrte vorzeitige Rückzahlungen von Grundverbilligungsvorschüssen.
		Darlehen, Abgang, S. 393	 619 890
—	123 650	923.01	Rückerstattung von Bundesbeiträgen aus früheren Jahren infolge Zweckentfremdung, Verkauf mit Gewinn, Nichteinhaltung der Subventionsbedingungen; freiwillige Rückzahlungen.
+	186 131		
—	—		
		Weniger Handänderungen mit Rückerstattungspflicht und freiwillige Rückzahlungen.	
—	823	Es betrifft:	
—	349 365	Milderung der Wohnungsnot (1. Aktion) ..	694 036
—	—	Förderung der Wohnbautätigkeit (3. Aktion)	1 100 291
+	34 134	Förderung des sozialen Wohnungsbaues	—
+	319 890	Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten	181 434
		Förderung des Wohnungsbaues	11 151
		Wohnbau- und Eigentumsförderung	111 199
—	1 500	Total	2 098 111
—	701 889		

Moins de voyages à l'étranger.

Présentation de moins de décomptes que prévu.

Tous les décomptes n'ont pas encore été réglés.

Subventions réduites selon LF du 5.5.1977 (RS 611.04). Le nombre des cas de rigueur a encore diminué.

Un prêt bancaire a été remboursé plus tôt que prévu.

Tous les décomptes n'ont pu être traités et le nombre de personnes ayant droit à l'aide a été moins élevé que prévu.

Toutes les demandes de paiement n'ont pu être traitées.

Prêts, augmentation, p. 393

AF du 17.3.1983 (FF 1983 I 1190). Les avances destinées à l'abaissement de base n'ont pas été reprises intégralement par les banques comme prévu.

Prêts, augmentation, p. 393

Prêts, augmentation, p. 393

Prêts, augmentation, p. 393

Dans plusieurs affaires, versement temporaire des avances pour pertes de loyers.

Prêts, augmentation, p. 393

Prêts, diminution, p. 393

Davantage de remboursements anticipés d'avances destinées à l'abaissement de base.
Prêts, diminution, p. 393

Remboursements de subventions des années précédentes par suite de l'aliénation de la destination première, de vente avec bénéfice ou de non-observation des conditions de subventionnement; remboursements volontaires.

Moins de transferts de propriété entraînant l'obligation de rembourser et moins de remboursements.

Concerne:
Atténuation de la pénurie de logements (1^{er} programme)

Encouragement à la construction de logements (3^e programme)

Encouragement à la construction de logement à caractère social

Amélioration du logement dans les régions de montagne

Encouragement à la construction de logements

Encouragement à la construction et l'accession à la propriété de logements

Total

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1984	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1985	Rechnung Compte 1985	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
726 Getreideverwaltung				726 Administration des blés
Ausgaben	204 745 714	63 021 900	115 051 697	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 61 700 000</i>		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	4 048 622	4 131 200	3 969 543	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A — 700</i>		<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	92 420	90 000	89 845	302.01 Débours
312.01 Kommissionen und Honorare	141 634	1 000	1 000	312.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	8 718	22 200	9 901	2 Auxiliaires
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	<i>A — 700</i>	20 071	3 Mandats de prestations informatiques
322.01 Verwaltungsauslagen	4 455	4 600	4 544	322.01 Frais d'administration
342.03 Versuche und Untersuchungen	10 928	11 700	11 542	342.03 Essais et enquêtes
4 Kosten für die Lagerung des Grundvorrates	979 056	1 250 000	624 723	4 Frais de magasinage de la réserve de base
373.01 Kosten für die Durchführung der Selbstversorgung	536 181	550 000	550 042	373.01 Frais d'organisation de l'approvisionnement direct
2 Mitgliederbeiträge	1 129	1 200	1 194	2 Cotisations
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
423.01 Mahllohn ausgleich	2 450 100	2 450 000	2 343 758	423.01 Egalisation de la marge de mouture
433.01 Mahllohnreduktion	2 078 877	2 400 000	2 126 225	433.01 Réduction du prix de mouture
2 Verbesserung und Verbilligung des Saatgutes	1 341 783	1 260 000	1 260 054	2 Amélioration du blé de semence et réduction de son prix
4 Produktionsbeiträge für Brotgetreide	19 200 047	19 200 000	19 200 003	4 Subsidés à la production de blé panifiable
5 Verbilligung des Brotgetreides aus Zolleinnahmen	16 736 922	25 000 000	17 668 436	5 Réduction du prix des céréales panifiables à l'aide de recettes douanières
6 Verwertung von Inlandgetreide geringerer Qualität	14 070 334	6 600 000 <i>N 61 700 000</i>	67 143 666	6 Placement de céréales indigènes de moindre qualité
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationaler Weizenrat, London	24 557	30 000	27 150	493.01 Conseil international du blé, Londres
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
612.01 Mehrankauf von Getreide	143 019 951	—	—	612.01 Excédent d'achat de blé
Einnahmen	3 486 876	3 164 400	14 300 032	Recettes
662.01 Mehrverkauf von Getreide	—	—	10 620 098	662.01 Excédent de vente de blé
922.02 Kostenbeitrag Liechtenstein an die Brotgetreideversorgung	175 106	175 000	172 766	922.02 Contribution du Liechtenstein aux frais de ravitaillement en blé panifiable
3 Abgabe für den Mahllohn ausgleich	1 860 920	2 000 000	2 062 624	3 Taxe pour l'égalisation de la marge de mouture
932.01 Kanzleigeühren und Verfahrenskosten	23 543	29 000	24 197	932.01 Emoluments de chancellerie et frais de procédure
2 Bußen	12 477	10 400	14 840	2 Amendes
3 Preisdifferenz auf Import-Saatgetreide	38 729	20 000	25 863	3 Différence de prix prélevée sur le blé de semence importé
942.01 Erlös aus Verschiedenem	1 376 102	930 000	1 379 644	942.01 Produits divers

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 726 Getreideverwaltung

—	9 669 503	Ausgaben	115 051 697
		Einnahmen	14 300 032
—	161 657	Ausgabenüberschuß	100 751 665
		Vorräte, Verminderung, S. 394	10 926 819
		Kosten der Getreideversorgung	111 678 484
—	155	312.02 Teilweise Bezahlung einer Hilfskraft aus dem ordentlichen Personalkredit (Vakanz im bewilligten Personalbestand).	
—	11 599		
+	71	342.04 Art. 4 des Getreidegesetzes vom 20. 3. 1959 (SR 916.111.0). Geringerer Anteil Auslandgetreide im Grundvorrat. Dadurch entstanden dem Bund Minderaufwendungen, da die Lagerkosten für das Inlandgetreide auf den Selbstkostenpreis überwälzt werden.	
—	56		
—	158		
—	625 277		
+	42	423.01 und 922.03 Bundesgesetz über die Brotgetreideversorgung des Landes vom 20. 3. 1959, Art. 25 (SR 916.111.0).	
—	6		Fr.
		Einnahmenüberschuß per 31. 12. 1984	4 605 849
—	106 242		Fr.
—	273 775	Einnahmen 1985 (922.03)	2 062 624
+	54	Ausgaben 1985 (423.01)	2 343 758
		Einnahmenüberschuß per 31. 12. 1985	— 281 134
+	3		4 324 715
—	7 331 564	433.01 Rückgang der Vermahlungen für die Selbstversorgung.	
		433.02*, 433.04*	
—	1 156 334	433.05 Entnahme aus der Rückstellung für die Verbilligung von Brotgetreide, S. 533	17 668 436
		Auf den 1. Oktober 1985 wurden die Verkaufspreise um Fr. 4.76 je 100 kg angehoben. Dadurch mußten der Rückstellung weniger Mittel entnommen werden als bei der Budgetierung angenommen wurde.	
—	2 850		
		433.06* Als Folge der hohen Ernte und der vorhandenen Lagervorräte aus dem Vorjahr mußten trotz Anhebung der Zuteilung von Inlandgetreide an die Handelsmühlen große Mengen (rund 170 000 Tonnen) über den Futtermittelsektor verwertet werden, was dem Bund zusätzliche Kosten verursachte.	
+	11 135 632		t
+	10 620 098		Fr.
—	2 234	Warenankauf	172 446
		Warenverkauf	197 707 131
+	62 624	Lagerbestand per 31.12.1985	— 170 853
—	4 803	Verwertungskosten	— 129 060 768
			— 1 593
+	4 440		— 1 502 697
+	5 863		67 143 666
+	449 644	942.01 Davon entfallen auf:	Fr.
		— Rückerstattung Personalkosten der bundeseigenen Silos und Lagerhäuser	971 100
		— Mietzinseinnahmen bundeseigener Silos und Lagerhäuser (Brig und Frutigen)	407 895
		Diese Kosten bilden einen Bestandteil des Selbstkostenpreises (Kosten für Getreidelagerung) für inländisches Getreide.	

Ad 726 Administration des blés

Dépenses
Recettes
Excédent de dépenses
Approvisionnements, diminution, p. 394
Frais du ravitaillement en blé
Le salaire d'un auxiliaire est payé en partie par le crédit «Rétribution du personnel» (poste vacant de l'état).
Loi sur le blé du 20. 3. 1959, art. 4 (RS 916.111.0). Part moindre du blé étranger dans la réserve de base. Diminution des dépenses de la Confédération due au report des frais d'entreposage du blé indigène sur le prix de revient.
Loi sur l'approvisionnement du pays en blé du 20. 3. 1959, art. 25 (RS 916.111.0).
Excédent de recettes au 31 décembre 1984
Recettes en 1985 (922.03)
Dépenses en 1985 (423.01)
Excédent de recettes au 31 décembre 1985
Régression des moutures exécutées pour l'approvisionnement direct.
Prélèvement sur la provision pour la réduction des prix du blé, p. 533
Le 1 ^{er} octobre 1985, les prix de vente ont été relevés de 4,76 francs par 100 kg. De la sorte, le prélèvement sur la provision a été moins élevé qu'il n'était prévu lors de l'établissement du budget.
Frais supplémentaires occasionnés par les quantités importantes (quelque 170 000 tonnes) qui ont dû être placées pour l'affouragement du bétail en raison de la récolte abondante et des réserves disponibles de l'année précédente, et malgré la majoration de la quantité de céréales indigènes attribuée aux moulins de commerce.
Achat de blé
Vente de blé
Stocks en magasin au 31 décembre 1985
Frais de vente
Le cours de change a été inférieur aux prévisions.
Différence de quantité ou de valeur entre les achats et les ventes de blé de la Confédération. Pour augmenter la capacité d'entreposage, 10 000 t de blé étranger des réserves obligatoires de la Confédération ont été attribuées aux moulins de commerce.
Dont:
— Remboursement des frais de personnel des silos et entrepôts de la Confédération
— Recettes provenant de location des silos et entrepôts de la Confédération (Brigue et Frutigen)
Ces frais constituent un élément du prix de revient (frais d'entreposage) des céréales indigènes.

Verkehr und Energie- wirtschaft	Rechnung Compte 1984	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1985	Rechnung Compte 1985	Transports et communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	
8 Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement				8 Département des transports, des communications et de l'énergie
Ausgaben	3 259 933 219	3 504 935 480 <i>N 406 089 000 A 88 100</i>	3 561 775 363	Dépenses
Einnahmen	276 929 177	270 660 200	292 388 177	Recettes
801 Generalsekretariat				801 Secrétariat général
Ausgaben	6 444 592	7 061 500 <i>A 4 400</i>	6 438 911	Dépenses
Verwaltung	3 953 353	4 465 700 <i>A 6 000</i>	4 125 540	Administration
Personal				Personnel
211.01 Personalbezüge	3 213 257	3 580 100	3 311 258	211.01 Rétribution du personnel
2 Flugvergütungen	21 400	24 500	22 898	2 Indemnités de vol
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
301.01 Ersatz von Auslagen	42 735	53 000	45 825	301.01 Débours
2 Dienstflüge	55 771	56 700	56 800	2 Vols de service
311.01 Kommissionen und Honorare	535 736	574 600	536 965	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	22 968	53 100 <i>A 6 000</i>	31 442	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	11 486	11 700	11 743	321.01 Frais d'administration
351.01 Spezialflüge für Flugunfalluntersuchungen	—	3 000	—	351.01 Vols spéciaux pour enquêtes en cas d'accidents d'aéronefs
373.02 Verein Verkehrshaus	50 000	50 000	50 000	373.02 Association de la maison des transports et des communications
Grundstücke und Fahrnis				Immeubles et mobilier
511.01 Instrumente und Apparate	—	59 000	58 609	511.01 Instruments et appareils
Stab für Gesamtverkehrsfragen	2 298 357	2 276 800 <i>A — 1 600</i>	2 117 579	Etat-major pour les questions de transport
Personal				Personnel
211.20 Personalbezüge	1 050 716	1 066 800	1 053 878	211.20 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
301.20 Ersatz von Auslagen	8 281	17 000	13 780	301.20 Débours
311.20 Kommissionen und Honorare	567 150	490 000	444 681	311.20 Commissions et honoraires
21 Hilfskräfte	46 136	50 500 <i>A — 1 600</i>	10 033	21 Auxiliaires
321.20 Verwaltungsauslagen	9 669	12 500	6 498	321.20 Frais d'administration
391.20 Forschungs- und Studienaufträge ..	616 405	640 000	588 711	391.20 Mandats de recherche et d'étude
Unabhängige Beschwerdeinstanz Radio und Fernsehen	192 882	319 000	195 792	Autorité indépendante d'examen des plaintes en matière de radio-télévision
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
301.30 Ersatz von Auslagen	685	1 000	689	301.30 Débours
311.31 Personalkosten	130 700	224 000	134 066	311.31 Frais de personnel
32 Kommissionen und Honorare	60 656	90 000	61 038	32 Commissions et honoraires
321.30 Verwaltungsauslagen	841	4 000	—	321.30 Frais d'administration
Einnahmen	5 914	16 000	9 029	Recettes
Verwaltung	5 914	15 000	9 029	Administration
921.01 Kostenrückerstattungen	—	5 000	1 907	921.01 Remboursements de frais
931.03 Kanzleigebühren	5 914	10 000	7 122	931.03 Emoluments de chancellerie
Unabhängige Beschwerdeinstanz Radio und Fernsehen	—	1 000	—	Autorité indépendante d'examen des plaintes en matière de radio-télévision
931.30 Kanzleigebühren und Kosten im Beschwerdeverfahren	—	1 000	—	931.30 Emoluments de chancellerie et frais en procédure de recours

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

N = Kreditnachträge (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes, Ziffer 341.2, rotes Papier).

A = Kreditabtretungen (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen, Ziffer 341.1, rotes Papier).

N = suppléments de crédits (voir ce terme dans les explications générales concernant les finances de la Confédération, chiffre 341.2, pages rouges).

A = cessions de crédits (voir ce terme dans les explications générales, chiffre 341.1, pages rouges).

— 349 337 217

+ 21 727 977

— 626 989

— 346 160

— 268 842

— 1 602

— 7 175

+ 100

— 37 635

— 27 658

+ 43

— 3 000

—

— 391

— 157 621

— 12 922

— 3 220

— 45 319

— 38 867

— 6 002

— 51 289

— 123 208

— 311

— 89 934

— 28 963

— 4 000

— 6 971

— 5 971

— 3 093

— 2 878

— 1 000

— 1 000

Zu 801 Generalsekretariat

301.01 Weniger Dienstreisen.

Fr.

311.01 Flugunfalluntersuchungen 130 804

Wissenschaftliche Untersuchungen und 353 564

Expertentätigkeit auf dem Gebiet Radio und

Fernsehen

Kommission für elektrische Anlagen 12 017

Verschiedenes 40 580

536 965

Ein Anschlussauftrag für eine Untersuchung über die Umverteilung des Werbeaufkommens infolge der Lokalradios konnte nicht vergeben werden.

301.30–321.30 Der BB über die unabhängige Beschwerdeinstanz für Radio und Fernsehen trat auf den 1. 2. 1984 in Kraft. Die Budgetierung erfolgte aufgrund von Schätzungen, da zum Zeitpunkt der Budgeteingabe noch keine Erfahrungszahlen vorlagen.

301.20 Weniger Dienstreisen.

311.20 – Ökonomische und rechtliche Konkretisierung der koordinierten Verkehrspolitik. Minderaufwand wegen Verzögerung der parlamentarischen Beratung

119 658

– Regionale Verkehrsprobleme (Basiserschließung). Minderaufwand infolge Verzögerungen

31 000

– Zweckmäßigkeitprüfung Bahn 2000. Mehraufwand infolge Beschleunigung der Arbeiten

107 500

– V vom 19. 12. 1979, AS 1980 14. Auswirkungen/Erfolgskontrollen (insbesondere Gotthard-Straßentunnel)

157 670

– Diverses (inkl. Informations- und Dokumentationsarbeiten)

28 853

444 681

311.21 Dokumentationsarbeiten mußten auf 1986 verschoben werden; zudem geringerer Aufwand bei Sekretariatshilfe.

321.20 Einsparungen bei der Bücherbeschaffung, Zeitschriften und Presseauswertung.

391.20 – Aufarbeitung verkehrsstatistischer Grundlagen (Verkehrsangebot, Verkehrsverhalten, Verkehrsauswirkungen)

261 578

– Überarbeitung der Verkehrsprognosen. Mehraufwand infolge Beschleunigung Perspektivarbeiten im Zusammenhang mit hängigen Aufgaben

76 656

– Überarbeitung der Verkehrsmodelle

159 920

– BRB vom 20. 10. 1982; Studien über soziale Kosten und Nutzen des Verkehrs. Minderaufwand infolge Verzögerungen

31 057

– Grundlagenstudien öffentlicher Verkehr. Minderaufwand infolge Zurückstellung einzelner Studien

59 500

588 711

Ad 801 Secrétariat général

Moins de voyages de service.

Enquêtes sur les accidents d'aviation

Examens scientifiques et expertises en matière de radio et télévision

Commission fédérale des installations électriques

Divers

Un mandat complémentaire concernant une enquête sur la redistribution du produit de la publicité après l'apparition des radios locales n'a pas encore été attribué.

L'AF sur l'autorité indépendante d'examen des plaintes en matière de radio-télévision est entré en vigueur le 1^{er} février 1984. Les sommes inscrites dans le budget sont fondées sur des estimations, car lors de l'établissement du budget, aucune donnée empirique n'était disponible.

Moins de voyages de service.

– Matérialisation économique et juridique de la politique coordonnée des transports. Dépenses moindres en raison du retard dans la consultation parlementaire

– Problèmes régionaux de transport (desserte de base). Dépenses moindres dues à des retards

– Examen d'opportunité du projet Rail 2000. Augmentation des dépenses due à l'accélération des travaux

– O du 19. 12. 1979 (RO 1980 14). Analyses des effets exercés/contrôle des résultats (en particulier tunnel routier du Gotthard)

– Divers (y inclus travaux d'information et de documentation)

Les travaux de documentation ont dû être reportés à 1986; en outre, dépenses moindres pour les auxiliaires du secrétariat.

Economies réalisées lors de l'acquisition de livres, de revues et du dépouillement d'articles de presse.

– Mise à jour des bases statistiques de transport (offre de transport, comportements, répercussions)

– Révision des prévisions de trafic. Dépenses supplémentaires en raison de l'accélération des travaux d'approche en relation avec des tâches en suspens

– Réexamen des modèles de trafic

– ACF du 20. 10. 1982. Etudes sur les coûts et avantages sociaux des transports. Dépenses moindres en raison de retards

– Etudes fondamentales sur les transports publics. Diminution des dépenses due au report de certaines études

Verkehr und Energie- wirtschaft	Rechnung Compte 1984	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1985	Rechnung Compte 1985	Transports et communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	
802 Bundesamt für Verkehr				802 Office fédéral des transports
Ausgaben	1 577 633 669	1 381 757 300 <i>N 214 645 000</i> <i>A 36 900</i>	1 479 186 036	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	9628 190	9 787 900	9 738 045	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	184 974	194 000 <i>N 41 000</i>	201 145	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	52 987	34 000	13 921	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	76 230	42 900 <i>A 36 900</i>	75 788	2 Auxiliaires
4 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	70 000	70 000	4 Mandats de prestations informa- tiques
321.01 Verwaltungsauslagen	38 110	22 700 <i>N 4 000</i>	24 199	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	900	1 800	945	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	84 044	71 000	52 792	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
413.21 Abgeltung gemeinwirtschaftlicher Leistungen konzessionierter Trans- portunternehmen, KTU	50 535 038	51 500 000	50 913 618	413.21 Prestations des entreprises de transport concessionnaires (ETC) en faveur de l'économie générale, indemnisation
22 Technische Verbesserungen und Umstellung des Betriebes, KTU	78 503 000	92 725 000	92 725 000	22 Améliorations techniques et adop- tion d'un autre mode de transport (ETC)
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	57 167 000	23 275 000	23 275 000	90 Idem/encouragement de l'emploi
24 Aufrechterhaltung des Betriebes (Betriebsdefizitdeckung) KTU	123 800 000	121 600 000	115 423 725	24 Maintien de l'exploitation (couver- ture du déficit d'exploitation) (ETC)
27 Tarifannäherung, KTU	82 000 000	90 000 000 <i>N 6 500 000</i>	96 500 000	27 Rapprochement des tarifs (ETC)
28 Autoverlad	—	9 000 000	1 460 000	28 Chargement d'automobiles
31 Abgeltung der gemeinwirtschaftli- chen Leistungen der SBB	659 000 000	479 000 000 <i>N 200 000 000</i>	679 000 000	31 Indemnisation des CFF pour les prestations en faveur de l'économie générale
32 Starthilfe Huckepack SBB	16 340 000	18 000 000	12 000 000	32 Aide initiale, ferroutage des CFF
34 Aufrechterhaltung des Betriebes (Betriebsdefizitdeckung SBB)	431 700 108	395 000 000	304 156 696	34 Maintien de l'exploitation (couver- ture du déficit d'exploitation des CFF)
92 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	3 500 000	2 500 000	92 Idem/encouragement de l'emploi
43 SBB-Flughafenanschluss Cointtrin .	25 800 000	25 200 000 <i>N 8 100 000</i>	33 300 000	43 Raccordement de l'aéroport de Cointtrin au réseau des CFF
483.01 Europäische Transportminister- Konferenz (CEMT), Session 1986	—	50 000	1 043	483.01 Conférence européenne des minis- tres des transports (CEMT), session de 1986
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.04 Zentralamt für den internationalen Eisenbahnverkehr, Bern	70 418	70 500	70 418	493.04 Office central des transports Inter- nationaux par chemin de fer, Berne
10 Internationale Organisationen	3 238	4 500	3 354	10 Organisations internationales
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Instrumente und Apparate	9 500	15 000	10 268	511.01 Instruments et appareils
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
600.01 BLS, Doppelspur, Baukredit	37 000 000	52 000 000	50 000 000	600.01 BLS, doublement de la voie, crédit à la construction
2 Technische Verbesserungen	930 000	—	—	2 Améliorations techniques
5 BLS, Doppelspur, Zinsen	4 709 932	10 593 000	7 670 078	5 BLS, doublement de la voie, intérêts

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 802 Bundesamt für Verkehr

Ad 802 Office fédéral des transports

Fr.	
— 117 253 164	301.01 Die Mehrausgaben für unvorhergesehene Verhandlungen im Zusammenhang mit der Schwerverkehrsabgabe (Nachtragskredit) konnten nachträglich zum Teil durch Einsparungen bei den übrigen Dienstreisen kompensiert werden.
— 49 855	
— 33 855	311.01 – Bestehende Kommissionen und laufende Expertisen
— 20 079	– Verschiedene Expertenaufträge
— 4 012	Minder Ausgaben, da verschiedene Expertisen (z. B. Brückenexpertise, Fahrzeugbau) nicht wie geplant realisiert werden konnten.
— 2 501	
—	311.04 Anteil BAV an den Entwicklungskosten des Computerprogrammes der Datei-Kreuzungen Bahn/Straße an SBB.
— 855	
— 18 208	
—	321.01 Niedrigere Auslagen für Insertionen und Kurskosten.
— 586 382	373.01 Verschiedene Verbände haben keine Rechnung gestellt.
—	391.01 Davon entfallen auf:
—	– Erarbeitung einer prinzipiellen Entschädigungsregelung in Gemeinschaftsbahnhöfen
—	– Jura-Studie, Doppelspur
— 6 176 275	– Verkehrsstudie für das St. Galler-Rheintal
—	Die neuen Aufträge «Systematische Kosten/Nutzen-Überlegungen zum Sicherheitsstandard der Eisenbahn», «Studie Swissmetro» sowie «Ergänzungsarbeit NHT» konnten noch nicht realisiert werden.
— 7 540 000	
—	413.21 Eisenbahngesetz (EBG) vom 20. 12. 1957, Art. 51 und 95, Abs. 2 (SR 742.101).
— 6 000 000	– Abonnements-Personenkilometer im Berufs- und Schülerverkehrs (Fr. 22.35 pro 1000 km)
— 90 843 304	– Qualität des Verkehrsmarktes (Verhältnis Personen- und Tonnenkilometer zur Länge des Streckennetzes im Vergleich zur SBB): Abgeltung von 1,7% bis 3,6% des Betriebsaufwandes
— 1 000 000	– Abgeltung von 1% der Verkehrsweginvestitionen
— 48 957	
—	Abgeltung aufgrund der Erhebung 1984 (Bemessungsjahr 1983).
— 82	
— 1 146	413.22* EBG Art. 56 und 57 und BB vom 2. 12. 1981 über einen Rahmenkredit zur Förderung konzessionierter Transportunternehmen (BB 1981 III 1137). Erneuerung des Rollmaterials und Anpassung der Infrastruktur an Sicherheitsbestimmungen.
— 4 732	Fahrzeugbeschaffung
—	Infrastruktur
— 2 000 000	
—	Stand der Beanspruchung des Rahmenkredits siehe Seite 173.
— 2 922 922	

Fortsetzung auf Seiten 383b, c und d

Fr.	
5 024	– Commissions existantes et expertises en cours
8 897	– Divers mandats d'expertises
	Dépenses moindres, certaines expertises (p. ex., expertises de ponts, construction de véhicules) n'ayant pas pu être réalisées comme prévu.
	Part de l'office aux frais de développement du programme informatique afférent au fichier intersection rail/route des CFF.
	Dépenses moins élevées concernant les frais d'insertion et de cours.
	Diverses associations n'ont pas présenté de facture.
	Dont:
27 468	– Création d'un système de réglementation des indemnités dans les gares communes
15 331	– Etude concernant le Jura, le doublement de la voie
10 000	– Etude du trafic pour la vallée du Rhin saint-galloise
	Les nouveaux mandats «Considérations systématiques coûts/bénéfices sur les normes de sécurité des chemins de fer», «Etude Swissmetro», ainsi que «Travaux complémentaires sur les nouvelles transversales ferroviaires» n'ont pas encore pu être réalisés.
	Loi du 20. 12. 1957 sur les chemins de fer (LCF), art. 51 et 95, 2° al. (RS 742.101).
10 599 060	– Voyageurs-kilomètres des abonnements pour les transports de travailleurs et d'écoliers (22.35 fr. par 1000 km)
26 371 844	– Qualité du marché des transports (rapport entre les voyageurs-kilomètres, d'une part, et la longueur du réseau, d'autre part, comparativement aux CFF): indemnisation de 1,7% à 3,6% des charges d'exploitation
13 942 714	– Dédommagement correspondant à 1% des investissements dans les voies de communication
50 913 618	
	Indemnisation fondée sur l'enquête de 1984 (année de calcul, 1983).
	LCF, art. 56 et 57 (RS 742.101) et AF du 2. 12. 1981 sur le crédit de programme visant à assurer le développement d'entreprises de transport concessionnaires (FF 1981 III 1105). Renouvellement du matériel roulant et adaptation de l'infrastructure aux dispositions sur la sécurité.
	Acquisition de véhicules
	Infrastructure
	Etat de l'utilisation du crédit de programme, voir p.173.

Suite aux pages 383b, c et d

Bericht

Rapport

Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

413.90 BB vom 17. 3. 1983 über zusätzliche Kredite zur Förderung der Beschäftigung (BBI 1983 I 1216).	Fr.
Fahrzeugbeschaffung	23 014 000
Infrastruktur	261 000
	<u>23 275 000</u>
Stand der Beanspruchung des Rahmenkredites siehe Seite 173.	
413.24* EBG, Art. 58 und 95, Abs. 1 und 2. (SR 742.101).	
– Anteil Bahnen und Schiffe	102 806 387
– Anteil Automobilbetriebe	12 617 338
	<u>115 423 725</u>

AF du 17. 3. 1983 ouvrant de nouveaux crédits destinés à promouvoir l'emploi (FF 1983 I 1216)

Acquisition de véhicules
Infrastructure

Etat de l'utilisation du crédit de programme, voir p. 173.

LCF, art 58 et 95, 1^{er} et 2^e al. (RS 742.101).

– Part des chemins de fer et des bateaux
– Part des entreprises de transport automobiles

Für die BLS wurden 3,9 Mio Franken veranschlagt, die nicht beansprucht wurden. Ferner sind bessere Betriebsergebnisse erzielt worden.

Pour le BLS, un montant de 3,9 millions de francs a été budgété, mais n'a pas été requis. Par ailleurs, de meilleurs résultats d'exploitation ont été obtenus.

413.27* BB vom 5. 6. 1959 (Tarifannäherungsbeschuß) Art. 4; (SR 742.402.2). Verordnung vom 27. 5. 1970 über Autotarifannäherung, Art. 9 (SR 744.16).	
Mit der Tarifannäherung wurden 1959 die stark überhöhten Tarife der KTU und 1963 die Reiseposttarife und die Tarife von konzessionierten Automobilunternehmungen an jene der SBB angenähert. Der dadurch bedingte Einnahmeausfall ist vom Bund zu tragen (Anzahl verkaufter Billette x Ausfallentschädigung pro verkauftem Billett).	
Personenverkehr (einheimischer und allgemeiner Verkehr)	70 083 000
Güterverkehr	26 417 000
	<u>96 500 000</u>

AF du 5. 6. 1959 sur le rapprochement tarifaire, art. 4 (RS 742.402.2). O du 27. 5. 1970 sur le rapprochement des tarifs des lignes d'automobiles, art. 9 (RS 744.16).

Grâce au rapprochement tarifaire, les prix nettement plus élevés des ECT furent adaptés à ceux des CFF en 1959 alors que les tarifs des services des voyageurs des PTT et les tarifs des entreprises automobiles concessionnaires le furent en 1963. La Confédération prend à sa charge le manque à gagner qui en résulte (nombre de billets vendus x indemnisation pour chaque billet).

Trafic voyageurs (indigènes et trafic général)

Trafic marchandises

413.28* Treibstoffzollgesetz (TZG) vom 22. 3. 1985, Art. 21 (AS 1985, 834), V über die Förderung des kombinierten Verkehrs und des Transportes begleiteter Motorfahrzeuge vom 20. 11. 1985 (AS 1985, 1887), Art. 9. Seit dem 1. 12. 1985 verbilligt der Bund den Transport begleiteter Motorfahrzeuge und übernimmt den daraus entstehenden Einnahmeausfall (Anzahl Transporte x Verbilligungsbeitrag). Der Zeitpunkt des Inkrafttretens dieser Maßnahme war nicht voraussehbar. Der Kredit wurde lediglich für Dezember 1985 beansprucht. Finanzierung durch Treibstoffzollerträge.	
Entnahme aus der Rückstellung «Straßenverkehr», S. 533	1 460 000

LF concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants, du 22. 3. 1985, art. 21 (RO 1985, 834). O du 20. 11. 1985 sur la promotion du trafic combiné et du transport de véhicules à moteur accompagnés, art. 9 (RO 1985 1887). Depuis le 1. 12. 1985, la Confédération réduit le prix de transport des véhicules à moteur accompagnés et prend à sa charge le manque à gagner (nombre de véhicules x contribution par véhicule). La date d'entrée en vigueur de cette mesure n'était pas prévisible. Seules les dépenses relatives au trafic de décembre 1985 affectent ce crédit. Financement par le produit des droits d'entrée sur les carburants.

Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533

413.31 EBG, Art. 51, Abs. 6 (SR 742.101). BB vom 19. 3. 1982 über den Leistungsauftrag 1982 an die Schweizerischen Bundesbahnen und über die Abgeltung ihrer gemeinwirtschaftlichen Leistungen (SR 742.37).	
– Regionaler Personenverkehr (Art. 3, Abs. 3)	604 000 000
– Stückgutverkehr (Art. 6, Abs. 2)	75 000 000
	<u>679 000 000</u>

LCF, art. 51, 6^e al. (RS 742.101). AF du 19. 3. 1982 fixant les principes du mandat 1982 des Chemins de fer fédéraux et l'indemnisation de leurs prestations de service public (RS 742.37).

– Transport régional des voyageurs (art. 3, 3^e al.)
– Trafic de détail (art. 6, 2^e al.)

Durch den Verzicht auf Beteiligung der Kantone an der Unterdeckung des regionalen Personenverkehrs wurde ein Nachtragskredit erforderlich.

Crédit supplémentaire requis en raison de la renonciation à la participation des cantons à la couverture insuffisante du transport régional des voyageurs.

Bericht

Rapport

Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

413.32 BB vom 19. 3. 1982, Art. 5, Abs. 2 (SR 742.37). Übernahme des Fehlbetrages 1984. Die Verkehrs- und Kostenentwicklung führte zu einem besseren Gesamtergebnis. Da die Kosten vor der Inkraftsetzung des TZG anfielen, ist eine Deckung aus Treibstoffzollerträgen gemäß Art. 21 TZG noch nicht möglich.

413.34 BG vom 23. 6. 1944 über die Schweizerischen Bundesbahnen (SBB-G), Art. 16, Abs. 2 (SR 742.31) und BB vom 19. 6. 1985 über die Rechnung und den Geschäftsbericht der SBB für das Jahr 1984 (BBI 1985 I 1534) Deckung des Defizites 1984.

Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

AF du 19. 3. 1982, art. 5, 2° al. (RS 742.37). Prise en charge des frais non couverts de 1984. L'évolution des transports et des frais a entraîné une amélioration du résultat global. Ces frais arrivant à échéance avant l'entrée en vigueur de la loi sur les carburants, leur couverture par le produit des droits d'entrée n'est pas encore possible en vertu de l'art. 21 de la susdite loi.

LF du 23. 6. 1944 sur les Chemins de fer fédéraux, art. 16, 2° al. (RS 742.31) et AF du 19. 6. 1985 concernant les comptes et le rapport de gestion des CFF pour 1984 (FF 1985 I 1531). Couverture du déficit de 1984.

SBB-Rechnung

	1983	1984	Diff./Ecart
	in Mio Fr. / en millions de francs		
Erfolgsrechnung			
Gesamtaufwand	4 043	4 038	— 5
Gesamtertrag (inkl. Abgeltung)	3 611	3 734	+ 123
1983: 618 Mio; 1984: 659 Mio; Rubrik 413.31)			
SBB-Defizit	432	304	— 128

Verpflichtungen SBB gegenüber Bund per Ende Jahr:

	1984	1985	
Kontokorrent	— 96	— 54	+ 42
Feste Darlehen ¹	1 496	1 496	—
Dotationskapital	3 000	3 000	—
Total Verpflichtungen	4 400	4 442	+ 42

¹ Ohne Elektrifikationsdarlehen FS.

Leistungen des Bundes an die SBB (in Mio Franken):

	1983	1984	1985
Abgeltung regionaler Personenverkehr	493	559	604
Finanzhilfe Stückgutverkehr	125	100	75
Starthilfe Huckepackverkehr (Vorjahr)	17	16	12
Defizitdeckung (Vorjahr)	498	432	304
Dito, Förderung der Beschäftigung	—	—	3
Nichtverzinsung Dotationskapital	120	120	120

	1 253	1 227	1 118
Baubeitrag Flughafenanschluß Cointrin	13	26	33
	1 266	1 253	1 151

1985 wird das SBB-Defizit des Vorjahres gedeckt. Die Entschädigung für gemeinwirtschaftliche Leistungen der SBB (Abgeltung) erfolgt ohne Zeitverschiebung. Infolge des Defizites ist eine Verzinsung des Dotationskapitals nicht möglich. Vor allem wegen einer Vielzahl von unternehmerischen Maßnahmen und Anstrengungen konnte das budgetierte Defizit um rund 133 Mio Franken unterschritten werden.

413.92 BB vom 17. 3. 1983 über zusätzliche Kredite zur Förderung der Beschäftigung, Art. 6 (BBI 1983 I 1216). Die Einführung des Zugfunks wird erst 1986 zahlungswirksam.

Compte des CFF

Compte de résultat
Charges totales
Revenus totaux (y compris l'indemnisation de 1983: 618 millions; de 1984: 659 millions, article 413.31)
Déficit des CFF

Engagements des CFF envers la Confédération en fin d'exercice:

Compte courant
Prêts fermes ¹
Capital de dotation
Total des engagements

¹ Sans les prêts pour l'électrification aux FS.

Prestations de la Confédération aux CFF (en millions de francs):

Indemnisation du transport régional des voyageurs
Aide financière, trafic de détail
Aide initiale, ferroutage (année précédente)
Couverture du déficit (année précédente)
Idem, encouragement de l'emploi
Intérêts non versés sur le capital de dotation

Subvention à la construction du raccordement de l'aéroport de Cointrin

Le déficit des CFF de l'année précédente est couvert en 1985. L'indemnité pour prestations des CFF en faveur de l'économie générale s'effectue sans report. En raison du déficit, aucun intérêt n'est servi sur le capital de dotation. Grâce notamment aux nombreuses mesures et aux efforts au niveau de l'entreprise, le déficit budgétisé a pu être réduit de quelque 133 millions de francs.

AF du 17. 3. 1983 ouvrant de nouveaux crédits destinés à promouvoir l'emploi, art. 6 (FF 1983 I 1190). L'équipement radio pour les trains ne peut être payé qu'en 1986.

Bericht

Rapport

Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

413.43* BB vom 19. 6. 1980 über die Finanzierung des Bahnanschlusses des Flughafens Genf (BBI 1980 II 565); BB vom 20. 6. 1980 über den Bahnanschluß des Flughafens Genf (SR 742.33) und BB vom 22. 6. 1983 über einen Zusatzkredit für die Finanzierung des Bahnanschlusses des Flughafens Genf (AS 1983 552).

Der Bundesanteil wurde im Rahmen des Baufortschrittes freigegeben. Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites siehe S. 173.

483.01 BB vom 26. 6. 1983. Es konnte nur die Ausarbeitung eines Signets CEMT in Auftrag gegeben werden. Die Kosten für die Vorarbeiten fallen erst 1986 an. Kreditübertragung.

493.04 BB vom 24. 6. 1983 (SR 742.403.1/2). Beitrag der Mitgliederstaaten an die Kosten des Zentralamtes:

	Fr.
- Güterverkehr (CIM)	31 850
- Personenverkehr (CIV)	38 568
	70 418

511.01 Die vorgesehenen Rauchgastester wurden noch nichtangeschafft.

600.01* BB vom 22. 6. 1976 über den Ausbau der BLS auf Doppelspur (BBI 1976 II 1063) und BRB vom 13. 6. 1983. Genehmigung Bauphase 4, Zahlungsrahmen 1983-1987.

Darlehen, Zuwachs, S. 393 50 000 000
Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites siehe S. 173.

600.05 BB vom 22. 6. 1976 über den Ausbau der BLS auf Doppelspur (BBI 1976 II 1063) und BRB vom 13. 6. 1983. Zinsen auf Baukredit Bund und AHV-Darlehen. Die Zinsen werden Ende Jahr aktiviert und zum Baukredit geschlagen. Geringere Zinsbelastung, da der Baukredit und das AHV-Darlehen nicht voll beansprucht wurden. Ferner fiel der vorsorglich in den Voranschlag aufgenommene Zins auf dem Darlehen der Kantonalbank von Bern nicht an.

Darlehen, Zuwachs, S. 393 7 670 078

Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

AF du 19. 6. 1980 sur le financement du raccordement ferroviaire de l'aéroport de Genève (FF 1980 II 565). AF du 20. 6. 1980 sur le raccordement ferroviaire de l'aéroport de Genève (RS 742.33) et AF du 22. 6. 1983 sur un crédit additionnel pour le financement du raccordement ferroviaire de l'aéroport de Genève (RO 1983 552).

La part de la Confédération a été libérée conformément à l'avancement des travaux. Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir p. 173.

AF du 26. 6. 1983. Seule l'élaboration d'un emblème CEMT a pu être commandée. Les frais concernant les travaux préparatoires n'arriveront à échéance qu'en 1986. Report de crédit.

AF du 24. 6. 1983 (RS 742.403.1/2). Contribution des Etats membres aux frais de l'Office central:

- Trafic marchandises (CIM)
- Trafic voyageurs (CIV)

Acquisition différée d'un appareil de mesure de la fumée des moteurs Diesel.

AF du 22. 6. 1976 sur le doublement de la voie du BLS (FF 1976 II 1034) et ACF du 13. 6. 1983. Approbation de la 4^e phase des travaux, période de paiement 1983-1987.

Prêt, augmentation, p. 393
Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir p. 173.

AF du 22. 6. 1976 sur le doublement de la voie du BLS (FF 1976 II 1034) et ACF du 13. 6. 1983. Intérêts servis sur le crédit à la construction de la Confédération et les prêts de l'AVS. Ils sont capitalisés en fin d'exercice et versés au crédit à la construction. Diminution de la charge d'intérêts due au recours moindre au crédit de construction et au prêt de l'AVS. En outre, l'intérêt, porté dans le budget à titre prévisionnel, afférent au prêt de la Banque cantonale de Berne n'a pas dû être versé.

Prêt, augmentation, p. 393

Verkehr und Energie- wirtschaft	Rechnung Compte 1984	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1985	Rechnung Compte 1985	Transports et communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	
802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)				802 Office fédéral des transports (suite)
Einnahmen	1 529 857	1 442 200	1 730 041	Recettes
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
653.01 Rückzahlung von Darlehen	51 788	89 200	124 403	653.01 Remboursement de prêts
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
931.01 Gebühren	654 009	650 000	803 186	931.01 Emoluments
2 Transportausweise	818 938	700 000	796 679	2 Permis de transport
3 Pfandbuchgebühren	2 460	1 000	2 580	3 Droits d'inscription et de radiation d'hypothèques
4 Kanzleigebühren	1 162	1 000	193	4 Emoluments de chancellerie
5 Bußen	500	1 000	200	5 Amendes
6 Aufsichtsgebühren von beruflichen Vorsorgeeinrichtungen	1 000	—	2 800	6 Emoluments pour la surveillance des institutions de prévoyance pro- fessionnelle
803 Bundesamt für Zivilluftfahrt				803 Office fédéral de l'aviation civile
Ausgaben	144 188 640	161 260 500	159 229 192	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 3 099 000</i> <i>A 20 100</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	10 837 078	11 364 000	11 242 460	211.01 Rétribution du personnel
2 Flugvergütungen	197 023	220 000	206 413	2 Indemnités de vol
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	335 068	350 000	392 708	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	543 433	500 000	475 802	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	63 201	34 400	41 186	2 Auxiliaires
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	100 000	129 196	3 Mandats de prestations informa- tiques
321.01 Verwaltungsauslagen	62 304	72 000	70 324	321.01 Frais d'administration
331.01 Unterhalt von Mobilien und Immo- bilien	2 062 306	1 200 000	1 199 401	331.01 Entretien des immeubles et du mo- bilier
341.01 Betriebsausgaben	566 279	635 000	476 096	341.01 Dépenses d'exploitation
351.02 Flugsicherungsdienst, Verbindun- gen	1 399 815	1 580 000	702 288	351.02 Service de la sécurité aérienne, communications
4 Dienstflüge	168 738	250 000	239 871	4 Vols de service
5 Entschädigung für die Benützung des Flugplatzes Bern-Belp durch den Bund	330 000	350 000	350 000	5 Indemnité versée pour l'utilisation de l'aérodrome de Berne-Belp par la Confédération
373.01 Betrieb Flugsicherung	71 733 143	75 870 000	74 906 404	373.01 Exploitation de la sécurité aérienne
4 Ausbildung von Luftfahrtpersonal	8 977 885	12 420 000	10 708 180	4 Formation du personnel de naviga- tion aérienne
5 Such- und Rettungsaktionen für ver- unfallte Luftfahrzeuge	9 866	20 000	6 343	5 Opérations de recherches et de sauvetage d'avions en détresse
9 Sicherheitsmaßnahmen	13 399 891	14 500 000	14 437 575	9 Mesures de sécurité
10 Markierung von Luftfahrthindernis- sen	16 750	30 000	30 002	10 Balisages d'obstacles à la naviga- tion aérienne
11 Mitgliederbeiträge	4 919	6 000	4 988	11 Cotisations
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
413.01 Ausbau der Flugplätze	18 900 000	20 000 000	20 000 000	413.01 Agrandissement des aérodromes
2 Flugsicherungsdienst Nordatlantik	751	168 500	11 174	2 Sécurité aérienne dans l'Atlantique nord
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationale Zivilluftfahrtorganisa- tion in Montreal	871 516	917 600 <i>N 169 000</i>	1 054 365	493.01 Organisation de l'aviation civile in- ternationale à Montréal

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

653.01	EBG, Art. 56 (SR 742.101).	Fr.
	Technische Verbesserungen	101 930
	Umstellung des Betriebes	20 677
	Hilfe bei Naturschäden	1 796

Darlehen, Abgang, S. 393 124 403

Die Amortisation durch die Schiffahrtsgesellschaft Untersee und Rhein erfolgte für 1984 und 1985.

931.01 Gebührenordnung vom 21. 11. 1958 zum EBG (SR 742.126). Verordnung vom 9. 8. 1972 über die konzessions- und bewilligungspflichtige Schiffahrt (Art. 28) (SR 747.211.1). Gebührenordnung vom 16. 2. 1972 zur Automobilkonzessionsverordnung (SR 744.111), Änderung vom 15. 2. 1984 (SR 744.111).

Erteilung, Erneuerung, Ausdehnung oder Änderung von eidgenössischen Konzessionen oder Bewilligungen in den Bereichen Bahn, Schiffahrt und Automobil. Kostendeckungsgrad ca. 70%. Bei den Gebühren für Plangenehmigungen und Abnahmen von Seilbahnen wirkte sich die Gebührenerhöhung vom 15. 2. 1984 erst in diesem Rechnungsjahr aus.

931.02 V vom 10. 9. 1969 über die Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren (SR 172.041.0). Verwaltungsgebühr für die Ausstellung von internationalen Ausweisen für den Straßengüterverkehr. Kostendeckungsgrad 100%. Es wurden rund 15000 Transportausweise mehr für Deutschland-fahrtengenehmigungen ausgestellt.

931.03 V vom 11. 1. 1918. Einrichtung und Führung des Pfandbuches über die Verpfändung von Eisenbahnen und Schiffahrtsunternehmungen; Art. 18ff. (SR 742.211.1).

931.04 V vom 10. 9. 1969.

931.05 V vom 25. 11. 1974 über die Kosten von Entschädigungen im Verwaltungsverfahren (SR 313.32).

931.06 V vom 17. 10. 1984 über die Gebühren für die Beaufsichtigung von Einrichtungen der beruflichen Vorsorge (VGBV AS 1984 1224). Erstmalige Erhebung einer Aufsichtsgebühr bei den Vorsorgeeinrichtungen der KTU.

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt

211.02 Zulage an das im Flugdienst eingesetzte Personal.

311.01 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21. 12. 1948, Art. 51 bis 63 (SR 748.0).
– Experten und Spezialisten (Flugmaterial) 96 822 ¹
– Prüfungen von Flugpersonal durch Dritte 187 362 ¹
– Administration (Übersetzungen, Lehrmittel, Zeichnungsaufträge an Dritte) 119 203

¹ Diese Ausgaben werden zum Teil durch Gebühren gedeckt (s. unter 931.01).

Fortsetzung auf Seiten 384b und c

Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

LCF, art. 56 (RS 742.101).
Améliorations techniques
Adoption d'un autre mode de transport
Aide pour réparer les dommages causés par les forces naturelles

Prêt, diminution, p. 393

La Compagnie de navigation Untersee und Rhein a opéré les amortissements pour les années 1984 et 1985.

Règlement du 21. 11. 1958 sur les émoluments perçus en application de la loi sur les chemins de fer (RS 742.126). Ordonnance du 9. 8. 1972 concernant la navigation soumise à concession ou à autorisation, art. 28 (RS 747.211.1). Règlement du 16. 2. 1972 sur les émoluments perçus en application de l'ordonnance sur les concessions de transport par automobiles, modifié le 15. 2. 1984 (SR 744.111).

Les émoluments sont perçus pour l'octroi, le renouvellement, la modification et l'extension des concessions et autorisations fédérales dans les domaines chemin de fer, navigation et automobile. Taux de couverture des frais, quelque 70%. C'est cette année seulement que les effets de l'augmentation des émoluments du 15. 2. 1984 sont apparus, spécialement pour les émoluments concernant les approbations de plans et pour les autorisations de mises en exploitation des funiculaires.

Ordonnance du 10. 9. 1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative (RS 172.041.0). Emoluments administratifs pour la confection d'attestations internationales pour le trafic routier de marchandises. Taux de couverture des frais, 100%. Le nombre des autorisations accordées pour les transports en Allemagne dépasse les prévisions de 15000 unités.

R du 11. 1. 1918 concernant l'organisation et la tenue de registres des gages sur les entreprises des chemins de fer et de navigation, art. 18sq. (RS 742.211.1).

O du 10. 9. 1969.

O du 25. 11. 1974 sur les frais et indemnités en procédure pénale administrative (RS 313.32).

O du 17. 10. 1984 instituant des émoluments pour la surveillance des institutions de prévoyance professionnelle (RO 1984 1224). Perception pour la première fois, d'un émolument pour la surveillance des institutions de prévoyance des ETC.

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile

Allocation versée au personnel chargé du service de vol.

LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21. 12. 1948, art. 51 à 63 (RS 748.0).

– Experts et spécialistes (matériel navigant)
– Examens du personnel navigant par des tiers
– Administration (traductions, moyens didactiques, travaux de dessins confiés à des tiers)

¹ Ces dépenses sont en partie couvertes par des émoluments (voir sous 931.01).

Suite aux pages 384b et c

Bericht

Rapport

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt
(Fortsetzung)

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile
(suite)

331.01 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21. 12. 1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0).	Fr.
– Luftfahrzeugpark BAZL, inkl. Unterhalt gemäß Vertrag mit Transair	507 975
– Unterhalt des Flugfunkvermessungsflugzeuges «Gulfstream HB-LDT»	658 636 ¹
¹ Diese Ausgaben werden voll durch Gebühren gedeckt (s. unter 931.03).	
341.01 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21. 12. 1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0).	
– Dienstbarkeitsverträge für Räume der Flugsicherung, SMA, BAZL	334 676 ^{1 2}
– Unterhalt Straßen zu verschiedenen Flugsicherungsanlagen	96 586
– Aufsicht Flugmaterial: Microfiche-Sammlung ATP	39 858
¹ Diese Ausgaben werden voll durch Gebühren gedeckt (s. unter 931.03).	
² Minderausgaben infolge verzögerter Inbetriebnahme des Operationszentrums Zürich.	
351.02 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21. 12. 1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0).	
– Telegrafeneleitungen	100 488 ^{1 2}
– Telefonleitungen	548 920 ^{1 2}
– Telex: Abonnemente	37 441 ¹
¹ Diese Ausgaben werden voll durch Gebühren gedeckt (s. unter 931.03).	
² Ab 1985 teilweise unter 373.01 (Radio-Schweiz AG).	
351.04 BRB vom 19. 5. 1981 über den Flugdienst beim EVED.	
351.05 BRB vom 20. 12. 1982 über die jährliche Entschädigung für die im Bundesinteresse liegende Benützung.	
373.01 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21. 12. 1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0).	
– Rechnung Radio-Schweiz AG	73 370 561 ^{1 2}
– Vertragliche Entschädigungen (Basel-Mühlhausen, Genf-Cointrin)	1 319 542 ¹
– Vertragliche Entschädigungen an Swissair für NOTAM-Dienst	87 244
¹ Diese Ausgaben werden voll durch Gebühren gedeckt (s. unter 931.03).	
² Effektiver Personalbestand bei Radio-Schweiz AG tiefer als budgetiert.	
373.04 – Fliegerische Vorschulung AeCS (FVS). BB vom 19. 3. 1982 über die Förderung des Flieger- und Fallschirmgrenadier-Nachwuchses (BBl 1982 I 869)	2 058 710
– Schweizerische Luftverkehrsschule (SLS). V vom 22. 11. 1972 und 3. 12. 1979 (SR 748.221.11)	8 388 873 ¹
– Höhere fliegerische Ausbildung und Kadervorbereitung	109 726
– Kaderkurse BAZL	107 296
– Technisches Bodenpersonal	43 575
	10 708 180

¹ Weniger Schüler als geplant.

LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21. 12. 1948, art. 40 et 48 (RS 748.0).
– Parc d'avions de l'OFAC, y compris entretien selon contrat avec la Transair
– Entretien de l'avion d'étalonnage radio-électrique «Gulfstream HB-LDT»
¹ Ces dépenses sont totalement couvertes par des redevances (voir sous 931.03).
LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21. 12. 1948, art. 40 et 48 (RS 748.0).
– Contrats de servitude pour les locaux de la navigation aérienne, ISM et OFAC
– Entretien de routes donnant accès à diverses installations de navigation aérienne
– Contrôle du matériel navigant: microfilms ATP
¹ Ces dépenses sont totalement couvertes par des redevances (voir sous 931.03).
² Dépenses moindres en raison de la mise en service retardée du centre des opérations de l'aéroport de Zurich.
LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21. 12. 1948, art. 40 et 48 (RS 748.0).
– Lignes télégraphiques
– Lignes téléphoniques
– Télex: abonnements
¹ Ces dépenses sont totalement couvertes par des redevances (voir sous 931.03).
² Dès 1985, ces dépenses figurent en partie sous 373.01 (Radio-Suisse S.A.).
ACF du 19. 5. 1981 concernant le service de vol au DFTCE.
ACF du 20. 12. 1982 concernant l'indemnité annuelle versée par la Confédération pour l'utilisation de l'aérodrome dans son propre intérêt.
LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21. 12. 1948, art. 40 et 48 (RS 748.0).
– Compte de Radio-Suisse S.A.
– Indemnités contractuelles (Bâle-Mulhouse, Genève-Cointrin)
– Indemnités contractuelles versées à Swissair pour le service NOTAM
¹ Ces dépenses sont totalement couvertes par des redevances (voir sous 931.03).
² L'effectif réel du personnel de Radio-Suisse S.A. est inférieur aux prévisions budgétaires.
– Instruction aéronautique préparatoire AeCS. AF du 19. 3. 1982 sur les mesures à prendre pour encourager la formation des jeunes pilotes et des grenadiers parachutistes (FF 1982 I 869)
– Ecole suisse d'aviation de transport (ESAT). O des 22. 11. 1972 et 3. 12. 1979 (RS 748.221.11).
– Formation supérieure et préparation des cadres
– Cours de cadres de l'OFAC
– Agents techniques d'exploitation

¹ Moins d'élèves que prévu.

Bericht

Rapport

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt
(Fortsetzung)

373.09 BRB vom 21. 9. 1970 über den Einsatz von Sicherheitsbeauftragten in schweizerischen Flugzeugen. V vom 12. 12. 1977 über besondere Sicherheitsmaßnahmen im Luftverkehr (SR 748.112.14).	
	Fr.
– Sicherheitsbeauftragte an Bord	10 976 803
– Bodendienste Inland	457 426
– Bodendienste Ausland	3 003 346
	<u>14 437 575</u>
413.01* BB vom 22. 6. 1945 über den Ausbau der Zivilluftflugplätze (SR 748.811).	
Genf, Ausbauprogramm 1981/85, BB vom 17. 6. 1982 (BBI 1982 II 479)	12 944 735
Zürich, neuer Teilausbau, BB vom 19. 6. 1980 (BBI 1980 II 657)	469 460
Zürich, Ausbauprogramm 1981/85, BB vom 17. 6. 1982 (BBI 1982 II 479)	6 585 805
	<u>20 000 000</u>
413.02 BRB vom 21. 10. 1960 betreffend Abkommen vom 25. 9. 1956 über die gemeinsame Finanzierung gewisser Dienste der Flugsicherung in Grönland und auf den Färöer-Inseln sowie in Island (AS 1958 529, 560). Kostendeckung wurde fast vollständig durch Zinserträge aus Reservefonds des dänischen Abkommens sowie Gebührenüberschüsse der Vorjahre (Island) ermöglicht.	
493.01 Übereinkommen über die internationale Zivilluftfahrt vom 7. 12. 1944 (SRO 748.0 54/1).	
– Internationale Zivilluftfahrt-Organisation (ICAO)	865 661
– Europäische Zivilluftfahrt-Kommission (ECAC)	77 737
– Joint Airworthiness Requirements (JAR)	10 812
– Vertreter der Schweiz beim ICAO-Rat ..	100 155
	<u>1 054 365</u>

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile
(suite)

ACF du 21. 9. 1970 sur l'engagement de gardes de sécurité dans les aéronefs suisses. O du 12. 12. 1977 concernant des mesures particulières de sûreté dans le trafic aérien (RS 748.112.14).	
– Gardes de sécurité à bord	
– Services au sol en Suisse	
– Services au sol à l'étranger	
AF du 22. 6. 1945 concernant le développement des aérodromes civils (RS 748.811).	
Genève, programme de construction 1981/85, AF du 17. 6. 1982 (FF 1982 II 479)	
Zürich, nouvel agrandissement partiel, AF du 19. 6. 1980 (FF 1980 II 657)	
Zürich, programme de construction 1981/85, AF du 17. 6. 1982 (FF 1982 II 479)	
ACF du 21. 10. 1960 concernant les accords du 25. 9. 1956 sur le financement collectif de certains services de navigation aérienne du Groenland et les Iles Féroé, ainsi que d'Islande (RO 1958 551, 584). La couverture des coûts a été quasi intégrale grâce aux intérêts produits par le fonds de réserve de l'accord avec le Danemark et à l'excédent des redevances de l'année précédente (Islande).	
Accord sur l'aviation civile internationale du 7. 12. 1944 (RSO 748.0 54/1).	
– Organisation de l'aviation civile international (OACI)	
– Commission européenne de l'aviation civile (CEAC)	
– Joint Airworthiness Requirements (JAR)	
– Représentant suisse au Conseil de l'OACI	

Verkehr und Energie- wirtschaft	Rechnung Compte 1984	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1985	Rechnung Compte 1985	Transports et communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	
803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)				803 Office fédéral de l'aviation civile (suite)
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
501.01 Ausbau der Flugsicherungsanlagen	11 833 984	15 000 000 N 1 700 000	16 229 440	501.01 Aménagement des installations de sécurité aérienne
511.01 Instrumente und Apparate	313 936	135 000	133 147	511.01 Instruments et appareils
2 Dienstfahrzeuge	26 830	38 000	17 018	2 Véhicules de service
3 Luftfahrzeuge	1 533 925	5 500 000 N 1 150 000	6 164 809	3 Aéronefs
Einnahmen	118 876 757	112 950 000	112 918 190	Recettes
921.03 Übrige Kostenrückerstattungen	1 296 179	1 650 000	1 630 741	921.03 Autres remboursements de frais
923.01 Rückerstattungen aus Such- und Rettungsaktionen	1 980	10 000	—	923.01 Remboursements de frais de re- cherches et de sauvetage
931.01 Gebühren	3 082 977	3 200 000	2 912 160	931.01 Emoluments
2 Einschreibgebühren und Schulgel- der	78 593	90 000	88 525	2 Taxes d'inscription et de cours
3 Gebühren Flugsicherung	114 417 028	108 000 000	108 286 764	3 Redevances, sécurité aérienne
804 Bundesamt für Wasserwirt- schaft				804 Office fédéral de l'économie des eaux
Ausgaben	45 194 720	53 569 725 A — 300	51 744 419	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	3 476 075	3 571 000	3 540 178	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	92 527	114 500	107 098	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	82 219	100 000	99 981	311.01 Commissions et honoraires
3 Hilfskräfte	—	7 900 A — 300	—	3 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	5 709	8 700	6 076	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	1 960	2 075	1 960	373.01 Cotisations
3 Ausstellung Verkehrshaus, Luzern .	19 387	—	—	3 Maison des transports et communi- cations de Lucerne, exposition
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	134 220	130 000	108 364	391.01 Mandats de recherche et d'étude
443.03 Birsfelden, 2. Schleuse	—	755 000	750 564	443.03 Birsfelden, 2 ^e écluse
4 Birsfelden, 2. Schleuse, Betriebsko- sten	—	290 200	290 111	4 Birsfelden, 2 ^e écluse, frais d'explo- itation
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
443.11 Gewässerkorrekturen	36 500 000	44 800 000	44 800 000	443.11 Corrections de cours d'eau
91 Dito /Förderung der Beschäftigung	4 145 206	3 000 000	1 255 293	91 Idem/encouragement de l'emploi
12 Linthunternehmen	15 143	15 150	15 143	12 Entreprise de la Linth
13 Internationale Rheinregulierung (Ill- mündung/Bodensee)	720 000	750 000	750 000	13 Régularisation internationale du Rhin (de l'embouchure de l'Ill au lac de Constance)
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationaler ständiger Verband für Schifffahrtskongresse, Brüssel	833	1 200	861	493.01 Association Internationale perma- nente des congrès de navigation, Bruxelles
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Instrumente, Schiffe u.a.	1 441	3 500	1 039	511.01 Instruments, bateaux, etc.
2 Dienstfahrzeuge	—	20 500	17 752	2 Véhicules de service

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile
(suite)

Fr.			Fr.	
—	470 560	501.01 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21. 12. 1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0).		LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21. 12. 1948, art. 40 et 48 (RS 748.0).
—	1 853	— Flugsicherungsdienst Zürich	9 934 934 ¹	— Service de la navigation aérienne, Zurich
—	20 982	— Flugsicherungsdienst Genf	3 413 624 ¹	— Service de la navigation aérienne, Genève
—	485 191	— Flugsicherungsdienst Bern	64 408 ¹	— Service de la navigation aérienne, Berne
		— Technische Abteilung Bern	1 803 424 ¹	— Division technique, Berne
		— Militärische Flugsicherungs-ausrüstungen	885 610	— Installations militaires de la navigation aérienne
—	31 810	— Verschiedenes	127 440	— Divers
			16 229 440	
—	19 259	¹ Diese Ausgaben werden (in Form von Annuitäten) voll durch Gebühren gedeckt (s. unter 931.03). Minderausgaben infolge Lieferverzögerungen.		¹ Ces dépenses (sous forme d'annuités) sont totalement couvertes par des redevances (voir sous 931.03). Dépenses moindres en raison de retards dans la livraison.
—	10 000			
—	286 840	511.02 Nicht-Ersatz eines Dienstfahrzeuges dank Reorganisation.		Un véhicule de service n'a pas dû être remplacé grâce à des mesures de réorganisation.
—	1 475			
+	286 764	511.03 BRB vom 19. 5. 1981 über den Flugdienst beim EVED.		ACF du 19. 5. 1981 concernant le service de vol au DFTCE.
		— HB-XPE Helikopter Dauphin 2	5 356 018	— HB-XPE Hélicoptère Dauphin 2
		— HB-PIP Reiseflugzeug Piper Malibu	808 791 ¹	— HB-PIP Avion de type Piper Malibu
			6 164 809	
		¹ Anschaffungskosten wesentlich günstiger als vorgesehen infolge tieferem Dollarkurs.		¹ L'acquisition a été sensiblement moins chère que prévu en raison du cours favorable du dollar.
—	1 825 006	921.03 — V vom 22. 11. 1972 und 3. 12. 1979 (SR 748.221.11) über die Schweizerische Luftverkehrsschule (SLS). Kostenbeteiligung der Swissair	1 530 728	— O des 22. 11. 1972 et 3. 12. 1979 (RS 748.221.11) concernant l'Ecole suisse d'aviation de transport (ESAT). Participation de Swissair aux frais
—	30 822	— Dienstleistungen aller Art für Dritte	100 013	— Divers services pour des tiers
			1 630 741	
—	7 402	Darlehen, Abgang, S. 393	1 600	Prêts, diminution, p. 393
—	19			
—	7 600	931.01 V vom 19. 10. 1983 über die Gebühren des Bundesamtes für Zivilluftfahrt (VGZ) (SR 748.112.11).		O du 19. 10. 1983 sur les taxes perçues par l'Office fédéral de l'aviation civile (OTA) (SR 748.112.11).
—	2 624	— Bußen; Gebühren Luftfahrzeugbuch	185 987	— Amendes; redevances registre des avions
—	115	— Konzessionen und Bewilligungen für gewerbsmäßige Flüge	40 771	— Concessions et autorisations pour vols commerciaux
—	21 636	— Prüfgebühren für Flugpersonal; Ausweise	859 607	— Redevances d'examen pour le personnel navigant; permis
—	4 436	— Aufsichtsgebühr	1 739 635	— Redevance de contrôle
—	89	— Betriebsprüfungen von Luftfahrzeug-Unterhaltsbetrieben	12 300	— Contrôle des firmes d'entretien des avions
		— Bordradiotelefonie-Prüfungen	64 560	— Contrôle des radio de bord
		— Konzessionen und Bewilligungen für Flugplätze	9 300	— Concessions et autorisations pour aérodromes
—	1 744 707		2 912 160	
—	7			
—		931.03 — Abkommen vom 9. 8. 1971 mit EUROCONTROL. V vom 17. 10. 1973 (SR 748.112.12) Streckenflugsicherung	82 063 978	— Accord du 9. 8. 1971 conclu avec EUROCONTROL. O du 17. 10. 1973 (RS 748.112.12) Redevances de route
—	339	— V vom 2. 3. 1982 (SR 748.112.131). Örtliche Flugsicherung	26 222 786	— O du 2. 3. 1982 (RS 748.112.131) Sécurité aérienne locale
			108 286 764	
—	2 461			
—	2 748			

Fortsetzung auf Seite 385b

Suite à la page 385b

Bericht

Rapport

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile
(suite)

Flugsicherungsdienst

Ausgaben:	Fr.
351.02 Flugsicherungsdienst, Verbindungen	702 288
373.01 Betrieb Flugsicherung	74 906 404
373.10 Markierung von Luftfahrthindernissen	30 002
413.02 Flugsicherungsdienst Nordatlantik	11 174
Ausgabenanteile:	
211.01 Personalbezüge (geschätzt)	2 000 000
331.01 Unterhalt von Mobilien und Immobilien	658 636
341.01 Betriebsausgaben	434 380
511.01 Instrumente und Apparate	99 272
Ausbau der Flugsicherungsanlagen (An- nuität)	19 000 000
Flugfunkvermessungsflugzeug (inkl. Annuität)	1 450 000
Amt für Bundesbauten (inkl. Mieten)	6 400 000
Flugwetterdienst	10 900 000
	116 592 156
Deckung: 931.03 Gebühren Flugsicherung	108 286 764
	8 305 392
Kostendeckungsgrad	92,9%
Die Unterdeckung wird bei der Gebühren- festsetzung für 1987 ausgeglichen.	

Service de la sécurité aérienne

Dépenses:
Services de la sécurité aérienne, communications
Exploitation de la sécurité aérienne
Balisages d'obstacles à la navigation aérienne
Sécurité aérienne dans l'Atlantique nord
Quotes-parts de dépenses:
Rétribution du personnel (estimation)
Entretien des immeubles et du mobilier
Dépenses d'exploitation
Instruments et appareils
Aménagement des installations de sécurité aérienne (annuité)
Avion d'étalonnage radioélectrique (y compris l'an- nuité)
Office des constructions fédérales (y compris les loyers)
Service de météorologie aéronautique
Couverture: 931.03 Redevances, sécurité aérienne
Degré de couverture des frais
La couverture insuffisante est compensée par une hausse des redevances en 1984.

Zu 804 Bundesamt für Wasserwirtschaft

Ad 804 Office fédéral de l'économie des eaux

301.01 Weniger Dienstreisen.	
311.03 Keine Hilfskräfte benötigt.	
321.01 Minderausgaben bei Literatur und Stellenaus- schreibungen.	
391.01 Verzögerung von Projekten im Bereich Flußbau durch längeren krankheitsbedingten Ausfall des zuständigen Sachbearbeiters.	
443.03 Unterschreitung der Baukosten aufgrund der de- finitiven Schlußabrechnung.	
443.11* Gesamtaufwendungen für Gewässerkor- rekturen	54 904 291
davon	
– zu Lasten allgemeiner Bundesmittel (Ru- briken 804.443.11 und 443.91)	46 055 293
– aus zweckgebundenen Treibstoffzoll- erträgen (Art. 31 Treibstoffzollgesetz vom 22. 3. 1985, AS 1985 834), siehe Rubrik 806.442.02	8 848 998
443.91 Verzögerungen bei der Bauausführung als Folge von Einsprachen in Einzelfällen.	
443.13 BRB vom 28. 2. 1973.	
– Anteil Schweiz pro 1985	937 500
– Anteil Kanton St. Gallen 20 %	187 500
– Anteil Bund, 80%	750 000
493.01 Verschiebung der vorgesehenen Beitrags- erhöhung.	
511.01 Weniger Reparaturen an Meßinstrumenten.	

Moins de voyages de service.
Il n'a pas fallu recourir à des auxiliaires.
Dépenses moindres pour l'acquisition d'ouvrages spécialisés et la mise au concours de places vacan- tes.
Retard dans l'exécution de certains projets de correc- tion de cours d'eau en raison de l'absence prolongée, pour cause de maladie, de la personne compétente.
Les décomptes définitifs concernant les frais de cons- truction ont été inférieurs aux prévisions.
Dépenses totales pour les corrections de cours d'eau
dont
– à charge des ressources générales de la Confédé- ration (articles 804.443.11 et 443.91)
– provenant du produit affecté des droits d'entrée sur les carburants (art. 31 de la loi sur l'utilisation des droits d'entrée sur les carburants, du 22. 3. 1985, RO 1985, 834). Voir l'article 806.442.02.
Retard dans les travaux de construction en raison d'oppositions dans certains cas particuliers.
ACF du 28. 2. 1973.
– Quote-part de la Suisse pour 1985
– Quote-part du canton de St-Gall, 20%
– Quote-part de la Confédération, 80%
La hausse prévue des contributions a été différée.
Moins de réparations aux instruments de mesure.

Verkehr und Energie- wirtschaft	Rechnung Compte 1984	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1985	Rechnung Compte 1985	Transports et communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	
804 Bundesamt für Wasserwirt- schaft (Fortsetzung)				804 Office fédéral de l'économie des eaux (suite)
Einnahmen	135 099	118 000	156 975	Recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	78 268	73 000	94 788	921.01 Remboursements de frais
931.01 Verwaltungsarbeiten bel Kraftwer- ken an der Landesgrenze	56 832	45 000	62 188	931.01 Frais d'administration remboursés par les usines frontières
805 Bundesamt für Energie- wirtschaft				805 Office fédéral de l'énergie
Ausgaben	16 487 843	21 269 655	19 857 644	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 345 000 A 27 000</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	9 230 526	10 271 755	9 559 334	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	295 371	330 000	316 007	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	775 433	850 000	673 939	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	41 190	46 200	36 255	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	43 513	48 000	47 087	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	24 688	28 700	24 800	373.01 Cotisations
2 NAGRA, statutarische Leistungen ..	500 000	500 000	500 000	2 CEDRA, prestations statutaires
3 Information über Energiefragen	699 078	750 000	732 888	3 Information sur les questions d'énergie
4 Entsorgungsprojekt	2 700 000	1 450 000	1 061 130	4 Projets d'élimination des déchets radioactifs
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	915 788	1 130 000	1 091 178	391.01 Mandats de recherche et d'étude
2 Energieforschung	243 943	1 950 000	1 929 195	2 Recherche énergétique
3 Prospektion	919 009	—	—	3 Prospection
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.02 Internationale Atomenergieagentur, Wien	—	2 805 000 <i>N 345 000</i>	3 114 543	493.02 Agence internationale de l'énergie atomique, Vienne
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Instrumente und Apparate, Meßwa- gen	99 306	110 000	107 287	511.01 Instruments et appareils, véhicule de mesure
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
603.02 Prospektion: Darlehen mit Swiss- petrol	—	1 000 000	664 000	603.02 Prospection: prêts à Swisspetrol
Einnahmen	6 381 550	6 134 000	7 573 941	Recettes
921.02 Kostenrückerstattungen NEFF	—	79 000	125 119	921.02 FNRE, remboursements de frais
931.01 Bewilligungsgebühren für die Aus- fuhr elektrischer Energie	1 529 217	1 400 000	1 717 053	931.01 Taxes pour permis d'exportation d'énergie électrique
2 Gebühren für Rohrleitungsanlagen ..	128 750	100 000	131 687	2 Taxes pour installations de trans- port par conduites
3 Bußen	27 513	30 000	61 936	3 Amendes
4 Übrige Gebühren	295	25 000	10 373	4 Autres émoluments
5 Gebühren für Atomanlagen	4 695 776	4 500 000	5 527 774	5 Taxes afférentes aux installations atomiques

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 804 Bundesamt für Wasserwirtschaft

(Fortsetzung)

Ad 804 Office fédéral de l'économie des eaux (suite)

+	38 975	921.01 Mehreinnahmen aus Gehilfenlöhnen, Materialmieten und Transportspesen.
+	21 788	
+	17 188	931.01 Höhere Einnahmen aus Honoraren und Spesenrechnungen des Personals des Amtes.

Recettes supplémentaires résultant des salaires d'auxiliaires, de la location de matériel et de frais de transport.

Recettes supplémentaires provenant des honoraires et frais de voyage du personnel de l'office.

Zu 805 Bundesamt für Energiewirtschaft

Ad 805 Office fédéral de l'énergie

		301.01 Weniger Dienstreisen.	
		311.01 Davon entfallen auf:	Fr.
		Eidg. Kommission für die Sicherheit von Kernanlagen (KSA) inkl. Experten	196 490 ¹
—	1 784 011	Studien betr. Sicherheit KKW (HSK)	110 794 ¹
		Energietechnik (erneuerbare Energie und Fernwärme)	125 780
—	712 421	Projekt «Gewähr»	52 373
		Studien der Eidg. Energiekommission	10 353
		Heizöl-Panel Schweiz	45 790
—	13 993	Reduzierter Beizug von Experten durch die KSA sowie Nichtausschöpfung eines Teils des für Studien vorgesehenen Kredits der Eidg. Energiekommission, der Energietechnik und der HSK.	
—	176 061		
—	36 945		
—	913		
—	3 900	¹ Diese Ausgaben werden teilweise durch Gebühren gedeckt.	
—	17 112		
—	388 870	311.02 Es wurden keine temporären Aushilfen benötigt.	
—	38 822	373.01 Verzicht auf neue Mitgliedschaften.	
—	20 805	373.03 Davon entfallen auf:	
		Beratungsdienst	599 372
		Massenmedien (TV-Spots, Presse)	27 518
		Teilnahme an Ausstellungen	31 474
		Dokumentation	33 324
—	35 457	Erfolgskontrollen	12 700
—	2 713	373.04 Bundesanteil von 2,89% am Forschungsprogramm der NAGRA für nukleare Entsorgung; Unterschreitung der Projektkosten, weil das geplante Untersuchungsprogramm nicht in vollem Umfang durchgeführt werden konnte.	
—	336 000	391.01 Davon entfallen auf:	
		Nukleare Sicherheit	265 958
		Rationelle Energieverwendung	216 348
		Sonnenenergie	159 639
		Nutzung der Erdwärme	178 185
		Energiewirtschaft und -politik	450
		Diverse Studien für die Energie- und Wärmetechnik	270 598
+	1 439 941	391.02 Neue Bezeichnung der Rubrik (früher: Demonstrations- und Pilotanlagen)	
+	46 119	Davon entfallen auf:	
+	317 053	Rationelle Energieverwendung	407 000
+	31 687	Fossile Energieträger	150 000
		Kernenergie-Spaltung	60 000
+	31 936	Erneuerbare Energien	1 244 000
—	14 628	Energieverwendung	68 000
+	1 027 774		

Moins de voyages de service que prévu.

Dont:
Commission fédérale pour la sécurité des installations atomiques (CSA), experts compris
Etudes sur la sécurité des centrales nucléaires (DSN)
Technique énergétique (énergie renouvelable et production de chaleur à distance)
Projet «garantie»
Etudes de la Commission fédérale de l'énergie
Panel suisse du mazout

Recours moindre à des experts par la CSA et non-utilisation d'une partie du crédit «Etudes» pour la Commission fédérale de l'énergie, pour les techniques énergétiques et pour la sécurité des installations nucléaires (DSN).

¹ Ces dépenses sont partiellement couvertes par des émoluments.

Il n'a pas été fait appel à des aides temporaires.

Renonciation à de nouvelles affiliations.

Dont:
Service de consultation
Mass media (spots télévisés, presse)
Participation à des expositions
Documentation
Contrôles des résultats

Part fédérale de 2,89% au programme de recherches de la CEDRA pour la gestion des déchets radioactifs; non-utilisation complète du crédit, car le programme de recherches n'a pas pu être entièrement réalisé.

Dont:
Sécurité nucléaire
Utilisation rationnelle de l'énergie
Energie solaire
Utilisation de la géothermie
Economie et politique de l'énergie
Etudes diverses pour les techniques de l'énergie et de la chaleur

Nouvelle désignation de l'article (anciennement: Installations pilotes et de démonstration)

Dont:
Utilisation rationnelle de l'énergie
Energies fossiles
Fission nucléaire
Energies renouvelables
Utilisation de l'énergie

Fortsetzung auf Seite 386b

Suite à la page 386b

Bericht

Rapport

Zu 805 Bundesamt für Energiewirtschaft

(Fortsetzung)

- 493.02 BB vom 18. 3. 1957 betr. Statut der Internationalen Atomenergie-Agentur (AS 1958, 503). Bisher unter 320.493.01.
- 603.02 BB vom 15. 12. 1982 über eine Bundeshilfe an die SWISSPETROL Holding AG für die Weiterführung der Erdöl- und Erdgasforschung in der Schweiz (BBI 1982 III 1162).
1985 wurden lediglich geophysikalische Untersuchungen und noch keine Bohrungen durchgeführt. Fr. Darlehen, Zuwachs, S. 393 664 000
- 921.02 Nachträgliche Rückerstattung der Salärkosten des NEFF-Sachbearbeiters beim BEW für das 2. Semester 1984.
- 931.01 V vom 23. 12. 1971 über die Ausfuhr elektrischer Energie (SR 731.21).
Die Ausfuhrgebühren sind (obwohl auf Leistung/Dauer und nicht auf Energiemenge bezogen) stark abhängig vom Exportvolumen. Dieses war 1985 etwa 16% größer als im Vorjahr.
- 931.03 Erledigung früherer Forderungen (alte Pendenzen)
- 931.05 V vom 30. 9. 1985 über die Gebühren auf dem Gebiet der Kernenergie (SR 732.89), in Kraft seit 1. 10. 1985.

Ad 805 Office fédéral de l'énergie (suite)

- AF du 18. 3. 1957 approuvant le statut de l'Agence internationale de l'énergie atomique (RO 1958, 525). Figurait jusqu'ici sous 320.493.01.
- AF du 15. 12. 1982 relatif à une aide de la Confédération à la Swisspetrol Holding S.A. pour la poursuite de la prospection de pétrole et de gaz naturel en Suisse (FF 1982 III 1100).
Aucune recherche géologique et encore moins de forages n'ont eu lieu en 1985.
- Prêt, augmentation, p. 393
- Remboursement ultérieur de frais de salaires d'un collaborateur du FNRE occupé dans notre office, concernant le second semestre de 1984.
- O du 23. 12. 1971 sur l'exportation d'énergie électrique (RS 731.21).
Les taxes sont fortement tributaires du volume des exportations, bien qu'elles se rapportent à la puissance/durée et non à la quantité d'énergie. Celui-là a augmenté d'environ 16% par rapport à 1984.
- Liquidation de créances antérieures (anciens cas en suspens).
- O du 30. 9. 1985 sur les émoluments dans la domaine de l'énergie nucléaire, entrée en vigueur le 1^{er} octobre 1985 (RS 732.89).

Verkehr und Energie- wirtschaft	Rechnung Compte 1984	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1985	Rechnung Compte 1985	Transports et communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	
806 Bundesamt für Straßenbau				806 Office fédéral des routes
Ausgaben	1 469 983 755	1 880 016 800 <i>N 188 000 000</i>	1 845 319 161	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	4 879 575	5 090 300	5 036 862	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	148 938	158 000	111 656	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	90 205	53 000	37 646	311.01 Commissions et honoraires
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	210 000	208 392	3 Mandats de prestations informatiques
321.01 Verwaltungsauslagen	13 520	14 000	14 000	321.01 Frais d'administration
331.01 Unterhalt von Instrumenten und Apparaten	87 307	100 000	84 308	331.01 Entretien d'instruments et d'appareils
373.01 Mitgliederbeiträge	1 275	1 500	1 318	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	2 765 236	2 655 000	2 655 000	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
412.01 Hauptstraßen	105 000 000	125 000 000	125 000 000	412.01 Routes principales
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	4 239 699	8 000 000	7 879 166	90 Idem/encouragement de l'emploi
2 Niveauübergänge, Maßnahmen zur Trennung des Verkehrs	20 000 000	40 000 000	17 985 748	2 Passages à niveau, mesures de séparation des courants de trafic
3 Bahnhofparkanlagen	—	1 000 000	—	3 Places de parc près des gares
4 Umwelt- und Landschaftsschutz (Straßenverkehr)	—	20 000 000	—	4 Protection de l'environnement et du paysage (circulation routière)
5 Schutz übriger Straßen vor Naturge- walten	—	16 000 000	—	5 Protection des autres routes contre les éléments naturels
11 Allgemeine Straßenbeiträge und Fi- nanzausgleich	198 511 723	203 000 000	203 565 649	11 Subventions routières générales et péréquation financière
12 Allgemeine Straßenbeiträge und Fi- nanzausgleich (außerordentlicher Anteil)	—	137 100 000	137 114 664	12 Subventions routières générales et péréquation financière (part extra- ordinaire)
13 Internationale Alpenstraßen und Kantone ohne Nationalstraßen	1 590 000	16 000 000 <i>N 21 000 000</i>	37 529 566	13 Routes alpestres servant au trafic international et cantons dépourvus de routes nationales
442.01 Umwelt- und Landschaftsschutz (Straßenverkehr)	—	—	32 234 912	442.01 Protection de l'environnement et de paysage (circulation routière)
2 Schutz übriger Straßen vor Natur- gewalten	—	—	8 848 998	2 Protection des autres routes contre les éléments naturels
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationaler ständiger Verband der Straßenkongresse, Paris	4 135	5 000	4 011	493.01 Association internationale perma- nente des congrès de la route, Paris
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Instrumente und Apparate	9 201	230 000	225 739	511.01 Instruments et appareils
<i>Gemeinschaftswerke</i>				<i>Entreprises exécutées en communauté</i>
563.01 Nationalstraßen	1 078 000 000	1 135 000 000	968 612 000	563.01 Routes nationales
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	7 700 000	700 000	—	90 Idem/encouragement de l'emploi
2 Beiträge an den Betrieb und Unter- halt der Nationalstraßen	46 716 217	169 000 000 <i>N 167 000 000</i>	298 169 525	2 Contributions aux frais d'exploita- tion et d'entretien des routes nationales
91 Dito/Förderung der Beschäftigung	226 724	700 000	—	91 Idem/encouragement de l'emploi
807 PTT-Betriebe				807 Entreprise des PTT
Einnahmen	150 000 000	150 000 000	170 000 000	Recettes
910.01 Gewinnablieferung	150 000 000	150 000 000	170 000 000	910.01 Remise du bénéfice

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 806 Bundesamt für Straßenbau

Ad 806 Office fédéral des routes

Fr.			
— 222 697 639	Übersicht der zweckfinanzierten Straßenverkehrsausgaben siehe Tabelle S. 152.		Résumé des dépenses affectées à la circulation routière, voir tableau, p. 152.
— 53 438	301.01 Weniger Dienstreisen im In- und Ausland sowie ausstehende Rechnungen für Generalabonnemente.		Moins de voyages de service en Suisse et à l'étranger ainsi que factures pour abonnements généraux encore impayées.
— 46 344	311.01 Entschädigungen an	Fr.	Indemnités versées aux
— 15 354	— Auswärtige Sachverständige der AIPCR (Association Internationale Permanente des Congrès de la Route) und der OECD (Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung)	33 700	— experts extérieurs de l'AIPCR (Association internationale permanente des congrès de la route) et de l'OCDE (Organisation de coopération et de développement économiques)
— 1 608	— Aufwendungen für verschiedene Kommissionen (Beratende Kommission für den Nationalstraßenbau, Kommission für Straßenbauforschung usw.)	2 010	— Dépenses pour diverses commissions (commission consultative pour la construction des routes nationales, commission des recherches en matière de construction de routes, etc.)
— 15 692	— Diverses	1 936	— Divers
— 182		37 646	
— 120 834	Minderausgaben infolge Wegfall von Sitzungen der Beratenden Kommission für den Nationalstraßenbau sowie der Tagung der Kantonsingenieure.		Dépenses moindres en raison de la suppression de séances de la Commission consultative pour la construction des routes nationales, ainsi que de la Journée des ingénieurs cantonaux.
— 22 014 252			
— 1 000 000	331.01 Wegen der vorgesehenen Anschaffung neuer Verkehrserfassungsgeräte wurden wiederum nur die notwendigsten Reparaturen ausgeführt.		Compte tenu de l'acquisition prévue de nouveaux compteurs de trafic, seules les réparations indispensables ont été effectuées.
— 20 000 000	391.01 Treibstoffzollgesetz (TZG) vom 22.3.1985 (AS 1985 834), Art. 37; Forschungsarbeiten und Untersuchungen über		Loi concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants (LDC), du 22.3.1985, art. 37 (RO 1985 834). Travaux de recherche et études sur
— 16 000 000	— den Bau und Unterhalt von Straßen:		— la construction et l'entretien des routes:
+ 565 649	. Bau	995 300	. construction
+ 14 664	. Unterhalt	560 400	. entretien
+ 529 566	— die Auswirkungen des Straßenverkehrs:		— les effets du trafic routier:
+ 32 234 912	. Gesamtschweizerische Straßenverkehrszählung 1985 (BB vom 30. 11. 1964 über die periodische Durchführung von Straßenverkehrszählungen (SR 431.741.1)	166 600	. recensement de la circulation routière dans toute la Suisse en 1985 (AF du 30. 11. 1964 concernant le recensement de la circulation routière et son renouvellement périodique (RS 431.741.1)
+ 8 848 998	. Untersuchung der Auswirkung des Gotthard-Straßentunnels auf den Güterverkehr (BRB vom 19. 12. 1979)	92 500	. étude des effets qu'exerce l'ouverture du tunnel routier du Saint-Gothard sur les transports de marchandises (ACF du 19. 12. 1979)
— 989	. Verkehrstechnik	506 800	. technique des transports
— 4 261	. Diverse	108 200	. Divers
— 166 388 000	— andere Aufgaben im Zusammenhang mit dem Straßenverkehr:		— autres tâches en relation avec le trafic routier:
— 700 000	. Aufträge an Experten	180 200	. Mandats confiés aux experts
— 37 830 475	. Diverse	45 000	. Divers
		2 655 000	
— 700 000	412.01* TZG Art. 12, 13; Mehrjahresprogramm 1982/1984 (BRB vom 7. 7. 1982), Verlängerung 1985/1986 (BRB vom 3. 4. 1985). Entnahme aus der Rückstellung «Straßenverkehr» S. 533	125 000 000	LDC, art. 12 et 13. Programme pluriannuel 1982/1984 (ACF du 7. 7. 1982), prolongation en 1985/1986 (ACF du 3. 4. 1985). Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533
	412.90 BB vom 17. 3. 1983 über zusätzliche Kredite zur Förderung der Beschäftigung (BB I 1216); Beitrag an die Umfahrung von Soyhières.		AF du 17. 3. 1983 ouvrant de nouveaux crédits destinés à promouvoir l'emploi (FF 1983 I 1190). Subvention destinée à la déviation de Soyhières.
	Entnahme aus der Rückstellung «Straßenverkehr», S. 533	7 879 166	Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533
+ 20 000 000			
+ 20 000 000			

Fortsetzung auf Seiten 387b, c und d

Suite aux pages 387b, c et d

Bericht

Rapport

Zu 806 Bundesamt für Straßenbau
(Fortsetzung)

- 412.02* TZG Art. 18, 19; Mehrjahresprogramm 1981/83 (BRB vom 8. 7. 1981); Verlängerung 1984 (BRB vom 19. 12. 1983), Verlängerung 1985/86 (BRB vom 3. 4. 1985). Minderausgaben infolge Zurückhaltung der Kantone beim Einreichen neuer Projekte (Zuwarten auf Vollzugsverordnung mit höheren Subventionssätzen). Fr.
Entnahme aus der Rückstellung «Straßenverkehr», S. 533 17 985 748
- 412.03* TZG Art. 23, 24; Die noch nicht genehmigte Verordnung führte dazu, daß bereits eingereichte Gesuche erst 1986 genehmigt werden können.
- 412.04*, 05* Die unter dieser Rubrik eingesetzten Budgetbeträge wurden nachträglich zwecks besserer Vergleichbarkeit der Rechnungszahlen der Sachgruppe 44 zugeordnet (siehe Rubrik 442.01 und 02).
- 412.11* TZG Art. 34; V vom 9. 12. 1985 über die Verteilung der nicht werkgebundenen Treibstoffzollanteile, Art. 1 Abs. 1 und 3 (AS 1985 II 1967).
- | | |
|--|-------------------|
| Einnahmenanteil, gesetzliches Minimum von 12% der für das Straßenwesen bestimmten Treibstoffzölle gemäß Vorschlag 1985 von 1995 Mio | 239 400 000 |
| Davon 93% | 222 642 000 |
| . abzüglich Beitrag für Härtefälle, Unbilligkeitsbeitrag an den Kanton Uri gemäß BRB vom 16. 12. 1985 | — 3 000 000 |
| | <hr/> 219 642 000 |
| . Beiträge an Kantone nach Abzug der linearen Beitragskürzung | 200 565 649 |
| Entnahme aus der Rückstellung «Straßenverkehr», S. 533 | 203 565 649 |
| Der Unbilligkeitsbeitrag wird zur teilweisen Tilgung des vom Bund vorgeschossenen Kantonsanteils Uri an den Nationalstraßenbau von 38 901 345 Franken verwendet. | |
- 412.12* TZG Art. 34; das gesetzliche Minimum von 12% übersteigender Anteil.
Kreditüberschreitung infolge zu hoch geschätzter linearer Beitragskürzung.
Entnahme aus der Rückstellung «Straßenverkehr», S. 533 137 114 664
- 412.13* TZG Art. 34 und 41 Abs. 1 Bst. a; V vom 9. 12. 1985, Art. 1 Abs. 1 (AS 1985 II 1967). Einnahmenanteil, gesetzliches Minimum von 12% der für das Straßenwesen bestimmten Treibstoffzölle, davon 7%. Diese entfallen zu

Ad 806 Office fédéral des routes
(suite)

- LDC, art. 18, 19. Programme pluriannuel 1981/83 (ACF du 8. 7. 1981), prolongation en 1984 (ACF du 19. 12. 1983) et en 1985/86 (ACF du 3. 4. 1985). Diminution des dépenses due à la retenue des cantons lors de la présentation des nouveaux projets (attente de l'ordonnance d'exécution fixant des taux de subventionnement plus élevés).
Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533
- LDC, art. 23, 24. L'ordonnance n'étant pas encore approuvée, les demandes déjà présentées ne pourront être autorisées qu'en 1986.
- Les montants budgétés ont été attribués après coupé afin de pouvoir les comparer avec les chiffres comptables du groupe spécifique 44 (voir l'article 442.01 et 02).
- LDC, art. 34. O du 9. 12. 1985 concernant la répartition des parts du produit des droits d'entrée sur les carburants destinées au financement des mesures autres que techniques, art. 1^{er}, 1^{er} et 3^e al. (RO 1985 II 1967). Part des recettes, minimum légal de 12% des droits d'entrée sur les carburants destinés aux routes conformément au budget de 1985, s'élevant à 1995 millions
dont 93%
. à déduire la contribution pour cas de rigueur, contribution compensatoire au canton d'Uri selon ACF du 16. 12. 1985
- . contributions versées aux cantons après déduction de la réduction linéaire des subventions
Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533
La contribution compensatoire est utilisée pour amortir partiellement la part cantonale uranaise avancée par la Confédération, destinée à la construction des routes nationales, s'élevant à 38 901 345 francs.
- LDC, art. 34. Part supérieure au minimum légal de 12%.
Dépassement de crédit en raison de la réduction linéaire surestimée des subventions.
Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533
- LDC, art. 34 et 41, 1^{er} al., lit. a. O du 9. 12. 1985, art. 1^{er}, 1^{er} al. (RO 1985 II 1967). Part des recettes, minimum légal de 12% des droits d'entrée sur les carburants destinés aux routes, dont 7% reviennent

	Rückwirkende Beiträge / Contributions rétroactives			
	ab/dès le 1. 5. 1983/84	1985	Total	
	in Mio Franken / en millions de francs			
80%				pour 80%,
auf Kantone mit internationalen Alpenstraßen (UR, GR, TI, VS)	17,1	12,3	29,4	aux cantons dotés de routes alpêtres qui servent au trafic international (UR, GR, TI, VS)
20%				pour 20%,
auf Kantone ohne Nationalstraßen (AR, AI, JU)	5,0	3,1	8,1	aux cantons dépourvus de routes nationales (AR, AI, JU)
	22,1	15,4	37,5	
Entnahme aus der Rückstellung «Straßenverkehr», S. 533	37 529 566			Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533

Bericht

Rapport

Zu 806 Bundesamt für Straßenbau

(Fortsetzung)

Die Leistung an den Kanton Uri wird zur teilweisen Tilgung des vom Bund vorgeschossenen Kantonsanteils an den Nationalstraßenbau verwendet (BRB vom 16. 12. 1985). Kreditüberschreitung infolge zu hoch geschätzter linearer Beitragskürzungen.

442.01* TZG Art. 25, 26, 28, 29; Der Voranschlags-Kredit ist unter 412.04 eingestellt.

- Straßenverkehrsbedingte Umweltschutzmaßnahmen:

	Fr.
· Behebung von Waldschäden	14 247 223
50% der Beiträge an außerordentlichen Maßnahmen gegen Waldschäden; BB vom 3. 5. 1984, (BBl 1984 I 1370); BB vom 4. 5. 1984, Art. 2 (SR 921.515)	
- Straßenverkehrsbedingte Landschaftsschutzmaßnahmen:

· Denkmalpflege	15 009 519
Projektbezogene Beiträge an die Denkmalpflege, BB vom 14. 3. 1958 betr. die Förderung der Denkmalpflege, Art. 1 (SR 445.1).	
· Ortsbilderschutz	2 978 170
Projektbezogene Beiträge; Natur- und Heimatschutzgesetz vom 1. 7. 1966, Art. 13 (SR 451).	

Entnahme aus der Rückstellung «Straßenverkehr», S. 533 32 234 912

Da die Lärmschutzverordnung noch nicht verabschiedet werden konnte, wurden die im Voranschlag vorgesehenen Mittel für Lärmschutzmaßnahmen nicht beansprucht. Der Kredit wurde deshalb für die obgenannten straßenverkehrsbedingten Umwelt- und Landschaftsschutzmaßnahmen eingesetzt. Die hälftige Deckung der vom BFL ausgerichteten Beiträge zur Bekämpfung von Waldkrankheiten führte zu einer Kreditüberschreitung und einer entsprechenden Entlastung der Rubrik 315.443.02 beim BFL. Die restliche Kreditüberschreitung ergibt sich aus der Umrubrizierung (von 412.04 auf 442.01).

442.02* TZG Art. 31, 32; Der Voranschlags-Kredit ist unter 412.05 eingestellt. Beiträge an Schutzbauten gegen Naturgewalten längs Straßen:

- Gewässerkorrekturen Projektbezogene Beiträge an Wildbachverbauungen und Gewässerkorrekturen; BG vom 22. 6. 1877 über die Wasserbaupolizei, Art. 9 (SR 721.10).
- Lawenverbauungen. Mittel wurden nicht beansprucht, da noch keine Projekte eingereicht wurden.

Kreditüberschreitung infolge Umrubrizierung (von 412.05 auf 442.02).

Entnahme aus der Rückstellung «Straßenverkehr», S. 533 8 848 998

563.01 TZG Art. 7; Beteiligung an den Erstellungskosten der Nationalstraßen gemäß Bauprogramm (exkl. Kostenrückerstattungen der Kantone für Arbeiten, die nicht zu den anrechenbaren Kosten zählen).

Ad 806 Office fédéral des routes

(suite)

La prestation versée au canton d'Uri est utilisée pour l'amortissement partiel de la quote-part cantonale à la construction des routes nationales, avancée par la Confédération (ACF du 16. 12. 1985). Dépassement de crédit en raison de la surestimation des réductions linéaires des subventions.

LDC, art. 25, 26, 28, 29. Le crédit budgétaire est inscrit sous 412.04.

- Mesures de protection de l'environnement nécessitées par le trafic routier:
 - Réparation des dommages causés aux forêts 50% des contributions aux frais de mesures extraordinaires contre les dommages causés aux forêts. AF du 3. 5. 1984 (FF 1984 I 1402). AF du 4. 5. 1984, art. 2 (RS 921.515)
- Mesures de protection du paysage nécessitées par le trafic routier:
 - Conservation des monuments historiques Contributions (affectées à des projets déterminés) aux frais de conservation des monuments historiques. AF du 14. 3. 1958 concernant l'encouragement de la conservation des monuments historiques, art. 1^{er} (RS 445.1)
 - Protection des sites construits Contributions affectées à des projets déterminés. Loi sur la protection de la nature et du paysage du 1. 7. 1966, art. 13 (RS 451).

Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533

L'ordonnance sur la protection contre le bruit n'ayant pas encore pu être adoptée, les fonds prévus au budget pour les mesures de protection contre le bruit n'ont pas été requis. Le crédit a cependant été inscrit pour les mesures susmentionnées concernant le trafic routier, mesures en faveur de la protection de l'environnement et du paysage. La couverture de la moitié des contributions versées par l'OFPP pour la lutte contre les maladies de la forêt a occasionné un dépassement de crédit et un allègement correspondant de l'article 315.443.02. Le solde du dépassement de crédit provient du changement d'article (de 412.04 à 442.01).

LDC, art. 31, 32. Le crédit budgétaire est inscrit sous 412.05. Contributions aux frais d'ouvrages de protection contre les forces de la nature le long des routes:

- Corrections de cours d'eau Contributions (affectées à des projets déterminés) aux frais d'endiguement de torrents et de corrections de cours d'eau. LF du 22. 6. 1877 sur la police des eaux, art. 9 (RS 721.10).
- Ouvrages paravalanches. Les fonds n'ont pas été requis, aucun projet n'ayant encore été présenté.

Dépassement de crédit en raison du changement d'article (de 412.05 à 442.02).

Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533

LDC, art. 7; Participation aux frais de construction des routes nationales selon le programme de construction (à l'exclusion des coûts rétrocédés par les cantons pour des travaux qui n'entrent pas dans les coûts imputables).

Bericht

Rapport

Zu 806 Bundesamt für Straßenbau (Fortsetzung)

Minderausgaben infolge Verzögerungen bei der Überprüfung der 6 Nationalstraßenteilstücke sowie bei der Realisierung anderer Abschnitte (z. B. N 5 Biel-Solothurn, N 3 Bötztberg). Fr.
Entnahme aus der Rückstellung «Straßen- 968 612 000 verkehr», S. 533

- 563.90 Kredit wurde nicht benötigt, weil die vorgesehenen Arbeiten bereits 1984 zur Abrechnung gelangten.
- 563.02 TZG Art. 10 und 41 Abs. 1 Bst. a; Generelle Beteiligung an den Unterhalts- und Betriebskosten der Nationalstraßen:

Rückwirkende Beiträge / Contributions rétroactives			
ab/dès le 1.5.1983/84		1985	Total
in Mio Franken / en millions de francs			
. Baulicher Unterhalt	6	20	26
. Betrieb (Tunnel und offene Strecken)	84	67	151
. Polizeiliche Überwachung	65	48	113
. Rückwirkender Bundesbeitrag Betrieb und Polizei Kanton Uri (BRB vom 16. 12. 1985)	—	8	8
Total	155	143	298

Entnahme aus der Rückstellung «Straßen- 298 169 525 verkehr», S. 533

Da das TZG später als angenommen in Kraft getreten ist, wurden einige Unterhaltsarbeiten auf 1986 und später zurückgestellt, andere konnten nicht mehr rechtzeitig abgerechnet werden. Dies führte zu Minderausgaben, die zum Teil durch eine vierte Teilzahlung beim Betrieb und der polizeilichen Überwachung sowie Mehrausgaben infolge rückwirkender Beitragserhöhungen an den Kanton Uri kompensiert wurden. Die Beitragserhöhung wird zur teilweisen Tilgung des vom Bund vorgeschossenen Kantonsanteils Uri am Nationalstrassenbau verwendet (BRB vom 16. 12. 1985).

- 563.91 Kredit wurde nicht benötigt, weil die vorgesehenen Arbeiten bereits 1984 zur Abrechnung gelangten.

Ad 806 Office fédéral des routes (suite)

Dépenses moindres en raison des retards dans la révision de six tronçons de routes nationales, ainsi que dans la réalisation d'autres (p. ex. N 5 Bienne-Soleure, N 3 Bötztberg).
Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533
Ce crédit n'a pas été requis, les travaux prévus ayant déjà fait l'objet d'un décompte en 1984.
LDC, art. 10 et 41, 1^{er} al., lit. a. Participation générale aux frais d'entretien et d'exploitation des routes nationales:

Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533

La nouvelle LDC est entrée en vigueur plus tard que prévu de telle sorte que certains travaux d'entretien ont été reportés à 1986 et que d'autres n'ont plus pu être décomptés à temps. Cette situation a provoqué des dépenses moindres qui ont été compensées en partie par un quatrième acompte au titre de l'exploitation et de la surveillance par la police et par un surcroît de dépenses dû aux hausses rétroactives des contributions au canton d'Uri. Ces dernières sont utilisées pour l'amortissement partiel de la quote-part du canton d'Uri aux frais de construction des routes nationales, avancée par la Confédération (ACF du 16. 12. 1985).
Ce crédit n'a pas été requis, les travaux prévus ayant déjà fait l'objet d'un décompte en 1984.

Zu 807 PTT-Betriebe

Rechnung der PTT-Betriebe	1984	1985
in Mio Fr. / en millions de francs		
Gewinn- und Verlustrechnung		
Gesamtaufwand	7 444	7 952
Gesamtertrag	7 755	8 312
Unternehmungsergebnis	+ 311	+ 360
Verteilung des Unternehmungsgewinnes		
Einlage in die Ausgleichsreserve ...	16	95
Einlage in die allgemeine Finanzierungsreserve	145	95
Ablieferung (Rubrik 807.910.01)	150	170
	311	360

Stand der Reserven PTT

Ausgleichsreserve Fonds de compensation	
in Millionen Franken / en millions de francs	
Stand Ende 1984	520
Einlage Rechnung 1985	95
Stand Ende 1985	615

Ad 807 Entreprise des PTT

Compte de l'Entreprise des PTT
Compte de pertes et profits
Charges totales
Produits totaux
Résultat d'exploitation général
Répartition du bénéfice
Versement au fonds de compensation
Versement à la réserve générale de financement
Versement à la Caisse fédérale (article 807.910.01)

Etat des réserves des PTT

Allgemeine Finanzierungsreserve Réserve générale de financement	
in Millionen Franken / en millions de francs	
Etat à fin 1984	520
Versement, compte 1985	95
Etat à fin 1985	615

Gesamtrechnung

Compte général

Inhaltsverzeichnis

1 Gesamtrechnung 390

2 Einzelheiten zu den Vermögensveränderungen... 392

Table des matières

1 Compte général 390

2 Détails relatifs aux variations de la fortune 392

Gesamtrechnung	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Compte général
Soll	Compte	Budget	Compte	Doit
	1984	1985	1985	
	Fr.	Fr.	Fr.	
Abschluß				Clôture
Total	811 814 078	802 522 441	1 061 352 443	Total
Reinertrag (Tilgungsquote)	—	—	—	Boni (quote-part d'amortissement)
Aufwandüberschuß	364 292 432	119 830 613	365 564 879	Excédent des charges
Ausgabenüberschuß	447 521 646	682 691 828	695 787 564	Excédent des dépenses
Vermögensveränderungen				Variations de la fortune
Total	1 537 769 838	1 189 789 813	1 312 170 327	Total
Ertragsüberschuß	—	—	—	Excédent des revenus
Aufwand	1 537 769 838	1 189 789 813	1 312 170 327	Charges
01 Investitionen, Abgang, S. 392	89 988 966	65 385 110	94 123 563	01 Immobilisations, diminution, p. 392
02 Wertberichtigung, S. 394	267 111 315	326 176 003	245 178 643	02 Réévaluation p. 394
03 Rückstellungen, Einlagen, S. 395	1 118 661 075	754 228 700	915 538 208	03 Provisions, versements, p. 395
05 Verschiedenes, S. 395.	62 008 482	44 000 000	57 329 913	05 Divers, p. 395
Finanzrechnung				Compte financier
Total	21 643 847 325	22 913 708 288	22 881 277 360	Total
Einnahmenüberschuß	—	—	—	Excédent des recettes
Ausgaben, S. 306.	21 643 847 325	22 913 708 288	22 881 277 360	Dépenses, p. 306
1 Verzinsung	980 277 945	1 025 749 500	1 046 506 067	1 Intérêts
2 Behörden	32 701 698	34 572 300	33 628 036	2 Autorités
2 Personal	2 375 992 391	2 466 138 454	2 463 449 064	2 Personnel
3 Allgemeine Ausgaben	1 939 006 454	2 116 227 494	2 003 855 763	3 Dépenses générales
4 Kantonsanteile	1 673 991 334	1 677 300 000	1 630 937 798	4 Parts des cantons
4 Bundeseigene Sozialwerke	3 743 870 053	3 785 300 000	3 867 595 965	4 Œuvres sociales de la Confédération
4 Bundesbeiträge	5 934 840 237	6 096 216 340	6 281 278 341	4 Subventions fédérales
4 Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen	766 628 542	821 910 500	858 471 659	4 Mesures d'entraide et institutions inter-nationales
5 Grundstücke und Fahrnis	2 484 595 940	3 058 589 000	3 011 320 577	5 Immeubles et mobilier
5 Gemeinschaftswerke.	1 132 642 941	1 305 400 000	1 266 781 525	5 Entreprises exécutées en communauté
6 Darlehen und Warengeschäfte	579 299 790	526 304 700	417 452 564	6 Prêts et marchandises

Gesamtrechnung Haben	Rechnung Compte 1984	Voranschlag Budget 1985	Rechnung Compte 1985	Compte général Avoir
	Fr.	Fr.	Fr.	
Abschluß				Clôture
Total	811 814 078	802 522 441	1 061 352 443	Total
Reinaufwand	811 814 078	802 522 441	1 061 352 443	Déficit
Ertragsüberschuß	—	—	—	Excédent des revenus
Einnahmenüberschuß	—	—	—	Excédent des recettes
Vermögensveränderungen				Variations de la fortune
Total	1 537 769 839	1 189 789 813	1 312 170 327	Total
Aufwandüberschuß	364 292 433	119 830 613	365 564 879	Excédent des charges
Ertrag	1 173 477 406	1 069 959 200	946 605 448	Revenus
06 Investitionen, Zuwachs, S. 392	863 405 438	883 137 000	694 872 471	06 Immobilisations, augmentation, p. 392
07 Rückstellungen, Entnahmen, S. 395 . .	244 801 837	150 721 000	173 523 282	07 Provisions, prélèvements, p. 395
08 Aktivierung	22 351 491	—	—	08 Capitalisation
09 Verschiedenes, S. 395	42 918 640	36 101 200	78 209 695	09 Divers, p. 395
Finanzrechnung				Compte financier
Total	21 643 847 325	22 913 708 288	22 881 277 360	Total
Ausgabenüberschuß	447 521 646	682 691 828	695 787 564	Excédent des dépenses
Einnahmen, S. 306	21 196 325 679	22 231 016 460	22 185 489 795	Recettes, p. 306
6 Darlehen und Warengeschäfte	74 101 667	66 685 110	79 549 072	6 Prêts et marchandises
7 Ertrag des Bundesvermögens	387 710 121	422 200 450	421 489 753	7 Produit de la fortune
8 Fiskaleinnahmen	19 683 132 604	20 731 675 000	20 558 572 110	8 Recettes fiscales
9 Verschiedene Einnahmen	1 051 381 287	1 010 455 900	1 125 878 861	9 Recettes diverses

Einzelheiten zu den Vermögensveränderungen
Détails relatifs aux variations de la fortune

Rubrik Article		Aufwand Charges		Ertrag Revenus	
		V 1985 B	R 1985 C	V 1985 B	R 1985 C
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
		Abgang Diminution		Zuwachs Augmentation	
	Zu 01 und 06 Investitionen / Ad 01 et 06 Immobilisations ..	65 385 110	94 123 563	883 137 000	694 872 471
	Darlehen / Prêts	56 985 110	58 689 058	507 392 000	400 615 773
	6 Darlehen / Prêts	56 985 110	58 687 458	507 392 000	400 615 773
201.600.01	Autokäufe und Ausrüstung / Achat d'automobiles et équipement			1 503 000	1 553 234
603.05	Immobilienstiftung für internationale Organisationen / Fondation des immeubles pour les organisations internationales			9 925 000	9 925 000
603.10	Baudarlehen Osaka / Prêt à la construction, Osaka			—	71 525
650.01	Autokäufe und Ausrüstung / Achat d'automobiles et équipement	1 380 000	1 387 173		
653.02	Immobilienstiftung für Internationale Organisationen / Fondation des immeubles pour les organisations internationales	8 201 400	8 255 502		
653.05	Weltpostverein / Union postale universelle	364 880	364 883		
202.600.01	Finanzhilfe / Aide financière				
	– Westafrikanische Entwicklungsbank / Banque Ouest africaine de dé- veloppement			2 000 000	—
	– Kamerun, städtische Entwicklung / Cameroun, développement urbain			4 000 000	3 600 000
	– Entwicklungsbank der zentralafrikanischen Staaten / Banque de déve- loppement des Etats de l'Afrique centrale			2 000 000	—
	– Peru, Berufsfischerei / Pérou, pêche artisanale			2 000 000	—
DEH/DDA	Trafipro, Notvorräte / Trafipro, réserves de secours	—	171 038		
315.603.01	Forstwirtschaft, Investitionskredite / Sylviculture, crédits d'investissem. do. Rückzahlungen / idem., remboursement	3 900 000	3 461 755	5 850 000	5 456 500
653.01	do. Rückzahlungen / idem., remboursement				
601.600.07	Baudarlehen an Bundespersonal / Prêts au personnel fédéral pour la construction de logements			14 000 000	12 710 818
650.02	Rückzahlungen von Forderungen: / Remboursements de créances:				
	– Vereinte Nationen, Anleihe / Nations Unies, emprunt	146 000	145 829		
	– Tabaktrocknungsscheunen / Hangars de séchage de tabac	1 000 000	859 361		
	– Alpine Segelflugschule Schänis AG / Ecole alpine de vol à voile Schänis S.A.	5 000	5 000		
	– Verkehrshaus der Schweiz / Maison suisse des transports et commu- nications	112 000	112 175		
	– Schweizerisches Rotes Kreuz / Croix-Rouge suisse	792 000	839 848		
	– Turn- und Sportheimgenossenschaft, Bern / Société de gymnastique et de sport, Berne	1 000	1 173		
	– Darlehen für Autokäufe / Prêts pour l'achat d'automobiles	30 000	3 234		
	– Förderung des Wohnungsbaues, Kantone / Encouragement à la construction de logements, cantons	2 000 000	—		
	– Hypothekendarlehen an Bundespersonal / Prêts hypothécaires au personnel fédéral pour la construction de logements	15 000 000	17 953 762		
	– Département social romand / Département social romand	40 000	40 000		
	– Hôpital suisse, Paris	71 500	100 000		
	– Segelflugplatz Montricher / Terrain de vol à voile de Montricher	14 500	14 500		
	– Motorfluggruppe Thurgau, Lommis / Groupe thurgovien de vol à mo- teur, Lommis	4 400	4 619		
	– Segelfluggruppe Cumulus, Amlikon / Groupe de vol à voile Cumulus, Amlikon	600	6 831		
	– Coop-Aviation, Ecuwillens / Coop-Aviation, Ecuwillens	9 200	8 481		
	– Hypothekendarlehen Roch, Meyrin / Prêt hypothécaire Roch, Meyrin	1 600	1 600		
	– Giftvernichtungsanlage Fairtec AG / Centre d'élimination des tox- iques Fairtec S.A.	5 200	52 000		
	– Flugfeld Courtelary / Terrain d'aviation de Courtelary	10 000	7 270		
	– Technische Zusammenarbeit, vorzeitige Rückzahlungen / Coopéra- tion technique, remboursement anticipés	1 767 000	68 215		
	– Verwaltungsgebäude Mosag AG / Immeuble administratif MOSAG S.A.	—	3 454 629		
703.600.02	Vorschüsse Exportrisikogarantie / Garantie contre les risques à l'ex- portation, avances			280 000 000	195 000 000
600.03 und 92	Darlehen Ausland: / Prêts à l'étranger:				
	– Türkei, Konsolidierungsabkommen / Turquie, accord de consolidation			1 370 000	—
	– Tunesien, Transferkredit / Tunisie, crédit de transfert			2 900 000	91 302
	– Thailand, Mischkredit / Thaïlande, crédit mixte			2 100 000	1 270 569
	– Sri Lanka, Mischkredit / Sri Lanka, crédit mixte			2 200 000	2 791 267
	– Senegal, Mischkredit / Sénégal, crédit mixte			2 200 000	2 021 036
	– Kamerun, Mischkredit / Cameroun, crédit mixte			3 500 000	4 212 425
	– Kenia, Mischkredit / Kenya, crédit mixte			3 000 000	1 229 160
	– Honduras, Mischkredit / Honduras, crédit mixte			3 000 000	2 934 923
	– Zimbabwe, Mischkredit / Zimbabwe, crédit mixte			3 000 000	4 561 194
	– Marokko, Mischkredit / Maroc, crédit mixte			5 000 000	4 386 108
	– Neue Mischkredite / Nouveaux crédits mixtes			28 400 000	—

Einzelheiten zu den Vermögensveränderungen
Détails relatifs aux variations de la fortune

Rubrik Article		Aufwand Charges		Ertrag Revenus	
		V 1985 B	R 1985 C	V 1985 B	R 1985 C
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
	Darlehen (Fortsetzung) / Prêts (suite)	Abgang Diminution		Zuwachs Augmentation	
	– Sudan, Konsolidierungsabkommen / Soudan, accords de consolidation			—	38 773
	– Ägypten, Mischkredit / Egypte, crédit mixte			—	1 416 667
	– Indien, Mischkredit / Inde, crédit mixte			—	2 681 193
703.650.01	Rückzahlung Darlehen Ausland: / Remboursements de prêts pour l'étranger:				
	– Türkei, Projekt Kars / Turquie, projet Kars	394 450	394 452		
	– Türkei, Konsolidierungsabkommen / Turquie, accord de consolidation	12 667 120	11 414 477		
	– Türkei, Finanzhilfe / Turquie, aide financière	3 055 560	3 055 555		
	– Peru, Konsolidierungsabkommen / Pérou, accord de consolidation ..	385 420	—		
	– Togo, Konsolidierungsabkommen / Togo, accord de consolidation ..	1 186 250	1 186 249		
	– Sri Lanka, Mischkredit / Sri Lanka, crédit mixte	7 730	7 727		
	– Thailand, Mischkredit / Thaïlande, crédit mixte	372 330	372 333		
	– Bangladesh, Konsolidierungsabkommen / Bangladesh, accord de consolidation	38 170	38 172		
	– Ägypten, Mischkredit / Egypte, crédit mixte	—	530 354		
601.920.01	– Honduras, Mischkredit / Honduras, crédit mixte	—	150 003		
705.603.01	Schweiz. Gesellschaft für Hotelkredit / Société suisse de crédit hôtelier			3 500 000	3 500 000
653.02	Schweizerische Verkehrszentrale / Office national suisse du tourisme	152 600	152 631		
653.03	Kurs- und Erholungszentrum, Fiesch / Centre de cours et de détente à Fiesch	120 000	—		
707.603.01	Fohlenkäufe / Achat de poulains				
	– Schweiz. Pferdezuchtverband / Fédération suisse d'élevage chevalin			585 000	585 000
603.03 und 90	Investitionskredite an die Landwirtschaft / Crédits d'investissements à l'agriculture			36 500 000	36 500 000
603.04	Betriebshilfe / Aide aux exploitations			1 080 000	1 080 000
603.05	Darlehen für die Fleischverwertung / Prêt pour l'utilisation du stock de viande			—	17 000 000
603.07	Vorschüsse an den Ausgleichsfonds für Zucker / Avances au fonds de compensation du sucre			14 000 000	16 831 743
707.653.02	Darlehensrückzahlungen: / Remboursements de prêts:				
	– Schweiz. Verband für künstliche Besamung / Fédération suisse pour l'insémination artificielle	125 000	125 000		
	– Leistungsprüfungsanstalt für Geflügel / Station de contrôle de la production pour la volaille	88 000	—		
	– Alp- und Pferdezuchtgenossenschaften / Syndicats d'alpage et syndicats d'élevage chevalin	12 000	28 200		
	– Schweiz. Pferdezuchtverband / Fédération suisse d'élevage chevalin	585 000	585 000		
	– Schweiz. Vereinigung zur Förderung der Betriebsberatung in der Landwirtschaft / Association suisse pour l'encouragement du conseil d'exploitation en agriculture	50 000	50 000		
725.600.03 und 91	Vorschüsse für die Grundverbilligung / Avances pour l'abaissement de base			4 000 000	4 512 481
600.04 und 90	Förderung von gemeinnützigen Bauträgern / Encouragement des maîtres d'ouvrage construisant des logements d'utilité publique			6 150 000	6 150 000
600.06	Vorschüsse für Mietzinsausfälle / Avances pour pertes de loyers			36 000	170 777
650.01	Erschließungshilfe / Aide pour l'équipement	2 500 000	2 534 134		
650.02	Rückzahlung von Vorschüssen und Darlehen: / Remboursement d'avances et de prêts:				
	– Schweiz. Verband für Wohnungswesen / Union suisse pour l'amélioration du logement	207 150	207 150		
	– Vorzeitige Rückzahlungen von Grundverbilligungsvorschüssen / Remboursements anticipés d'avances pour l'abaissement de base	92 850	412 740		
802.600.01	BLS, Doppelspur, Baukredit / BLS, doublement de la voie, crédit de construction			52 000 000	50 000 000
600.05	BLS, Doppelspur, Zinsen / BLS, doublement de la voie, intérêts			10 593 000	7 670 078
802.653.01	Rückzahlung von Darlehen / Remboursement de prêts				
	– Private Eisenbahnen und Schiffsverkehrsunternehmen / Entreprises privées de chemins de fer et de navigation	89 200	124 403		
805.603.02	Prospektion, Darlehen mit Swisspetrol / Prospection, prêt à Swiss-petrol			1 000 000	664 000
	9 Übrige Einnahmen / Autres recettes	—	1 600		
803.921.03	Darlehen SLS-Absolventen / Prêts à des anciens élèves de l'ESAT	—	1 600		

Einzelheiten zu den Vermögensveränderungen
Détails relatifs aux variations de la fortune

Rubrik Article		Aufwand Charges		Ertrag Revenus	
		V 1985 B	R 1985 C	V 1985 B	R 1985 C
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
		Abgang Diminution		Zuwachs Augmentation	
	Beteiligungen / Participations			10 250 000	8 219 538
	6 Darlehen und Warengeschäfte / Prêts et marchandises			10 250 000	8 219 538
202.600.03	Regionale Entwicklungsbanken: / Banques régionales de développement:				
	– Asiatische / asiatique			506 558	492 796
	– Interamerikanische / interaméricaine			660 000	643 300
	– Afrikanische / africaine			6 833 442	6 833 442
	– Interamerikanische Investitionsgesellschaft / Société interaméricaine d'investissement			2 000 000	—
331.602.01	Beteiligung des Bundes an der REFUNA AG / Participation de la Confédération au capital de la REFUNA S.A.			250 000	250 000
	Vorräte / Approvisionnements	400 000	26 806 205	3 000 000	14 933 460
	3 Allgemeine Ausgaben / Dépenses générales	150 000	4 342 034	2 900 000	3 806 447
	Bundeskanzlei / Chancellerie fédérale	—	132 727		
	Amt für Bundesbauten / Direction des constructions fédérales	—	227 140		
	Fernheizkraftwerk / Centrale de chauffage et d'électricité	—	72 387		
	Oberkriegskommissariat / Commissariat central des guerres	—	817 350	2 750 000	3 784 094
	Münzstätte / Monnaie fédérale	—	2 918 158	150 000	—
	Zollverwaltung / Administration des douanes	150 000	174 272		
	Veterinärwesen / Office vétérinaire	—	—	—	22 353
	Wirtschaftliche Landesversorgung / Approvisionnement économique du pays	—	—		
	5 Grundstücke und Fahrnis / Immeubles et mobilier	—	91 814	—	93 317
	Bundeskanzlei / Chancellerie fédérale	—	91 814		
	Amt für Bundesbauten / Direction des constructions fédérales	—	—	—	93 317
	6 Warengeschäfte / Marchandises	250 000	22 372 357	100 000	11 033 696
	Pulververwaltung / Intendance des poudres	—	114 795	100 000	
	Jagd- und Sportmunition / Munitions de chasse et de sport	250 000	—	—	35 889
	Getreideverwaltung / Administration des blés	—	10 926 819		
	Pflichtlager / Stocks obligatoires	—	11 330 743	—	10 997 807
	Immobilien / Immeubles	8 000 000	8 628 300	362 495 000	271 103 700
	5 Grundstücke und Gebäude / Immeubles et bâtiments	8 000 000	8 628 300	362 495 000	271 103 700
	Zoll- und Grenzschutzgebäude / Bâtiments des douanes et des postes de gardes-frontière	—	321 300	4 600 000	4 599 300
	Verwaltungsgebäude / Bâtiments administratifs	—	1 500	5 500 000	11 032 500
	Botschafts- und Konsulatsgebäude / Bâtiments des ambassades et consulats	—	—	9 500 000	13 146 000
	Lehr-, Versuchs- und Prüfungsanstalten / Etablissements d'enseignement et de recherches	2 000 000	2 158 100	84 000 000	100 696 100
	Anlagen für besondere Zwecke / Installations affectées à des buts spéciaux	1 000 000	82 700	21 500 000	9 905 500
	Kasernen und militärische Übungsplätze / Casernes et places d'exercice	1 000 000	3 495 600	97 300 000	64 509 600
	Militärische Werkstätten und Fabrikanlagen / Ateliers militaires et installations de fabriques	—	—	4 310 000	4 177 800
	Kriegsbauten / Ouvrages militaires	3 000 000	1 267 000	89 725 000	30 582 200
	Zeughäuser, Magazine, Hallen usw./Arsenaux, magasins, hangars, etc.	1 000 000	1 207 100	46 060 000	32 454 700
	Übrige Anlagen / Autres installations	—	95 000		
		Wertberichtigung Réévaluation			
	Zu 02 Wertberichtigung / Ad 02 Réévaluation	326 176 003	245 178 643		
	Darlehen / Prêts	3 080 000	4 680 000		
202.600.01	– Westafrikanische Entwicklungsbank / Banque Ouest africaine de développement	2 000 000	—		
	– Kamerun, Urbanisierungsprojekt / Cameroun, projet de développement urbain	—	3 600 000		
707.603.04	Betriebshilfe / Aide aux exploitations	1 080 000	1 080 000		

Einzelheiten zu den Vermögensveränderungen
Détails relatifs aux variations de la fortune

Rubrik Article		Aufwand Charges		Ertrag Revenus	
		V 1985 B	R 1985 C	V 1985 B	R 1985 C
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
		Wertberichtigung Réévaluation			
	Beteiligungen / Participations	10 250 000	8 776 638		
EDA/DFAE	Wiedereingliederungsfonds Europarat (Umwandlung Darlehen in Beteiligung) / Fonds de rétablissement du Conseil de l'Europe (conversion de prêts en participations)	—	557 100		
202.600.03	Asiatische Entwicklungsbank / Banque asiatique de développement ...	506 560	492 796		
	Interamerikanische Entwicklungsbank / Banque interaméricaine de développement	660 000	643 300		
	Afrikanische Entwicklungsbank / Banque africaine de développement	6 833 440	6 833 442		
	Interamerikanische Investitionsgesellschaft / Société interaméricaine d'investissement	2 000 000	—		
331.602.01	Beteiligung des Bundes an der REFUNA AG / Participation de la Confédération au capital de la REFUNA S.A.	250 000	250 000		
	Vorräte / Approvisionnements	—	7 500		
	6 Warengeschäfte / Marchandises	—	7 500		
	OKK, Pflichtlager / CCG, stocks obligatoires	—	7 500		
	Immobilien / Immeubles	312 846 003	231 714 505		
	5 Grundstücke / Immeubles	312 846 003	231 714 505		
	Zoll- und Grenzschutzgebäude / Bâtiments des douanes et des postes de gardes-frontière	5 016 885	5 014 045		
	Verwaltungsgebäude / Bâtiments administratifs	8 537 014	9 550 279		
	Botschafts- und Konsulatsgebäude / Bâtiments des ambassades et consulats	5 971 020	5 489 125		
	Lehr-, Versuchs- und übrige Anstalten / Etablissements d'enseignement et de recherches	77 617 494	70 266 136		
	Anlagen für besondere Zwecke / Installations affectées à des buts spéciaux	9 696 060	9 044 235		
	Kasernen und militärische Übungsplätze / Casernes et places d'exercice	64 090 310	46 148 920		
	Militärische Werkstätten und Fabrikanlagen / Ateliers militaires et installations de fabriques	14 213 960	19 672 785		
	Kriegsbauten / Ouvrages militaires	89 725 000	29 315 200		
	Zeughäuser, Magazine, Hallen usw./Arsenaux, magasins, hangars, etc.	37 978 260	37 213 780		
	Zu 03 und 07 Rückstellungen / Ad 03 et 07 Provisions				
	Einlagen S. 530 / Versements p. 530	754 228 700	915 538 208		
	Entnahmen S. 530 / Prélèvements p. 530			150 721 000	173 523 282
		Verluste/Pertes		Gewinne/Bénéfices	
	Zu 05 und 09 Verschiedenes / Ad 05 et 09 Divers	44 000 000	57 329 913	36 101 200	78 209 695
	5 Grundstücke / Immeubles			—	95 000
	Freiwerdende Wertberichtigungen / Réévaluations excédentaires			—	95 000
	– Übrige Anlagen / Autres installations				
	6 Darlehen / Prêts			101 200	445 456
	Freiwerdende Wertberichtigungen / Réévaluations excédentaires				
DEH/DDA	– Toachi-Pilaton, Ekuador / Taochi-Pilaton, Equateur			—	68 215
DEH/DDA	– Trafipro, Rwanda / Trafipro, Rwanda			—	171 038
BLW/OFAG	– Fohlenaufzuchtbetriebe (Auflösung, Stand 1. 1. 1985) / Stations d'élevage de poulains (dissolution, état au 1. 1. 1985)			12 000	81 800
802.653.01	– BAV, Technische Verbesserungen / OFT, améliorations techniques			89 200	124 403
	9 Verschiedener Aufwand und Ertrag / Charges et revenus divers	44 000 000	57 329 913	36 000 000	77 669 239
	Abgrenzung Wust-Einnahmen / Délimitation des recettes de l'ICHA ...			—	5 569 879
	Zentrale Inkassostelle / Office central d'encaissement	35 000 000	53 028 773	36 000 000	54 319 348
	OKK, Erhöhung Warenwert / CCG, stock de marchandises			—	8 351 037
	Eingeschmolzene Münzen / Monnaies refondues	—	2 779 674		
	Disagio und Agio / Agio et disagio	—	264 000	—	9 089 000
5.502.042.002	Mosag AG, Bern / MOSAG S.A., Berne	—	645 371		
5.522.705.001	Schwimmbad Altdorf / Piscine d'Altdorf	—	471 000		
Diverse/Divers	Kassendifferenzen / Différences de caisse	—	1 659	—	4 389
5.513.561.002	Abschreibung von Forderungen / Amortissement de créances	—	39 209		
Diverse/Divers	Kursverluste und Kursgewinne / Pertes et bénéfices de cours	—	100 019	—	335 586
5.502.042.002	Differenz bei EDV-Übernahme / Différence lors de reprise de systèmes informatiques	—	208		
	Übriges / Autres	9 000 000	—		

Bilanz

Bilan

Inhaltsverzeichnis

1 Bilanz	502
2 Verkehrsbilanz	504
3 Spezialfonds	509
4 Rückstellungen	529

Table des matières

1 Bilan	502
2 Balance du mouvement	504
3 Fonds spéciaux	509
4 Provisions	529

Bilanz
Bilan

Bilanz	Stand am 31. Dezember 1985 Etat au 31 décembre 1985	Bilan
	Fr.	
AKTIVEN	48 309 567 888	ACTIF
<i>Flüssige Mittel</i>	<i>1 097 280 744</i>	<i>Disponibilités</i>
Postcheck	168 691 671	Chèques postaux
Nationalbank	928 589 073	Banque nationale
<i>Forderungen und Anlagen</i>	<i>6 575 247 009</i>	<i>Débiteurs et placements</i>
Debitoren	787 068 130	Débiteurs
Wertpapiere und kurzfristige Anlagen	5 775 601 095	Papiers-valeurs et placements à court terme
Hypotheken	2 850 000	Hypothèques
Anlagen der Spezialfonds	9 727 784	Placements des fonds spéciaux
<i>Investitionen</i>	<i>19 804 688 801</i>	<i>Immobilisations</i>
Darlehen	4 484 547 601	Prêts
SBB, Darlehen	1 536 000 000	Prêts aux CFF
Beteiligungen	258 961 688	Participations
SBB, Dotationskapital	3 000 000 000	Capital de dotation des CFF
Bundesamt für Rüstungsbetriebe	664 533 289	Office fédéral de la production d'armements
Vorräte	987 933 523	Approvisionnements
Immobilien	8 872 712 700	Immeubles
<i>Konten des Innenverkehrs</i>	<i>1 332 890 831</i>	<i>Comptes internes</i>
Verrechnungskonten	794 286 287	Comptes de virements
Vorschußkonten	224 526 406	Comptes d'avance
Einnahmen- und Depotkonten	312 667 433	Comptes d'émoluments et de dépôts
Truppenakkreditive	1 410 705	Accréditifs de la troupe
<i>Zu tilgende Ausgaben</i>	<i>1 060 045 217</i>	<i>Dépenses à amortir</i>
EVK, zu tilgende Verpflichtungen aus Einbau Teuerungszulagen, Anteil allgemeine Bundesverwaltung	700 045 217	CFA, engagements à amortir découlant de l'Incorporation des allocations de renchérissement, part de l'administration fédérale générale
SBB, Erhöhung Abgeltung 1982 und Defizitdeckung 1981	360 000 000	CFF, hausse de l'indemnité de 1982 et couverture du déficit de 1981
<i>Fehlbetrag</i>	<i>18 439 415 286</i>	<i>Découvert</i>
Ordnungskonten	10 155 154 996	Comptes d'ordre
Ausgleichskonto	8 261 560 547	Compte réfléchi
Eventualforderungen und Bestände	1 893 594 449	Créances conditionnelles et approvisionnements

Bilanz	Stand am 31. Dezember 1985 Etat au 31 décembre 1985	Bilan
	Fr.	
PASSIVEN	48 309 567 888	PASSIF
<i>Laufende Schulden</i>	<i>4 555 808 177</i>	<i>Dettes courantes</i>
Kreditoren	1 337 868 779	Créanciers
SBB, Kontokorrent	53 690 505	CFF, compte courant
PTT, Kontokorrent	3 156 093 877	PTT, compte courant
Bundesamt für Rüstungsbetriebe	8 155 016	Office fédéral de la production d'armements
<i>Kurzfristige Schulden</i>	<i>5 242 240 880</i>	<i>Dettes à court terme</i>
Geldmarktpapiere	1 972 100 000	Papiers monétaires
Sparkasse Bundespersonal	753 140 880	Caisse d'épargne du personnel fédéral
Call-Geld AHV	67 000 000	Argent au jour le jour de l'AVS
PTT, Festgeld	2 450 000 000	PTT, dépôt à terme
<i>Mittel- und langfristige Schulden</i>	<i>19 467 592 014</i>	<i>Dettes à moyen et long termes</i>
Geldmarktpapiere	294 500 000	Papiers monétaires
Buchschulden	350 000 000	Dettes en compte
Arbeitsbeschaffungsreserven	69 865 000	Réserves de crise
Festgeld ALV	740 000 000	Dépôt à terme AC
Anleihen	14 713 000 000	Emprunts
Spezialfonds	143 110 581	Fonds spéciaux
Garantierückbehalt Kantone	7 439 615	Retenue de garantie des cantons
Münzumschlag CU-NI	1 149 631 601	Circulation monétaire CU-NI
EVK, Verpflichtungen aus Einbau Teuerungszulagen, Anteil allgemeine Bundesverwaltung	700 045 217	CFA, engagements découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement, part de l'administration fédérale générale
PTT, Festgeld	1 300 000 000	PTT, dépôt à terme
<i>Wertberichtigungen</i>	<i>6 117 367 709</i>	<i>Réévaluations</i>
Darlehen	278 238 182	Prêts
Beteiligungen	258 961 688	Participations
Immobilien	5 580 167 839	Immeubles
<i>Konten des Innenverkehrs</i>	<i>655 883 335</i>	<i>Comptes internes</i>
Verrechnungskonten	316 537 970	Comptes de virements
Vorschußkonten	3 172 873	Comptes d'avance
Einnahmen- und Depotkonten	336 120 867	Comptes d'émoluments et de dépôts
Truppenakkreditive	51 625	Accréditifs de la troupe
<i>Transitorische Passiven</i>	<i>1 353 667 200</i>	<i>Passifs transitoires</i>
<i>Rückstellungen</i>	<i>10 917 008 573</i>	<i>Provisions</i>
<i>Ordnungskonten</i>	<i>10 155 154 996</i>	<i>Comptes d'ordre</i>
Ausgleichskonto	169 600	Compte réfléchi
Eventualschulden	6 975 109 933	Dettes conditionnelles
Fehlbetrag EVK, Anteil allgemeine Bundesverwaltung	1 852 979 103	Déficit de la CFA, part de l'administration fédérale générale
Kauttionen	805 231 248	Cautions
Münzumschlag CU-NI	521 665 112	Circulation monétaire CU-NI

Verkehrsbilanz
Balance du mouvement

	Bilanz am 31. Dezember 1984 Bilan au 31 décembre 1984	Zuwachs + Augmentation + Abgang — Diminution —	Bilanz am 31. Dezember 1985 Bilan au 31 décembre 1985
	Fr.	Fr.	Fr.
AKTIVEN/ACTIF	45 520 899 002.54	+ 2 788 668 885.43	48 309 567 887.97
<i>FLÜSSIGE MITTEL / DISPONIBILITÉS</i>	<i>1 091 828 935.07</i>	<i>+ 5 451 808.81</i>	<i>1 097 280 743.88</i>
Postcheck / Chèques postaux	41 573 408.78	+ 127 118 262.07	168 691 670.85
Nationalbank / Banque nationale	1 050 255 526.29	— 121 666 453.26	928 589 073.03
<i>FORDERUNGEN UND ANLAGEN / DÉBITEURS ET PLACEMENTS</i>	<i>5 633 112 263.58</i>	<i>+ 942 134 745.58</i>	<i>6 575 247 009.16</i>
Debitoren / Débiteurs	1 042 825 604.94	— 255 757 475.23	787 068 129.71
Internationale Institutionen / Institutions internationales	21 228 991.53	— 1 969 026.05	19 259 965.48
Ausland / Etranger	1 974 089.73	— 183 668.—	1 790 421.73
Selbständige Institutionen / Institutions autonomes	74 621 133.85	— 1 283 804.64	73 337 329.21
Fonds für Exportrisikogarantie / Fonds de la garantie contre les risques à l'exportation	74 568 286.25	— 1 292 879.89	73 275 406.36
Stiftungen / Fondations	52 847.60	+ 9 075.25	61 922.85
Kantone / Cantons	417 196 736.59	— 196 544 776.54	220 651 960.05
Kontokorrente / Comptes courants	189 150 661.86	— 7 193 420.52	181 957 241.34
Vorschußkonti / Comptes d'avances	52 836 695.03	— 37 494 329.12	15 342 365.91
Übrige / Divers	175 209 379.70	— 151 857 026.90	23 352 352.80
Verschiedene Debitoren / Débiteurs divers	527 804 653.24	— 55 776 200.—	472 028 453.24
Gewerbe, Handel, Industrie und Verkehr / Artisanat, commerce, Industrie et transports	490 748 006.06	— 62 190 887.20	428 557 118.86
Übrige / Divers	37 056 647.18	+ 6 414 687.20	43 471 334.38
Wertpapiere und kurzfristige Anlagen / Papiers-valeurs et placements à court terme	4 578 751 415.75	+ 1 196 849 679.15	5 775 601 094.90
Eigene Wertschriften / Portefeuille	106 496 938.—	— 24 370 735.—	82 126 203.—
Internationale Banken / Banques internationales	807 274 377.75	+ 221 220 414.15	1 028 494 791.90
Schweizerbanken / Banques suisses	2 635 000 000.—	+ 430 000 000.—	3 065 000 000.—
Schweiz. Nationalbank / Banque nationale suisse	865 000 000.—	+ 595 000 000.—	1 460 000 000.—
Internationale Institutionen / Institutions internationales	164 980 100.—	— 25 000 000.—	139 980 100.—
Hypotheken / Hypothèques	2 850 000.—	—	2 850 000.—
Anlagen der Spezialfonds / Placements des fonds spéciaux	8 685 242.89	+ 1 042 541.66	9 727 784.55
<i>INVESTITIONEN / IMMOBILISATIONS</i>	<i>19 088 889 853.99</i>	<i>+ 715 798 946.96</i>	<i>19 804 688 800.95</i>
Darlehen / Prêts	4 195 627 543.65	+ 288 920 057.22	4 484 547 600.87
Internationale Institutionen / Institutions internationales	322 024 102.95	+ 673 211.40	322 697 314.35
Ausland / Etranger	527 512 590.07	— 36 598 457.98	490 914 132.09
Kantone und Gemeinden / Cantons et communes	104 000.—	— 52 000.—	52 000.—
Landwirtschaft / Agriculture	1 278 678 630.35	+ 71 743 927.55	1 350 422 557.90
Verkehrswesen / Transports et communications	277 787 503.78	+ 57 354 168.—	335 141 671.78
Gewerbe, Handel, Industrie und Verschiedene / Artisanat, commerce, industrie et divers	685 126 509.40	+ 194 082 978.65	879 209 488.05
Gewerbe, Handel und Industrie / Artisanat, commerce et industrie ...	661 600 000.—	+ 198 500 000.—	860 100 000.—
Übrige / Divers	23 526 509.40	— 4 417 021.35	19 109 488.05

Verkehrsbilanz
Balance du mouvement

	Bilanz am 31. Dezember 1984 Bilan au 31 décembre 1984	Zuwachs + Augmentation + Abgang — Diminution —	Bilanz am 31. Dezember 1985 Bilan au 31 décembre 1985
	Fr.	Fr.	Fr.
Darlehen / Prêts (Fortsetzung / suite)			
Individuelle Darlehen und Vorschüsse / Prêts et avances à des particuliers	3 876 738.35	+ 159 626.75	4 036 365.10
Wohnungsbau und Erschließungsdarlehen / Construction de logements et prêts d'équipement	103 570 947.80	+ 6 799 547.25	110 370 495.05
Wohnungsbau / Construction de logements	54 779 337.—	+ 10 213 368.—	64 992 705.—
Erschließungshilfe / Prêts à titre d'aide pour l'équipement	48 791 610.80	— 3 413 820.75	45 377 790.05
Wohnbaugenossenschaften / Coopératives immobilières	996 946 520.95	— 5 242 944.40	991 703 576.55
Baukredite / Crédits de construction	33 850 449.95	— 2 542 296.85	31 308 153.10
Wohnboudarlehen Bundespersonal / Prêts au personnel fédéral pour la construction de logements	963 096 071.—	— 2 700 647.55	960 395 423.45
SBB, Darlehen / CFF, prêts	1 536 000 000.—	—	1 536 000 000.—
Beteiligungen / Participations	250 185 050.82	+ 8 776 637.62	258 961 688.44
SBB, Dotationskapital / Capital de dotation des CFF	3 000 000 000.—	—	3 000 000 000.—
Bundesamt für Rüstungsbetriebe / Office fédéral de la production d'armements	502 795 728.40	+ 161 737 560.68	664 533 289.08
Vorräte / Approvisionnements	991 462 731.12	— 3 529 208.56	987 933 522.56
Verwaltung / Administration	48 987 693.25	— 510 283.04	48 477 410.21
Betriebe und Anstalten / Exploitations et établissements	416 270 377.90	— 13 996 270.30	402 274 107.60
Vorräte für besondere Zwecke / Approvisionnements à des fins particulières	95 908 423.52	+ 8 010 600.48	103 919 024.—
Armee / Armée	430 296 236.45	+ 2 966 744.30	433 262 980.75
Immobilien / Immeubles	8 612 818 800.—	+ 259 903 900.—	8 872 712 700.—
Verwaltung / Administration	826 926 000.—	+ 28 455 000.—	855 381 000.—
Lehr-, Versuchs- und übrige Anstalten / Etablissements d'enseignement, de recherches et autres	2 220 174 200.—	+ 98 538 000.—	2 318 712 200.—
Anlagen für besondere Zwecke / Installations affectées à des buts spéciaux	518 696 900.—	+ 9 832 800.—	528 519 700.—
Kasernen und militärische Übungsplätze / Casernes et places d'exercice	1 246 912 100.—	+ 61 014 000.—	1 307 926 100.—
Militärische Werkstätten und Fabrikanlagen / Ateliers militaires et installations de fabriques	399 750 900.—	+ 1 596 300.—	401 347 200.—
Festungen, Zeughäuser und übrige Anlagen / Fortifications, arsenaux et autres installations	3 400 358 700.—	+ 60 467 800.—	3 460 826 500.—
KONTEN DES INNENVERKEHRS / COMPTES INTERNES ..	1 182 020 603.22	+ 150 870 227.97	1 332 890 831.19
Verrechnungskonten / Comptes de virements	695 452 179.33	+ 98 834 107.23	794 286 286.56
Vorschußkonten / Comptes d'avance	187 765 081.40	+ 36 761 324.98	224 526 406.38
Einnahmen- und Depotkonten / Comptes d'émoluments et de dépôts	297 710 978.34	+ 14 956 454.96	312 667 433.30
Truppenakkreditiv / Accréditifs de la troupe	1 092 364.15	+ 318 340.80	1 410 704.95

Verkehrsbilanz Balance du mouvement	Bilanz am 31. Dezember 1984 Bilan au 31 décembre 1984	Zuwachs + Augmentation + Abgang — Diminution —	Bilanz am 31. Dezember 1985 Bilan au 31 décembre 1985
	Fr.	Fr.	Fr.
ZU TILGENDE AUSGABEN / DÉPENSES A AMORTIR	1 146 984 504.—	— 86 939 287.—	1 060 045 217.—
EVK, zu tilgende Verpflichtungen aus Einbau Teuerungszulagen, Anteil allgemeine Bundesverwaltung / CFA, engagements à amortir découlant de l'incorporation des allocations de renché- rissement, part de l'administration fédérale générale	763 573 013.—	— 63 527 796.—	700 045 217.—
SBB, Erhöhung Abgeltung 1982 und Defizitdeckung 1981 / CFF, hausse de l'indemnité de 1982 et couverture du déficit de 1981	360 000 000.—	—	360 000 000.—
Vorschuß Treibstoffzollanteil für internationale Alpenstraßen / Part des droits d'entrée sur les carburants destinée aux routes alpestres servant au trafic international, avance	2 650 000.—	— 2 650 000.—	—
Vorschuß allgemeine Straßenbeiträge und Finanzausgleich / Subventions routières générales et péréquation financière, avance	20 761 491.—	— 20 761 491.—	—
FEHLBETRAG / DÉCOUVERT	17 378 062 842.68	+ 1 061 352 443.11	18 439 415 285.79
ORDNUNGSKONTEN / COMPTES D'ORDRE	10 017 979 721.20	+ 137 175 274.75	10 155 154 995.95
Ausgleichskonto / Compte réfléchi	8 281 336 485.52	— 19 775 938.56	8 261 560 546.96
Eventualforderungen und Bestände / Créances condition- nelles et approvisionnements	1 736 643 235.68	+ 156 951 213.31	1 893 594 448.99
Behörden, Allgemeine Verwaltung / Autorités, administration gé- nérale	69 429 345.—	—	69 429 345.—
Rechtspflege / Justice	39 867 630.47	+ 3 953 027.97	43 820 658.44
Spezielle Forderungen / Créances spéciales	150 000.—	—	150 000.—
Finanz- und technische Hilfe, Ausland / Aides financière et tech- nique à l'étranger	473 168 962.82	— 18 333 043.11	454 835 919.71
Finanz- und technische Hilfe, Inland / Aides financière et tech- nique en Suisse	308 093 932.—	+ 68 439 649.—	376 533 581.—
Öffentlicher Verkehr / Transports publics	835 733 365.39	+ 102 891 579.45	938 624 944.84
Industrie, Gewerbe, Handel / Industrie, artisanat et commerce ..	10 200 000.—	—	10 200 000.—

Verkehrsbilanz
Balance du mouvement

	Bilanz am 31. Dezember 1984 Bilan au 31 décembre 1984	Zuwachs + Augmentation + Abgang — Diminution —	Bilanz am 31. Dezember 1985 Bilan au 31 décembre 1985
	Fr.	Fr.	Fr.
PASSIVEN / PASSIF.....	45 520 899 002.54	+ 2 788 668 885.43	48 309 567 887.97
 LAUFENDE SCHULDEN / DETTE COURANTE	 4 193 248 693.62	 + 362 559 483.71	 4 555 808 177.33
Kreditoren / Créanciers	1 171 888 435.10	+ 165 980 344.06	1 337 868 779.16
Internationale Institutionen / Institutions Internationales	269 955 867.45	+ 121 566 144.23	391 522 011.68
Ausland / Etranger	227 868.50	— 26 867.25	201 001.25
Selbständige Institutionen / Institutions autonomes	553 451 699.08	+ 7 076 937.37	560 528 636.45
Alkoholverwaltung / Régie des alcools	310 359 351.40	— 18 241 522.25	292 117 829.15
AHV / AVS	3 942 639.47	— 1 176 692.29	2 765 947.18
Nuklearschadenfonds / Fonds pour dommages nucléaires	18 273 639.30	+ 15 796 501.25	34 070 140.55
Arbeitslosenversicherung / Assurance chômage	56 689 652.88	+ 3 816 917.67	60 506 570.55
Fonds für Unfallverhütung / Fonds pour la prévention des accidents ..	8 281.63	+ 7 037.50	15 319.13
Stiftungen / Fonds	164 178 134.40	+ 6 874 695.49	171 052 829.89
Kantone / Cantons	48 573 028.06	+ 45 589 167.30	94 162 195.36
Verschiedene Kreditoren / Créanciers divers	288 962 620.81	— 1 971 120.09	286 991 500.72
Gewerbe, Handel, Industrie und Verkehr / Artisanat, commerce, Indus- trie et transports	42 392 873.62	+ 691 532.21	43 084 405.83
Wohnbaugenossenschaften / Coopératives Immobilières	103 148 693.59	+ 5 861 994.65	109 010 688.24
Dienstpflichtige des Bundes / Agents de la Confédération	56 547 184.96	— 12 918 380.55	43 628 804.41
Barhinterlagen / Dépôts en espèces	43 686 989.81	+ 2 059 018.35	45 746 008.16
Übrige / Divers	43 186 878.83	+ 2 334 715.25	45 521 594.08
Verfallene Titel und Coupons / Coupons et titres échus	10 717 351.20	— 6 253 917.50	4 463 433.70
SBB, Kontokorrent / CFF, compte courant	95 941 509.31	— 42 251 004.59	53 690 504.72
PTT, Kontokorrent / PTT, compte courant	2 918 817 109.08	+ 237 276 768.02	3 156 093 877.10
Bundesamt für Rüstungsbetriebe / Office fédéral de la pro- duction d'armements	6 601 640.13	+ 1 553 376.22	8 155 016.35
 KURZFRISTIGE SCHULDEN / DETTE A COURT TERME ...	 4 991 639 055.46	 + 250 601 823.98	 5 242 240 879.44
Geldmarktpapiere / Papiers monétaires	1 904 500 000.—	+ 67 600 000.—	1 972 100 000.—
Sparkasse Bundespersonal / Caisse d'épargne du personnel fédéral	723 139 055.46	+ 10 001 823.98	753 140 879.44
Call-Geld AHV / Argent au jour le jour de l'AVS	214 000 000.—	— 14 700 000.—	67 000 000.—
PTT, Festgeld / PTT, dépôt à terme	2 150 000 000.—	+ 300 000 000.—	2 450 000 000.—
 MITTEL- UND LANGFRISTIGE SCHULDEN / DETTE A MOYEN ET LONG TERMES	 18 550 610 553.25	 + 916 981 460.90	 19 467 592 014.15
Geldmarktpapiere / Papiers monétaires	225 500 000.—	+ 69 000 000.—	294 500 000.—
Buchschulden / Dettes en compte	350 000 000.—	—	350 000 000.—
Arbeitsbeschaffungsreserven / Réserves de crise	110 989 000.—	— 41 124 000.—	69 865 000.—
Festgeld ALV / Dépôt à terme AC	840 000 000.—	— 100 000 000.—	740 000 000.—
Anleihen / Emprunts	13 730 000 000.—	+ 983 000 000.—	14 713 000 000.—
Spezialfonds / Fonds spéciaux	139 647 368.75	+ 3 463 212.25	143 110 581.—
Garantierückbehalt Kantone / Retenue de garantie des cantons	8 173 519.90	— 733 904.95	7 439 614.95
Münzumlauflauf CU-NI / Circulation monétaire CU-NI	1 082 727 651.60	+ 66 903 949.60	1 149 631 601.20
EVK, Verpflichtungen aus Einbau Teuerungszulagen, Anteil all- gemeine Bundesverwaltung / CFA, engagements découlant de l'Incorporation des allocations de renchérissement, part de l'ad- ministration fédérale générale	763 573 013.—	— 63 527 796.—	700 045 217.—
PTT, Festgeld / PTT, dépôt à terme	1 300 000 000.—	—	1 300 000 000.—

Verkehrsbilanz
Balance du mouvement

	Bilanz am 31. Dezember 1984 Bilan au 31 décembre 1984	Zuwachs + Augmentation + Abgang — Diminution —	Bilanz am 31. Dezember 1985 Bilan au 31 décembre 1985
	Fr.	Fr.	Fr.
WERTBERICHTIGUNGEN / RÉÉVALUATIONS	5 925 763 021.10	+ 191 604 687.37	6 117 367 708.47
Darlehen / Prêts	324 448 136.28	— 46 209 955.25	278 238 181.03
Ausland / Etranger	231 964 608.15	— 47 083 752.15	184 880 856.—
Landwirtschaft / Agriculture	54 173 313.90	+ 998 200.—	55 171 513.90
Verkehrswesen / Transports et communications	38 310 214.23	— 124 403.10	38 185 811.13
Elektrifikationsdarlehen / Prêts pour l'électrification	8 806 111.93	—	8 806 111.93
Private Eisenbahnen / Chemins de fer privés	29 482 134.80	— 124 403.10	29 357 731.70
Übrige / Divers	21 967.50	—	21 967.50
Beteiligungen / Participations	250 185 050.82	+ 8 776 637.62	258 961 688.44
Immobilien / Immeubles	5 351 129 834.—	+ 229 038 005.—	5 580 167 839.—
Verwaltung / Administration	353 412 511.—	+ 20 053 449.—	373 465 960.—
Lehr-, Versuchs- und übrige Anstalten / Etablissements d'enseignement, de recherche et autres	741 678 113.—	+ 70 266 136.—	811 944 249.—
Anlagen für besondere Zwecke / Installations affectées à des buts spéciaux	224 172 995.—	+ 9 044 235.—	233 217 230.—
Kasernen und militärische Übungsplätze / Casernes et places d'exercices	816 928 530.—	+ 46 148 920.—	863 077 450.—
Militärische Werkstätten und Fabrikanlagen / Ateliers militaires et installations de fabriques	139 494 135.—	+ 17 091 285.—	156 585 420.—
Festungen, Zeughäuser und übrige Anlagen / Fortifications, arsenaux et autres installations	3 075 443 550.—	+ 66 433 980.—	3 141 877 530.—
KONTEN DES INNENVERKEHRS / COMPTES INTERNES ..	1 229 242 081.04	— 573 358 745.76	655 883 335.28
Verrechnungskonten / Comptes de virements	373 420 923.88	— 56 882 953.62	316 537 970.26
Vorschußkonten / Comptes d'avance	2 207 684.22	+ 965 189.15	3 172 873.37
Einnahmen- und Depotkonten / Comptes d'émoluments et de dépôts	853 102 286.34	— 516 981 419.62	336 120 866.72
Truppenakkreditive / Accréditifs de la troupe	511 186.60	— 459 561.67	51 624.93
TRANSITORISCHE PASSIVEN / PASSIFS TRANSITOIRES ..	425 053 038.58	+ 928 614 161.51	1 353 667 200.09
RÜCKSTELLUNGEN / PROVISIONS	10 205 342 559.49	+ 711 666 013.72	10 917 008 573.21
Rückstellung für Wertverluste / Provision pour pertes	37 864 763.03	—	37 864 763.03
Alters- und Hinterlassenenversicherung / Assurance-vieillesse et survivants	400.—	—	400.—
Versicherungskasse / Caisse d'assurance	8 310 316 414.25	+ 734 693 863.90	9 045 010 278.15
Straßenverkehr / Circulation routière	1 268 764 634.26	+ 148 529 773.77	1 417 294 408.03
Übrige / Divers	588 396 347.95	— 171 557 623.95	416 838 724.—
ORDNUNGSKONTEN / COMPTES D'ORDRE	10 017 979 721.20	+ 137 175 274.75	10 155 154 995.95
Ausgleichskonto / Compte réfléchi	169 600.—	—	169 600.—
Eventualschulden / Dettes conditionnelles	6 838 758 586.20	+ 136 351 346.90	6 975 109 933.10
Behörden, Allgemeine Verwaltung / Autorités, administration générale	1 200 000 000.—	—	1 200 000 000.—
Spezielles, Verpflichtungen des Bundes / Comptes spéciaux, engagements de la Confédération	19 774 350.—	— 326 500.—	19 447 850.—
Entwicklungsbanken und Organisationen / Banques de développement et organisations	329 182 466.40	—	329 182 466.40
Finanz- und technische Hilfe, Ausland / Aides financière et technique à l'étranger	340 200 000.—	— 116 638 647.60	223 561 352.40
Finanz- und technische Hilfe, Inland / Aides financière et technique en Suisse	176 682 100.—	+ 33 730 500.—	210 412 600.—
Wirtschaftliche Landesverteidigung / Défense nationale économique	3 893 562 812.90	— 1 095 338.50	3 892 467 474.40
Förderung des Wohnungsbaues / Encouragement à la construction de logements	670 725 026.—	+ 236 673 977.—	907 399 003.—
Hochseeschifffahrt / Navigation en haute mer	139 375 500.—	— 17 263 500.—	122 112 000.—
Industrie, Gewerbe, Handel / Industrie, artisanat, commerce	69 256 330.90	+ 1 270 856.—	70 527 186.90
Fehlbetrag EVK, Anteil allgemeine Bundesverwaltung / Déficit de la CFA, part de l'administration fédérale générale ..	1 809 999 267.85	+ 42 979 835.25	1 852 979 103.10
Kautionen / Cautions	844 639 480.95	— 39 408 233.05	805 231 247.90
Münzumlauflauf CU-NI / Circulation monétaire CU-NI	524 412 786.20	— 2 747 674.35	521 665 111.85

Spezialfonds

Spezialfonds sind Vermögen, die der Eidgenossenschaft von Dritten mit bestimmten Auflagen zugewendet wurden.

Ausgaben und Einnahmen erfolgen ausserhalb der Finanzrechnung.

Inhaltsverzeichnis

	Selte Page
7 Spezialfonds	512
7.0 Barmittel der Fonds	512
7.1 Anlagen der Fonds	512
7.000 Landwirtschaft	512
334.0t Forschungsfonds der Eidg. Anstalt für das forstliche Versuchswesen	512
601.02 Fonds zur Förderung der genossenschaftlichen Rindviehzucht	512
711.01 UFA-Stiftung zugunsten der Forschungsanstalt für viehwirtschaftliche Produktion Grangeneuve	512
712.0t Hopfenfonds	512
2 Güttinger-Fehr-Fonds	512
713.03 Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Agrikulturchemie Liebefeld-Bern	512
716.02 Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Milchwirtschaft Liebefeld-Bern	513
717.02 Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Obst-, Wein- und Gartenbau Wädenswil	513
720.01 Fonds zur Förderung der Viehseuchenforschung	513
7.001 Wissenschaft und Kunst	513
302.01 Gottfried-Keller-Stiftung	513
2 Stiftung Gleyre	513
304.0t Johann-Heinrich-Graf-Fonds	513
2 Landesbibliotheksfonds	513
3 Bibliotheksfonds Desai	514
311.0t Legat Brunner	514
501.0t Fonds für die Militärbibliothek	514
601.0t Frau A.M.Louise de Kalmar-Fonds	514
7.002 Soldatenfürsorge, Militär-, Turn- und Sportwesen	514
531.0t Fonds zur Förderung und Unterstützung der ausserdienstlichen Tätigkeit	514
571.0t Fonds für Militäraviatik	514
601.0t Grenus-Invalidentfonds	514
2 Rätzer-Invalidentfonds	515
3 Eidgenössische Winkelriedstiftung	515
7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge	515
201.0t Wohlfahrtsfonds zur Unterstützung notleidender Seeleute	515
2 G.A.-Streiff-Fonds	515
302.0t Anton-Cadonau-Fonds	515
318.01 Fonds zur Behebung besonderer Notlagen von Betagten und Hinterlassenen	515
335.0t Dr.-Hans-Hauser-Fonds	515
403.01 Hilfsfonds für Auslandschweizer und Rückwanderer	515
601.02 Legat Allemant	516
3 Minister-Rüfenacht-Fonds	516
4 Fonds für Schweizer in Istanbul	516
5 Fonds für hilfsbedürftige Schweizer im Ausland	516
6 Fonds für hilfsbedürftige Schweizer im Konsularbezirk Frankfurt a. M.	516
7 Hilfsfonds der Schweizerkolonie in Schweden	516
8 Achilles-Isella-Fonds	516
9 Berset-Müller-Stiftung	517

Fonds spéciaux

Les fonds spéciaux sont des fonds attribués à la Confédération par des tiers qui les ont grevés de charges.

Les dépenses et les recettes sont comptabilisées en dehors du compte financier.

Table des matières

	Selte Page
7 Fonds spéciaux	512
7.0 Disponibilités des fonds	512
7.1 Placements des fonds	512
7.000 Agriculture	512
334.01 Fonds de recherche de l'Institut fédéral de recherches forestières	512
601.02 Fonds pour l'encouragement de l'élevage coopératif du bétail bovin	512
711.01 Fondation UFA en faveur de la station de recherches sur la production animale, Grangeneuve	512
712.01 Fonds de recherche pour la culture du houblon	512
2 Fonds Güttinger-Fehr	512
713.03 Fonds du jubilé de la station de recherches de chimie agricole de Liebefeld-Berne	512
716.02 Fonds du jubilé de la station de recherches laitières de Liebefeld-Berne	513
717.02 Fonds du 75 ^e anniversaire de la station de recherches en arboriculture, viticulture et horticulture de Wädenswil	513
720.0t Fonds pour l'encouragement des recherches sur les épizooties	513
7.001 Sciences et arts	513
302.01 Fondation Gottfried Keller	513
2 Fondation Gleyre	513
304.0t Fonds Jean-Henri Graf	513
2 Fonds de la bibliothèque nationale	513
3 Fonds de la bibliothèque Desai	514
311.01 Legs Brunner	514
501.0t Fonds de la bibliothèque militaire	514
601.01 Fonds de Madame A.M.Louise de Kalmar	514
7.002 Assistance des militaires, service militaire, gymnastique et sports	514
531.0t Fonds pour l'encouragement et le soutien des activités paramilitaires	514
571.0t Fonds de l'aviation militaire	514
601.0t Fonds Grenus des Invalides	514
2 Fonds Rätzer des Invalides	515
3 Fondation fédérale Winkelried	515
7.003 Utilité publique et assistance	515
201.0t Fonds de bienfaisance des marins dans le besoin	515
2 Fonds G.A.Streiff	515
302.01 Fonds Antoine Cadonau	515
318.0t Fonds pour venir en aide à des vieillards et à des survivants se trouvant dans une grande gêne	515
335.01 Fonds du D ^r Hans Hauser	515
403.0t Fonds de secours pour les Suisses de l'étranger et les rapatriés	515
601.02 Legs Allemant	516
3 Fonds du ministre Rüfenacht	516
4 Fonds pour les Suisses d'Istanbul	516
5 Fonds pour des Suisses nécessiteux résidant à l'étranger	516
6 Fonds pour des Suisses nécessiteux résidant dans la circonscription consulaire de Francfort-sur-le-Main	516
7 Fonds d'entraide de la colonie suisse en Suède	516
8 Fonds Achilles Isella	516
9 Fondation Berset-Müller	517

Inhaltsverzeichnis

Table des matières

	Seite Page		
7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge (Fortsetzung)		7.003 Utilité publique et assistance (suite)	
601.11 Schwestern-Welt-Fonds	517	601.11 Fonds des sœurs Welt	
15 Stokar-von-Zieglersche Stiftung	517	15 Fondation Stokar-von Ziegler	
16 Unterstützungsfonds Hugo Bachmann	517	16 Fonds de secours Hugo Bachmann	
17 Geschwister-Josephine- und Hedwig-Pitschi-Fonds	517	17 Fonds des sœurs Joséphine et Hedwige Pitschi	
615.02 Jeanne-Michel-Fonds	517	615.02 Fonds Jeanne Michel	
3 Hilfsfonds der Schweiz. Verrechnungsstelle	518	3 Fonds de secours de l'Office suisse de compensation	
705.01 Unterstützungsfonds des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit	518	705.01 Fonds de secours de l'Office fédéral de l'Industrie, des arts et métiers et du travail	
7.004 Handel, Industrie, Gewerbe und Verkehr	518	7.004 Commerce, industrie, artisanat et transports	
201.01 Dr. Herbert Duttwyler-Fonds	518	201.01 Fonds D' Herbert Duttwyler	
335.01 Fischbacher-Fonds der Hauptabteilung C der EMPA	518	335.01 Fonds Fischbacher de la division principale C du laboratoire fédéral d'essai des matériaux	
2 Schenkung Fischbacher	518	2 Donation Fischbacher	
7.005 Politik, Polizei- und Rechtswesen	518	7.005 Politique, police et droit	
302.01 Legat Dr. A. Binet-Fendt	518	302.01 Legs du D' A. Binet-Fendt	
601.01 Stiftung Prof. Dr. Eugen Huber	518	601.01 Fondation du prof. Eugène Huber	
7.009 Technische Hochschulen	519	7.009 Ecoles polytechniques	
330.01 Jubiläumsfonds 1930	519	330.01 Fonds du 75 ^e anniversaire (1930)	
2 Stiftungen zugunsten der chemisch-technischen Abteilung	519	2 Fondation en faveur de la section de chimie	
3 Geßner-Kunz-Fonds	519	3 Fonds Gessner-Kunz	
4 Legat Escher von der Linth	519	4 Legs Escher von der Linth	
5 Legat Prof. Dr. Cramer	519	5 Legs du prof. Cramer	
6 Legat Prof. G. Zeuner	519	6 Legs du prof. G. Zeuner	
7 Legat Minister Dr. Kern	519	7 Legs du ministre Kern	
8 Legat H. Huber	519	8 Legs H. Huber	
9 Legat E. Oehler	519	9 Legs E. Oehler	
10 Legat Ed. Rott	519	10 Legs Ed. Rott	
11 Alb.-Barth-Fonds	519	11 Fonds Albert Barth	
12 Darlehens- und Stipendienfonds	520	12 Fonds pour l'octroi de prêts et de bourses	
13 Châtelain-Fonds	520	13 Fonds Châtelain	
14 Georg-Lunge-Stiftung	520	14 Fondation Georges Lunge	
15 Schochscher Schulfonds	520	15 Fonds Schoch	
16 Culmann-Fonds	520	16 Fonds Culmann	
17 Wild-Stiftung	520	17 Fondation Wild	
18 Füssli-Stipendienfonds	520	18 Fonds Füssli pour l'octroi de bourses	
19 Wolf-Stiftung	520	19 Fondation Wolf	
20 Friedrich-Stiftung	520	20 Fondation Friedrich	
21 Krämer-Fonds	520	21 Fonds Krämer	
22 Krämer-Schulze-Nowacki-Fonds	520	22 Fonds Krämer-Schulze-Nowacki	
23 Fonds für Einrichtung und Durchführung von Versuchen auf dem Gebiete der Haustierernährung an der landwirtschaftlichen Abteilung	521	23 Fonds de la section d'agriculture pour des essais dans le domaine de la nutrition des animaux domestiques	
24 Legat Dr. Paul Naef	521	24 Legs Paul Naef	
25 Aluminiumfonds Neuhausen	521	25 Fonds «Aluminium Neuhausen»	
26 Ulrich-Grubenmann-Stiftung	521	26 Fondation Ulrich Grubenmann	
27 Stockar-Heer-Fonds des Botanischen Museums	521	27 Fonds Stockar-Heer au profit du musée botanique	
28 Stockar-Heer-Fonds des Entomologischen Instituts	521	28 Fonds Stockar-Heer au profit de l'institut d'entomologie	
29 Dr.-J.-Escher-Kündig-Fonds des Entomologischen Instituts	521	29 Fonds du D' J. Escher-Kündig au profit de l'institut d'entomologie	
30 Fonds für die GEP-Vorlesungen	521	30 Fonds pour les conférences de la société des anciens polytechniciens	
31 Dr.-A.-Wander-Fonds des Pharmazeutischen Instituts	521	31 Fonds du D' A. Wander au profit de l'institut de pharmacie	
32 Daniel-Jenny-Stiftung	521	32 Fondation Daniel Jenny	
33 Benno-Rieter-Fonds	521	33 Fonds Benno Rieter	
34 Prof.-Früh-Buff-Stiftung	522	34 Fondation du prof. Früh-Buff	
35 IBM-Fonds	522	35 Fonds IBM	
36 Theodor Albert Naef-Fonds	522	36 Fonds Théodore Albert Naef	

Inhaltsverzeichnis

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

330.37 Orgelfonda	522
38 Fonda zur Förderung der analytischen Psychologie und verwandter Gebiete	522
39 Hilfsfonds für Studierende	522
40 Karl-Sulzbacher-Fonds	522
41 Laur-Fonda	522
42 Stipendienfonds für Studierende und Doktoranden der Maschinen-Ingenieurhochschule	522
43 Spezialfonds der Hauptbibliothek	523
44 Aurel-Stodola-Fonda	523
45 Dr.-Karl-Kappeler-Fonds	523
46 Fonda für forstliche Forschung	523
47 Otto Jaag-Gewässerschutz-Preis	523
48 Robert-Eder-Fonds	523
49 Jubiläumsfonds der Abteilung für Landwirtschaft, Tierzucht	523
50 Fritz-Carpentier-Fonds	523
51 Dr.-Kurt-Siegfried-Fonds des Pharmazeutischen Instituts	524
52 Schenkung aus Legat Max Müller-Mettler	524
53 Jubiläumsfonds 1980	524
54 Schenkung Georg Fischer AG	524
55 Marc-Birkigt-Stipendienfonds	524
56 Charles-Sinn-Fonds	524
57 Zantenarfonds	524
59 Anton-Lahmann-Fonds	525
60 Emil Friedrich Rimensberger-Fonds	525
61 Ruzicka-Preis	525
62 Exkursionsstipendienfonds der Abteilung für Elektrotechnik	525
63 Stefano-Franzini-Fonds	525
64 Von-Roll-Forschungsfonds	525
65 Dr.-Donald-C.-Cooper-Fonda	525
66 Schenkung VOLG	525
67 Dipl.-Ing.-Hch.-Blumer-Fonda	525
68 Legat Johann Georg Stamm	525
69 Legat Esther Taylor	526
70 Hartmann-Müller-Fonds	526
71 C.R.Brupbacher-Fonda	526
72 Schenkung H.A.Schlatter AG.	526
73 Stipendienfonds Bata Schuhstiftung	526
74 Verleihungs-Hochschulpreis	526
75 Georg A. Fischer dipl.Ing.ETH-Fonds	526
76 Agro-Fonds 1971	526
77 Emil Berthele-Fonds	526
78 Stipendienfonds für Studierende polnischer Herkunft	526
79 Professor J. Büchi-Fonda	527
80 Fonda zur Auszeichnung von Arbeiten über Dokumentation und Information	527
81 Unterstützungsfonds polnischer Studierender	527
82 Polya-Fonds	527
83 Branco Weiss-Fonds	527
84 Georges Bloch-Fonds für den Dozentenaustausch	527
85 Georges Bloch-Fonds für die Graphiksammlung	527
86 Stipendienfonds für Studenten der Architektur an der ETHZ	527
87 Peter Emil Varga-Fonds	527
340.01 Fonds zur Ausrichtung von Preisen durch die ETH Lausanne	527

Table des matières

7.009 Ecoles polytechniques (suite)

330.37 Fonds pour les orgues	522
38 Fonds pour l'encouragement de la psychologie analytique et des domaines similaires	522
39 Fonds de secours pour étudiants	522
40 Fonds Charles Sulzberger	522
41 Fonda Laur	522
42 Fonds pour l'octroi de bourses à des étudiants et candidats au doctorat de l'école d'ingénieurs-mécaniciens	522
43 Fonds spécial de la bibliothèque principale	523
44 Fonds Aurel Stodola	523
45 Fonds Karl Kappeler	523
46 Fonds pour des recherches forestières	523
47 Prix de protection des eaux Otto Jaag	523
48 Fonda Robert Eder	523
49 Fonds du 75 ^e anniversaire de la division d'agriculture, fonda pour la zootechnie	523
50 Fonds Fritz Carpentier	523
51 Fonds du D ^r Kurt Siegfried au profit de l'Institut de pharmacie	524
52 Donation provenant du legs Max Müller-Mettler	524
53 Fonds du 125 ^e anniversaire en 1980	524
54 Donation George Fischer S.A.	524
55 Fonds Marc Birkigt pour l'octroi de bourses	524
56 Fonda Charles Sinn	524
57 Fonda du cantonal	524
59 Fonds Antoine Lahmann	525
60 Fonds Emile Frédéric Rimensberger	525
61 Prix Ruzicka	525
62 Fonds pour les excursions de la section d'électrotechnique	525
63 Fonds Stefano Franzini	525
64 Fonds de recherches Von Roll	525
65 Fonds du D ^r Donald C. Cooper	525
66 Donation VOLG	525
67 Fonds Hch. Blumer, Ing. dipl.	525
68 Legat Johann Georg Stamm	525
69 Legs Esther Taylor	526
70 Fonds Hartmann-Müller	526
71 Fonds C.R.Brupbacher	526
72 Donation H.A.Schlatter S.A.	526
73 Fonda pour l'octroi de bourses de la Fondation de la fabrique de chaussures Bata	526
74 Prix universitaire de l'assurance	526
75 Fonds Georg A. Fischer, Ing.dipl.EPF	526
76 Agro-Fonds 1971	526
77 Fonds Emile Berthele	526
78 Fonds pour l'octroi de bourses à des étudiants d'origine polonaise	526
79 Fonda du prof. J. Büchi	527
80 Fonda destiné à récompenser des travaux de documentation et d'information	527
81 Fonds de secours pour des étudiants polonais	527
82 Fonds Polya	527
83 Fonds Branco Weiss	527
84 Fonds Georges Bloch pour l'échange de chargés de cours	527
85 Fonds Georges Bloch pour le cabinet des estampes	527
86 Fonds pour l'octroi de bourses à des étudiants en architecture de l'EPFZ	527
87 Fonds Pierre-Emile Varga	527
340.01 Fonds pour l'octroi de prix par l'EPF de Lausanne	527

Spezialfonds

Vermögen am
31. Dezember 1984Fortune au
31 décembre 1984Vermehrung
Augmentation
(+)Verminderung
Diminution
(—)Vermögen am
31. Dezember 1985Fortune au
31 décembre 1985

Fonds spéciaux

	Fr.	Fr.	Fr.	
7. Spezialfonds	139 647 368.75	+ 3 463 212.25	143 110 581.—	7. Fonds spéciaux
7.0 Barmittel der Fonds	130 962 125.86	+ 2 420 670.59	133 382 796.45	7.0 Disponibilités des fonds
7.1 Anlagen der Fonds	8 685 242.89	+ 1 042 541.66	9 727 784.55	7.1 Placements des fonds
7.000 Landwirtschaft	5 042 957.37	— 776 942.20	4 266 015.17	7.000 Agriculture
Anlagen	203 554.50	+ 881 776.50	1 085 331.—	Placements
334.01 Forschungsfonds der Eidg. Anstalt für das forstliche Versuchswesen	181 835.35	+ 2 560.75	184 396.10	334.01 Fonds de recherche de l'Institut fédéral de recherches forestières
Zinsen		+ 8 829.75		Intérêts
Ausgaben		— 6 269.—		Dépenses
601.02 Fonds zur Förderung der genos- senschaftlichen Rindviehzucht	3 310 000.—	—	3 310 000.—	601.02 Fonds pour l'encouragement de l'élevage coopératif du bétail bovin
Zinsen		+ 162 940.85		Intérêts
Auszahlung		— 162 940.85		Paiement
711.01 UFA-Stiftung zugunsten der For- schungsanstalt für viehwirtschaft- liche Produktion Grangeneuve	66 813.10	+ 3 289.—	70 102.10	711.01 Fonds UFA en faveur de la station de recherches sur la production animale, Grangeneuve
Zinsen		+ 3 289.—		Intérêts
712.01 Hopfenfonds	51 390.20	+ 5 282.40	56 672.60	712.01 Fonds de recherche pour la culture du houblon
Zinsen		+ 2 579.40		Intérêts
Beiträge		+ 10 870.—		Contributions
Ausgaben		— 8 167.—		Dépenses
2 Güttinger-Fehr-Fonds	1 288 276.70	— 803 306.75	484 969.95	2 Fonds Güttinger-Fehr
Anlagen	203 554.50	+ 881 776.50	1 085 331.—	Placements
Zinsen		+ 66 741.65		Intérêts
Ausgaben		— 870 048.40		Dépenses
713.03 Jubiläumsfonds der Forschungs- anstalt für Agrilkulturchemie Liebe- feld-Bern	53 540.35	+ 2 635.65	56 176.—	713.03 Fonds du jubilé de la station de recherches de chimie agricole de Liebefeld-Berne
Zinsen		+ 2 635.65		Intérêts

Bericht

Rapport

7.0 Spezialfonds

Verzinsung der Kontokorrent-Guthaben

BRB vom 30. Dezember 1958, 19. März 1965: Des Finanzdepartement ist ermächtigt, die Zinssätze für das laufende Jahr festzusetzen.

Verzinsung 1985: R 1. Sem. = 4,875 % 2. Sem. = 5 %
 $R + \frac{1}{4} \% *$

* Der Zusatz von $\frac{1}{4} \%$ fällt weg, wenn R 4 % erreicht.

7.000 Landwirtschaft

334.01 Forschungsfonds der Eidg. Anstalt für das forstliche Versuchswesen,
 Gebildet aus einer Schenkung und aus der Verlassenschaft des am 30. Oktober 1973 verstorbenen Herrn Prof. Dr. Hans Christian Burger. Unantastbares Stammgut Fr. 10000. Verzinsung R. Statut vom 19. November 1955; BRB vom 27. Jänner 1956, Verfügung EFD vom 7. Juni 1974.

601.02 Fonds zur Förderung der genossenschaftlichen Rindviehzucht,
 gebildet aus den von der Kommission schweizerischer Viehzuchtverbände an den Bund zurückübertragenen Mitteln. Der Fonds dient zur Ausrichtung von Beiträgen zur Unterstützung der Herdebuchführung der schweizerischen Rindviehzuchtverbände, der genossenschaftlichen Zuchtbuchführung sowie für Aufwendungen der Viehzuchtverbände für die Förderung der genossenschaftlichen Rindviehzucht. Weder der Fonds noch dessen Erträge dürfen zu anderen Zwecken herangezogen werden. Verzinsung R. Reglement vom 28. Oktober 1949 BRB vom 26. Juni 1945.

711.01 UFA-Stiftung zugunsten der Forschungsanstalt für viehwirtschaftliche Produktion Grangeneuve
 Schenkung der Vereinigung der landwirtschaftlichen Genossenschaftsverbände der Schweiz anlässlich der Einweihung der Forschungsanstalt. Der Fonds bezweckt die fachliche Aus- und Weiterbildung der Mitarbeiter der Anstalt und die Förderung des Versuchswesens. Verzinsung R. Stiftungsurkunde vom 3. September 1976, Verfügung des EFD vom 8. November 1976.

712.01 Hopfenfonds,
 gebildet durch eine Schenkung der Brauerei Hürliemann AG. in Zürich an die landwirtschaftliche Versuchsanstalt in Zürich-Oerlikon, zur Durchführung von Versuchen auf dem Gebiete des inländischen Hopfenanbaues. Verzinsung R. Schenkungsurkunde vom 19. September 1934.

2 Güttinger-Fehr-Fonds,
 gebildet aus einer Schenkung von Frau Dr. Line Güttinger-Fehr und aus der Verlassenschaft der am 6. Mai 1969 verstorbenen Fräulein Berta Fehr. Die Erträge sind zur Durchführung von Forschungen auf dem Gebiete der Nahrungsmittelerzeugung zu verwenden, in erster Linie zur Bestreitung von Aufwendungen für wissenschaftliche Arbeiten, die durch die Forschungsanstalt für landwirtschaftlichen Pflanzenbau in Zürich-Reckenholz ausgeführt werden. Verzinsung R. BRB vom 16. Jänner 1948 und 25. April 1973.

713.03 Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Agrikulturchemie Liebefeld-Bern,
 zur Finanzierung von Anschaffungen, besonders Arbeiten und Forschungen, die geeignet sind, die Milch- bzw. Landwirtschaft zu fördern. Verzinsung R. BRB vom 20. Januar 1953.

7.0 Fonds spéciaux

Intérêts versés sur les avoirs en compte courant

ACF des 30 décembre 1958, 19 mars 1965: Le département des finances est autorisé à fixer les taux d'intérêt valables pour l'année en cours.

Teux d'intérêt pour 1985: R 1er sem. = 4,875 % 2. sem. = 5 %
 $R + \frac{1}{4} \% *$

* Le supplément de $\frac{1}{4} \%$ est abandonné lorsque R atteint 4 %.

Agriculture

Fonds de recherche de l'institut fédéral de recherches forestières,

constitué par une donation et par l'héritage du Dr Hans Christien Burger, professeur, décédé le 30 octobre 1973. Un capital de 10000 francs est inaliénable. Intérêt R. Statuts du 19 novembre 1955; AFC du 27 janvier 1956, décision DFF du 7 juin 1974.

Fonds pour l'encouragement de l'élevage coopératif du bétail bovin,
 constitué par les ressources de la commission suisse des fédérations d'élevage. Les prélèvements sur ce fonds servent à subventionner le service du «herd-book» des fédérations suisses d'élevage, le service coopératif du registre généalogique et à contribuer aux dépenses des fédérations d'élevage pour l'encouragement de l'élevage coopératif du bétail bovin. Ni le capital, ni les intérêts qu'il produit, ne peuvent être utilisés à d'autres fins. Intérêt R. Règlement du 28 octobre 1949, ACF du 26 juin 1945.

Fondation UFA en faveur de la station de recherches sur la production animale, Grangeneuve
 Donation de l'Union des fédérations agricoles suisses à l'occasion de l'inauguration de la station. Ce fonds a pour but de promouvoir la formation et le perfectionnement techniques des collaborateurs de la station et d'encourager les essais. Intérêt R. Acte de donation du 3 septembre 1976, décision DFF du 8 novembre 1976.

Fonds de recherche pour la culture du houblon,
 constitué par un don de la brasserie Hürliemann S.A. à Zurich à la station d'essais agricoles de Zurich-Oerlikon pour des recherches dans le domaine de la culture indigène du houblon. Intérêt R. Acte de donation du 19 septembre 1934.

Fonds Güttinger-Fehr,
 constitué par la donation de Mme Dr Line Güttinger-Fehr et l'héritage de Mlle Berta Fehr, décédée le 6 mai 1969. Le produit des intérêts est utilisé pour des recherches en matière de production de denrées alimentaires, avant tout pour couvrir les dépenses occasionnées par des travaux scientifiques exécutés par la station de recherches agronomiques de Zurich-Reckenholz. Intérêt R. ACF des 16 janvier 1948 et 25 avril 1973.

Fonds du jubilé de la station de recherches de chimie agricole de Liebefeld-Berne,
 constitué pour le financement d'acquisitions, de travaux spéciaux et de recherches propres à développer l'économie laitière et l'agriculture. Intérêt R. ACF du 20 janvier 1953.

Spezialfonds	Vermögen em 31. Dezember 1984	Vermehrung Augmentation (+)		Vermögen em 31. Dezember 1985	Fonds spéciaux
	Fortune eu 31 décembre 1984	Verminderung Diminution (—)		Fortune eu 31 décembre 1985	
	Fr.	Fr.		Fr.	
7.000 Landwirtschaft (Fortsetzung)					7.000 Agriculture (suite)
716.02 Jubiläumsfonds der Forschungs- anstalt für Milchwirtschaft Liebe- feld-Bern	64 434.80	+	3 171.90	67 606.70	716.02 Fonds du jubilé de la station de recherches laitières de Liebefeld- Berne
Zinsen		+	3 171.90		Intérêts
717.02 Jubiläumsfonds der Forschungs- anstalt für Obst-, Wein- und Gar- tenbau Wädenswil	24 322.42	+	9 309.40	33 631.82	717.02 Fonds du 75 ^e anniversaire de la station de recherches en arbori- culture, viticulture et horticulture de Wädenswil
Zinsen		+	1 883.10		Intérêts
Zuwendungen		+	30 350.—		Versèments au fonds
Entschädigungen, Honorare		—	22 923.70		Indemnités et honoraires
720.01 Fonds zur Förderung der Viehseu- chenforschung	2 344.45	+	115.45	2 459.90	720.01 Fonds pour l'encouragement des recherches sur les épizooties
Zinsen		+	115.45		Intérêts
7.001 Wissenschaft und Kunst	3 931 681.35	+	83 712.50	4 015 393.85	7.001 Science et arts
Anlagen	1 415 133.40	+	79 975.75	1 495 109.15	Placements
302.01 Gottfried-Keiser-Stiftung	2 842 815.99	+	65 156.75	2 907 972.74	302.01 Fondation Gottfried Keiser
Anlagen	756 000.—		—	756 000.—	Placements
Zinsen		+	139 293.75		Intérêts
Zuwendung der Kleiser-Heblitzel-Stif- tung		+	50 000.—		Versèment de la Fondation Kleiser-Heb- litzel
Subventionen Dritter		+	11 000.—		Subventions de tiers
Verschiedene Einnahmen		+	99 734.40		Recettes diverses
Ankäufe und Restaurationen		—	62 950.—		Acquisitions et restauration
Gehälter		—	88 733.45		Traitements
Verwaltungskosten und Verschiedenes		—	48 187.95		Frais d'administration et divers
Einlage in Betriebskonto Kloster St. Ge- orgen		—	35 000.—		Versèment au compte d'exploitation du couvent St-Georges
2 Stiftung Gleyre	683 794.55	+	11 312.10	695 106.65	2 Fondation Gleyre
Zinsen		+	32 956.90		Intérêts
Beiträge an Kunstwerke		—	19 595.—		Contributions à l'œuvre d'art
Verwaltungs-Spesen		—	2 049.80		Frais d'administration
304.01 Johann-Heinrich-Graf-Fonds	29 236.49	—	1 546.70	27 689.79	304.01 Fonds Jean-Henri Graf
Zinsen		+	1 302.45		Intérêts
Entschädigung		+	50.50		Indemnités
Ausgaben		—	2 899.65		Dépenses
2 Landesbibliothekfonds	55 166.93	+	2 715.70	57 882.63	2 Fonds de la bibliothèque nationale
Zinsen		+	2 715.70		Intérêts

Bericht

Rapport

7.000 Landwirtschaft (Fortsetzung)

716.02 Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Milchwirtschaft Liebefeld-Bern, zur Finanzierung von Anschaffungen, besonders Arbeiten und Forschungen, die geeignet sind, die Milch- bzw. Landwirtschaft zu fördern. Verzinsung R. BRB vom 20. Jänner 1953.

717.02 Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Obst-, Wein- und Gartenbau, Wädenswil, gebildet aus Spenden der Industrie- und Fachverbandskreise zum 75jährigen Bestehen der Versuchsanstalt. Die Mittel dienen zur Finanzierung von Untersuchungen, für welche die laufenden Kredite nicht herangezogen werden können. Verzinsung R. BRB vom 29. Dezember 1965; Reglement vom 29. Dezember 1965.

720.01 Fonds zur Förderung der Viehseuchenforschung, gebildet aus den von der Veterinaria A.G., Zürich, und dem Schweiz. Serum- und Impfinstitut, Bern, überwiesenen Beiträgen. Verzinsung R. BRB vom 7. Februar 1950 und 22. Januar 1963.

7.001 Wissenschaft und Kunst

302.01 Gottfried-Keller-Stiftung, gebildet aus der Schenkung der im Jahre 1891 in Genf verstorbenen Frau Lydia Weiti-Escher. Die Erträge des Fonds dienen zur Förderung der bildenden Künste; sie können, falls die Eidgenossenschaft in einen Krieg mit dem Ausland verwickelt werden sollte, zur Pflege der verwundeten und kranken Wehrmänner verwendet werden. Über die Verwendung der Erträge des Fonds bestimmt eine vom Bundesrat ernannte Kommission von fünf Mitgliedern. Verzinsung R. BRB vom 16. September 1890 und 1. Juni 1948; Reglement vom 1. Juni 1948.

2 Stiftung Gleyre

Vermächtnis des verstorbenen Herrn Strohl-Fern, Kunstmaler, zugunsten der Eidgenossenschaft. Die Zuwendung ist als «Stiftung Gleyre» zugunsten schweizerischer Künstler zu verwenden. Vom Stiftungsvermögen ist ein Betrag von Fr. 500'000.- als unantastbares Stammgut bezeichnet. Verzinsung R. BRB vom 17. Mai 1927 und 17. Dezember 1928; Reglement vom 25. Januar 1949.

304.01 Johann-Heinrich-Graf-Fonds, gebildet aus dem Vermögen des liquidierten Zentralkomitees für schweizerische Landeskunde. Die Mittel des Fonds dienen für bibliographische Zwecke. Vom Fondsvermögen ist ein Betrag von Fr. 5000 als unantastbares Stammgut bezeichnet. Verzinsung R. Reglement vom 1. Januar 1951.

2 Landesbibliothekfonds,

gebildet und geäutert aus alltäglichen Bargeschenken, Legaten, anderweitigen Zuwendungen sowie nicht zurückgeforderten Kautionen. Die Mittel des Fonds dienen zur Vermehrung der Sammlungen der Landesbibliothek. Verzinsung R. BRB vom 26. Oktober 1945.

Agriculture (suite)

Fonds du jubilé de la station de recherches laitières de Liebefeld-Berne, constitué par des dons de l'industrie et des associations professionnelles, destiné pour le financement d'acquisitions, de travaux spéciaux et de recherches propres à développer l'économie laitière et l'agriculture. Intérêt R. ACF du 20 janvier 1953.

Fonds du 75^e anniversaire de la station de recherches en arboriculture, viticulture et horticulture de Wädenswil, constitué par des dons de l'industrie et des associations professionnelles. Les disponibilités du fonds servent à financer des recherches qui ne peuvent pas être mises à la charge des crédits courants. Intérêt R. ACF du 29 décembre 1965; règlement du 29 décembre 1965.

Fonds pour l'encouragement des recherches sur les épizooties, constitué par des versements de la Veterinaria S. A. à Zurich et de l'institut vaccinal et sérothérapique suisse à Berne. Intérêt R. ACF des 7 février 1950 et 22 janvier 1963.

Sciences et arts

Fondation Gottfried Keller, constituée par le legs de Madame Lydia Weiti-Escher, décédée à Genève en 1891. Le produit des intérêts du fonds sert à encourager les arts plastiques; il peut également, au cas où la Confédération viendrait à être entraînée dans une guerre avec l'étranger, être affecté aux soins à donner aux soldats blessés ou malades. L'emploi du revenu est réglé par une commission de cinq membres nommée par le Conseil fédéral. Intérêt R. ACF des 16 septembre 1890 et 1^{er} juin 1948; règlement du 1^{er} juin 1948.

Fondation Gleyre

Legs de M. Strohl-Fern, artiste peintre, en faveur de la Confédération. Il doit servir, sous le nom de «Fondation Gleyre» à venir en aide à des artistes suisses. Un capital de 500'000 francs est inaliénable. Intérêt R. ACF des 17 mai 1927 et 17 décembre 1928; règlement du 25 janvier 1949.

Fonds Jean-Henri Graf,

constitué au moyen de la fortune du comité central pour la géographie suisse, comité actuellement dissout. Les ressources du fonds sont destinées à l'achat de livres. Sur le capital total, un montant de 5000 francs reste inaliénable. Intérêt R. Règlement du 1^{er} janvier 1951.

Fonds de la bibliothèque nationale,

constitué et alimenté par des dons en espèces, legs et autres libéralités, de même que par des cautions non réclamées. Les ressources du fonds servent à enrichir les collections de la bibliothèque nationale. Intérêt R. ACF du 26 octobre 1945.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1984	Vermehrung Augmentation (+)		Vermögen am 31. Dezember 1985	Fonds spéciaux
	Fortuns au 31 décembre 1984	Verminderung Diminution (—)		Fortune au 31 décembre 1985	
	Fr.	Fr.		Fr.	
7.001 Wissenschaft und Kunst (Forts.)					7.001 Sciences et arts (suits)
304.03 Bibliotheksfonds Desai	26 247.49	+	1 292.05	27 539.54	304.03 Fonds de la bibliothèque Desai
Zinsen		+	1 292.05		Intérêts
311.01 Legat Brunner	283 319.85	+	13 946.95	297 266.80	311.01 Legs Brunner
Zinsen		+	13 946.95		Intérêts
501.01 Fonds für die Militärbibliothek	11 100.05	—	9 164.35	1 935.70	501.01 Fonds de la bibliothèque militaire
Zinssn		+	139.55		Intérêts
Ausgaben		—	9 303.90		Dépenses
601.01 Frau A.M.Louise de Kalmar-Fonds	—	—	—	—	601.01 Fonds de Madame A.M.Louise de Kalmar
Anlagen	659 133.40	+	79 975.75	739 109.15	Placements
7.002 Soldatenfürsorge, Militär-, Turn- und Sportwesen	80 328 176.62	+	71 623.05	80 399 799.67	7.002 Assistance des militaires, service militaire, gymnastique et sports
531.01 Fonds zur Förderung und Unterstützung der außerdienstlichen Tätigkeit	65 972.82	+	3 196.10	69 168.92	531.01 Fonds pour l'encouragement et le soutien des activités paramilitaires
Zinssn		+	3 246.10		Intérêts
Ausgaben		—	50.—		Dépenses
571.01 Fonds für Militäravlatik	23 773.05	—	3 521.65	20 251.40	571.01 Fonds de l'aviation militaire
Zinssn		+	978.35		Intérêts
Ausgaben		—	4 500.—		Dépenses
601.01 Grenus-Invalidenfonds	70 968 444.15	—	—	70 968 444.15	601.01 Fonds Grenus des Invalides
Zinssn		+	709 684.45		Intérêts
Zuweisungen an die Nationalspends ...		—	709 684.45		Virement au Don national

Bericht

Rapport

7.001 Wissenschaft und Kunst (Fortsetzung)

304.03 Bibliothekfonds Desai

Vermächtnis der Witwe des im Jahre 1951 verstorbenen ersten indischen Gesandten in der Schweiz. Die Erträge dienen zur Anschaffung von ausserlesenen neuen Publikationen. Vom Fondsvermögen ist ein Betrag von Fr. 10000 als unantastbares Stammgut bezeichnet. Verzinsung R. BRB vom 10. April 1956.

311.01 Legat Brunner

Vermächtnis des am 1. Mai 1885 verstorbenen Herrn Fritz Brunner, zur Unterstützung wissenschaftlicher Arbeiten auf dem Gebiete der Meteorologie. Das Kapital darf nur ausnahmsweise für die Erstellung von Neubauten oder zum Erwerb von Apparaten mit bleibendem Wert beansprucht werden. Verzinsung R. BRB vom 27. Juli 1886 und 6. März 1889; Reglement vom 6. März 1889.

501.01 Fonds für die Militärbibliothek,

gebildet durch eine Schenkung der im Jahre 1925 aufgelösten Schweizerischen Vereinigung für Kriegswissenschaft, mit der Auflage, aus den Mitteln dieses Fonds Anschaffungen von Werken der Kriegsliteratur zu tätigen, die aus dem normalen Jahreskredit der Bibliothek nicht erworben werden können. Verzinsung R. BRB vom 10. Dezember 1948.

601.01 Frau A. M. Louise de Kalmar-Fonds,

gebildet aus der Erbschaft der 1965 verstorbenen Frau A. M. Louise de Kalmar zur Restaurierung und zum Unterhalt von Gebäuden, Fresken und historischen Denkmälern, vorwiegend aus der romanischen und gotischen Zeit. Die Vermögenswerte sind mit einem Nutzungsrecht Dritter belastet und werden durch die Schweiz. Kreditanstalt in Zürich verwaltet. BRB vom 22. Oktober 1965.

7.002 Soldatenfürsorge, Militär-, Turn- und Sportwesen

531.01 Fonds zur Förderung und Unterstützung der ausserdienstlichen Tätigkeit,

gebildet aus dem Vermögen der Spezialkasse für wehrsportliche Zwecke, des Fonds zur Unterstützung der ausserdienstlichen Tätigkeit, des Fonds zur Unterstützung der ausserdienstlichen Skiwehrsportlichen Tätigkeit der Militärkommission sowie der aufgelösten Stiftung «Skihaus Arlinas». Der Fonds dient der Förderung und Unterstützung der freiwilligen ausserdienstlichen Tätigkeit, umfassend die ausserdienstliche Aus- und Weiterbildung, des nationalen und internationalen Militärwettkampfsport und des Schiessens außer Dienst. Verzinsung R. Reglement vom 24. April 1979

571.01 Fonds für Militäraviatik,

gebildet aus einer im Jahre 1913 durchgeführten nationalen Sammlung mit der Zweckbestimmung, die Gründung einer Luftwaffe an Hand zu nehmen. Der Fonds dient zur Leistung von Kostenbeiträgen an Flugzeitschriften und an die außerordentliche Tätigkeit der Flieger- und Fliegerabwehrtruppen. Verzinsung R. BRB vom 1. März 1915; Verfügung des Militärdepartementes vom 21. November 1973.

601.01 Grenus-Invalidenfonds,

gebildet aus der Verlassenschaft des 1851 verstorbenen Baron Franz Theodor Ludwig von Grenus, mit der Auflage, die Erträge zu kapitalisieren und später als zusätzliche Unterstützung für bedürftige, im Dienste der Eidgenossenschaft verwundete Wehrmänner sowie für die Witwen, Waisen, Väter und Mütter von Gefallenen zu verwenden. Verzinsung ab 1. Januar 1884 = 1%. Der Zinsertrag wird der Schweiz. Nationalspende zur Verfügung gestellt, mit der Verpflichtung, ihn ausschliesslich für im Militärdienst erkrankte und invalid gewordene Wehrmänner sowie für die Hinterlassenen gestorbener Wehrmänner zu verwenden im Sinne von Art. 3 Bst. b und Art. 4 ihrer Stiftungsgrundsätze. BB vom 25. August 1851, BRB vom 20. Juni 1952, BRB vom 23. Mai 1984.

Sciences et arts (suite)

Fonds de la bibliothèque Desai

Legs de la veuve du premier ambassadeur des Indes en Suisse, décédé en 1951. Le produit de ce fonds doit servir à l'acquisition de nouvelles publications de valeur. Un montant de 10000 francs est constitué en capital inaliénable. Intérêt R. ACF du 10 avril 1956.

Legs Brunner

Legs de M. Fritz Brunner, décédé le 1^{er} mai 1885, pour l'encouragement des recherches scientifiques dans le domaine de la météorologie. Le capital ne peut être employé qu'exceptionnellement pour des constructions nouvelles ou pour l'acquisition d'appareils conservant longtemps leur valeur. Intérêt R. ACF des 27 juillet 1886 et 6 mars 1889; règlement du 6 mars 1889.

Fonds de la bibliothèque militaire,

constitué par un don de l'Association suisse pour les sciences militaires, lors de sa dissolution en 1925. Le fonds sert à l'acquisition d'ouvrages militaires ne pouvant être achetés au moyen des crédits annuels alloués à la bibliothèque. Intérêt R. ACF du 10 décembre 1948.

Fonds de Madame A. M. Louise de Kalmar,

constitué par l'héritage de Mme A. M. Louise de Kalmar, décédée en 1965. Le fonds sert à la restauration et l'entretien de bâtiments, fresques et monuments historiques de la période romane et gothique notamment. Les valeurs du fonds sont grevées d'un droit de jouissance de tiers et gérées par le Crédit suisse à Zurich. ACF du 22 octobre 1965.

Assistance des militaires, service militaire, gymnastique et sports

Fonds pour l'encouragement et le soutien des activités paramilitaires,

constitué au moyen de la fortune de la caisse spéciale pour sports militaires, du Fonds pour le soutien des activités paramilitaires, du Fonds pour le soutien des activités hors service de la commission du ski militaire, ainsi que de la fondation dissoute «Skihaus Arlinas». Le fonds est destiné à encourager et à soutenir les activités paramilitaires volontaires, comprenant la formation et le perfectionnement militaire, le sport de compétition militaire national et international, ainsi que le tir hors du service. Intérêt R. Règlement du 24 avril 1979.

Fonds de l'aviation militaire,

constitué par le produit d'une collecte organisée en 1913 dans tout le pays, dans le but de créer une force aérienne pour les besoins de l'armée. Il sert à verser des subventions à des revues aéronautiques et à contribuer aux frais de l'activité extraordinaire des troupes d'aviation et de défense contre avions. Intérêt R. ACF du 5 mars 1915; disposition du Département militaire du 21 novembre 1973.

Fonds Grenus des invalides,

constitué par l'héritage du baron François Théodore Louis de Grenus, décédé en 1851; les intérêts doivent être capitalisés pour permettre d'allouer plus tard des compléments de secours aux soldats nécessiteux, blessés au service de la Confédération, ainsi qu'aux veuves, orphelins, pères et mères des soldats tombés au champ d'honneur. Intérêt, dès le 1^{er} janvier 1884 = 1%. Le produit de l'intérêt est mis à disposition du Don national suisse en l'engageant à utiliser exclusivement ce produit pour les soldats malades ou blessés au service militaire ou pour les survivants de soldats décédés en vertu de l'art. 3, lit. b et art. 4 des statuts de cette fondation. AF du 25 août 1851, ACF du 20 juin 1952, ACF du 23 mai 1984.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1984	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1985	Fonds spéciaux
	Fortune au 31 décembre 1984		Fortune au 31 décembre 1985	
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.002 Soldatenfürsorge, Militär-, Turn- und Sportwesen (Fortsetzung)				7.002 Assistance des militaires, service militaire, gymnastique et sports (suite)
601.02 Rätzer-Invalidenfonds	2 906 728.60	+ 71 948.60	2 978 677.20	601.02 Fonds Rätzer des Invalides
Zinsen		+ 72 448.60		Intérêts
Unterhalt und Betreuung des Rätzer-Denkmales in Rorschacherberg		— 500.—		Entretien et surveillance du monument Rätzer à Rorschacherberg
3 Eidgenössische Winkelriedstiftung	6 363 258.—	—	6 363 258.—	3 Fondation fédérale Winkelried
Zinsen		+ 313 243.05		Intérêts
Zuweisung an die Nationalspende ...		— 272 432.30		Virement au Don national
Zuweisung an das Schweizerische Rote Kreuz		— 40 810.75		Virement à la Croix-Rouge suisse
7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge ...	8 088 723.24	+ 187 059.35	8 275 782.59	7.003 Utilité publique et assistance
Anlagen	4 715 443.53	— 826 762.79	3 888 680.74	Placements
201.01 Wohlfahrtsfonds zur Unterstützung notleidender Seeleute	224 634.40	+ 12 769.85	237 404.25	201.01 Fonds de bienfaisance des marins dans le besoin
Zinsen		+ 11 114.85		Intérêts
Bußen		+ 1 655.—		Amendes
2 G.-A.Streiff-Fonds	15 750.95	+ 3 193.—	18 943.95	2 Fonds G.-A.Streiff
Anlagen	20 239.65	— 10 604.49	9 635.16	Placements
Zinsen		+ 3 193.—		Intérêts
302.01 Anton-Cadonau-Fonds	502 001.45	+ 12 540.25	514 541.70	302.01 Fonds Antoine Cadonau
Zinsen		+ 24 540.25		Intérêts-
Beiträge an Schulen		— 12 000.—		Subventions à des écoles
318.01 Fonds zur Behebung besonderer Notlagen von Betagten und Hinterlassenen	1 728 657.81	+ 44 049.10	1 772 706.91	318.01 Fonds pour venir en aide à des vieillards et à des survivants se trouvant dans une grande gêne
Anlagen	146 522.03	+ 74 775.75	221 297.78	Placements
Zinsen		+ 89 129.90		Intérêts
Beiträge		— 44 780.—		Contributions
Auslagen		— 300.80		Dépenses
335.01 Dr.-Hans-Hauser-Fonds	33 363.85	+ 1 642.35	35 006.20	335.01 Fonds du D' Hans Hauser
Zinsen		+ 1 642.35		Intérêts
403.01 Hilfsfonds für Auslandschweizer und Rückwanderer	403 433.—	+ 12 966.—	416 399.—	403.01 Fonds de secours pour les Suisses de l'étranger et les rapatriés
Zinsen		+ 19 802.60		Intérêts
Ausgaben		— 6 836.60		Dépenses

Bericht

Rapport

7.002 Soldatenfürsorge, Militär-, Turn- und Sportwesen (Fortsetzung)

601.02 Rätzer-Invalidenfonds, gebildet aus der Verlassenschaft des 1907 verstorbenen Albert Rätzer. Der Fonds darf nur für Ergänzungsunterstützungen an Soldaten, die im Kriege gegen einen äußeren Feind verwundet wurden, Verwendung finden. Verzinsung 2½%. BRB vom 10. Januar 1908.

3 Eidgenössische Winkelriedstiftung, gebildet durch die anlässlich der 500-Jahr-Feler des Sieges von Sempach im Jahre 1886 durchgeführte Sammlung. Das Kapital des Fonds darf nur für die aus Kriegszeiten herrührenden Unterstützungssprüche verwendet werden. Verzinsung R. Aus den Zinsen der Winkelriedstiftung wird der Nationalspende zur Erfüllung ihrer Aufgaben jährlich ein Betrag von Fr. 150 000 zugewiesen. BRB vom 19. September 1938. Der restliche Zinsbetrag wird bis auf weiteres zu ¾ der Schweizerischen Nationalspende und zu ¼ dem Schweizerischen Roten Kreuz überwiesen. BRB vom 15. November 1940 und 15. Dezember 1950.

7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge

201.01 Wohlfahrtsfonds zur Unterstützung notleidender Seeleute, gebildet aus Bußen fehlerhafter Seeleute und Passagiere gemäß Art. 156 und 158⁵ des BG vom 23. September 1953. Die Mittel des Fonds dienen vor allem zur Unterstützung von Seeleuten, deren Bedürftigkeit eine Folge von Ereignissen ist, die während der Dienstleistung auf schweizerischen Seeschiffen eingetreten sind. Verzinsung R. BRB vom 20. Januar 1942 und 28. Juli 1949.

2 G.-A. Streiff-Fonds
Vermächtnis des am 19. September 1927 in Los Angeles verstorbenen Georg Abraham Streiff, früherer schweiz. Honorarkonsul in Neuseeland. Die Erträge des Fonds dienen zur Ausstattung der Räumlichkeiten des Schweiz. Generalkonsulates in Los Angeles. Verzinsung R. BRB vom 23. Mai 1929.

302.01 Anton-Cadonau-Fonds, gebildet durch eine Zuweisung von Fr. 300 000. Die Zinsen werden zur Unterstützung der vom Bund anerkannten Schweizer Schulen im Ausland verwendet. Das Fondskapital selbst darf nur in außerordentlichen Fällen und auf Grund eines besonderen Bundesratsbeschlusses eingegriffen werden und auch dann nicht unter die ursprüngliche Summe sinken. Verzinsung R. BRB vom 24. Januar 1930, BB vom 26. März 1947; Reglement vom 23. August 1947.

318.01 Fonds zur Behebung besonderer Notlagen von Betagten und Hinterlassenen, gebildet aus den Zuwendungen der Herren Dr. Näf, A. Ieler und den Eheleuten von Smolenki. Verzinsung R. BRB vom 7. Januar 1955, 8. August 1962, 8. November 1974. Reglement vom 24. Oktober 1974.

335.01 Dr.-Hans-Hauser-Fonds zur Unterstützung tüchtiger Doktoranden der ETH, die an der Hauptabteilung B der EMPA wissenschaftlich arbeiten. Das Fondsvermögen darf nicht unter Fr. 1000 sinken. Verzinsung R. BRB vom 7. August 1950.

403.01 Hilfsfonds für Auslandschweizer und Rückwanderer, gebildet aus Zuwendungen an die Eidg. Polizeibehörde. Der Fonds dient der Unterstützung hilfsbedürftiger Auslandschweizer und Rückwanderer, soweit ihnen nicht auf Grund der gesetzlichen Bestimmungen geholfen werden kann. Verzinsung R. Reglement und BRB vom 5. Februar 1975.

Assistance des militaires, service militaire, gymnastique et sports (suite)

Fonds Rätzer des invalides, créé par le produit de l'héritage de M. Albert Rätzer, décédé en 1907. Ce fonds ne peut être utilisé que pour compléter les secours accordés aux soldats blessés dans une guerre contre un ennemi extérieur. Intérêt 2½%. ACF du 10 janvier 1908.

Fondation fédérale Winkelried, constituée par le produit de la collecte faite en 1886 à l'occasion de la fête du 500^e anniversaire de la victoire de Sempach. Son capital ne peut être mis à contribution que pour des œuvres de secours en temps de guerre; Intérêt R. Une somme de 150 000 francs est prélevée annuellement sur le produit des intérêts de la fondation et versée au Don national, afin que cette institution soit en mesure de remplir ses tâches. ACF du 19 septembre 1938. Jusqu'à nouvel ordre, le solde des intérêts est réparti à raison de trois quarts au Don national suisse et un quart à la Croix-Rouge suisse. ACF des 15 novembre 1940 et 15 décembre 1950.

Utilité publique et assistance

Fonds de bienfaisance des marins dans le besoin, constitué avec les amendes infligées à des marins et à des passagers fautive, conformément aux art. 156 et 158⁵ de la LF du 23 septembre 1953. Il sert avant tout à venir en aide à des marins qui se trouvent dans le besoin à la suite d'événements qui sont survenus pendant qu'ils étaient en service sur des bateaux suisses. Intérêt R. ACF des 20 janvier 1942 et 28 juillet 1949.

Legs de M. Georg-Abraham Streiff, décédé à Los Angeles le 19 septembre 1927, ancien consul honoraire de Suisse en Nouvelle-Zélande. Les revenus de ce fonds servent à améliorer l'installation des locaux du Consulat général de Suisse à Los Angeles. Intérêt R. ACF du 23 mai 1929.

Fonds Antoine Cadonau, constitué par un versement de 300 000 francs. Les intérêts sont utilisés pour accroître le montant des subventions régulièrement inscrites au budget en faveur des écoles suisses à l'étranger reconnues par la Confédération. Le capital constituant le fonds lui-même ne peut être mis à contribution que dans des circonstances tout à fait exceptionnelles et qu'en vertu d'un arrêté spécial du Conseil fédéral; il ne doit en aucun cas descendre en-dessous du capital initial. Intérêt R. ACF du 24 janvier 1930, AF du 26 mars 1947; règlement du 23 août 1947.

Fonds pour venir en aide à des vieillards et à des survivants se trouvant dans une grande gêne, constitué des versements du D' Näf, A. Ieler et des époux von Smolenki. Intérêt R. ACF des 7 janvier 1955, 8 août 1962 et 8 novembre 1974; règlement du 24 octobre 1974.

Fonds du D' Hans Hauser, destiné à venir en aide aux candidats au doctorat méritants de l'EPF, qui font des travaux scientifiques à la division principale B du laboratoire fédéral d'essai des matériaux. La fortune du fonds ne doit pas être inférieure à 1000 francs. Intérêt R. ACF du 7 août 1950.

Fonds de secours pour les Suisses de l'étranger et les rapatriés, constitué par des dons et legs à la division fédérale de police. Ce fonds sert à venir en aide aux Suisses nécessiteux résidant à l'étranger ou rapatriés, qui ne peuvent bénéficier des secours prévus par les dispositions légales. Intérêt R. Règlement et ACF du 5 février 1975.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1984	Vermehrung Augmentation (+)	Vermögen am 31. Dezember 1985	Fonds spéciaux
	Fortune eu 31 décembre 1984	Verminderung Diminution (—)	Fortune au 31 décembre 1985	
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge (Fortsetzung)				7.003 Utilité publique et assistance (suite)
601.02 Legat Allemandi	45 433.65	+ 127.85	45 561.50	601.02 Legs Allemandi
Zinsen		+ 2 212.80		Intérêts
Ausgaben		— 2 084.95		Dépenses
3 Minister-Rüfenacht-Fonds	30 720.—	—	30 720.—	3 Fonds du ministre Rüfenacht
Zinsen		+ 1 512.25		Intérêts
Ausgaben		— 1 512.25		Dépenses
4 Fonds für Schweizer in Istanbul ...	180 120.50	+ 8 557.05	188 677.55	4 Fonds pour les Suisses d'Istanbul
Zinsen		+ 8 857.05		Intérêts
Ausgaben		— 300.—		Dépenses
5 Fonds für hilfsbedürftige Schwei- zer im Ausland	13 950.—	+ 686.70	14 636.70	5 Fonds pour des Suisses néцessi- teux résidant à l'étranger
Zinsen		+ 686.70		Intérêts
6 Fonds für hilfsbedürftige Schwei- zer im Konsularbezirk Frankfurt a.M.	9 269.30	+ 30.65	9 299.95	6 Fonds pour des Suisses nécessiteux résidant dans la circonscription consulaire de Francfort-sur-le-Main
Zinsen		+ 452.05		Intérêts
Ausgaben		— 421.40		Dépenses
7 Hilfsfonds der Schweizerkolonie in Schweden	120 318.75	+ 342.35	120 661.10	7 Fonds d'entraide de la colonie suisse en Suède
Zinsen		+ 5 661.10		Intérêts
Ausgaben		— 5 318.75		Dépenses
8 Achilles-Isella-Fonds	2 027 000.61	+ 7 297.90	2 034 298.51	8 Fonds Achille Isella
Anlagen	22 875.—	+ 4 125.—	27 000.—	Placements
Zinsen		+ 96 535.60		Intérêts
Stipendien		— 89 000.—		Bourses
Verwaltungsspesen		— 237.70		Frais d'administration

Bericht

Rapport

7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge (Fortsetzung)

601.02 Legat Allemandi

Die Zinsen des Legats sind dazu zu verwenden, um in Paris domizilierten armen SchweizerInnen Aussteuern zu verabfolgen. Verzinsung R. BRB vom 21. Februar 1893.

3 Minister-Rüfenacht-Fonds

Die Zinsen des Fonds sind alljährlich für eine Weihnachtsbescherung der Kinder bedürftiger Eltern und für arme Greise und Greisinnen im Konsularbezirk Berlin zu verwenden. Verzinsung R. Reglement vom 10. Juli 1929 und BRB vom 13. September 1929.

4 Fonds für Schweizer in Istanbul,

gebildet aus dem Vermögen der 1926 aufgelösten Schweiz. Hilfsgesellschaft «Helvetia» in Istanbul. Die Zinserträge des Fonds sind für Beihilfen an hilfsbedürftige Schweizer in Istanbul und für die Gründung oder die Sicherstellung der Weiterführung eines Versammlungszentrums für die Schweizer in Istanbul zu verwenden. Zins R. BRB vom 17. Februar 1928 und 20. Januar 1972.

5 Fonds für hilfsbedürftige Schweizer im Ausland,

gebildet aus der Schenkung von Jacques Vögeli. Der Zinsertrag dient zur Unterstützung notleidender Schweizer im Ausland. Zins R. BRB vom 9. Januar 1920.

6 Fonds für hilfsbedürftige Schweizer im Konsularbezirk Frankfurt a.M.

Zuwendung des 1932 liquidierten Vereins Schweizerinnenheim in Frankfurt a.M. Das Kapital und die Zinserträge des Fonds sind zur Ausrichtung von Beihilfen an hilfsbedürftige Schweizer im Konsularbezirk Frankfurt a.M. zu verwenden. Zins R. BRB vom 27. Juni 1932 und 24. Mai 1966.

7 Hilfsfonds der Schweizerkolonie in Schweden,

gebildet aus dem Vermögen des Hilfsfonds der Schweizerkolonie in Schweden und der Schenkung des Adolf Elsässer. Aus den Erträgen des Fonds kann Schweizerbürgern, die sich in Schweden in Not befinden, geholfen werden. Haben die sozialen Hilfeleistungen die Jahreserträge nicht aufgezehrt, soll der Restbetrag zur Finanzierung der kulturellen Tätigkeit der Schweizervereine in Schweden herangezogen werden. Zins R. BRB vom 19. März 1962 und 11. April 1979.

8 Achilles-Isella-Fonds

Der am 29. November 1941 in São Paulo (Brasilien) verstorbene Achilles Isella, ehemaliger Generalkonsul, hat gemäß letztwilliger Verfügung vom 22. Mai 1939 die Eidgenossenschaft als Erbin eingesetzt. Die Erträge des Fonds dienen zur Ausrichtung von Stipendien an würdige qualifizierte Studierende schweizerischer Nationalität beiderlei Geschlechts. Die Hälfte der Stipendien ist jeweils an Tessiner Bürger auszurichten. Verzinsung R. BRB vom 1. Juni 1945, 20. Juni 1947 und 24. November 1961; Verwaltungsreglement vom 24. November 1961/22. November 1977.

Utilité publique et assistance (suite)

Legs Allemandi

Les intérêts (R) de ce legs doivent servir à fournir des trousseaux aux Suissesses pauvres, domiciliées à Paris. ACF du 21 février 1893.

Fonds du ministre Rüfenacht

Les intérêts de ce fonds doivent être utilisés chaque année, dans les limites du district consulaire de Berlin, pour faire des cadeaux de Noël aux enfants de parents nécessiteux et pour venir en aide à des vieillards des deux sexes qui se trouvent dans l'indigence. Intérêt R. Règlement du 10 juillet 1929 et ACF du 13 septembre 1929.

Fonds pour les Suisses d'Istanbul,

constitué par la fortune de la Société de secours «Helvetia» à Istanbul, liquidée en 1926. Les intérêts de cette fortune seront consacrés en premier lieu à l'octroi de secours en faveur des Suisses nécessiteux à Istanbul ou, à défaut, à la fondation ou au maintien d'un centre de réunion récréatif pour les Suisses résidant à Istanbul. Intérêt R. ACF des 17 février 1928 et 20 janvier 1972.

Fonds pour des Suisses nécessiteux résidant à l'étranger,

constitué par la donation de M. Jacques Vögeli. Le produit des intérêts est utilisé pour les Suisses nécessiteux à l'étranger. Intérêt R. ACF du 9 janvier 1979.

Fonds pour des Suisses nécessiteux résidant dans la circonscription consulaire de Francfort-sur-le-Main,

constitué par les dons et legs de la société liquidée en 1932, du foyer pour Suissesses à Francfort-s/M. Le capital et le produit des intérêts servent à verser des allocations à des Suisses nécessiteux résidant dans la circonscription consulaire de Francfort-s/M. Intérêt R. ACF des 27 juin 1932 et 24 mai 1966.

Fonds d'entraide de la colonie suisse en Suède,

constitué par la fortune du fonds d'entraide de la colonie suisse en Suède et de la donation Adolphe Elsässer. Les intérêts du fonds peuvent être employés pour venir en aide à des citoyens suisses qui se trouvent dans le besoin en Suède. Si les prestations sociales n'épuisent pas les revenus annuels, le solde sera utilisé au financement de l'activité culturelle des sociétés suisses de Suède. Intérêt R. ACF des 19 mars 1962 et 11 avril 1979.

Fonds Achille Isella

Par testament du 22 mai 1939, Achille Isella, ancien consul général, décédé le 29 novembre 1941 à São Paulo (Brésil), a institué la Confédération héritière de sa fortune. Les revenus du fonds servent au versement de bourses à des étudiants et étudiantes de nationalité suisse dignes de cette faveur. La moitié des bourses doit être attribuée à des citoyens tessinois. Intérêt R. ACF des 1^{er} juin 1945, 20 juin 1947 et 24 novembre 1961; règlement administratif du 24 novembre 1961/22 novembre 1977.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1984	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1985	Fonds spéciaux
	Fortune au 31 décembre 1984		Fortune au 31 décembre 1985	
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge (Fortsetzung)				7.003 Utilité publique et assistance (suite)
601.09 Berset-Müller-Stiftung	1 532 288.60	+ 46 696.40	1 578 985.—	601.09 Fondation Berset-Müller
Anlagen	4 269 895.—	— 915 505.—	3 354 390.—	Placements
Zinsen		+ 74 101.90		Intérêts
Pachtzins		+ 14 250.—		Fermage
Diverse Einnahmen		+ 2 411.65		Diverses recettes
Gebäudeunterhalt		— 32 568.—		Entretien des bâtiments
Steuern und Abgaben		— 11 499.15		Impôts et taxes
11 Schwestern-Welt-Fonds	28 581.—	+ 1 407.—	29 988.—	11 Fonds des sœurs Well
Zinsen		+ 1 407.—		Intérêts
15 Stokar-von-Zieglersche Stiftung ..	—	—	—	15 Fondation Stokar-von-Ziegler
Anlagen	200 000.—	—	200 000.—	Placements
16 Unterstützungsfonds Hugo Bachmann	3 313.74	— 1 017.55	2 296.19	16 Fonds de secours Hugo Bachmann
Anlagen	55 911.85	+ 20 445.95	76 357.80	Placements
Zinsen		+ 2 282.45		Intérêts
Unterstützungen		— 3 300.—		Secours
17 Geschwister-Josephine-und-Hedwig-Plitschi-Fonds	485 973.50	+ 1 119.10	487 092.60	17 Fonds des sœurs Joséphine et Hedwige Plitschi
Zinsen		+ 22 910.40		Intérêts
Rentenzahlung		— 1 800.—		Versement de rente
Zuweisungen an Dritte.....		— 19 991.30		Versements à tiers
615.02 Jeanne-Michel-Fonds	63 889.45	+ 3 145.05	67 034.50	615.02 Fonds Jeanne Michel
Zinsen		+ 3 145.05		Intérêts

Bericht

Rapport

7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge (Fortsetzung)

601.09 Berset-Müller-Stiftung,

gebildet aus einem Teil der Verlassenschaft der im Jahre 1898 verstorbenen Frau Wwe. Marie Berset geb. Müller von Cormérod (Freiburg). Gemäß letzter Willensordnung wurde auf der Besitzung der Testatorin in Melchenbühl bei Bern ein Asyl für alte Lehrer und LehrerInnen, Erzieher und Erzieherinnen sowie Lehrers- und Erzieherswitwen gegründet. Der Asylbetrieb wurde am 28. 2. 1979 eingestellt. Über die künftige Verwendung der Besitzung wird später entschieden. Verzinsung R. BRB vom 10. Januar 1902, 12. März 1934 und 17. Dezember 1948.

11 Schwestern-Welt-Fonds,

gebildet aus einem Teil der Verlassenschaft der am 4. Januar 1944 verstorbenen Frau Wwe. Léonore Gourfain-Welt. Die Zinsen sind zur Linderung der Notlage von in der Schweiz Zuflucht suchenden Personen, die wegen ihres Glaubensbekenntnisses verfolgt werden, ohne Unterschied der Nationalität, Rassen- oder Glaubenszugehörigkeit, zu verwenden. Sollte dieser Zweck vorübergehend nicht mehr oder nur noch teilweise erfüllbar sein, so können die Zinsen des Fonds zur Ausrichtung von Stipendien durch Schweizer Universitäten an Medizinstudenten beiderlei Geschlechts, voran an solche, die sich auf dem Gebiete der Augenheilkunde spezialisieren oder aber zur allgemeinen wissenschaftlichen Förderung auf diesem Gebiete, verwendet werden. Verzinsung R. BRB vom 5. März 1948.

15 Stokar-von-Zieglersche Stiftung

Schenkung einer Villa-Besitzung in Schaffhausen der verstorbenen Frau Anna Stokar-von Ziegler für einen gemeinnützigen Zweck. Diese Liegenschaft wurde dem Kanton Schaffhausen zur Einrichtung eines «Heims für gebrechliche Mädchen, Schaffhausen» zur Verfügung gestellt. Zinsios. BRB vom 24. März 1937.

16 Unterstützungsfonds Hugo Bachmann,

gebildet durch eine Schenkung des im Jahre 1950 verstorbenen Auslandschweizers Hugo Bachmann, zur Unterstützung notleidender Landsleute im Konsularbezirk Köln. Verzinsung R. BRB vom 25. Mai 1956 und 28. März 1977.

17 Geschwister-Josephine-und-Hedwig-Pitschi-Fonds

Die am 28. Oktober 1952 verstorbene Josephine Pitschi hat gemäß letztwilliger Verfügung vom 4. März 1941 die Eidgenossenschaft als Erbin für den im Ausland gelegenen Teil des Nachlasses eingesetzt. Die Erträge des Fonds sind je zur Hälfte der Schweizerischen Stiftung für das Alter und der Schweizerischen Soldatenfürsorge zuzuweisen. Der Fonds ist zum Teil mit einem Rentenanspruch belastet. Verzinsung R. BRB vom 17. April 1953.

615.02 Jeanne-Michel-Fonds

Die Erträge des Fonds sind von der Versicherungskasse entsprechend den Anordnungen der 1933 verstorbenen Erblasserin zur Unterstützung von bedürftigen Beamten der Bundesverwaltung, in erster Linie von Angehörigen der Postverwaltung, zu verwenden. Verzinsung R+ ¼ %. BRB vom 28. Dezember 1933.

Utilité publique et assistance (suite)

Fondation Berset-Müller,

constituée par une partie de la fortune léguée par Madame veuve Maria Berset, née Müller, originaire de Cormérod (Fribourg) et décédée en 1898. Conformément aux dernières volontés de la testatrice, sa propriété de Melchenbühl, près Berne, a été transformée en un asile pour instituteurs et institutrices, éducateurs et éducatrices âgés, ainsi que pour veuves d'instituteurs et d'éducateurs. L'asile a été fermé le 28. 2. 1979. Il sera décidé ultérieurement de son utilisation future. Intérêt R. ACF des 10 janvier 1902, 12 mars 1934 et 17 décembre 1948.

Fonds des sœurs Welt,

constitué par une partie de l'héritage de Madame veuve Léonore Gourfain-Welt, décédée le 4 janvier 1944. Les intérêts sont employés pour soulager la détresse des personnes réfugiées en Suisse et persécutées pour leurs croyances religieuses, sans distinction de nationalité, de race ou de religion. Si le but primitif ne peut temporairement plus être atteint ou s'il ne peut l'être que partiellement, les intérêts de ce fonds pourront être employés pour créer dans les universités suisses des bourses en faveur d'étudiants et d'étudiantes en médecine, de préférence de ceux ou de celles qui se spécialisent dans l'ophtalmologie ou encore pour encourager d'une façon générale les recherches dans ce domaine. Intérêt R. ACF du 5 mars 1948.

Fondation Stokar-von Ziegler

Legs d'une villa à Schaffhouse fait par feu Madame Anna Stokar-von Ziegler dans un but d'utilité publique. Cet immeuble a été mis à la disposition du «Foyer pour jeunes filles infirmes à Schaffhouse». Non productif d'intérêts. ACF du 24 mars 1937.

Fonds de secours Hugo Bachmann,

constitué par un don de Hugo Bachmann, suisse de l'étranger décédé en 1950, pour venir en aide à des Suisses nécessiteux du district consulaire de Cologne. Intérêt R. ACF du 25 mai 1956 et 28 mars 1977.

Fonds des sœurs Joséphine et Hedwige Pitschi

Mademoiselle Joséphine Pitschi, décédée le 28 octobre 1952, a, par disposition testamentaire du 4 mars 1941, institué la Confédération héritière de sa fortune sa trouvant à l'étranger. Les revenus de ce fonds sont versés par moitié à la fondation suisse pour la vieillesse et aux œuvres sociales de l'armée. Le fonds est, en partie gravé d'un droit d'usufruit. Intérêt R. ACF du 17 avril 1953.

Fonds Jeanne Michel

Conformément aux dispositions de dernière volonté de la testatrice, décédée en 1933, la caisse d'assurance dispose des intérêts du fonds en faveur des fonctionnaires nécessiteux de l'administration fédérale et en premier lieu de ceux de l'administration des postes. Intérêt R+ ¼ %. ACF du 28 décembre 1933.

Spezialfonds	Vermögen em 31. Dezember 1984 Fortune eu 31 décembre 1984	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (-)	Vermögen em 31. Dezember 1985 Fortune eu 31 décembre 1985	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge (Fortsetzung)				7.003 Utilité publique et assistance (suite)
615.03 Hilfsfonds der Schweiz. Verrechnungsstelle	529 714.93	+ 26 076.20	555 791.13	615.03 Fonds de secours de l'Office suisse de compensation
Zinsen		+ 26 076.20		Intérêts
705.01 Unterstützungsfonds des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit	110 307.75	+ 5 430.10	115 737.85	705.01 Fonds de secours de l'office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail
Zinsen		+ 5 430.10		Intérêts
7.004 Handel, Industrie, Gewerbe und Verkehr	260 844.40	+ 4 754.95	265 599.35	7.004 Commerce, industrie, artisanat et transports
201.01 Dr. Herbert Duttwyler-Fonds	28 737.70	- 2 739.50	25 998.20	201.01 Fonds D' Herbert Duttwyler
Zinsen		+ 1 260.50		Intérêts
Ausgaben		- 4 000.—		Dépenses
335.01 Fischbacher-Fonds der Hauptabteilung C der EMPA	13 697.85	- 200.—	13 497.85	335.01 Fonds Fischbacher de la division principale C du laboratoire fédéral d'essai des matériaux
Zinsen		+ 662.10		Intérêts
Spesen		- 862.10		Freie
2 Schenkung Fischbacher	218 408.85	+ 7 694.45	226 103.30	2 Donation Fischbacher
Zinsen		+ 10 711.75		Intérêts
Ausgaben		- 3 017.30		Dépenses
7.005 Politik, Polizei- und Rechtswesen	976 550.12	+ 3 677.75	980 227.87	7.005 Politique, police et droit
302.01 Legat Dr. A. Binet-Fendt	19 386.75	+ 954.35	20 341.10	302.01 Legs du D' A. Binet-Fendt
Zinsen		+ 954.35		Intérêts
601.01 Stiftung Prof. Dr. Eugen Huber ...	957 163.37	+ 2 723.40	959 886.77	601.01 Fondation du prof. Eugène Huber
Zinsen		+ 45 035.25		Intérêts
Vergütung an Kanton Bern		- 42 311.85		Contribution au canton de Berne

Bericht

Rapport

7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge (Fortsetzung)

615.03 Hilfsfonds der Schweiz. Verrechnungsstelle dient Zwecken der Personelfürsorge. Verzinsung R. Reglement vom 11. Dezember 1974.

705.01 Unterstützungsfonds des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit, gebildet durch eine Spende der Schweizerischen Möblier-Versicherungsgesellschaft und der Carbe A.-G. in Bern. Der Fonds dient zur Unterstützung arbeitsfähiger Personen, die infolge der Wirtschaftskrise oder Arbeitslosigkeit der Hilfe bedürfen. Verzinsung R. BRB vom 17. und 21. November 1936.

7.004 Handel, Industrie, Gewerbe und Verkehr

201.01 Dr. Herbert Duttwyler-Fonds
Spezialfonds, errichtet aus Legat von Herrn Dr. Herbert Duttwyler, gew. Direktor des Schweiz. Seeschiffahrtseamtes. Die Erträge sind zur Ausrichtung von Prämien oder Jubiläumsgebern an Personen, die sich um den Ruf der schweizerischen Hochseeschiffahrt verdient gemacht haben, zu verwenden. Verzinsung R.

335.01 Fischbacher-Fonds der Hauptabteilung C der EMPA

Schenkung von Otto Fischbacher zur Bestreitung besonderer Bedürfnisse der Hauptabteilung C der EMPA und deren Personal. Verzinsung R. BRB vom 26. Juli 1937.

2 Schenkung Fischbacher, zur Unterstützung der wissenschaftlichen Arbeit der Hauptabteilung C der eidgenössischen Materialprüfungs- und Versuchsanstalt für Industrie, Bauwesen und Gewerbe, insbesondere der Textilabteilung. Verzinsung R. BRB vom 5. Mai 1939; Schenkungsurkunde vom 31. Januar 1939.

7.005 Politik, Polizei- und Rechtswesen

302.01 Legat Dr. A. Binet-Fendt

Die Zinsen des Legats sollen alle fünf Jahre derjenigen Person vererbt werden, deren Bürgerverdienst oder deren schriftstellerische Betätigung am geeignetsten befunden wird, zwischen den Bürgern den Frieden, die Eintracht, die gegenseitige Opferwilligkeit zu erhalten und zu fördern oder bei ihnen die Liebe zum Vaterland oder die Hingebung für dessen Wohlergehen anzuregen. Verzinsung R. BRB vom 9. Mai 1890.

601.01 Stiftung Prof. Dr. Eugen Huber, errichtet im Jahre 1923. Die Erträge des Vermögens werden dem Staate Bern zur Verfügung gestellt und dienen zum Betrieb eines juristischen Seminars bei der Rechts- und wirtschaftswissenschaftlichen Fakultät der Universität Bern. Verzinsung R. BRB vom 18. und 23. August 1923, 31. Oktober 1924 und 27. Juni 1979; Vereinbarung zwischen der Schweiz. Eidgenossenschaft und dem Staate Bern vom 24. Juli/7. August 1979.

Utilité publique et assistance (suite)

Fonds de secours de l'Office suisse de compensation, destiné à des mesures de prévoyance. Intérêts R. Règlement du 11 décembre 1974.

Fonds de secours de l'office fédéral de l'Industrie, des arts et métiers et du travail, constitué par un don de la Société suisse pour l'assurance du mobilier et de la Carbe S. A. à Berne. Ce fonds sert à secourir des personnes capables de travailler mais tombées dans le besoin par suite de la crise économique ou du chômage. Intérêt R. ACF des 17 et 21 novembre 1936.

Commerce, industrie, artisanat et transports

Fonds D' Herbert Duttwyler

Fonds spécial, constitué avec le legs du D' Herbert Duttwyler, ancien directeur de l'Office suisse de la navigation maritime. Les revenus sont destinés à récompenser des personnes qui ont bien mérité de la navigation maritime suisse. Intérêt R.

Fonds Fischbacher de la division principale C du laboratoire fédéral d'essai des matériaux

Don de M. Otto Fischbacher pour faire face à des besoins spéciaux de la division principale C du laboratoire fédéral d'essai des matériaux et de son personnel. Intérêt R. ACF du 26 juillet 1937.

Donation Fischbacher,

pour soutenir les travaux scientifiques de la division principale C du laboratoire fédéral d'essai des matériaux et de recherches pour l'Industrie, la construction et les arts et métiers, en particulier de la section des textiles. Intérêt R. ACF du 5 mai 1939; acte de donation du 31 janvier 1939.

Politique, police et droit

Legs du D' A. Binet-Fendt

Les Intérêts du legs sont remis tous les cinq ans à la personne dont les mérites comme citoyen ou comme écrivain seront considérés comme les plus propres à maintenir et à encourager la paix, la bonne entente et l'esprit de sacrifice entre les citoyens, ou à exciter en eux l'amour de la patrie et le dévouement à sa prospérité. Intérêt R. ACF du 9 mai 1890.

Fondation du prof. Eugène Huber,

constituée en 1923. Les revenus de la fortune sont mis à la disposition de l'Etat de Berne et servent au fonctionnement d'un séminaire juridique à la faculté de droit et des sciences économiques de l'Université de Berne. Intérêt R. ACF des 18 et 23 août 1923, 31 octobre 1924 et 27 juin 1979; convention entre la Confédération suisse et l'Etat de Berne des 24 juillet/7 août 1979.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1984 Fortune au 31 décembre 1984	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1985 Fortune au 31 décembre 1985	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen	32 333 192.76	+ 2 846 785.19	35 179 977.95	7.009 Ecoles polytechniques
Anlagen	2 351 111.46	+ 907 552.20	3 258 663.66	Placements
330.01 Jubiläumsfonds 1930	72 668.99	+ 7 969.70	80 638.69	330.01 Fonds du 75 ^e anniversaire (1930)
Zinsen		7 969.70		Intérêts
2 Stiftungen zugunsten der chemisch-technischen Abteilung	279 045.—	+ 6 126.20	285 171.20	2 Fondations en faveur de la section de chimie
Zinsen		+ 13 568.80		Intérêts
Ausgaben		— 7 442.60		Dépenses
3 Geßner-Kunz-Fonds	63 182.10	+ 1 453.10	64 635.20	3 Fonds Gessner-Kunz
Zinsen		+ 3 047.15		Intérêts
Ausgaben		— 1 594.05		Dépenses
4 Legat Escher von der Linth	130 831.65	— 2 530.75	128 300.90	4 Legs Escher von der Linth
Zinsen		+ 4 231.45		Intérêts
Beitrag der Universität Zürich		+ 364.80		Contribution de l'Université de Zurich
Beiträge an Kurse		— 7 127.—		Subsides à cours
5 Legat Prof. Dr. Cramer	16 934.10	+ 1 146.25	18 080.35	5 Legs du prof. Cramer
Zinsen		+ 846.25		Intérêts
Zuwendung		+ 300.—		Versement au fonds
6 Legat Prof. G. Zeuner	130 070.05	+ 5 355.85	135 425.90	6 Legs du prof. G. Zeuner
Zinsen		+ 6 355.85		Intérêts
Ausgaben		— 1 000.—		Dépenses
7 Legat Minister Dr. Kern	1 028.45	+ 50.65	1 079.10	7 Legs du ministre Kern
Zinsen		+ 50.65		Intérêts
8 Legat H. Huber	95 580.72	— 12.15	95 568.57	8 Legs H. Huber
Zinsen		+ 4 597.85		Intérêts
Beiträge an Studierende und Auslagen für Forschung auf dem Gebiete der Bo- tanik		— 4 610.—		Subsides à des étudiants et dépenses pour des recherches dans le domaine de la botanique
9 Legat E. Oehler	127 646.17	— 5 917.65	121 728.52	9 Legs E. Oehler
Zinsen		+ 4 127.35		Intérêts
Zuwendungen		+ 8 240.—		Versements au fonds
Druckkosten		— 18 285.—		Frais d'impression
10 Legat Ed. Rott	143 805.90	+ 4 997.35	148 803.25	10 Legs Ed. Rott
Zinsen		+ 6 997.35		Intérêts
Zuwendung		— 2 000.—		Versement au fonds
11 Albert-Barth-Fonds	2 034 242.05	+ 20 178.80	2 054 420.85	11 Fonds Albert Barth
Zinsen		+ 98 575.80		Intérêts
Reisestipendien und Beiträge an Pro- fessoren und Studierende, sowie Ma- terialanschaffungen und Publikationen		— 78 397.—		Bourses de voyages et subventions à des professeurs et à des étudiants, achats de matériel et publications

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen

330.01 Jubiläumsfonds 1930,
gebildet anlässlich der Feier des 75jährigen Bestehens der ETH. Der Fonds bezweckt die Förderung der Zusammenarbeit von Hochschule und Praxis auf dem Gebiete wissenschaftlich-technischer Lehre und Forschung. Verzinsung R. Schenkungsurkunde vom 31. Dezember 1930, BRB vom 13. Januar 1931.

2 Stiftungen zugunsten der chemisch-technischen Abteilung,
gebildet aus den Legaten Boiley-Kopp, Ferd. Zeller und Gebrüder Schnorf. Der Zinsertrag wird für Ausgaben zur Förderung der chemisch-technischen Abteilung verwendet, für die anderweitige Mittel nicht ausreichen. Verzinsung R. BRB vom 2. April 1873; Statut vom 28. Oktober 1895.

3 Geßner-Kunz-Fonds,
zur Unterstützung von Studienreisen und Exkursionen der regulären Hörer der Abteilung für Militärwissenschaften nach dem Ausland. Verzinsung R. BRB vom 2. April 1873 und 31. Januar 1956.

4 Legat Escher von der Linth,
für geologische Exkursionen und zur Unterstützung bedürftiger Studierender der Geologie. Verzinsung R. BRB vom 22. August 1873.

5 Legat Prof. Dr. Cramer,
zur Erwerbung von Sammlungen für das Institut für allgemeine Botanik. Verzinsung R. BRB vom 8. Juli 1874 und 8. September 1953; Statut vom 11. Juli 1953.

6 Legat Prof. G. Zeuner,
zur Ausrichtung von Stipendien an bedürftige Schüler der mechanisch-technischen Abteilung. Verzinsung R. BRB vom 26. Mai 1899.

7 Legat Minister Dr. Kern,
zur Ausrichtung von Prämien für Promotionserbeiten schweizerischer Studierender der ETH. Verzinsung R. BRB vom 5. Oktober 1888, 19. November 1895 und 27. April 1943; Regulativ vom 28. Oktober 1895.

8 Legat H. Huber,
zur Unterstützung bedürftiger Studierender der ETH bei wissenschaftlichen Exkursionen. Des Kapitels bleibt unentestbar. Verzinsung R. BRB vom 23. November 1900.

9 Legat E. Oehler,
für die Beschaffung von Lehrmitteln, die von der Schule sonst nicht erworben werden können. Verzinsung R. BRB vom 15. Februar 1910.

10 Legat Ed. Rott,
zugunsten der Studierenden französischer Muttersprache der Maschineningenieurschule, die sich für die Diplomprüfung vorbereiten. Verzinsung R. BRB vom 25. Februar 1910; Regulativ vom 24. März 1910.

11 Albert-Barth-Fonds,
zur Ausrichtung von Beiträgen zur Förderung der wissenschaftlichen Tätigkeit der Professoren der ETH, Studien- und Reisestipendien an Studierende schweizerischer Nationalität zur Teilnahme an wissenschaftlichen Exkursionen. Verzinsung R. BRB vom 8. Januar 1907, 6. Juli 1907 und 17. April 1956; Regulativ vom 17. April 1956.

Ecoles polytechniques

Fonds du 75^e anniversaire (1930)

La destination du fonds est d'assurer, tant dans le domaine de l'enseignement que dans celui des recherches scientifiques et techniques, une collaboration fructueuse entre l'école polytechnique et l'industrie. Intérêt R. Acte de donation du 31 décembre 1930, ACF du 13 janvier 1931.

Fondations en faveur de la section de chimie,
créées avec les legs Boiley-Kopp, Ferd. Zeller et Schnorf frères. Les intérêts servent à payer des dépenses pour le développement de cette section lorsque l'on ne peut disposer à cet effet d'autres ressources suffisantes. Intérêt R. ACF du 2 avril 1873; règlement du 28 octobre 1895.

Fonds Gessner-Kunz,
destiné à subventionner des voyages d'études à l'étranger, organisés pour les auditeurs réguliers des cours de la division des sciences militaires. Intérêt R. ACF des 2 avril 1873 et 31 janvier 1956.

Legs Escher von der Linth,
destiné à subventionner les excursions géologiques et à secourir les étudiants en géologie nécessiteux. Intérêt R. ACF du 22 août 1873.

Legs du prof. Cramer,
pour l'achat de collections pour l'institut de botanique générale. Intérêt R. ACF des 8 juillet 1874 et 8 septembre 1953; statuts du 11 juillet 1953.

Legs du prof. G. Zeuner,
pour la création de bourses en faveur d'étudiants nécessiteux de la section de mécanique industrielle. Intérêt R. ACF du 26 mai 1899.

Legs du ministre Kern,
pour permettre de décerner des primes pour travaux de diplôme aux élèves suisses de l'école polytechnique. Intérêt R. ACF des 5 octobre 1888, 19 novembre 1895 et 27 avril 1943; règlement du 28 octobre 1895.

Legs H. Huber,
pour permettre à des élèves sans fortune de l'école polytechnique de prendre part à des excursions scientifiques. Le capital est inaliénable. Intérêt R. ACF du 23 novembre 1900.

Legs E. Oehler,
pour faciliter l'achat de matériel d'enseignement ne pouvant être acquis au moyen d'autres ressources. Intérêt R. ACF du 15 février 1910.

Legs Ed. Rott,
en faveur d'élèves de langue française de l'école des ingénieurs-mécaniciens préparant leurs examens de diplôme. Intérêt R. ACF du 25 février 1910; règlement du 24 mars 1910.

Fonds Albert Barth,
pour subventionner l'activité scientifique des professeurs de l'EPF ou accorder des bourses d'études ou de voyage à des étudiants de nationalité suisse, afin de leur permettre de participer à des excursions scientifiques. Intérêt R. ACF des 8 janvier 1907, 6 juillet 1907 et 17 avril 1956; règlement du 17 avril 1956.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1984	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1985	Fonds spéciaux
	Fortune au 31 décembre 1984		Fortune au 31 décembre 1985	
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)				7.009 Ecoles polytechniques (suite)
330.12 Darlehens- und Stipendienfonds..	1 792 904.81	+ 62 714.25	1 855 619.06	330.12 Fonds pour l'octroi de prêts et de bourses
Zinsen		+ 86 713.50		Intérêts
Rückzahlung von Darlehen und Stipendien		+ 76 600.75		Remboursement de prêts et de bourses
Darlehen und Stipendien an Studierende		— 100 600.—		Prêts et bourses à des étudiants
13 Châtelainfonds	1 835 338.85	+ 266 799.55	2 102 138.40	13 Fonds Châtelain
Zinsen		+ 97 114.65		Intérêts
BRB 3. Juli 1953, Beiträge der Studenten				ACF du 3 juin 1953, contribution des étudiants
Zuwendungen		+ 246 184.90		Virements au fonds
Stipendien an Studierende		— 76 500.—		Bourses à des étudiants
14 Georg-Lunge-Stiftung	66 962.25	— 25 141.75	41 820.50	14 Fondation Georges Lunge
Zinsen		+ 2 501.45		Intérêts
Stipendien an Studierende		— 27 643.20		Bourses à des étudiants
15 Schochscher Schulfonds	1 014 746.40	— 11 738.60	1 003 007.80	15 Fonds Schoch
Zinsen		+ 48 219.60		Intérêts
Rückzahlung von Darlehen		— 13 248.35		Remboursement de prêts
Beiträge an Lehrkräfte		— 46 709.85		Subsides au personnel enseignant
16 Culmann-Fonds	412 550.80	+ 20 308.55	432 859.35	16 Fonds Culmann
Zinsen		+ 20 308.55		Intérêts
17 Wild-Stiftung	127 005.75	+ 6 252.10	133 257.85	17 Fondation Wild
Zinsen		+ 6 252.10		Intérêts
18 Füssli-Stipendienfonds	271 296.70	+ 2 092.75	273 389.45	18 Fonds Füssli pour l'octroi de bourses
Zinsen		+ 12 872.75		Intérêts
Ausgaben		— 10 780.—		Dépenses
19 Wolf-Stiftung	121 618.92	+ 338.75	121 957.67	19 Fondation Wolf
Zinsen		+ 5 752.95		Intérêts
Ausgaben		— 5 414.20		Dépenses
20 Friedrich-Stiftung	191 036.95	+ 3 837.10	194 874.05	20 Fondation Friedrich
Zinsen		+ 9 337.10		Intérêts
Reisestipendien		— 5 500.—		Bourses de voyage
21 Krämer-Fonds	139 117.95	+ 1 692.15	140 810.10	21 Fonds Krämer
Zinsen		+ 6 780.15		Intérêts
Beiträge		— 5 088.—		Contributions
22 Krämer-Schulze-Nowacki-Fonds ..	85 206.20	+ 2 022.80	87 229.—	22 Fonds Krämer-Schulze-Nowacki
Zinsen		+ 4 130.55		Intérêts
Verschiedene Ausgaben und Beiträge		— 2 107.75		Dépenses diverses et subvendes

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

330.12 Darlehens- und Stipendienfonds, errichtet bei Anlaß des 75jährigen Bestehens der ETH, zur Unterstützung tüchtiger, wenig bemittelter Studierender und Absolventen. Verzinsung R. BRB vom 24. Februar 1931 und 17. April 1956; Statuten vom 19. November 1955.

13 Châtelainfonds, zur Ausrichtung von Stipendien an Studierende schweizerischer Nationalität, die sich über gute Studienleistungen ausweisen können. Verzinsung R. BRB vom 10. Mai 1858, 19. November 1895 und 17. April 1956; Regativ vom 19. November 1955.

14 Georg-Lunge-Stiftung, zur Ermöglichung der Fortsetzung der Studien würdiger und bedürftiger Studierender der Chemie aus den Abteilungen IV und X der ETH. Verzinsung R. BRB vom 15. Oktober 1909.

15 Schochscher Schulfonds, zur Erhaltung und Gewinnung ausgezeichneter Lehrkräfte. Verzinsung R. BRB vom 20. Oktober 1862.

16 Culmann-Fonds, zur Förderung der Ingenieurwissenschaft durch Ausschreibung von Preisarbeiten. Verzinsung R. BRB vom 26. Mai 1905.

17 Wild-Stiftung, zur Anschaffung von Hilfsmitteln zum Unterricht und zu Studien für Versuche sowie für Preisaufgaben der Ingenieurschule. Verzinsung R. BRB vom 23. August 1889.

18 Füssli-Stipendienfonds, zur Ausrichtung von Stipendien an junge Architekten schweizerischer Nationalität für Studienreisen nach Italien. Verzinsung R. BRB vom 14. Februar 1911 und 21. März 1916.

19 Wolf-Stiftung
Die Zinsen dienen für Zwecke der Sternwarte Zürich. Verzinsung R. BRB vom 19. Januar 1894.

20 Friedrich-Stiftung, zur Ausrichtung von Reisestipendien an ehemalige Studierende der Architektenschule. Verzinsung R. BRB vom 14. Juni 1912.

21 Krämer-Fonds, zur Unterstützung von wissenschaftlichen Arbeiten der Dozenten und Studierenden auf dem Gebiete der Land- und Milchwirtschaft. Verzinsung R. BRB vom 9. Februar 1917.

22 Krämer-Schulze-Nowacki-Fonds
Die Zinsen können zugunsten der landwirtschaftlichen Abteilung verwandt werden. Verzinsung R. BRB vom 16. Juli 1929.

Ecoles polytechniques (suite)

Fonds pour l'octroi de prêts et de bourses, institué à l'occasion du 75^e anniversaire de la fondation de l'EPF, pour venir en aide aux élèves bien doués mais disposant de peu de ressources financières. Intérêt R. ACF des 24 février 1931 et 17 avril 1956; statuts du 19 novembre 1955.

Fonds Châtelain, pour accorder des bourses à des étudiants méritants de nationalité suisse. Intérêt R. ACF des 10 mai 1858, 19 novembre 1895 et 17 avril 1956; règlement du 19 novembre 1955.

Fondation Georges Lunge, pour faciliter la continuation de leurs études de chimie à des élèves sans fortune mais méritants, appartenant aux sections IV et X de l'EPF. Intérêt R. ACF du 15 octobre 1909.

Fonds Schoch, pour conserver et procurer d'excellents maîtres d'école. Intérêt R. ACF du 20 octobre 1862.

Fonds Culmann, pour encourager les travaux d'ingénieurs par l'octroi de prix. Intérêt R. ACF du 26 mai 1905.

Fondation Wild, pour l'achat de matériel auxiliaire d'enseignement, pour des études préparatoires en vue d'essais et pour l'octroi de prix à l'école d'ingénieurs. Intérêt R. ACF du 23 août 1889.

Fonds Füssli, pour l'octroi de bourses, pour permettre à de jeunes architectes suisses de faire des voyages d'études en Italie. Intérêt R. ACF des 14 février 1911 et 21 mars 1916.

Fondation Wolf
Les intérêts (R) servent aux besoins de l'observatoire de Zurich. ACF du 19 janvier 1894.

Fondation Friedrich, pour accorder des bourses de voyage à des anciens élèves de l'école d'architecture. Intérêt R. ACF du 14 juin 1912.

Fonds Krämer, pour venir en aide aux professeurs et aux étudiants dans des travaux scientifiques concernant l'agriculture et l'industrie laitière. Intérêt R. ACF du 9 février 1917.

Fonds Krämer-Schulze-Nowacki
Les intérêts (R) peuvent être employés en faveur de la section d'agriculture. Intérêt R. ACF du 16 juillet 1929.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1984	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1985	Fonds spéciaux
	Fortune au 31 décembre 1984		Fortune au 31 décembre 1985	
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)				7.009 Ecoles polytechniques (suite)
330.23 Fonds für Einrichtung und Durchführung von Versuchen auf dem Gebiete der Haustierernährung an der landwirtschaftlichen Abteilung	191 957.61	+ 9 449.45	201 407.06	330.23 Fonds de la section d'agriculture pour des essais dans le domaine de la nutrition des animaux domestiques
Zinsen		+ 9 449.45		Intérêts
Ausgaben		—		Dépenses
24 Legat Dr. Paul Naef	79 000.30	+ 3 888.95	82 889.25	24 Legs Paul Naef
Zinsen		+ 3 888.95		Intérêts
25 Aluminium-Fonds Neuhausen	203 871.55	+ 18 139.60	222 011.15	25 Fonds «Aluminium Neuhausen»
Anlagen	36 890.—	—	36 890.—	Placements
Zinsen		+ 13 749.15		Intérêts
Zuwendung		+ 4 390.45		Versement au fonds
26 Ulrich-Grubenmann-Stiftung	32 608.—	+ 1 259.70	33 867.70	26 Fondation Ulrich Grubenmann
Zinsen		+ 1 599.70		Intérêts
Beiträge an Exkursionen		— 340.—		Contributions aux excursions
27 Stockar-Heer-Fonds des botanischen Museums	18 584.92	+ 914.85	19 499.77	27 Fonds Stockar-Heer au profit du musée botanique
Zinsen		+ 914.85		Intérêts
28 Stockar-Heer-Fonds des entomologischen Instituts	5 364.—	— 143.90	5 220.10	28 Fonds Stockar-Heer au profit de l'Institut d'entomologie
Zinsen		+ 261.65		Intérêts
Ausgaben		— 405.55		Dépenses
29 Dr.-J.-Escher-Kündig-Fonds des entomologischen Instituts	17 530.45	— 614.75	16 915.70	29 Fonds du Dr. J. Escher-Kündig au profit de l'institut d'entomologie
Zinsen		+ 838.80		Intérêts
Ausgaben		— 1 453.55		Dépenses
30 Fonds für die GEP-Vorlesungen	116 889.77	+ 4 056.25	120 946.02	30 Fonds pour les conférences de la société des polytechniciens
Anlagen	75 000.—	—	75 000.—	Placements
Zinsen		+ 5 581.60		Intérêts
Ausgaben		— 1 525.35		Dépenses
31 Dr.-A.-Wander-Fonds des pharmazeutischen Instituts	14 878.—	+ 732.40	15 610.40	31 Fonds du Dr. A. Wander au profit de l'institut de pharmacie
Zinsen		+ 732.40		Intérêts
32 Daniel-Jenny-Stiftung	92 614.05	+ 2 989.75	95 603.80	32 Fondation Daniel Jenny
Zinsen		+ 4 514.90		Intérêts
Ausgaben		— 1 525.15		Dépenses
33 Benno-Rieter-Fonds	940 997.78	+ 28 874.70	969 872.48	33 Fonds Benno Rieter
Zinsen		+ 45 892.20		Intérêts
Ausgaben		— 17 017.50		Dépenses

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

330.23 Fonds für Einrichtung und Durchführung von Versuchen auf dem Gebiete der Haustierernährung an der landwirtschaftlichen Abteilung
Verzinsung R. BRB vom 18. Dezember 1920.

24 Legat Dr. Paul Naef,
zugunsten der chemischen Abteilung. Verzinsung R. BRB vom 22. Februar 1918.

25 Aluminium-Fonds Neuhausen,
zur Förderung der für die schweizerische Volkswirtschaft besonderes Interesse bietenden wissenschaftlichen Untersuchungen auf dem Gebiete der angewandten Elektrizität, insbesondere der Elektrochemie und Metallurgie. Verzinsung R. Ausführungsbestimmungen vom 5. Februar 1955 und 4. Februar 1956; BRB vom 23. Juli 1918, 7. Juni 1919 und 24. Dezember 1955.

26 Ulrich-Grubenmann-Stiftung,
zur Ausrichtung von Unterstützungen an bedürftige Studierende der beiden Hochschulen Zürichs für mineralogisch-petrographische Exkursionen. Verzinsung R. BRB vom 18. Juni 1920.

27 Stockar-Heer-Fonds des botanischen Museums,
für die Zwecke des Botanischen Museums, eventuell auch zur Unterstützung von Publikationen, die aus dem Institut hervorgehen. Verzinsung R. BRB vom 17. Oktober 1924.

28 Stockar-Heer-Fonds des entomologischen Instituts
Die Zinsen dienen für Anschaffungen des Entomologischen Instituts. Verzinsung R. BRB vom 17. Oktober 1924.

29 Dr.-J.-Escher-Kündig-Fonds des entomologischen Instituts,
für Neuanschaffungen sowie für die Honorierung einer geeigneten Hilfskraft bei technischen oder wissenschaftlichen Arbeiten in den Institutsseminaren. Verzinsung R. BRB vom 14. Mai 1929.

30 Fonds für die GEP-Vorlesungen

Schenkung der Gesellschaft Ehemaliger Studierender der ETH. Der Fonds dient zur Durchführung von ausgewählten, öffentlich zugänglichen Vorlesungen. Règlement vom 17. September 1980. Schenkungsversprechen vom 25. August 1980. Verzinsung R. BRB vom 17. Oktober 1980.

31 Dr.-A.-Wander-Fonds des pharmazeutischen Instituts,
zur Anschaffung von Apparaten oder Literatur für das Pharmazeutische Institut sowie zur Förderung wissenschaftlicher Arbeiten auf pharmazeutischem Gebiet. Verzinsung R. BRB vom 11. Mai 1925.

32 Daniel-Jenny-Stiftung,
zur Unterstützung wissenschaftlicher und technischer Forschungsarbeiten auf dem Gebiete der Mechanik sowie zu ihrer Publikation und zur Anschaffung von Hilfsmitteln für den Lehrstuhl der Mechanik. Verzinsung R. BRB vom 16. April 1926.

33 Benno-Rieter-Fonds,
zur Förderung der wissenschaftlichen und praktischen Forschung auf dem Gebiete der Textilindustrie mit Einschluß aller Hilfsmittel, Rohstoffe und Anwendungsverfahren im allgemeinen und auf dem Gebiete der Spinnerei und Zwirnerei im besondern. Verzinsung R. BRB vom 11. Februar 1927 und 12. März 1946.

Ecoles polytechniques (suite)

Fonds de la section d'agriculture pour des essais dans le domaine de la nutrition des animaux domestiques

Intérêt R. ACF du 18 décembre 1920.

Legs Paul Naef,
en faveur de la section de chimie. Intérêt R. ACF du 22 février 1918.

Fonds « Aluminium Neuhausen »,
pour développer les recherches scientifiques dans le domaine des applications de l'électricité et surtout de l'électrochimie et de la métallurgie, particulièrement important pour notre économie nationale. Intérêt R. Dispositions d'exécution des 5 février 1955 et 4 février 1956; ACF des 23 juillet 1918, 7 juin 1919 et 24 décembre 1955.

Fondation Ulrich Grubenmann,
pour permettre aux élèves nécessiteux des deux établissements de hautes études de Zurich de participer aux excursions organisées pour l'étude de la minéralogie et de la pétrographie. Intérêt R. ACF du 18 juin 1920.

Fonds Stockar-Heer au profit du musée botanique,
pour répondre aux buts du musée botanique et subventionner éventuellement des publications faites par l'institut. Intérêt R. ACF du 17 octobre 1924

Fonds Stockar-Heer au profit de l'institut d'entomologie
Les intérêts (R) servent à payer des acquisitions de l'institut d'entomologie. ACF du 17 octobre 1924.

Fonds du Dr. J. Escher-Kündig au profit de l'institut d'entomologie
pour permettre de nouvelles acquisitions et rétribuer un aide qualifié pour les travaux techniques ou scientifiques concernant les collections de l'institut. Intérêt R. ACF du 14 mai 1929.

Fonds pour des conférences de la Société des anciens polytechniciens

Don de la Société des anciens étudiants de l'EPF. Ce fonds sert à organiser des conférences choisies, ouvertes au public. Règlement du 17 septembre 1980, Promesse de donation du 25 août 1980. Intérêt R. ACF du 17 octobre 1980.

Fonds du Dr. A. Wander au profit de l'institut de pharmacie,
pour l'acquisition d'appareils ou d'ouvrages scientifiques destinés à l'institut de pharmacie, ainsi que pour l'encouragement des recherches scientifiques et de l'enseignement à l'EPF dans le domaine pharmaceutique. Intérêt R. ACF du 11 mai 1925.

Fondation Daniel Jenny,
pour favoriser les recherches scientifiques et techniques dans le domaine de la mécanique, ainsi que la publication des travaux et l'achat de matériel d'enseignement pour la chaire de mécanique. Intérêt R. ACF du 16 avril 1926.

Fonds Benno Rieter,
pour encourager les recherches scientifiques et pratiques concernant l'industrie textile en général, et le filage et le moulinage en particulier, y compris l'équipement, les matières premières et les procédés de production. Intérêt R. ACF des 11 février 1927 et 12 mars 1946.

Spezialfonds	Vermögen em 31. Dezember 1984	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)		Vermögen em 31. Dezember 1985	Fonds spéciaux
	Fortune eu 31 décembre 1984			Fortune eu 31 décembre 1985	
	Fr.		Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)					7.009 Ecoles polytechniques (suite)
330.34 Prof.-Früh-Buff-Stiftung	42 730.94	—	3 219.25	39 511.69	330.34 Fondation du prof. Früh-Buff
Zinsen		+	1 980.75		Intérêts
Ausgaben		—	5 200.—		Dépenses
35 IBM-Fonds	1 363.85	+	67.15	1 431.—	35 Fonds IBM
Zinsen		+	67.15		Intérêts
36 Theodor Albert Naef-Fonds	110 149.55	—	55 425.50	54 724.05	36 Fonds Théodore Albert Naef
Zinsen		+	4 213.80		Intérêts
Ausgaben		—	59 639.30		Dépenses
37 Orgelfonds	17 233.55	+	848.35	18 081.90	37 Fonds pour les orgues
Zinsen		+	848.35		Intérêts
38 Fonds zur Förderung der analyti- schen Psychologie und verwand- ter Gebiete	247 421.90	—	30 920.55	216 501.35	38 Fonds pour l'encouragement de la psychologie analytique et des do- maines similaires
Zinsen		+	11 319.15		Intérêts
Beiträge und Ausgaben		—	42 239.70		Subsides et dépenses
39 Hilfsfonds für Studierende	43 141.90	+	2 702.90	45 844.80	39 Fonds de secours pour étudiants
Zinsen		+	2 252.90		Intérêts
Rückzahlung von Darlehen		+	14 450.—		Remboursement de prêts
Darlehen an Studierende		—	14 000.—		Prêts à des étudiants
40 Karl-Sulzberger-Fonds	248 778.—	+	11 238.35	260 016.35	40 Fonds Charles Sulzberger
Zinsen		+	12 238.35		Intérêts
Ausgaben		—	1 000.—		Dépenses
41 Laur-Fonds	365 487.90	+	11 885.55	377 373.45	41 Fonds Laur
Zinsen		+	17 935.55		Intérêts
Ausgaben und Beiträge		—	6 050.—		Dépenses et subsides
42 Stipendienfonds für Studlerende und Doktoranden der Maschinen- Ingenieurschule	280 416.35	+	11 709.80	292 126.15	42 Fonds pour l'octroi de bourses à des étudiants et candldats au doc- torat de l'école d'Ingénieurs-méca- niciens
Zinsen		+	13 709.80		Intérêts
Stipendien		—	2 000.—		Bourses

Bericht**Rapport****7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)**

330.34 Prof.-Früh-Buff-Stiftung,
zugunsten des Geographischen Instituts. Verzinsung R. BRB vom
3. August 1927.

35 IBM-Fonds

Schenkung der International Business Machines (Extension suisse)
zur Förderung vor allem der mathematischen Forschung. Verzinsung R. BRB vom 28. Februar 1964.

36 Theodor Albert Naef-Fonds

Vermächtnis zugunsten des Instituts für spezielle Botanik der
ETH Zürich. Règlement vom 17. September 1980. Zins R. BRB vom
17. Oktober 1980.

37 Orgelfonds

Schenkung als Beitrag zu den Kosten des Einbaues einer Orgel im
Auditorium Maximum. Verzinsung R. BRB vom 10. Januar 1933.

38 Fonds zur Förderung der analytischen Psychologie und verwandter Gebiete

Die Erträge des Fonds sollen zur Beitragsleistung an die Errichtung
einer Privatdozentur oder an die Erteilung eines Lehrauftrages
für allgemeine Psychologie verwendet werden. Verzinsung R. BRB
vom 5. Oktober 1934 und 5. September 1944.

39 Hilfsfonds für Studierende

Die Mittel des Fonds dienen zur Gewährung kleiner, kurzfristiger
Darlehen an würdige Studierende und Doktoranden. Verzinsung R.
BRB vom 22. März 1935.

40 Karl-Sulzberger-Fonds

Die Zinsen dienen zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung
auf dem Gebiete der Physik und der Elektrotechnik. Verzinsung R.
BRB vom 5. April 1937.

41 Laur-Fonds

Der Fonds dient zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung an
der Abteilung für Landwirtschaft. Verzinsung R. BRB vom 26. November 1937.

42 Stipendienfonds für Studierende und Doktoranden der Maschineningenieurschule

Verzinsung R. BRB vom 26. November 1937.

Ecoles polytechniques (suite)

Fondation du prof. Früh-Buff,
en faveur de l'institut de géographie. Intérêt R. ACF du 3 août 1927.

Fonds IBM

Don de l'International Business Machines (extension suisse) pour encourager avant tout la recherche dans le domaine des mathématiques. Intérêt R. ACF du 28 février 1964.

Fonds Théodore Albert Naef

Legs en faveur de l'institut de botanique spéciale de l'EPF. Règlement
du 17 septembre 1980. Intérêt R. ACF du 17 octobre 1980.

Fonds pour les orgues

Don destiné à contribuer à la construction d'orgues dans le grand auditorium
de l'école. Intérêt R. ACF du 10 janvier 1933.

Fonds pour l'encouragement de la psychologie analytique et des domaines similaires

Les intérêts du capital doivent être consacrés à l'organisation d'un cours
de psychologie générale par un privat-docent ou un chargé de cours. Intérêt R.
ACF des 5 octobre 1934 et 5 septembre 1944.

Fonds de secours pour étudiants

Les ressources du fonds servent à accorder de modestes prêts à court
terme à des étudiants ou candidats au doctorat méritants. Intérêt R. ACF
du 22 mars 1935.

Fonds Charles Sulzberger

Les intérêts servent à encourager les travaux scientifiques dans le domaine
de la physique et de l'électrotechnique. Intérêt R. ACF du 5 avril 1937.

Fonds Laur

Ce fonds sert à encourager les travaux scientifiques à la division de l'agriculture. Intérêt R. ACF du 26 novembre 1937.

Fonds pour l'octroi de bourses à des étudiants et candidats au doctorat de l'école d'ingénieurs-mécaniciens

Intérêt R. ACF du 26 novembre 1937.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1984	Vermehrung Augmentation (+)		Vermögen am 31. Dezember 1985	Fonds spéciaux
	Fortune au 31 décembre 1984	Verminderung Diminution (-)		Fortune au 31 décembre 1985	
	Fr.	Fr.		Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)					7.009 Ecoles polytechniques (suite)
330.43 Spezialfonds der Hauptbibliothek	134 871.14	+	21 877.70	156 748.84	330.43 Fonds spécial de la bibliothèque principale
Zinsen		+	6 816.65		Intérêts
Zuwendung		+	15 061.05		Versement au fonds
44 Aurel-Stodoia-Fonds zur Förderung der maschinentechnischen und der elektrotechnischen Wissenschaften	1 024 725.35	+	57 968.40	1 082 693.75	44 Fonds Aurel Stodoia pour l'encouragement des sciences mécaniques et électrotechniques
Anlagen	204 463.60	+	62 924.60	267 388.20	Placements
Zinsen		+	59 468.40		Intérêts
Ausgaben		—	1 500.—		Dépenses
45 Dr.-Karl-Kappeier-Fonds	59 143.25	+	2 911.45	62 054.70	45 Fonds Charles Kappeler
Zinsen		+	2 911.45		Intérêts
46 Fonds für forstliche Forschung ...	56 475.20	+	18 609.95	75 085.15	46 Fonds pour des recherches forestières
Zinsen		+	3 609.95		Intérêts
Zuwendung		+	20 000.—		Versement au fonds
Ausgaben		—	5 000.—		Dépenses
47 Otto Jaag-Gewässerschutz-Preis .	44 701.90	+	1 195.80	45 897.70	47 Prix de protection des eaux Otto Jaag
Zinsen		+	2 195.80		Intérêts
Preise		—	1 000.—		Prix
48 Robert-Eder-Fonds	28 979.65	+	1 426.55	30 406.20	48 Fonds Robert Eder
Zinsen		+	1 426.55		Intérêts
49 Jubiläumsfonds der Abteilung für Landwirtschaft, Tierzuchtfonds	210 656.30	+	664.05	211 320.35	49 Fonds du 75 ^e anniversaire de la section d'agriculture, fonds pour la zootechnie
Zinsen		+	9 976.20		Intérêts
Ausgaben		—	9 312.15		Dépenses
50 Fritz-Carpentier-Fonds	42 124.68	+	69.05	42 193.73	50 Fonds Fritz Carpentier
Zinsen		+	2 039.05		Intérêts
Ausgaben		—	1 970.—		Dépenses

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

330.43 Spezialfonds der Hauptbibliothek

Der Fonds dient zur Bestreitung außerordentlicher Bedürfnisse der Hauptbibliothek der ETH. Verzinsung R. BRB vom 23. Juli 1937.

- 44 Aurel-Stodola-Fonds zur Förderung der maschinentechnischen und der elektrotechnischen Wissenschaften
Verzinsung R bzw. mindestens 3½%. BRB vom 7. März 1924, 10. Juli 1934, 4. Juli 1938 und 18. September 1942.

45 Dr.-Karl-Kappeler-Fonds

Aus den Zinsen des Fondsvermögens werden talentvollen, bedürftigen Schülern in Anerkennung hervorragender Leistungen Stipendien oder Prämien ausgerichtet. Verzinsung R. BRB vom 21. Januar 1941.

46 Fonds für forstliche Forschung

Die Mittel des Fonds dienen zur Unterstützung von Forschungsarbeiten auf den Gebieten der Forstwissenschaften. Das Fondskapital darf nur ausnahmsweise und für den Fr. 25000 übersteigenden Betrag in Anspruch genommen werden. Verzinsung R. BRB vom 28. November 1940.

47 Otto Jaag - Gewässerschutz-Preis

Schenkung der Erben von Prof. Dr. Otto Jaag. Die Erträge des Fonds dienen zur Auszeichnung von Diplomanden und Doktoranden der ETH Zürich für hervorragende Arbeiten auf dem Gebiet des Gewässerschutzes und der Gewässerkunde. Verzinsung R. BRB vom 21. Januar 1981.

48 Robert-Eder-Fonds,

zur Förderung der Forschung und des akademischen Nachwuchses auf dem Gesamtgebiete der pharmazeutischen Wissenschaften. Verzinsung R. BRB vom 27. Juli 1945.

49 Jubiläumsfonds der Abteilung für Landwirtschaft, Tierzucht-

fonds, errichtet anlässlich des 75-jährigen Jubiläums der Abteilung für Landwirtschaft aus Mitteln des Fonds aus Warenüberschüssen und der Risikokasse der Sektion für Fleisch und Schlachtvieh des KEA. Der Fonds dient zur Förderung der wissenschaftlichen Tätigkeit auf dem Gebiete der Haustierzucht. Vom Fondsvermögen ist ein Betrag von Fr. 200000 als unantastbares Stammgut bezeichnet. Verzinsung R. BRB vom 2. Dezember 1946, 1. März 1948 und 29. Mai 1951.

50 Fritz-Carpentier-Fonds,

zur Förderung der wissenschaftlichen Tätigkeit auf dem Gebiete der Entomologie sowie für die Sammlungen des Entomologischen Instituts. Verzinsung R. BRB vom 11. Juni 1948.

Ecoles polytechniques (suite)

Fonds spécial de la bibliothèque principale

Ce fonds sert à couvrir les dépenses extraordinaires de la bibliothèque principale de l'EPF. Intérêt R. ACF du 23 juillet 1937.

Fonds Aurel Stodola pour l'encouragement des sciences mécaniques et électrotechniques

Intérêt R, 3½% au minimum. ACF des 7 mars 1924, 10 juillet 1934, 4 juillet 1938 et 18 septembre 1942.

Fonds Charles Kappeler

Les intérêts du fonds servent à accorder des bourses ou des primes aux élèves nécessiteux particulièrement doués. Intérêt R. ACF du 21 janvier 1941

Fonds pour des recherches forestières

Les ressources de ce fonds servent à soutenir les travaux de recherches dans le domaine de la sylviculture. Le capital ne peut qu'exceptionnellement être mis à contribution et seulement pour la partie qui excède 25000 francs. Intérêt R. ACF du 28 novembre 1940.

Prix de protection des eaux

Donation des héritiers du prof. Otto Jaag. Le produit du fonds sert à décorer des candidats au diplôme ou au doctorat de l'EPF de Zurich pour des travaux remarquables en matière de protection des eaux et d'hydrologie. Intérêt R. ACF du 21 janvier 1981.

Fonds Robert Eder

Le fonds a pour but d'aider les étudiants et d'encourager les recherches dans le domaine des sciences pharmaceutiques. Intérêt R. ACF du 27 juillet 1945.

Fonds du 75^e anniversaire de la section d'agriculture, fonds pour la zootechnie,

constitué à l'occasion du 75^e anniversaire de la section d'agriculture par une partie des disponibilités du fonds des excédents de ventes et de la réserve de garantie de la section viande et bétail de boucherie de l'OGA. Le fonds sert à encourager les études sur l'élevage des animaux domestiques. Sur la fortune du fonds, un montant de 200000 francs a été constitué en capital inaliénable. Intérêt R. ACF des 2 décembre 1946, 1^{er} mars 1948 et 29 mai 1951.

Fonds Fritz Carpentier,

pour encourager les recherches scientifiques dans le domaine de l'entomologie et accroître les collections de l'Institut d'entomologie. Intérêt R. ACF du 11 juin 1948.

Spezialfonds	Vermögen em 31. Dezember 1984	Vermehrung Augmentation (+)	Vermögen am 31. Dezember 1985	Fonds spéciaux
	Fortune eu 31 décembre 1984	Verminderung Diminution (—)	Fortune eu 31 décembre 1985	
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)				7.009 Ecoles polytechniques (suite)
330.51 Dr.-Kurt-Siegfried-Fonds des Pharmazeutischen Instituts	11 172.45	+ 549.95	11 722.40	330.51 Fonds du D ^r Kurt Siegfried au pro- fit de l'institut de pharmacie
Zinsen		+ 549.95		Intérêts
52 Schenkung aus Legat Max Müller- Mettler	9 577.—	+ 471.45	10 048.45	52 Donation provenant du legs Max Müller-Mettler
Zinsen		+ 471.45		Intérêts
53 Jubiläumsfonds 1980	4 980 391.60	— 470 150.90	4 510 240.70	53 Fonds du 125e anniversaire en 1980
Zinsen		+ 278 712.20		Intérêts
Ausgaben		— 748 863.10		Dépenses
54 Schenkung Georg Fischer AG ...	65 420.36	+ 3 220.45	68 640.81	54 Donation Georges Fischer S. A.
Zinsen		+ 3 220.45		Intérêts
55 Marc-Birkigt-Stipendienfonds	1 175 523.55	+ 83 123.30	1 258 646.85	55 Fonds Marc Birkigt pour l'octroi de bourses
Zinsen		+ 59 058.60		Intérêts
BRB vom 3. 7. 1953, Beiträge der Stu- denten		+ 72 264.70		ACF du 3. 7. 1953, contributions des étudiants
Stipendien		— 48 200.—		Bourses
56 Charles-Sinn-Fonds	31 030.70	+ 1 527.50	32 558.20	56 Fonds Charles Sinn
Zinsen		+ 1 527.50		Intérêts
57 Zentenarfonds	1 018 042.23	+ 68 971.67	1 087 013.90	57 Fonds du centenaire
Zinsen		+ 78 638.15		Intérêts
Kreditzusprache		— 9 666.48		Allocation de crédits

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

330.51 **Dr.-Kurt-Siegfried-Fonds des Pharmazeutischen Instituts**
Schenkung der Firma Siegfried AG. in Zofingen. Der Fonds dient zur Förderung wissenschaftlicher Arbeiten und Anschaffungen von Apparaten und Fachliteratur. Verzinsung R. BRB vom 9. November 1948.

52 **Schenkung aus Legat Max Müller-Mettler,**
zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung und des akademischen Nachwuchses. Es dürfen Sachausgaben erfolgen oder Stipendien für Studienreisen und Studienaufenthalte im In- und Ausland an die Mitglieder des Lehrkörpers, Absolventen und Studierende bewilligt werden. Verzinsung R. BRB vom 10. Juni 1949.

53 **Jubiläumsfonds 1980**
Errichtet aus der Sammlung anlässlich der 125-Jahrfeier der ETH Zürich. Der Fonds dient dem allgemeinen Zweck, der Leitung der ETH Zürich Mittel zur Verfügung zu stellen, die es ihr gestatten, konzentriert auf besondere Fachgebiete und für bestimmte Zeitabschnitte, neu erkannte Bedürfnisse rasch befriedigen zu können. Verzinsung R. BRB vom 21. Januar 1981.

54 **Schenkung Georg Fischer AG,**
zur Unterstützung der wissenschaftlichen Forschung, insbesondere auf den Gebieten der Hydraulik und der Thermodynamik. Verzinsung R. BRB vom 9. März 1953.

55 **Marc-Birkigt-Stipendienfonds**
Die Zinsen des Fonds dienen zur Ausrichtung von Stipendien an bedürftige und begabte Studierende und Hörer der ETH sowie zur Verabreichung von Prämien für hervorragende wissenschaftliche Arbeiten. Im besondern für Diplomarbeiten und Dissertationen. Bis 1965 ist vom Fondsvermögen ein Betrag von Fr. 400 000 und alsdann ein solcher von Fr. 300 000 als unantastbares Stammgut bezeichnet. Verzinsung R. BRB vom 3. Juli 1953 und 17. April 1956; Reglement vom 19. November 1955.

56 **Charles-Sinn-Fonds**
Die Erträge des Fonds dienen zur Unterstützung würdiger jurassischer oder bernischer Studierender der ETH. Verzinsung R. BRB vom 12. März 1946 und 14. Dezember 1953.

57 **Zentenarfonds,**
errichtet aus einem Teil der Zuwendungen anlässlich der Feier des 100-jährigen Bestehens der ETH. Der Fonds dient zur Unterstützung und Förderung der Lehre und Forschung auf allen an der ETH gepflegten Unterrichts- und Forschungsgebieten. Verzinsung R. Schenkungsurkunde vom 21. Oktober 1955 und Statut vom 19. November 1955; BRB vom 14. Oktober 1955 und 17. April 1956.

Ecoles polytechniques (suite)

Fonds du D' Kurt Siegfried au profit de l'institut de pharmacie
Don de la maison Siegfried S.A. à Zofingue. Le fonds sert à encourager les travaux scientifiques et à acquérir des appareils et des ouvrages scientifiques. Intérêt R. ACF du 9 novembre 1948.

Donation provenant du legs Max Müller-Mettler,
destinée à encourager les recherches scientifiques et à aider les étudiants. Elle peut être utilisée pour des acquisitions ou pour des bourses de voyages et de séjours d'études dans le pays et à l'étranger, accordées à des professeurs et à des étudiants. Intérêt R. ACF du 10 juin 1949.

Fonds du 125e anniversaire en 1980,
constitué par la collecte faite à l'occasion du 125e anniversaire de l'EPF de Zurich. Ce fonds sert à mettre à disposition de la direction de l'EPF de Zurich les moyens qui lui permettent de pouvoir satisfaire rapidement les besoins naturellement connus concernant des domaines particuliers et pour des périodes déterminées. Intérêt R. ACF du 21 janvier 1981.

Donation Georges Fischer S.A.,
pour favoriser les travaux de recherches scientifiques, en particulier dans les domaines de l'hydraulique et de la thermodynamique. Intérêt R. ACF du 9 mars 1953.

Fonds Marc Birkigt pour l'octroi de bourses
Les intérêts de ce fonds servent à accorder des bourses à des étudiants ou auditeurs capables de l'EPF, dont les ressources financières sont insuffisantes. De plus, des primes peuvent être décernées pour récompenser des travaux scientifiques excellents, en particulier des travaux de diplôme ou des thèses de doctorat. Jusqu'en 1965, un capital de 400 000 francs et, ultérieurement, un capital de 300 000 francs est inaliénable. Intérêt R. ACF des 3 juillet 1953 et 17 avril 1956; règlement du 19 novembre 1955.

Fonds Charles Sinn
Les intérêts de ce fonds servent à soutenir des étudiants méritants de l'EPF, d'origine jurassienne ou bernoise. Intérêt R. ACF des 12 mars 1946 et 14 décembre 1953.

Fonds du centenaire,
constitué par une partie des dons parvenus à l'EPF à l'occasion du centenaire de sa fondation. Le fonds est destiné à soutenir et à encourager l'enseignement et les recherches dans toutes les branches du programme de l'EPF. Intérêt R. Acte de donation du 21 octobre 1955 et statuts du 19 novembre 1955; ACF des 14 octobre 1955 et 17 avril 1956.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1984	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)		Vermögen am 31. Dezember 1985	Fonds spéciaux
	Fortune eu 31 décembre 1984			Fortune au 31 décembre 1985	
	Fr.		Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)					7.009 Ecoles polytechniques (suite)
330.59 Anton-Lehmann-Fonds	24 749.60	+	1 218.35	25 967.95	330.59 Fonds Antoine Lehmann
Zinsen		+	1 218.35		Intérêts
60 Emil Friedrich Rimensberger-Fonds	697.10	+	1 325.10	2 022.20	60 Fonds Emile Frédéric Rimensberger
Zinsen		+	220.30		Intérêts
Zuwendung		+	8 000.—		Versement au fonds
Ausgaben		—	6 895.20		Dépenses
61 Ruzicka-Preis	17 062.30	—	3 973.10	13 089.20	61 Prix Ruzicka
Zinsen		+	803.20		Intérêts
Preise		—	4 000.—		Prix
Ausgaben		—	776.30		Dépenses
62 Exkursionsstipendienfonds der Ab- teilung für Elektrotechnik	14 134.90	+	560.65	14 695.55	62 Fonds pour les excursions de la sec- tion d'électrotechnique
Zinsen		+	690.65		Intérêts
Ausgaben		—	130.—		Dépenses
63 Stefano-Francini-Fonds	1 214 975.40	+	40 915.20	1 255 890.60	63 Fonds Stefano Francini
Zinsen		+	59 519.45		Intérêts
Zuwendungen		+	135 375.70		Versements eu fonds
Stipendien		—	153 979.95		Bourses
64 Von-Roll-Forschungsfonds	94 131.55	+	4 633.75	98 765.30	64 Fonds de recherches Von Roll
Zinsen		+	4 633.75		Intérêts
65 Dr.-Donald-C.-Cooper-Fonds	171 742.21	—	5 937.70	165 804.51	65 Fonds du D ^r Donald C. Cooper
Zinsen		+	8 060.80		Intérêts
Ausgaben		—	13 998.50		Dépenses
66 Schenkung VOLG	69 758.90	—	2 157.65	67 601.25	66 Donation VOLG
Zinsen		+	3 342.35		Intérêts
Ausgaben		—	5 500.—		Dépenses
67 Dipl.-Ing.-Hch.-Blumer-Fonds	581 195.80	+	3 935.10	585 130.90	67 Fonds Hch Blumer, Ing. dipl.
Zinsen		+	27 910.50		Intérêts
Ausgaben		—	23 975.40		Dépenses
68 Legat Johann Georg Stamm	65 010.85	+	3 200.25	68 211.10	68 Legs Johann Georg Stamm
Zinsen		+	3 200.25		Intérêts

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

330.59 Anton-Lehmann-Fonds,
zur Unterstützung der wissenschaftlichen Tätigkeit des Pharmazeutischen Instituts. Unantastbares Stammgut Fr. 10000. Verzinsung R. Statut vom 4. Februar 1956; BRB vom 28. Februar 1956.

60 Emil Friedrich Rimensberger-Fonds
Schenkung von Frau Petronella Rimensberger und von Herrn Rudolf Zehnder. Dient zur Förderung zeitgeschichtlicher wissenschaftlicher Forschung im Rahmen des Archivs für Zeitgeschichte des Institutes für Geschichte der ETH Zürich. Verzinsung R. BRB vom 15. Juni 1981.

61 Ruzicka-Preis
Schenkung der Firmen Ciba AG., J.R. Geigy AG., F. Hoffmann-La Roche & Co. AG. und Sandoz AG. in Basel sowie Firmenich & Co. in Genf zur alljährlichen Ausrichtung eines Ruzicka-Preises für eine hervorragende veröffentlichte Arbeit auf dem Gebiete der allgemeinen Chemie. Verzinsung R. Statut vom 15. Juni 1957; BRB vom 20. August 1957.

62 Exkursionsstipendienfonds der Abteilung für Elektrotechnik
Schenkung von dipl. Ing. ETH Willi Beusch zur Förderung der Durchführung von Exkursionen. Unantastbares Fondskapital Fr. 3000. Verzinsung R. Statut vom 18. November 1958; BRB vom 22. Dezember 1958.

63 Stefano-Franscini-Fonds,
gebildet aus der Verlassenschaft des am 10. Juli 1959 verstorbenen Dr. jur. Max Doerner. Die Erträge dienen zur Ausrichtung von Studienstipendien an wenig bemittelte, würdige Studierende und Doktoranden sowie wissenschaftliche Mitarbeiter der ETH und von Zuschüssen zur Ausführung und zur Veröffentlichung wissenschaftlicher Arbeiten. Das Stammkapital ist unantastbar und wird von der Schweizerischen Bankgesellschaft in Zürich verwaltet. Verzinsung R. Statuten vom 2. April 1960; BRB vom 25. November 1960.

64 Von-Roll-Forschungsfonds,
gebildet aus Schenkungen der Gesellschaft der Ludwig von Roll'schen Eisenwerke AG. in Gerlafingen. Der Fonds dient zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung in allen an der ETH gepflegten Gebieten. Verzinsung R. Statut vom 25. März 1961; BRB vom 9. Juni 1961.

65 Dr.-Donald-C.-Cooper-Fonds,
gebildet aus den Erträgen des in der Firma Cooper and Sons Ltd. in Leabrook (Australien) investierten Nachlassvermögens Dr. Coopers. Der Fonds dient zur Förderung der psychologischen Unterrichts und der psychologischen Forschung an der ETH. Verzinsung R. Statut vom 7. Januar 1961; BRB vom 25. September 1961.

66 Schenkung VOLG
Schenkung des Verbandes ostschweizerischer landwirtschaftlicher Genossenschaften in Winterthur zur Förderung der Forschungen und der Publikationen auf dem Gebiete der landwirtschaftlichen Marktlehre und des landwirtschaftlichen Genossenschaftswesens. Verzinsung R. BRB vom 24. August 1961.

67 Dipl.-Ing.-Hch.-Blumer-Fonds
Vermächtnis zur Ausrichtung von Druckkostenbeiträgen an Dissertationen bedürftiger Doktoranden der Abteilung für Maschinen-Ingenieurwesen der ETH. Reglement 8. Dezember 1962. Verzinsung R. BRB vom 9. April 1963.

68 Legat Johann Georg Stamm,
für geologische Forschungen auf dem Gebiete der Eidgenossenschaft. Verzinsung R. BRB vom 14. August 1950.

Ecoles polytechniques (suite)

Fonds Antoine Lehmann,
constitué pour soutenir les recherches scientifiques de l'institut de pharmacie. Un capital de 10000 francs est inaliénable. Intérêt R. Statuts du 4 février 1956; ACF du 28 février 1956.

Fonds Emile Frédéric Rimensberger
Donation de Mme Petronella Rimensberger et de M. Rudolf Zehnder. Il a pour but d'encourager la recherche scientifique sur l'histoire contemporaine dans le cadre des archives de l'histoire contemporaine de l'Institut d'histoire de l'EPF de Zurich. Intérêt R. ACF du 15 juin 1981.

Prix Ruzicka
Donation des maisons Ciba S.A., J.R. Geigy S.A., F. Hoffmann-La Roche & Co. S.A. et Sandoz S.A. à Bâle, ainsi que Firmenich & Co., à Genève, pour l'octroi annuel d'un prix Ruzicka récompensant des travaux éminents dans le domaine de la chimie générale. Intérêt R. Statuts du 15 juin 1957; ACF du 20 août 1957.

Fonds pour les excursions de la section d'électrotechnique
Don de M. Willi Beusch, Ing. dipl. EPF. Ce fonds a pour but d'encourager l'organisation d'excursions. Capital inaliénable de 3000 francs. Intérêt R. Statuts du 18 novembre 1958; ACF du 22 décembre 1958.

Fonds Stefano Franscini,
constitué par l'héritage de M. Max Doerner, docteur en droit, décédé le 10 juillet 1959. Les revenus servent à l'octroi de bourses d'études à des étudiants, candidats au doctorat ou collaborateurs scientifiques de l'EPF, méritants et de condition modeste. Ils sont destinés, en outre, à l'octroi de subsides pour encourager les travaux scientifiques et les publications. Le capital de dotation est inaliénable. Il est administré par l'Union de banques suisses à Zurich. Intérêt R. Statuts du 2 avril 1960; ACF du 25 novembre 1960.

Fonds de recherches Von Roll,
constitué au moyen des revenus du capital provenant de la succession du Dr. Von Roll à Gerlafingen. Le fonds est destiné à encourager la recherche scientifique dans toutes les branches enseignées à l'EPF. Intérêt R. Statuts du 25 mars 1961; ACF du 9 juin 1961.

Fonds du Dr. Donald C. Cooper,
Constitué au moyen des revenus du capital provenant de la succession du Dr. Cooper et investi dans la maison Cooper and Sons Ltd à Leabrook (Australie). Le fonds est destiné à encourager l'enseignement de la psychologie et les recherches entreprises à l'EPF dans ce domaine. Intérêt R. Statuts du 7 janvier 1961; ACF du 25 septembre 1961.

Donation VOLG
Donation de l'Association des coopératives agricoles de Suisse orientale à Winterthur ayant pour but d'encourager les recherches et les publications dans le domaine de l'étude du marché agricole et celui des coopératives agricoles. Intérêt R. ACF du 24 août 1961.

Fonds Hch. Blumer, Ing. dipl.
Legs destiné à contribuer aux frais d'impression des thèses de doctorat d'étudiants de condition modeste de l'école de mécanique de l'EPF. Règlement du 8 décembre 1962. Intérêt R. ACF du 9 avril 1963.

Legs Johann Georg Stamm,
pour des recherches géologiques sur le territoire de la Confédération. Intérêt R. ACF du 14 août 1950.

Spezialfonds	Vermögen em 31. Dezember 1984 Fortune au 31 décembre 1984	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1985 Fortune au 31 décembre 1985	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)				7.009 Ecoles polytechniques (suite)
330.69 Legat Esther Taylor	12 837.—	+ 631.95	13 468.95	330.69 Legs Esther Taylor
Zinsen		+ 631.95		Intérêts
70 Hartmann-Müller-Fonds	4 601 714.71	+ 6 997.12	4 608 711.83	70 Fonds Hartmann-Müller
Anlagen	1 815 766.86	+ 762 538.60	2 578 305.46	Placements
Zinsen		+ 221 130.65		Intérêts
Ausgaben		— 214 133.53		Dépenses
71 C.R.Brupbacher-Fonds	224 091.55	+ 18 394.90	242 486.45	71 Fonds C.R.Brupbacher
Anlagen	198 991.—	+ 82 089.—	281 080.—	Placements
Zinsen		+ 23 394.90		Intérêts
Ausgaben		— 5 000.—		Dépenses
72 Schenkung H.A.Schlatter AG ...	60 576.60	+ 2 982.—	63 558.60	72 Donation H.A.Schlatter S.A.
Zinsen		+ 2 982.—		Intérêts
73 Stipendienfonds Bata Schuhstiftung	63 526.30	— 8 091.55	55 434.75	73 Fonds pour l'octroi de bourses de la Fondation de la fabrique de chaussures Bata
Zinsen		+ 2 908.45		Intérêts
Stipendien		— 11 000.—		Bourses
74 Versicherungs-Hochschulpreis	2 565.25	+ 6 179.55	8 744.80	74 Prix universitaire de l'assurance
Zinsen		+ 379.55		Intérêts
Ausgaben		— 4 200.—		Dépenses
Schenkungen		+ 10 000.—		Donation
75 Georg A.Fischer dipl.Ing.ETH- Fonds	428.90	+ 21.10	450.—	75 Fonds Georg A.Fischer, ing.dipl. EPF
Zinsen		+ 21.10		Intérêts
76 Agro-Fonds 1971	805 197.55	— 37 618.15	767 579.40	76 Agro-Fonds 1971
Zinsen		+ 38 467.30		Intérêts
Ausgaben		— 76 085.45		Dépenses
77 Emil Berthele-Fonds	856 305.25	+ 42 088.75	898 394.—	77 Fonds Emile Berthele
Zinsen		+ 42 088.75		Intérêts
78 Stipendienfonds für Studierende polnischer Herkunft	216 113.75	+ 10 638.60	226 752.35	78 Fonds pour l'octroi de bourses à des étudiants d'origine polonaise
Zinsen		+ 10 638.60		Intérêts

Bericht**Rapport****7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)**

330.69 Legat Esther Taylor,
zur Förderung der Forschung und des Unterrichtes im Gebiete der Psychologie auf Grund der Erkenntnisse und der Lehre von Prof. Dr. C.G.Jung. Verzinsung R. BRB vom 14. Mai 1963.

70 Hartmann-Müller-Fonds
Der Fonds dient zur Förderung der Ausstattung aller Institute, Laboratorien und Werkstätten, die auf dem Gebiete der Textilindustrie (auch Textilchemie) arbeiten. Zins R. BRB vom 21. Mai 1963.

71 C.R.Brupbacher-Fonds
Der Fonds dient zur Ausrichtung von Stipendien und andern Unterstützungen auf dem Gebiete der Sozialwissenschaften. Unantastbares Fondskapital Fr. 150000. Verzinsung R. BRB vom 20. März 1964.

72 Schenkung H.A.Schlatter AG,
anlässlich des 50jährigen Bestehens der Firma. Aus dem Schenkungsbetrag werden Beiträge zur Ausführung wissenschaftlicher Arbeiten, insbesondere Semesterarbeiten, Diplom- und Promotionsarbeiten, in den Gebieten der Operations Research, der Fertigungstechnik, der elektronischen Steuerungen und der Widerstandsschweiß-Technik ausgerichtet. Verzinsung R. BRB vom 6. September 1966.

73 Stipendienfonds Bata Schuhstiftung
Der Fonds dient zur Ausrichtung von Beiträgen für die wissenschaftliche oder berufliche Weiterbildung von diplomierten Absolventen der ETH. Verzinsung R. BRB vom 24. April 1968; Statut vom 9. Dezember 1967.

74 Versicherungs-Hochschulpreis
Schenkungen des «Konsortiums Versicherungs-Hochschulpreis» zur Ausrichtung von Preisen für wissenschaftliche Arbeiten aus dem Gebiet der Versicherungsmathematik und verwandter Gebiete, die von Studenten, Fachhörern oder jüngeren Angehörigen des akademischen Mittelbaus der Eidg. Technischen Hochschule Zürich oder der Universität Zürich verfaßt wurden. Verzinsung R. BRB vom 10. März 1970, Preisreglement vom 20. November 1969.

75 Georg A. Fischer dipl. Ing. ETH-Fonds
Schenkungen an die ETH von Fr. 80000 zum Andenken an Herrn Georg A. Fischer, dipl. Masch. Ing. ETH, zum Zwecke der Ausrichtung von Preisen an Doktoranden der Abteilung für Maschineningenieurwesen der ETH. Die Preise dürfen jährlich höchstens Fr. 5000 ausmachen. Zins R. BRB vom 10. März 1970; Statut vom 20. Januar 1970.

76 Agro-Fonds 1971
Jubiläumsspenden zum 100jährigen Bestehen der Abteilung für Landwirtschaft der ETH-Zürich. Die Gelder werden zur Förderung von Forschung und Ausbildung der genannten Abteilung verwendet. Zins R. BRB vom 25. August 1971; Fondsreglement vom 25. Februar 1970.

77 Emile Berthele-Fonds
Legat des am 3. Juni 1971 verstorbenen Herrn Emile Otto Berthele. Der Ertrag ist für Forschungsarbeiten auf dem Gebiete der Kernspaltung zu verwenden. Zins R. BRB vom 31. Mai 1972.

78 Stipendienfonds für Studierende polnischer Herkunft
Schenkungen von einem ungenannt bleiben wollenden Spender. Zins R. BRB vom 12. März 1973; Reglement vom 15. September 1972.

Ecoles polytechniques (suite)

Legs Esther Taylor,
pour l'encouragement de la recherche et de l'enseignement dans le domaine de la psychologie, d'après les théories et la doctrine du prof. C.G. Jung. Intérêt R. ACF du 14 mai 1963.

Fonds Hartmann-Müller
Le fonds a pour but de contribuer à l'équipement de tous les instituts, laboratoires et ateliers qui ont une activité dans le domaine de l'industrie textile (y compris la chimie textile). Intérêt R. ACF du 21 mai 1963.

Fonds C.R.Brupbacher
Le fonds sert à accorder des bourses et autres subsides dans le domaine des sciences sociales. Un capital de 150000 francs est inaliénable. Intérêt R. ACF du 20 mars 1964.

Donation de la Maison H.A.Schlatter S.A.,
à l'occasion du 50^e anniversaire de sa fondation. La donation est affectée à l'octroi de subsides en faveur de travaux scientifiques, notamment de travaux de semestre, de diplôme et de thèses de doctorat dans les domaines de la recherche opérationnelle, de la technique de la fabrication, du contrôle électronique et de la soudure par résistance. Intérêt R. ACF du 6 septembre 1966.

Fonds pour l'octroi de bourses de la Fondation de la Fabrique de chaussures Bata
Ce fonds sert à verser des subsides pour le perfectionnement scientifique et professionnel de diplômés de l'Ecole polytechnique fédérale. Intérêt R. ACF du 24 avril 1968; statuts du 9 décembre 1967.

Prix universitaire de l'assurance
Donation du «Konsortium du prix universitaire de l'assurance» destinée à accorder des prix à des étudiants, auditeurs ou assistants et collaborateurs scientifiques de l'Ecole polytechnique ou de l'Université de Zurich pour des travaux scientifiques concernant les mathématiques appliquées à l'assurance et aux domaines apparentés. Intérêt R. ACF du 10 mars 1970. Règlement des prix du 20 novembre 1969.

Fonds Georg A. Fischer, ing. dipl. EPF
Donation de 80000 francs à l'EPF en souvenir de M. Georg A. Fischer, ing. méc. dipl. EPF, destinée au versement de prix à des candidats au doctorat de la section de mécanique de l'EPF. Le montant annuel des prix ne doit pas dépasser 5000 francs. Intérêt R. ACF du 10 mars 1970; statuts du 20 janvier 1970.

Agro-Fonds 1971
Les dons faits à l'occasion du centenaire de la section d'agriculture de l'EPF de Zurich sont destinés à l'encouragement de l'activité de cette section dans la recherche et la formation. Intérêt R. ACF du 25 août 1971; Règlement du 25 février 1970.

Fonds Emile Berthele
Legs de M. Emile Otto Berthele décédé le 3 juin 1971, dont le produit est utilisé pour des travaux de recherche dans le domaine de la fission nucléaire. Intérêt R. ACF du 31 mai 1972.

Fonds pour l'octroi de bourses à des étudiants d'origine polonaise
Donation d'une personne désirant garder l'anonymat. Intérêt R. ACF du 12 mars 1973. Règlement du 15 septembre 1972.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1984 Fortune au 31 décembre 1984	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (-)		Vermögen am 31. Dezember 1985 Fortune au 31 décembre 1985	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)					7.009 Ecoles polytechniques (suite)
330.79 Professor J. Büchi-Fonds	88 396.55	+	4 351.45	92 748.—	330.79 Fonds du prof. J. Büchi
Zinsen		+	4 351.45		Intérêts
80 Fonds zur Auszeichnung von Ar- beiten über Dokumentation und In- formation	237 469.85	+	2 714.80	240 184.65	80 Fonds destiné à récompenser des travaux de documentation et d'in- formation
Anlagen	20 000.—	—	—	20 000.—	Placements
Zinsen		+	12 714.80		Intérêts
Ausgaben		—	10 000.—		Dépenses
81 Unterstützungsfonds polnischer Studierender	1 035 513.65	+	1 663 392.80	2 698 906.45	81 Fonds de secours pour étudiants polonais
Zinsen		+	116 437.65		Intérêts
Auszahlungen		—	153 044.85		Paiements
Zuwendung		+	1 700 000.—		Versement au fonds
82 Polya-Fonds	9 671.95	+	145.55	9 817.50	82 Fonds Polya
Zinsen		+	470.25		Intérêts
Auszahlungen		—	324.70		Paiements
83 Branco Weiss-Fonds	543 087.65	+	529 089.25	1 072 176.90	83 Fonds Branco Weiss
Zinsen		+	60 015.15		Intérêts
Zuwendung		+	500 000.—		Versement au fonds
Ausgaben		—	30 925.90		Dépenses
84 Georges Bloch-Fonds für den Do- zenten Austausch ETHZ/Technion Haifa	—	+	156 342.25	156 342.25	84 Fonds Georges Bloch pour l'échange de chargés de cours entre l'EPFZ et le Technion Haïfa
Zinsen		+	6 342.25		Intérêts
Zuwendung		+	150 000.—		Versement au fonds
85 Georges Bloch-Fonds für die Gra- phiksammlung der ETHZ	—	+	55 209.15	55 209.15	85 Fonds Georges Bloch pour le ca- binet des estampes de l'EPFZ
Zinsen		+	3 209.15		Intérêts
Zuwendung		+	100 000.—		Versement au fonds
Ausgaben		—	48 000.—		Dépenses
86 Stipendienfonds für Studenten der Architektur an der ETHZ	—	+	104 228.15	104 228.15	86 Fonds pour l'octroi de bourses à des étudiants en architecture de l'EPFZ
Zinsen		+	4 228.15		Intérêts
Zuwendung		+	100 000.—		Versement au fonds
87 Peter Emil Varga-Fonds der ETHZ	—	+	61 690.50	61 690.50	87 Fonds Pierre-Emile Varga, de l'EPFZ
Zinsen		+	1 373.90		Intérêts
Zuwendung		+	60 316.60		Versement au fonds
340.01 Fonds zur Ausrichtung von Preisen durch die ETH Lausanne	205 561.15	+	4 811.90	210 373.05	340.01 Fonds pour l'octroi de prix par l'EPF Lausanne
Zinsen		+	9 911.90		Intérêts
Zuwendungen		+	2 100.—		Versements au fonds
Preise		—	7 200.—		Prix

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

330.79 Professor J. Büchi-Fonds

Schenkung der Herren Dr. Kurt Felneteln und Prof. Dr. Kurt Münzel zur Unterstützung von Arbeiten der Arzneistoffsynthese und -analyse. Zins R. BRB vom 17. Mai 1973.

80 Fonds zur Auszeichnung von Arbeiten über Dokumentation und Information

Schenkung eines ungenannt bleibenden Spenders. Die Erträge des Fonds dienen zur Auszeichnung wertvoller Arbeiten aus dem Gebiet von Dokumentation und Information mit «Fritz Kutter-Preisen». Zins R. Reglement vom 7. November 1975 und BRB vom 15. Dezember 1975.

81 Unterstützungsfonds polnischer Studierender an der ETH Zürich

Der Fonds dient der Ausrichtung von Stipendien und Darlehen, von Zuschüssen zur Ausführung und Veröffentlichung wissenschaftlicher Arbeiten sowie von Beiträgen an Exkursionen, Studienreisen und dergleichen. Zins R. Reglement vom 20. Mai 1977; BRB vom 10. August 1977.

82 Schenkung der Eheleute Georg und Stella Polya

Kapital und Zinsen dienen zur Auszeichnung besonders guter Diplomanden in Mathematik oder in theoretischer Physik. Zins R. BRB vom 16. Januar 1978.

83 Branco Weiss-Fonds

Schenkung an die ETH Zürich von jährlich Fr. 500 000.- für die Jahre 1980–1984. Die Gelder dienen zur Finanzierung wissenschaftlicher Forschungs- und Entwicklungsprojekte auf allen an der ETHZ gepflegten Wissensgebieten.

84 Georges Bloch-Fonds

Zuwendung von Fr. 150 000.- der Georges und Jenny Bloch-Stiftung in Zürich. Der Fonds dient zur Ausrichtung von Beiträgen an Angehörige der ETHZ und des Technions in Haifa. Zins R. Reglement vom 21. November 1984. BRB vom 23. Januar 1985.

85 Georges Bloch-Fonds

Zuwendung von Fr. 100 000.- der Georges und Jenny Bloch-Stiftung in Zürich. Der Fonds dient zur Anschaffung moderner Graphik für die Graphiksammlung der ETHZ. Zins R. Reglement vom 21. November 1984. BRB vom 23. Januar 1985.

86 Stipendienfonds für Studenten der Architektur an der ETHZ

Schenkung von dipl. Arch. ETH Jean Graf aus dem Jahre 1984. Der Fonds dient zur Ausrichtung von Stipendien an Studierende der Abteilung für Architektur der ETHZ. Zins R. Reglement vom 21. November 1984. BRB vom 23. Januar 1985.

87 Peter Emil Varga-Fonds

Zuwendung von Prof. Dr. Tomas Varga. Die Erträge dienen zur Ausrichtung von Stipendien an Studierende und Doktoranden der Abteilung für Maschineningenieurwesen und für Werkstoffe der ETHZ. Zins R. Reglement vom 27. März 1985. BRB vom 22. Mai 1985

340.01 Fonds zur Ausrichtung von Preisen durch die ETH Lausanne

Vergebung von A. Dommer, A. Stuckli, W. Grenier, J. Landry, Familie des R. Couelin, der wädtiländlichen Gesellschaft der amtlichen Geometer, der wädtiländlichen Gesellschaft der Ingenieure und Architekten, der Vereinigungen der ehemaligen Schüler der EPUL sowie der Ingenieur-Schule der Universität Lausanne, zur Ausrichtung von Belohnungen an Studenten oder Ingenieur- bzw. Geometer-Kandidaten. Diverse Reglements. Zins R.

Ecoles polytechniques (suite)

Fonds du prof. J. Büchi

Donation de M. Kurt Felneteln et du prof. Kurt Münzel, destinée à favoriser les travaux relatifs à la synthèse et à l'analyse des médicaments. Intérêt R. ACF du 17 mai 1973.

Fonds destiné à récompenser des travaux de documentation et d'information

Donation d'une personne désirant garder l'anonymat. Le produit du fonds sert à récompenser des travaux de grande valeur en matière de documentation et d'information par l'octroi de «Prix Fritz Kutter». Intérêt R. Règlement du 7 novembre 1975 et ACF du 15 décembre 1975.

Fonds de secours pour étudiants polonais à l'EPF Zurich

Le fonds sert à accorder des bourses et prêts, des subsides pour encourager et publier les travaux scientifiques, ainsi que des contributions aux excursions, voyage de d'étude, etc. Intérêt R. Règlement du 20 mai 1977; ACF du 10 août 1977.

Don des époux Georges et Stella Polya

Le capital et les intérêts servent à accorder des distinctions à des candidats au diplôme en mathématique et en physique théorique, spécialement doués. Intérêt R. ACF du 18 janvier 1978.

Fonds Branco Weiss

Donation faite à l'EPF de Zurich d'un montant annuel de 500 000 francs pour la période 1980–1984. Ces fonds servent au financement de projets de recherche et de développement dans tous les domaines scientifiques auxquels l'EPFZ s'intéresse.

Fonds Georges Bloch

Versement de 150 000 francs de la Fondation Georges et Jenny Bloch à Zurich. Le fonds sert au versement de subsides au personnel de l'EPFZ et du Technion à Haïfa. Intérêt R. Règlement du 21 novembre 1984, ACF du 23 janvier 1985.

Fonds Georges Bloch

Versement de 100 000 francs de la Fondation Georges et Jenny Bloch à Zurich. Le fonds sert à l'acquisition de gravures modernes pour le cabinet des estampes de l'EPFZ. Intérêt R. Règlement du 21 novembre 1984. ACF du 23 janvier 1985.

Fonds pour l'octroi de bourses à des étudiants en architecture de l'EPFZ

Donation de M. Jean Graf, arch. dipl. EPF, faite en 1984. Le fonds sert au versement de bourses à des étudiants de la division de l'architecture de l'EPFZ. Intérêt R. Règlement du 21 novembre 1984. ACF du 23 janvier 1985.

Fonds Pierre-Emile Varga

Versement de professeur Tomas Varga. Le produit du fonds au versement de bourses à des étudiants et à des candidats au doctorat de la division ingénieurs sur machines et matière de l'EPFZ. Intérêt R. Règlement du 27 mars 1985. ACF du 22 mai 1985.

Fonds pour l'octroi de prix par l'EPF Lausanne

Dons de A. Dommer, A. Stuckli, W. Grenier, J. Lendry, de la famille de R. Couelin, de la Sté vaudoise des géomètres officiels, de la Sté vaudoise des Ingénieurs et architectes, des associations des anciens élèves de l'EPUL et de l'Ecole d'ingénieurs de l'Université de Lausanne, destinés à récompenser des étudiants ou candidats ingénieurs ou géomètres. Règlements divers. Intérêt R.

Rückstellungen

Rückstellungen sind Beträge, die die Jahresergebnisse verschlechtern, d.h. den Fehlbetrag der Bilanz vergrößern haben und zur Deckung künftiger Ausgaben oder Verluste dienen.

Provisions

Les provisions sont des montants destinés à la couverture de dépenses ou de pertes futures et qui ont grevé les exercices annuels et, de ce fait, augmenté le découvert.

Inhaltsverzeichnis

8 Rückstellungen	
8.0 Für Wertverluste	530
8.1 Für spätere Fälligkeiten	530
8.100 Alters- und Hinterlassenenversicherung	530
318.01 Alters- und Hinterlassenenversicherung I	530
8.110 Eldg. Versicherungskasse	530
8.111	
8.190 Übrige Rückstellungen	531
312.01 Landesmuseum	531
318.02 Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern	531
402.02 Entschuldung landwirtschaftlicher Heimwesen	531
601.03 Arbeitsbeschaffung III	531
7 Militärversicherung	531
703.02 Hilfe an Entwicklungsländer	531
3 Investitionsrisikogarantie	531
707.03 Rebbau	532
5 Pflanzenschutz	532
9 Milchprodukte	532
10 Förderung der Landwirtschaft	532
11 Ackerbau und Absatzförderung	532
723.04 Steuerrückerstattungen w/Arbeitsbeschaffungsreserven	533
724.01 Bundes-Kriegs-Transport-Versicherung	533
726.01 Verbilligung von Brotgetreide	533
806.01 Nicht verteilte Treibstoffzollerträge	533
2 Hauptstraßen	533
3 Allgemeine Straßenbeiträge und Finanzausgleich	533
4 Niveauübergänge	533
6 Straßenverkehr	533

Table des matières

8 Provisions	
8.0 Pour pertes	
8.1 Pour échéances futures	
8.100 Assurance-vieillesse et survivants	
318.01 Assurance-vieillesse et survivants I	
8.110 Caisse fédérale d'assurance	
8.111	
8.190 Autres provisions	
312.01 Musée national	
318.02 Allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de la montagne	
402.02 Désendettement de domaines agricoles	
601.03 Création de possibilités de travail III	
7 Assurance militaire	
703.02 Aide aux pays en développement	
3 Garantie contre les risques de l'investissement	
707.03 Viticulture	
5 Protection des plantes	
9 Produits laitiers	
10 Encouragement de l'agriculture	
11 Culture des champs et placement des produits	
723.04 Ristournes d'impôts pour réserves de crise	
724.01 Assurance fédérale des transports contre les risques de guerre	
726.01 Réduction des prix du blé	
806.01 Produit non distribué des droits d'entrée sur les carburants	
2 Routes principales	
3 Subventions routières générales et péréquation financière	
4 Passages à niveau	
6 Circulation routière	

Rückstellungen	Stand am 31. Dezember 1984 Etat eu 31 décembre 1984	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Stand am 31. Dezember 1985 Etat eu 31 décembre 1985	Provisions
	Fr.	Fr.	Fr.	
8 Rückstellungen	10 205 342 559.49			8 Provisions
Verrechnung «Aktivierte Ausgaben Straßenverkehr» (s. unter 8.190.806.06)	— 23 411 491.—			Compensation des «dépenses capitalisées de la circulation rou- tière» (voir sous 8.190.806.06)
	10 181 931 068.49	+ 735 077 504.72	10 917 008 573.21	
Vermehrung		+ 908 600 787.02		Augmentation
Einlegen (netto pro Rückstellung) S. 395 Zunahme des Forderungsbestandes EVK		+ 915 538 207.72 — 6 937 420.70		Versements (nets par provision), p. 395 Augmentation du volume des créances, CFA
Verminderung		— 173 523 282.30		Diminution
Entnahmen (netto pro Rückstellung), S. 395		— 173 523 282.30		Prélèvements (nets par provision), p. 395
8.0 Für Wertverluste	37 864 763.03	—	37 864 763.03	8.0 Pour pertes
8.1 Für spätere Fälligkeiten	10 167 477 796.46			8.1 Pour échéances futures
Verrechnung «Aktivierte Ausgaben Straßenverkehr» (s. unter 8.190.806.06)	— 23 411 491.—			Compensation des «dépenses capitalisées de la circulation rou- tière» (voir sous 8.190.806.06)
	10 144 066 305.46	+ 735 077 504.72	10 879 143 810.18	
8.100 Alters- und Hinterlassenenversi- cherung	400.—	—	400.—	8.100 Assurance-vieillesse et survivants
318.01 Alters- und Hinterlassenenversi- cherung I	400.—	—	400.—	318.01 Assurance-vieillesse et survivants I
Einlage, S. 360a		+ 231 507 375.05		Versement, p. 360a
Einlage, S. 363b		+ 838 476 564.—		Versement, p. 363b
Einlage, S. 363a		+ 5 208 563.—		Versement, p. 363a
Entnahme, S. 363a		— 4 000 000.—		Prélèvement, p. 363a
Entnahme, S. 326a		— 1 071 192 502.05		Prélèvement, p. 326a
8.110 Eldg.Versicherungskasse	8 310 316 414.25	+ 734 693 863.90	9 045 010 278.15	8.110 Caisse fédérale d'assurance 8.111
8.111				
615.01 Versicherungskasse				615.01 Caisse d'assurance
Zuweisung des Bundes, S. 619		+ 692 391 628.10		Versement de la Confédération, p. 619
Einnahmenüberschuß, S. 366a		+ 49 239 656.50		Excédent de recettes, p. 366a
Zunahme des Forderungsbestandes, S. 624		— 6 937 420.70		Augmentation du volume des créances, p. 624

Bericht

Rapport

8 Rückstellungen

Provisions

8.0 Für Wertverluste

Pour pertes

Rückgestellte Beträge zur Deckung allfälliger Wertverluste auf Darlehen und übrigen Forderungen.

Provisions constituées pour la couverture de pertes éventuelles sur prêts et autres créances.

8.1 Für spätere Fälligkeiten

Pour échéances futures

8.100 Alters- und Hinterlassenenversicherung

Assurance-vieillesse et survivants

318.01 Alters- und Hinterlassenenversicherung I

BG vom 20. Dezember 1946 und 19. Dezember 1963. Gebildet aus den rückgesteigten Erträgen der Belastung des Tabaks und der gebrannten Wasser. Diese dienen zur Deckung der Bundesleistung an den Ausgleichsfonds der AHV.

Assurance-vieillesse et survivants I

LF des 20 décembre 1946 et 19 décembre 1963. Constituée avec le produit de l'imposition du tabac et des boissons distillées, cette provision sert à couvrir la prestation de la Confédération au fonds de compensation de l'AVS.

8.110 Eidg. Versicherungskasse

Caisse fédérale d'assurance

615.01 BG vom 30. Juni 1927 über das Dienstverhältnis der Bundesbeamten. BRB vom 29. September 1950 über die Statuten der Versicherungskasse des Personals der allgemeinen Bundesverwaltung (Eidgenössische Versicherungskasse). Stand am 1. Januar 1982.

LF du 30 juin 1927 sur le statut des fonctionnaires. ACF du 29 septembre 1950 concernant les statuts de la caisse d'assurance du personnel de l'administration générale de la Confédération (caisse fédérale d'assurance). Etat au 1^{er} janvier 1982.

Rückstellungen	Stand am 31. Dezember 1984 Etat au 31 décembre 1984	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Stand am 31. Dezember 1985 Etat au 31 décembre 1985	Provisions
	Fr.	Fr.	Fr.	
8.190 Übrige Rückstellungen	1 857 160 982.21			8.190 Autres provisions
Verrechnung «Aktivierte Ausga- ben Straßenverkehr»	— 23 411 491.— 1 833 749 491.21	+ 383 640.82	1 834 133 132.03	Compensation des «dépenses capitalisées de la circulation routière»
312.01 Landesmuseum	357 683.29	— 48 291.70	309 391.59	312.01 Musée national
Einlage, S. 320 a		+ 51 708.30		Versement, p. 320 a
Entnahme, S. 320 a		— 100 000.—		Prélèvement, p. 320 a
318.02 Familienzulagen an landwirtschaft- liche Arbeitnehmer und Berg- bauern	32 308 290.—	—	32 308 290.—	318.02 Allocations familiales aux travail- leurs agricoles et aux paysans de la montagne
Zinseinlage		+ 1 453 873.—		Intérêts versés
Entnahme, S. 326 b		— 1 453 873.—		Prélèvement, p. 326 b
402.02 Entschuldung landwirtschaftlicher Heimwesen	23 735 785.75	— 1 406 000.—	22 329 785.75	402.02 Désendettement de domaines agri- coles
Entnahme, S. 372 d		— 326 000.—		Prélèvement, p. 372 d
Entnahme, S. 373 a		— 1 080 000.—		Prélèvement, p. 373 a
601.03 Arbeitsbeschaffung III	29 263 838.39	—	29 263 838.39	601.03 Création de possibilités de travail III
7 Militärversicherung	57 761 987.44	—	57 761 987.44	7 Assurance militaire
703.02 Hilfe an Entwicklungsländer	90 000 000.—	—	90 000 000.—	703.02 Aide aux pays en développement
3 Investitionsrisikogarantie	25 764 856.15	+ 678 035.95	26 442 892.10	3 Garantie contre les risques de l'in- vestissement
Einlage, S. 369 b		+ 781 764.50		Versement, p. 369 b
Entnahme, S. 368 a		— 103 728.55		Prélèvement, p. 368 a

Bericht**Rapport****8.190 Übrige Rückstellungen****312.01 Landesmuseum**

BB vom 21. Juni 1902. Gebildet aus rückgestellten Kreditresten für die Erwerbung vaterländischer Altertümer sowie Erlös aus verkauften Dubletten, Eintrittsgeldern und Garderobentaxen. Diese dienen zur teilweisen Deckung der Ausgaben für die Erhaltung und den Erwerb vaterländischer Altertümer.

318.02 Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern

BG vom 20. Juni 1952/20. Dezember 1957. Gebildet durch den Übertrag eines Drittels oder 32,3 Mio Fr. der Rückstellung für Familienschutz. Die Einlagen von 4,5 % dienen zur Herabsetzung der kantonalen Beiträge.

402.02 Entschuldung landwirtschaftlicher Heimwesen

BG vom 12. Dezember 1940. Gebildet durch Einlagen des Bundes. Diese dienen zur Deckung der Ausgaben für die Entschuldung landwirtschaftlicher Heimwesen, die nach üblicher Auffassung für den Eigentümer und seine Familie die wesentliche wirtschaftliche Existenzgrundlage bilden.

601.03 Arbeitsbeschaffung III

BRB vom 20. Juli 1942 und 12. September 1947. Gebildet aus rückgestellten Vergütungen der Zentralen Ausgleichsfonds. Diese dienen zur teilweisen Deckung der Ausgaben des Bundes und für die Ausrichtung von Beiträgen an die Kantone für noch abzurechnende Arbeitsbeschaffungsmaßnahmen III.

7 Militärversicherung

BG über die Militärversicherung vom 20. September 1949. Gebildet aus dem früheren Invalidenfonds. Die Rückstellung kann durch Beschluß der Bundesversammlung zur Deckung besonderer Ausgaben der Militärversicherung herangezogen werden.

703.02 Hilfe an Entwicklungsländer

Diese Rückstellung dient zur Deckung von Risiken aus langfristigen Exportkrediten an Entwicklungsländer.

3 Investitionsrisikogarantie

BG vom 20. März 1970, BRB vom 10. September 1969 und VV vom 2. September 1970. Gebildet aus einer Einlage von 20 Millionen Franken aus dem Clearing-Depotkonto der Schweiz. Verrechnungssteile sowie aus den rückgestellten Gebühreneinnahmen. Die Rückstellung dient zur Deckung der Ausgaben für die Investitionsrisikogarantie

Autres provisions**Musée national**

AF du 21 juin 1902. Constituée avec les soldes des crédits alloués pour l'acquisition d'antiquités nationales, le produit de la vente de doubles, les entrées et les taxes du vestiaire, cette provision sert à couvrir une partie des dépenses découlant de la conservation et de l'acquisition d'antiquités nationales.

Allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de la montagne

LF des 20 juin 1952/20 décembre 1957. Constituée avec le report de 32,3 millions de francs de la provision pour la protection de la famille. Les versements de 4,5 % servent à diminuer les contributions cantonales.

Désendettement de domaines agricoles

LF du 12 décembre 1940. Constituée avec des versements de la Confédération, cette provision est affectée au désendettement de domaines agricoles qui, d'après les conditions locales, constituent le moyen d'existence essentiel du propriétaire et de sa famille.

Création de possibilités de travail III

ACF des 20 juillet 1942 et 12 septembre 1947. Constituée avec les remboursements des fonds centraux de compensation, cette provision a pour but de couvrir partiellement les dépenses de la Confédération et les subventions versées aux cantons pour les mesures prises en vertu de la création de possibilités de travail III et qui doivent encore faire l'objet d'un décompte

Assurance militaire

LF du 20 septembre 1949 sur l'assurance militaire. Constituée au moyen de l'ancien fonds des invalides, cette provision peut, par décision de l'Assemblée fédérale, servir à couvrir des dépenses extraordinaires de l'assurance militaire.

Aide aux pays en développement

Cette provision sert à couvrir les risques que présentent les crédits d'exportation à long terme accordés aux pays en développement.

Garantie contre les risques de l'investissement

AF du 20 mars 1970, ACF du 10 septembre 1969, OE du 2 septembre 1970. Constituée au moyen d'un versement de 20 millions du dépôt de clearing de l'office suisse de compensation et des recettes provenant d'émoluments, cette provision sert à couvrir les dépenses occasionnées par la garantie contre les risques de l'investissement.

Rückstellungen	Stand am 31. Dezember 1984 Etat au 31 décembre 1984	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Stand am 31. Dezember 1985 Etat au 31 décembre 1985	Provisions
	Fr.	Fr.	Fr.	
8.190 Übrige Rückstellungen (Forts.)				8.190 Autres provisions (suite)
707.03 Rebbau	82 545 916.25	— 11 171 075.95	71 374 840.30	707.03 Viticulture
Einlage, S. 363a		+ 31 031 032.—		Versement, p. 363a
Einlage, S. 375a		+ 146 976.70		Versement, p. 375a
Entnahme, S. 371a		— 282 106.—		Prélèvement, p. 371a
Entnahme, S. 372a		— 8 601.—		Prélèvement, p. 372a
Entnahme, S. 372d		— 2 551 858.—		Prélèvement, p. 372d
Entnahme, S. 372d		— 180 000.—		Prélèvement, p. 372d
Entnahme, S. 373a		— 1 765 430.—		Prélèvement, p. 373a
Entnahme, S. 373a		— 2 300 000.—		Prélèvement, p. 373a
Entnahme, S. 374a		— 31 478 725.65		Prélèvement, p. 374a
Entnahme, S. 375b		— 2 561 332.—		Prélèvement, p. 375b
Entnahme, S. 375b		— 35 760.—		Prélèvement, p. 375b
Entnahme, S. 375b		— 59 170.—		Prélèvement, p. 375b
Entnahme, S. 375b		— 43 630.—		Prélèvement, p. 375b
Entnahme, S. 375b		— 687 355.—		Prélèvement, p. 375b
Entnahme, S. 375b		— 22 180.—		Prélèvement, p. 375b
Entnahme, S. 375b		— 330 862.—		Prélèvement, p. 375b
Entnahme, S. 376a		— 42 075.—		Prélèvement, p. 376a
5 Pflanzenschutz	6 053 893.86	+ 1 149 997.25	7 203 891.11	5 Protection des plantes
Einlage, S. 375a		+ 2 968 460.50		Versement, p. 375a
Entnahme, S. 362b		— 70 000.—		Prélèvement, p. 362 b
Entnahme, S. 371a		— 137 883.—		Prélèvement, p. 371a
Entnahme, S. 373b		— 1 146 533.25		Prélèvement, p. 373b
Entnahme, S. 375b		— 453 733.—		Prélèvement, p. 375b
Entnahme, S. 375b		— 10 314.—		Prélèvement, p. 375b
9 Milchprodukte	—	—	—	9 Produits laitiers
Einlage, S. 374a		+ 206 487 075.—		Versement, p. 374a
Einlage, S. 375a		+ 26 578.—		Versement, p. 375a
Entnahme, S. 372c		— 206 513 653.—		Prélèvement, p. 372c
10 Förderung der Landwirtschaft	202 546.87	—	202 546.87	10 Encouragement de l'agriculture
11 Ackerbau und Absatzförderung ..	151 867 053.45	— 151 867 053.45	—	11 Culture des champs et placement des produits
Einlage, S. 374a		+ 275 834 616.60		Versement, p. 374a
Einlage, S. 374b		+ 66 730.—		Versement, p. 374b
Einlage, S. 374b		+ 691 275.35		Versement, p. 374b
Einlage, S. 375a		+ 1 201 412.—		Versement, p. 375a
Entnahme, S. 372a		— 3 143 495.—		Prélèvement, p. 372a
Entnahme, S. 372a		— 121 555 025.30		Prélèvement, p. 372a
Entnahme, S. 372a		— 25 795 262.—		Prélèvement, p. 372a
Entnahme, S. 372b		— 1 531 049.85		Prélèvement, p. 372b
Entnahme, S. 372b		— 85 998 107.90		Prélèvement, p. 372b
Entnahme, S. 372b		— 1 572 531.90		Prélèvement, p. 372b
Entnahme, S. 372d		— 169 924 212.50		Prélèvement, p. 372d
Entnahme, S. 372d		— 200 000.—		Prélèvement, p. 372d
Entnahme, S. 373a		— 19 941 402.95		Prélèvement, p. 373a

Bericht**Rapport****8.190 Öbriga Rückstellungen (Fortsetzung)****707.03 Rebbau**

BG vom 3. Oktober 1951; Weinstatut vom 18. Dezember 1953. Gebildet aus den Erträgen der Abgabe auf der Einfuhr von Wein und Weinmost. Dient zur Deckung der Ausgaben für die Förderung des Rebbaues und die Verwertung der Rebbauerzeugnisse.

5 Pflanzenschutz

BG vom 22. Dezember 1892, Art. 12; BRB vom 14. April 1938 und 1. Juni 1948. Gebildet aus den balden Rückstellungen zur Bekämpfung des Kartoffelkrabes und der San-José-Schildlaus. Geöffnet durch Einfuhrgebühren auf Kartoffeln sowie Ein- und Ausfuhrgebühren auf Obst und Pflanzen. Sie dienen zur Deckung der Ausgaben für die Bekämpfung der Pflanzenkrankheiten und Schädlinge.

9 Milchprodukte

BG vom 3. Oktober 1951; Milchbeschluß vom 29. September 1953, Art. 26. Gebildet aus Butyre-Abgaben auf eingeführter Butter, Preiszuschlägen auf Speisefetten und Speiseölen, Ausgleichsabgaben auf Konsummilch usw. Dient zur Deckung der Ausgaben für die Verwertung von Milchprodukten.

10 Förderung der Landwirtschaft

Gebildet durch die Zusammenlegung folgender Depots:

Gaflügelzuchtschule Zollikofen

BB vom 13. April 1933 und BRB vom 9. April 1935,

Schafzucht und Schefhaltung

Varf. EVD vom 8. März 1947,

PAK für Industriepflanzenzucht

Verf. EVD vom 12. September 1942,

Kaninchenfutter

BB vom 13. April 1933 und BRB vom 25. April 1933.

Die Mittel dienen zur teilweisen Deckung der Ausgaben für das Tierzuchtwesen.

11 Ackerbau und Absatzförderung

BG vom 3. Oktober 1951 und allgemeine Landwirtschafts-Verordnung vom 21. Dezember 1953, Art. 43. Gebildet aus den rückgestellten Preiszuschlägen auf Futtermitteln sowie Ersatzabgaben. Die Rückstellung dient zur Deckung der Ausgaben für Anbauprüfungen, Verwertung der Rapsernten, Verbilligungsbeiträge für Saatgut, Förderung der Ausfuhr, z.B. von Nutz- und Zuchtvieh sowie für Maßnahmen zur Varmeldung von Preiszusammenbrüchen.

Autres provisions (suite)**Viticulture**

LF du 3 octobre 1951; statut du vin du 18 décembre 1953. Provision constituée avec le produit des redevances sur l'importation de vins et de moût. Elle sert à couvrir les dépenses pour l'encouragement de la viticulture et l'utilisation des produits de la vigne.

Protection des plantes

LF du 22 décembre 1892, art. 12; ACF du 14 avril 1938 et 1^{er} juin 1948. Provision constituée avec les deux provisions pour la lutte contre la gèle noire des pommes de terre et la pou de San José. Alimentée avec les taxes d'importation sur les pommes de terre et les taxes d'importation et d'exportation perçues sur les fruits et les plantes, cette provision sert à couvrir les dépenses occasionnées par la lutte contre les maladies et les parasites des plantes.

Produits laitiers

LF du 3 octobre 1951; arrêté sur le lait du 29 septembre 1953, art. 26. Provision constituée avec les taxes de la Butyre sur le beurre importé, les surtaxes de prix sur les graisses et les huiles comestibles, les taxes de compensation sur le lait de consommation, etc. Elle sert à couvrir les dépenses relatives à l'écoulement des produits laitiers.

Encouragement de l'agriculture

Provision constituée avec les dépôts fusionnés suivants:

Ecole d'aviculture de Zollikofen

AF du 13 avril 1933 et ACF du 9 avril 1935,

Elevage du mouton

Ordonnance du DEP du 8 mars 1947,

Caisse de compensation des prix des plantations industrielles

Ordonnance du DEP du 12 septembre 1942,

Aliments pour lapins

AF du 13 avril 1933 et ACF du 25 avril 1933.

La provision sert à couvrir partiellement les dépenses faites pour l'élevage du bétail.

Culture des champs et placement des produits

LF du 3 octobre 1951 et ordonnance générale sur l'agriculture du 21 décembre 1953, article 43. Constituée avec des suppléments de prix sur les années fourragères et des taxes de remplacement, cette provision sert à couvrir les dépenses pour les primes de culture, l'écoulement des récoltes de colza, les contributions destinées à réduire le coût des semences, encourager l'exportation, notamment celle de bétail de rente et d'élevage, et l'application des mesures tendant à empêcher l'effondrement des prix.

Rückstellungen	Stand am 31. Dezember 1984 Etat au 31 décembre 1984	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (-)	Stand am 31. Dezember 1985 Etat au 31 décembre 1985	Autorités et tribunaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
8.190 Übrige Rückstellungen (Forts.)				8.190 Autres provisions (suite)
723.04 Steuerrückerstattungen w/Arbeits- beschaffungsreserven	15 114 290.70	— 6 146 175.20	8 968 115.50	723.04 Ristournes d'impôts pour réserves de crise
Entnahme, S. 378a		— 6 146 175.20		Prélèvement, p. 378a
724.01 Bundes-Kriegs-Transport-Ver- sicherung	53 736 129.80	+ 137 625.15	53 873 754.95	724.01 Assurance fédérale des transports contre les risques de guerre
Einlage, S. 379a		+ 155 855.65		Versement, p. 379a
Entnahme, S. 379a		— 18 230.50		Prélèvement, p. 379a
726.01 Verbilligung von Brotgetreide.....	19 684 076.—	— 2 884 686.—	16 799 390.—	726.01 Réduction des prix du blé
Einlage, S. 363b		+ 14 783 750.—		Versement, p. 363b
Entnahme, S. 381a		— 17 668 436.—		Prélèvement, p. 381a
806.01 Nicht verteilte Treibstoffzollerträge	754 247 825.70	—	—	806.01 Produit non distribué des droits d'entrée sur les carburants
Übertrag an 8.190.806.06 ¹	— 754 247 825.70			Transfert au 8.190.806.06 ¹
2 Hauptstraßen	182 210 264.95	—	—	2 Routes principales
Übertrag an 8.190.806.06 ¹	— 182 210 264.95			Transfert au 8.190.806.06 ¹
3 Allgemeine Straßenbeiträge und Finanzausgleich	253 464 710.81	—	—	3 Subventions routières générales et péréquation financière
Übertrag an 8.190.806.06 ¹	— 253 464 710.81			Transfert au 8.190.806.06 ¹
4 Niveauübergänge	78 841 832.80	—	—	4 Passages à niveau
Übertrag an 8.190.806.06 ¹	— 78 841 832.80			Transfert au 8.190.806.06 ¹
6 Straßenverkehr				6 Circulation routière
Übertrag von 8.190.806.01 ¹	+ 754 247 825.70			Report de 8.190.806.01 ¹
2 ¹	+ 182 210 264.95			2 ¹
3 ¹	+ 253 464 710.81			3 ¹
4 ¹	+ 78 841 832.80			4 ¹
	1 268 764 634.26			
Übertrag von 8.509.806.01 ¹	— 2 650 000.—			Report de 8.509.806.01 ¹
2 ¹	— 20 761 491.—			2 ¹
	1 245 353 143.26	+ 171 941 264.77	1 417 294 408.03	
Umwandlung T 6 in N 16: — Rückerstattung 1984		+ 17 150 000.—		Conversion de T 6 en N 16: — Remboursement en 1984
Einlage, S. 360b		+ 43 481 833.—		Versement, p. 360b
Einlage, S. 363b		+ 542 725 559.50		Versement, p. 363b
Einlage, S. 363b		+ 1 416 415 282.—		Versement, p. 363b
Entnahme, S. 383b		— 1 460 000.—		Prélèvement, p. 383b
Entnahme, S. 387a		— 125 000 000.—		Prélèvement, p. 387a
Entnahme, S. 387a		— 7 879 166.—		Prélèvement, p. 387a
Entnahme, S. 387b		— 17 985 748.—		Prélèvement, p. 387b
Entnahme, S. 387b		— 203 565 649.—		Prélèvement, p. 387b
Entnahme, S. 387b		— 137 114 664.—		Prélèvement, p. 387b
Entnahme, S. 387b		— 37 529 566.—		Prélèvement, p. 387b
Entnahme, S. 387c		— 32 234 912.—		Prélèvement, p. 387c
Entnahme, S. 387c		— 8 848 998.—		Prélèvement, p. 387c
Entnahme, S. 387d		— 968 611 999.99		Prélèvement, p. 387d
Entnahme, S. 387d		— 298 169 524.74		Prélèvement, p. 387d
Forschung und Verwaltung		— 9 431 182.—		Recherche et administration
¹ Treibstoffzollgesetz vom 22. 3. 1985, Art. 3, Bst. e (SR 725.116.2)				¹ Loi sur les droits d'entrée sur les carburants, art. 3, lit. e (RS 725.116.2)

Bericht

Rapport

8.190 Übrige Rückstellungen (Fortsetzung)

723.04 Steuerrückerstattungen w/Arbeitsbeschaffungsreserven
Rückgeteilter Betrag für Vergütungsansprüche, die infolge der Bildung von Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft zu erwerten sind. Botschaft vom 10. August 1951 zum BG vom 3. Oktober 1951.

724.01 Bundes-Kriegs-Transport-Versicherung
Gebildet durch einen Übertrag aus der Rückstellung für Wertverluste sowie durch die Versicherungsprämien Dritter. Die Rückstellung dient zur Deckung von Schadenfällen.

726.01 Verbilligung von Brotgetreide
Getreidegesetz vom 20. März 1959, Artikel 21 Absatz 4^{ter}. Der Brotgetreidezoll wird zur Deckung der Bundesausgaben für die Getreideversorgung verwendet. Soweit der Zoll 3 Franken übersteigt, wird er in eine Rückstellung eingelegt, die zur gezielten Herabsetzung der Verkaufspreise für Inlandgetreide dient.

806.01 Nicht verteilte Treibstoffzollerträge

Diese Rückstellung weist die seit der vollständigen Rückzahlung der Nationalstraßenvorschüsse und der verfassungsmäßigen Neuregelung ab 1. Mai 1983 entstehenden Überschüsse der Nationalstraßenrechnung aus. Diese werden nach Inkrafttreten der einschließlichen Gesetzgebung verteilt werden.

2 Hauptstraßen

BB vom 23. Dezember 1959 und 21. Februar 1964. Gebildet aus den zweckgebundenen Treibstoffzöllen zur Deckung der Beiträge an die Kosten von Hauptstraßen (19 %).

3 Allgemeine Straßenbeiträge und Finanzausgleich

BB vom 23. Dezember 1959 und 21. Februar 1964. Gebildet aus den zweckgebundenen Treibstoffzöllen zur Deckung der allgemeinen Beiträge an die Kosten der dem Motorfahrzeug geöffneten Straßen sowie der Ausgaben für den Finanzausgleich (35 %).

4 Niveauübergänge

BB vom 21. Februar 1964. Gebildet aus den zweckgebundenen Treibstoffzöllen zur Deckung der Beiträge an die Aufhebung und Sicherung von Niveauübergängen (6 %).

6 Straßenverkehr

Treibstoffzollgesetz (TZG) vom 22. März 1985, Art. 3, Bst. e (SR 725.116.2). Mit dem Inkrafttreten des TZG auf den 1. 1. 1985 wurden die Rückstellungen im Straßenbereich zu einer einzigen Rückstellung «Straßenverkehr» zusammengefasst. Die Rückstellung soll in den Folgejahren durch Ausgabenüberschüsse auf eine angemessene Ausgleichsreserve zurückgeführt werden.

Autres provisions (suite)

Ristournes d'impôts pour réserves de crise
Provision pour ristournes qui seront revendiquées en raison des réserves de crise constituées par l'économie privée. Message du 10 août 1951 concernant la LF du 3 octobre 1951.

Assurance fédérale des transports contre les risques de guerre
Provision constituée avec le report de la provision pour pertes et sinistres primaires d'assurances versées par des tiers. Elle sert à couvrir des sinistres.

Réduction des prix du blé

Loi sur le blé du 20 mars 1959, art. 21, 4^e al. Le droit de douane sur le blé sert à la couverture des dépenses de la Confédération en faveur de l'approvisionnement en blé. Dès que le droit de douane dépasse trois francs, il est versé dans une provision qui sert à réduire les prix de vente du blé indigène.

Produit non distribué des droits d'entrée sur les carburants

Cette provision sert à enregistrer les excédents du compte des routes nationales qui se sont constitués depuis le remboursement complet de l'avance au titre des routes nationales et l'entrée en vigueur, le 1^{er} mai 1983, de la nouvelle réglementation constitutionnelle. Ces excédents seront distribués après la mise en vigueur de la législation complémentaire.

Routes principales

AF des 23 décembre 1959 et 21 février 1964. Provision alimentée par les droits sur les carburants affectés à la couverture des contributions aux frais de construction des routes principales (19 %).

Subventions routières générales et péréquation financière

AF des 23 décembre 1959 et 21 février 1964. Provision alimentée par les droits sur les carburants affectés à la couverture des contributions générales aux frais des routes ouvertes aux véhicules à moteur et des dépenses pour la péréquation financière (35 %).

Passages à niveau

AF du 21 février 1964. Provision alimentée par les droits sur les carburants affectée à la couverture des contributions aux frais de suppression de passages à niveau ou d'adoption de mesures de sécurité (6 %).

Circulation routière

Loi sur l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants (LDC), du 22 mars 1985, art. 3, lit. e (RS 725.116.2). Le 1^{er} janvier 1985, lors de l'entrée en vigueur de la LCD, les provisions du domaine routier ont été réunies en une seule et unique provision «Circulation routière». Ces prochaines années, cette provision sera réduite à une réserve de compensation raisonnable par les excédents de dépenses.

Anhang

Annexe

Inhaltsverzeichnis

1 Bundesamt für Rüstungsbetriebe	602
2 Münzstätte	608
3 Eidg. Versicherungskasse	610

Tables des matières

1 Office fédéral de la production d'armements.....	602
2 Monnaie fédérale.....	608
3 Caisse fédérale d'assurance	610

Bundesamt für Rüstungsbetriebe	Zelle Nr.	Rechnung Compte 1984	Voranschlag Budget 1985	Rechnung Compte 1985	ligne no	Office fédéral de la production d'armements
		Fr.	Fr.	Fr.		
Gewinn- und Verlustrechnung (industrielle Darstellung)						Compte de profits et pertes (Comptabilité industrielle)
Direkte Bundesaufträge	1	654 699 808	738 979 000	628 787 027	1	Commandes directes de la Confédération
Indirekte Bundesaufträge	2	8 540 014	14 671 000	7 081 558	2	Commandes indirectes de la Confédération
Privataufträge	3	41 798 820	39 790 000	54 555 430	3	Commandes privées
Fakturierter Umsatz	4	705 038 642	793 440 000	690 424 015	4	Chiffre d'affaires facturé
(Zeilen 1+2+3)						(lignes 1+2+3)
Veränderungen des Bestandes an (±) fertigen und halbfertigen Erzeugnissen	5	— 8 670 145	+ 5 300 000	+ 50 930 458	5	Variations des stocks de produits (±) finis et semi-finis
Betriebsleistungen für den Eigenbedarf ..	6	8 158 108	7 413 000	7 490 893	6	Production pour usage propre
Betriebsertrag (Zeilen 4+5+6)	7	704 526 605	806 153 000	748 845 366	7	Produit d'exploitation (lignes 4+5+6)
Materialaufwand	8	231 382 202	310 666 000	244 591 605	8	Dépenses en matières premières et fournitures
Personalaufwand	9	318 072 814	331 747 000	331 122 643	9	Dépenses de personnel
Betrieblicher Fremdaufwand	10	122 041 581	133 997 000	141 309 345	10	Frais externes d'exploitation
Ordentliche Abschreibungen.....	11	23 889 248	27 931 000	25 843 109	11	Amortissements ordinaires
Betriebsaufwand	12	695 385 845	804 341 000	742 866 702	12	Charges d'exploitation
(Zeilen 8+9+10+11)						(lignes 8+9+10+11)
Betriebsergebnis	13	9 140 760	1 812 000	5 978 664	13	Résultat de l'exploitation
(Zeilen 7-12)						(lignes 7-12)
Außerordentlicher Ertrag	14	6 383 709	2 708 000	6 427 235	14	Produit hors exploitation
Außerordentlicher Aufwand	15	11 402 399	2 357 000	7 277 484	15	Charges non incorporables
Außerordentliche Abschreibungen.....	16	2 550 552	2 403 000	3 767 303	16	Amortissements extraordinaires
Zuweisungen aus Ausgleichsreserve.....	17	—	240 000	—	17	Prélèvements sur la réserve de compensation
Reingewinn/Reinverlust (-)	18	1 571 518	0	1 361 112	18	Bénéfice net/perte nette (-)
(Zeilen 13+14-15-16+17)						(lignes 13+14-15-16+17)

Bundesamt für Rüstungsbetriebe	Zeile Nr.	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	ligne no	Office fédéral de la production d'armements
		Compte	Budget	Compte		
		1984	1985	1985		
		Fr.	Fr.	Fr.		
Gesamtrechnung (Darstellung gemäß Finanzhaushaltsgesetz)						Compte général (présentation conforme à la loi sur les finances fédérales)
Finanzrechnung						Compte financier
Betriebseinnahmen	1	743 394 923	785 813 000	613 829 060	1	Recettes d'exploitation
Andere Einnahmen	2	2 739 274	2 898 000	1 719 976	2	Autres recettes
Total Einnahmen (Zeilen 1+2)	3	746 134 197	788 711 000	615 549 036	3	Total des recettes (lignes 1+2)
Material	4	213 095 496	283 078 000	236 035 031	4	Matières premières et fournitures
Personal	5	316 365 887	331 382 000	329 220 643	5	Personnel
Betriebliche Fremdleistungen	6	121 586 814	132 907 000	137 614 264	6	Prestations de tiers à l'entreprise
Immobilien	7	29 731 936	56 082 000	39 474 717	7	Immeubles
Mobilien	8	23 965 865	66 696 000	29 155 326	8	Mobilier
Andere Ausgaben	9	11 761 936	2 597 000	4 233 240	9	Autres dépenses
Zuweisung an Bundeskasse (541.217.01) ..	10	—	—	—	10	Versement à la Caisse fédérale (541.217.01)
Total Ausgaben (Zeilen 4 bis 10)	11	716 507 934	872 742 000	775 733 221	11	Total des dépenses (lignes 4 à 10)
Einnahmenüberschuß/Ausgabenüber- schuß (-) (Zeilen 3-11)	12	29 626 263	- 84 031 000	- 160 184 185	12	Excédent de recettes/excédent de dé- penses (-) (lignes 3-11)
Rechnung der Vermögensveränderun- gen						Compte des variations de la fortune
Zunahme Debitorenbestand	13	—	—	76 394 040	13	Augmentation de la masse des débiteurs
Zunahme Materialvorräte	14	—	5 100 000	52 294 361	14	Augmentation des stocks de matières
Investitionen Immobilien	15	47 857 254	53 655 000	39 983 960	15	Investissements immobiliers
Investitionen Mobilien	16	22 647 561	50 316 000	36 680 471	16	Investissements mobiliers
Zunahme Anzahlungen und übrige Aktiven	17	25 966 293	—	—	17	Augmentation des acomptes et autres actifs
Abnahme fremder Mittel	18	—	18 253 000	2 873 686	18	Diminution des capitaux étrangers
Entnahmen aus Ausgleichsreserve	19	—	240 000	—	19	Prélèvements sur la réserve de compen-
Verwendung Vorjahresgewinn	19a	2 860 463	—	1 571 518	19a	sation Emploi du bénéfice de l'année précédente
Vermögenszunahme brutto (Zeilen 13 bis 19a)	20	99 331 571	127 564 000	209 798 036	20	Augmentation brute de la fortune (lignes 13 à 19a)
Abnahme Debitorenbestand	21	7 012 913	2 251 000	—	21	Diminution de la masse des débiteurs
Abnahme Materialvorräte	22	12 377 151	—	—	22	Diminution des stocks de matières
Abschreibungen Immobilien	23	894 712	1 341 000	1 043 553	23	Amortissements immobiliers
Abschreibungen Mobilien	24	25 811 367	27 840 000	24 879 175	24	Amortissements mobiliers
Abnahme Anzahlungen und übrige Aktiven	25	—	12 101 000	20 758 493	25	Diminution des acomptes et autres actifs
Zunahme fremder Mittel	26	78 429 710	—	—	26	Augmentation des capitaux étrangers
Einlage in Ausgleichsreserve	27	2 860 463	—	1 571 518	27	Versement à la réserve de compensation
Vermögensabnahme brutto (Zeilen 21 bis 27)	28	127 386 316	43 533 000	48 252 739	28	Diminution brute de la fortune (lignes 21 à 27)
Nettozunahme / Nettoabnahme (-) des Vermögens (Zeilen 20-28)	29	- 28 054 745	84 031 000	161 545 297	29	Augmentation nette / diminution nette (-) de la fortune (lignes 20-28)
Reingewinn/Reinverlust (-) (Zeilen 12+29)	30	1 571 518	0	1 361 112	30	Bénéfice net/perte nette (-) (lignes 12+ 29)

Bundesamt für Rüstungsbetriebe	Zelle Nr.	Bilanz per Bilan au 31. 12. 84	Budgetierte Bilanz Bilan prévisionnel per/au 31. 12. 85	Bilanz per Bilan au 31. 12. 85	ligne no	Office fédéral de la production d'armements
		Fr.	Fr.	Fr.		
Bilanz						Bilan
Aktiven						Actif
Flüssige Mittel	1	75 626	101 000	99 322	1	Disponibilités
Debitoren	2	74 998 262	85 500 000	151 392 302	2	Débiteurs
Anzahlungen an Lieferanten	3	88 433 267	87 345 000	80 265 723	3	Avances aux fournisseurs
Übrige Forderungen und transitorische Aktiven	4	5 966 243	4 450 000	6 747 471	4	Autres créances et actifs transitoires
Materialvorräte	5	456 806 203	403 110 000	509 100 564	5	Stocks de matières
Umlaufvermögen	6	626 279 601	580 506 000	747 695 382	6	Fonds de roulement
(Zeilen 1+2+3+4+5)						(lignes 1+2+3+4+5)
Immobilien ¹	7	51 128 545	94 435 000	90 068 952	7	Immeubles ¹
Mobilien ¹	8	99 568 822	145 956 000	111 370 118	8	Mobiliers ¹
Anlagevermögen (Zeilen 7+8)	9	150 697 367	240 391 000	201 439 070	9	Immobilisations (lignes 7+8)
Berichtigungen Aktiven	10	71 622 142	76 259 000	58 226 269	10	Compte de régularisation actif
Aktiven (Zeilen 6+9+10)	11	848 599 110	897 156 000	1 007 270 721	11	Actif (lignes 6+9+10)
Passiven						Passif
Kreditoren	12	12 386 977	12 200 000	14 533 938	12	Créanciers
Anzahlungen von Kunden	13	225 265 160	110 000 000	222 801 551	13	Acomptes de clients
Zweckgebundene Rückstellungen	14	21 251 565	22 955 000	17 680 839	14	Réserves affectées
Übrige Verbindlichkeiten und transitori- sche Passiven	15	85 416 531	86 759 000	86 430 219	15	Autres engagements et passifs transitoires
Fremde Mittel	16	344 320 233	231 914 000	341 446 547	16	Capitaux étrangers
(Zeilen 12+13+14+15)						(lignes 12+13+14+15)
Betriebskapital	17	496 194 088	658 969 000	656 378 273	17	Capital d'exploitation
Zweckgebundene Eigene Mittel	18	—	—	—	18	Fonds propres affectés
Ausgleichsreserve	19	6 513 271	6 273 000	8 084 789	19	Réserve de compensation
Reingewinn/Reinverlust (—)	20	1 571 518	—	1 361 112	20	Bénéfice net / perte nette (—)
Eigene Mittel	21	8 084 789	6 273 000	9 445 901	21	Fonds propres
(Zeilen 18+19+20)						(lignes 18+19+20)
Wertberichtigung auf Immobilien ¹	22	—	—	—	22	Réévaluation des immeubles ¹
Wertberichtigung auf Mobilien ¹	23	—	—	—	23	Réévaluation des biens mobiliers ¹
Wertberichtigung auf Anlagevermögen (Zeilen 22+23)	24	—	—	—	24	Réévaluation des immobilisations (lignes 22+23)
Passiven (Zeilen 16+17+21+24)	25	848 599 110	897 156 000	1 007 270 721	25	Passif (lignes 16+17+21+24)
pro memoria:						pro memoria:
Fehlbetrag Deckungskapital	—	204 176 698	212 000 000	208 510 000	—	Déficit technique
(Eidg. Versicherungskasse)						(Caisse fédérale d'assurance)

¹ Nettodarstellung

¹ Produit net

¹ Nettdarstellung¹ Produit net

KOMMENTAR

zur Darstellung

Das Rechnungsergebnis sowie Budget und Vorjahresvergleich sind konsolidiert ausgewiesen. Die Verkäufe zwischen den Rüstungsbetrieben und die entsprechenden Aufwandpositionen sind aus der Gewinn- und Verlustrechnung eliminiert, und die gegenseitigen Forderungen und Guthaben erscheinen nicht mehr in der Bilanz.

Die Anlagen (Immobilien und Mobilien) sind, gemäß industrieller Darstellungspraxis, zum buchhalterischen Restwert in den Aktiven der Bilanz ausgewiesen.

Das Betriebskapital des Bundes figuriert als separate Position in der Bilanz und wird nicht mehr den eigenen Mitteln der Rüstungsbetriebe zugerechnet.

Der Begriff «außerordentlicher Aufwand bzw. Ertrag» steht anstelle des bisher verwendeten Begriffes «betriebsfremder Aufwand bzw. Ertrag» und beinhaltet primär die periodenfremden Vorgänge sowie die Veränderungen der Rückstellungen im Rahmen der Gewinn- und Verlustrechnung.

Zur Gewinn- und Verlustrechnung (Seite 602)

Der **Umsatz** (Zeile 4) liegt 103 Mio unter dem Budget und bleibt auch um 2% unter dem Vorjahresumsatz. Andererseits standen große Auftragsbestände per Jahresende knapp vor der Auslieferung, was auch aus Zeile 5 (**Bestandesveränderungen**) hervorgeht, so daß die eigentliche Betriebsleistung des Rechnungsjahres (Zeile 7: **Betriebsertrag**) lediglich um 7% oder 57 Mio unter dem Budget, jedoch 6% über dem Vorjahresergebnis liegt. Hauptverantwortlich für die Budgetabweichung sind:

- Mängel bei der seinerzeitigen Berechnung der Produktionsleistung und insbesondere zu hoch veranschlagter Materialbedarf für das Budgetjahr 1985 (vgl. auch Zeile 8: **Materialaufwand**);
- Verzögerungen in Herstellung und Lieferung, insbesondere im Munitionsbereich.

Der **Personalaufwand** (Zeile 9) entspricht dem veranschlagten Betrag. Gegenüber dem Vorjahr ist er um 4,1% gestiegen, bei einem gleichzeitigen leichten Rückgang des durchschnittlichen Personalbestandes von 0,8%:

- 1984: 4855 Beamte und Angestellte
- 1985: 4819 Beamte und Angestellte.

Damit ist der Personalaufwand pro Kopf um 4,8% angestiegen (gleich wie im Vorjahr). Davon gehen 1,7% à Konto Teuerungszulage (+ 2,0% auf Grundlohn) und der Rest primär auf außerordentliche Erhöhungen der Beiträge an die Versicherungskasse (EVK).

Vom **Betriebsergebnis** (Zeile 13) verbleibt nach Tätigkeit der erforderlichen außerordentlichen Abschreibungen von 3,7 Mio (Zeile 16) ein Reingewinn von 1,36 Mio (Zeile 18), welcher nach Genehmigung des vorliegenden Rechnungsabschlusses der Ausgleichsreserve des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe zugewiesen wird.

Zur Bilanz (Seite 604)

Der **Berichtigungsposten** (Zeile 10) beinhaltet den Gegenwert der zu amortisierenden Schuld (in Zeile 15 enthalten) gegenüber der Eidg. Versicherungskasse für den Teuerungsausgleich zugunsten der Rentner der Rüstungsbetriebe, welche sich nach anteiliger Amortisation 1985 von 71,6 Mio auf 58,2 Mio reduziert hat.

COMMENTAIRE

afférent à la présentation des comptes

Le résultat de l'exercice, ainsi que la comparaison avec le budget et l'exercice précédent sont présentés sous une forme consolidée. Les ventes entre les fabriques d'armements et les postes de dépenses correspondants sont éliminés du compte de pertes et profits, et les créances et avoirs réciproques n'apparaissent plus dans le bilan.

Les immobilisations (immeubles et mobilier) figurent à leur valeur résiduelle comptable dans l'actif du bilan conformément aux règles de la comptabilité industrielle.

Le capital d'exploitation de la Confédération est inscrit dans le bilan en tant que poste séparé, il n'est plus imputé aux fonds propres des fabriques d'armements.

Le terme «charges et revenus extraordinaires» remplace le produit hors exploitation et charges non incorporables, termes utilisés jusqu'ici. Il comprend surtout les opérations imputables à une autre période comptable, ainsi que les variations des réserves dans les limites du compte de pertes et profits.

afférent au compte de pertes et profits (page 602)

Le **chiffre d'affaires** (ligne 4) est inférieur de 103 millions aux prévisions budgétaires et de 2% également à celui de l'année précédente. En outre, des commandes étaient sur le point d'être livrées en fin d'exercice, ainsi qu'il ressort de la ligne 5 (**variations des stocks**). De la sorte, la production propre de l'exercice (ligne 7: **produit d'exploitation**) est inférieure de 7% ou 57 millions aux prévisions budgétaires, alors qu'elle est supérieure de 6% au résultat de l'année précédente. Les responsables principaux de cet écart sont:

- les erreurs lors du calcul, effectué en son temps, de la production et plus particulièrement des besoins en matériel, budgétés trop haut, pour le budget de 1985 (voir également ligne 8: **dépenses en matières premières et fournitures**);
- les retards dans la fabrication et la livraison de munitions notamment.

Les dépenses de personnel (ligne 9) correspondent au montant budgété. Comparativement à l'année précédente, il s'est élevé de 4,1% alors que l'effectif moyen du personnel accusait un léger recul de 0,8%:

- 1984: 4855 fonctionnaires et employés
- 1985: 4819 fonctionnaires et employés.

Ainsi, les dépenses du personnel par tête se sont accrues de 4,8% comme pour l'année passée. Sur ce chiffre, 1,7% concernent l'allocation de renchérissement versée par acomptes (+ 2,0% du salaire de base) et le solde les hausses extraordinaires des cotisations à la Caisse d'assurance (CFA) notamment.

Après exécution des amortissements extraordinaires obligatoires de 3,7 millions, le **résultat de l'exploitation** laisse apparaître un bénéfice de 1,36 million (ligne 18). Il est versé à la réserve de compensation de l'Office fédéral de la production d'armements après approbation du présent arrêté de compte.

afférent au bilan (page 604)

Le **poste de régularisation** (ligne 10) comprend la contre-valeur de la dette à amortir (ligne 15) vis-à-vis de la Caisse fédérale d'assurance résultant de la compensation du renchérissement en faveur des rentiers des fabriques d'armements. Celle-ci a diminué de 71,6 millions à 58,2 millions après l'amortissement proportionnel de 1985.

Die folgende Mittelfußrechnung begründet den starken Zuwachs des beanspruchten Betriebskapitals (Zeile 17). Vergleiche auch Gesamtrechnung Seite 603.

	Mittelherkunft	Mittelverwendung
	Mio Franken	
Neuinvestitionen		76,7
Amortisationen	26,0	
Zunahme Debitoren		76,4
Zunahme Material		52,3
Diverses	19,2	
Erhöhung Betriebskapital	160,2	
	205,4	205,4

Die **Ausgleichsreserve** (Zeile 19) hat im Jahre 1985 durch Zuweisung des Gewinnes 1984 (Zeile 20) um 1,6 Mio zugenommen. Nach Zuweisung des Reingewinnes des Berichtsjahres wird die Ausgleichsreserve 9,4 Mio oder 0,9% der Bilanzsumme betragen.

Le tableau des modes de financement suivant démontre la forte augmentation du capital d'exploitation (ligne 17). Voir également le compte général, page 603.

	Provenance des capitaux	Utilisation des capitaux
	millions de francs	
Nouveaux investissements ...		76,7
Amortissements	26,0	
Débiteurs, augmentation		76,4
Matériel, augmentation		52,3
Divers	19,2	
Capital d'exploitation, hausse	160,2	
	205,4	205,4

La réserve de compensation (ligne 19) s'est accrue de 1,6 million de francs en 1985 par versement du bénéfice de 1984 (ligne 20). Celle-ci s'élèvera à 9,4 millions de francs ou 0,9 du total du bilan après versement du bénéfice net de l'exercice.

Münzstätte Betriebsrechnung	Rechnung Compte 1984	Voranschlag Budget 1985	Rechnung Compte 1985	Monnaie fédérale Compte d'exploitation
	Fr.	Fr.	Fr.	
Aufwand	55 492 352	53 020 000	69 859 018	Charges
Betriebsgewinn	2 335 747	1 729 900	1 845 846	Bénéfice d'exploitation
Münzprägungen für den Bund	52 582 707	50 800 100	66 903 950	Frappe de monnaies pour la Confédération
Nominalwert abzügl. Herstellungskosten	45 517 820	44 468 100	59 516 675	Valeur nominale, frais de fabrication déduits
Herstellkosten	7 064 887	6 332 000	7 387 275	Frais de fabrication
<i>Metallkosten</i>	4 316 222	4 150 000	5 041 697	<i>Coût du métal</i>
Fünffrankenstücke	557 686	636 000	606 035	Pièces de 5 francs
Zweifrankenstücke	194 108	216 000	295 489	Pièces de 2 francs
Einfrankenstücke	126 523	156 000	980 993	Pièces de 1 franc
Halbfrankenstücke	510 518	528 000	156 841	Pièces de ½ franc
Zwanzigrappenstücke	835 419	1 056 000	1 641 384	Pièces de 20 centimes
Zehnrappenstücke	735 814	360 000	100 693	Pièces de 10 centimes
Fünfrappenstücke	1 147 889	940 000	992 026	Pièces de 5 centimes
Einrappenstücke	84 414	84 000	65 337	Pièces de 1 centime
Proof-Set	9 121	10 000	9 603	Ecrins, flan bruni
Erstabschlag 1983	1 664	—	—	Fleur de coin 1983
Gedenkmünze normal	144 758	138 000	176 714	Ecu commémoratif, normal
Gedenkmünze Proof	16 522	13 000	12 155	Ecu commémoratif, flan bruni
Erstabschlag	9 125	13 000	4 427	Fleur de coin
Proof-Set 1983	2 661	—	—	Ecrins, flan bruni 1983
<i>Fertigungs- und Verwaltungskosten</i> ..	2 688 665	2 182 000	2 345 518	<i>Frais de fabrication et d'administration</i>
Fünffrankenstücke	159 497	188 000	173 486	Pièces de 5 francs
Zweifrankenstücke	101 394	77 000	96 543	Pièces de 2 francs
Einfrankenstücke	71 935	55 000	272 405	Pièces de 1 franc
Halbfrankenstücke	189 384	280 000	73 528	Pièces de ½ franc
Zwanzigrappenstücke	273 577	270 000	443 624	Pièces de 20 centimes
Zehnrappenstücke	221 002	97 000	59 499	Pièces de 10 centimes
Fünfrappenstücke	562 095	475 000	455 473	Pièces de 5 centimes
Einrappenstücke	35 065	33 000	25 070	Pièces de 1 centime
Proof-Set	403 439	320 000	318 753	Ecrins, flan bruni
Erstabschlag 1983	11 463	—	—	Fleur de coin 1983
Gedenkmünze normal	160 977	150 000	149 834	Ecu commémoratif, normal
Gedenkmünze Proof	227 773	57 000	229 080	Ecu commémoratif, flan bruni
Erstabschlag	115 194	180 000	48 283	Fleur de coin
Proof-Set 1983	155 870	—	—	Ecrins, flan bruni 1983
Fremdaufträge	573 898	490 000	1 109 222	Commandes de tiers
<i>Metallkosten</i>	— 32 568		44 015	<i>Coût du métal</i>
Medaillen	32 482		44 015	Médailles
Fremde Münzen	— 86		—	Monnaies étrangères
Verschiedene Fabrikate	—		—	Objets divers
		240 000		
<i>Fertigungs- und Verwaltungskosten</i> ..	276 193		828 359	<i>Frais de fabrication et d'administration</i>
Medaillen	63 660		353 733	Médailles
Fremde Münzen	103 137		393 203	Monnaies étrangères
Verschiedene Fabrikate	109 906		81 423	Objets divers
Zusatzkosten Proof und Erstabschläge	264 627	250 000	236 848	<i>Flan bruni et fleur de coin, frais supplémentaires</i>

Münzstätte Betriebsrechnung	Rechnung Compte 1984	Voranschlag Budget 1985	Rechnung Compte 1985	Monnaie fédérale Compte d'exploitation
	Fr.	Fr.	Fr.	
Ertrag	55 492 352	53 020 000	69 859 018	Revenus
Betriebsverlust	—	—	—	Déficit d'exploitation
Münzprägungen für den Bund	52 582 707	50 800 100	66 903 950	Frappes de monnaies pour la Confédération
Nominalwert	52 582 707	50 800 100	66 903 950	Valeur nominale
<i>Münzstätte</i>	<i>52 582 707</i>	<i>50 800 100</i>	<i>66 903 950</i>	<i>Monnaie fédérale</i>
4 026 000 Fünffrankenstücke	19 545 000	20 000 000	20 130 000	4 026 000 pièces de 5 francs
3 004 000 Zweifrankenstücke	4 010 000	4 000 000	6 008 000	3 004 000 pièces de 2 francs
20 024 000 Einfrankenstücke	3 004 000	3 000 000	20 024 000	20 024 000 pièces de 1 franc
6 008 000 Halbfrankenstücke	10 006 000	10 000 000	3 004 000	6 008 000 pièces de ½ franc
40 007 500 Zwanzigrappenstücke	4 406 500	4 400 000	8 001 500	40 007 500 pièces de 20 centimes
3 012 500 Zehnrappenstücke	2 200 000	1 000 000	301 250	3 012 500 pièces de 10 centimes
60 010 000 Fünfrappenstücke	3 542 000	3 000 000	3 000 500	60 010 000 pièces de 5 centimes
3 005 000 Einrappenstücke	39 750	40 000	30 050	3 005 000 pièces de 1 centime
12 082 Proof-Set	124 926	132 900	106 962	12 082 écrins, flan bruni
Erstabschlag 1984	31 010	—	—	fleur de coin 1984
1 156 000 Gedenkmünzen normal	5 060 000	4 750 000	5 780 000	1 156 000 écus commémoratifs, normal
84 400 Gedenkmünzen Proof	380 060	300 000	422 000	84 400 écus commémoratifs, flan bruni
10 800 Erstabschlag	177 200	177 200	95 688	10 800 fleur de coin
Proof-Set 1984	56 261	—	—	écrins, flan bruni 1984
Fremdaufträge	2 909 645	2 219 900	2 955 068	Commandes de tiers
<i>Erlöse</i>	<i>357 212</i>		<i>863 240</i>	<i>Produit de la vente</i>
Medaillen	171 338		492 416	Médailles
Fremde Münzen	97 246	230 000	283 673	Monnaies étrangères
Verschiedene Fabrikate	88 628		87 151	Objets divers
<i>Mehrerlös Proof und Erstabschläge</i> ...	<i>2 552 433</i>	<i>1 969 900</i>	<i>2 091 828</i>	<i>Flan bruni et fleur de coin, produit supplémentaire</i>

Eidg. Versicherungskasse

1 Allgemeines

Die Eidg. Versicherungskasse (EVK) ist eine **bundeseigene Institution ohne eigene Rechtspersönlichkeit**. Sie bezweckt die Durchführung der Vorsorge für Alter, Invalidität und Tod der Arbeitnehmer des Bundes. Der Kasse gehören neben dem Personal der allgemeinen Bundesverwaltung auch dasjenige der PTT-Betriebe, der Rüstungsbetriebe, der Eidg. Alkoholverwaltung sowie von rund 140 weiteren Organisationen an, die gemäß Artikel 2 Absatz 2 der Statuten (SR 172.222.1) vom Bundesrat aufgenommen worden sind. Diese letzteren werden als angeschlossene Organisationen bezeichnet. Die SBB verfügen mit der Pensions- und Hilfskasse (PHK) über eine eigene Personalvorsorge.

Die EVK führt eine **Versicherungskasse**, eine **Einlegerkasse** und eine **Unterstützungskasse**. Die Rechnung der EVK wird nach dieser Unterteilung geführt.

Die vorliegende Rechnung umfaßt einerseits die **Gesamtrechnung** auf S. 619 mit Verbindungshinweisen zur eidg. Staatsrechnung, andererseits die **Rechnungen über Aufwand und Ertrag** der Versicherungskasse, der Einleger- und der Unterstützungskasse sowie die **Gesamtbilanz** mit den versicherungstechnischen Größen unter den Passiven.

Rechtlich stellt die EVK keine selbständige, sondern eine bundeseigene Institution dar. Ansprüche der EVK gegenüber den Versicherten sind solche des Bundes. Umgekehrt sind Forderungen der Versicherten gegenüber der EVK solche gegenüber dem Bund. Die **Leistung von Arbeitgeberbeiträgen und Zinsen** durch den Bund (ohne PTT, Rüstungsbetriebe und Eidg. Alkoholverwaltung) an die EVK wird deshalb lediglich als **haushaltsinterner Vorgang** betrachtet. Das heißt, die Arbeitgeberbeiträge des Bundes erscheinen weder als Ausgabe in der Finanzrechnung des Bundes noch als Einnahme in der kassenmäßigen Rechnung der EVK. Man ordnet die Beiträge vielmehr dem nichtkassenwirksamen Aufwand des Bundes beziehungsweise Ertrag der EVK zu. Für den Bund wirken sich deshalb seine Beiträge an die EVK nur in der Gesamtrechnung aus.

Die Arbeitgeberbeiträge der Bundesbetriebe und der angeschlossenen Organisationen dagegen fließen dem Bund von außen her zu. Sie schlagen sich deshalb in der kassenmäßigen Rechnung der EVK nieder.

Der **Saldo** zwischen Ausgaben und Einnahmen findet Eingang in die **Finanzrechnung des Bundes**. Die rechnungsmäßigen Beziehungen zwischen Bund und EVK sind auf Seite 169 dieser Botschaft schematisch dargestellt. Ein Einnahmenüberschuß bedeutet, daß die EVK mehr Zahlungen erhielt als die laufenden Leistungen des Berichtsjahres ausmachen; ein Ausgabenüberschuß bedeutet, daß Arbeitnehmer, Betriebe und angeschlossene Organisationen weniger Geld an die EVK ablieferten als die EVK während des Berichtsjahres an Leistungen ausbezahlte.

Zum kassenmäßigen Saldo wird der bloß buchmäßige Ertrag aus den Zuweisungen des Bundes hinzugerechnet. Der Bund leistet einerseits seine Arbeitgeberbeiträge an die Versicherung und verzinst andererseits das Guthaben der EVK.

Die Summe aus kassenmäßigem Saldo und buchmäßigen Zuweisungen des Bundes zeigt das Ergebnis der Erfolgsrechnung der EVK auf (ohne versicherungstechnische Rechnung). Der **Reinertrag** entspricht der Nettoeinlage des Bundes in die Rückstellung für die EVK (vgl. die Darstellung der rechnungsmäßigen Beziehungen zwischen Bund und EVK auf Seite 169 dieser Botschaft).

Caisse fédérale d'assurance

1 Généralités

La Caisse fédérale d'assurance (CFA) est une **institution de la Confédération sans personnalité juridique propre**. Elle est chargée d'assurer la prévoyance – vieillesse, invalidité et décès des agents de la Confédération. Font partie de la caisse, outre le personnel de l'administration générale de la Confédération, celui de l'Entreprise des PTT, des fabriques d'armements, de la Régie des alcools ainsi que d'environ 140 autres organisations («organisations affiliées») dont le Conseil fédéral a décidé l'admission en vertu de l'article 2, 2^e alinéa, des statuts (RS 172.222.1). Les CFF disposent de leur propre prévoyance du personnel (Caisse de pension et de secours/CPS).

La CFA gère une **caisse de retraite**, une **caisse de déposants** et une **caisse de secours**. Sa comptabilité est articulée en conséquence.

La comptabilité de la CFA regroupe d'une part le **compte général** (p. 619), compte tenu de ses liens avec le compte d'Etat de la Confédération, d'autre part les **comptes de charges et de revenus** de la caisse de retraite, de la caisse de déposants et de la caisse de secours, de même que le **bilan général** avec au passif les valeurs actuarielles.

Juridiquement parlant, la CFA n'est pas un organisme autonome mais relève de la Confédération. Ses prétentions envers les assurés sont les mêmes que celles de la Confédération, et, inversement, les prétentions des assurés envers elle sont également des prétentions envers la Confédération. Aussi le **versement** à la CFA par la Confédération (à l'exclusion des PTT, des fabriques d'armements et de la Régie des alcools) des **cotisations d'employeur et des intérêts** est-il considéré comme une **opération budgétaire purement interne**. En d'autres termes, ces cotisations n'apparaissent ni comme dépenses au compte financier de la Confédération ni comme recettes dans les comptes de la CFA. Elles sont comptabilisées dans les charges de la Confédération et au titre des revenus de la CFA, si bien qu'elles ne se répercutent qu'au compte général.

En revanche, les cotisations patronales des entreprises fédérales et des organisations affiliées sont versées à la Confédération et donc comptabilisées dans les recettes de la CFA.

Le **solde** résultant des dépenses et des recettes est porté au **compte financier de la Confédération**. Les liens comptables entre la Confédération et la CFA sont représentés schématiquement à la page 169 du présent message. Il y a excédent de recettes lorsque la CFA a touché plus d'argent qu'elle n'a fourni de prestations durant l'exercice. Il y a excédent de dépenses lorsque les agents, les entreprises et les organisations affiliées ont versé moins d'argent à la CFA que celle-ci n'a fourni de prestations durant le même exercice.

Au solde de caisse vient s'ajouter le revenu purement comptable provenant des dotations de la Confédération. D'une part, la Confédération verse ses cotisations d'employeur à l'assurance et, d'autre part, elle rémunère les avoirs de la CFA.

Le total du solde de caisse et des dotations comptables de la Confédération se reflète dans le résultat du compte de pertes et profits de la CFA (à l'exclusion du compte actuariel). Le **revenu net** correspond au versement net effectué par la Confédération sur la provision de la CFA (cf. le tableau des liens comptables entre la Confédération et la CFA en page 169 du présent message).

Der **versicherungstechnische Aufwand** besteht aus zwei Komponenten. Die eine bildet die Erhöhung des Deckungskapitals, die andere die Tilgung der Verpflichtung der Arbeitgeber gegenüber der EVK aus dem Einbau von Teuerungszulagen in die Renten. Letztere hat den Charakter eines Abschreibungsaufwandes.

Zur besseren **Übersicht über die Personalkosten** des Bundes und der Betriebe sind auf der Seite 165 dieser Botschaft die Beiträge an die EVK für die allgemeine Bundesverwaltung, die Rüstungsbetriebe, die Alkoholverwaltung sowie die PTT-Betriebe zusammengestellt. Zum Vergleich sind auch die Bundesbahnen aufgeführt, deren Personal über eine eigene Vorsorgeeinrichtung verfügt. Die hauptsächlichsten Kennziffern der Versicherungskasse des Bundes finden sich auf Seite 168.

Das Berichtsjahr ist ein Jahr des Umbruchs. Seit dem 1. Januar 1985 hat die EVK gemäß dem Bundesratsbeschluß vom 4. Juli 1984 das BVG für sämtliche ihrer Versicherten durchzuführen. Das bedeutet, daß jedes Mitglied der EVK – ob Mitglied der Versicherungs- oder Einlegerkasse – in jedem Fall mindestens die Leistungen nach BVG erhält.

In der Regel erfüllen die Leistungen der EVK die durch das BVG vorgeschriebene Höhe. In Sonderfällen kann es eintreten, daß gemäß BVG Mehrleistungen zu erbringen sind. Diese Mehrleistungen sind in Position 615.221.07 (Seite 365 dieser Botschaft) aufgeführt.

Seit dem 1. Januar 1985 leisten die Versicherten für die teuerungsbedingten Erhöhungen des versicherten Verdienstes ebenfalls die einmaligen Beiträge nach Statuten. Der Bund und seine Betriebe verzinsen den Fehlbetrag, von den angeschlossenen Organisationen wird das erforderliche Deckungskapital einverlangt.

2 Bestandeszahlen

21 Mitglieder der Kassen

Der Mitgliederbestand der Kassen änderte sich im Berichtsjahr wie folgt:

	Total	Versicherungskasse Caisse de retraite	Einlegerkasse Caisse de déposants	
Stand am 31. Dezember 1984	97 564	94 136	3 428	Effectif au 31 décembre 1984
Zuwachs	11 635	6 308	5 327	Entrées
Abgang	5 438	4 519	919	Sorties
Austritte	3 463	2 656	807	Démissions
Invalidität, Altersrücktritte, Tod, unverschuldete Entlassungen	1 975	1 863	112	Départs à la retraite pour raisons d'âge ou d'invalidité, décès, licenciements sans faute de l'agent
Saldo der Übertritte	—	536	– 536	Solde des transferts
Stand am 31. Dezember 1985	103 761	96 461	7 300	Effectif au 31 décembre 1985
Zunahme	6 197	2 325	3 872	Augmentation

Von den 103 761 Mitgliedern entfallen 37 989 (ca. ⅓) auf die allgemeine Bundesverwaltung, 57 705 auf die Betriebe mit eigener Rechnung (davon 52 882 PTT-Betriebe) und 7 798 auf die der Kasse angeschlossenen Organisationen. Bei den restlichen 269 Mitgliedern handelt es sich um solche, die nach dem Austritt aus dem Bundesdienst die Versicherung nach Artikel 3 Absatz 2 der Statuten weiterführen. Die Zunahme im Berichtsjahr von rund 6 000 Mitgliedern ist größtenteils auf die obligatorische Versicherung gemäß BVG zurückzuführen.

Les **charges actuarielles** se composent de deux volets, à savoir d'une part l'augmentation de la réserve mathématique et d'autre part l'amortissement des obligations patronales envers la CFA consécutives à l'incorporation des allocations de renchérissement dans les rentes. Il s'agit dans ce dernier cas d'une charge d'amortissement.

De manière à donner une meilleure **idée des frais de personnel** de la Confédération et de ses entreprises, on a récapitulé en page 165 du présent message les contributions à la CFA au titre de l'administration générale de la Confédération, des fabriques d'armements, de la Régie des alcools et des PTT. On y a également fait figurer, à titre de comparaison, les CFF qui disposent de leur propre institution de prévoyance du personnel. On trouvera en page 168 les principales données touchant la Caisse d'assurance de la Confédération.

L'exercice écoulé a été marqué par de profondes transformations. Depuis le 1^{er} janvier 1985, la CFA est tenue, en vertu de l'arrêté du Conseil fédéral du 4 juillet 1984, d'appliquer la loi sur la prévoyance professionnelle (LPP) à tous ses assurés. Cela signifie que chaque membre de la CFA – qu'il fasse partie de la caisse de retraite ou de la caisse de déposants – touchera au moins les prestations prévues par la LPP.

Les prestations de la CFA sont généralement conformes aux conditions prescrites par la LPP. Mais il peut exceptionnellement arriver que l'on doive, en vertu de cette même loi, allouer des prestations plus élevées. Ces prestations supplémentaires figurent à l'article 615.221.07 (p. 365 du présent message).

Depuis le 1^{er} janvier 1985, les assurés versent également les cotisations uniques prévues par les statuts aux fins de contrebalancer les augmentations du gain assuré consécutives au renchérissement. La Confédération et ses entreprises acquittent les intérêts sur le déficit, alors que les organisations affiliées sont appelées à financer la réserve mathématique requise.

2 Effectifs

21 Membres des caisses

L'effectif des membres des caisses a évolué comme il suit au cours du dernier exercice:

Sur les 103 761 membres, 37 989 (soit environ un tiers) relèvent de l'administration générale de la Confédération, 57 705 des entreprises dotées d'une comptabilité en propre (dont 52 882 aux PTT) et 7 798 des organisations affiliées. Quant aux 269 autres membres, il s'agit de ceux qui, après avoir quitté la Confédération, demeurent assurés en vertu de l'article 3, 2^e alinéa, des statuts. L'augmentation observée au cours de l'exercice, d'environ 6 000 membres, est due essentiellement au régime d'assurance obligatoire prévu par la LPP.

22 Versicherte

Über den Versichertenbestand und dessen Änderungen gibt die nachstehende Tabelle Auskunft:

	Total	Männer Hommes	Frauen Femmes
Stand am 31. Dezember 1984	94 136	75 749	18 387
Zuwachs	6 998	3 716	3 282
Eintritte	6 308	3 299	3 009
Übertritte von der Einlegerkasse	690	417	273
Abgang	4 673	2 814	1 859
Austritte	2 656	1 131	1 525
Übertritte in die Einlegerkasse	154	52	102
Unverschuldete Entlassungen (Art.22 und 34) ..	61	56	5
Invalidität	343	319	24
Altersrücktritte	1 243	1 060	183
Tod	216	196	20
Stand am 31. Dezember 1985	96 461	76 651	19 810
Zunahme	2 325	902	1 423

Die Zahl der Eintritte hat sich gegenüber dem Vorjahr vermehrt (1984: 5565). Auch die Austritte haben zugenommen (1984: 2519). Im Berichtsjahr wurden mehr Versicherte wegen Invalidität pensioniert als im Vorjahr (332); die Zahl der Altersrücktritte hat sich ebenfalls vermehrt (1016).

Das Durchschnittsalter der Versicherten, bei den Männern von 42,1 und bei den Frauen von 33,4 Jahren, blieb unverändert.

23 Einleger

Der Bestand der Einleger veränderte sich im Berichtsjahr wie folgt:

	Total	Männer Hommes	Frauen Femmes
Stand am 31. Dezember 1984	3 428	1 551	1 877
Zuwachs	5 481	3 370	2 111
Neueintritte	5 327	3 318	2 009
Übertritte von der Versicherungskasse	154	52	102
Abgang	1 609	974	635
Austritte	807	508	299
Übertritte zur Versicherungskasse	690	417	273
Unverschuldete Entlassungen	18	13	5
Invalidität	4	3	1
Altersrücktritte	78	25	53
Tod	12	8	4
Stand am 31. Dezember 1985	7 300	3 947	3 353
Zunahme	3 872	2 396	1 476

Die Summe der anrechenbaren Jahresverdienste der Einleger erhöhte sich im Berichtsjahr von 80,7 auf 174,7 Millionen Franken; dies sind 23930 Franken je Mitglied (Ende 1984: 24135).

22 Assurés

Le tableau ci-après indique l'évolution de l'effectif des assurés:

	Effectif au 31 décembre 1984
Entrées	
Nouveaux membres	
Membres transférés de la calsse de déposants	
Sorties	
Démissions	
Membres transférés dans la caisse de déposants	
Membres licenciés sans leur faute (art.22 et 34)	
Départs à la retraite pour invalidité	
Départs à la retraite pour raisons d'âge	
Décès	
Effectif au 31 décembre 1985	
Augmentation	

On observe d'une année à l'autre une augmentation tant du nombre des nouveaux membres (5565 en 1984) que de celui des démissions (2519 en 1984). Les départs pour invalidité ont été plus nombreux que l'année précédente (332) tout comme les départs pour raisons d'âge (1016).

L'âge moyen des assurés est demeuré stationnaire (42,1 ans pour les hommes et 33,4 ans pour les femmes).

23 Déposants

L'effectif des déposants a évolué comme il suit au cours de l'exercice:

	Effectif au 31 décembre 1984
Entrées	
Nouveaux membres	
Membres transférés de la calsse de retraite	
Sorties	
Démissions	
Membres transférés dans la caisse de retraite	
Membres licenciés sans leur faute	
Départs à la retraite pour invlaidité	
Départs à la retraite pour raisons d'âge	
Décès	
Effectif au 31 décembre 1985	
Augmentation	

Le total des gains annuels déterminants a passé au cours de l'exercice de 80,7 à 174,7 millions de francs, ce qui représente 23930 francs par membre (24135 fr. à la fin de 1984).

Bericht

Rapport

24 Versicherter Verdienst

Die versicherten Jahresverdienste änderten sich im Berichtsjahr wie folgt:

	Versicherte Jahresverdienste in 1000 Franken
	Gains annuels assurés en milliers de francs
Stand am 31. Dezember 1984	3 330 638
Zuwachs	283 828
Eintritte	160 275
Verdiensterhöhungen	123 553
Abgang	157 330
Austritte	77 131
Pensionierungen	68 796
Tod	8 035
Verdienstherabsetzungen	3 368
Stand am 31. Dezember 1985	3 457 136
Zunahme	126 498

Zu Beginn des Berichtsjahres ist die Erhöhung der Teuerungszulage von 19 auf 21 % in den versicherten Verdienst einbezogen worden. Nicht versichert sind der Ortszuschlag und ein Koordinationsabzug von 17170 Franken geblieben. Der durchschnittliche versicherte Jahresverdienst erhöhte sich im Berichtsjahr von 35380 auf 35840 Franken. Dies sind rund 62 % der durchschnittlichen Brutto-Personalbezüge.

25 Rentenbezüger

Über den Rentnerbestand und dessen Änderungen gibt die nachstehende Tabelle Auskunft:

	Total	Pensionierte ¹ Rentiers ¹	Witwen Veuves	Waisen Orphelins	Übrige Autres
Stand am 31. Dezember 1984	31 812	20 336	10 504	933	39
Zuwachs	2 560	1 676	769	115	—
Abgang	1 607	962	503	137	5
Stand am 31. Dezember 1985	32 765	21 050	10 770	911	34
Zunahme/Abnahme	953	714	266	— 22	— 5

¹ Einschließlich Teilinvalide

24 Gains assurés

La somme des gains annuels assurés a évolué comme il suit au cours de l'exercice:

	Gains annuels assurés en milliers de francs
Etat au 31 décembre 1984	
Accroissement	
Entrées	
Augmentations du traitement	
Diminution	
Démissions	
Départs à la retraite	
Décès	
Réductions du traitement	
Etat au 31 décembre 1985	
Augmentation	

Au début de 1985, l'allocation de renchérissement de 21 % a été incorporée au gain assuré. L'indemnité de résidence et un facteur de coordination de 17170 francs n'ont en revanche pas été assurés. Le gain assuré, exprimé en moyenne annuelle, a passé au cours de l'exercice de 35380 à 35840 francs, ce qui représente 62 % de la rétribution moyenne brute du personnel.

25 Bénéficiaires de rente

Le tableau suivant renseigne sur l'évolution des effectifs:

Effectif au 31 décembre 1984
Entrées
Sorties
Effectif au 31 décembre 1985
Augmentation/Diminution

¹ Compte tenu des bénéficiaires de rentes partielles

3 Rechnung der Versicherungskasse

31 Definitionen

Für die Berechnung der versicherungsmathematischen Größen werden die «Technischen Grundlagen EVK 1980» verwendet, die auf den Erfahrungen der EVK von 1973 bis 1978 beruhen.

311 Deckungskapital

Unter dem Deckungskapital für einen gegebenen Versichertenbestand versteht man die Summe der Barwerte der Anwartschaften auf künftige Versicherungsleistungen und laufende Renten abzüglich des Barwertes der künftigen Beiträge, alles bezogen auf den Bilanzzeitpunkt. Für das Berichtsjahr wurde das Deckungskapital für sämtliche Versicherten der EVK mit den für das Berichtsjahr gültigen versicherten Verdiensten sowie für die Rentenbezüger auf den 31.12. 1985 berechnet. Das so errechnete Deckungskapital ist dasjenige Deckungskapital, das nach dem Grundsatz der vollen Kapitaldeckung nötig wäre, um die am Ende des Berichtsjahres bestehenden Verpflichtungen einzulösen.

3 Comptabilité de la Caisse d'assurance

31 Définitions

Les valeurs actuarielles sont calculées au vu des «Bases techniques CFA 1980», elles-mêmes fondées sur les expériences recueillies par la CFA de 1973 à 1978.

311 Réserve mathématique

On entend par réserve mathématique pour un effectif donné d'assurés la valeur actuelle des droits aux prestations d'assurance futures et aux rentes en cours, sous déduction de la valeur actuelle des cotisations futures, le tout rapporté à la date du bilan. La réserve mathématique de l'exercice a été calculée au 31 décembre 1985 tant pour les assurés de la CFA, compte tenu des gains assurés en vigueur durant l'exercice, que pour les bénéficiaires de rente. La réserve mathématique ainsi calculée est celle qui, selon les principes de la capitalisation totale, serait nécessaire pour honorer les obligations en cours au terme de l'exercice.

312 Technischer Fehlbetrag

Bei vielen öffentlichen Kassen, so auch bei der EVK ist das theoretisch errechnete Deckungskapital nicht voll finanziert. Die Differenz zwischen dem theoretischen Deckungskapital und dem effektiven Guthaben der Kasse heißt versicherungstechnischer Fehlbetrag. Nach dem Gutachten von Professor Bühlmann über die EVK und die PHK aus dem Jahr 1984 darf ein Fehlbetrag von ca. einem Drittel des theoretischen Deckungskapitals hingenommen werden. Für die Entwicklung des Deckungsverhältnisses von EVK und PHK sei auf Seite 168 verwiesen. Der Vollständigkeit halber sei erwähnt, daß die PHK über eigene technische Grundlagen verfügt, die ihren Berechnungen zu Grunde liegen.

313 Zinsgarantie

In der EVK und PHK wird den Kassen von den Arbeitgebern der technische Zins gemäß Statuten von 4% auf dem Fehlbetrag vergütet. Diese Vergütung heißt Zinsgarantie.

314 Verdiensterhöhungen

Jede Erhöhung des versicherten Verdienstes, sei es eine individuelle, eine generelle reale, oder eine teuerungsbedingte, ist durch einmalige Beiträge einzukaufen. Die Versicherten entrichten hierfür einen Durchschnitt von 50% der frankenmäßigen Erhöhungen als Einmaleinlage. Die Arbeitgeber haben grundsätzlich die Differenz zur effektiven Deckungskapitalbelastung zu übernehmen.

315 Einbau der Teuerung in die Renten

Die Kosten des Einbaus der Teuerung in die Renten werden von den Arbeitgebern getragen. Dabei wird jeweilen der Wert der neu eingebauten Teuerungszulagen kapitalisiert. In der Vergangenheit haben die Arbeitgeber diese Verpflichtung innert 10 Jahren getilgt. Künftig soll diese Verpflichtung direkt dem Berichtsjahr belastet werden.

32 Aufwand der Versicherungskasse

Maßgebend für die Ausrichtung der Renten und übrigen Kassenleistungen sind die Artikel 21 bis 37 der Statuten EVK vom 29. September 1950, in der Fassung vom 1. Januar 1982.

Die Renten wurden im Berichtsjahr, gestützt auf den Bundesbeschluß vom 5. Oktober 1984 über die Teuerungszulagen an das Bundespersonal, der Teuerung angepaßt. Die Teuerungszulagen von 21% sind in die Renten einbezogen.

Als versicherungstechnischer Aufwand ist die Abnahme der Verpflichtung aus Einbau von Teuerungszulagen in die Renten aufgeführt. Es handelt sich dabei um die vom Bunde und den Betrieben mit eigener Rechnung entrichteten Annuitäten, nach Abzug der Passivzinsen (vgl. die Zusammenstellung S. 620). Im weiteren ist als versicherungstechnischer Aufwand die Zunahme des Deckungskapitals verbucht. Der Einbau der Erhöhung der Teuerungszulagen von 19% (1984) auf 21% (1985) in die versicherten Verdienste und Renten erfordert bei den aktiven Versicherten ein Deckungskapital von 134 Millionen Franken und bei den Rentenbezüglern von 107 Millionen Franken.

33 Ertrag der Versicherungskasse

Die Beiträge der Versicherten betrugen insgesamt 8,6% des mittleren versicherten Verdienstes (1984: 7,7%). Die Zunahme ist auf die Erhebung der einmaligen Beiträge für den Einbau der Erhöhung der Teuerungszulagen in die versicherten Verdienste zurückzuführen. Die Arbeitgeber leisteten an ordentlichen Beiträgen 7,9% (1984: 7,5%) des mittleren versicherten Verdienstes. Die angeschlossenen Organisationen mußten im Berichtsjahr erstmals die vollen versicherungstechnischen Kosten sämtlicher Verdiensterhöhungen überweisen. Dazu kamen für die Arbeitgeber die Rückerstattungen und die Zinsgarantie auf dem versicherungstechnischen Fehlbetrag. In

312 Déficit technique

A la CFA comme dans nombre de caisses publiques, la réserve mathématique théorique n'est pas entièrement financée. La différence entre la réserve mathématique théorique et les avoirs effectifs de la caisse est appelée «déficit technique». De l'avis du Prof. Bühlmann, qui a fait en 1984 une expertise sur la CFA et la CPS, un déficit d'environ un tiers de la réserve mathématique théorique est supportable. Pour ce qui est de l'évolution des taux de couverture de la CFA et de la CPS, on se reportera à la page 168. Il y a lieu de préciser que la CPS dispose pour ses calculs de ses propres données actuarielles.

313 Garantie d'intérêts

A la CFA tout comme à la CPS, les employeurs versent aux caisses, conformément aux statuts, un intérêt technique (appelé «garantie d'intérêts») de 4% sur le déficit.

314 Augmentations du gain

Toute augmentation du gain assuré, qu'elle soit individuelle, générale et en valeur réelle ou encore consécutive au renchérissement, doit être rachetée au moyen d'un versement unique. Les assurés s'acquittent à cet effet d'une contribution équivalant en moyenne à 50% de la hausse exprimée en francs. Les employeurs sont tenus de leur côté de supporter la différence par rapport à la charge effective que représente la réserve mathématique.

315 Incorporation du renchérissement dans les rentes

Les frais d'incorporation du renchérissement dans les rentes sont supportés par les employeurs. Quant à la valeur des nouvelles allocations de renchérissement, elle est capitalisée. Dans le passé, les employeurs ont amorti cette obligation en l'espace de 10 ans. Désormais, cette obligation sera directement imputée sur l'exercice.

32 Charges de la Caisse de retraite

L'octroi des rentes et des autres prestations de la caisse est régi par les articles 21 à 37 des statuts de la CFA du 29 septembre 1950 (état au 1^{er} janvier 1982).

Les rentes ont été ajustées au renchérissement en vertu de l'arrêté fédéral du 5 octobre 1984 concernant les allocations de renchérissement accordées au personnel fédéral. Les allocations de renchérissement, qui s'élèvent à 21%, ont été incorporées aux rentes.

La diminution de l'engagement découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement dans les rentes est comptabilisée comme charge technique. Il s'agit là des annuités acquittées par la Confédération et les entreprises dotées d'une comptabilité en propre (après déduction des intérêts débiteurs) (cf. relevé de la page 620). Par ailleurs, l'augmentation de la réserve mathématique est elle aussi comptabilisée comme charge technique. L'incorporation dans les gains assurés et les rentes du relèvement des allocations de renchérissement de 19% (1984) à 21% (1985) nécessite une réserve mathématique de 134 millions de francs pour les membres actifs et de 107 millions pour les bénéficiaires de rente.

33 Revenus de la Caisse de retraite

Les cotisations des assurés se sont élevées au total à 8,6% du gain assuré moyen (7,7% en 1984). L'accroissement tient au prélèvement des cotisations uniques dues pour l'incorporation du relèvement des allocations de renchérissement dans les gains assurés. Les employeurs ont versé en cotisations ordinaires 7,9% (7,5% en 1984) du gain assuré moyen. Pour la première fois, les organisations affiliées ont dû acquitter la totalité du coût actuariel provoqué par les hausses de gain. De plus, sont venus s'ajouter pour les employeurs les remboursements des allocations de renchérissement et la garantie des intérêts sur le déficit technique. Dans les remboursements

Bericht

Rapport

den Rückerstattungen von Teuerungszulagen sind die Annuitäten zur Tilgung der bereits früher und der auf Jahresanfang in die Renten eingebauten Teuerungszulagen enthalten. Diese Tilgungsquoten teilen sich wie folgt auf:

	Einbau vor 1985 Incorporation antérieure à 1985 (in Mio Franken / en millions de francs)	Einbau per 1.1.1985 Incorporation à partir du 1.1.1985	
Bund	142,1	7,0	Confédération
Betriebe mit eigener Rechnung	166,0	5,2	Entreprises dotées d'une comptabilité en propre
Angeschlossene Organisationen	9,6	0,6	Organisations affiliées

Bei den Betrieben mit eigener Rechnung sind außerordentliche Tilgungsquoten von 115 Millionen Franken inbegriffen. Ohne diese zusätzlichen Erträge ergibt sich ein Beitragsverhältnis zwischen Versicherten und Arbeitgebern von 31 zu 69%.

34 Rechnungsergebnis

Die Versicherungs- und Einlegerkasse zahlten im Berichtsjahr insgesamt 703,5 Millionen Franken an Renten, Rückerstattungen usw. aus. Die Personalbeiträge und die Beiträge der Betriebe mit eigener Rechnung (darunter die PTT-Betriebe) erreichten 752,7 Millionen Franken. Durch die außerordentlichen Tilgungen des Einbaus von Teuerungszulagen in die Renten ergibt sich statt des budgetierten Ausgabenüberschusses von 61 Millionen ein Einnahmenüberschuß von 49,2 Millionen. Dadurch wird die Finanzrechnung des Bundes um rund 110 Millionen verbessert. Diese Zahlen sind in den Rubriken 615.380.01 und 615.910.01 auf Seite 366 dieser Botschaft zu finden. Die statutarischen Beiträge des Bundes sowie die Zinsen auf den Guthaben der EVK beim Bund, insgesamt 692,4 Millionen Franken, wurden in die Rückstellung für die Versicherungskasse (Seite 530) eingelegt. Entsprechend vergrößerte sich der Aufwand der Gesamtrechnung des Bundes.

Über die Rechnungsergebnisse (einschließlich Zuwendungen des Bundes an die Versicherungs- und Einlegerkasse) seit 1960 orientiert die folgende Tabelle:

sont comprises les annuités afférentes à l'amortissement des allocations de renchérissement incorporées aux rentes antérieurement ou au début de l'année. La quote-part d'amortissement se répartit comme il suit:

Une quote-part d'amortissement extraordinaire de 115 millions de francs a été prise en compte pour les entreprises dotées d'une comptabilité en propre. Sans ces montants supplémentaires, les cotisations se répartissent à raison de 31% et 69% entre assurés et employeurs.

34 Résultat

La caisse de retraite et la caisse de déposants ont versé au total durant l'exercice 703,5 millions de francs de rentes, de remboursements, etc. Les cotisations du personnel et les contributions des entreprises dotées d'une comptabilité en propre (dont les PTT) se sont élevées à 752,7 millions de francs. L'amortissement extraordinaire de l'incorporation des allocations de renchérissement aux rentes a entraîné un excédent de recettes de 49,2 millions, alors qu'un excédent de dépenses de 61 millions avait été prévu au budget. Le compte financier de la Confédération s'en trouve ainsi amélioré d'environ 110 millions. Ces chiffres figurent aux articles 615.380.01 et 615.910.01, (p. 366 du présent message). Les contributions statutaires de la Confédération et les intérêts de la créance de la CFA envers la Confédération, de 692,4 millions de francs en tout, ont été versés à la provision en faveur de la caisse de retraite (p. 530). Les charges du compte général de la Confédération se sont accrues d'autant.

Le tableau ci-après indique les résultats enregistrés depuis 1960 (compte tenu des versements de la Confédération aux caisses de retraite et de déposants):

Rechnungsergebnisse der EVK 1960/85 (1000 Franken)
Résultats de la CFA 1960/85 (1000 francs)

Jahr Année	Ertrag Revenus	Aufwand Charges	Ertragsüberschuß Excédent de revenus
1960	218 234	94 230	124 004
1965	262 568	132 519	130 049
1970	402 830	204 758	198 072
1975	611 378	326 744	284 634
1980	904 246	468 994	435 252
1981	957 361	515 063	442 298
1982	1 127 739	562 954	564 785
1983	1 167 772	601 430	566 342
1984	1 262 424	644 091	618 333
1985	1 445 215	703 584	741 631

Der Ertragsüberschuß entspricht der Einlage in die Rückstellung (Zuweisung des Bundes und Einnahmenüberschuß; s. Seite 530). Auf Ende des Berichtsjahres erreichte sie die Summe von 9045 Millionen Franken. Auf die Beitragsleistungen der Mitglieder entfielen 2364 Millionen Franken.

L'excédent de revenus correspond au versement à la provision (dotation de la Confédération et excédent de recettes, cf. p. 530) qui se montait au terme de l'exercice à 9045 millions de francs. Les prestations des membres représentaient 2364 millions de francs.

Über die Entwicklung der Arbeitgeberbeiträge, der Arbeitnehmerbeiträge, der Zinsen auf dem Guthaben der EVK und die gesamten Ausgaben orientiert die folgende Tabelle (in Millionen Franken):

Kennzahlen der EVK 1960/85

Jahr Année	Arbeitnehmer- beiträge Cotisations de salariés	Arbeitgeber- beiträge Cotisations d'employeur	Zinsen auf Guthaben Intérêts de la créance	Ausgaben Renten usw. Coût des rentes, etc.
1960	61,4	105,0	51,4	94,2
1965	69,9	106,3	81,6	132,5
1970	103,8	181,2	113,3	204,8
1975	138,6	305,4	163,2	326,7
1980	179,4	473,0	234,9	469,0
1981	185,2	498,9	252,5	515,1
1982	270,6	566,1	278,8	563,0
1983	218,1	634,3	307,7	601,4
1984	238,2	691,8	326,2	644,1
1985	301,3	795,5	343,5	703,5

Daraus ist ersichtlich, daß einerseits die Arbeitgeberbeiträge oder andererseits die Arbeitnehmerbeiträge zuzüglich Zinsen auf den Guthaben grosso modo stets den Ausgaben der Kasse entsprochen haben, das heißt, daß die Erträge doppelt so hoch waren wie die Ausgaben. Somit konnte jeweils größenordnungsmäßig eine Jahresausgabe der Rückstellung zugewiesen werden.

4 Unterstützungskasse

Aus der Unterstützungskasse erhielten Mitglieder und Rentner Beiträge gemäß Artikel 53 Absatz 1 der Statuten von 623 000 Franken an Krankheitskosten. An die Ausbildungskosten von Kindern wurden 368 000 Franken ausgerichtet.

Gestützt auf Artikel 53 Absatz 2 der Statuten wurden 321 Darlehen an Mitglieder im Gesamtbetrag von 2029 000 Franken gewährt. Am Ende des Berichtjahres standen 641 Darlehen von total 3172 000 Franken aus (Ende 1984: 3041 000).

Der Hilfsverein des Personals des Bundes erhielt aus der Unterstützungskasse einen Beitrag von 286 000 Franken. Er verwendete ihn vorab für Vergünstigungen von Ferienwohnungen, die er dem Bundespersonal vermietet, und für Rentnerferien.

Das Vermögen der Unterstützungskasse stieg von 22,3 Millionen auf 22,5 Millionen Franken. Davon entfallen 5,3 Millionen Franken auf Darlehen an Hilfswerke des Bundespersonals.

5 Bilanz

Die verschiedenen Kassenbereiche sind in einer Bilanz zusammengefaßt. Soweit für klare Rechtsverhältnisse nötig, werden für die einzelnen Kassenbereiche besondere Bilanzposten gebildet. Diese können bei den Aktiven wie folgt zusammengefaßt werden:

- Kontokorrentguthaben der Versicherungs- und Einlegerkasse sowie Forderungen von Einkaufssummen und Beiträge für Verdiensterhöhungen, die im Zeitpunkt der Bilanzierung noch nicht bezahlt waren. Die Veränderung dieser beiden Positionen zusammen entspricht dem kassenmäßigen Ertragsüberschuß (siehe Tabelle Rechnungsergebnisse der EVK).
- Kontokorrent, Postcheck und Darlehensforderungen der Unterstützungskasse.

Die Verpflichtung aus dem Einbau von Teuerungszulagen entspricht der am Jahresende noch nicht abgetragenen Belastung im Dekungskapital durch Einbau von Teuerungszulagen in die Renten.

Le tableau ci-dessous illustre l'évolution, en millions de francs, des cotisations d'employeur, des cotisations de salariés, des intérêts de la créance de la CFA et de l'ensemble des dépenses:

Chiffres indicatifs de la CFA 1960/85

Ce tableau montre que les cotisations patronales et les cotisations versées par les salariés, auxquelles viennent s'ajouter les intérêts de la créance, suffisent toujours plus ou moins à couvrir les dépenses de la caisse, ce qui revient à dire que les revenus étaient deux fois plus élevés que les dépenses. C'est ainsi qu'il a été chaque fois possible de verser à la provision un montant à peu près égal aux dépenses annuelles.

4 Caisse de secours

La caisse de secours a versé à ses membres et aux bénéficiaires de rentes, en vertu de l'article 53, 1^{er} alinéa, des statuts, 623 000 francs pour frais de maladie et 368 000 francs pour frais au titre de la formation professionnelle des enfants.

En vertu de l'article 53, 2^e alinéa, des statuts, 321 prêts ont été accordés à des membres, pour un montant total de 2029 000 francs. Au terme de l'exercice, 641 prêts étaient en cours, pour une somme totale de 3172 000 francs (3041 000 fr. un an auparavant).

La Société de secours du personnel de la Confédération a reçu de la caisse de secours une contribution de 286 000 francs qui lui a notamment permis d'accorder des réductions sur les logements de vacances qu'elle loue au personnel fédéral et de consentir aux bénéficiaires de rente des facilités en matière de vacances.

La fortune de la caisse de secours a passé de 22,3 à 22,5 millions de francs, dont 5,3 millions de prêts alloués à des institutions de prévoyance du personnel fédéral.

5 Bilan

La comptabilité des diverses caisses est regroupée en un seul et unique bilan. De manière que la situation juridique soit claire, on a créé pour chaque caisse en particulier des postes spécifiques du bilan. A l'actif, ceux-ci ont été regroupés comme il suit:

- Avoir en compte courant de la caisse de retraite et de la caisse de déposants ainsi que créances afférentes à des sommes de rachat et contributions pour hausses de gains qui n'étaient pas encore payées au moment de l'établissement du bilan. La modification de ces deux postes correspond à l'excédent de revenus (cf. tableau du résultat de l'exercice de la CFA).
- Compte courant, compte de chèques postaux et créances consécutives à des prêts de la caisse de secours.

L'engagement découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement dans les rentes correspond à la charge, non encore amortie en fin d'exercice, afférente à la réserve mathématique résultant de ladite incorporation.

Bericht

Rapport

Die Zunahme des technischen Fehlbetrages im Berichtsjahr ist auf den Einbau der Teuerungszulage von 21% (statt 19%) in den versicherten Verdienst zurückzuführen.

Unter den Passiven wird das Deckungskapital der Versicherungskasse aufgeführt. Von den 14,3 Milliarden entfallen etwa 6,5 Milliarden auf die Rentenbezüger und deren Anwartschaften auf Hinterbliebenenleistungen. Das Deckungskapital für die aktiven Versicherten beträgt 7,8 Milliarden. Erstmals sind beim Deckungskapital der Rentenbezüger die Barwerte der laufenden Renten gemäß BVG (9,2 Millionen Franken) und beim Deckungskapital der aktiven Versicherten die entsprechenden BVG-Altersguthaben (243,3 Millionen Franken) aufgeführt. Ferner sind beim Kapital der Einlegerkasse die Altersguthaben der Einleger (7,6 Millionen Franken) erwähnt.

Die Bilanz der EVK weist bei Aktiven von 10035,5 Millionen Franken und Passiven von 14414,1 Millionen Franken einen versicherungstechnischen Fehlbetrag von 4378,6 Millionen Franken auf.

Vom versicherungstechnischen Fehlbetrag entfallen auf (in Millionen Franken):

Bund	1 853,0 ¹
PTT-Betriebe	1 993,5
Rüstungsbetriebe	208,5
Alkoholverwaltung	15,8
Angeschlossene Organisationen	307,8

¹ In der Bilanz der Eidg. Staatsrechnung unter den Ordnungskonten eingestellt.

Nach Artikel 54 Absatz 5 der Statuten EVK garantiert der Bund der Kasse einen Zinsertrag von 4% pro Jahr auf dem erforderlichen Deckungskapital. Soweit dieses nicht durch Guthaben beim Bund gedeckt ist, haben die Betriebe mit eigener Rechnung dem Bund (bzw. der Kasse) die ihm aus der Zinsgarantie erwachsenden Verpflichtungen zu vergüten.

Über die Entwicklung der versicherten Verdienste, des Deckungskapitals sowie des versicherungstechnischen Fehlbetrages orientiert die folgende Tabelle (in Millionen Franken):

Jahr	Versicherte Verdienste	Deckungskapital (DK)	Versicherungstechnischer Fehlbetrag	
Année	Gains assurés	Réserve mathématique (RM)	Déficit technique	% DK % RM
1960	562,6	1 748,8	317,8	18,2
1965	797,2	2 475,8	242,2	9,8
1970	1 133,6	3 744,4	569,8	15,2
1975	1 721,3	6 097,9	1 533,6	25,1
1980	2 305,5	9 035,0	2 359,2	26,1
1981	2 370,0	9 327,9	2 359,5	25,3
1982	2 701,7	10 646,4	2 949,4	27,7
1983	2 750,2	11 035,3	2 956,9	26,8
1984	3 330,6	13 686,6	4 269,2	31,2
1985	3 457,1	14 338,4	4 378,6	30,5

Die versicherten Verdienste erhöhten sich seit 1960 um mehr als das Sechsfache. Das Deckungskapital beträgt mehr als das Achtfache. Der stärkere Anstieg gegenüber den versicherten Verdiensten ist auf höhere Durchschnittsalter, größere Rentnerbestände sowie vor allem auf die Lebensverlängerung zurückzuführen.

L'accroissement du déficit technique constaté durant l'exercice tient à l'incorporation de l'allocation de renchérissement de 21% (au lieu de 19%) dans le gain assuré.

La réserve mathématique de la caisse de retraite figure au passif. Sur ces 14,3 milliards, quelque 6,5 milliards concernent les bénéficiaires de rente et les rentes différées de survivants. La réserve mathématique pour les assurés actifs se monte à 7,8 milliards. Pour la première fois, on a indiqué dans la réserve mathématique des bénéficiaires de rente la part de la valeur actuelle des rentes courantes selon la LPP (9,2 millions de fr.) et dans la réserve mathématique des assurés actifs la part des avoirs de vieillesse selon la même loi (243,3 millions de fr.). Par ailleurs, les avoirs de vieillesse des déposants ont été mentionnés dans le capital de la caisse de déposants (7,6 millions de fr.).

Le bilan de la CFA se solde par un actif de 10035,5 millions de francs et un passif de 14414,1 millions, ce qui donne un déficit technique de 4378,6 millions.

Le déficit technique se répartit comme il suit (en millions de fr.):

Confédération
Entreprise des PTT
Fabriques d'armements
Régie des alcools
Organisations affiliées

¹ Figure au bilan du compte d'Etat (dans les comptes d'ordre)

En vertu de l'article 54, 5^e alinéa, des statuts de la CFA, la Confédération garantit à la caisse un intérêt annuel de 4% sur la réserve mathématique requise. Si celle-ci n'est pas couverte par les avoirs de la Confédération, les entreprises dotées d'une comptabilité en propre sont tenues de bonifier à cette dernière (c'est-à-dire à la Caisse) les engagements afférents à la garantie d'intérêt.

Le tableau ci-après indique l'évolution des gains assurés, de la réserve mathématique et du déficit technique (en millions de fr.):

Alors que les gains assurés ont plus que sextuplé depuis 1960, la réserve mathématique a plus qu'octuplé. La plus forte hausse des gains assurés s'explique par la moyenne d'âge plus élevée des membres, par l'augmentation du nombre des bénéficiaires de rente et surtout par l'allongement de la vie.

Der versicherungstechnische Fehlbetrag erreichte am Jahresende 30,5% des Deckungskapitals. Die Verbesserung im Deckungsgrad gegenüber dem Vorjahr ist auf den relativ geringen Einbau der Teuerungszulagen in die versicherten Verdienste zurückzuführen (21% statt 19%). Die Versicherten und die angeschlossenen Organisationen haben hierfür den Einkauf geleistet, während der Bund und die Betriebe mit eigener Rechnung nur den Fehlbetrag verzinsen. Das Deckungskapital hat gegenüber dem Vorjahr frankenmäßig um 4,8% zugenommen, der Fehlbetrag um 2,6%. Der auf die allgemeine Bundesverwaltung entfallende Teil des Fehlbetrages ist in der Bilanz unter dem Strich bei den Ordnungskonten aufgeführt.

Le déficit technique atteignait en fin d'exercice 30,5% de la réserve mathématique. L'amélioration du taux de couverture par rapport à l'année précédente tient à l'importance relativement faible des allocations de renchérissement nouvellement incorporées dans les gains assurés (21 % au lieu de 19%). Les assurés et les organisations affiliées ont payé à cet effet le rachat alors que la Confédération et les entreprises dotées d'une comptabilité en propre ont uniquement acquitté les intérêts du déficit. La réserve mathématique, exprimée en francs, a augmenté d'une année à l'autre de 4,8% et le déficit de 2,6%. La fraction du déficit supportée par l'administration générale est comptabilisée au bilan, au-dessous de la ligne (dans les comptes d'ordre).

Eidg. Versicherungskasse Gesamtrechnung	1985 Zusammen Total	Versicherungs- kasse Caisse de retraite	Einlegerkasse Caisse de déposants	Unter- stützungskasse Caisse de secours	Caisse fédérale d'assurance Compte général
(in Millionen Franken)					(en millions de francs)
KASSENVERKEHR					OPÉRATIONS DE CAISSE
Ausgaben	704,8	697,3	6,2	1,3	Dépenses
Renten	642,7	642,7	—	—	Rentes
Andere Kassenleistungen	8,3	3,1	5,2	—	Autres prestations de la caisse
Rückerstattungen	51,9	51,4	0,5	—	Remboursements
Verschiedenes	1,9	0,1	0,5	1,3	Divers
Einnahmen	754,2	739,1	13,6	1,5	Recettes
Beiträge der Mitglieder	301,3	291,5	9,8	—	Cotisations des membres
Beiträge der Betriebe mit eigener Rechnung	446,6	442,8	3,8	—	Contributions des établissements avec propre comptabilité
Verschiedenes	6,3	4,8	—	1,5	Divers
Einnahmenüberschuß	49,4	41,8	7,4	0,2	Excédent de recettes
(Finanzrechnung: Rubr. 615.910.01, S. 366)		49,2			(Compte financier: art. 615.910.01, p. 366)
ZUWEISUNGEN DES BUNDES¹					VERSEMENTS DE LA CONFÉDÉ- RATION¹
(Rechnung der Vermögens- veränderungen)					(compte des variations de la fortune)
Ertrag	692,4	685,2	7,2	—	Revenus
Beiträge	348,9	343,0	5,9	—	Contributions
Zinsen	343,5	342,2	1,3	—	Intérêts
INTERNE ÜBERWEISUNGEN					VIREMENTS INTERNES
Einleger-/Versicherungskasse	—	1,0	- 1,0	—	C. de déposants/C. d'assurance
VERSICHERUNGSTECHNISCHE RECHNUNG					COMPTE TECHNIQUE
Aufwand	944,8	944,8	—	—	Charges
Abnahme der Verpflichtung aus Ein- bau von Teuerungszulagen in die Renten	293,0	293,0	—	—	Diminution de l'engagement dé- coulant de l'incorporation des allocations de renchérissement dans les rentes
Zunahme des Deckungskapitals	651,8	651,8	—	—	Augmentation de la réserve mathé- matique
Ertrag					Revenus
Verpflichtung aus Einbau von Teue- rungszulagen in die Renten per 1. Januar 1985	107,4	107,4	—	—	Engagement découlant de l'incorpora- tion des allocations de renchéris- sement dans les rentes au 1 ^{er} janvier 1985
ERGEBNIS					RÉSULTAT
Zunahme des versicherungs- technischen Fehlbetrages	109,4	109,4	—	—	Augmentation du déficit tech- nique
Zunahme des Kapitals	13,8	—	13,6	0,2	Augmentation du capital
VERBINDUNG ZUR STAATS- RECHNUNG					LIAISON AVEC LE COMPTE D'ÉTAT
¹ BILANZ, Rückstellungen (Seite 530 Position 8.110: Eidgenössische Versicherungskasse)					¹ BILAN, provisions (page 530, poste 8.110: Caisse fédérale d'assurance)

Eidg. Versicherungskasse Versicherungskasse	Rechnung Compte 1984	Rechnung Compte 1985	Caisse fédérale d'assurance Caisse de retraite	
	Fr.	Fr.		
AUFWAND	3 545 552 005	1 642 203 012	CHARGES	
Ausgaben	637 983 052	697 348 936	Dépenses	
Renten	559 798 490	642 717 579	Rentes	
Alters- und Invalidenrentner	426 252 438	489 878 192	Retraités et invalides	
Witwen	129 756 347	148 620 859	Veuves	
Waisen	3 646 992	4 073 636	Orphelins	
Übrige	142 713	144 892	Autres	
Andere Kassenleistungen	2 256 149	3 112 786	Autres prestations de la caisse	
Abfindung von Entlassenen	1 688 999	1 612 406	Indemnité unique en cas de résiliation des rapports de service	
bei Wiederverheiratung	—	87 757	en cas de remariage	
Rentenauskauf	567 150	1 412 623	Rachat de rentes	
Teuerungszulage	43 267 092	—	Allocation de renchérissement	
Rückerstattung von Beiträgen	32 606 583	51 433 027	Remboursement de cotisations	
bei Austritt	22 378 873	25 305 315	en cas de sortie	
bei Freizügigkeit	7 572 339	23 419 063	en cas de libre passage	
bei Rentenübernahme durch Dritte	1 023 590	1 334 848	en cas de reprise des rentes par des tiers	
bei Herabsetzung des Verdienstes	1 604 629	1 344 246	en cas de réduction du gain	
Zuviel bezahlte Beiträge	27 152	29 555	Cotisations payées en trop	
Verschiedenes	54 738	85 544	Divers	
Versicherungstechnischer Aufwand . . .	2 907 568 953	944 854 076	Charges techniques	
Abnahme der Verpflichtung aus Einbau von Teuerungszulagen ¹	256 260 953	293 070 076	Diminution de l'engagement découlant de l'incorporation des allocations de renché- rissement ¹	
Zunahme des Deckungskapitals	2 651 308 000	651 784 000	Augmentation de la réserve mathématique	
Annuität	Fr. 330 466 433		¹ Annuité	Fr. 330 466 433
Passivzins für 1985	Fr. 37 396 357		Intérêts passifs pour 1985	Fr. 37 396 357
Tilgung	Fr. 293 070 076		Amortissement	Fr. 293 070 076

Eidg. Versicherungskasse Versicherungskasse	Rechnung Compte 1984	Rechnung Compte 1985	Caisse fédérale d'assurance Caisse de retraite
	Fr.	Fr.	
ERTRAG	3 545 552 005	1 642 203 012	REVENUS
Einnahmen	638 394 335	739 165 101	Recettes
Beiträge der Versicherten	233 574 461	291 518 400	Cotisations des assurés
Wiederkehrende Beiträge	183 365 089	206 554 097	Cotisations périodiques
Einkaufsummen (inkl. Freizügigkeitsleistungen)	22 685 477	24 112 809	Sommes d'achat (y compris prestations de libre passage)
Beiträge für Verdiensterhöhungen	27 523 895	60 851 494	Cotisations pour augmentations du traitement
Beiträge der Betriebe mit eigener Rechnung .	398 487 877	442 852 540	Contributions des établissements avec propre comptabilité
Wiederkehrende Beiträge	107 369 077	122 688 486	Contributions périodiques
Einkaufsummen	13 867 635	16 049 838	Sommes d'achat
Beitrag für Verdiensterhöhungen	10 575 797	22 949 317	Contribution pour augmentations du traitement
Rückerstattung von Teuerungszulagen ¹	197 861 415	181 371 863	Remboursement d'allocations de renchérissement ¹
Rückerstattungen bei Auflösung des Dienstverhältnisses	1 157 444	1 424 512	Remboursements en cas de résiliation des rapports de service
Zinsgarantie	67 656 509	98 368 524	Garantie d'intérêts
Verschiedenes	6 331 997	4 794 161	Divers
Freizügigkeitsüberweisungen	4 730 853	2 202 787	Virements en cas de libre passage
Rückgriff auf Dritte	—	10 087	Recours contre des tiers
Rückerstattung von Renten	1 038 629	932 674	Remboursement de rentes
Übrige	39 819	24 549	Autres
Zinsen aus ausstehenden Einkaufsummen . . .	522 696	1 624 064	Intérêts des sommes d'achat arriérées
Zuweisungen des Bundes	613 650 093	685 202 866	Versements de la Confédération
Beiträge	288 668 020	343 014 088	Contributions de la Confédération
Wiederkehrende Beiträge	75 996 012	83 865 611	Contributions périodiques
Einkaufsummen	13 791 650	14 230 572	Sommes d'achat
Beitrag für Verdiensterhöhungen	6 150 876	8 462 895	Contribution pour augmentations du traitement
Rückerstattung von Teuerungszulagen ¹	130 330 869	149 094 570	Remboursement d'allocations de renchérissement ¹
Rückerstattungen bei Auflösung des Dienstverhältnisses	11 777 767	14 960 469	Remboursements en cas de résiliation des rapports de service
Zinsgarantie	50 620 846	72 399 971	Garantie d'intérêts
Zinsen	324 982 073	342 188 778	Intérêts
auf dem Guthaben beim Bunde	324 982 073	342 188 778	de la créance envers la Confédération
Interner Ertrag	3 122 870	1 033 656	Revenus internes
Überweisungen aus der Einlegerkasse	3 122 870	1 033 656	Virements de la caisse de déposants
Kassenleistungen zur Umwandlung in Renten .	733 782	223 724	Prestations pour la transformation en rentes
Einkaufsummen	2 389 088	809 932	Sommes d'achat
Versicherungstechnischer Ertrag	978 106 209	107 378 948	Revenus techniques
Verpflichtung aus Einbau von Teuerungszulagen in die Renten per 1. Januar 1985	978 106 209	107 378 948	Engagement découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement dans les rentes au 1^{er} janvier 1985
Ergebnis	1 312 278 498	109 422 441	Résultat

¹ einschließlich Tilgungsraten für die in die Renten eingebauten Zulagen.

¹ y compris l'amortissement des allocations incorporées aux rentes

Eidg. Versicherungskasse Einlegerkasse	Rechnung Compte 1984	Rechnung Compte 1985	Caisse fédérale d'assurance Caisse de déposants
	Fr.	Fr.	
AUFWAND	10 379 557	20 847 038	CHARGES
Ausgaben	6 107 849	6 234 784	Dépenses
Kassenleistungen	5 512 075	5 205 181	Prestations de la caisse
Rückerstattung von Beiträgen	135 297	494 926	Remboursement de cotisations
Überweisung an die Unterstützungskasse . .	460 477	534 677	Virement à la caisse de secours
Interner Aufwand	3 122 870	1 033 656	Charges internes
Überweisungen an die Versicherungskasse .	3 122 870	1 033 656	Virements à la caisse d'assurance
Kassenleistungen zur Umwandlung in Renten	733 782	223 724	Prestations pour la transformation en rentes
Einkaufsummen	2 389 088	809 932	Sommes d'achat
Ertragsüberschuß	1 148 838	13 578 598	Excédent de revenus
	Rechnung Compte 1984	Rechnung Compte 1985	
	Fr.	Fr.	
ERTRAG	10 379 557	20 847 038	REVENUS
Einnahmen	7 090 059	13 658 275	Recettes
Beiträge der Einleger	4 603 373	9 786 429	Cotisations des déposants
Wiederkehrende Beiträge	3 926 425	8 346 363	Cotisations périodiques
Beiträge für Verdiensterhöhungen	676 948	1 440 066	Cotisations pour augmentations du traitement
Beiträge der Betriebe mit eigener Rechnung .	2 486 676	3 871 846	Contributions des établissements avec propre comptabilité
Wiederkehrende Beiträge	2 180 778	3 199 642	Contributions périodiques
Beiträge für Verdiensterhöhungen	305 898	672 204	Contributions pour augmentations du traitement
Verschiedenes	10	—	Divers
Zuweisungen des Bundes	3 289 498	7 188 763	Versements de la Confédération
Beiträge des Bundes	2 116 698	5 914 584	Contributions de la Confédération
Wiederkehrende Beiträge	1 745 647	5 146 722	Contributions périodiques
Beiträge für Verdiensterhöhungen	371 051	767 862	Contributions pour augmentations du traitement
Zinsen auf dem Guthaben des Bundes	1 172 800	1 274 179	Intérêts de la créance envers la Confédération

Eidg. Versicherungskasse Unterstützungskasse	Rechnung Compte 1984	Rechnung Compte 1985	Caisse fédérale d'assurance Caisse de secours
	Fr.	Fr.	
AUFWAND	1 467 848	1 532 436	CHARGES
Unterstützungen	472 734	622 826	Secours
Beiträge an Ausbildungskosten	363 615	368 000	Contributions aux frais de formation professionnelle
Nachträgliche Kassenleistungen an Einleger .	42 049	—	Prestations versées après coup à des dépo- sants
Beitrag an den Hilfsverein des Personals . . .	277 542	286 450	Contribution à la société de secours du personnel
Verschiedenes	11 393	1 885	Divers
Ertragsüberschuß	300 515	253 275	Excédent de revenus
	Rechnung Compte 1984	Rechnung Compte 1985	
	Fr.	Fr.	
ERTRAG	1 467 848	1 532 436	REVENUS
Zuweisungen	120 963	87 512	Encaissements
Ordnungsbußen	7 253	7 373	Amendes
Erlös aus Fundgegenständen	113 710	78 839	Produit de la vente d'objets trouvés
Geschenke, Legate	—	1 300	Dons et legs
Zinsen	886 408	910 247	Intérêts
auf dem Guthaben beim Bunde	595 365	644 123	de la créance envers la Confédération
auf Darlehen	291 043	266 124	de prêts
Überweisung aus der Einlegerkasse	460 477	534 677	Virement de la caisse de déposants

Eidg. Versicherungskasse Gesamtbilanz	Stand am 31. Dezember 1984 Etat au 31 décembre 1984	Veränderungen Modifications	Stand am 31. Dezember 1985 Etat au 31 décembre 1985	Caisse fédérale d'assurance Bilan général
	Fr.	Fr.	Fr.	
AKTIVEN	13 748 516 231.90	665 615 873.10	14 414 132 105.—	ACTIF
Kontokorrent	8 323 710 206.85	735 145 842.25	9 058 856 049.10	Compte courant
Versicherungs- und Einlegerkasse . .	8 310 316 414.25	734 693 863.90	9 045 010 278.15	Caisse de retraite et de déposants
Unterstützungskasse	13 393 792.60	451 978.35	13 845 770.95	Caisse de secours
Postcheck (Unterstützungskasse) . .	308 898 75	— 119 737.75	189 161.—	Compte de chèques postaux (Caisse de secours)
Forderungen (Versicherungskasse) . .	26 565 583.70	6 937 420.70	33 503 004.40	Créances (Caisse de retraite)
Einkaufsummen	30 653 371.70	1 354 977.70	32 008 349.40	Sommes d'achat
Beiträge für Verdiensterhöhungen . .	— 4 087 788.—	5 582 443.—	1 494 655.—	Contributions pour augmentations du traitement
Darlehen aus Unterstützungskasse . .	8 565 368.85	— 78 965.40	8 486 403.45	Prêts de la caisse de secours
Mitglieder	3 041 368.85	130 784.60	3 172 153.45	Membres
Hilfswerke des Personals	5 524 000.—	— 209 750.—	5 314 250.—	Œuvres sociales du personnel
Verpflichtung aus Einbau von Teuerungs- zulagen in die Renten (Versiche- rungskasse)	1 120 153 781.40	— 185 691 127.45	934 462 653.95	Engagement découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement aux rentes (caisse de retraite)
Bund	763 573 013.—	— 63 527 796.—	700 045 217.—	Confédération
Betriebe mit eigener Rechnung	356 580 768.40	— 122 163 331.45	234 417 436.95	Etablissements avec propre comptabilité
Versicherungstechnischer Fehlbetrag	4 269 212 392.35	109 422 440.75	4 378 634 833.10	Déficit technique
Bund	1 809 999 267.85	42 979 835.25	1 852 979 103.10	Confédération
Betriebe mit eigener Rechnung	2 459 213 124.50	66 442 605.50	2 525 655 730.—	Etablissements avec propre comptabilité

Eidg. Versicherungskasse Gesamtbilanz	Stand am 31. Dezember 1984 Etat au 31 décembre 1984	Veränderungen Modifications	Stand am 31. Dezember 1985 Etat au 31 décembre 1985	Caisse fédérale d'assurance Bilan général
	Fr.	Fr.	Fr.	
PASSIVEN	13 748 516 231.90	665 615 873.10	14 414 132 105.—	PASSIF
Versicherungskasse, Deckungskapital .	13 686 569 000.—	651 784 000.—	14 338 353 000.—	Caisse de retraite, réserve mathématique
Rentenbezüger	6 114 535 000.—	378 877 000.—	6 493 412 000.—	Bénéficiaires de rentes
(davon Renten BVG)	—	(9 161 000.—)	(9 161 000.—)	(dont rentes LPP)
Laufende Renten	5 199 104 000.—	321 735 000.—	5 520 839 000.—	Rentes en cours
Alters- und Invalidenrentner	3 841 410 000.—	248 171 000.—	4 089 581 000.—	Retraités et invalides
Witwen	1 344 508 000.—	74 119 000.—	1 418 627 000.—	Veuves
Waisen	12 029 000.—	- 429 000.—	11 600 000.—	Orphelins
Übrige	1 157 000.—	- 126 000.—	1 031 000.—	Autres
Anwartschaften auf Hinterbliebenenrenten	915 431 000.—	57 142 000.—	972 573 000.—	Rentes différées de survivants
Aktive Versicherte	7 572 034 000.—	272 907 000.—	7 844 941 000.—	Assurés actifs
(davon Altersguthaben BVG)	—	(243 292 000.—)	(243 292 000.—)	(dont avoirs de vieillesse LPP)
Barwert der Kassenleistungen	12 277 973 000.—	432 518 000.—	12 710 491 000.—	Valeur actuelle des prestations
Altersrenten	6 560 709 000.—	246 371 000.—	6 807 080 000.—	Rentes de retraite
Invalidenrenten	2 903 600 000.—	100 029 000.—	3 003 629 000.—	Rentes d'invalides
Witwenrenten	2 758 324 000.—	84 639 000.—	2 842 963 000.—	Rentes de veuves
Waisenrenten	55 340 000.—	1 479 000.—	56 819 000.—	Rentes d'orphelins
Barwert der Beiträge	4 705 939 000.—	159 611 000.—	4 865 550 000.—	Valeur actuelle des contributions
Einlegerkasse, Kapital	39 679 171.70	13 578 597.90	53 257 769.60	Caisse de déposants, capital
(davon Altersguthaben BVG)	—	(7 618 781.—)	(7 618 781.—)	(dont avoirs de vieillesse LPP)
Unterstützungskasse, Kapital	22 268 060.20	253 275.20	22 521 335.40	Caisse de secours, capital

Finanzrechnung

Compte financier

In	Staatsrechnung und Voranschlag
Dans	Compte d`Etat et budget
In	Conto di Stato e preventivo
Jahr	1985
Année	
Anno	
Teilbestand BAR	E6103
Fonds AFS	
Fondo AFS	
Ablieferung BAR	1960/103
Versement AFS	
Versamento AFS	
Seite	157-439
Page	
Pagina	
Ref. No	90 000 416

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.
Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.
Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.